



This book belongs to
THE CAMPBELL COLLECTION
purchased with the aid of
The MacDonald-Stewart Foundation
and
The Canada Council



CAMPBELL
COLLECTION



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

SAMMLUNG
ENGLISCHER DENKMÄLER

IN
KRITISCHEN AUSGABEN

ERSTER BAND:
ÆLFRICS GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

J. Z U P I T Z A

ERSTE ABTEILUNG: TEXT UND VARIANTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

ÆLFRICS
GRAMMATIK UND GLOSSAR

HERAUSGEGEBEN

VON

JULIUS ZUPITZA

ERSTE ABTEILUNG:
TEXT UND VARIANTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1880

WEIMAR. — HOF - BUCHDRUCKEREI.

VORLÄUFIGES VORWORT.

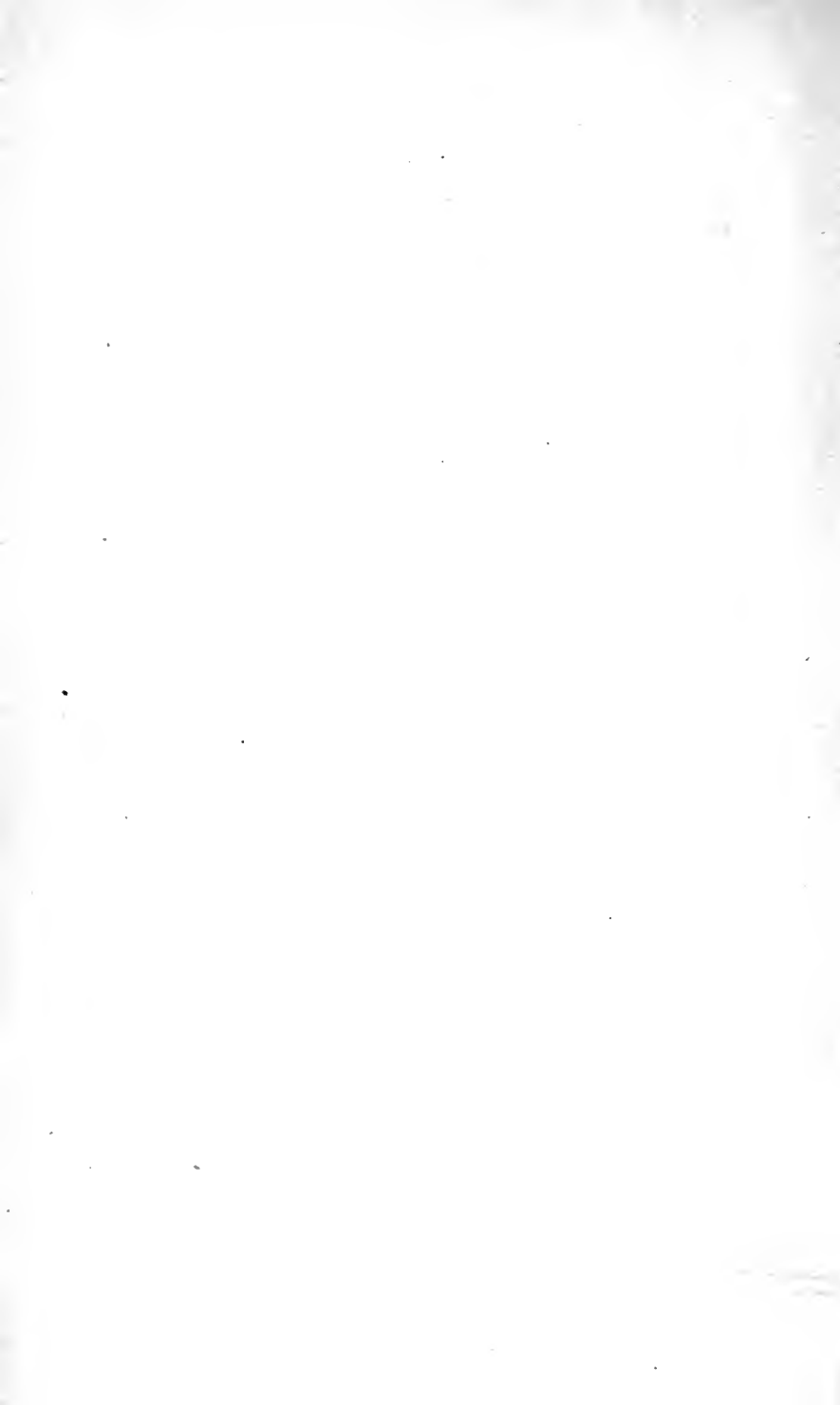
Für diese erste kritische ausgabe von Ælfrics Grammatik und Glossar sind die folgenden handschriften benützt worden:

- A* = hs. von All Souls' College zu Oxford;
- C* = hs. von Corpus Christi College zu Cambridge;
- D* = hs. der Cathedral Library zu Durham;
- F* = hs. der Cottonschen sammlung, Faustina;
- H* = hs. der Harleyschen sammlung;
- h* = eine zweite hs. derselben sammlung;
- J* = eine zweite hs. der Cottonschen sammlung. Julius;
- O* = hs. von St. John's College zu Oxford;
- P* = Pariser hs.;
- R* = ein codex regius des Brit. Museums;
- r* = ein zweiter codex regius;
- S* = hs. zu Sigmaringen;
- T* = hs. von Trinity College zu Cambridge;
- U* = hs. der University Library zu Cambridge;
- W* = hs. der Cathedral Library zu Worcester.

Ich habe es unterlassen die schreibung zu normalisieren: im allgemeinen bin ich in dieser *O* gefolgt. fehler der hs., aus welcher die erhaltenen geflossen sind, habe ich dann unverbessert gelassen, wenn mir die möglichkeit nicht ausgeschlossen schien, dass sich Ælfric selbst geirrt haben könnte. selbstverständlich werden alle diese fälle in den anmerkungen zur sprache kommen. ich füge hier nur noch hinzu, dass bei den varianten eine runde klammer anzeigt, dass die betreffenden buchstaben oder wörter über der zeile nachgetragen worden sind; eine eckige dagegen, dass sie jetzt in der hs. nicht mehr vorhanden sind.

Oppeln, den 16. september 1880.

J. Z.



INCIPIT PRAEFATIO HVIVS LIBRI.

Ego Ælfricus, ut minus sapiens, has excerptiones de Prisciano minore uel maiore uobis puerulis tenellis ad uestram linguam transferre studui, quatinus perlectis octo partibus Donati in isto libello potestis utramque linguam, uidelicet latinam et anglicam, uestrae teneritudini inserere interim, usque quo ad perfectiora perueniatis studia. noui namque multos me reprehensuros, quod talibus studiis meum ingenium occupare uoluisssem, scilicet grammaticam artem ad anglicam linguam uertendo. sed ego deputo hanc lectionem inscientibus puerulis, non senibus, aptandam fore. scio multimodis uerba posse interpretari, sed ego simplicem interpretationem sequor fastidii uitandi causa. si alicui tamen displicuerit, nostram interpretationem dicat, quomodo uult: nos contenti sumus, sicut didicimus in scola Adelwoldi, uenerabilis praesulis, qui multos ad bonum imbuit.

Der anfang bis 3, 24 nur in DHhORU ^{1. 2} überschrift f. DHU ³ ego] e h, go D ⁶ possitis U || utreque lingue U ⁷ latine et anglicae U || teneritudini DHhORU ⁸ s ausradiert vor perueniatis O ⁹ deprehensuros DHhORU, aber d radiert und (von neuerer hand?) zu r R, d zum teil rad. U ¹¹ set O ¹³ scio enim U || multis modis R || set O || symplicem U ¹⁴ fastidunitandi causam U || uastidii R ¹⁵ nostra interpretatio (durch rasur R) RU ¹⁶ scolis uenerabilis apelwoldi presulis U ¹⁷ ad aus ac? I. corr. h

sciendum tamen, quod ars grammatica multis in locis non facile anglicae linguae capit interpretationem, sicut de pedibus uel metris, de quibus hic reticemus, sed aestimamus ad inchoationem tamen hanc interpretationem paruulis
 5 prodesse posse, sicut iam diximus. miror ualde, quare multi corripunt sillabas in prosa, quae in metro breues sunt, cum prosa absoluta sit a lege metri; sicut pronuntiant pater brittonicē et malus et similia, quae in metro habentur breues. mihi tamen uidetur melius inuocare deum
 10 patrem honorifice producta sillaba, quam brittonice corripere, quia nec deus arti grammaticae subiciendus est. ualete, o pueruli, in domino.

Ic Ælfric wolde þæs lytlan bōc āwendan tō engliscum gereorde of dām stæferæfte, þe is gehāten GRAMMATICA,
 15 syddan ic dā twā bēc āwende on hundeahtatigum spellum, forðan ðe stæferæft is sêo cæg, ðe ðæra bōca andgit unlicð; and ic þōhte, þæt ðeos bōc mihte fremjan jungum cildum tō anginne þæs cræftes, ôddæt hī tō mārān andgyte becumon. ælcum men gebyrað, þe ænigne gōðne
 20 cræft hæfd, þæt hē ðone dō nytne ôðrum mannum and befæste þæt pund, þe him gōð befæste, sumum ôðrum men, þæt godes feoh ne ætlicge and hē bēo lyðre þēowa gehāten and bēo gebunden and geworpen intō ðeostrum, swāswā þæt hālige godspel segð. jungum mannum ge-
 25 dafenað, þæt hī leornjon sumne wīsdōm and dām ealdum

2 facilis O 3 bus in pedibus auf r. 1. corr. h || de metris H || recitemus DHhORU || set O 4 tamen vor ad U 5 posse f. O || iam] ante U 6 syllabas U 7 a auf r. 1. corr. h 8 bryttonice alle ausser O || intro (erst von neuerer hand zu in (me)tro) R 9 michi DU || tamen] tunc D || inuocare D || dñi (statt dñm) O 10 syllaba U || brittonice alle ausser O 12 ualete—domino f. U || puerili zu pueruli R

13 awændan R 16 forþā R || i von is weg H || ðara D, þara U || andgytt R || unlecð DH 18 cræftas U 19 becuman H || ænigne U 20 dō þone H 21 ðæt: H 23 pystrum U 25 leornian U || dām] þa U

gedafenad̄, þæt hī tæcon sum gerād heora junglingum,
 forðan ðe ðurh lāre byð se gelêafa gehealden. and
 ælc man, ðe wīsdôm lufad̄, byð gesælig, and, sê ðe nādor
 nele nê leornjan nê tæcan, gif hê mæg, þonne acôlad̄
 his andgyt fram ðære hālgan lāre, and hê gewīt swā ⁵
 lytlum and lytlum fram gode. hwanon sceolon cuman
 wīse lārêowas on godes folce, būton hī on jugode leorn-
 jon? and hū mæg se gelêafa bêon forðgenge, gif sêo
 lār and ðā lārêowas âteorjad̄? is nū for ðī godes þeo-
 wum and mynstermannum georne tō warnigenne, þæt ¹⁰
 sêo hālige lār on ūrum dagum ne acôlige odde âteorige,
 swāswā hit wæs gedōn on Angeleynne nū for ānum
 fêawum gearum, swā þæt nān englisc prêost ne cūde
 dihtan odde āsmêagean āne pistol on lēden, oðþæt
 Dūnstān arcebisceop and Adelwold bisceop eft þā lāre ¹⁵
 on munuclīfum ārærdon. ne cweðe ic nā for ðī, þæt
 ðeos bōc mæge micclum tō lāre fremjan, ac hêo byð
 swā ðeah sum angyn tō ægðrum gereorde, gif hêo hwām
 līcað.

Ic bidde nū on godes naman, gyf hwā ðas bōc ²⁰
 āwritan wylle, þæt hê hī gerihte wel be ðære bysne;
 forðan ðe ic nāh geweald, þeah hī hwā tō wōge ge-
 bringe þurh lêase writeras, and hit bið ðonne his pleoh,
 nā mīn. micel yfel dēð se unwritere, gyf he nele his
 wōh gerihtan. 25

~~~~~  
<sup>1</sup> geonglingum R <sup>2</sup> forðā H <sup>3-4</sup> nele nador durch darüber  
 geschriebenes b a umgestellt U || tæcon H <sup>5</sup> lytle das erste mal  
 U || hwanan scoldan h || sceo in sceolon auf r. R || cumon DH  
<sup>7</sup> lareawas DH || iugude h, geogude U || leornian DHhRU <sup>8</sup> leafa  
 R || forðgange H <sup>9</sup> lareawas H, larewas h <sup>10</sup> minster- zu myn-  
 ster- R <sup>12</sup> angelkynne H <sup>14</sup> o. à. f. DH || asmeagan hR || æne  
 DHhRU || lēden h <sup>15</sup> æft R <sup>16</sup> arærde R <sup>17</sup> mage DHhR ||  
 myclum U <sup>18-19</sup> to—licad̄ auf r. U || æg(þ)rum H <sup>20</sup> absatz  
 nur in U || mit gif beginnt F <sup>22</sup> ::geweald (ge rad.) h <sup>23</sup> pleo: F  
<sup>24</sup> dēð] dyp D

## INCIPIUNT EXCERPTIONES DE ARTE GRAMMATICA ANGLICE.

SECVNDVM DONATVM OMNIS VOX AVT ARTICVLATA EST AVT CON-  
FVSA. ARTICVLATA EST, QVAE LITTERIS CONPREHENDI POTEST;  
5 CONFVSA, QVAE SCRIBI NON POTEST. stemn is geslagen lyft  
gefrêdendlic on hlyste, swâ micel swâ on dâre heorc-  
nunge is. ic seege nû gewislicor, þæt âlc stemn byð  
geworden of dæs mûdes clypunge and of dâre lyfte  
enyssunge. se mûd drîfd út dâ clypunge, and sêo lyft  
10 byð geslagen mid dâre clypunge and gewyrd tō stemne.  
âlc stemn is oððe andgytfullic oððe gemenged. andgyt-  
fullic stemn is, þe mid andgyte bið geclypod, swâswâ ys  
*arma uirumque cano* ic herige þâ wâpnu and ðone  
wer. gemenged stemn is, þe bið bûtan andgyte, swyle  
15 swâ is hryðera gehlôw and horsa hnægung, hunda ge-  
beore, trêowa brastlung ET CETERA.

## DE LITTERA.

LITTERA is stæf on englisc and is se læsta dæl on bôcum  
and untôðæledlic. wê tôðælad þâ bôc tō cwydum and

---

<sup>1</sup> <sup>2</sup> *f.* *OU* <sup>3</sup> *T* *beginnt*, *doch steht* <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> *six am ende der*  
*hs.* <sup>4</sup> *litteris T* || *con. OT*, *cō. DHhR*, *com. FU* <sup>5</sup> *stem: F* || *ge-*  
*slagan T* <sup>6</sup> *gefredenlic FU* || *:lyste F*, *lyfte zu hlyfte gebessert T*  
|| *mît so muchel so beginnt (vorher einige buchstaben unleserlich)*  
*W* || *heornunge D* <sup>7</sup> *i[wislucor þet] W* || *gewislucor T* || *stefn h*  
<sup>8</sup> *mud T* || *and—<sup>9</sup> clypunge am rande 1. corr. F* <sup>8</sup> *d. l.] þes*  
*muþes W* || *lyfte f. T* <sup>9</sup> *[cn.] W* <sup>10</sup> *ismiten W* || *c[leopun]ge*  
*W* || *gewurd H* || *stæmne R* <sup>11</sup> *gemenged FhR* || *anzitful[lic stefne]*  
*W* <sup>12</sup> *stem II* <sup>13</sup> *heri[e þeo wep]ne W* || *u in wæpnu aus a h* <sup>14</sup> *ge-*  
*menged FhR* || *is stemn O* || *stem H* || *buton hRT* <sup>15</sup> *hnægung U*  
*swulche so (?) [. . . . ?] ne ilouh hundene W* <sup>16</sup> *and treowa T* || *æt c. F*  
<sup>17</sup> *überschrift f. TW* <sup>18</sup> *[l]itera W* || *boc W* <sup>19</sup> *untodelendlic*  
*II*, *-delenlic W* || *[tod.] W*

syddan dâ ewydas tô dâelum, eft dâ dâelas tô stæfgefê-  
gum and syddan þâ stæfgefêgu tô stafum: þonne bêoð  
dâ stafas untôdællice; forðan ðe nân stæf ne byð nâht,  
gif hê gâð on twâ. æle stæf hæfd þrêo ðing: NOMEN,  
FIGVRA, POTESTAS, þæt is, nama and hiw and miht. 5  
nama, hû hê gehâten byð: *a, b, c.* hiw, hû hê geseepen  
byð. miht, hwæt hê mæge betwux ôðrum stafum. sôð-  
lice on lédenspræce synd þrêo and twentig stafa: *a, b,*  
*c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, y, z.*  
of dâm syndon fif VOCALES, þæt synd clypjendlice: 10  
*a, e, i, o, u.* dâs fif stafas ætêowjað heora naman þurh  
hî sylfe and bûtan dâm stafum ne mæg nân word bêon  
âwriten, and for ði hî synd QVINQVE VOCALES gehâtene.  
tô ðisum is genumen se grêisca *y* for intingan grêiscera  
namena, and se ylea *y* is on engliscum gewritum swiðe 15  
gewunelic. ealle dâ ôðre stafas syndon gehâtene CON-  
SONANTES, þæt is, samod swêgende; forðan ðe hî swê-  
gaþ mid dâm fif clypjendlicum. ðonne bêoð gyt of þâm  
samod swêgendum sume SEMIVOCALES, þæt synd healf-  
clypjende; sume syndon MVTAE, þæt synd dumbe. 20

~~~~~

¹ and eft *H*, e[ft] *W* || st[efifeizen and] *W* ² stæfgefêgu] stæf-
gefegum *RU* ³ untodælendlice *H*, unto[delenliche] *W* || forþon *R*
⁴ haue[þ þreo] *W* || þing *R*, ing (*zu þing von neuerer hand*) mit
nomen *als ein wort h* ⁶ h[u he] *W* || (he) *R* ⁷ hwæt] hu *H* || m[awe
be]twux *W* || mage *DFHhR*, maga *T* || betwux *RT* ⁸ lædenspræce
h || [b]eoþ *W* || twe[ntig st.] *W* ⁹ [z] *W* ¹⁰ beoþ *W* || [f. uoca]les
W || beoþ *W* || clypigenlice *h*, cleopiendlic *W* ¹¹ [st]jaes sch[ea]weþ
[hore na]me *W* ¹¹⁻¹² þurhi *T*, þurh han *W* || buton *HRT* || ðan *O*
¹²⁻¹³ [beon a]writen *W* || beoþ *W* ¹⁴ þ[issen is] *W* || þysum *zu* þys-
sum *a. hd. F* ¹⁴ for *bis* ¹⁵ *y f. O* || intinga *R*, *darüber* causa *a.*
hd. F || grêiscera *H* ¹⁵ namana *T* || [and þe ilke] *W* || (en)gliscum
I. corr.? *F* || gewritum] gereorde *O* || swiðe *f. H* ¹⁶ be[oþ iho]tene
W || sindo(n) *D* ¹⁷ ðe] þet? *W* || swêged *T* ¹⁸ m[id þen] *W*
|| fif *f. H* || clypiendum *T*, *dahinter. i. F* ¹⁹ samod *von ders. hand*
kleiner am raude *O* || [sweindum] *W* || [þet] *W* || beoþ *W* ²⁰ [beoþ
mute] *W* || : mutę *D* || beoð *W* || dumbę *R*

SEMIVOCALES syndon seofan: *f, l, m, n, r, s, x*. þás syndon healfelyppjende geçigede, forðan ðe hí nabbað fulle clypunge, swâswâ ðâ QVINQVE VOCALES. and þâ syx ongyrnað of ðâm stæfe *e* and geendjað on him sylfum.

5 *x* âna ongynd of þâm stæfe *i* æfter ûðwitena tæcinge. þâ ôðre nigon CONSONANTES synd geewedene MVTAE, þæt synd dumbe. hí ne synd nâ mid ealle dumbe, ac hí habbað lytle clypunge. þâ synd: *b, c, d, g, h, k, p, q, t*. þás ongyrnað of him sylfum and geendjað on ðâm clyp-jendlicum stafum. *b, c, d, g, p, t* geendjað on *e*. *h* and *k* geendjað on *a* æfter rihte. *q* geendað on *u*. *z* êac, se grêcisea stæf, geendað on *a*. se stæf is genumen of Grêcum tô lêdenspræce for grêciscum wordum. *i* and *u* bêoð âwende tô CONSONANTES, gif hí bêoð tógædere

15 gesette oððe mid ôðrum swêgendlicum. gyf ðû cwyst nû *index*, þonne byð se *i* CONSONANS. gif ðû cwest *uir*, þonne bið se *u* CONSONANS. *ianua*, hêr is se *i* CONSONANS. *uatis*, hêr is se *u* CONSONANS. ðâs twegen stafas habbað mâran mihte, þonne wê hêr seegan wyllað. êac wê

~~~~~

<sup>1</sup> semiuocales zum teil weg H || [beo]ð W || seofon HRTU, VII W || [f, l] W || f wegradiert und von ders. hand ü. d. z. hinter x gesetzt H || [r—<sup>4</sup> suluen] W <sup>2</sup> forþon U <sup>3</sup> (ða) h <sup>4</sup> ongyrnað *f*. DH || ongyrnað bis S <sup>5</sup> *f*. T || of] damit beginnt J, on DH || geendaþ J || on] of O <sup>5</sup> of] on R || stæfa U || philophi(!) ü. udw. dsb. hd., wie 5 <sup>14</sup> F || tæcunge DFHhJRU || <sup>5</sup>. <sup>6</sup> [tæc]h.—opre] W <sup>6</sup> IX W || letztes s in consonantes auf r. 1. corr. h || beoð W <sup>7</sup> beoð (beidemaal) W, send (d. 2. m.) J || [na (oder nout?) m]id W <sup>8</sup> beð W || k wegradiert H || [p q t þ]eos W || q auf r. 1. corr.? h || t h, über der zeile nachgetragen (corr. F) FR, f. DHJOU <sup>9</sup> ong.] sindan onginnde H || ended W || on] of O <sup>10</sup> sta[uen b c] W || ended W || h] ha J <sup>11</sup> k aus b D, aus i 1. corr.? h, b H || ended W || æfter r. f. W || -ended W, geendiað (i radiert R) FRU || (on) R <sup>12</sup> [greekische st]ef W || geendað (i rad.) FR, ended W <sup>13</sup> lædenspræce h, ledene speche W || [greekisch]e W <sup>14</sup> hí] heo D <sup>14</sup>. <sup>15</sup> to ge[ðere ise]tt[e] W <sup>15</sup> swezenlicum W || cwest U, cwyþst JH, cweðst DFh, cwæðst R <sup>16</sup> [pe i conson]ans W || cwyþst HJR, cwyðst Dh, cweðst F <sup>17</sup> se vor i f. O || [i consonans] W <sup>18</sup> (is) J || a in consonans a. r. 1. corr.? h || two W <sup>19</sup> [mihte þ]eonne W



mihton be eallum þám ôðrum stafum menigfealdlice spreca, gif hit on englisc gedafenlic wære.

## DE SILLABA.

SYLLABA is stæfgefêg on ânre ordunge geendod. *a domo* fram hûse: hêr is se *a* for ânum stæfgefêge. *ab ho-* 5  
*mine* fram dâm menn: hêr is se *ab* ân stæfgefêg. hwilon byð þæt stæfgefêg on ânum stæfe, hwilon on twâm, swâswâ wê ær sâdon; hwilon on þrim stafum: *arx* wîghûs; hwilon on fêowor: *pars* dâel; hwilon on fif: *stans* standende; hwilon on syx: *stirps* stybb 10  
odde mægð.

## DE DIPTONGIS.

DYPTONGVS is twyfeald swêg odde twyfeald stæfgefêg, and dâra synd fêowor: ân on *ae*: *musae, poetae*; on þisum namum synd dâ twegen stafas *a* and *e* tô ânre dypton- 15

<sup>1</sup> mihtan *h* || þám *f. OU* || mænigf- *FR*, mænif- *H*, manigf- *J*, [moniuo]ldliche *W* <sup>2</sup> gedafenlice *F*, idauendlic *W*

<sup>3</sup> *überschrift f. W* || syllaba *DFHhR* <sup>4</sup> *kein absatz h* || [s. is ste]fiueih on ea[ne?] edmunge iended *W* || sillaba *J* || ordunge *J* <sup>5</sup> *die übersetzung überall regelmässig über dem lat. R* || þe [a for o.] stefiueih *W* || for] fram *J* || (h)omine *H* <sup>6</sup> from monne *W* || an stæfgefêh *R*, an stæfgefêge *U*, on ânum stæfgefêge *J* <sup>7</sup> hwilun *U*, [oper hwul]e *W* || þæt *f. O* || staf- *U*, -gefêh *R* || on a. st. *f. DH* || stæfe *h* || hw.] oper hwule *W* <sup>8</sup> s. s. we ær s. *f. W* || oper hule *W* || on] in *R* || [þr. stau]es *W* || stafon *O* <sup>9</sup> [arx] wihus *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber or gl.*) *W* || on *f. Fh* <sup>10</sup> fif staues *W* || [standend]e *W* || styrps *DHhORU* <sup>10·11</sup> *ü. in d. z. R*

<sup>12</sup> *überschr. f. W* || de *f. F* || dypt- *DFHRU* <sup>13</sup> [d.] *W* || is twe- *U* <sup>14</sup> dæra (þ-) *DFHhRU*, þær *J*, þer *W* || beoþ *W* || feower *DFHhJRU*, IIII (*darüber or gl.*) *W* || an *zu auU* || on] ðn (o *ursprünglich rot*) *O*, *zu eu U* || [e mus]e *W* || æ *O*, e, *dem eine spätere hand o vorgesetzt hat, U* || muse *zu mus(a)ę v. a. hd. F* || poeta *J* || þisum *FJ* <sup>15</sup> beoþ *W* || twygen *J* || e] u *W* || diptongon *J*, [d.] *W*

gon getealde. ôder dyptongon ys *au: aurum* gold; þridda *eu: curus* sûðêasterne wind; fêorda ys *oe: poena* wîte, *foenum* gærs odde strêow. ne sprece wê hêr nâ mâre be disum.

## 5 PRAEFATIO DE PARTIBVS ORATIONIS.

PARTES ORATIONIS SVNT OCTO eahta dâlas synd lêden-  
spræce: NOMEN, PRONOMEN, VERBUM, ADVERBIVM, PARTICIPIVM,  
CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO. NOMEN is nama, mid  
dâm wê nemnað ealle ðing âgðer gê synderlice gê ge-  
10 mænelicê. synderlice be âgenum naman: *Eadgarus, Adêl-*  
*woldus*; gemænelicê: *rex* cyning, *episcopus* bisceop. PRONOMEN  
is ðæs naman speljend, sê spelað þone naman,  
þæt ðû ne ðurfe tuwa hine nemnan. gif ðû cwest nû:  
hwâ lârde ðê?, þonne cwede ic: Dûnstân. hwâ  
15 hâdode ðê? hê mê hâdode: þonne stent se hê on  
his naman stede and spelað hine. eft, gif ðû âxast:  
*quis hoc fecit?* hwâ dyde ðis?, þonne cwest ðû: *ego*

<sup>1</sup> dypto(n)gon *U*, diptonge (?) *W* || au] a and u *W* <sup>2</sup> þridde? *H*, aber bis auf spuren des ersten und der beiden letzten buch-  
staben weggerissen || eârus *J* || s. w. in d. z. *R*, suþ[easterne wi]nd *W*  
|| feorþe *J*, se f(e)orda *D*, se feorðe *H* <sup>3</sup> f;enum (*correctur rot*) *O*  
|| g. o. st. in d. z. *R*, gers t heih t strau *W* || opþre *U* || str(e)aw *J*  
<sup>4</sup> wê] ic *J* || þissum *J*

<sup>5</sup> überschrift f. *UW* <sup>6</sup> hier beginnt wider *T* || [p. oration]is  
*W* || orationes *HO* || VIII (*darüber to gl.*) *W* || eahta d. s. l. in d. z.  
*R* || æhta *T*, heihte *W* || dæles *J* || beoð *W* <sup>7</sup> [aduerbium p]ar[ti]c[i]-  
pium *W* <sup>8</sup> mid—<sup>9</sup> þing auf r. *D* <sup>9</sup> [þen we nemn]ed *W* || næmnað  
*H* || þinge *J* || â. gê]t *W* || senderlice *J*, dahinter i. singulariter  
*W* || gê]t *W* || mænelicê *DHU*, darüber communiter *W* <sup>10</sup> [synd.  
—30 <sup>15</sup> þe] endeþ *W* || sender- *J* || nam(an) *R* || proprium nomen über  
eadgarus *gl.* *U* <sup>11</sup> appellatur ü. rex *gl.* *U* || kyning *Fh*, kynig *R*  
<sup>12</sup> pronomen] m durch ein loch verloren *J*, omen auf r. (*v. a. hd.?*)  
*F* || þonne *J* || nama *J* <sup>13</sup> tuwa] tua *J*, tûa *T* || næmnan *DH* || cweðst  
*FhT*, cwyðst *H*, cwyþst *DJR* <sup>14</sup> dustan *U* <sup>15</sup> stænt *J* <sup>16</sup> s(t)ede  
*H* || ax(a)st 1. corr. h <sup>17</sup> feci(t) aus fecid 1. corr. ? h || cweðstu *D*  
|| cwyst *HR*, cweðst *T*, cwyðst *F*, cwyþst *hJ*

*hoc feci* ic dyde ðis: þonne stent se ic on ðines naman stede: *tu* ðû; *ille* sê. VERBUM is wòrd, and word getâcnad weore odde drôwunge odde gefafunge. weore byð, þonne ðû cwest: *aro* ic erige; *uerbero* ic swinge. þrôwung byð, þonne ðû cwyst: *uerberor* ic eom be- 5 swungen: *ligor* ic eom gebunden. gedafung byþ, ðonne ðû cwyst: *amor* ic eom gelufod; *doceor* ic eom gelâred. ADVERBIVM is wordes gefêra, forðan de hê næfd nâne fulfremednyse, bûton hê mid ðâm worde bêo. word gefylð his âgene getâcnunge mid 10 fullum andgyte. þonne ðû. cwyst: *scribo* ic wrîte, þonne byð ðâr full andgyt. ADVERBIVM is *bene* wel. hêr nys nâ ful andgyt, bûton ðû cwede word ðâr tô: *bene scribo* wel ic wrîte; *bene scribis* wel ðû wrîtst; *bene scribit* wel hê wrît; ET PLVRALITER and menig- 15 fealdlice: *male legimus* yfele wê râdad; *melius legitis* bet gê râdad; *optime legunt* sêlost hî râdad: ET CETERA. PARTICIPIVM ys dâl nimend. hê nymð ânne dâl of naman and ôðerne of worde. of naman hê nymð CASVS, þæt is, declinunge. and of worde hê nymð tîde 20 and getâcnunge. of him bâm hê nymð getel and hiw.

<sup>1</sup> feci: (t rad.) J || dede J || stent *am rante nachgetr. D.* stænt J  
<sup>2</sup> u von uerbum auf rasur O || is word über uerbum R || getâcnad] is  
H <sup>3</sup> weore odde auf r. D || þrowung J <sup>4</sup> cwyst T, cweþst R, cwedst  
DFh, cwyþst HJ || :erige (h rad.?) F, erie:: h || swinge h <sup>5</sup> cwyþst  
HJR, cwyðst Dh || —<sup>6</sup> gel. ü. in d. z. R <sup>6</sup> gebundon J <sup>7</sup> cwyþst  
JR, cwyðst Dhh <sup>8</sup> gefêre T, fêra J || forðon h <sup>9</sup> -nesse HJU ||  
butan FTU <sup>10</sup> gefeld D, gefelþ H || hagene H <sup>11</sup> þonne—<sup>12</sup> andgyt  
erst von moderner hand zugefügt U <sup>11</sup> cwyþst HJR, cwyðst  
Dh <sup>12</sup> þar T <sup>13</sup> nan U || butan T || (ðu) J || cwyþe DH || þær  
DFHhJRTU <sup>14</sup> scrybo R || wrîts T <sup>15</sup> scribit aus scribid? h || etjæ  
F || p(þ)r H || mænig- HJRU, mænif(e)aldlice T <sup>16</sup> el von yfele  
durch ein loch weg J || rædeþ J || legimus J <sup>17</sup> be(t) D || gê] we  
JU || rædeþ J || obtime TU || sælost T, lelost H || rædeþ J  
<sup>18</sup> nimende J, nymende U || ænne DFHhJR <sup>20</sup> nymð fast ganz  
weg H <sup>21</sup> getacnunge J || getæl FT, davor rasur von etwa 5  
buchst. F

amans lufjende cymd of ðam worde amo ic lufige:  
 þonne nymd hê of ðam naman him ealle ða syx CASVS:  
 NOMINATIVVM, GENITIVVM, DATIVVM, ACCVSSATIVVM, VOCATIVVM,  
 ABLATIVVM; ET PLVRALITER and menigfealdlice. ðes  
 5 PARTICIPIVM is ðrêora cynna: *hic amans uir* þes luf-  
 jenda wer; *haec amans femina* þis lufjende wif; *hoc*  
*amans mancipium* þes lufjenda þêowa man; ET CETERA.  
 CONIUNCTIO is gedêodnys odde fêging. þes dæl ne  
 mæg nâht þurh hine sylfne, ac hê gefêgd tøgædere  
 10 âgðer gê naman gê word. gif ðû befrinst: *quis equitat*  
*in ciuitatem?* hwâ rit intô ðam port?, ðonne cwed  
 hê: *rex et episcopus* se cyninge and se bisceop.  
 se *et*, þæt is, and, 7, is CONIUNCTIO: *ego et tu* ic and  
 ðû. word hê gefêgd þus: *stat et loquitur* hê stent  
 15 and sprycð; ET CETERA. PRAEPOSITIO is foresetnyss.  
 sê byð gedêod naman and worde and stent æfre on  
 foreweardan. *ab illo homine* fram ðam men: hêr is  
 se *ab* PRAEPOSITIO. *apud regem sum* ic eom mid ðam  
 cyninge: hêr is se *apud* PRAEPOSITIO. *ad regem equito*  
 20 ic rîde tô cyninge, ET CETERA. INTERIECTIO is betwux-

<sup>1</sup> amans auf r. D || <sup>2</sup> þon (wahrscheinlich wurde die abkürzung für ne beim wegradieren dessen, was statt amans geschrieben war, mit getilgt) D <sup>3</sup> nominat(iu)m a. hd. F || accusatiuum RU, acussatiuum F, acusatiuum DHhT <sup>4</sup> ablatiu(u)m a. hd. F || a. m. in d. z. R || mænig- JR, mæni(g)- H <sup>5</sup> lufjenda J <sup>6</sup> -nes HJ || fegingc DF, fegung J, gefegingc hR || ðæs J, þæs U <sup>7</sup> selfne DH || zweites g in gefegð auf r. R <sup>8</sup> ascast über befrinst 1. gl. F || :equitat (s rad.) H <sup>9</sup> in] hi O || ciuitate O || þan U, þan(e) D, þane H || porte U || cwyð U, cw J <sup>10-17</sup> ü. in d. z. R || cyning DFHJRTU, kyning h <sup>13</sup> 7 f. (rasur R) DHhR <sup>14</sup> (ge)fegð R, gefehð J || stent: (s nachträglich) D <sup>15</sup> sprecð (-þ) DFHhJRTU || über r von cetera ein u von anderer hand? O || erstes p von praepositio auf rasur O || -nes HJ <sup>16</sup> nama U || and ste zwischen worde und and rad. h || on f. J <sup>17</sup> foreweardan J, foreweardan h <sup>18</sup> apud HJOT <sup>19</sup> cyninge R, cyngce H, cyngce D || apud OT <sup>20</sup> cyninge R, cyngce DHTU, cyngce Fh || erstes i von interiectio auf rasur O || betwux- R

â worpennyss. se dæl lîd betwux ôðrum wordum and  
 geswutelad þæs môdes styrunge. *heu* geswutelad môdes  
 sârnyss: *heu mihi* wâmmê. *pape* geswutelad wund-  
 runge, *atat* geswutelad ôgan, *racha* geswutelad âbylig-  
 nysse, ET CETERA. witodlice on ðisum eahta dælum is 5  
 eal lédenspræc belocen, and ðæt englisc geðwærlæcd tō  
 eallum dām dælum, swâswâ wê nû sceortlice trahtnodon.  
 on ðisum eahta dælum synd dâ mæstan and dâ mihti-  
 gostan NOMEN ET VERBUM, þæt is, nama and word. mid  
 dām naman wê nemnad ealle ðing and mid dām worde 10  
 wê sprecad be eallum ðingum. sume naman synd PRI-  
 MITIVA, þæt synd frumcennede odðe fyr myste, swâ-  
 swâ ys *scola* on englisc scôl, *mons dūn*, *ciuitas* ceaster.  
 sume synd DIRIVATIVA, þæt synd, dâ ðe cumad of ôðrum  
 namum: *scolasticus* sê ðe on scôle ys, *montanus* dūn- 15  
 lendisc, *ciuis* ceastergewara. sume synd âgene  
 naman, swâswâ is Êadgâr, Dūnstân: sume gemâne-  
 lice: cyning, bisceop, *homo* man. sume synd INCOR-  
 PORALIA, þæt is, unlichamlice, swâswâ is *angelus*

---

<sup>1</sup> -pennesnys *H*, —yss: *F* || ligð *F*, bið *J*, byð *O* || betweox *T*  
 || vor and *r. von etwa 10 buchstaben R* <sup>2</sup> h. getacnaþ *m. J* <sup>3</sup> sar-  
 nisse *U*, -nesse *HJR* || wâ me *H*, wa me *J* || *r in* wundrunge *in*  
*folge eines loches fast ganz verschwunden O* <sup>4</sup> ôg. r. gesw. *f. H*  
<sup>5</sup> -nesse *HJU* || þyssum *T* <sup>6</sup> ealle *T* || *am rande* vach. getâcnad bi-  
 sm:runge. pro dolor wâlla *von späterer hand F* || -spræce *J* || be-  
 loccon *F* || ænglisc *D* || geþwærlæhd (-þ *h*) *FhR*, gehwærlæcd *TU*  
<sup>7</sup> trahtnodan *R*, trahtnonodon *U* <sup>8</sup> dyssum twam d. *T* || mihtigoston  
*h* <sup>9</sup> þæt—word *gl. R* <sup>10</sup> nemniap *J* || dām *f. O* || worde *aus* wor-  
 dum *T* <sup>11</sup> wê be *U* || nama *U* || send *J* <sup>12</sup> fyrreste *DHhT*, fyr-  
 mysta *J* <sup>13</sup> is scôl on englisc *mons H* || *scola f. D*, primitiua  
*darüber gl. U* || on e. scol *in d. z. R* || ceastre *J* <sup>14</sup> diritiua *H* ||  
 de] da *T* || of (o)þrum *corr. vom rubr. J*; of ganz, oprum zum teil  
*weg H* <sup>15</sup> naman *J* || —<sup>16</sup> ü. *in d. z. R* || sceole *U* <sup>16</sup> -geware *J*,  
 gewaran *U* <sup>17</sup> proprium nomen ü. eadgar *gl. U* || sume synd *JT*  
 || gemæniglice *H*, mænelic *J* <sup>18</sup> kyning *R*, kyniug *DFHh* || n *in*  
 synd durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben zum  
 teil verschwunden *F* (vgl. 13<sup>6</sup>) <sup>19</sup> —lic(e) 1. *corr. h* || is *f. J*

engel, *Michael, Gabriel, Raphael*. sume synd OMÓNIMA, ID SVNT VNIVOCA, dâ getâcnjað mâ þinga mid ânre clypunge: *acies* ege oððe se ord on here oððe scearp gesihð; *aries* byð ram betwux sceâpum and ram  
 5 tô wealgeweorce and *aries* ys ân dâra twelf tâna. sume synd SINONIMA, ID SVNT PLVRIVOCA, dâ getâcnjað ân ðing mid menigfealdre clypunge, swâswâ ys *ensis* swurd, *gladius* swurd, *macro* swurd; *terra* eorðe, *tellus* eorðe. sume synd ADIECTIVA, þæt synd, dâ ðe bêoð  
 10 geihtte tô ôðrum namum and getâcnjað oððe herunge oððe tâl: *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *bonus homo* gôð man, *malus homo* yfel mann. sume synd ACCIDENTIA, þæt synt gelimplíce, þe gelimpað ânum gehwylcum: *niger coruus* blac hrem, *profundum mare*  
 15 dêop sâ, *prudens* snoter, *albus* hwît, *longus* lang, *breuis* sceort. sume syndon AD ALIQUID DICTA, dâ synd gecwedene tô sumum þinge and ne magon bêon gecwedene búton dâm ðinge: *filius* sunu, *seruus* dêowa. þonne ðû cwest sunu, þonne byð se fæder þâr tô  
 20 understanden and se hlâford tô þâm dêowan. sume syndon forneân þisum gelíce: *dies* dæg, *nox* niht; *dexter*

1 engel *Fh*, æengel *R* || michahel *hR* || gabrihel raphahel *h* || onónima *J*, onomina (*darüber equiuoca gl.*) *U* 2 dâ] þ *U* 3—5 ü. *in d. z. R* 3 ege alle ausser *O* || se ord] sweord *FU* 4 ramn *U* || -twyx *J*, -tweox *U* || oþrum sceapum *H* 5 dæra (þ-) *DFHhJ* 6 sinomina *FH*, synonyma *U* || sund *H* 7 þing *HJ* || mænig- *HJR**U*, manig- *T* || clypung *J* 8 am rande humus eorðe (eorðe als *gl.*) von anderer hand mit verweisung auf die stelle vor *tellus R* 9 hinter dem zweiten eorðe steht *stagnum tin stagnum mere hJ* || þæt send *J* || ðe] þæ *J* 10 geehte (doch das zweite e aus i?) *F* || namum aus naman *R* || erstes oððe *f. T* 11 tâle *U*, tiel *T* 13 erstes a in accidentia aus o *R*, darüber epiteton *gl. U* || sind (-y-) *DFHhJRTU* || gegelimplíce (das erste ge durchstrichen) *U* || to ánum *J* 14 c in blac aus e. a. *D* || hrem *HR*, hremn *FT*, hræfen *J* 15 snotor *J* || long *F* 16 synd] send *J* 17 tô bis 18 gecwedene *f. J* 17 magen *H* 18 butan *hJ* || to dâm *O* || þing *F*, ðing *h* || suna *HT* 19 cwyst *TU*, cwedst *DFh*, cwepst *R*, cwypst *HJ* 21 sendon *J*, synd *R* || forneah *J*

swiðra, *sinister* wynstra; *calor* hâtu, *frigus* cÿle. sume syndon GENTILIA, þâ getâcnjaþ, hwylcere þcode hê sig: *graecus* grêcisc, *anglus* englisc. sume synd PATRIAE, þâ geswuteljad þæs mannes êpel: *romanus* rômanisc, *lundoniensis* lundenisc, *wiltuniensis* wiltûnisc. sume 5 synd INTERROGATIVA, þæt synd âxjendlice: *quis* hwâ, *qualis* hwyle, *quantus* hû micel, *quot* hû fela, *quotus* hwylces geteles on endebyrdnyse, se forma odde se ôder. sume synd COLLECTIVA, þâ getâcnjad on ânfealdum getele mycele meniu: *populus* folc: menig mann 10 byð on folce; *exercitus* here, *legio* iored, *congregatio* gegaderung. sume synd DIVIDVA, þâ getâcnjad tôdâl mid edlesendre sprâce: *uterque* heora âgðer, *quisque* gehwâ, *singuli* ânliþige, *bini* getwinne odde twÿfealde, *terni* ðrÿfealde, *deni* tÿnfealde, *uiceni* twen- 15 tigfealde, *triceni* þrittigfealde, *centeni* hundfealde. sume synd ORDINALIA, þâ geswuteljad endebyrdnyse: *primus* fyrrest, *secundus* ôder, *tertius* ðridda; ET CETERA. sume syndon NUMERALIA, þâ geswuteljad getel: *unus* ân, *duo* twegen, *tres* ðrÿ; ET CETERA. sume 20

~~~~~  
¹ wenstra *J* || calor *aus* color *DF* || hæte *U* ² synd *U* || gentili:ia *U*, ge(n)- *F* || þe *J* || hê] hig *U* ³ grêcisc] greco *J* || ænglisc *HR* || synd *aus* sind *O* || patrige *T* ⁴ þâ gesw.] þ sendon þa swutelunge *J* || æpel *J* ⁵ wiltuniensis *J* ⁶ send *das zweite mal* *J* || axiendlic *J* || i von *quis durch einen riss oder beim zusammenkleben desselben fast ganz verschwunden* *F* (vgl. 11 ¹⁸) ⁷ feala *F* || quotus *am rante nachgetragen* *R* ⁸ hwylces *usw. in d. z.* *R* || geteles *T* || endeberdnyse *D*, -ness *HJT* ⁹ :oper (f *rad.*) *J* || syndon *T* ¹⁰ getæle *T* || mycele *bis auf die spitzen einiger buchst. weg* *H* || mæniu *FJ*, menigo *T* || folc *in d. z.* *R* || mænig *FHJU* ¹¹ eored *DHT*, eorod *FhJR* ¹² gegaderunge *HU* ¹³ edlesendre *F*, alesendre *J* || uterque he (von heora) *auf r.* *U* ¹⁴ ge(h)wa *F* || ænliþie *JU* || getwinne—¹⁶ ü. *in d. z.* *R* || odde *aus* oddæt *F* || twefalde *U* ¹⁵ i von *deni auf rasur* *O* || ten- *J*, tÿn- *aus tin- a. hd.?* *F* ¹⁶ þritig- *hRU*, þritti- *J*; -(fealde) *U* || hundteontigfealde *H* ¹⁷ syndon *FHJR*, sindon *Dh* || endeberd- *D*, -ness *HJT* ¹⁸ ferrest *D* || þridde *J* ¹⁹ numeralia *bis* 14 ¹ syndon *f.* *T* || numera:lia *R* || getæl *F* ²⁰ r. von *ctwa 8 buchst. nach* sume *R*

syndon FACTICIA, þâ synd geworhte æfter gelfcenyse âgenes swêges: *tintinnabulum* belle, *turtur* turtle, *clangor* cyrm, *bos oxa*, *grus* cran. sume synd GENERALIA, þæt synd gemânelîce: *animal* nÿten: *animal* is âlc ðinge,
 5 ðe orðað; *arbor* âlces cynnes trêow, *gemma* âlces cynnes gymstân. sume syndon SPECIALIA, þæt synd synderlîce, þâ ðe bêoð tôðâlede fram þâm gemânelîcum. *animul* is âlc ðing, ðe orðað: ðonne is synderlîce *homo* man, *equus* hors, *ouis* scêp. gemânelîce *arbor* trêow;
 10 synderlîce *uitis* wintrêow, *laurus* lawerbêam, *corilus* hæsel, *abies* æps, *quercus* âc, *malus* apuldre. gemânelîce *gemma* gimstân; synderlîce *crystallum*, *topazius*, *berillus*. sume syndon ABSOLVTIVAE, þæt synd ungebundene, þâ ne behôfjad nânre tîginge ôðres naman:
 15 *deus* god, *ratio* gesceâð, *mens* môd. sume syndon TEMPORALIA, þæt synd tîdlîce, þâ ætêowjad tîman: *annus* geâr, *mensis* mônoð, *ebdomada* wucu, *dies* dæg. sume syndon LOCALIA, þæt synd stôwlîce, þâ geswuteljad gehendnyse odðe ungehendnyse:
 20 *propinquus* gehende odðe mæg, *longinquus* fyrlen, *proximus* neâxð, *medioximus* midlen. sume syndon PATRONOMICA, þæt synd fæderlîce naman, æfter grêciscum

~~~~~  
 1 facticia zu factitia U || synd] -don J, sindon h || geworhte J || -nesse HJU 2 tintinnabulum (zu -bulum gebessert h) Oh, tintinabulum H || turle J 4—6 ü. in d. z. R 4 þinge R, ðing oder þing d. übr. ausser O 5 arbor bis 8 orðað f. T 6 synd] sindon H, f. O || sender- J 8 is usw. in d. z. R || syndor- J 9 sceap R || treow in d. z. R 10 lauwerbeam JT, laurbeam DFHhRU 11 hæsyl U || æbs RU || apetréow T 12 gymmstan in d. z. R || sender- J || aus topozius 1. corr. h; topizius O, -acius U, -atius JT, z auf r. R 13 synd J || absolutife T || send J, sindun h || ungebundene T, unbundene H, gebundene h 14 þâ ne] þonne J || tîginge DFhR, tÿginge T, tîgin(c)ge H, tintinge J || mannes vor naman getilgt R 15 mens] mons J 16 sendon temp. J || þâ] þe J || æt(e)ow- J, atiwiað H 17 monað(-þ) FHhJRTU || wuca T 18 sendon beidemal J 19 -nesse beidemal HJ 20 g. o. m. in d. z. R || ferlen J 21 neahst JU, next FhR, nyxt D, nyhst T, nur st zum teil erhalten H || midlend U || sendon J



þeawe, ac seô lédenspræc næfð þâ naman. hî synd swâ dêah on engliscere spræce: Penda and of ðâm Pending and Pendingas, Cwicelm and of ðâm Cwicelmingas and fela ôðre. sume synd POSSESSIVA, þæt synd geâgnigendlice, þâ geswuteljad þâ þing, 5 þe bêoð geâgnode: *regius honor* cynelic wurdmynt; *pater* fæder, *paternus* fæderlic; *mater* môdor, *maternus* môdorlic; *frater* brôðor, *fraternus* brôðorlic. of ôðrum antimbre *ferrum* isen, *ferreus* isen; *aurum* gold, *aureus* gylden; *argentum* seolfor, *argenteus* 10 sylfren; *stagnum* tin, *stagneus* tinen; *aes* bræs odðe år, *aeneus* bræsen oþpe æren; *plumbum* lêad, *plumbeus* lêaden; *uitrum* glæs, *uitreus* glæsen; *lapis* stân, *lapideus* stânen; *lignum* trêow, *ligneus* trêowen; ET CETERA. sume hî synd COMPARATIVA, þæt synd widmetenlice, þâ geswuteljad mâran odðe beteran: *maior* 15 mâre, *melior* betere. sume synd SUPERLATIVA, þæt synd oferstigendlice, þâ geswuteljad ðâ mâstan and ðâ betstan: *maximus* se mâsta, *optimus* se sêlostâ. POSITIVVS is se forma stæpe: *iustus* rihtwîs. 20 COMPARATIVVS ys se ôðer stæpe: *iustior* rihtwîsre.

<sup>1</sup> þeawum U || læden- F, -spræce U || send J <sup>2</sup> engliscere II  
<sup>3</sup> pendinge R, pendinge U, pendinge: (as rad.) H || pe(n)dingas U ||  
of ðâm f. J <sup>4</sup> cwec- U, clyc- J || feala F || odræ T || syndon J ||  
possesiva FRU <sup>5</sup> send J || geagniend(lice) (agnie auf r.) h, gealniend-  
lice DHT, geahnigendlice J || þingc U, ðineg H <sup>6</sup> beð D || ge-  
ahnode HJTU || reg(i)us O || kynelic H || wur(d)mynt O, wurþment  
J <sup>7</sup> fæder T || u in paternus durch wurmstich weg F || moder HJTU  
<sup>8</sup> moder- DHhRU, lic: D || broðer TU || broðer- FhRT <sup>9</sup> fe(r)rum  
(rum von anderer hand über radiertem ssum) O || ferreus isene JT  
<sup>10</sup> gelden J || argentum R || seolfer HJTU <sup>11</sup> sylfrin U, seolfren JT ||  
aes—<sup>12</sup> æren ü. in d. z. R <sup>13</sup> ueire über glæs von späterer hand  
F <sup>14</sup> lap(id)eus U || lignum treowon lignum treow J <sup>15</sup> þæt is J  
<sup>17</sup> meliorum O || zucites e in betere auf rad. r H || syndon J || su-  
perlatiu:a F <sup>19</sup> (and da b.) F || betsan U || obtimus JU || selestâ  
hT, sælostâ J <sup>20</sup> aus positius and. hand O, possi- R || stepe F || riht-  
wis in d. z. R <sup>21</sup> comporatiuus U || stepe F || erstes i von iustior  
auf r. O || rihtwisra J, rihtwisere U, ri(h)wisre (corr. rot) T

SVPERLATIVVS is se ðridda stæpe: *iustissimus* ealra rihtwîsost. *bonus* gôð, *melior* betere, *optimus* sêlost; *malus* yfel, *peior* wyrse, *pessimus* ealra wyrst; *magnus* mycel, *maior* mâre, *maximus* mâtst; *paruus* lytel,  
 5 *minor* læsse, *minimus* læst; *facilis* êadelîc, *facilior* êadre, *facillimus* ealra êadost; *difficilis* earfode, *difficilior* earfodre, *difficillimus* ealra earfodust; *gracilis* smæl, *gracilior* smælre, *gracillimus* ealra smælst; *humilis* êadmôð, *humilior* êadmôdre; *humil-*  
 10 *limus* ealra êadmôðust; *similis* gelîc, *similior* gelîcre, *simillimus* ealra gelîcost; ealswâ *dissimilis* ungelîc; *agilis* hræð odðe glæð, *agilior* hræðdre, *agillimus* ealra hradost. of eallum disum stæpum cumað  
 ADVERBIA: *bene* wel, *melius* bet, *optime* sêlost (hê dêð);  
 15 *facile* êadelîce, *facilius* êadelîcor, *facillime* ealra êadelîcost (hê dêð); ET CETERA. sume naman synd  
 DIMINVTIVA, þæt synd wanjendlice, þâ geswuteljað wanunge, nâ wiðmetennysse: *rex* cyning, *regulus* lytel cyning odðe undercyning; *frater* brôðor, *fraterculus*  
 20 lytel brôðor; *puer* cild, *puerulus* lytel cild; *pater* fæder, *paterculus* lytel fæder; *mater* môðor, *mater-*

~~~~~  
 1 superlatiu(u)s a. hd. F, super(l)a-h, -uas J || stepe F 2 -wisest T || melius J || obtimus JU 3 efel D || ealre F 4 ealra mæst DH || paruulus F 5 eaþelice J 6 diffici:lis (l rad.?) F 7 difficillior U || difficilimus J || earfoþost JR, earfodost aus -ust rot corr. T, earfost U 8 smælra U, der erste strich von m aus e. a. D 9 eadmod DU || eadmodre U 10 -modost DFHhJRT, -modest U || gelîcre DHhR 11 gelîccost Fh, geli(c)cost U || (ealswa) H || hinter ungelîc folgt getilgtes similior H, dissimilior ungelîcre dissimillimus ealra úngelîcost T 12 hræ(d)d a. hd. O, hrædd H || hræð odðe ârod odðe gl. J || hræðre DhT, hræðere U, verschwunden H (zum teil fehlt auch schon ior H) 13 hræðost D, hræddost HJ, hræðest U, hradost zu hræðost von and hand? F 14 obtime facit J || s. he d. gl. R || seldost U 15 facilius] -or OT || facillime facit J || ealra—dêð gl. R || ealre H 16 naman f. H, am rande nachgetragen D, auf r. h || si von sind auf r. h 17 þâ] þe OU || geswuteljað T 18 -nesse HJ || kyning FHHr, cyng T 18-19 l. k. o. u. in d. z. R 19 kyning HR, cyng J || underkyning HR || faterculus F 20 puerculus T 21 moder T

cula lytel mōdor; *mulier* wif, *muliercula* lytel wif; *soror* swustor, *sororcula* lytel swustor; *opus* weorc, *opusculum* lytel weorc; *corpus* lichama, *corpusculum* lytel lichama; *ager* æcer, *agellus* lytel æcer; *liber* bōc, *libellus* lytel bōc; *homo* mann; *homunculus* lytel 5
 man and *omuncio* ET CETERA. gyt đær is ân hiw DENOMINATIVVM gecîged. DENOMINATIVVM is geeweden eal, þæt of naman cymð, and on đâm hiwe synd belocene PATRONOMICA and POSSESSIVA and COMPARATIVA and SUPERLATIVA and DIMINUTIVA and manega ôðre naman tō êacan đisum. 10
bonus ys nama, þonne byð of đâm *bonitas* gōdnys DENOMINATIVVM of đâm naman. eft *iustus* rihtwîs, *iustitia* rihtwîsnys; *socius* gefêra, *societas* gefêrrâden; *frater* brōðor, *fraternitas* brōðorrâden; *uctus* eald, *uctustas* ealdnys; *castus* clâne, *castitas* clânnys; 15
sanctus hâlig, *sanctitas* hâlighnys; *uir* wer, *uirilis* werlic; *mulier* wif, *muliebris* wiflic; *puer* cild, *puerilis* cildlic; *puella* mâden, *puellaris* mâdenlic; *uirgo* mâden, *uirginalis* mâdenlic; *caelum* heofen, *caelestis* heofonlic; *terra* eorðe, *terrestris* eorðlic. 20

1 moder *T* 2 hier und im folgenden bis z. 6 fehlt die englische
 übersetzung *T* || swuster *DHJR*, swyster *h* || sorurcula *H* || swuster
DHR, swyster *h* 3 opusculum aus -la *R* 4 æter das zweite mal *F*
 5 libellus aus libellas 1. corr. *h* 6 and om. fehlt *T* || omuncio
DHhOR, omuntio *P*, homuntio *U*, homuncia *J* || gyt aus gyf rot
 corr. *T* || gyt bis zum zweiten denominatium] gyt þær wæs mi-
 nantium *J* || w in hyw aus r *F* 7 dinom- beide mal *U* || þæt þe *R*
 8 of đam n. *O* || naman :: *D* || on] aus of *H*, of *O* || beloce *O* ||
 patronomita *J* 10 erstes i in dim- auf r. *F* || and—disum *f*. *T* ||
 odre manega *J* || manege *U* || oþ:ra *R* || ecan *F* || đison *H*, þissan *J*
 11 ys—byð] and *T* || godnes *J*, *f*. *T*, dahinter rasur bis ans ende
 der zeile *R* 12 denom.—naman *f*. *T* || dinom- *U* || iustus and *T* ||
 die englische übersetzung bis 20 *f*. *T* || iustitie *J* 13 -nes *J* || f in
 gefera aus r *F* || gefêrrâdene *J*, gefêrâdenne *U* 14 erstes r in
 broþor aus c. a. *D* || brōðer- *DFHhR*, -ræddyn *U* 15 ealdnes *IJ* ||
 clâennes *J*, clænlic *H* 16 -nes *J* 18 mædæn *F* || mædeneild *h* 19 uirgo
 bis mædenlic *f*. *h* || uirgo mæden vor puella 16 *J* || heofon *JR* 20 heo-
 fen- *DFHhR* || eorlic *H*

witodlice ealle ða naman, þe of ôðrum namum cumað,
ealle hî synd DENOMINATIVA gecwedene, and ðara ys for-
neân ungerîm.

DE GENERIBVS.

5 I. Æfter gecynde syndon twâ cyn on namum, MAS-
CVLINVM and FEMINIVM, þæt is, werlic and wiflic. wer-
lic cyn byð *hic uir* þes wer, wiflic *haec femina* þis
wif. þâs twâ cyn synd gecyndelice on mannum and
on nÿtenum.

10 II. Nû ys gecweden æfter cræfte gemâne cyn, þæt
is, ægðer gê werlic gê wiflic: *hic et haec diues* ðes
and þêos welega: ægðer byð welig gê wer gê wif;
hic et haec heres þes and þêos yrfenuma; ET CETERA.

15 III. NEVTRVM is nâdor cynn, nê werlices nê wif-
lices, on cræftspræce, ac hit byð swâ ðeah oft on and-
gyte, swâswâ ys *hoc mancipium* ðes weal, *hoc animal*
þis nÿten: ælc nÿten byð odðe hê odðe lêo. ac swâ
ðeah ðis cyn gebyrað oftost tô nâðrum cynne, swâswâ ys
hoc uerbum þis word, *hoc lumen* þis lêoht. ys êac
20 tô witenne, þæt hî bêoð oft ôðres cynnes on lêden
and ôðres cynnes on englisc. wê cwedað on lédyn *hic*

¹ witodlice—³ ungerîm] et similia T || u in oðrum aus e? D ||
naman FR ² hi sind auf r. D || diminutia U || þæra DFhJRU,
ðæra H || i in is aus s D

⁴ überschrift f. TU ⁵ kein absatz T || I f. HJOT || æfter g
zum grössten teil weg H || naman R ⁶ erstes and f. U || ni von
fem. ü. d. z. O || þ. is w. a. w. f. T || wærlc beide mal h, weorlic das
erste mal J ⁷ kynn R || bit F' || ⁷⁻⁸ ü. f. T || (haec) F' ⁸ ða twa J ||
(cynn) R ¹⁰ kein absatz DHhJRT || II f. OT || ge(cwe)den J ¹¹ erstes
gê—²⁰ ¹⁸ plÿme f. J (ein blatt) || þes—¹³ heres zw. den z. 4. corr. F' || ^{11—}
¹⁸ übers. f. T ¹² þe(o)s H ¹³ et] and (abgekürzt) R ¹⁴ kein absatz
FHhRT, zweifelhaft D || III f. OT ¹⁵ on c. — andgyte f. T || (hit) R
|| of(t) F' ^{16—17} ü. f. T ¹⁷ ælc—¹⁸ ys f. T ¹⁸ kynn h ¹⁹ ü. f. T ||
(eac) D ²⁰ witanne H, wytanne U || oft] of FU ²¹ and—englisc auf r.
h || and f. OTU || oðeres T || engli(s)c r. corr. T || leden alle ausser O

liber and on englisc þêos bôc; eft on lêden *haec mulier* and on englisc ðis wíf, nâ ðêos; eft on lêden *hoc iudicium* and on englisc ðes dôm, nâ ðis.

III. Ys gyt ân cynn COMMUNE TRIVM GENERVM, þæt is, gemânelíce þrêora cynna: *hic et haec et hoc sapiens* 5 þes and ðêos and ðis wíse, *hic sapiens rex* þes wísa cyning, *haec sapiens regina* þêos wíse cwên, *hoc sapiens mancipium* þes wísa weal. ealswâ *hic et haec et hoc felix* þes and ðêos and þis gesâlige ET CETERA.

V. Sum cyn is geoweden EPICENA, þæt is on lêden 10 PROMISCUA and on englisc gemenged: *hic coruus* ðes hremn, swâ hwæder swâ hit byð, swâ hê, swâ hêo; *hic miluus* ðes glida, âgðer gê hê gê hêo; *haec aquila* ðes earn, âgðer gê hê gê hêo. ealswâ *mustela* wesle ET CETERA. 15

VI. Sume synd geowedene DVBI GENERIS, þæt is, twýlíces cynnes. hí bêoð gemêtte on bôcum hwílon æfter werlícum cynne, hwílon æfter wíflícum: *hic finis* þes ende and eft *haec finis*; *hic silex* þes flint and

~~~~~  
<sup>1</sup> and *f. T* || ná þes *hinter* boc *T* || ôft *O*, oft *U* || on lêden *f. T* <sup>2</sup> and o. e. *am rante nachgetr. D, f. T* || and ná *T* || on l. *f. T* <sup>3</sup> a. o. e. *f. T* || englisc *auf r.* (*davor l radiert, also aus leden?*) *D* || et cetera *nach* ðis *T* <sup>4</sup> *kein absatz DFHhRT* || III *f. OTU* || commune ys gyt an cynn trium *O* <sup>4</sup> <sup>5</sup> þæt—cynna *f. T* <sup>6</sup>—<sup>9</sup> *übers. f. T* <sup>6</sup> *w und s in wise (v. a. hd.?) auf r. F* || wise *DH* <sup>7</sup> kyning *DFHh* || wísa *DH* <sup>8</sup> weal: *F* || ealswâ] eft *T* <sup>9</sup> and þis *f. O* <sup>10</sup> *kein absatz HRT, zweifelhaft DFh* || quinta *U, f. T* || cyn: is (n *rad.*) *h* || epikena *U*, epicenon (on *auf r.*) *O*, epicinon *F* <sup>11</sup> and *f. U* || gemæn- *H, -ncged DFHT* || (c)oruus *F* || ðes—<sup>12</sup> byð swâ *f. T* <sup>12</sup> hrem *FhU*, hræm *DHR* || hé and heo *T* || (swa) heo *U* <sup>13</sup> *übers. f. T* <sup>13</sup> ge heo (*zu he h*) ge he (*zu heo h*) *DFhU* || haec aquila—<sup>15</sup> cetera *f. T* || *über aquila þes 2. gl.?* haec passer sperue *F* <sup>14</sup> hio *H* || *über mustela vom 2. gl. bele (?) F* <sup>16</sup> *kein absatz FhHORT, zweifelhaft D* || VI *f. OT* || geowedene—<sup>20</sup> <sup>3</sup> s. synd *f. DH* || þæt—<sup>18</sup> wíflícum *f. T* <sup>17</sup> twelices *U* || ge *von* gemette *ü. d. z. O* || hwílum *R* <sup>18</sup> hwílum *R* || swa swa is *vor hic T* <sup>18</sup> *p.* *e. f. T* || *erstes* and *f. OU* || *p. f. and f. T*

eft *haec silex*; *hic margo* ðes ôfer and eft *haec margo*;  
ET CETERA.

VII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlîce,  
forðan ðe hî bêoð âwende fram cynne tô cynne: *hic*  
5 *sanctus* ðes hâlga, *haec sancta* þêos hâlige, *hoc*  
*sanctum* ðis hâlige; ealswâ *iustus* rihtwîs, *iusta*, *iustum*;  
*bonus* gôð, *bona*, *bonum*; ET CETERA. *filius* sunu, *filia*  
dohtor.

VIII. Sume synd MOBILIA, þæt synd âwendendlîce,  
10 on geeynde and on getâcnunge, nâ on stemne: *hic pater*  
þes fæder, *haec mater* ðêos môdor; *frater* brôðor,  
*soror* swustor; *patruus* fædera, *amita* faðu; *aum-*  
*culus* êam, *matertera* môddrje.

VIII. Oftost on trêowcynne bêoð ðâ trêowa getealde  
15 FEMININI GENERIS and se wæstm NEVTRI GENERIS: *haec pirus*  
þêos pyrige, *hoc pîrum* sêo peru; *haec malus* ðêos  
apuldre, *hoc malum* se æppel; *haec prunus* ðis plûm-  
trêow, *hoc prunum* sêo plÿme. ac hit ne bið swâ  
ðeah swâ be eallum trêowum: *haec buxus* þis box-  
20 trêow, *hoc buxum* forcorfen box.

~~~~~  
1 ðes *f. T* || ouer *gl. T* || oððe url *über* ofer *und* þes url *hinter*
hec margo *am rande* 2. *gl. F* || eft *f. T* 3 *kein absatz FhRT* || VII
f. OT 3. 4 þæt—tô cynne *f. T* 4 awended- *DHU* || forþā *R* 4 swâ
swâ is *vor* hic *T* 5—6 *ü. f. T* 6 ealswâ *f. T* || *s von iusta von a.*
hd. O 7 bonus—18 môddrje *f. T* 7 suna *R* 8 dohter *H* 9 *kein absatz*
FHhR || VIII *f. O*, VII *DH* || awended- *HU* 11 þes] þæs *R* || þeos
nur z. t. erhaltēn H 12 swuster *DHhR* || patruus *F* 13 matertera
f. DH, *aus -re a. hd. O* || moddrige *HR* 14 *kein absatz DFHhR* ||
IX *R*, *f. OT*, VIII *DH* || treowa *alle* 15 femini *FO* || generis: *D*
|| and—generis *f. O* || se *aus se h* || nutri *U* || pyrus *U* 16—20 *ü. f. T*
16 þeos] þeo *DH* || and hoc *T* 17 æppyl *U* || plunus *O* 18 plume *R*
(*gegen DFHhOU*) || ac—19 trêowum *f. T* || mit ac *setzt J wider ein*
|| n(e) *aus na h* 19 trewum *J* 20 boxum *O*, bixum *U* || forcoruen *FhR*

INCIPIVNT QVINQVE DECLINATIONES NOMINVM.

OMNIA NOMINA QVIBVS LATINA VTITVR ELOQVENTIA, QVINQVE DECLINATIONIBVS INFLECTVNTVR ealle naman, dâra de lédensprâc brîcđ, bêođ gebîgede on fff declinungum. sêo forme DECLINATIO, pæt is, sêo forme declinung, macađ hire GENITIVVM on *ae: huius poetae* pises sceopes. sêo ôder DECLINATIO geendađ hire GENITIVVM on langne *i: huius episcopi* pises bisceopes. sêo dritte DECLINATIO âwent hire GENITIVVM on scortne *is: huius regis* pises cyninges. sêo fêorđe DECLINATIO macađ hire GENITIVVM on langne *us: huius exercitus* pises heres. sêo fiftte DECLINATIO gebîgd hire GENITIVVM on *e and i tôdæledlice: huius rei* pises đinges.

Wê fôđ nû gewislîcor on dâ forman declinunge. NOMINATIVO *hic citharista* des hearpere, GENITIVO *huius citharistae* pises hearperes, DATIVO *huic citharistae*

¹ ² uis quinque declinationum hic ostenditur *J*, de de(cli)nationibus *T* || qu(i)nque *D* || nomnum *O* ³ omnia *J* || latiuua *H* || utitur *über getilgtem* natū *F* || eloquia *H* ⁴ ealle—⁵ decl. *in d. z.* *R* || ealla *H* || para *J* ⁵ (p) *R* || -sprâc: *hR.* -sprece *F* || gebégede *T* || of *JT* ⁶ *I.* seo *U* || se forma *J* || pæt—⁷ declinung *f.* *T* || se *HU* || forma *H* ⁷ geniti(u)m *O*, uum *auf r.* *F* || on *f.* *J*, *auf r.* *F* ⁸ p. sc. *f.* *T* || pîsses *J* || se(o) oder *H*, seoder *h*, se oder *O*, se oþer *R*, II. se oþer *U* ⁹ iuum *in* genitiuum *auf r.* *F* || langne *auf r.* *h* || p. b. *f.* *T* || pîsses *J* ¹⁰ III. seo *U* || đritta *T* || awend *U* || sceortne *DFhRU*, sceortre *J* ¹¹ reges *J* || p. c. *f.* *T* || pîsses *J* || ky- *DFHhR*, -ncges *R*, cynneges *J* || IIII. seo *U* ^{12—13} *ü. f.* *T* ¹² pîsses *J* ¹³ V. seo *und absatz* *U* || fiftte *T* ¹⁴ and on *i JOT* || todæledlice *FH* || rei (g *rad.*) *FO*, regi *J* || *ü. f.* *T* || pîsses *J* || pînges *R*, :: pînges (p *auf rasur und ky rad.*?) *F*, cinges *J* ¹⁵ kein absatz in den hss. || declinatio nach declinunge und dann absatz *U* ^{16—22} ⁸ immer cyth- *DFHhR*, bis nom. pl. einschliesslich *U*, mit ausnahme von gen. pl. *T*, nur nom. pl. *O* || —²² ³ hearpere *ü. f.* *T* || hearpore *R* ¹⁷ pîsses *J* || datiuo h. c. p. hearpere *f.* *Ó* || t in cytharistę *auf rad.* p h

þisum hearpere, ACCUSSATIVO *hunc citharistam* þisne hearpere, VOCATIVO *o citharista* êalâ ðû hearpere, ABLATIVO *ab hoc citharista* fram ðisum hearpere; ET PLVRALITER and menigfealdlice NOMINATIVO *hi citharistae*
 5 þâs hearperas, GENITIVO *horum citharistarum* ðissera hearpera, DATIVO *his citharistis* ðisum hearperum, ACCUSSATIVO *hos citharistas* þâs hearperas, VOCATIVO *o citharistae* êalâ gê hearperas, ABLATIVO *ab his citharistis* fram ðisum hearperum.

- 10 NOMINATIVVS ys nemnjendlic: mid ðâm CASV wê nemnað ealle ðing, swylce ðû cweðe: *hic homo equitat* þes man rît. GENITIVVS is gestrÿnendlic oððe geâgnjendlic: mid þâm CASV byð goswutelod âlces ðinges gestrêon oþþe âhta: *huius hominis filius* þises mannes sunu
 15 VEL *huius hominis equus* oððe ðises mannes hors. DATIVVS ys forgyfendlic: mid ðâm CASV byð goswutelod âlces ðinges gifu: *huic homini do equum* ðisum men ic forgyfe hors; *quid das mihi?* hwæt gyfst ðû mê? *unum librum do tibi* âne bôc ic ðê gife.
 20 ACCUSSATIVVS ys wrêgendlic: mid ðâm CASV byð goswutelod, hû men sprecað be âlcum þinge: *hunc hominem accuso* ðysne man ic wrêge; *hunc hominem amo* þysne

~~~~~  
 1 þissum J || a(c)cu- J, acu- T, -usa- DHhT, -uo aus -ua h || u in hunc aus a? rad. O 2 uoc.—hearpere f. h || cyþarista H 3 þissum J 4 mænig- HJR U || hic (cy)tharistę T 5—9 ü. f. T || cytharistarum aus -staris H || disse v. ðissera auf r. H 6 heopera H || þissum J 7 acu- Fh || -usa- ausser OR || cytharistas aus -tis R 8 ea:la (1 rad.?) h 9 þissum J; ði gz., sum z. t. weg H 10 kein absatz in hss. || nomi(na)tiuus v. a. hd. F, n. aus -uo rot corr. T || is auf r. U || næmn- H, nemnigentic F || casum U, case J || næm- H 11 -niad T || þinge J || (h)omo H 11·12 ü. f. T 12 hritt J || gestyn- J, -nedlic U || geahnigendlic JT 13 beoþ J || þingeges FR 14—24 2 ü. f. T || 14·15 þisses J 16 -gef- J, -enlic U || casu f. T 17 gyfe H || þissum J 18 ::gife (for wegradiert?) F || michi DT || forgifst J 18 gife þe R, forgife þe J 20 acu- F, -usa- DHJT U || :wreg- F, gewreg- U || geswu(t)elod rot corr. T, -od aus -ad R 21 spre- T || þingum U 22 acu- DFHhOR



man ic lufige; *hanc rem apprehendi* þis ðing ic ge-  
 læhte. VOCATIVVS ys clyppjendlic odde gecigend-  
 lic: mid ðâm CASV wê clyppjæð tô ælcum ðinge: *o homo,*  
*ueni huc* êalâ ðû man, eum hider; *o homo, loquere*  
*ad me* êalâ ðû man, sprec tô mê; *o magister, doce* 5  
*me aliquid* êalâ ðû lârcow, tâce mê sum ðing. AB-  
 LATIVVS ys ætbrêdendlic: mid ðâm CASV byð geswute-  
 lod, swâ hwæt swâ wê ætbrêdæð ôðrum odde swâ hwæt  
 swâ wê underfôð æt ôðrum odde hwanon wê faræð: *ab*  
*hoc homine pecuniam accepi* fram þisum men ic under- 10  
 fêng feoh; *ab hoc magistro audiui sapientiam* fram  
 ðisum lârcowe ic gehÿrde wîsdôm; *ab illa ciui-*  
*tate equitavi* fram ðære byrig ic râð; *a rege ueni*  
 fram cyninge ic côm. þâs syx CASVS befôð and be-  
 lûcæð, swâ hwæt swâ men embe sprecæð, gif ðær bêoð 15  
 word tô geÿhte. ealswâ ðû niht hî gebigean tô menig-  
 fealdum getele: NOMINATIVO *hi pueri discunt* þâs eild  
 leornjæð; GENITIVO *horum puerorum doctrina* ðissera  
 eildra lâr; DATIVO *his pueris ministro* þisum eildum  
 ic ðênige; ACCVSSATIVO *hos pueros flagello* ðâs eild ic 20  
 swinge; VOCATIVO *o pueri, cantate bene* êalâ gê eild,  
 singæð well; ABLATIVO *ab his pueris doctus sum* fram

1 anc von hanc auf r. U, hunc von a. hd. zu hanc F || appre-  
 (he)ndi H || þin(c)g R, þinge J 2 clypiengendlic T 3 ðincge h ||  
 omo J 4 ðû f. DH || sprec to::to me R 5 aliquit O || lârcow] ma-  
 gister O, davor ::::: F || tæc me doppelt (das erste getilgt) J || tæc  
 DFHJ || þinge J 7 ædbr- D, -bræd- F, -bregd- T, -enlic U  
 8 ætbr.—9 swâ wê f. J || -bregd- T || swâ hinter odde—9 odde f. F  
 9 swâ vor wê f. U || onfod J || hwanan mit o ü. dem zweiten a h  
 10 peccu-FU || þisum J 11 magistro accepi uel audiui (u. a. auf r.)  
 U 12 þisum J || geherde J || ciuitatem (aber in radiert) T 14 ky-  
 ninge R, cyng (ge auf r.) U, kyng D, kyngce Fh || mit ðas ab-  
 satz in U || ða(s) h 15 mænn U || ymbe JRU || beoð hinter geyhte J  
 16 geehte T || gebigan DFhRT || mænig- RTU, mænifealdum HJ  
 17 getæle FT 19 cilda J || þisum J 20 acu- h, -usa- alle ausser  
 OR || s in hos a. r. O || flagella (zu -o h) hJ 21 uocatiuo—24 3 decli-  
 natio 2. hd. D 22 wel FHhJRU || ab h zum teil, is ganz weg H

ðisum eildum ic eom gelâred; *ab his poetis audiu*  
*carmina* fram ðisum sceopum ic gehÿrde lêoð.

- Sêo forme DECLINATIO hæfd TRES TERMINATIONES, þæt  
synd ðrêo geendunga: *a* and *as* and *es*. ðâ naman,  
5 þe geendjad on *a*, gif hî gebyrjad tô wâpmanna þênunge,  
þonne synd hî MASCVLINI GENERIS: *hic poeta* þes sceop,  
*huius poetæ* þises sceopes: *hic scriba* ðes bôcere;  
*leuita* diacon; *sophista* ûðwita; *nauta* rêðra; *pirata*  
wîeing odðe seegðman; *trapezeta* mynetere; *pro-*  
10 *reta* ancerman; ET CETERA. ðâ ôðre naman, ðe of  
wordum cumað, synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec agri-*  
*cola* sê ðe æcer begâð; *hic et haec aduena* þes and  
ðêos ældêodige; *coniua* gebêor; *collega* gefêra;  
*homicida* manslaga; *parricida* mægslaga; ET CETERA.  
15 þâ ôðre ealle, þe on *a* geendjad þissere declinunge,  
synd FEMININI GENERIS: *haec regina* ðêos ewên, *huius*  
*reginae* þissere ewêne, *huic reginae* þissere ewêne,  
*hanc reginam* þâs ewêne, *o regina* êalâ ðû ewên, *ab*  
*hac regina* fram ðissere ewêne; ET PLVRALITER *hae re-*  
20 *ginae*, *harum reginarum*, *his reginis*, *has reginas*, *o reginae*,

1 ðissum *h*, þissum *J* || ablatiuo *vor* ab *widerholt* *U* || p(o)etis  
*H* 2 þissum *J* || scéapum *J* || geherde *J* 3 *kein absatz in hss.* ||  
se forme *J* 3 4 tres—synd *f. T* 4 namann *h* 5 þe *f. T* || þênunga  
*HT* 6 *a von poeta a. r. O, aus e T* || þ. sc. *f. T* || þeos *J* 7 poete  
*aus* poeto *h*, potę *R* || þisses *J, f. T* || sceop *DH, f. T* 7—9 *ü. als gl. T*  
8 *sophysta U* || upwite *T* || n *in nauta aus r O* 9 *w. o. sc. in d. z. R*  
|| wigcing *U*, wigcyng *R* || odðe sc. *f. T* || sceigð- *a. r. U*, scægð-  
*h*, scægð- (*g aus e. a. D*) *DH*, scæð- *F* || traphezeta *U* || menetere  
*J* 10 ancerman *f. T* 10 11 ðâ—cumað] þas *T* 11 worde *J* || n *in*  
generis *aus r D, dahinter* þæt is gemænelic twegra cynna *J* || agri-  
cula *O* 12—14 *ü. f. T* 12 : *hic D* 13 gerefā *F*, gefeora *J* 14 *vor*  
*dem auslautenden a von homicida und parricida i getilgt O* || mansl.  
parr. *f. J* || pari- (*i auf r.*) *U* 15 geænd- *H* || ðyssera *J* 16 femini  
*erst von a. hd. zu feminini O* 16—19 *ü. f. T* 17 (*huic—ewene*) *U*  
18 han(c) *F* || o regine *H* 19 hac: (*c auf r.*) *h* || regine *H* || pluralia  
*H* || nominatiuo *vor* *hae (aus na- H) DHU* 20—25 1 genitiuo *usw.*  
*vor* *harum usw. DH*

*ab his reginis.* ealswâ gâð dâs: *haec terra* þeos eorðe: *erba* gærs; *aqua* wæter; *pluvia* rên; *arena* sandceosol; *uia* weg; *semita* pað; *silua* wudu; *luna* môna; *stella* steorra; *ianua* geat; *petra* stân; *unda* ŷð; *pugina* tramet; *littera* stæf; *uncilla* wyn; *gallina* henn; 5 *auca* gôs; *aneta* ened; *columba* culfre; *ciconia* store; *uacca* eû; *scroffa* sugu; *uita* lif; *olla* crocca; *fuscina* âwul; *andena* brandisen and ealle naman lédenspræce, ðe on *a* geendjað: ealle hi syndon FEMININI GENERIS. âgene naman, gif hi tô wæpmannum gebyrjað, hi bêoð þonne 10 MASCULINI GENERIS: *hic Silla, hic Seneca, hic Beda.* gif hi tô wifmannum gebyrjað, hi bêoð ðonne FEMININI GENERIS. ne bið nân NEVTRI GENERIS ON ðære forman declinunge.

On *as* geendjað âgene naman: *hic Aeneas, huius Aeneae, huic Aeneae, hunc Aeneam, o Aenea, ab hoc Aenea.* 15 nis ðær nâ menigfeald getel, forðan ðe hit is âgen nama. ealswâ gâð *hic Andreas apostolus, hic Thomas, hic Matthias, hic Barnabas;* ET CETERA.

On *es* geendjað grêcisera manna naman: *hic Anchises,*

1 (r)eginis *aus* geginis *H* || ealswâ g. d. f. *T* || —<sup>2</sup>ü. f. *T* <sup>2</sup> herba *HU* || -ceosl *J* <sup>3</sup> wæg *F* || pæd *alle ausser OU* || wuda *H* <sup>4</sup> ge(a)t *H*, gât *J* <sup>5</sup> littera *aus -as h* <sup>6</sup> aneta *F* || æned *DHJ* <sup>7</sup> na(c)ea v. a. *hd. corr. F*, na:ca (c *rad.*) *D* || suga (*aus -u J*) *HJ* || fuscina(l)a *F*, *erstes u aus a D* <sup>8</sup> andena *aus -ne H* || bradisen *H* || and—<sup>9</sup> generis *f. T* || ledenre spræce *DFHhR* <sup>9</sup> geændigað *H* || hyo *H* || synd *J* || femini *OU* || generis (g *rad.*) *H* || unten fol. 15 v. *am rande von späterer hand* potens mihti *O* <sup>10</sup> tô *f. OU* || wæpn mannum (p a. r.) *h* <sup>11</sup> culini g ganz, en zum teil weg *H* || senega *U*, senega mit *rad.* g *F* <sup>12</sup> wimmannum *DFHhRTU* (*gegen JO*) || bið *H* || femini *O* <sup>13</sup> neutrius (*doch us möglicherweise erst von moderner hd.*) *U* <sup>14</sup> kein absatz *hss.* <sup>14</sup> <sup>15</sup> huius aenae *J* <sup>15</sup> huic aenae *J*, *f. O* || eneam *F*, (e)neam *aus aneam 1. corr. h* || hoc || oc *O* <sup>16</sup> nâ] nan *JT* || mænig- *FHJR* *U*, manig- *T* || getæl *FT* || forþā *J* <sup>17</sup> gât *f. T* || apostolus *f. T* || barnabas (*ausgewischt u.*) lucas über thomas v. *ders. hund, wie* 5 <sup>14</sup> *F* || hic *M. f. H* || hic vor *M. f. U* || mathias *DFhJRTU*, matthianus *O* <sup>18</sup> hic *B.*] hic uel is *b. U* || hic auf *r. F* <sup>19</sup> kein absatz in *hss.* || (geendiað) *u. d. z. D* || gr. m. n.] þas *T* || —26<sup>2</sup> *y st. i in Anchis- U*

*huius Anchisae, huic Anchisae, hunc Anchisam, o Anchises, ab hoc Anchisa.* nis nâ menigfeald getel on âgenum namum.

Sume naman þissere declinunge mæcjad heora menig-  
 5 fealdan DATIVVM and ABLATIVVM on *bus*. ðâ naman cumað  
 of ðâm MASCVLINVM, þe nabbað nâne NEUTRVM: *haec anima*  
 þêos sâwul, *his animabus* ðisum sâwlum ET *ab his*  
*animabus; filia* dohtor, *filiabus; equa* myre, *equabus;*  
*asinu* assa, *asinabus; ET CETERA*, for ðâm gesceåde, þæt  
 10 hî nâron gelîce þâm MASCVLINVM, þe hî of cuniað.

SECUNDA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEX: *er, ir,*  
*ur, us, eus, um; sêo* ôðer DECLINATIO hæfd syx ge-  
 endunga, þâ þe wê nû namaðon. þâ naman, þe  
 on *er* geendjad þissere declinunge, synd MASCVLINI GENERIS,  
 15 bêon hî âgene naman, bêon hî elles gemânelîce, swâswâ  
 is *faber* smið. NOMINATIVO *hic faber* ðes smið, GENITIVO  
*huius fabri* þises smiþes, DATIVO *huic fabro* þisum  
 smiðe, ACCVSATIVO *hunc fabrum* þysne smið, VOCATIVO  
*o faber* êalâ ðû smiþ, ABLATIVO *ab hoc fabro* fram

~~~~~  
 1 h(u)ius H || anchysan U, über am con a. h. I em R 2 nâ] nan T || mænig- FHJR U, manig- T || getæl T || ænegum a. r. R 3 naman HJO 4 kein absatz in hss. || macaþ hira J || mænig- FRU, manig- HT, mani- J, mænigfealdan ü. getilgtem mealdan I. corr. h 5 ðâ—6 neutrum f. T 6 nabbað f. H || næne DFHhJR U || 7—9 ü. f. T 7 þeo R || ðissum h, þissum J 8 dohter H || equabus] e und a. r. a I. corr. h 9 assinabus h || for] fram J || þæt] þe H 10 :: masculinum F 11 vorher noch die überschrift de secunda declinatione (vom I. corr.? F) DFH || kein absatz FhU || secunda—12 um f. J || secunda declinatio erst von späterer hand in der hinter terminationes gelassenen lücke O || dec(l)inatio Fh || sex] VI. U, s aus r (a hd.?) F 12 eus] eius U || mit sêo (se R) absatz FhJORU || declinung H 13 gendunga U, -ge HJ || þe] ða T, f. O || namoðon Fh, namoðan R, nâmaðon T || namen H 14 þ. d. f. T 15 b. h. â.—gemânelîce f. T || beon—naman hinter gemânelîce J 16—27 17 ü. f. T 16 nomeñ O, naminað H, nominatur J 17 þisses J || ðissum J 18 acu- DHhR, -us- alle ausser HO, -us: (t r.?) D || uoço o faber (das letzte o nachträglich eingefügt) O 19 uo (in abl.)—27 1 smiðe auf r. U || abbð h

disum smiðe; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi fabri* þás smiðas, GENITIVO *horum fabrorum* þissera smiða, DATIVO *his fabris* þisum smiðum, ACCVSATIVO *hos fabros* þás smiðas, VOCATIVO *o fabri* êalâ gê smiþas, ABLATIVO *ab his fabris* fram ðisum smiðum. calswâ gâð þás 5 ôdre: *fiber* befor, *ager* æcer, *liber* bôc. *culter* culter, *aper* bâr, *coluber* snaca, *cancer* crabba, *auster* súð-dâl, *oleaster* êlebêam, *apiaster* merce, *Alexander* âgen nama, *sacer* hâlig, *niger* sweart, *ater* blac, *teter* blac, *dexter* and *dextera* swiðra, *sinister* and *sinistra* 10 wynstra.

þás macjað heora GENITIVVM ON ôdre wisan: *hic puer* ðis cild, *huius pueri* þises cildes; *socer* swêor; *gener* âðum; *miser* earming; *adulter* forligr; *lucifer* lêohtberend; *signifer* tâenberend; *frugifer* wæstmbâere; 15 *belliger* wîgbora; *clauiger* câgbora; *corniger* hornbâere; *armiger* wâpnbora; *graniger* cornbâere; ET SIMILIA.

On *ir* geendjað MASCVLINI GENERIS *hic uir* þes wer, *huius uiri* þises weres ET CETERA: *hic leuir* tâcor; 20 *semiuir* healfmann; *duumuir* twegra ceorla ealdor:

~~~~~  
<sup>1</sup> þissum *J* || nomenō (to *nachträglich eingefügt*) *O* || *hi aus* *hic r. O* <sup>2</sup> genitiuus *H*, geniter *J* || datiuus *H* <sup>3</sup> þissum *J* || *acudfhhR* <sup>4</sup> *erstes sm.*] smið *F*, smið(as) *1. corr. h* || *abbt h*, ablater *J* <sup>5</sup> þissum *J* <sup>6</sup> befor *DFHJ* || *cultor* (*das 2. mal*) *DHJ*, *o über r von a. hd. F* <sup>8</sup> *a in oleaster aus e. a. (v. a. hd.?) F* <sup>9</sup> âgen *n. f. T*, *gl. R* || *nama verschwunden H*, *naman F* || *ater blac f. O* || *uel teter T* <sup>10</sup> and *dextera f. T* || *swiþera H*, *swiþra gl. über dexter R* || *sinister f. OU* || and *sinistra f. T* || and *nachträglich 1. corr. h* <sup>11</sup> *wenstra J*, *gl. über sinister R* <sup>12</sup> *kein absatz hss.* || *wison DFH* <sup>13</sup> þisses *J* || *socer f. T* <sup>14</sup> *yrminge J* || *adulter H* || *forliger JU* <sup>15</sup> *tacen- J* || *frugister U* || *westm- h, punct unter t zufällig?* *O* <sup>16</sup> *clauier J* || *cornig::ger O*, *cornier J* <sup>17</sup> *wæpen- J* || *grani(g)er a. hd. F*, *2. g auf r. 1. corr. h*, *granier J*, *grafier zu granier a. hd. O* || *-bere F*, *-bora U* <sup>19</sup> *kein absatz in den hss.* || *ir O* || *generis f. T* || —28 <sup>4</sup> *ü. f. T* <sup>20</sup> þisses *J* || *were(s) :: (s a. hd.) F* || *tacor in d. z. R* || *i. (hoc est T) frater mariti hinter tacor (leuir T) JT und dahinter noch wifes weres bropor J* <sup>21</sup>—28 <sup>4</sup> *ü. in d. z. R* || *d(u)umuir a. hd.? F* || *twegera U*

*triumuir* þrêora ceorla ealdor; *quinqueuir* fíf ceorla ealdor; *septemuir* seofon ceorla ealdor; *decemuir* tÿn manna ealdor; *centumuir* hundtêontigra manna ealdor. on ðissere geendunge ys ân nama NEVTRVM: 5 *hoc* in ðis handbred INDECLINABILE ungebîgendlic.

On ðære geendunge *ur* ys ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic satur* þes fulla man, *huius saturi*. of ðâm byð FEMININVM *haec satura*.

þâ naman, þe on *us* geendjad, synd MASCVLINI GENERIS: 10 *hic campus* þes feld, *huius campi* þises feldes ET GETERA; *ortus* orceard odðe wyrtûn: *nidus* nest; *fundus* wurdig; *ludus* plega; *lucus* holt; *fumus* smîc; *uterus* wîfes innod; *uentus* wind; *cetus* hwæl; *taurus* fearr; *ircus* bucca; *porcus* swÿn; *uitulus* cealf; *ceruus* 15 heort; *hinnulus* hindcealf; *haedus* ticcen; *agnus* lamb; *equus* hors; *pullus* fola odðe brid; *camelus* olfend; *mulus* mûl; *asinus* VEL *asina* assa; *chorus* chor; *populus* fole and eft *populus* byre; *infernus* hell; *milius* glida; *gallus* coce; *coruus* hremn.

20 Of ðisum synd NEVTRI GENERIS *hoc pelagus* þêos widsâ, *huius pelagi*; *hoc uulgus* þis ceorlfole VEL *hic*

<sup>2</sup> sept. *f. T* || seofan *DhU* || dec. *f. T* <sup>3</sup> teon *DH* || hunteon-  
*D*, -tig *J* <sup>4</sup> on—nama *f. T* || neutris *h* <sup>5</sup> ð. *f. T* || -bræd *J* || unge-  
 begendlic *J*, *gl. R*, *f. T* <sup>6</sup> kein absatz in den hss. || ð. g. *f. T* || ys  
 ân n. *f. T* || nama] ma *U* || masculi(ni) *O*, masculum *J* || gener *T*  
<sup>7</sup> ð. *f. T* || v. a. *hd. h.* saturi ein verweisungszeichen und mit diesem  
 am rande huic saturo *O* <sup>7·8</sup> of d. b. *f. T* <sup>8</sup> (bid) *U* || feminum *O*  
<sup>9</sup> kein absatz in den hss. || þâ n. þe *f. T* || geend. s. *f. T* || mascu-  
 lum *J* || gener *T* <sup>10—29</sup> ð. *f. T* <sup>10</sup> þisses *J* <sup>11</sup> et c. *f. JT* || orcirð  
*R*, orcyrd *DFh*, oregyrd *H*, ordceard *U* || odðe w. in d. z. *R* || n  
 in wyrtun aus m r. *O*, wyrt tun *HJ* || nidus: *O* || nyst *DH* <sup>12</sup> wor-  
 dig *h*, worpig *FR*, wordi *DH*, weorþi *U*, wyrgig *J* <sup>13</sup> cetus aus  
 c(a)etus? *O* <sup>14</sup> yreus *U* <sup>15</sup> edus *J* <sup>16</sup> o. bridd in d. z. *R* <sup>17</sup> oluend  
 (o auf r. *D*?) *DHh* || assa *gl. ð.* asinus *R* <sup>19</sup> :hell *h* | i in milius  
 durch r. aus u? *O*, milius *F* || hræmn *HR*, hremm *U*, hræm (in  
 zu n radiert?) *J* <sup>20</sup> kein absatz hss. || of] on *OU* || þissum *J*  
<sup>21</sup> uulgus aus vulgus *O*

*uulgus*; *hoc uirus* þis wyrms INDECLINABILE; *hoc pus*  
ðeos forrotednyss INDECLINABILE.

þa ôdre naman þissere geendunge synd ADIECTIVA,  
þæt synd tôgefcendlîce, and maejad MASCVLINVM ON  
us and FEMININVM ON a and NEVTRVM ON um: *hic bonus homo* 5  
ðes gôda man, *haec bona mulier* þis gôde wîf, *hoc*  
*bonum uerbum* þis gôde word. ealswâ gâð þas: *malus*  
yfel, *iustus* rihtwîs, *iniustus* unrihtwîs, *magnus* my-  
cel, *paruus* lytel, *longus* lang, *modicus* gehwâde,  
*sanctus* hâlig, *almus* hâlig, *clarus* beorht, *egregius* 10  
ædele, *doctus* gelêred ET OMNIA ISTIVS MODI and ealle  
þus gerâde. êac swylce âgene naman: *Martinus*, *Bene-*  
*dictus*, *Augustinus* ET CETERA. ealle ôdre naman þissere  
geendunge synd FEMININI GENERIS: *haec Tirus* ânre burge  
nama; *haec Ciprus* ôder burh. 15

Trêowa naman: *haec cedrus* ðes cederbêam: *fagus*  
bôctrêow; *fraxinus* æsc; *pirus* pyrige; ET CETERA.

Syndon êac sume naman, þe synd âgðer gê dissere  
declinunge gê ðære fêorðan: *haec quercus* þêos âc: *laurus* 20

~~~~~  
1 *hic uirus* OU || *wyrms* J || ind. f. J, *bile* (*bis auf die spitze*
von e) *weg* H || *hoc p.* — 2 *indeclinabile* f. HU 2 *forrotede(nys)* F,
-ness J 3 *kein absatz in den hss.* || þ *von þa zum teil weg* H ||
(ge)endunge 1. corr.? h || *adiecti|tiua* O, -(i)ect- h 4 þæt s. t. f. T ||
geytenlice (*ohne to*) J || *macap* J 5 *femi(ni)num a. hd.* O 6–12 ð.
f. T 6 *haec* he F || *piss* U, þes J 7 *piss* U || *gâð aus god* (v. a. hd.?)
F || *us in malus* v. a. hd. *auf r.* F 8 *magaus zu ma(n)us* (*puncte*
unter g u. a) F 9 *hwæde* (*ohne ge*) J 10 *egre(g)ius* O 11 *modig*
O 12 *puss* U, u *auf r.* R 13 *agu-* FhJ || *ealle* F 14 -ungê T ||
sint U || *femini* O || *tyrus* DHhJRTU 14 15 â. b. n. gl. R, f. T || *burhe* D
15 *nama* aus -an H; -an O || *hec: cypus* O || *cyprus* JU || ó.
b. gl. R, f. T 16 *kein absatz* FhJ || *treowa nam* T, f. U, *nomina*
arborum DH: *treowa naman* im *text*, *aber vor treowa ein ver-*
weisungszeichen und am rande nomina arborum 1. corr. F; a *in*
treowa undeutlich u. noch einmal darüber h || d. c. f. T 17 a *in*
fagus aus e O || *boctreow* gl. T || *frax(i)nus* (*über r. von y?*) O, *fraxi-*
mus J, *fræxinus* F || *hinter æsc noch liburna* (-nus O) æsc OU ||
pyrige] *peri er* gl. T 18 *kein absatz in den hss.* || *syndon beidemat* T
20 *feorþe* J || *þeos* f. T || *ac* gl. T

laurbêam; *pinus* píntrêow; *ficus* fíctrêow; *haec domus* þis hûs; *colus* distæf.

Gyt âne fêawa naman þissere declinunge synd FEMININI GENERIS: *haec abyssus* þêos niwelnyš, *huius abyssi*, *huic abyssos*, *hanc abyssum*, *o abysses*, *ab hac abyssos*; ET PLVRALITER *haec abyssi*, *harum abyssorum*, *his abyssis*, *has abyssos*, *o abyssi*, *ab his abyssis*. ealswâ gâð *haec sinodus* þis wítana gemôt, *huius sinodi*; *humus* molde; *heremus* wêsten; *herbus* hell; *aluus* innoð; *fusus* 10 spinl.

þâ naman, þe geendjad on *cus*, synd âgene naman and grêcisce ealle mâst: *hic Titheus*, *huius Tithei*; *Pentheus*, *Penthei*; *Matheus* se godspellere, *Mathei*, VOCATIVO *o Mathee* ET CETERA.

þâ naman, þe geendjad on *um*, synd NEVTRI GENERIS: *hoc templum* ðis templ; *hoc uerbum* þis word, *huius uerbi* þises wordes, *huic uerbo* þisum worde, *hoc uerbum* ðis word, *o uerbum* êalâ ðú word, *ab hoc uerbo* fram þisum worde; ET PLVRALITER *haec uerba* 20 þâs word, *horum uerborum* þissera worda, *his*

1 laurb. f. T, lawer- HJ, lauwer- U || n in pinus aus m O || píntr. f. T, pinn- hU || fictr.] fier gl. T 2 þis h. f. T || (h)us a. hd. F || c(o)lus aus calus h || distæf f. T 3 kein absatz in den hss. || ana T || feawe JR, w aus f O || .nama U || synd f. T 3. 4 femini O 4-7 abiss- immer U, meist J, nom. sg. u. dat. voc. pl. F, gen. pl. h || nyw- RU, neow- DH 5 abyss(u)m aus -ssam h || achâc O 6 he; h 7 has aus hos ds. hd.? F || abyssas O || o byssi R 8-9 wêsten ü. f. T 9 hell gl. T || innoð f. T 10 spinl gl. T, spinl: (e rad.) H 11 kein absatz in den hss. 12 grecisce F || ealra H || tideus und tidei U 13 matheus u. mathei zu ma(t)th- von sp. hd. T || -spellære D || uóc DO, uocatur J 15 kein absatz in hss. || mit endep setzt W wider ein || beoþ W 16 temp[lum — halbe zeile] W || ðis tempel U, huius templi T || —31 4 hróf ü. f. T || hoc uerbum scheint abgesehen vom voc. sg. nur lateinisch flectiert (das meiste unlesbar) W 17 þisses J || þissum J 18 uerbum aus uerbo rot corr. T || word: D || o und darüber eala þu nachträglich an rande v. ds. hd.? R || ale þ[u word] W || eale (e aus e. a ?) F || ab] ad J 19 þissum J 20 uerberorum J, b aus e. a. D || þisra worde J

uerbis ðisum wordum, *haec uerba* þás word, *o uerba* êalâ gê word, *ab his uerbis* fram ðisum wordum. ealswâ gâð ðâs naman: *hoc fundamentum* þes grundweal, *tectum* hrôf, *ouum* âg, *pomum* æppel, *regnum* rîce, *telum* flâ, *bellum* gefeoht, *biuium* twegra wega ⁵ gelâte, *triuium* þrêora wega gelâtu, *competum* fela gelâtu, *tugurium* hule, *scabellum* scamel. *ostium* duru, *signum* tâcn, *scutum* scyld, *candelabrum* candelstæf, *indicatorium* æstel, *triticum* hwâte, *ordeum* bere, *granum* corn, *uinum* wîn, *oleum* êle, *aurum* ¹⁰ gold, *argentum* seolfor, *auricalcum* goldmæstlinge, *stagnum* tin, *plumbum* lêad, *ferrum* îsen, *lignum* âhêawen trêow, *otium* âmethwîl, *spatium* fæc. *interuallum* lytel hwîl ET CETERA.

Is êac tô witenne, þæt ðeos DECLINATIO ne macað ¹⁵ nâ hire VOCATIVVM ON callum namum ON âne wîsan. ðâ naman, þe geendjad ON *er* odde ON *ir* odde ON *um*, þâ macjad heora VOCATIVVM, SWÂSWÂ heora NOMINATIVVS byð: *o puer* êalâ ðû cild; *o uir* êalâ ðû wer; *o caelum*

¹ þissum *J* || wordċ *O*, nur w z. t. erhalten *H* ²⁻³ uer[*bis* also goþ þeos noinan hoc funda]mentum *W* ² þissum *J* ³ e.g. ð. n. f. *T* || gad | gad *R*, gæð *U* || þæs *U* || hoc *aus* hac *T* || þis *J* ⁴ tecum *J* || rôf *DH* || [âg—⁵ telum] *W* || æg *gl.* *T* || æpyl *U*, f. *T* ⁶ rice f. *T* || flâ *gl.* *T* || bellum—⁶ competum *ū. f.* *T* || w in twegra *aus* r h ⁶ il[ete—comp.] *W* || tri(ni)um *corr. v. a. hd. O. von ds.?* *F* || gelæto *hR*, gelæte *DHJU*, gelæt *F* || compitum *DHJ* ⁷ feola wega gelætu *J* || gel.] itele *W* || hule *gl.* *T* || [scam.—⁸ can]delabrum *W* || sceamul *FhR*, -mol *H*, f. *T* || hostium mit getilgtem h *HOU*, hostium *DFhRT* ⁸ duru *gl.* *T* || tacen *H*, f. *T* || scyld] scûd *gl.* *T* || candelstæf f. *TW* ⁹ estel *J*, æstyl *U*, *gl.* *T* || hwâte—¹¹ goldmæstl. *ū. f.* *T* || [hw.—¹⁰ wîn] *W* ¹⁰ b:re *D* || cornu *U* || aurum—¹² ferrum *ū. f.* *W* ¹¹ seolfer *U* || auricaluum zu -lcum *U* || go(l)d- *F*, -mæstling *alle ausser O* ¹² [st. pl.] *W* || tin, lead, isen *gl.* *T* || pl(v)mbum *J* ¹²⁻¹³ âh. tr. f. *T* ¹³ [otium—interu.] *W* || amethwîl *DH*, amethyl *gl.* *T*, æmeti | hwyla (i und a von a. hd.) *F* || fæc f. *T* || interuallum *F* ¹⁴ l. h. f. *T* ¹⁵ kein absatz in den hss. || witenē *T*, witanne *FHRU* || þ[eos—¹⁶ hire] *W* ¹⁶ nâ f. *DH* || wison *DHhR* || þ[eo—¹⁷ on] *ir* *W* || oþer *W* ¹⁸ maciad *aus* matiad *F* || u[oc.—] ¹⁹ o puer *W* ¹⁸ hira *h* ¹⁹⁻³² *ū. f.* *T* || *ū. zu* o uir *u. o c. f. W*

êalâ dû heofen. âgene naman, þe geendjad on *ius*,
 wurpad aweg þæt stæfgefêg *us* and macjad heora VOCATIVVM on langne *i*: *Virgilius*, *o Virgili*; *Laurentius*, *o Laurenti*; *Dionisius*, *o Dionisi*; *Mauricius*, *o Maurici*.
 5 gemænlice naman macjad heora VOCATIVVM on scortne
e: *socius* gefêra, *o socie*; *egregius* æðele, *o egregie*;
magnus mycel, *o magne*. *filius* sunu macad on twâ
 wisan: *o fili* and *o filie*. êac hwilon byð geset NOMINATIVVS for VOCATIVVM, swâswâ LVCANVS cwæð: *degener* *o*
 10 *populus* êalâ dû âbrodene folc. VIRGILIVS cwæð: *o fluvius* êalâ dû flôd for *fluvie*. þus byð êac on mâ stôwum.

DE TERTIA DECLINATIONE.

TERTIA DECLINATIO HABET TERMINATIONES SEPTVAGINTA OCTO.
 15 sêo ðridde DECLINATIO ys mâre, þonne calle dâ ôðre, and hêo hæfð eahta and hundseofontig geendunga odðe mâ.

I. Sêo forme geendung is on scortne *a* . on ðære

1 heofon *DFHJRU* || o[wene—² wor]peþ *W* || endiad *R* ² weorpad *T*, worpad *F* || þæt *û. d. z. v. a. hd. F* || [makieþ—³ i] *W* || uoca(ti)u:um *corr. v. a. hd. F* ³ lagne (g *aus* n *T*) *TU* ^{3.4} *Laurentius* *v. d. ff. nominative f. T* || laur[entius—⁴ mau]ricius *W* ⁵ [imæn.—hore] *W* || sceortne *DFhRU* ⁶ s(o)c(ius) *O*, so(cius *verlöscht*) *û. d. z. W* || gefêra *f. TW* || soci[e—⁷ o] *W* || egr. æð. *f. T* || egregius *O* || æpela *J* ⁷ mycel *f. T* ^{7.8} sunu—wisan *f. T* || mac.—wisan *f. W* ⁷ maciad *U* ⁸ wison *DFHRU* || and o filie *f. T* || and *nachtr. 1. corr.?* *h* || fi[lie—nom.] *W* || fili(e) (e *über v. v. a. hd.*) *F* || and eac *J* ⁹ swâswâ—¹⁰ folc *f. T* || lucianus *F* || deg[ener—¹⁰ folc] *W* || deneger *DHJO*, *darüber mauueis von a. hd. F* ¹⁰ abrodena *h* || fo(l)c *corr. a. hd. F* ¹¹ fl[od—mo] *W* || mâ] manegum *J*

¹³ *überschrift f. J* || de *ausradiert U, f. W* || *tercia W* || *declinatio UW* ¹⁴ *tercia W* || (h)abet *H* || [-nes—¹⁵ þridde] *W* || sept.] *LXX U* ¹⁵ se *U* || ys—¹⁶ hêo *f. T* || [opre—¹⁶ hund]seouenti *W* ¹⁶ hêo] he *DH* || æhta *J* || hund *f. U*, -seofan- *Dh*, -seofen- *T* || geendunge *H* || oþer *W* || m[o—33 ⁷ he]c *W* ¹⁷ *kein absatz in den hss.* || :I *H, f. OTU*, Is (also *doppelt*) *Fh* || geendunge *JT* || is on ganz weg, scort zum teil weg *H* || sceort- *DFhJRTU*

geendjad grêisce naman and NEVTRI GENERIS: NOMINATIVO hoc poema des lêoðcræft, GENITIVO huius poematis ðises lêoðcræftes, DATIVO huic poemati ðisum lêoðcræfte, ACCVSATIVO hoc poema þisne lêoðcræft, VOCATIVO o poema êalâ ðû lêoðcræft, ABLATIVO ab hoc poemate 5 fram ðisum lêoðcræfte; ET PLVRALITER NOMINATIVO haec poemata ðâs lêoðcræftas, GENITIVO horum poematum ðissera lêoðcræfta, DATIVO his poematibus ðisum lêoðcræftum, ACCVSATIVO haec poemata ðâs lêoðcræftas, VOCATIVO o poemata êalâ gê lêoðcræftas, 10 ABLATIVO ab his poematibus fram ðisum lêoðcræftum. ealswâ gâð ðâs naman: hoc cauma swôloð, thema antimber, scema hiw, onoma nama, malagma clida, agalma anlîcness, aenigma rædels, plasma gesceaft, baptisma fulluht, dogma lâr, scisma geflit ET HIS SIMILIA 15 and þisum gelîce.

¹ nama J || -tius O ² ti ü. d. z. hinter poema a. hd. (aber wider ausradiert) h || þis U, f. T || leoder. gl. T || -tius H, geniter urspr. (corr. v. a. hd.) J ³⁻¹¹ ü. f. T ³ þisses J || iuo v. dat. a. hd. ü. radiertem er O || þissum J ⁴ -cræft F || accusater urspr. (corr. v. a. hd.) J, acu- (a auf r.) F, -ussa- Fh || uocatur (von a. hd. corr.) bis ⁵ k hinter dem nominativ J || erstes a in abl. auf r. F || poema J ⁶ þissum J || nomen v. a. hd. zu nominativo O, nominater zu nominal (v. a. hd.) J, f. T ⁷ poema DH || —¹¹ ü. f. W || genitiuo] wie ² J ⁸ þisra J || dater J || his [p.—⁹ poemata] W || þissum JU ⁹ acu-DF, -ussa- U, accusater J ¹⁰ -craftas O || uoc. bis -craftas f. O || uocatiuus H ¹¹ ablatiuo U, ablater urspr. (corr. v. a. hd.) J || p[oe-
matibus—¹²] hoc W || þissum J, ðisum ü. getilgtem ðam 1. corr. h ¹² nama J, f. T || über hoc c. sw. steht urens ardor. i. hal hlea gl. U || swolað U, þes swolaþ J, swoli W, w (von a. hd.?) auf r. F, êalur gl. T || über thema noch uel materia gl. U, dahinter i. materia W || ontimber F, mæiriē gl. T ¹³ [scema—onoma] W || —¹⁵ stehen ü. den lat. w. der reihe nach figura, nomen, supersanatio, imago, obscura, creatura (über baptisma nichts), dogtrina, discordia gl. U || —clida ü. als gl. T || maligna H || ellþa (?) W ¹⁴ [anl.—pla]sma W || -nyss oder -nys DFhJRU, imagine gl. T || enigma problema rædels J || ræd. u. gesc. gl. T ¹⁵ fulwiht H, f. T || [dogma—sim]jilia W || dohma h || lâr f. T || geflit gl. T || his f. T || a. p. g. f. TW ¹⁶ þyssum J

II. Sêo ôder geendung is on scortne *e*, and ðâ naman, þe on ðære geendjað, synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc sedile* þes hlêða, *huius sedilis*, *huic sedili*, *hoc sedile*, *o sedile*, *ab hoc sedili*; ET PLVRALITER *hacc sedilia*, *horum*
 5 *sedilium*, *his sedilibus* ET CETERA. ealswâ gâð ðâs: *hoc monile* þes myne, *cubile* denn, *ouile* êowd, *praesaepe* binn, *mare* sâ. and ealle hî geendjaþ ABLATIVVM on *i*, bûton *gausape* bêodclâð, *ab hoc gausape*, and *rete* nett, *ab hoc rete*.

10 III. Sêo ðridde geendung ys on scortne *o*. on ðære geendjað manega naman: âgene naman werlices cynnes: *hic Cato*, *huius Catonis*; *hic Milo* ET CETERA. APPELLATIVA synd gemânelîce: *hic sermo* þêos sprâc, *huius sermonis*. ealswâ *hic cudo* þes smið, *huius cudonis*;
 15 *spado*, ID EST, *eunuchus*, þæt is, belisnod; *tiro* geong

~~~~~  
 1 *kein absatz FHHRW* || II *f. TW* || Sêo—<sup>2</sup> ealle] on *e* correptam *T* || se oþer endunge *W* || [sc.—<sup>2</sup> þ]ere endeþ *W* || sceortne *DFhJRU* <sup>2</sup> sint *U*, beoþ *W* <sup>3</sup> sedi[le—se]dili *W* || þ. hl.] ċeaire *gl. T* || þes *am rande ds. hd. H* || hlyda *J*, hlede *H* <sup>4</sup> [hec—<sup>5</sup> ec]tera *W* <sup>4</sup> sidilia *J* <sup>5</sup> sidilium *O* || sedilibus *aus* sidi- *O*, *aus* sede-*a. hd. F* <sup>6</sup> über *monile von a. hd.* nusche dor *F*, nuscia i. munitum sobrietatis in pectore *gl. U* || þ. m.] myneiþe *gl. T* || þes *f. W* || [cub.—presepe] *W* || cubili *O* || denn *gl. T* || o. e.] darüber ostel as brebiz *v. a. hd. F* || eow(d) *F, f. T* <sup>7</sup> binn *gl. T* || sâ *f. T* || (hi) *H* || endeþ *W* || [abl.—<sup>8</sup> gausape] *b. W* <sup>8</sup> butan *J* || hoc tuaile *gl. ü.* gausape *und dahinter* and *hic gausapes* and *hec gausapa* and *natale* and *rete hoc tuaile* and *hic gausapes* and *hec gausapa* *T* || beodcl. *f. T*; beod-, *aber r über o von a. hd. F*; beoð-*U* || ab *h. g.* and *f. T* || and] et *RU* || re[te—<sup>10</sup>]endunge *W* || an et *von net scheint r. D*, and *nett gl. R, f. T* <sup>10</sup> *kein absatz DFhRW* || III *f. JTW* || Sêo—<sup>11</sup> cynnes] on *o* correptam propria nomina *T* || ðridde] þære *F* || sceortne *DFhJRU* <sup>11</sup> [endeþ—we]rliches *W* || naman *hinter* manega *f. J* || agene naman *auf r. u.* werlices *nachtr. am rande corr.?* *R* || kynnes *R* <sup>12</sup> *huius f. T* || *cato[nis—app.]* beoþ *W* || *hic malo O, f. T, dahinter* *huius milonis J* || *apellatiua alle ausser J* <sup>13</sup> *s. gem. f. T* || [þeos—<sup>14</sup> *hic*] *W* || þ. spr. *f. T* <sup>14</sup> ealswâ *f. T* || *cudo—huius f. T* || [*cudonis—<sup>15</sup> is*] *W* || *u in cudonis v. a. hd. J* <sup>15</sup> þ. is *b. gl. R, f. T* || *tyro alle ausser TW*

cempa, *praedo* rêafere, *pauo* pâwa, *muero* swurd odde ord, *umbo* randbêah, *fullo* spornere, *carbo* coll; *buffo* ID EST, *rubeta* tâdje; *quaternio* cine odde fêower manna ealdor, *quaternionis*; *centurio* hundredes ealdor, *decurio* gemôtman, *mulio* mûlhyrde, *agaso* hors- 5 hyrde, *histrion* tumbere odde gligman, *glabrio* calu odde hnot, *stellio* slâwyrn, *gurgulio* ymel odde drotbolla; ET CETERA. *pâs* ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec oratio* ðis gebed, *huius orationis*; *actio* dâd, *lectio* rêding, *iussio* hâs, *uisio* gesihð, *suasio* tihting, *ratio* 10 gesceâd, *titio* brand; ET CETERA. COMMVNIS GENERIS: *hic et haec latro* ðes and ðêos sceada, *huius latronis*; *ambo* begen: *ambo loquuntur* begen hî sprecad, *amborum loquutio* heora begra spræc, *ambobus respondeo* him bâm ic andswarige, *ambos laudo* hî begen 15

<sup>1</sup> kem[pa—sweo]rd W || *hinter* predo ein buchst. r. O || reauere gl. T || pawa gl. T, aus -we 1. corr. h, w v. a. *hd.* aus f? F, pape J || <sup>1-2</sup> sw. o. o] espeþe gl. T || <sup>1</sup> sweord DH || oþer W <sup>2</sup> [randb.—sporn]are W || r.] buccle gl. T || spurnere DHhJR, fullun gl. T || col *ausser* hOR, ċarþun gl. T <sup>3</sup> id est] uel DH || ru[beta—fo]wer W || rubeto aus rubeta D || —<sup>4</sup> h. ealdor ū. f. T || tadie v. a. *hd.* zu tadde F, *doppelt* (gl. *sowol* ū. b. als r.) R || q(n)aternio O || cine gl. (*das ūbr. in der zeile*) R || feowur J <sup>4</sup> quaternionionis (so!)—ealdor ū. d. z. 1. corr. h || huius q. W || [c. h.] W || hundredes gl. *über* quatern(über onis rasur) R, hundrædes h <sup>5</sup> decurio onis W || gemôtman—<sup>6</sup> protbolla ū. gl. T || [mulio—horsh]erde W || mulherde J || a. h.] f. h <sup>6</sup> istrion J || tu(h)mere (b v. a. *hd.*) O, tumere h || o. g. in d. z. R || odde] † T, oþer W || gliman (-nn F) FJ, 1 auf r. (von y?) H || [glabrio—<sup>7</sup> stellio] W || gabrio DH, *lücke ursprünglich (doch von späterer hand am rande glubrio und von derselben auch glu in der lücke)* J <sup>7</sup> o. hnot f. T || sellio T, *weg bis auf diespitze* von s H || slawern D, oruern T, efete odde sl. J || gurgulio J || o. p. in d. z. R || odde] † T, oþer W || [prot.—<sup>8</sup> b]jeoþ W <sup>8</sup> -holle DH || p o. s. f. T || feminin(i) corr. v. a. *hd.* O. femini U <sup>9-36</sup> ū. f. T <sup>9</sup> [huius—ræ]ding W || huius f. T || rædinge J <sup>10</sup> heste W || [suasio—<sup>11</sup> titi]o W || tihtinge J <sup>11</sup> titio brand] butan titio brand is masculin(i) generis J || bra(n)d F || comvnis T, cummunis O <sup>12</sup> et vor hic r. R, hie J || [latro—latronis] W || scada R || hu. f. T <sup>13</sup> nur ein ambo T <sup>14</sup> locutio JT, tio auf r. h || spec F <sup>15</sup> andswerige h || hi] ham W

ic herige (nis hêr nân VOCATIVVS), *ab ambobus accepi pecuniam* fram him bâm ic underfêng feoh. GENERIS FEMININI ys dâere forman declinunge: *ambae feminae* bûtû dâ wif, *ambarum feminarum* begra dâra wifa, *ambabus feminis* bâm dâm wifum, *ambas feminas* bûtû dâ wif, *ab ambabus feminis* fram bâm dâm wifum. GENERIS NEVTRI: *ambo uerba* bûtû pâ word, *amborum uerborum* ET CETERA. ealswâ gâd *duo* twegen and *duae* twâ. fif naman synd MASCVLINI GENERIS, þe macjað FEMINIVM on *a*: *hic draco* þes draca (*huius draconis*), *haec dracaena* hêo; *leo*, *leacna* ôððe *lea*; *leno* forspennend, *lena* forspennystre; *strabo* sceolêgede, *straba* hêo; *caupo* tæppere, *caupona* tæppestre. and calle dâs naman habbað langne *o* on eallum casum and macjað heora ABLATIVVM on scortne *e*: *ab hoc Catone*, *ab hoc caupone*. þâs ôðre habbað scortne *i* for dâm langan *o* on eallum casum: *hic et haec homo*, *huius hominis*; ãgðer is man gê wer gê wif. *nemo* nân man ys êac COMMVNIS

<sup>1</sup> n. h. n. u. f. T || uocatif W || ab f. T || accepi *aus* accipe *ds. hd.?* h || peccu- r. corr. T, peccu- RU <sup>2</sup> fram] of W || heom H <sup>3</sup> femini O <sup>4-6</sup> ï. f. W <sup>4</sup> ambarum *aus* amborum a. *hd.* F || dâera DHh, þæra JR, dera F <sup>5</sup> fifum h || feminas f. T <sup>6</sup> ï. ab amb. f. r. h || ab f. UW, *erst von späterer hd. ï. d. z. O* || feminis f. T <sup>7</sup> uerbo DFHOT || buta O, bo two W <sup>8</sup> uerborum ï. d. z. O || geþ W || and] et R, f. JU <sup>9</sup> and twa R || f. n. s. f. T || heoþ W || þe f. T, þa J, þet W || feminum O <sup>10</sup> þes—draconis] h(= huius)onis W, f. T <sup>11</sup> hêo f. TW, *o zu c radiert F* || leo]h W || (*hic ï. d. z. v. a. hd.*) leo (*hec a. rande v. a. hd.*) leena (*aus cena v. a. hd.*) ôððe leolena O || heo *über* leena R, *hec l. T* || ôððe lea f. T || lea] leo J || leno f. O, lena (*aber o über a*) W || forspennend U, forspenned J, is f. W, f. T <sup>12</sup> *hec léna T*, leeno J || forspennestre DHJW, f. T || scyl- DHJ, -eagêde J] f. T || hêo f. T <sup>13</sup> tæppere] cauponis *hec T* || caupa W || tæppystre FhR, heo W, f. T || ealle—<sup>14</sup> and f. T <sup>13-14</sup> þas ealle habbað lagne H <sup>14</sup> *o auf r. (v. a. hd.?) O* <sup>15</sup> heora] heo H || scortne DFhJRU, f. T || ab h. Catone f. T || Catone] cautone U || *zweites ab hoc*] f W || capone T <sup>18</sup> ôðre f. T || scortne DFhJU || for—o f. T <sup>17</sup> *huius f. T*, h (so *ôfter*) W || ãgðer—<sup>18</sup> wif f. T <sup>18</sup> nân—37 <sup>1</sup> generis f. T || êc J

GENERIS, *neminis* nânes mannes, *nemini*, *neminem* (nis dâr nân VOCATIVVS), *a nemine*: nis hêr nâ menigfeald getel. dâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec uirgo* dis mâden, *huius uirginis*; *fuligo* sôt, *caligo* dimnyss odde mist, *imago* anlíenyss, *origo* ordfruma, *acerugo* rust 5 odde ôm, *dulcedo* swêtnys, *raucedo* hâsnys, *alcedo* mâw, *irundo* swalowe, *arundo* hrêod, *grando* hagol, *testudo* snægel odde randbêah. sume of ðisum syndon MASCVLINI GENERIS: *hic cardo* p̄eos heorr, *huius cardinis*; *ordo* endebyrdnyss, *ordinis*; *turbo* dōden; ET SIMILIA. 10

III. On langne o geendjad̄ grêiscece naman FEMININI GENERIS and synd âgene naman: *haec Dido* ânes wifes nama, *huius Didonis*; *haec Iuno*, *huius Iunonis*; *haec Io*, *huius Ionis*; ET CETERA.

V. IN AL CORREPTAM. on sceortne *al* ys ân nama MAS- 15

<sup>1</sup> [nones—<sup>3</sup> pis] meiden W <sup>1</sup> n. m. f. T || nis—<sup>2</sup> a f. T <sup>2</sup> dær h, þær DFHJRU || clypiendlic casus über uoc. (v. ds. hd.?) O || ne:m(i)ne O, nemine: U || nis—<sup>3</sup> synd f. T || nis] nes H || mænig-HJRU <sup>3</sup> getæl F || femini JO || gener(is erst von a. hd.) F || ð.—<sup>4</sup> huius f. T <sup>4</sup> sot gl. T <sup>4</sup> <sup>5</sup> d. o. m.] éalū ī niwele gl. T || dim- aus dym- h || o. m. in d. zeile R || oþer W <sup>5</sup> andlicnis U, -nes J, f. TW || ordfr. f. T <sup>5</sup> <sup>6</sup> r. o. ô.] ruilz gl. T <sup>6</sup> o. ô in d. z. R <sup>6</sup> (odde) U || ôm] tin O || dulcedo—<sup>8</sup> testudo ü. f. W, —alcedo ü. f. T || -nes beidemal J || edo in alcedo ds. hd. ? auf r. F <sup>7</sup> von mæw nur der obere teil des w erhalten H || hirundo J || swaluwe R, -lewe DFHhJU, arunda gl. T || harundo J, a aus o a. hd. ? F || (h)reod O, reod DH, gl. T || grando] 2 unlesb. wörter W || hagol] grisil gl. T <sup>8</sup> sn. o. r.] limaciun ranbeag gl. T || snægl U, snegl J || o. r. in d. z. R || sume o. d. s. f. T || pissum J, dison DHh, py(s)son corr. v. a. hd. F || synd JU, beoþ W <sup>9</sup> þ. h. f. T || p̄eos f. W || heor J, horr DH, heorre OW || huius f. T <sup>10</sup> -nyss O, f. T || ordinis f. T, dinis W || turdo T || þoden gl. T || et cetera DH, f. W <sup>11</sup> absatz nur in U || IIII am rande W, f. JOTU || in HU || langne —<sup>15</sup> in f. T || endeþ W || greciscere J || femini FJO <sup>12</sup> beoþ W || dydo U || â. w. n. gl. R, f. W <sup>13</sup> naman U || dydonis U || huius nonis W || io v. a. hd. aus iv F <sup>14</sup> h. ionis] nur nis lesbar W || et c. f. W <sup>15</sup> absatz nur in U || V f. JO, a. rande W, IIII U || corr(e)ptam rot corr. T, correpta DHhORU || on—38 <sup>1</sup> generis f. T || on sc. al gl. (so auch im fg. regelmässige) R, f. W || sceortne DFHhJRU

CVLINI GENERIS: *hic sal pis sealt, huius salis*, and PROPRIA NOMINA, þæt synd âgene naman: *hic Hannibal âgen nama; ealswâ hic Hastrubal*. þâ ôdre synd NEVTRI GENERIS: *hoc tribunal pis dômsetl, huius tribunalis; calcu*  
 5 *spura, uectigal gafol, ceruical pyle, animal nÿten*  
 ET SIMILIA. and dâs NEVTRI GENERIS habbað langne *a* on eallum casum and macjað ABLATIVVM on langne *i: ab hoc tribunalis; ET CETERA*.

VI. IN EL CORREPTAM. on scortne *el* geendjad NEVTRI  
 10 *GENERIS hoc mel pis hunig, huius mellis* (ABLATIVVM on *e: ab hoc melle*); *hoc fel pes gealla, huius fellis* ET CETERA.

VII. IN EL PRODVCTAM. on langne *el* synd âgene naman MASCVLINI: *hic Daniel, huius Danielis; Michael,*  
 15 *Gabriel, Raphael*. dâs habbað langne *e* on callum casum and hî geendjad heora ABLATIVVM on scortne *e*, swâswâ calle mæst þissere declinunge.

VIII. IN IL CORREPTAM. on scortne *il* geendjad *hic*

~~~~~  
 1 þ. s. h. f. TW || þes J || and—³ synd f. T || and] et R, f. ? W || pr.—² synd f. W ² þ. s. a. n. gl. und davor and R || Hamibal] daniel W ² ³ agene naman U, in d. z. R, f. W ³ ealswa gæþ J, and W || (h)astrubal R, haúsdрубal J || þâ] þ J || beoþ W ⁴ tri- aus tru- h || þ. d. h. f. T || tri(bu)nalis a. hd. F, nalis W ⁵ spuru J, gl. T, caris W || gaful DFhRUW, gafel gl. T || pyle gl. T || nÿten—⁷ casum f. T ⁶ et s. f. W ⁷ langne f. T ⁶ et c. f. W ⁹ absatz nur U || VI am rande W, f. JOT, V U || In] on T || correptam —geendjad f. T || on sc. el gl. R, f. W || sceortne DFHhJRU || endeþ W || n(e)utri O ¹⁰ mel fel W || þ.—mellis f. W || þ. h. h. f. T || me(l)lis O || abl.—¹¹ melle f. T || ablatius J, ablað O || on e f. W ¹¹ hoc f.—¹² c.] felle W || þ. g. h. f. T || ealla U || ab hoc melle vor et T ¹¹. ¹² et c. f. U ¹³ absatz nur U || VII f. JOTW, VI U || In—¹⁴ naman f. T || el *das erste mal aus e. a. D* || correptam *getilgt vor* productam W || on l. el gl. R, f. W || beoþ W ¹⁴ [noman—¹⁶ abla]tif on W || m. generis JT || daniel Hh || hu. D. f. T || michael michaelis et cetera T ¹⁵ Gabriel—¹⁷ declinunge f. T || gabrihel h || rafael H ¹⁶ [abla]tif W || sceortne DFHhJRU ¹⁷ mæste OU || disse J ¹⁸ absatz nur U || V[III] W, f. JOT, VII U || In] on T || on sc. il g. f. T || on sc. il in d. z. R, f. W || sceortne DFHhRU || il] i O || geendad (a aus i H) DIHhRU, endeþ W || (hic) U

pugil ðes bêatere; *hic mugil* þes mêcefisc, *huius mugilis*. GENERIS COMMVNIS *hic et haec uigil* ðes and þêos wacole, *huius wigilis*, *ab hoc et ab hac uigile uel uigili*, *horum et harum uigilum* ET CETERA. ân nama is dissere geendunge NEVTRI GENERIS: *nihil* nâht INDECLINABLE, þæt is, undeclinigendlic. hit mæg bêon êac ADVERBIVM, swâswâ *multum* mycel ET *paruum* and lytel.

VIII. IN OL PRODVCTAM. on langne *ol* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic sol* þêos sunne, *huius solis*.

X. IN VL CORREPTAM. on scortne *ul* geendað *hic consul* ðes dêma, *huius consulis*; twegen COMMVNIS GENERIS: *hic et haec praesul* þes and dêos wealdend; wê cwedað swâ dêah synderlice *praesul* bisceop, *praesulis* bisceopes; *hic et haec exul* ðes and dêos útлага odðe útlandisc, *huius exulis*, *ab hoc et ab hac exule*.

XI. IN AN PRODVCTAM. on ðâm langan *an* geendjað twegen grêcisce naman MASCVLINI GENERIS: *hic Titan* þêos

¹ p.] wugil *J* || ðes *f. TW* || b. *gl. T* || þes *f. T* || inæce- *J*, *gl. und erstes c aus t gebessert T* || *huius f. W* ²⁻³ ð. a. þ. w. *f. T* || ð. a. þ. *f. W* ³ wacele *R* || *huius f. W* || *ab hoc—⁴ uigili f. T* ⁴ *erstes et*] and *H* || (*h*)arum *r. corr. T*, arum *F* || uigilium *F* || et *c. f. W* || ân—⁷ lytel *f. T* || an *a. hd. aus on F* ⁵ (ge)endunge *1. corr. ? h*, endunge *U*, declinunge *l* iendunge *W* || nichil *JUW* || nâht *f. W* ⁶ þ. i. u. *gl. R*, *f. W* || undecligendlic *H* || mæg *am rande v. ds. hd. H* || ec *J* ⁷ *nur ein swa O* || *my. f. W* || et] and *J* || and *f. FRW* || *l. f. W* ⁸ *absatz nur U* || IX *R* (*u. am rande*) *W*, *f. JOT*, VIII *U* || In] on *TW* || on—⁹ nama *f. T* || on *l. ol f. W* || longam *über langne fr. U* || geendiað *F*, endeþ *W* || ân *n. f. J* ⁹ þ. s. *huius f. TW* || þes *U* ¹⁰ *absatz nur U* || X *am rande W*, *f. JOT*, VIII *U* || In] on *T* || on—geendað *f. T* || on *sc. ul f. W* || sceortne *DFHhJRU* || geendiað *FO*, endeþ *W* ¹¹ ð. d. h. *f. TW* || t. c. g. *f. T* || munis *von communis bis auf einen teil von m weg H* ¹² þes—¹³ bisceop *f. T* ¹² wê—¹³ *praesul*] *l W* ¹³ *biscop JRW* ¹⁴ *bisopes J*, *f. W*, and eft *presul T* || ðes—¹⁵ *huius f. T* || ð. a. ð. *f. W* ¹⁵ o. ù. *in d. z. R* || *ab hoc—exule*] et cetera *T* || *zweites ab f. W* || *hac*] *hoc J* ¹⁶ *absatz nur U* || XI *am rande W*, *f. JOT*, X *U* || In] on *T* || productam—¹⁷ *generis f. T* || on langne ân *gl. R*, *f. W* || *lagan U* || (an) *F* || endeþ *W* ¹⁷ þêos *f. TW*

sunne, *huius Titanis*; *hic pacan* þis lof, *huius pacanis*.
on disum namum byð se a lang on callum casum.

XII. IN EN CORREPTAM. on sceortne en geendjad ma-
nega naman. sume syndon MASCVLINI GENERIS: *hic pecten*
5 *des camb*, *huius pectinis*; *hic flamen* þes bisceop and
hoc flamen wind; *hic cornicen* þes hornblâwere, *huius*
cornicinis; *tubicen* bÿmere, *liticen* trûð, *fidicen* fide-
lere, *tibicen* pîpere oððe hwistlere. sume dâs mac-
jad FEMININVM on a: *haec fidicina*, *haec tibicina*. calle dâ
10 oððre synd NEVTRI GENERIS: *hoc nomen* þes nama, *huius*
nominis, *huic nomini*, *hoc nomen*, o *nomen*, ab *hoc nomine*;
ET PLVRALITER *haec nomina*, *horum nominum*, *his nomini-*
bus ET CETERA. ealswâ gâð *hoc carmen* þis lêoð, *cri-*
men leahter, *examen* swearm oððe dôm, *limen* ofer-
15 slege oððe þerexwold, *semen* sâð, *gluten* lîm ET
CETERA; *solamen* frôfer, *foramen* ðyrl, *regimen* reccen-

¹ sunna DH, gl. T || hu. T. f. T || huius f. W || i in hic aus e
O || i. laus ü. pean gl. U || þes W, f. T || lof gl. T und so im fol-
genden immer, ausser wo etwas bemerkt || hu. p.—² casum] et cetera T
² þissum J || naman H ³ absatz nur U || XII f. JOT, XI U || In
on T || on se.—⁴ syndon f. T || on se. en gl. R (und so auch später),
f. W || sceortne DFhJRU: ich erwähne dergleichen in der regel
nicht mehr || endeþ W || manega a. r. O ⁴ sind(on) U, beoþ W ||
pecten: O ^{5—8} ü. f. T ⁵ þis J, f. W || camp R || huius f. W ||
þis F ^{5—6} a. h. f. f. T ⁵ and] et J ⁶ and þes wind J, þes wind W ||
hic aus hoc R, f. W || cornicer J || þes f. W || huius f. W ⁷ cor-
nicis (zu cornicinis 1. corr. h) DHhJU || tib- zu tvb- O || lit.—fide-
lere am rande und ü. als gl. (I von lit. beim binden abgeschnitten)
1. corr. h || t in liticen zu r a. hd. F || truð herehorn am rande v.
ds. hd. U ⁸ tybicen h, tubicen W || o. hw. in d. z. R || hwislere
U || sume—⁹ a f. T ⁹ feminum JO, feminini H || h. t.—¹⁰ synd
f. T || tyb- DHhR || ealla H ¹⁰ beoþ W || —41 ³ lêoht ü. f. T || þes
nama—¹¹ hoc nomen f. J || þes n. huius f. W ¹¹ huic f. W || hoc
(vor nomen) f. W ¹³ et c. f. W || ea. g. f. T || geþ W || h(o ü. r.)c
O ¹⁴ in von swearm nachträglich von ders. hd. O ¹⁵ -slege
J || o. pr. in d. z. R || oþer W || præxwold J, preoxwold FW, perx-
wold DHU, ðrexold (e aus eo) h, þerxwold R || sêð f. W || et c. f. W
¹⁶ salomon (mit acut auf m) J || frofrer D || recendom DFHhJRW

dôm, *tegimen* odde *tegmen* wâfels, *specimen* hiw, *acumen* ê agena scearpnys odde *isenes*, *flumen* flôd, *lumen* lêoht, *munimen* ymbtrymning odde fæstnys, *molimen* orþanc odde syrwing ET CETERA.

XIII. IN EN PRODVCTAM. on langne *en* geendjad fêawa 5
 naman MASCVLINI GENERIS: *hic rien* odde *ren* þes lund-
 laga, *huius renis*; *hic splen* þeos milte, *huius splenis*,
 and âgene grêcisce naman: *hic Damen* ET CETERA.

XIII. IN IN PRODVCTAM. on langne *in* geendjad
 âgene naman grêcisce: *hic Arin*, *huius Arinis*; *haec* 10
Trachin, *huius Trachinis*; ân APPELLATIVVM: *hic delfin* þis
 meres wÿn, *huius delfinis*; man cwedð êac *hic delfinus*,
huius delfini ET CETERA.

XV. IN ON PRODVCTAM. on langne *on* befeallad þas
 grêcisce naman: *hic dracon* þes draca; *hic leon* þeos 15

¹ tegmen JW || odde] 1 (über der z. D) DHJR, f. T || tegimen O, tegimen JW || wæfyls U, gl. ü. tegimen R || specien D || acumene (letztes e r.) J ² ea.—is. in d. z. R || agene J || —nes HJ || oþer irene W ³ leoht f. W || ymbtrymning F, —inge J || o. f. f. T, in d. z. R || feastnes J ⁴ i in molimen aus u rad. O || ordang F || odde] † gl. T, in d. z. R || serwing J, syrwing gl. T, in d. z. R || et c. f. W ⁵ absatz nur U || XIII f. JOTW, XII U, aus XIII R || In] on T || on⁶ naman f. T || on l. en f. W || lagne H ⁵ ⁶ g. f. n. auf r. h ⁵ endep W ⁶ rigen R, rien zu ren rot corr. und darüber lund † T || o.—lundlaga f. T, þes :: (unlesb.) oþer lungene W || o.] † J || p. l. gl. über rigen R || (des) D ⁷ sp(l)en (corr. v. a. hd.?) F, spen W || þeos f. TW || milte F, f. W || huius f. W || sp(l)enis milte W ⁸ a. à g. n. f. T || danen U || et c. f. W ⁹ absatz nur U || XIII f. JOTW, XIII U || In] on T || on—¹⁰ grêcisce f. T || on l. in f. W || lagne H || endep W ¹⁰ in in arin und arinis aus m radiert O || huius f. W ¹⁰ haec u. ¹¹ huius f. W ¹¹ tra(c)hin corr. v. a. hd. F || tra(c)hinis (s v. a. hd. aus e. a.) F, chinis W || ân f. T, and on W || ape- alle ausser hW ¹¹ ¹² p. m. f. T, hinter delfinis W ¹² huius f. W || m. c. e.] f. T, † W || cwyd R, cwæd h, cwetd F, cÿ J || hic delphini(i)s J ¹² hic u. ¹³ hu. f. W ¹³ delfinis auch hier T || et c. f. W ¹⁴ absatz nur U || XV f. JOTW, XIII U || in o ganz, n pro zum teil wæg H || In] on T || on—¹⁵ naman f. T || on l. on f. W || longne F || þa J ¹⁵ crecisce O, —scan DFhU || p. d. f. T || þes f. W || þeos—42² draco] draco leo T || and hic W || þeos] þes D, des Hh, þis im text m. cinem verweisungs. u. m. diesem þeos v. ds. hd. a. rande U

lê o. ac wê forlâtað þone *n* on lêdenspræce and cwedað *leo* and *draco*. GENERIS FEMININI: *haec Sidon* ân burh, *huius Sidonis* ET CETERA.

XVI. IN AR CORREPTAM. ON SCORTNE *ar* befeallað þás
 5 naman: *hic caesar* þes cásere, *huius caesaris*, and ágene
 naman: *hic Bostar*, *hic Aspar*. Þá ôðre synd ealle NEVTRI
 GENERIS: *hoc nectar* þeos werodnys, *huius nectaris*;
hoc iubar þes lêoma, *huius iubaris*; *hoc instar* þeos
 gelienys INDECLINABILE undeclinjendlíc. Þá ôðre
 10 habbað langne *a* on eallum casum: *hoc calcar* þes spura,
huius calcaris; *lupanar* myltestrena hûs. ðás and
 ðyllíce macjað heora ABLATIVVM ON *i*: *ab hoc calcari* ET
 CETERA.

XVII. IN AR PRODUCTAM. ON LANGNE *ar* geendjað
 15 þás naman: *hic lar* ðis fýr on ânfealdum getele, and
 hit getâcnað hûs on menigfealdum getele: *hi lares* ðás
 hûs. þanon ys gecweden *lardum* spic, forðan ðe hit
 on hûsum hangað lange. *hic Nar* ân êa; *navis* byð
 NOSU. COMMVNE TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc par*

~~~~~  
<sup>1</sup> forlæted *R* || þoñ *J* <sup>2</sup> draca *O*, -ca *unvollständig zu -co*  
*h* || femini *O* || sydon *FU* || ân b. f. *T*, gl. *R*, *hinter sidonis W* || huius  
*f. W* <sup>3</sup> sydonis *U* || et c. f. *W* <sup>4</sup> absatz *nur U* || XVI f. *JOTW*,  
*XV U* || In] on *T* || on—<sup>5</sup> naman f. *T* || on sc. ar f. *W* || befallað *U*  
<sup>5</sup> þ. c. f. *T* || þes f. *W* || caisere *hinter cesaris W* || huius f. *W* ||  
 and—<sup>6</sup> ealle f. *T* <sup>6</sup> h(i)c b. *H* || ástar *J* || þas *DHOU* || (ôðre) *R*,  
 || alle beoþ *W* <sup>7</sup> hec n. *h* <sup>7-10</sup> spura ü. f. *T* <sup>7-8</sup> ü. und gen.  
*ohne demonstr. und ü. hinter gen. W* <sup>7</sup> weorodnes *J*, -ness *H*  
<sup>8</sup> þes] þeos *F* || hoc vor in. f. *W* <sup>9</sup> -nes *J* || und. gl. *R*, f. *TW* || þa—<sup>10</sup>  
 casum f. *T* || þa auf r. *U* <sup>10-11</sup> þ. sp. h. f. *W* <sup>11</sup> aris *W* || lupa-  
 nar—<sup>12</sup> macjað f. *T* || myltys- *DFhR*, -stryna *DFR*, -strina *U*,  
 multestre *W* <sup>12</sup> ablatif *W* <sup>12-13</sup> et c. f. *JW* <sup>14</sup> absatz *nur U* || XVII  
 f. *JOTW*, XVI *U* || In] on *T* || on—<sup>15</sup> naman f. *T* || on l. ar f. *W*  
 || endeþ *W* <sup>15</sup> ðis—<sup>18</sup> lange f. *T* <sup>15</sup> þis f. gl. (*das übrige in d.*  
*z.*) *R* || anfaldum *F* || getæle *F* || and—<sup>16</sup> getele f. *J* <sup>16</sup> mænig-  
*FHRU* || getæle *F* <sup>16-17</sup> ðas hûs f. *W* <sup>17</sup> .i. inde über þeonne  
*W* || hoc lardum *J* || for þen þet *W*, frā þā he *J* <sup>16</sup> huse *W* || lange  
 f. *W* || nor *F* || án êa gl. *R* || ân] on *U* || n. b. n. f. *T* || nares *OU*  
<sup>18-19</sup> bið nosu gl. *R* <sup>19</sup> nease *W* || commune imene *W* || tr. g.  
 þreore cunne *W* || hoc] ab hoc *J*

gemaca, *huius paris*; ealswâ *inpar ungemaca*; *dispar ungelic*; *compar gelic gemaca*; *separ âsyndrod gemaca*. and ealle dâs habbað scortne *a* on gebigedum casum, būton *lar. ân NEVTRI GENERIS: hoc far (huius farris) græg hwâte*; ET CETERA.

XVIII. IN ER CORREPTAM. ON SCORTNE *er goendjad fela naman GENERIS MASCVLINI: hic imber þes scûr, huius imbris; september hærfestmônod; october ôder mônod. þaron fæst; nouember: sê mônad ongynd on ealra hâlgena mæssedæg; december: sê mônod ongind anum dæge æfter andræasmæssan.* and hî macjad ABLATIVVM ON *i. hic uesper þes âfensteorra (hoc uesperum odde uespere byð âfen); hic pater þes fæder, frater brôðor, uter bytt, uenter wamb, asser ræsn, anser gandra, passer spearwa, accipiter hafuc, agger beorh, carcer cweartern, sequester sêma (of dâm byð FEMINIVM sequestra).* GENERIS FEMININI: *haec mater þeos môdor, haec mulier ðis wif,*

<sup>1-\*</sup> *û. f. T* || gemaca—ung. *f. J* || imake *hinter gen. W* || ealswâ *f. W* || dispar—<sup>2</sup> *asyndrod ge auf r. h* || dispar—<sup>2</sup> *g. gemaca f. U* <sup>2-3</sup> *asundred maca W, in d. z. R* || asendred *J* <sup>3</sup> and—<sup>4</sup> *ân f. T* <sup>4</sup> *butan J* || *lar. ân] laran J* || *ân] on F* || *huius f. W* || *far(r)is U, faris FJ* <sup>5</sup> *gr. hw. gl. û. hoc far R* || et *c. f. W* <sup>6</sup> *absatz nur U* || XVIII *f. JOTW, XVII U* || *In] on T* || on—<sup>7</sup> *naman f. T* || on *sc. er f. W* || endeþ *W* <sup>7</sup> *feala U* || *masculum J, feminini O* || *ymer J* || *p. sc. h. f. T* || *þes f. W* || *huius f. W* <sup>8</sup> *(h)ymbris J* || *her- FJ; -fæst R; -nad DFHhRU* || *f. TW* || *oder—<sup>9</sup> fæst in d. z. R, f. JTW* || *monad DFHhRU* <sup>9</sup> *þær- DFHhRU* || *fæst] hærfest H* || *se—<sup>10</sup> mæssedæg in d. z. R, f. JTW* || *ea(l)ra H* || *letztes a in halgena aus e F* <sup>10</sup> *mæssa- U* || *sê—<sup>11</sup> -mæssan f. JTW, in d. z. R* || *monad DFHhRU* <sup>11</sup> and *hi f. J* || *ablatif W, heora abl. T* || *i zu er T* <sup>12</sup> *þes—âfen f. T* || *þes f. W* || *nel J* || *bið æfen tîd gl. û. uespere R* <sup>13</sup> *p. f. f. TW* || *broþer J, f. TW* || *bytt uenter (doch hat eine a. hd. uter zu u(en)ter corrigiert) f. F* || *ue[n]ter W* <sup>14</sup> *wambe H, f. T* || *asser—44<sup>3</sup> û. f. T* || *ræsa W* || *g:and(r)a O, gan:ra H, ganra J* <sup>15</sup> *erstes c in accipiter aus e. a. H* || *erstes r von carcer zum teil, cer ganz weg H* || *cweartyrn U* <sup>16</sup> *e in sema auf r. O, syma DFHhR, sima J, sünna W, dahinter þe semd U* || *o. ð. b. f. T* || *feminum O* || *sequestra f. W* <sup>17</sup> *femini F, feminum O* || *p. m. f. W* || *moder J* || *ã. w. f. W*

*haec linter* þes bāt. GENERIS NEVTRI: *hoc tuber* ðes swam, *uber titt*, *papauer* papig, *piper* piper; *hoc iter* ðis sîðfæt (*huius itineris*), *spinther* dalc. ðâ ôðre synd ADIECTIVA, þæt sind tōgeîcendlice, and macjað MASCV-  
 5 LINVM ON *er* and FEMINIVM ON *is* and NEVTRVM ON *e*: *hic saluber* ðes hâlwenda, *haec salubris* þêos hâlwende, *hoc salubre* þis hâlwende; *huius salubris*. ealswâ gâð ðâs: *alacer* glæd odðe hræd; *acer* scearp, *acre ingenium* scearp andgyt; *uolucer* flêogende, *celer* swift,  
 10 *celeber* mære, *mediocer* medeme ET CETERA. calle ðâs macjað heora ABLATIVVM ON *i*: *ab hoc et ab hac et ab hoc salubri* ET CETERA. ealswâ gâð ðâs DENOMINATIVA: *hic equester exercitus* þes rîdenda here, *haec equestris turba* þêos rîdende meniu, *hoc equestre vulgus* þis  
 15 rîdende ceorlfole. ealswâ gâð þâs naman: *pedester*, *pedestris*, *pedestre* gangende; *silvester* wudulîc, *cam-*

<sup>1</sup> hic l. *T* <sup>2</sup> huber *h* || popig (o aus a rad. *H*) *FHJ*, popi *W* || pipcer *O* || pipor *DFHhJRU*, *f. W* || hoc *f. W* || þis *f. W* <sup>3</sup> hu. i. *f. W* || iteneris (*erstes e durchstrichen h*) *hJ* || spi(n)ther *U*, spînder *H*, spînt:er *F*, spînter *W* || *c* in dalc aus o? *O*, prō ü. dalc a. *hd. F* || ðas *T* <sup>4</sup> heop *W* || þ. s. l. in d. z *R*, *f. T*, i. iechendlic *W* <sup>5</sup> on er—neutrum *f. J* || feminum *O* <sup>6</sup> saluber] saber *J* || ðes—<sup>7</sup> hâlwende *f. T* || haec s. þ. h. *f. J* || bris *W* <sup>6. 7</sup> ü. *des f. u. n. f. W* <sup>7</sup> bre *W* || halwenden *J* || salubris] *dahinter* Comparatiuus. hic salubrior. Superlatiuus. hic saluberrimus. FEMINIVM. hec salubris. Comparativus. hec salubrior. Superlativa (!). hec saluberrima. gæð æfter ðæra (!) forma (!) declînunge. GENERIS NEVTRI. hoc salubre. Comparativus. hoc salubrivvs (!). Superlativa (!). hoc saluberrimvm *T* || god *F*, geþ *W* <sup>8</sup> ðas *f. JW* || hic alacer *J* || glæd—<sup>10</sup> medeme ü. *f. T* || o. h. i. d. z. *R* || ræd *DHO*, hæ davor getilgt *W* <sup>9</sup> angyt *R*, angit *F*, andgid *H*, a(n)dgîl *W* || flegende *J*, feogetide *verb. v. a. hd. F* <sup>10</sup> et c. *f. TW* || ealle—<sup>12</sup> cetera *f. J* <sup>11</sup> heora *f. W* || *erstes* ab—<sup>12</sup> denominatiua *f. T* || *erstes* (*zweites W*) hoc aus hac *hW* <sup>12</sup> et c. *f. W* || mit eall swa *absatz U* || dîno- *U*, -tîuo *O* || hec *J* <sup>13</sup> *erstes e von* equester a. *hd. F* || —<sup>14</sup> 45 <sup>6</sup> ü. *f. T* || -dende h. *J* || equester t. *W* <sup>14</sup> menio *J*, davor etwa 5 *buchst. rad. R* || equester *J* <sup>15</sup> ealswâ g. þ. u. *f. T* || a in gað aus o *F* || naman *f. W* || hic pedester *T* <sup>16</sup> pedestris pedestre *f. T* || gangende *gl. über* pedestér *R*, gange(n)de *U*, goinde *W* || wudelic *DFHhRU*

*pester* feldlic, *paluster* fenlic ET CETERA. þá ôðre naman, þe ðus ne gâð, synd COMMVNIA DVVM GENERVM, þætis, gemânelice twegra cynna: *hic et haec pauper* ðes and þeos ðearfa, *huius pauperis*; *degener* wel boren and yfele gedogen, *uber* genihtsum (of 5 ðâm byð *ubertas* genihtsumnys).

XVIII. IN ER PRODVCTAM. on langne *er* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic aer* þeos lyft, *huius aeris*, and ân NEVTRI GENERIS: *hoc uer* þis lengeten, *huius ueris* þises lengetenes. 10

XX. IN IR CORREPTAM. on scortne *ir* befyld ân âgen nama NEVTRI GENERIS: *hoc Gadir* ân burh, *huius Gadiris*.

XXI. IN OR CORREPTAM. on scortne *or* geendjað calle COMPARATIVA NOMINA, þæt synd widmetendlice naman, þá getâenjap beteran odðe mâran. POSITIVVS 15 GRADVS ys se forma stæpe on þære getâcunge: *hic iustus* ðes rihtwisa, *haec iusta* þeos rihtwise. þonne bið of ðâm COMPARATIVVS *hic et haec iustior* ðes and ðeos

~~~~~  
¹ a *in* *paluster aus* o a. hd.? *F* || n' *in* *fenlic a. r.* (2 *buchstaben*?) *O* || et c. *f.* *W* || þá—² synd *f.* *T* ² beoþ *W* || d(n)um a. hd. *F* ³ þæt—cynna *f.* *T* || -lic *J* || tweogra *J* ⁴ peos and ðes *urspr.* (aber durch zeichen umgestellt) *O* || i *in* *pauperis aus e radiert* *O* || deneger *DFHO* ⁵ geboren *JR*, iboren *W* ⁶ [in]ihtsumnesse *W* ⁷ *absatz nur* *U* || XIX *DHR*, *f.* *JOT*, XVIII *U*, XX (*in d. z.*) *W* || In] on *T* || on—⁸ nama *f.* *T* || on l. *er* *f.* *W* || lange *R* || *aus* -diad *F*, -diap *J*, endeþ *W* ⁸ m. g. *f.* *DH* || hi(c) *O* || ær *J* || —¹⁰ *ü.* *f.* *T* || þes *J*, *f.* *W* ⁸ hu. *f.* *TW* ⁹ ae. *f.* *W*, æris þysses lyftes *J* || and—¹⁰ leng. *f.* *J* || and ân *f.* *T* || ân *f.* *F* || lengten *U*, lænten *R*, lencten *DFHh*, [l]einten *W* ¹⁰ hu. *f.* *T* || þisses *F.* *f.* *W* || lengtenes *U*, læntenes *HR*, lenctenes *DFh*, *f.* *W* ¹¹ *absatz nur* *U* || XX *f.* *JOTW*, XVIII *U* || In—¹² *Gadiris* *f.* *T* || on sc. *ir* *f.* *W* || ân *f.* *O* || owene *W* ¹² ga:ddir (*r rad.*) *J* || an b. *gl.* *R* || gaddiris *J*, gadisus *corr. v. a. hd.* *F* ¹³ *kein absatz in den hss.* || XXI *f.* *FJOTW*, XX *U* || In] on *T* || on sc. *or* *f.* *TW* || geend(i)að *U*, endieþ *W* ¹⁴ ealle *f.* *TU* ^{14, 15} þ. s. w. n. *f.* *T* ¹⁴ beoþ alle *W* || -meten(d)lice *OU* ¹⁵ d(a) *h*, þ *U* || oþer *W* || positius *O*, possitius *RU*, portius *von a. hd. corr. F*; po ganz, sit *z. t. weg* *H* ¹⁷ des—rihtwise *f.* *W*, *ü.* *f.* *T* || þæs *J* || -wise] -wise *J*, -wisa *DH* ¹⁸ et—46³ -haec *f.* *T* || *zw. i in iustior aus* u? *D* || *ü.* *f.* *W*

rihtwísra. NEUTRUM POSITIVUM *hoc iustum*. of dām byð
 COMPARATIVVS *hoc iustius* dis rihtwísre. cwæð donne
 tōgædere, gif dū wylle, *hic et haec iustior et hoc iustius*,
huius iustioris, huic iustiori, hunc et hanc iustiozem et hoc
 5 *iustius, o iustior et o iustius, ab hoc et ab hac et ab hoc*
iustiore uel iustiori; ET PLURALITER hi et hae iustiores et haec
iustiora, horum et harum et horum iustiorum, his iustiori-
bus; ET CETERA. of dīsum cumað SVPERLATIVA, þæt synd
 oferstīgendlīce: *hic iustissimus* þes rihtwísosta,
 10 *haec iustissima* dēos rihtwísoste, *hoc iustissimum* þis
 rihtwísoste. ealswā gād *hic et haec sanctior et hoc*
sanctius hâligra, *clarior* and *clarius* beorhtra, *sapient-*
tior and *sapientius* wísra, *felicior* and *felicius* gesâligra
 and ungerīme ôdre. ân nama is þisum gelīc on geen-
 15 dunge and nâ on andgyte: *hic senior* þes ealda mann
 ôðde ealdor, *huius senioris*. þâ ôdre synd calle mæst

~~~~~

<sup>1</sup> -wisa *corr. v. a. hd. F*, -wisa *J*, -wis(er)a *H* || *positivum R*  
 || *beod U* <sup>2</sup> *iust(i)us FU* || *û. f. W* || *des O* || -wis(r)e *F*, -wisere *HU*  
 || cwæþ *J* <sup>3</sup> -ged- *aus -gæd- F* || *wult W* || *et hoc iustius f. T* || *hoc*  
*hec urspr. (aber e zu o und o darüber) J* <sup>4</sup> *iustiores J* || *ori W*  
 || *et hanc f. T* || *orem W* <sup>4. 5</sup> *et h. iustius f. T* <sup>5</sup> *iustior: h* ||  
*et o i. f. T* || *et ab hac et ab hoc f. T* <sup>6</sup> *iustiore: U* || *ori W* || *et*  
*hae f. T* || *ores W* <sup>6. 7</sup> *et h. iustiora f. T* <sup>7</sup> *et harum et horum*  
*f. T* || *arum F* || *iust(i)orum O* || *tioribus W* || *hinter iustioribus folgt*  
*Hôs iustiores. Ó iustiores. Ab his iustioribus, dann das vollstän-*  
*dige fem. und endlich das vollständige neutr. (beide mit et pluraliter*  
*vor dem pl.) T* <sup>8</sup> *et c. f. W*, *steht T* || *þissum J* || *þ. s. o. f. T*, *in*  
*d. z. R* || *beoþ W* <sup>9</sup> *h. iustissimus gæð æfter dære ôdre declinunge*  
*T* || —<sup>13</sup> *û. f. W* || *þ. r. f. T* || *þis h, þis zu þes von a. hd. F* || -wis-  
*sesta J* <sup>10</sup> *h. iustissima æfter dære forme (!) declinunge T* || *d. r.*  
*f. T* || -wisseste *J* || *h. iustissimum. Eác æfter dære ôdre declinunge.*  
*et cetera T* <sup>10. 11</sup> *þis r. f. T* <sup>11</sup> *e. g. am rande D* <sup>12</sup> *san(c)tius*  
*H, sanctus corr. v. a. hd. F* || —<sup>47</sup> <sup>3</sup> *furor û. f. T* || *and*] *et J, f. W*  
 || *clar(i)us R* || *gl. û. clarior R, breorhtra H* <sup>13</sup> *and*] *et J, f. W*  
 || *sapientissimus W* || *and*] *et J, f. W* || *gesæliggra F* <sup>14</sup> *a. u. ô.*] *et*  
*cetera T* || *ân—*<sup>15</sup> *andgyte f. T* || *n in an auf r. F* || *þissum J*  
<sup>15</sup> *nout W* || *þes ea. m.] olde W* <sup>16</sup> *o. e. in d. z. R* || *seniores zu*  
*-ris U, oris W* || *þâ—mæst f. T* || *beoþ W*



MASCULINI GENERIS: *hic doctor* þes lâreow, *hic salinator* þes sealtere ET OMNIA INCORPORALIA, þæt synd unlic-hamlice: *hic furor* ðeos hâtheortnyss, *horror* ôga, *labor* geswinc, *sudor* swât, *pallor* blâcung, *pudor* sceamu, *decor* wlite, *calor* hâte, *feruor* wylm, *rubor* 5 rêadnys odde sceamu, *algor* cýle. and ealle þás and ôdre þyllice habbað langne o on gebígedum casum. ðrý, hêr synd FEMININI GENERIS: *haec uxor* wíf, þe hæfð ceorl, *huius uxoris*; *soror* swuster, *arbor* trêow. on ðissere geendunge synd fêower naman NEUTRI GENERIS: *hoc mar-* 10 *mor* þes marmstân, *aequor* sâ, *cor* heorte (*cordis*), *ador* melu odde offrung INDECLINABLE. sume synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec memor* þes and ðeos ge-myndige; *inmemor* ungemyndig and ôdre gefêgede naman: *hic et haec indecor* þes and þeos unwlitige, 15 *dedecor* huxlic, *discolor* ungebleoh, *concolor* ânes blêos, *bicorpor* twýfhêafdede odde sê ðe hæfð twe-gen lichaman, *tricorpor* sê ðe hæfð þrý. sume synd

~~~~~

¹ þes *f.* *W* || lorþeau *W* || salmator *JT* ² þes *f.* *W* || s(e)altere *HU*, saltere *J* || et omnia - unl. *f.* *T* || et o.] and ealle *J* || þ. s. u. *gl.* *R* || beoþ *W* ³ þe(o)s *U* || -ness *H*, -nes *J* || hoorrer *h* || ôga *in d. z. T*, êga *U* ⁴ von labor - ⁵ ü. *f.* *T*, -pudor ü. *f.* *W* ⁶ scamu *H*, sceama *O* || hâte *f.* *W* || ferfor *J* ⁶ rædnes *J* || o. sc. *in d. z. R* || sceama *O* || and ea. - ⁹ synd *f.* *T* || and vor ealle *f.* *JW* ⁷ þysgelice über þyllice 4. *corr.* *F* || lagne *H* || íbeigede case *W* || þreo *DW*, ðreo *H* ⁸ beoþ *W* || femini *FO* || he(c) *v. a. hd.* *F* || - ⁹ ü. *f.* *T* || þis wif *H* || þ. h. c. *in d. z. R* || þe - ⁹ huius *f.* *W* || ceorl hæfð *DH* ⁹ sw.] oris *W* || trêow] boris *W* || on - ¹⁰ naman *f.* *T* ¹⁰ (ge)endunge 1. *corr.*? *h*, endunge *W* || beoþ III *W* ¹⁰⁻⁴⁸ ü. *f.* *T* ¹¹ þes *f.* *W* || cordis *W* ¹² ardor *J* || mele *J* || o. ofrung *in d. z. R* || s. s. *f.* *T*, beoþ summe *W* ¹³ hic - ¹⁵ naman *am runde von ds. hd. nachgetragen* *U* || haec *f.* *T* || þ. a. ð. *f.* *W* || imundi *W* ¹⁴ himemor *T*, hic et hec im. *W* || ungemindige *U* || and - ¹⁵ haec *f.* *T* || odre *h*, fodære *urspr.* *F*, of ðære (þ-) *DHJORU* und 1. *corr.*? *F*, of þere *W* || gefede *F* ¹⁵ indecor *U* || þ. a. þ. *f.* *W* || unwlitie *W* ¹⁶ hvxlíc *O* || dis- aus des- *v. a. hd.* *O* ¹⁷ bleou *W* || dicorpor *T*; p *zum teil*, or ganz *weg* *H* || -heafodyde *F*, -heafdyde *hJ*, -hefded *W* || odde - ¹⁸ l. *in d. z. R* || oþer *W* ¹⁸ try- *JR* || *gl.* *R* || beoþ *W*

âgene naman: *hic Hector, hic Nestor* ET CETERA. and ealle
 dâs naman fram *arbor* habbað scortne o on gebîgedum
 casum. sume of ðisum macjað FEMINIVM on *trix*: *hic*
doctor þes lâreow, *haec doctrix*: *huius doctoris, huius*
 5 *doctricis*; *hic uictor rex* ðes sigefæsta cyninge, *haec*
uictrix regina þeos sigefæste ewên; *hic lector* ðes
 râðere, *haec lectrix* þeos râðestre; *hic cantor* þes
 sangere, *haec cantrix* ðeos sangestre. *auctor* eal-
 dor ys COMMVNIS GENERIS, þonne hê getâenað ealdordôm:
 10 eft, ðonne hê cymð of ðâm worde *augeo* ic geïce and
 hê getâenað geâacnunge, þonne macað hê *hic auctor*
 þes icend *et haec auctrix* and ðeos icestre. ealle
 dâs naman habbað langne o and langne i on ðâm fif
 gebîgedum casum.

15 XXII. IN VR CORREPTAM. on scortne *ur* befeallað þâs
 naman: *hic turtur* ðeos turtle, *huius turturis*; *hic ul-*
tur ânes cynnes fugel, *hic furfur* þâs grytta. ân ðis-

1 ector *J*, hector hectoris *U* || nector *W* || and *f. T* 2-3 ibeigede
 ease *W* 2 gebigendum *h* 3 þissum *J*, þysum casum *U* || femiñ *T*,
 feminum generis *O* 4 ü. *f. W* || haec] *hae J* || hu. doctoris *f. W* ||
 -to(auf r.):::ris *O* || zweites huius] huic *J* 5-6 ü. des pron. *f. W* ||
 5 -fæste *J* || cyning *FhJ*, cynyng *U*, cyng *D*, cyngc *H*, cingc *R* ||
 haec] *hic O* 6 þes *J* || -fæstæ *H* || hic] *haec U* 7 haec *f. W* || ræ-
 distre *J*, -estre *aus* -istre *U* || hic *f. T* 8 singare *W* || haec c.—
 ealdor *am rande und zwischen den zeilen 1. corr. F* || haec *f. T*
 || sangystre *DhRU*, singes[tre] *W* || [auc]tor *W*, autor *T* 9 þonne—¹²
 icestre] eft *hic autor* and (*abgekürzt*) héc *autrix T* || (he) toc[neþ
 aldor]dom *W* 10 [worde] angeo *W* 11 iecnun[ge þeon]ne *W* || mit
 þonne *beginnt das erste fragment von r (r a)* || autor *J*, aucto *O*
 12 þes *f. W* || icende *DHO* || [hec auc]trix *W* || *autrix Jr* || and ðeos
f. W || þes *J* || and ealle *H* 13 naman *f. T* || ha[þbaþ] *W* || lagne i *H*
 || on] of *O* 14 ibe[i]gede] *W* 15 *absatz nur U* || XXII *f. JOTW* (*die*
zahl hier richtig U) || In] on *T* || or (*aber v über o*) *J* || on—¹⁶
 naman *f. T* || on sc. *ur in d. z. R, f. W* || beff(e)allað *U* 16. n[oman]
W || —49 11 ü. *f. T* || ð. t. *f. W* || r *von uultur v. a. hd. F, darüber*
 þes uf *gl. R, dahinter uf Jr* || a. c. f. *in d. z. R, f. TW* || pollis
 pollinis ü. *furfur a. hd. F* || þâs *f. W* || gritt[a on] *W* || gretta *und*
darüber von ds. hd. gretta U 17. 49 1 â. ð. is *f. T*

sera is COMMVNIS GENERIS: *hic et haec augur* þes and ðeos wiglere. þâ ôðre synd ealle NEVTRI GENERIS: *hoc guttur* þeos ðrotu, *huius gutturis*; *sulfur* swefl, *fulgur* lîget, *murmur* cêorung (and *murmuratio*). ealle ðâs habbað scortne *u* on GENITIVO and on eallum gebîgedum casum. þâs ôðre âwendað þone scortan *u* on scortne *o*: *hoc robur* þes bêam odðe strengð (of þâm ys gecweden *robustus* strang odðe ellenrôf), *huius roboris*; *hoc ebur* þis ylpenbân, *huius eboris*; *femur* þêoh, *huius femoris* (ys swâ ðeah eft gecweden *femen*, 10 *feminis*); *iecur* lifer, *iecoris* VEL *iecinoris*.

XXIII. IN VR PRODVCTAM. on langne *ur* geendað ân nama COMMVNIS GENERIS: *hic et haec fur* þes and ðeos þêof, *huius furis* getogenum *u*.

XXIII. IN AS CORREPTAM. on scortne *as* geendjað 15 grêcisce naman, ac wê ne grêtað nû ðâ.

XXV. IN AS PRODVCTAM. on langne *as* befeallað

¹ þissere *J* || aug[ur wie]lare *W* ^{1.2} p. a. ð. f. *W* ² de(o)s *h* || wiglere] riglede *J* || þâ—ealle] eft *T* || ôðre] oð *O* || beoþ *W* || alla *W* ³ ho[c guttur] *W* || p. ð. f. *W* || prote *J* || huius turis *W* || sulphur *U*, sulful *corr. von mod. hd. mit bleistift* *J* || swefel *H*, swæfl *FRr*, swegl *O*, *f aus e. a.?* *D* ⁴ fugur *corr. von mod. hd. mit bleistift* *J* || mur[mur cheo]rung *W* ⁵ [scortne] *W* || on g. and f. *T* || on vor eallum f. *J* || alle ibeigede cas[um þeos] *W* || bigedum *J* ⁷ [o hoc] *W* || þes f. *W* || o. str. in d. z. *R* || g in strengð *nachträglich von ds. hd. eingefügt* *U*, stræcð *H*, stengþ *J* ⁸ icwe[þen ro]bustus *W* || gecweden f. *T* || strang *gl.*, odðe ellenr. in d. z. (*und so in ähnlichen fällen immer, falls ich nichts bemerke*) *R* || elen- *U* ⁹ roboris *h* || ho[c ebur] *W* || þis f. *W* || hui(v)s a. *hd. F* ¹⁰ h. femoris—¹¹ feminis f. *T* || h. f. *auf r. h* || huius f. *W* || [is so] *W* || eft f. *O* ¹¹ femini(s) (s ü. rad. num?) *h* || [lifer ieco]ris *W* || iocoris *DHO*, io- zu ie- *F* || gecinoris *J*, iec moris *T* ¹² absatz nur *U* || XXIII f. *JOT*, XXIII *W* || In] on *T* || on—¹³ nama f. *T* || on l. ur f. *W* || lagne *H* || en[deþ on] *W* ^{13.14} ü. f. *T* ¹³ p. a. ð. f. *W* || þes aus þeos *J* ¹⁴ f in þeof aus r? *F* || huius f. *W* || furi[s itowene] v *W* || get. u f. *T* || :u *F*, f. *J* ¹⁵ absatz nur *U* || XXIII f. *JOT*, XXV *W* || In—¹⁶ ðâ f. *T* || on sc.—¹⁷ as f. *W* || geendað *U* ¹⁶ grecysce *R* || ðâ weg *H* ¹⁷ kein absatz in hss. || XXV f. *JOTU*, erstes X weg *H* || In]n *U*, on *T* || on—50¹ naman f. *T* || lagne *H* || hef(e)allað *U*, befellað *R*

fela naman : COMMVNIS GENERIS *hic et haec summas et hoc sum-*
mate (summas ys hêafodman odde fyrmest manna),
optimas ðegn, primas fyrmest manna, infimas wâcost
manna. þàs habbað langne a on eallum casum and
 5 *macjað heora NEVTRVM on te and ABLATIVVM on ti. þà*
ôðre ðissere geendunge syndon FEMININI GENERIS: haec
ciuitas þêos ceaster, huius ciuitatis, huic ciuitati, hanc
ciuitatem, o ciuitas, ab hac ciuitate; haec pietas þêos
ârfæstnyss, sanctitas hâlignyss, humilitas êadmôd-
 10 *nys, bonitas gôdnys, malignitas yfelnyss, ferocitas*
rêþnyss, felicitas gesêlignys, credulitas gelêafful-
nys, crudelitas wêlhrêownys, auctoritas ealdorſcipe
and ealle ôðre þyllice bûton ânum fêawum: hic as þes
peninge odde ânfeald getel, huius assis; hic mas
 15 *þes wâpman, huius maris; hic uas þes borhhand,*

¹ feala DFH || no[man commu]nis W || nām H || sūmas *erst*
später aus sumas? O, sumas (aus samas? D) DHhRrTW, simās
U || sumate hJOTU ² *summas ys f. T || sumas J || is h. gl. R ||*
[h. 1. fu]rmest mon W || o. f. m. in d. zeile R, f. T ³ *optimas*
—f. manna f. J || optim. [þein] hinter idem W || as von optimas nach-
getragen O || þegen U, f. T || primus r || f. m. f. T, idem W || infī:mas
F, [infim]as W || waccost OU, f. T ⁴ *manna f. T, mon W || lagne*
H || [on alle ca]sum W || and f. T ⁵ *heora f. T, horo W || te] ee O*
|| abla[tium on ti] W ⁵ ⁶ *þà ô. d. g.] das T* ⁶ *beoþ W || femini*
FJO, femiū H || [h. ciuitas] W ⁷ *ciuitate J || —51* ² *ü. f. T || þeos*
f. W || ceastre JW || 'huius— ⁸ *ciuitate] tatis W || huic ciuitati nur*
DHT und nachgetragen 1. corr. F, fehlt hJORrU ⁸ *o—ciuitate f.*
O || o: h || ciuitate 1 ciuitati T || haec f. W || þeos f. W ⁹ *-fest- H,*
-fast- U; -nes FJ, -ness H (ich bemerke drgl. varianten in zukunft
nicht mehr) || [holinesse (oder fehlte dieses?) humilit]as W || ead-
modnys D, edmonesse W ¹⁰ *g. f. W || v[felnesse f]erocitas W*
¹¹ *ges. f. W || credulitas hinter crudelitas T, fidelitas (fi a. r. 3 buchst.?)*
O || ge von geleaffulnyss radiert F, [ileaffuln]esse W ¹² *-lreow-*
H || auctori[tas aldo]rſcipe. W || autoritas et ceteras (!) T ¹³ *and—*
fêawum f. T || odre ealle U || butan J || [f. hic] W || ass DHORrTUW,
a von as auf rasur von a. hd. F || þ. p. usw. in d. z. R || þes f. W
pening DHhRrU, penig FJ, pæni W || oþer W || getæl F, getele
U || [mās þ. wæp]mon W ¹⁵ *w in wæpman a. hd. (aus p?) F ||*
huius f. W || burh- U

huius uadis; hoc uas þis fæt, *huius uasis; hoc fas* âlÿfedlic þing, *hoc nefas* unâlÿfedlic: þás twegen naman synd INDECLINABILIA, þæt synd ungebígendlícc. ân hêr ys OMNIS GENERIS, þæt is âlccs cynnes: *hic et haec et hoc nugas*, þæt is âbroðen on englisc and ungebígendlíc on declinunge. 5

XXVI. IN ES CORREPTAM. se gescyrta es underfêhd fela naman, and þá synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec diues* þes and ðeos welige, *huius diuitis; hic et haec hebes* þes and þêos dwâs, *huius hebetis*. ealswâ 10 *miles cempa, militis; bipes* twÿfête, *bipedis; tripes* þrÿfête; *quadrupes* fyðerfête; *teres* sinewealt, *teretis; comes* gesið, *comitis; superstes* láf oððe oferlyb-bende; *interpretes* wealhstôð, *interpretis; pedes* gangende, *peditis; eques* ridda oððe ridende. sume mac- 15 jað FEMINIVM ON a: *sospes* gesund, *sospita; hospes* cuma, *hospita; antistes* biseop oððe forestandende, *anti-*

¹ ua[dis hoc] W || uadis aus uatis a. hd. F || þis f. W || huius f. W || uadis T || f von fas auf rad. u O ² þinge J || ne[fas una]lefedlic W || -lyfend- F || naman f. T ³ beop W || in[declina]bile W || þæt—⁴ ys f. T || þ. s. u. gl. R, f. W ⁴ an F || þ. i. â. c. gl. R, f. T ^{4.5} [hic et h. et h. n]ugas W ⁵ þæt is—⁶ declinunge f. T || þæt—englisc gl. R || þæt is f. W || on e.—⁶ declinunge] indeclinabil' W || nugebigendlic J, -lic: R, -lice U ⁷ absatz nur U || XXVII h, XXV U, f. JOTW || In] on T || correp[tam þe isco]rte W || se—⁸ synd f. T || se gescyrta es] on sceortne es gl. R || es] s W ⁸ feala F' || and þá synd] þ is und synd über is U || [beop commu]nis W || et hoc hinter hec T ⁹—52¹⁴ ü. f. T || þ. a. ð. f. W || huius W ¹⁰ [hebes dw]æs W || ebes mit unvollst. h ü. d. ersten e U, aus habes h || þ. a. þ. f. W || huius f. TW || ebetis hJ, ebe(a)tis a. hd. r, ebeas F, hebeus O || ealswâ f. T ¹¹ [bipes tw. (fehlte dieses?) b]ipedis W || twe- U, -feta FJ ¹² þr. f. W, -feta J || quadru::es (ed rad.) O || fywer- (aber w von 2. hd. zu þ) F, f. W || si[newalt] W, -weald J || tereris J, -is aus etwas anderem (a?) corr. O, vor ü. W ¹³ gesiða U || efter ce(o)rle von a. hd. am rande hinter láf O || oþer W || (ouer)- h, [ouerlib]binde W ¹⁴ interpretes W || gangede U, g. oððe feþende J, [goinde] W ¹⁵ oþer W || sum[me mak]jieþ W ¹⁶ feminum J || sospi[ta hosp]es W ¹⁷ oþer [forestan]-dinde W

- stita. hic et haec deses* þes and ðêos âsolcena, *huius desidis*; ealswâ *reses* âswunden odðe bæftan sittende; *obses* gîsel, *obsidis*; *praeses* dêma odðe ealdorman, *praesidis. inquires* unstillle, sê hæfð langne e on ge-
 5 bîgedum casum, *huius inquietis*. þâs naman bêoð oft geðêodde tô NEUTRVM on gebîgedum casum, swâswâ VIRGILIUS âwrât: *tereti mos est aptare flagello*, and swâ gelômlîce. þâs ôðre naman synd MASCVLINI GENERIS: *hic gurges* þis wâel, þæt is, dêop wæter, *huius gurgitis*;
 10 ealswâ *limes* gemêro, *limitis*; *trames* weg, *stipes* bôh, *poples* ham, *fomes* tender, *cespes* turf; *aries* ramm, *arietis*; *paries* wâh, *parietis*. þâs ôðre synd FEMININI GENERIS: *haec seges* þes æcer, *huius segetis*; *teges* watul, *tegetis*; *abies* æps, *abietis*; *compes* fôteops, *compedis* ET
 15 CETERA. þâs habbað scortne e on eallum casum, and ðâ ðerran habbað scortne i.

XXVII. IN ES PRODUCTAM. on langne es geendjad

¹ þes a. d. f. W || asolke[ne huius desi]dis W || asolcana F
² ealswâ f. T || sit[tende o]bses W ³ oþer W ⁴ unstillle—⁵ huius f. T || þ[e ha]ueþ W || langne e weg bis auf die oberste spitze von l H || gebigendum h ⁵ [þeos] W || naman—⁶ naman f. T || b. o.] habbað eft O ⁶ [on ibei]gede W || gebigendum h ⁷ m[os est ap]tare W || o in mos aus u, ausserdem ein kleines o darüber R || hit is þeau (mos gl.) to ipæslæcen[ne] (aptare gl.) [sine]wealtum swopum (flagello gl.) hinter flag. (gl. andere gleichz. hd.) W ⁸ þa J || n[oman] W || beoþ W ⁹ þis mit e über i von a. hd. F, þes DO, f. W || [wel (e aus æ?) F || þ. is d. w. in d. z. R, f. TW || huius f. TW || gurgi[tis also li]mes W ¹⁰ ealswâ f. T || lînes T || londimære W || limicis, aber v. a. hd. e zu t und tis darüber O || a in trames v. a. hd. aus i O || [st. b.] W ¹¹ poples JU und von a. hd. F, pobles die übrigen (urspr. F eingeschlossen) || ham(e) a. hd. F || tend H, tender O, tynder J, tinder W || t[urf a. r.] W || hram J ¹² ariefis W || w. p. f. W || þ. ô. s. f. T || beoþ W || femiñ H, femini JOr ¹³ seg[es þ. æ.] W || huius f. TW || segitis U || merges mergetis scef über watul tegetis gl. U ¹⁴ tegitis J || habies T || æbs RU || abi[etis compes] W || habietis T || et c. f. W ¹⁵ cetera—scortne rasur T || [all. c. and] W ¹⁶ primi ð. erran gl. (wie 527) W ¹⁷ absatz nur U || XXVII f. JOTW (U hier richtig) || In on T || on l. es f. W || on—53 ¹ ôðre f. T || lagne H || [endeþ owe]ne W

âgene naman and ôdre COMMVNIS GENERIS: *hic et haec heres*
 þes and ðeos yrfenuma, *huius heredis*; *hic et haec*
locuples ðes and ðeos landspêdiga, *huius locupletis*.
 þâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec caedes* ðes sliht,
huius caedis; *strages* wæl on gefeohte, *strues* wudu- 5
 fîn, *saepes* hege, *rupes* clûd, *apes* VEL *apis* bêo, *uulpes*
 fox, *lues* wyrms odðe wom, *clades* cwyld, *labes*
 âwyrdnys, *nubes* odðe *nubs* wolen, *fames* hungor;
merces mêd, *mercedis*; *quies* stilnys, *quietis* ET CETERA.

XXVIII. IN IS CORREPTAM. ON SCORTNE IS GEENDJAD 10
 manega naman mislîces cynnes. sume synd COMMVNIS
 GENERIS: *hic et haec ciuis* þes and ðeos ceastergewara,
huius ciuis; *hic et haec hostis* þes and þeos fêond,
huius hostis; *aedilis* ys MASCVLINI GENERIS, þæt is botl-
 werd odðe byrigman. þâs ôdre synd TRIVM GENERVM, 15
 þæt is ðrêora cynna: *hic et haec fortis et hoc forte*,
 þæt is strang, *huius fortis*, *huic forti*, *hunc et hanc for-*

¹ agena *J* || *o* von comm- über unterpunctiertem u *O* ²⁻⁹ ü.
f. T || p. a. d. *f. W* || y[rfenuma] *W* || hu. *f. W* || erêdis *O* || d. a. d.
f. W ³ londspedi *W* || hu. *f. W* || locupl[etis þeos] *W* ⁴ p. o. s.
f. T || beoþ *W* || feminini *aus* -nis *T*, femini *JO* || cedæs *J* || ðes *f.*
W || sliht *FO* ⁵ hu. *f. W* || strag[es wæl on] *W* || stra(g)es *II*, stra:ges
 (n rad.) *h* || wæl *gl.*, on g. *in d. z. R* || wudeuine *W* ⁶ hegge *W* ||
 [rupes] *W* || :beo *F* || uulpis *FU* ⁷ [wyrms] *W* || cwyld von a. *hd.*
zu cwyld *F* ⁸ awerðnes *J* || [nubes ð] *W* || odðe ð *DHT*, uel *J* ||
 wole *JU*, weolen *W* || hunger *D. f. W* ⁹ mede *U* || mercedis *f. W*
 || stil[nesse in is corr]eptam *W* || quietis] quies quieti quietem quies
U, f. W || et c. *f. W* ¹⁰ absatz nur *U* || XXVIII *f. JOTW* || In] on
T || correptam *f. J* || on—¹¹ synd *f. T* || on sc. is *f. W* || endeþ *W*
¹¹ manege *HU* || mislîces *U* || cun[nes summe] beoþ *W* || communi
J ¹²⁻⁵⁶ ¹⁵ ü. *f. T* || p. a. d. *f. W* || -gewaru *J* ¹³ huius ciuis *f. T.*
dahinter r. von 3-4 buchst. r ¹³ [ciuis h. et h.] *W* || p. a. p. f.
W ¹⁴ abede ü. edilis *gl. U* || is m. gen. *hinter* ¹⁵ byrigman *J* || þæt
 —¹⁵ synd *f. T* || þæt is *usw. in d. z. R* || þæt is *f. JW* || b[otl. ð]
W || botl-] boti- *O* ¹⁵ *in* byrigmann g *aus h (oder h aus g?) R* || beoþ
W ¹⁶ þæt—cynna *f. T*, *in d. z. R* || p. is *f. W* || cu[nne h. et h.] *W* ||
wegen T s. *zu 54* ¹⁷ || *hoc aus haec 1. corr. F, 1. corr.? h* ¹⁷ þæt—*54* ¹
hoc forte f. W || p. is st. *f. T, gl. R* || huic *F*

tem et hoc forte, o fortis et o forte, ab hoc et ab hac et ab hoc forti; ET PLURALITER hi et hae fortes et haec fortia, horum et harum et horum fortium, his fortibus ET CETERA. ealswâ gâð dâs: hic et haec dulcis et hoc dulce þæt is
 5 werod; suavis sôfte odde wynsum, omnis ælc and ealle DENOMINATIVA, þæt synd, dâ ðe of ôðrum namum cumað: memoria ys gemynd, þonne byð of ðâm memorialis gemyndelic; uitalis liflic, pluuiialis rênlic, fluuiialis flôðlic, iudicialis dômlíc, corporalis licham-
 10 lic, spiritalis gâstlic, hospitalis cumliðe, mortalis dâadlic, principalis ealdorlic, fidelis getrêowfull, crudelis wæhrêow, similis gelic, senilis ealdlic, puerilis cildlic, iuuenilis junglic, uirilis wêrlíc,

~~~~~  
 1 þæt is strang *gl. über* et hoc forte *R* || o fortis *auf r. D* || *zw. et und o h rad. O* || ab hoc *f. W* || ab hac] abae *J*, ab hoci *F*  
 2 [hi et he f. et hec] *W* || hae] (h)e von a. *hd. F* || fortes *f. O*  
 3 *dem. f. W* || et hinter harum] and *O* 53<sup>16</sup> hic—54<sup>3</sup> cetera] Hic fortis. Huius fortis *usw. durch den sing., dann* et pluraliter. hi fortes *usw. durch alle casus, darauf* COMPARATIVUS. Hic fortior. huius fortioris. SUPERLATIVUS. Hic fortissimus. FEMININI GENERIS. Hęc fortis *usw. et pluraliter. hę fortes usw. (der acc. pl. fem. fehlt), dann cōm.* Hęc fortior. Huius fortioris. SUPERLATIVA (!). Hęc fortissima. NEUTRI GENERIS. Hoc forte *usw. bis* Ab hoc forte (!) et pluraliter *usw.* COMPARATIVUS Hoc fortius. SUPERLATIVA (!) Hoc fortissimum *T* 4 þeo[s hic et h. dulcis *W* || hęc (st. hęc) *O* || hoch über dulcis von späterer *hd. mit kleiner schrift* uot, das sich auf der nächsten seite abgedrückt hat *O* || hoc aus hec *J* 4. 5 þ. i. w. *gl. R, f. T*, word *W* 5 [suavis] *W* || wen- *J* || and—7 ðâm *f. T* 6 eall *U* || deno- [mina]tiua *W*, dominatiua *O* || þæt *usw. in d. z. R* || beoþ *W* || ðâ ganz weg, þ von þe zum grössten teil weg *H* || namum aus mannum *rad. O*, um auf *r. R* 7 [memori]a *W* || is gem. *gl. R* || imundi *W* 7. 8 memo[ri]alis im]undelic *W* 8 gemyndelice *J*, -lis(!) *O* || uit.—10 spir. ü. *f. W* || plu(ui v. a. *hd.*)alis *O* 9 iu[dicialis] *W* 10 spiritualis *T* || letztes s von hospitalis auf *r. (1. corr.? h) Dh* || cumliþa zu cumliþlic *ds. hd. W* || [mortalis] *W* 11 d. *f. W* || n in principalis 1. *corr. F* || ealdorlice *J* || w in getr. aus *f O, f. T* 12 [w. s]imilis *W* || simili *O* || senilis (nachträglich am rande, in der nächsten zeile) † (nachträglich) senialis *U* 13 pueri:lis *U*, pueris *J* || pu.—ui. ü. *f. W* || cild | *O* || iue[ne]nilis ui]rilis *W* || geonglic *R*, iunglinc



*muliebris* wiflic, *seruilis* þeowtlic, *hostilis* fêondlic. sume habbað scortne i: *amabilis* lufigendllic, *stabilis* staðolfæst, *uolatilis* flêogendllic, *natatilis* swym-  
mendlic, *habilis* hæbbendllic, *flebilis* wôpllic, *lugu-*  
*bris* drêoriglic, *utilis* nytwurdlic and ôdre dyllice, 5  
and calle hî mæcjad̄ ABLATIVVM on langne i. þâs ôdre  
synd MASCVLINI GENERIS: *hic panis* þes hlâf, *huius panis*;  
ealswâ *funis* râp, *amnis* îa, *ignis* fÿr, *piscis* fisc,  
*fascis* byrðen, *fustis* sâgol ôðde stæf, *postis* post,  
*uectis* steng, *axis* æx, *mensis* mônad, *ensis* swurd, 10  
*anguis* næddre, *unguis* nægl odde clawu, *collis* beorh  
odde clûd, *follis* bylig, *orbis* embehwyrft, *corbis*  
wylige odde windel. sume habbað ôderne GENITIVVM:  
*hic lapis* þes stân, *huius lapidis*; *hic sanguis* þis blôd,  
*huius sanguinis*; *pollis* smedma of melwe, *pollinis*; 15  
*cinis* axan, *cineris*; *puluis* dûst, *pulueris*; *uomis* scer,

<sup>1</sup> muliebris *U*, mulieris *H* || seruilis *T*, *erstes i r. aus u?* *O* ||  
þeow(t)lic *O*, þeowet- *U*, þeowot- *DH*, þeoulic *W* || [hostilis f]eond-  
lic *W* <sup>2</sup> ama[bilis stab]ilis *W* || —<sup>3</sup> nat. *ü. f.* *W* || stabilis *f. T*  
<sup>3</sup> stadel- (-þ-) *DFhJRrU* || uolatilis *f. T* || nat.—<sup>4</sup> hæbb. *am rande*  
*und zw. d. z. nachgetr. 1. corr. F* || natatilis *h.* natotilis *DHT*, nato-  
talis *O*, *nur lis lesbar F* || smymendlic (*vielleicht zwischen m und*  
*e noch ein buchst.?*) *F*, smimend- *J*, swummend- *U* <sup>4</sup> hab[bendllic]  
*W* || flebiles *J* <sup>5</sup> drêoriglic] dredlic *J* || vti[lis nutw]urþlic *W* || -wyrð-  
*D*, -weorð- *U*, -wyrlic *H* || a. ô. ð. *f. T* <sup>6</sup> *zweites and (abgekürzt)*  
*mit a. dinte F* || (li) *OR* || ma[kieþ ab]latium *W* || ablatium *aus*  
*obl. a. hd. F* <sup>7</sup> synd *f. T*, beoþ *W* || [masculini] *W* || þes *f. W*  
<sup>8</sup> ealswâ *f. TW* || ni *in funis aus m O* || [amnis] *W* || a *W*, ea *d. übr.* ||  
fÿr *f. W* || pisces *J* || fisc *f. W* <sup>9</sup> [sowel ð] *W* <sup>10</sup> steng *FhR*,  
stenge *JrU* || ex *DFHhrUW* || [mensis' moneþ (oder *f. dieses?*) en]sis  
*W* || ensis *f. T* <sup>11</sup> næd(d)re *h* || [næil ð c]law *W* || nægel *H* || claw  
*Jr* || beorh *von a. hd. zu bearh F* <sup>12</sup> bylig] byrig *J* || or[bis um]be-  
hwurt *W* || embhwyrft *FhJrU*, ymbhwyrft *DH*, ymbhwirft *R*,  
*darüber* [mu]ndum *gl. W* <sup>13</sup> wilig *J*, wulien *W* || windel] wilige  
(*so auch vor odde*) *H* || sum[me hab]beþ *W* <sup>14</sup> þ. st. h. *f. W* || la-  
pi[dis hic san]guis *W* <sup>14</sup> <sup>15</sup> þ. b. h. s. *f. W* <sup>15</sup> melowe *HRr*,  
meoluwe *F*, meolewe *J*, meloe *DhU* || pol[linis ci]nis *W* || pollimis  
*O* <sup>16</sup> puluis *ausradiert T* || d. pulueris *f. W* || scær *DH*, scear *JW*,  
*fehlt O*

uomeris; pubis cniht odðe cnihtâd, puberis; inpubis beardlêas. sume menn geendjad ðas naman on er: hic puluer, ciner, uomer, puber ET CETERA. þâs ôdre synd FEMININI GENERIS: haec cuspis þes sceft, huius cuspidis; 5 cassis helm, cassidis (is êac gecweden cassida, swâswâ gracilis smæl and gracila. gracilis ys ðrêora cynna: hic et haec gracilis et hoc gracile, huius gracilis); haec auis ðes fugel, huius auis; haec clavis ðeos câg, securis ex, bipennis twýbile, pestis cwyld, uestis rêaf, 10 uallis dene, turris stýpel, puppis scip odðe stêorsetl, nauis scip, classis sciphere, cutis hýd, pellis fel, messis geríp, bilis gealla. ðâ ðe synd gefêgede of blôde odðe of môde, þâ synd þrêora cynna: hic et haec exsanguis et hoc exsanguie blôdlêas, huius exsanguis; 15 hic et haec exanimis et hoc exanimè sâwullêas, huius exanimis ET CETERA.

XXVIII. IN IS PRODVC TAM. on langne is geendjad

1 uom(e)ris (e ü. r.) D, [uomeris] W || cn. o. cn. gl. R, child-  
hod oþer child W 2 [inp. b]eardl. W 2 menn f. H, lorþeaupes  
(so) W || endeþ W || [þeos nom]en W 3 h. p. f. J || [puber et] W  
|| þ. ô. s. f. T || beoþ W 4 femini JO || haec| hic O || þes f. W ||  
scaeft H, scaeft DFhJRrU, dahinter odðe ord J || hu. f. W 5 helm  
hinter cassidis W || i. e. g. f. T || ee J || casida h || swâswâ—6 ys  
f. T 6 smal U, smæl R || gracilia FJU || d. c.] trium generum T  
7 graciles mit durchstrichenem (aber nicht zu i verbess.) e D || huius  
gr.] Comparatiuus. Hic et hec gracilior. Hoc gracilius. Sþerla-  
tiua (!). Hic gracillimus. Hec gracillima. Hoc gracillissimum (!) T  
8 aues J || ðes f. W || þes J, f. W 9 securus J, i aus u rad. FO ||  
æx DHhJRrUW || twibil W || cwuld cwalm W 10 stepel J || ste(o)r-  
1. corr. h 11 et in -setl aus e. a. J || scipp R 12 mensis T || ðâ  
ðe—13 cynna f. T || ðâ ðe] þa ða H, ðas U, ða ge F || beoþ W  
13 oþer W || beoþ W || ra von þreora weg H 14 exan- alle drei  
male DFhJR, das erste mal TW, das letzte r; ex(s)an- immer H  
|| et hoc—exsanguis f. T || hoc exsanguine U, h. exanguine J  
15 exanimis aus -mus F || w in sawul- aus etwas anderem von a. hd.  
F, sawlleas J 16 exanimis aus -mus F 17 absatz nur U || XXIX  
DHR, f. JOTW || In] on T || on—57 1 naman f. T || on l. is f. W  
|| lagne H || endeþ W

þás naman: *hic delfis* ðis mereswÿn, *huius delfinis* (ys swâ dêah geeweden *delfin*); *haec glis* ðêos sisemús, *huius gliris*; *hic et haec* ðis þes and ðêos welega, *huius ditis*; *haec lis* þis geflit, *huius litis*; *haec uis* ðêos nêadung oððe miht, *huius uis* ET CETERA. 5

XXX. IN OS CORREPTAM. on scortne os geendað ân nama: *hoc os* ðis bân, *huius ossis*; ys êac geeweden *hoc ossum*.

XXXI. IN OS PRODUCTAM. on langne os geendjad þás naman: *hic ros* ðes dêaw, *huius roris*; *mos* ðêaw, 10 *moris*; *flos* blôstm, *floris*; *heros* wîga, *herois* (*herus*, *heri*, is hlâford); *nepos* nefa, *nepotis* (of ðâm byð FEMINIVM *neptis*); *hic sacerdos* ðes sacerð, *huius sacerdotis*. sume syndon FEMININI GENERIS: *haec dos* ðêos brÿdgyfu, *huius dotis*; *haec cos* ðes hwetstân, *huius cotis*. sume synd 15 COMMVNIA: *hic et haec custos* þes and ðêos hyrðe,

~~~~~

¹ *hic delfinis* O || ü. f. T || ðis f. W || mereswin *hinter* *delfinis* W || *huius* f. W || ys—² *delfin* f. T ² þeh J || ²⁻⁵ *dem. vor ü. und vor gen. f. W ²⁻⁴ ü. *hinter gen. W ² ðêos f. TU || *sisemus mit glis als ein wort T, dahinter* | *reamus W* ³ *hec et hic d. U* || s *in dis auf r. 2 buchst., deren 2. s, h* || —⁵ ü. f. T || *zweites e in welega aus æ F* ⁴ *hec uis über getilgtem huius 2. corr. F* || *haec f. W* ⁵ *huius uitis T* || *huius hier auch W* ⁶ *absatz nur U* || XXX f. JOTW || In] on T || on—⁷ *nama f. T* || on sc. os f. W || *geendjad mit getilgtem i F, -iaþ J, endeþ W* || an *aus on R* ⁷ *oss DHhOKrTW*, 2. s *radiert F* || ü. f. T, *hinter gen. W* || ðis f. W || *huius f. W* || ys êac g. f. T || *eac f. J* ⁹ *absatz nur U* || XXXI f. JOTW || In] on T || on—¹⁰ *naman f. T* || on l. os f. W || *longne F, lagne H* || *endeþ W* ¹⁰ *hic aus hec R* ¹⁰⁻⁵⁸ ² ü. f. T, ü. *hinter dem gen. W* || ðes f. W || d *in deaw auf r. F* || hu. f. W ¹¹ *blostm W* || *hero:is (r rad. 2) F* || *weza. i. uir W* || i *in heri aus u R* ¹² *is hl. gl. R über herus, f. T* || is f. W || *neua J* || *potis W* || of d. b. f. T || *beoð U* || *feminum O* ¹³ *hec neptis W* || *hic—sacerdotis] hec sacerdos dotis prestes wif W* || *huius f. T* ¹³⁻¹⁴ *summe nomen beoþ W, f. T* ¹⁴ *femini (zu -minini v. a. hd. F) FJ* || *brydgiuu DH, bridgyfe J, brudziue moruhziue W* || *huius f. TW* ¹⁵ *ðes] þeos r, f. W* || *huius f. TW* || t *in cotis aus e. a. h* || *syndon HU, beoþ W* ¹⁶ *eustos aus custas h* || þ. a. ð. f. W**

huius custodis; compos wilfægen, compotis (compotum is gerim); inpos unmihtig, inpotis; hic et haec bos ægðer gē oxa gē cū, huius bouis, huic boui, hunc et hanc bouem, o bos, ab hoc et ab hac boue; ET PLVRALITER hi et haec boues, horum et harum boum, his bobus, hos et has boues, o boues, ab his bobus. ne gæð nân ôðer nama on dās wisan. ân nama hēr is NEVTRI GENERIS: hoc os þes mûð, huius oris. and ealle þās naman habbað langne o on gebigedum casum, bûton compos and inpos.

10 XXXII. IN VS CORREPTAM. on scortne us geendjad þās naman: *hic lepus þes hara, huius leporis; hic et haec et hoc uetus (lôc, hwæt eald sý), huius ueteris; haec pecus þis nýten, huius pecudis. þæt is êac NEVTRI GENERIS: hoc pecus, huius pecoris. þās ôðre sind NEVTRI GENERIS: hoc opus þis weorc, huius operis; hoc uellus þis flýs, huius uelleris. ealswá gæð þās: uiscus innoð, uisceris; pondus byrðen odðe wæge, ponderis; holus*

~~~~~  
<sup>1</sup> huius f. TW || todis W || wylfægen aus wel- D || compotum alle hss. || is g. gl. R, f. T || is f. J <sup>2</sup> ipos T, inpos F || mit unmihtig schliesst das erste fragment von r || ægðer—<sup>3</sup> huius f. T <sup>3</sup> huius f. W || huic f. W || u von boui ü. r. a. hd. F || h. et h. f. W <sup>4</sup> ab h. et ab h. f. W || o von hoc auf rasur O <sup>5</sup> ho. et ha. f. W || (h)is D, is O, f. W || hos et h. f. W <sup>6</sup> ab his f. W || ne gæð—<sup>7</sup> hēr is f. T || æ in gæð auf r. F || wison D <sup>7</sup> hoc aus hec O || os] hos H || ü. f. T, hinter gen. W || þes f. W || huius f. TW <sup>8</sup> oris] boris HO || ealla H || naman f. H || lagne H <sup>9</sup> butan J <sup>10</sup> absatz nur U || XXXII aus XXIII R, f. JOTW || In] on T || on—<sup>11</sup> naman f. T || on sc. us f. W || endeþ W <sup>11</sup> ða J || ü. h. gen. W || þes f. TW || hara l lieure gl. T || huius f. T || poris W, leporis. i. legerie. lepor. leporis T <sup>12</sup> hoc uetus zusammen geschrieben, aber dann durch ein komma getrennt O || l. b. e. si gl. R, f. T, old W || huius f. W || hic p. J <sup>13</sup> pecu T || —59 <sup>7</sup> ü. f. T || —59 <sup>1</sup> ü. hinter gen. und dem. vor ü. u. gen. f. W || huius f. T || cudis W || þ. is êac f. T <sup>14</sup> hoc—generis f. O || huius p.—generis f. F || pecuris T, coris W || þās—generis f. J || þās ô. s. f. T || beoþ W <sup>15</sup> (hoc opus) 2. corr. F || opos T || þ. w. f. U || huius f. T <sup>16</sup> fleos W || þās f. T <sup>17</sup> ui von uisceris ganz, sc zum teil weg H || uulnus wund uulneris hinter uisceris J || b. o. w. gl. R || wæge f. O, wæg U

wyrt, *holeris*; *ulcus* wund, *ulceris*; *uulnus* wund, *uulneris*; *latus* side, *lateris*; *munus* lâc, *muneris*; *honus* sêam odde byrden, *honeris*; *genus* kynn, *generis*; *sidus* tungel. sume habbað scortne o: *tempus* tîma, *temporis*; *timpus* þunwenge, *timporis*; *litus* strand, *litoris*; *corpus* lîc odde lîchama, *corporis*; *pectus* brêost *pectoris*; *stercus* meox, *stercoris*; *frigus* cýle, *frigoris*; *nemus* holt, *nemoris*; *fenus* borh, *fenoris* VEL *feneris*; *pignus*, *pignoris*, tudder; *pignus*, *pigneris*, wed ET CETERA.

XXXIII. IN VS PRODVCTAM. on langne us geendjað 10  
þâs naman: *hic* mus þêos mûs, *huius* muris; COMMVNIA: *hic et haec* sus swÿn, *huius* suis; *hic et haec* grus cran, *huius* gruis; GENËRIS NEVTRI: *hoc* rus þis land, *huius* ruris; *hoc thus* þes stôr, *huius* thuris. ealswâ crus sceanca, *cruris*; *ius* lagu, *iuris*; *plus* mâre, *pluris*; 15  
and ealle ðâs habbað langne u on gebîgedum casum.

<sup>1</sup> *erstes u in ulcus auf r. h*, u. l. uulnus W || *ulceris*—*uulneris f. W* || *uulnus w. u. f. hier J* (s. zu 58<sup>17</sup>) || <sup>2—9</sup> *ü. hinter dem gen.. der stets in abgekürzter form (durch eris oder oris nebst dem vorherg. consonanten) gegeben wird, W* <sup>2</sup> *onus JU*, :*onus FH* <sup>3</sup> s. o. b. *gl. R* || *byrden auf r. h* || *oneris JU*, :*oneris FH* || *cynn DFHhRU*, *cyn J* <sup>4</sup> *sidus deris t. W* || *sume—o f. T* <sup>5</sup> *-wen(c)ge U*, *-wenge DH*, *-wange W* || *temporis J* || *strant aus strang J* <sup>6</sup> l. o. l. *gl. R* || *corporis f. W* <sup>7</sup> *stercus aus steorcus F* || *stercoris aus steorcoris F* <sup>8</sup> *bois l wuda l holt gl. T* || *nemoris f. T* || *foenus DFHhJRW*, *drüber vsurie a. hd. F* || *beorh U*, *f. T* || *fenoris f. OU*, *über uel feneris T*, *foenoris DFHhJR* || *foeneris DFHhJR*, *fenoris U*, *ueneris O* <sup>9</sup> *p.—t. h. wed W* || *ü. pignus filz T*, *aliance v guage (a. hd.) F* || *pingnoris F* || *tudder vor pignoris J*, *gl. ü. pignoris T*, *tydder gl. ü. pignoris R* || (*wedd gz. hd. H*, *wed vor pigneris J*, *wedd ü. pignus und ü. pigneris T* <sup>10</sup> *absatz nur U* || XXXIII *f. JOTW* || In] on T || on—<sup>11</sup> *naman f. T* || on l. us *f. W* || *lagne H* || *endeþ W* <sup>11—16</sup> *iuris ü. steht hinter gen. u. dem. vor ü. u. vor gen. f. W* || <sup>11</sup> *p. m. h. f. T* <sup>12</sup> *porc l swyn gl. über sus T* || *huius f. T* || *cræn gl. T* <sup>13</sup> *huius f. T* || *gruis F* || *p. l. h. f. T* || *lond hinter rus W* <sup>14</sup> *tús J* || *p. st. h. f. T* || *þes: O*, *þis DHJ* || (*s*)*tôr H* || *turis J* || *ealswâ f. TW* <sup>15</sup> *ü. f. T* <sup>15</sup> *zweites r in cruris aus e. a. D* || *ius l. i. auf r. F* || *laga DH* <sup>16</sup> *and f. W* || *lagne H*

bûton *gruis* and *suis*; forðan ðe nân *u* ne byð lang on ðære stôwe ætforan ôðrum VOCALEM. is êac tô witenne, þæt *plus* is NEVTRI GENERIS on ðâm forman case, and on ðâm ôðrum fif casum hyt byð præora cynna: *hi et hæc plures et hæc plura* VEL *pluria*. ðâ naman, þe weaxað on GENITIVVM, þâ synd FEMININI GENERIS: *hæc seruitus* þes þêowdôm, *huius seruitutis*. ealswâ gâð ðâs: *incus* anfilt, *incudis*; *uirtus* miht, *uirtutis*; *salus* hêl, *salutis*; *senectus* yld, *senectutis*; *iuuentus* juguð, *iuuentutis*; *tellus* eorðe, *telluris*; *palus* gyrwe fen, *paludis* (lang *u* on eallum casum).

XXXIII. IN *YS* synd grêcisce naman, þâ wê ne hreppað nú, bûton *hæc clamys* ðes basinge, *huius clamydís*.

XXXV. IN *AES*. on *aes* geendjað twegen naman: *hic praes* þes borhhand: *hoc aes* þis bræs odðe âr, *huius aeris*.

<sup>1</sup> bûton—<sup>2</sup> uocalem *f. T* || *gr:uis F*, *gru|uis* (an dem ersten *u*, das später zugesetzt scheint, radiert) *O*, *cruis J* || *u* auf *r. h* <sup>1 2</sup> on ð. st. *f. W* <sup>2</sup> witanne *HJ*, witenne *TW* <sup>3</sup> [and] *W* <sup>4</sup> fif oðrum *OTU* || casum *f. T* || hyt] he *W* || *hic et hæc plures T* || [hi] *W* <sup>5</sup> pl. uel] plural *T* || *pluria*] *plura F* || ðâ—<sup>6</sup> synd *f. T* || þ[e] *W* || wexað *R*, wexað *J*, weaxað *U* <sup>6</sup> genitiuo *W* || beoþ *W* || femini *O*, *letztes i* auf *r. h* || *seruitus v. a. hd. aus -tis O* <sup>6—10</sup> ü. *f. T* || þes—<sup>7</sup> ðâs] *tutis* þeodom *W* <sup>7</sup> *huius f. T* || e. g. ð. *f. T* <sup>8</sup> on-ueilt *hinter* *incudis W* || *uirtutis*—<sup>10</sup> *paludis*] *gen. f. W* || miht *undeutlich W* || *salutis f. T* <sup>9</sup> *hyld U* || *senectutis f. T* || *iugod HJ*, *f. W* || *iuuentutis f. T* <sup>10</sup> *eorðe f. W* || *p[alus] W* || *gyrwefynn D*, *guru-fen W* || lang—<sup>11</sup> casum] et cetera *T* || *longe W* <sup>12</sup> *absatz nur U* || XXXIII *f. JOTW*, XXXIII *F* || *In*] on *T* || *is FOU* || synd—<sup>13</sup> bû-ton *f. T* || beoþ *W* || [gre]cisce *W* || (ne) *J* <sup>13</sup> reppað *DH*, reþeþ *W* || [clamis cla]midis *W* || *clamis FO*, *clames zu clamys im 16. jhd. U*, darüber von *a. hd. pallium F* <sup>13. 14</sup> ü. *f. T*, *hinter gen. W* <sup>13</sup> ðes *f. W* || basing *DFhJRUW*. -i(n)gc *H* || *huius f. TW* <sup>14</sup> *clamidis FORUW*, -id- *zu -yd- H* <sup>15</sup> *absatz nur U* || XXXV *f. JOTW* || *In*] on *T* || on—naman *f. T* || on *aes f. W* || 2. *aes*] *es U* || endeþ *W* <sup>16</sup> *hic praes auf r. F* || [praes] *W*, *paraes T* || —âr ü. *f. T* || þes *f. W* || burh- *U* || þis *f. W* || o. âr *f. W* <sup>17</sup> *hu. f. TW* || *aeris vor ü. W*, *aens T*

XXXVI. IN AVS. on *aus* geendjad twegen naman  
FEMININI GENERIS: *haec laus* þis lof, *huius laudis*; *haec*  
*fraus* þis fâcn, *huius fraudis*.

XXXVII. IN ANS. on *ans* geendjad þâs naman:  
GENERIS MASCVLINI *hic quadrans* des feordling odde 5  
fêordan dâel dinges, *huius quadrantis*; GENERIS COM-  
MVNIS *hic et haec infans* unsprecende cild; GENERIS  
FEMININI *haec glans* þis æceren, *huius glandis*. *amans*  
lufigende is ægder gê nama gê PARTICIPIVM, *amantis*.  
on dissere geendunge gâd ealle PARTICIPIA PRIMAE CONIVGA- 10  
TIONIS, þæt synd ealle dâel nymende þâre forman  
gedêodnysse, PRAESENTIS TEMPORIS andwerdre tîde.  
of þâm worde *amo* ic lufige cymd *hic et haec et hoc*  
*amans* þes and dêos and dis lufigende, *huius*  
*amantis*, *huic amanti*, *hunc et hanc amantem et hoc amans*, 15  
*o amans*, *ab hoc et ab hac et ab hoc amante* VEL *amanti*;

~~~~~

¹ *absatz* nur *U* || XXXVI *f. JOTW* || In] On *T* || on—naman
f. T || on *aus f. W* || endeþ *W* || [no]men *W* ² femini *O* || —³ þ.
u. hu. f. und ü. h. gen. W || þ. l. *huius f. T* || *haec vor fraus f. T*
³ þ. f. h. *f. T* || faon zu faen 1. *corr. F* || dis *W* ⁴ *absatz* nur *U* ||
zahl f. JOTW || i[n] *W*, on *T* || on—naman *f. T* || on *ans f. W* ||
endeþ *W* ⁵ m. g. *W* || masculum *J* || —⁸ ü. *f. T* || ^{5. 6} ü. *h. gen. W* ||
des *f. W*, þeos *J* || feorþling *J*, feorþinc *W* || odde] *von o das meiste*,
von þþ wenig, von e nichts übrig H ⁸ þinges] *doðrans þridde del*
W || *huius f. TW* || dra[n]tis] *W* || generis—⁷ cild *f. U* || com. gen.
W ⁷ [et hec] *infans infantis W* || dis and dēos u. c. *O* || unsprecende
J ^{7. 8} gen. f. *f. W* ⁸ femininis *T* || gl(a)ns 1 *corr. h* || þ. æcern *JU*,
f. W || hu. *f. TW* || n *von glandis auf r. O*, dis *W* || *amans*—¹³ cymd
f. T || am[ans is] *W* ⁹ luf. *f. W* ¹⁰ *das erste e in* geendunge *wol*
nur zufällig unterpunctiert O, [ien]dunge *W* || eallæ *H* || participium
O ¹¹ þæt s. *usw. in d. z. R* || heo[þ alle] *W* ¹² temporis] and-
wearde *W* || a. t. *gl. R* || -werd(r)e *O*, -weardre *J*, -werde *Fh*, -werd
U ¹³ þen forme worde *W* || ic l. *f. W* || cymd *nachträglich am*
rante R || trium generum *vor hic T* || [hec et hoc] *W* ¹⁴ ü *f. TW* ||
huius —¹⁵ *amanti*] *mantis manti W* || *huius f. T* ¹⁵ *huic*—62 ² *cetera*] *Comparatiua (!)*. *hic et hec amantior. et hoc amantius. Super-*
latiua (!). *hic amantissimus. hec amantissima. hoc amantissimum*
T || *mantem W* || o [amans] *W*, o (a)mans *D* || et ab hoc *f. O*

ET PLVRALITER *hi et hae amantes et haec amantia, horum et harum et horum amantium, his amantibus* ET CETERA. calswâ gâd þâs: *stans* standende, *stantis*; *arans* erigende, *ambulans* gangende, *laborans* swincende, 5 *flans* blâwende and ôðre ungerîme.

XXXVIII. IN ENS. on *ens* geendjað þâs naman: *hic Ufens* âgen nama, *huius Ufentis*; *hic dens* þes tôð, *huius dentis*; GENERIS FEMININI: *haec gens* dêos mâgð odde þêod, *huius gentis*; *haec mens* þis môð, *huius* 10 *mentis*; GENERIS COMMVNIS: *hic et haec parens, huius parentis*, fæder and môðor (gyf hit bið PARTICIPIVM of ðâm worde *pareo* ic gehÿrsumge, þonne bið hit þrêora cynna); *hic et haec et hoc sapiens* wîs, *huius sapientis*. *sapiens* is âgðer gê nama gê PARTICIPIVM, and *insipiens* 15 *unsnotor* of ðâm gefêged is âfre nama. *nocens* ðerigende is nama and PARTICIPIVM and *innocens* underigende of ðâm gefêged ys âfre nama; forðâm ðe âle

1 hi [et he a]mantes W || amantis a. hd. zu -es F || amancia W || —2 dem. f. W 2 amantium W || [et—6 In] ens W 3—5 ù. f. T 3 stantis f. T 5 a. ô. u.] et cetera T 6 absatz nur U || zahl f. JOT || In] on T || on—naman f. T || on ens f. W || rasur hinter 2. ens U || geend.—7 âgen a. r. U || punkt unter i in geendjað wol zufällig h, endeþ W || þa J 7 â. n. in d. z. R || âgan T, owene W || hu. Uf. f. T || huius f. W || hufentis h, [uf]entis W || þes—8 dentis f. T || þes f. W 8 hu. f. W || dêos—9 gentis f. T || þes J, f. W || þeod † [m]æiþ W || hui.—haec f. W 9 haec—10 communis f. F || þ. m. h. f. T || þis f. W || hu. f. W 10 (hic and) 2. corr. F || paren(s) 1. corr. h || huius f. TW || rentis W 11 fæder—13 cynna f. T || f. a. m. gl. ù. parens huius R || fe[de]r W || moder JU || and gif W || bið f. O 12 [pa]reo W || gehersumie J, gehy(r)sum(ig)e R 13 parens ù. cunne gl. W (zu 52 7) || [hi]c W || hec aus hoc D || parens âber sapiens 2. corr. F || wis—14 sapiens] entis W || wis h. f. T 14 sapiens is—participium] Comparatiuus. hic et hec sapientior. et hoc sapientius. Superlatiua (!). hic sapientissimus. hec sapientissima. hoc sapientissimum T || partici[pi]um W || and] et OU, callswa T, f. J 15 unsnotor—nama f. T || gefeged F || [no]ma W, naman J || derigende f. T 16 is—underigende f. O || is—and (vor innocens) f. JT || inno[cens] W || underigende—63 4 hoc f. T || vnderiendlic W 17 of—nama f. J || gefegede U, gefeged (eged a. hd. auf r.) F || (is) a. hd. F || (nama) R || forðam ðe HO, for[þe]n þe W, forðan ðe die âbr.

PARTICIPIVM, þe byð gefêged þurh hine sylfne, byð âwend tô naman. on ðissere geendunge gâð ealle PARTICIPIA andwerdre tîde þâra þrêora gedêodnyssa: of ðâm worde *doceo* ic tæce bið *hic et hæc et hoc docens* tæcende, *huius docentis*; of *lego* ic ræde *hic et hæc et hoc legens* 5 rædende, *huius legentis*; of þâm worde *audio* ic gehÿre cymð *hic et hæc et hoc audiens* gehÿrende, *huius audientis*; and ôdre ungerîme.

XXXVIII. IN ONS. eft on *ons* geendjad þâs naman: GENERIS MASCVLINI *hic mons* þêos dûn, *huius montis*; *hic* 10 *fons* þes wyll, *huius fontis*; *hic pons* þêos brieg, *huius pontis*; GENERIS FEMININI *hæc frons* þis forewearde hêafod, *huius frontis* (*frons, frondis*, bið bôh on trêowe); GENERIS OMNIS *hic et hæc et hoc sons* scyldig oððe scæddig, *huius sontis*; ealswâ of ðâm gefêged *insons* 15 unscyldig, *insontis* ET CETERA.

XL. IN VNS. on *uns* geendjad âgene naman: *hic Aruns, huius Aruntis* ET CETERA.

1 particium *h* || þe *H* || gefêged] ge:sæged *F* || [su]lue *W* 2 [goþ] *W* 3 andweardre *J* || þære *DHJ* || -nesse *HJ*, iþeod[nes]se *W* 4 ic t. f. *W* || beoð *U* || *drei buchstaben* (doc?) *vor docens rad.* *O* || tæcende *f. OTW*, æ *aus e. a. D* 5 *huius f. TW* || cen[tis o]f *W* || of—hoc *f. T* || of *lego*] oleo *J* || ic r. *f. W* 6 rædende *huius f. TW* || :rædende *h* || gentis *W* || of þ. w. *f. T* || of *ganz*, þam *z. teil weg H* || [aud]io *W* || ic— 8 *huius f. T* 6. 7 ic geh. *f. W* || gehere *DH*, gehyrge *F* 7 geherende *J, f. W* 8 hu. *f. W* || entis *W* || a. ô. u.] et cetera *T* || oðere *U* || un[irim]e *W* 9 *absatz nur U* || XXXIX *DH, f. JOTW* || In] on *T* || eft - naman *f. T* || e. on *ons f. JW, i. d. z. R* || endeþ *W* 10—16 ñ. *f. T* 10 [mon]s *W* || þêos *f. W* || *huius f. TW* 11—13 ñ. und *huius f. W* 11 hu. fo. *hic f. T* || bryge *J* 12 *huius f. T* || pon[tis g]eneris *W* || pont:is *F* || femini *J* || hæc] hêe *T* || -ward *O* 13 *huius f. T* || tis *W* || dis *W* || b. b. o. t. *gl. R, f. TW* 14 *omnes T* || [hec et h]oc *W* || scyldig—15 *insons f. J* 14. 15 sc. o. sc. *gl. R, hinter sontis W* 15 sceaddig *U* || *huius f. TW* || ea. of d. g. *f. T* || iue[iged] *W* 16 vnsculdi *h. gen. W* || et c. *f. T* 17 *absatz nur U* || XL *f. JOTW* || In] on *T* || on u. g. *f. T* || (on *uns*) *l. corr. h, f. W* || geendjad *U*, endeþ *fast ganz weg W* || [owene—64 1 endeþ] *W* || agên *TU* || nama *U* 18 ar(v)ns *aus arans O, arruns J* || *huius f. T* || *aruntis J* || et c. *f. T*

XLI. IN YNS. on *yns* geendad̄ ân grêcisc nama
 GENERIS FEMININI: *haec Tyryns, huius Tyrynthis.*

XLII. IN ARS. on *ars* geendjad̄ p̄as naman: *hic*
Mars âgen nama, *huius Martis*; *haec ars* p̄es eræft,
 5 *huius artis*; *haec pars* p̄es dâel, *huius partis* ET CETERA.

XLIII. IN ERS. on *ers* geendjad̄ p̄as naman: *hic et*
haec et hoc iners cræftlêas, *huius inertis*; *hic et haec*
et hoc sollers menigt̄we, *huius sollertis*; *hic et haec et*
hoc expers orhlyte odde bedâled, *huius expertis.*

10 XLIII. IN ORS. on *ors* geendjad̄ p̄as naman: *hic*
Mauors âgen nama, *huius Mauortis*; GENERIS FEMININI: *haec*
choors d̄es drêat, p̄æt is, lytel wered, *huius choortis*;
haec sors p̄is hlot odde hlyt, *huius sortis*; *haec mors*
 p̄es dêad̄, *huius mortis*; TRIVM GENERVM: *hic et haec et*

1—2 *f. T* || absatz nur *U* || XLI *f. JO* || on *yns f. OR* || geendiap
J, -iad *U*, -iad mit rad. i *F* || ân] an *aus* on *hR* und an *noch*
einmal darüber 1. corr. *h*, on *U* || grecisce naman *U* || grigcis *W*
 2 femini *FJ*, femiñ *H* || *hic* (zu *hec a. hd.?* *D*) *DHOU* || *tyrins U*,
tirins W || *huius f. W* || *tyrinthis DHJO*, *tyrynthys hR*, *tirinthis W*,
tyrintis U 3 absatz nur *U* || XLII *f. JOTW* || In] on *T* || on—
 naman *f. T* || on *ars f. W* || endeþ *W* 4 âgen—*Martis f. T* || â. n.:
gl. R, âgen: nana: (e, bez. n rad.) *h*, owene nome *h. martis W* ||
huius f. W 4 5 ü. und *huius f. T*, p̄es *u. hu. f. W* 5 compa-
 rañ hinter *artis T* || del *h. partis W* || *partis] artis F* || et cetera *f. TU*
 6 absatz nur *U* || XLIII aus XLIII *R*, XLIII *h, f. JOTW* || In] on
T || on—naman *f. T* || on *ers f. W* || endeþ *W* 7 iners *O* || —9 ü.
 hinter *gen.*, der ohne *huius steht*, *W* || cr. hu. *f. T* || *inartis J*, *inartis*
 zu -c- v. a. *hd. F*, *ertis W* || *hic—8 sollertis f. T*, von *gz. hd. nach-*
getragen F 8 *sollers* (t rad.) *O*, *solleris J* || mænig- *HR*, mæni-
FU, -manig- *J* || *lertis W* 9 o. o. b. *gl. R*, *f. T* || *huius f. T* 10 ab-
 satz nur *U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on—11 *Mauortis f. T* || on
 ors *f. W* || endeþ owene nomen *W* 11 â. n. *huius f. W* || *uortis*
W || g. f. *f. W* || femiñ *H* 12 *coors UW*, *hóors T*, ho von c. *auf r. h* ||
 p̄es—wered *gl. R*, *f. T* || s in p̄es *auf r. J*, *f. W* || werod *HJ* || *huius*
f. TW || *coortis U*, *hóortis T*, vor ü. *W* 13 p̄is—*huius f. T* || p̄. h.
 o. h. *gl. R* || p̄es *J*, *f. W* || hlyt odde hlot *OU* || o. hlyt *huius f. W*
 || lyt *J* || *sortis vor ü. W* 14 p̄es—*mortis f. T* || p̄. d. hu. *f. W* ||
 tr. g. *f. W*

hoc concors geðwære, *huius concordis*; *hic et haec et hoc discors* ungedwære, *huius discordis*; *hic et haec et hoc consors* efenhlytta, *huius consortis* ET CETERA.

XLV. IN VRS. ân nama geendað on *urs* TRIVM GENERVM, þæt is dréora cynna: *hic et haec et hoc Tiburs*, *huius Tiburtis*, GENTILE NOMEN ðêodlic nama.

XLVI. IN VLS. ân nama befyld on *uls* GENERIS FEMININI: *haec puls* ðes bríw, *huius pultis*.

XLVII. IN EMS. ân nama geendað on *ems* GENERIS FEMININI: *haec hiems* ðes winter, *huius hiemis*. 10

XLVIII. IN ABS geendjað twegen naman, ân COMMVNIS GENERIS: *hic et haec Arabs* arabisc man (of þâm lande ARABIA), *huius Arabis*; óðor FEMINIVM: *haec trabs* þes bêam, *huius trabis*.

¹ 2. c in concors aus e. a. b. (s?) rad. O, (con)cors 1. corr. F, consors T || —³ ü. und huius f. T || geþwære aus geþweare D || —³ hu. f. W || consortis T, vor. ü. W || hic—² discordis v. gz. hd. nachgetr., aber verblasst und zum teil beim einbinden weggeschnitten F || hic—hoc f. T ² concors T || ü. hinter discordis W || concordis T || hic—hoc f. T || et hoc f. U ³ discors T || æfen- R, -hlyta FJ. euenlote W || consortis aus -tus F, vor ü. W, discordis T ^{4—6} f. T ⁴ absatz nur U || zahl f. JOW || In—on urs] in ur (!) on urs geendiaþ an n. J || ân—⁵ cynna f. W || an aus on R || geend:ad (i rad.) R, -diad F ⁵ þæt—cynna gl. R || tyburs DHhJR, tyburs aus tyburis 1. corr. F ⁶ huius f. W || tyburtis DHhJU, (tibur)tis 1. corr. F || .i. þeodlic W ⁷ absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || ân—feminini f. TW || ân—uls] on uls b. an n. J || byfyld U, gefylþ H || generis feminiini generis U ⁸ ð. b. hu.] f. T, bri hinter pultis W ⁹ absatz nur U || zahl f. JOTW || in ems hec dens tis toþ durch puncte getilgt W || In] on T || emps U || ân—¹⁰ fem. f. TW || on ems g. an n. J || geend:ad (i rad. R), geendiað F || emps U ¹⁰ fem. gen. J || femini F || byemps U, yems W || — 74⁶ ü. ohne dem. hinter gen. ohne huius W || ð. w. hu. f. T || biem(i)s R, hiems J ¹¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || abs] obs on obs J || ge. t. n. ân f. TW || ân] on H ¹² com. gen. f. W || generis f. T || arabisc —¹³ huius f. T || man—¹³ Arabia f. W || ar. mann gl., das übr. in d. z. R || man] naman U || þâm f. U ¹³ óðor O, f. TW, oder die übr. || fem. f. W ¹⁴ þ. b. hu. f. T || a von trabis zum teil, bis ganz weg H

XLVIII. IN EBS CORREPTAM. ân nama geendað on scortne ebs OMNIS GENERIS, þæt is, ælces cynnes: *hic et haec et hoc caelebs clæne odde heofonlic, huius caelibis.*

5 L. IN EBS PRODUCTAM. on langne ebs geendað ân nama FEMININI GENERIS: *haec plebs ðis folc, huius plebis.* is êac gecweden *haec plebes, huius plebei* on ðære fiftan declinunge.

10 LI. IN OBS. on obs geendað *haec scrobs, huius scrobis.* *scrobs* ys pytt odde ðic.

LII. IN YBS. on ybs geendað ân nama MASCULINI GENERIS: *hic calybs ðis isen, huius calybis.*

LIII. IN VRBS. on urbs geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec urbs ðêos burh, huius urbis.*

15 LIIII. IN APS. on aps geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec daps þêos sand odde êstmete, huius dapis.*

~~~~~  
<sup>1</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || eps OT || correptam—<sup>2</sup> cynnes f. T || corr.—nama f. W || ân—<sup>2</sup> ebs] on sc. oþs (!) g. an n. J || gendað R, endeþ W <sup>2</sup> omnis—cynnes f. W || þ. is æ. c. gl. R <sup>3</sup> cl.—hu. f. T || clane U || heofonlic ü. heafodlic 1. corr. F <sup>4</sup> celebis T, zweites i aus e. a. D <sup>5</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || (e)bs H, eps T || on—<sup>6</sup> nama f. T || on 1. ebs f. W || lagne H || endeþ W <sup>6</sup> naman U || generis feminini T || ð. f. h. f. T <sup>7</sup> is—<sup>6</sup> f. T || hec plebeus W || hu. f. W || ei in plebei auf r. R <sup>9-10</sup> f. H <sup>9</sup> absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || on obs g. f. T || on obs f. W || geendað ân nama haec J || geendiað h, endeþ W || ic pytt gl. ü. dem 1. scrobs R, þis pyt odde ðic hinter dem 1. scrobs J || huius f. TW || scr. ys p. o. d. f. JT || scrobs ys f. W || ys pytt f. R || o. ðic (c über c widerholt) ü. dem 2. scrobs R <sup>11</sup> absatz nur U || LI H, f. JOTW || In ybs f. T || ibs beide male U, das erste m. W || on ybs f. W || geen.—<sup>12</sup> gen. f. T || endeþ W <sup>12</sup> calyps HJ, -ibs RW, -ips D || ð. i. h. c. f. T || stel ü. isen von späterer hd. FO, steel W || calibis FhU, calybs DR, libis W <sup>13</sup> absatz nur U || LII H, f. JOTW || In urbs f. T || on urbs f. W || g. ân n. f. T || gendað R, endeþ W || nama: R <sup>13-14</sup> gen. fem. auf r. U, f. g. W <sup>14</sup> femini J || ð. b. h. f. T <sup>15</sup> absatz nur U || LIII H, f. JOTW || In aps f. T || abs beide male R || on aps f. W || geendað—<sup>16</sup> feminini f. T || endeþ W <sup>15-16</sup> fem. gen. J <sup>16</sup> þ. s. o. e. gl. R, f. T || so[nd]e W || huius f. T

LV. IN EPS. on *eps* geendjad þás naman GENERIS MASCVLINI: *hic manceps* þes ðêowa mann, *huius mancipis*; *forceps* tang, *forcipis*; *auceps* fugelere, *aucipis* VEL *aucupis*; *adeps* rysel odde *adipes*. þás ôdre synd COMMVNIS GENERIS: *hic et haec princeps* þes and ðeos 5 ealdor, *huius principis*; *hic et haec múniceps* burhealdor, *huius municipis*; *hic et haec particeps* þes and ðeos dâel nymend, *huius participis*; *hic et haec anceps* twÿnigend odde twÿhêafdede odde twÿecgede, *huius ancipitis*. ealswâ *biceps* twÿecgede odde twÿ- 10 hêafdede; *triceps* þrÿhêafdede, *tricipitis*; *praeceps* forðheald odde rêdelêas. þás gefêgedan naman macjad ABLATIVVM on scortne *e* and on langne *i*: *ab ancipite* VEL *ancipiti*, and menigfealdne GENITIVVM on *ium*: *ancipitium*; *a bicipite* VEL *bicipiti*, *horum et harum bicipitium* ET CETERA.

LVI. IN OPS. on *ops* geendað ân nama GENERIS FEMININI: *haec ops* ðeos spêd, *huius opis*, and ðrêora cynna of ðâm gefêged *hic et haec et hoc inops* ðes and ðeos and

<sup>1</sup> *absatz* nur *U* || LIII *H*, *f. JOTW* || In *eps f. T* || *ebs beide male O* || on *eps f. W* || *g. þ. n. f. T* || *endeþ W* || þa *J* <sup>1</sup> <sup>2</sup> *m. gen. W* <sup>2</sup> *ma[niceps] cipis þeoumon W* || —<sup>12</sup> *ü. f. T* || ðeawa *R* || mann *f. OU* || *huius f. T* <sup>3</sup> [*forceps*—<sup>13</sup> on *l. i*] *W* || *forcipis f. J* || *aucep(e)s T* || *fuge(le)re l. corr. F* <sup>3</sup> <sup>4</sup> *antipis uel aucipis F* <sup>4</sup> *aucupis aus aucipis h* || rysl *DHh* || odde *f. JT* || *adipes zu adipis v. a. hd. O*, *adipis T* || þ. ô. s. *f. T* <sup>6</sup> *huius—haec f. T* <sup>7</sup>—<sup>10</sup> *huius f. T* || *mun(i)cipis F* || *hic et haec f. T* <sup>7</sup> <sup>8</sup> (and *þeos*) *U* <sup>8</sup> *hic et h. f. J* <sup>9</sup> *twyegede J* <sup>10</sup> :*ancipitis F* || ealswâ *f. T* || *byceps H*, *dahinter bicipitis T* || *twyegede J* <sup>11</sup> *e in triceps aus i, s und þr. auf r. D* || *-dode F* || *tricipitis aus -putis F* || *preci(i über unterpunctiertem e) pitis hinter preceps T* <sup>12</sup> *gef. naman f. T* || *gefegedon U* <sup>13</sup> *scortne*] *langne J* || *lagne HU* || ab—<sup>14</sup> *ancipiti f. T* <sup>14</sup> *ancipite | :: R* || uel —<sup>15</sup> *a f. W* || *mænig- JR*, *-fealde J* <sup>15</sup> *accipitium F*, *anticipium J* || ab *ancipite U* || uel *bicipiti f. W* || uel *a T*, uel *ab U* || *ancipiti U* <sup>16</sup> <sup>16</sup> *bicipitium O*, *ancipitium U*, *anticipium † bicipicium W* <sup>17</sup> *absatz* nur *U* || LVI: (*I r.*) *D*, *f. JOTW* || in *o. on o. a. r. F* || in *ops f. T* || *obs beide male O* || on *ops f. W* || geendað *nama f. T* || geendiad *F*, *endeþ W* || *f. g. TW* <sup>18</sup>—<sup>68</sup> <sup>2</sup> *ü. f. T* || and—<sup>19</sup> *gefêged f. T* <sup>19</sup> *iueiede W* || *inops*] in *ops O*

þis unspêdige, *huius inopis*. Þá ôdre synd grêcisce: *hic ydrops* þêos wætersêocnys, *huius ydropis: ydropicus* byð se wætersêoca and *ydor* wæter, *ydria* wæterfæt ET CETERA.

5 LVII. IN YPS geendað *hic cynyps* þes stânbucca, *huius cynyphis*.

LVIII. IN IRPS. on *irps* geendað ân nama MASCVLINI GENERIS: *hic stirps* ðes stybb, *huius stirpis*. se ylca nama is êac GENERIS FEMININI, þonne hê getâcnað ofspringe.

LVIII. IN AX CORREPTAM. on scortne *ax* geendað *haec fax* þes blysa, *huius facis*. ælc nama, þe geendað on *x* odðe on twâm consonantem, byð lang on NOMINATIVO, ac se VOCALIS byð gescyrt on ðâm ôðrum casum.

15 LX. IN AX PRODVCTAM. on langne *ax* geendjad þâs

<sup>1</sup> ungespedige *U*, vnspedi *W* || *huius f. T* || þá ô. s. g. *f. T* || beoþ *W* || grêcisce *f. O* <sup>2</sup> ydropis (i *rad.*) *F* || weterseocnyss *R*, *f. W* || hu. *f. T* || *hydropis h*, *idropis O* || *ydropicus*—<sup>4</sup> *cetera f. T* (vgl. zu <sup>5</sup>) || *ydropicus*—wætersêoca *f. W* <sup>3</sup> bið se w. *gl. R* || beoð *U*, *f. J* || se *f. U* || and *f. JW* || *hydor R* || and *ydria HW* || *ydr(i)a a. hd. F*, *idria OW* <sup>4</sup> et c. *f. W* <sup>5</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || *inyps T*, *iu eps J*; *dahinter* on *eps J*, on *yps H* || *ips W* || geendað *hic f. T* || *eudeþ W* || ân nama *vor hic J* || *cynyps JR*, *cunyps W* || þes st. h. c.] *ydropicus* and *ydor ydria et cetera T* || *bu von -bucca ganz, das erste c zum teil weg H* <sup>6</sup> *cyniphys DHhR*, *cynipis aus -phis O*, *cyniphis FJU*, *cuniphus W* <sup>7</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In *irps f. T* || *yrps beidemal alle, hss. ausser W* || on *irps f. W* || g. ân nama *f. T* || *eudeþ W* <sup>7</sup> <sup>8</sup> *generis masculini T* <sup>8</sup> *generis—ylca, soweit in d. zeile, auf r. R* || *styrps alle ausser UW* || ð. st. h. *f. T* || *styrpis alle ausser UW* || se—<sup>9</sup> *getâcnað*] and eft hec *styrps T* <sup>9</sup> *fem. gen. W* <sup>9</sup> <sup>10</sup> *ofspring DFhRU*, *-(n)cg H*, *-ge J*, *ofs(p)rync T* <sup>11</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || *correptam f. O* || on—geendað *f. T* || on sc. *ax in d. z. R*, *f. W* || *gendað R*, *eudeþ W* <sup>12</sup> *p. b. hu. f. T* || *s von þes nachträglich U* || *blisa RU*, *hlysa H*, *blase † brond W* || ælc—69 <sup>1</sup> *naman f. T* || þe *f. H*, *þet W* || *eudeþ W* <sup>13</sup> *x*] *ex O* || *oþer W* || *consonantes W* || *beoð U* || on *f. J* <sup>14</sup> *uocalis*] *uocatiuus RU*, *uocatif W* || *o in oðrum aus e. a. h* <sup>15</sup> *absatz nur U* || *zahl f. JOW* || on l. *ax f. W* || *la(n)gne H* || *eudeþ W*

naman: *haec pax* þêos sybb, *huius pacis*; TRIVM GENERVM *hic et haec et hoc audax* þes and dêos and þis dyrstige, *huius audacis*. ealswâ gâð þâs: *cupax* numol odde gefyndig, *rapax* réafigende, *contumax* tôðunden odde môdig, *fallax* lêas, *uerox* sôðfæst, *ferax* wæstm-  
 bære, *sagax* glêaw, *fugax* flugol odde earh, *tenax* fæsthafol, *edax* etol, *loquax* sprecol, *minax* þêowigende ET CETERA. and ealle þâs habbað langne a on eallum casum and macjað ABLATIVVM on e and i: *ab hoc et ab hac et ab hoc audace* VEL *audaci* ET CETERA. 5

LXI. IN EX CORREPTAM. on scortne *ex* geendjad þâs naman: *hic grex* þêos êowd, *huius gregis*; *hic remex* ðes rêðra, *huius remigis*; *hic* VEL *haec silex* ðes flint, *huius silicis*; *hic* VEL *haec cortex* rind, *huius corticis*; *haec ilix* æcerspranca odde âc, *huius ilicis*; *haec carex* 15  
 þis seeg, *huius caricis*; *hic et haec et hoc supplex*

1 feminini generis vor hec T || p. s. f. T, þe ossibus (!) J || huius f. T || tr. g. f. W 2 þes—3 huius] dyrstig gl. T, dursti W || and þis d.] andyrstige O 2 3 dy(r)stige 1. corr.? h 3 audacis] dacis W, dahinter noch COMPARATIVUS. hic et hec audacior. et hoc audacius. Superlatiua (!). hic audo(!)cissimus. hec audocissima. hoc audocissimum T || e. g. p. f. T || allswa F || geþ W || þâs f. HOW || nimel W 4 odde] † T, oþer W || fyndig F || contumax aus -mox (a. hd.?) F || modi † toþunden W 5 odde] † T || wæsm- JT 6 -here T || glêaw U || fluwol † fleme † earh W || flugel J || † ærh T 7 -hafol U || ætol U || sprecol mit unterpunctiertem r T, specol DHO 7 8 þeowigende zu þredtigende von a. hd. F, þewende JU, þeourake W 8 et c. and f. W || ealle- 9 and] hig T || langna a H 9 and on i JTW || ab hoc—10 ab hoc f. T 10 et c. f. UW 11 absatz nur U || L:XI (I rad.) D, f. JOTW || In] on T || cerreptam Fh || on —12 naman f. T || on sc. ex f. W || (e)x D || endeþ f. W 12 þêos f. T, þes J || eowed T || h. gregis f. T || gregis ausnahmsweise (zu 65 10) h. ü. W 13 ðes f. T || huius f. T || migis W || hic—14 silicis f. J || uel] et uel U || sylex O, filex T || ðes f. T 14 huius f. T || licis W || uel] et U || haec] hoc zu hec und noch ec darüber 1. corr. h || hrind T, þes rind J || huius f. T || ticis W 15 haec i.—ilicis ü. d. z nachgetragen 1. corr. h || æcerspranga DHT, æcernspranca F || o. âc hu. f. T || o. âc gl. über ilicis R || oþer W || ilicis ausnahmsweise h. ü. W || haec f. T 16 þis—caricis f. T || sege JR || ricis W || hic—70 1 supplicis ü. d. z. 1. corr. h, f. J

êadmôd, *supplicis*; *hic et haec et hoc simplex* ânfeald, *duplex* twýfeald, *triplex* drýfeald ET CETERA.

LXII. IN EX PRODVCTAM. on langne *ex* geendjad þás: *hic rex* þes cyninge, *huius regis*; *haec lex* þêos â,   
 5 *huius legis*; *hic et haec et hoc exlex* útlaga odðe bútan â, *huius exlegis* ET CETERA.

LXIII. IN IX CORREPTAM. on scortne *ix* geendjad þás naman: *hic calix* þes calic, *huius calicis*; *haec nix* þes snâw, *huius niuis*; *haec pix* ðis pic, *huius picis*;   
 10 *haec salix* þes wíþig, *huius salicis* ET CETERA.

LXIII. IN IX PRODVCTAM. on langne *ix* geendjad þás naman: *hic Fenix* (swâ hátte ân fugel on arabiscere dêode, sê leofað fif hund geâra and æfter dêade eft ârist geedcucod; and se fugel getâcnað úrne ârist on   
 15 ðâm endenêxtan dæge), *huius Fenicis*; GENERIS FEMININI: *haec cornix* þêos ceô; *haec cervix* þes hnecca, *huius cervicis*; *hic* VEL *haec radix* ðes wyrtruma, *huius radi-*

<sup>1</sup> eadmod *hinter* *supplicis* *h*, *f*. *T* || *plicis* *W* || *hinter* *supplicis* *folgt* *Comparatiuus*. *hic et hec*. *Supplicior*. et *hoc Supplicius*. *Syperlatiua* (!). *hic supplicissimus*. *hec supplicissima*. et *hoc supplicissimum* *T* || *hic—hoc*] *eallswa* *T*, also *W* || *hec aus hoc* *F* || an *in* *anfeald* (*von gz. hd.?*) *für rad.* *pry* *F* <sup>2</sup> *duplex—dryfeald* (*verblasst*) *nachgetragen* *1. corr.* *F* || *duplex* *JOTÛ*, *f*. *W* || *tw. f.* *TW* || *triplex* *pre]ofold* *W* || *dr. f.* *T* || et *c. f.* *W* <sup>3</sup> *absatz* *nur* *U* || *LXII* *aus* *LXIII* *R*, *f.* *JOTW* || on *ex correptam* *T* || *ex* *das erste mal* *h* || on—þás *f.* *T* || on *l. ex* *f.* *W* || *endeþ* *þ[eos—*<sup>4</sup>*lex legis]* æ *W* || þás naman *J* <sup>4</sup> þes *c. h.* *f.* *T* || *cyning* *DFHhJU* || þ. â *hu. f.* *T* || þeos] þes *J* <sup>5</sup> *exlex* *l[egis vtl]awe* *W* || [t *b. æ—71* <sup>10</sup> *mearca]* *W* || *o. b. æ gl. R* || *odðe]* t *T* <sup>6</sup> æ *aus* & *T* || *huius* *f.* *T* <sup>7</sup> *absatz* *nur* *U* || *zahl* *f.* *JOT* || *In* on *T* || on—<sup>8</sup> *naman* *f.* *T* <sup>8</sup> *ü. f.* *T* || *hic nix* *J* <sup>9</sup> *p. s. f.* *T* || þes] þeos *J* || *n(i)uis* *H* || ð. *p. h.* *f.* *T* <sup>10</sup> þes *f.* *T*, þis *U* || *huius* *f.* *T* || *li* *von salicis über getilgtem* *ti* *1. corr.* *h* <sup>11</sup> *absatz* *nur* *U* || :*LXIII* *D*, *f.* *JOT* || *In* on *T* || on—<sup>12</sup> *naman* *f.* *T* || *geendjad* *f.* *J* <sup>12</sup> *swâ—*<sup>15</sup>*dæge* *f.* *T*, *in d. z. R* || :on *R* || *arabiscere* *H*, *arabistre* *J* <sup>13</sup> *etter* *D* <sup>14</sup> *arisþ* *HJ*, *arisð* *D* || *fugol* *J* || *ure* *O* || *ærist* *weg* *H* <sup>15</sup> *-nehstan* *JR* || *genr* *H* || *femini* *J* <sup>16</sup> þeos *f.* *T* || *am rande rechts* *hec pix picis* [*h]ęc* *nix niuis* *hd. 12. jhd.* *H* || þ. *h. f.* *T* || (*h*)*necca* *ds. hd.?* *U* <sup>17</sup> *uel]* et *HO* || ð. *w. f.* *T* || *wyrtruma* *DhR*



*cis*; TRIVM GENERVM: *hic et haec et hoc felix* gesâlig, *huius felicis*; *hic et haec et hoc pernix* swyft, *huius perniciousis*; *haec nutrix* þêos fôstormôdor, *huius nutricis*; *haec uictrix* þêos sigefæste, *huius uictricis* and ealle ôdre þyllíce, þe cumað of werlicum namum: *hic cantor* 5 þes sangere, *haec cantrix* þêos sangystre; *lector* râdere, *lectrix* râdestre; *doctor* lâreow, *doctrix* lârestre ET SIMILIA. þâs bêoð geðeodde tô NEVTRVM on gebîgedum casum, swâswâ ys gecweden *uictricia tollite signa* nymað þâ sigefæstan mearca: nis swâ deah 10 gewunelic *hoc uictrix*, ac on ðâm gebîgedum casum.

LXV. IN OX CORREPTAM. on scortne *ox* geendað ân nama FEMININI GENERIS: *haec nox* ðêos niht, *huius noctis* and ân of ðâm gefêged præora cynna: *hic et haec et hoc pernox* þurhwacol, *huius pernoctis*. on ðisum twâm na- 15 mum ys se *o* scort on gecynde, ac ðâ twegen CONSONANTES *e* and *t* hine ðoð langne.

LXVI. IN OX PRODVCTAM. on langne *ox* geendjað þâs naman: GENERIS FEMININI *haec uox* ðêos stemn, *huius uocis*; OMNIS GENERIS âlces cynnes *hic et haec et hoc* 20

1. 2 ges. hu. f. T 1 g von geselig wegradiert, darüber y sely (vor s ein i getilgt) von späterer hd. F 2 2. huius f. T 3-4 ü. und huius f. T 3 þes J || foster- HJU, -moder J 4 and—8 sangere f. T 5 namū wie es scheint (aber der strich sehr verblasst) H, -um aus -am R, mannum J 6 þêos—8 lârestre f. T || sangestre U, sang|gestre J 7 rædystre FhRU, -istre J || doctor—8 lârestre f. J 8 lærystre FhU, læristre R, lærest (hinter t ein e radiert) O || þâs—11 casum f. T 8 2. c in uictricia aus x a. hd. F 10 þas O || sigefæsta F || mear(c)a U 11 ac f. J || ðâm f. J 12 absatz nur U || zahl f. JOTW, V auf r. D || In] on T || on—13 generis f. T || on sc. ox f. W || geendiaþ J. endep W 13 femini J, ini auf r. U || ð. n. h. f. T || niht f. W 14 and—cynna f. T || an aus on U || ðan U 15 huius f. T || noctis W || hinter pernoctis noch Comparatiuus. hic et hec pernoctior T || on—17 langne f. T || on] of H || þissum J 16 se o scort (sceort DFHhJRU) seo scortnys O || twege D 17 long W 18 absatz nur U || zahl f. JOTW, VI aus III D || In] on T || on—19 fem. f. T || on l. ox f. W || endep W 19 gene femini J, f. g. W || ð. st. hu. f. T || ü. f. W 20 om.—cy. f. W || â. c. f. T || et hec—72 1 uelocis am rande rechts 1. corr. h

*uelox* s wyft, *huius uelocis*; *hic et haec et hoc atrox* wælhrêow, *huius atrocis*; *hic et haec et hoc ferox* rêðe, *huius ferocis* ET CETERA.

LXVII. IN VX CORREPTAM. on scortne *ux* geendjap  
 5 þâs naman: *hic Volux* âgen nama, *huius Volucis*; *haec nux* þêos hnutu, *huius nucis*; *haec crux* þêos rôd, *huius crucis*; *hic et haec dux* þes and ðêos lâttêow odðe heretoga, *huius ducis*; *hic et haec et hoc trux* wælhrêow odðe rêþe, *huius trucis*.

LXVIII. IN VX PRODVCTAM. on langne *ux* geendjad  
 10 ðâs naman: *hic Pollux* âgen nama, *huius Pollucis*; *haec lux* þis lêoht, *huius lucis*.

LXVIII. IN YX. on *yx* geendjad þâs naman: *hic*  
 15 *sandyx* þis wâd, *huius sandycis*; *haec Styx* hellemere, *huius Stygis*.

~~~~~

¹ swyft *huius f. T* || - ² *gen. f. W* || (h)uius *h* || *hinter uelocis noch* Comparativvs. *hic et hec uelocior T* || h. et h. et h.] *f. T*, ealswa gaþ *J* || *hic am rande links v. a. hd. h* || *atrox auf r. U* ^{1. 2} wælreow *J, f. T* ² *huius f. JT* || *hic* - ³ *ferocis f. W* || h. et h. et h.] *f. JT* || *f in ferox auf rasur R* ³ *huius f. JT* || et c. *f. W* ⁴ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on - ⁵ *naman f. T* || on sc. *ux f. W* || *x vom 2. ux auf r. u. x drüber J* || geend(i)ap *J*, endeþ *W* ⁵ a. n. *gl. R*, owene nome (*hinter gen.*) *W*, propria (!) nomen *T* || hu. V.] *generis feminini T* ⁶ þ. hn. hu. *f. T* || nutu *J, f. W* || *haec f. TW* ^{6. 7} þ. r. h. c. *f. T* ⁶ s von þeos z. t. *auf r. U* ⁷ þ. a. ð. *f. T* || lateow *DHRT* ⁶ o. h. *gl. R* || odðe] † *JT* || hu. d. *f. T* || *ucis W* || *über trux a. hd. cruel F*, *atrox † ferox gl. U* ⁶ wælreow *J* || o. r. *gl. R* || odðe] † *T* || *re von rede aus etwas anderem? R* || *huius f. T* ¹⁰ *absatz nur U* || *zahl f. JOTW* || In] on *T* || on - ¹¹ *Pollucis f. T* || on l. *ux f. W* || endeþ *W* ¹¹ a. n. *gl. R*, owene nome *h. gen. W* || *lucis W* ¹² þis l. *f. T* || leoh *H, f. W* ¹³ *absatz nur U* || LXIX *U, f. JOTW* || In *yx f. T* || *ix beide male O, hinter in W, hinter on T* || on *yx f. W* || geend. - *naman f. TW* || *nam H* || *hic weg H* ¹⁴ *sandix DFHORTUW* || þis w. *f. U* || þis *f. T* || *huius f. T* || *sandicis DFHORTU*, *dicis W* || *stix TUW* ^{14. 15} *hell. hu. St. f. T* ¹⁵ *stygys O, stigis RÜW*

LXX. IN AEX. ON *aex* geendad̄ ân nama: *haec faex* þâs drosna, *huius faecis*.

LXXI. IN AVX geendad̄ ân nama: *haec faux* þes gôma, *huius faucis*.

LXXII. IN ALX. ON *alx* geendjad̄ twegen naman: *haec falx* þes sicol, *huius falcis*; *haec calx* des cealestân, *huius calcis*: mid dâm naman bið êac getâcnod hô odde ende.

LXXIII. IN ANX. ON *anx* geendad̄ ân nama: *haec lanx* þêos wâge odde scalu, *huius lancis*. 10

LXXIII. IN VNX. ON *unx* geendad̄ ân nama: *hic et haec coniunx* þes and dêos gemaca, *huius coniugis*.

LXXV. IN ARX. ON *arx* geendad̄ ân nama: *haec arx* þis wîghûs, *huius arcis*.

LXXVI. IN AC. ON *ac* geendad̄ ân nama NEVTRI 15
GENERIS: *hoc lac* þêos meoloc, *huius lactis*.

¹ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In aex f. T || erstes aex aus æex D, ex JOUW, :ex H || on—nama f. W || zweites aex aus æex D, ex JOTU, :ex FH || g. ân n. f. T || geendjad̄ FU || hec a. hd. aus e F || fex alle* ² p. d. f. T || fecis alle ³ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In] on T || über (hinter JH) In aux noch on aux JHR || g. ân n. f. TW || über faux a. hd. ioue F || þes f. T* ⁴ *coma U || fa(u)cis 1. corr. h* ⁵ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In alx f. T || als beide male O || on alx f. W || g. tw. n. f. T || geendad̄ U, endeþ W || nama J* ⁶ *þes f. T || calx] c v. a. hd. ü. undeutlichem c F, tales J || des f. T* ⁷ *mid—* ⁸ *ende f. T || mid—getâcnod] oþer (das sich nach bem. zu 65* ¹⁰ *sogleich an chaleston anschliesst) W || namum U* ⁸ *hó] o O || .i. hic calx über ende von einer hd. des 12. jhd. H* ⁹ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In anx f. T || on aux f. W || zweites anx] a(n)x U, aus am 1. corr. Fh || g. ân n. f. T || geendjad̄ U, endeþ W* ¹⁰ *la(n)x U, darüber a. hd. esquiele F || ü. f. T || scale HJ* ¹¹ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In unx f. T || on unx f. W || g. ân n. f. T || endeþ W || feminini generis vor hic W* ¹² *coniux HW || ü. f. T || þeos aus þes F, þes H || coniugis O* ¹³ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In arx f. T || on arx f. W || g. ân n. f. TW || túr ü. arx a. hd. F* ¹⁴ *þis f. T || wighus gl. ü. 2. arx z.* ¹⁵ *T, w aus p v. a. hd. F* ¹⁵ *absatz nur U || zahl f. JOTW || In ac f. T || hac W || on-ac f. W || g. ân n. f. TW || geendjad̄ (i rad.) R || neutri] n im text (wie oft) u. neutri darüber gl. W (ebenso 74¹ u. 3)* ¹⁶ *a in lac aus o (v. a. hd.?) H || þeos f. T || meole DFHhJRTU, f. W || tis W*

LXXVII. IN EC. on *ec* geendað ân nama NEVTRI
 GENERIS: *hoc allec* ânes cynnes fisc, *huius allecis*.

LXXVIII. IN VT. on *ut* geendað ân nama NEVTRI
 GENERIS: *hoc caput* þis hêafod, *huius capitis* and of ðâm
 5 gefêgede *hoc sinciput* healf hêafod, *huius sincipitis*;
hoc occiput se æftra dâel ðæs hêafdes, *huius occipitis*.

Gyt syndon sume geendunga tô êacan þisum getele:
huiusmodi þus gerâd, *huiusmodi homo* ðus gerâd man,
huiusmodi homines ðus gerâde men; ealswâ tô FEMINI-
 10 NVM and tô NEVTRVM. swâ. gâð *istiusmodi* swâ gerâd
 and *eiusmodi* tô âlcum cynne and tô âlcum case. eal-
 swâ *frugi* uncystig oþþe spærhynde; *frugi homo*
 uncystig man, *frugi hominis* uncystiges mannes;
frugi mulier uncystig wif, *frugi mulieris* ET CETERA.

¹ absatz nur U || zahl f. JOTW || In ec f. T || on ec f. W || g.
 ân n. f. TW || neutri] wie 73¹⁵ W ² allec] alles U || â. c. fisc]
 þes hæring R, þes hæringc J, hering W, fisc (â. c. f.) T || über
 fisc v. ds. hd. i. hæring U || huius f. OU || punct unter e in allecis
 zufällig? U ³ absatz nur U || zahl f. JOTW, vor V rasur U ||
 In ut f. T || on ut f. W || g. ân n. f. TW || neutri] wie 73¹⁵ W
⁴ capud JT, t über rasur v. a. hd. F || þ. h. f. TW || pitis W || a.
 of ð. g. f. T ⁵ sincipud JT || h. h. gl. über sincipitis T, in d. z.
 R, healf hlaford O || huius f. T ⁶ hoc f. TW || occipud T, occipit
 J || gl. über occipitis, aber durch einen strich an die richtige stelle
 gewiesen T || æftera HU || del T || et cetera hinter occipitis T ⁷ kein
 absatz || beoþ W || geendunge HT, endunga U || ecan F, ecum W ||
 þisum JT || getæle FT ⁸ -modig O || ðus g. in d. z. T || gerâad O
 || huius (modi) gl. W || —⁹ ü. f. T ⁹ huimodi (abkürzung für us
 wol nur verlöscht) H || ð. g. men f. W || (ge)rade H || feminum O
¹⁰ ealswa H || istimodi zu istiusm. gl. W ¹⁰⁻¹¹ swâ g. a. e. f. W ||
 swa gerand (und darüber ðus gerad 1. corr.) F, þus gerad DH,
 hinter eiusmodi T ¹¹ eiusmodi aus eiusdodi H || elcum H || cynne
 auf r. U || elcum H || casum U, dahinter and tale W || ealswa—¹⁴
 cetera hinter 75² huius nequam T ¹² frugi—spærhynde f. F || ún-
 cysti in d. z. (ebenso. o. sp.) T, uncystig mit unterpunctiertem un O
 || sper- T, -hende U, -hyrde J || über frugi v. a. hd. pruz F ¹³⁻¹⁴
 ü. f. T ¹³ un:cystig D || homines HTU, -is aus -es R || un von
 uncystiges unterpunctiert O ¹⁴ un von unc. unterpunctiert O || f.
 mulier(i)s (i ü. rad. r) F, f. U

calswâ *nequam* mânful odde forcûd: *hic et haec et hoc nequam, huius nequam.* þâs and ðyllíce synd INDECLINABILIA, þæt synd undeclinjendlice.

Ys êac tô wittenne, þæt lêdene lârêowas macjað on sumum namum ACCVSSATIVVM on *im*: *haec uis* þêos miht, ⁵ *hanc uim*; *haec tussis* ðes hwôsta, *hanc tussim*; *haec Caribdis* ân stânelûd on sê, *hanc Caribdim*; *haec syrtis* þes sandhricg, *hanc syrtim*; *Tiberis* hâtte sêo êa, þe yrnd be Rôme, *hanc Tiberim*; *Tigris* ys ân êa and ânes cynnes dêor, *hanc Tigrim*. þâs naman and heora ge- ¹⁰ lican macjað ABLATIVVM on *i*. sume naman macjað heora ACCVSSATIVVM âgðer gê on *im* gê on *em*: *puppis* stêorsetl, *hanc puppim* VEL *puppem*; *navis* scip, *hanc nauim* VEL *nauem*; *clavis* câg, *hanc clauim* VEL *clauem*; *securis* æx, *hanc securim* VEL *securem*; *peluis* wætermêle, *hanc* ¹⁵ *peluim* VEL *peluem*; *turris* stÿpel, *hanc turrim* VEL *turrem*; and ðâs macjað heora ABLATIVVM on *e* and *i*: *ab hac puppe* VEL *puppi* ET CETERA.

¹ mit Eall swa absatz U || also goþ W || manful—hoc nequam *am rand v. ds. hd.* U || ü. in d. z. T || forcup o. manful J ² and ðyllíce f. T || beoþ W || ind.—³ synd f. W ³ þ. s. un. f. T || undeclinjendlic W ⁴ kein absatz || witanne HJ, witene TW || larea-was, lorþeawas W ⁵ naman TU || ácu- T, -usa- DHRT, acusatium *aus* voca- W || —⁶ ü. f. TW ⁶ u(i)m O || hec *aus* hoc W, nec (*urspr.* hec?) H || [tussis *hanc tussim*] W || haec C.—⁷ syrtim f. T || ec in haec *auf r.* U ⁷ ka- DFhR || gl. R || ân f. W || on sê *hanc f.* W || ka- R; -im *aus* -in O, *aus* -um? U, -in h || hæec J || si[r]tis—⁸ ti]beris W ⁸ sandricg H, -hryge J || sirtim H || T. h. ganz weg H || tyberis DhJRTU || hatte—⁹ rome in d. z. R, on éa W || se J ⁹ yrn H || tiberim (u rad.) O, tyberim DFHhJRTU || tigr[is—e]a W || tygris J || *rasur hinter* éa U ¹⁰ han W || 2. i in tigrim *aus* u rad. hO, tygrim J, tigrum W || a. h. g. f. T || hyra FhR ¹¹ abl- a. hd. *aus* obl- F || naman f. H ¹² acu- HT, -usa- DHRTU || *erstes* gê f. F || em pu *auf r.* (der erste *ausradierte* buchstabe g?) O || *puppis*—¹³ *hanc f.* W || —¹⁴ ü. f. T ¹³ puppi:m F || *navis*—*hanc f.* W || *nauim*] *naum* O ¹⁵ æ in æx *auf r.?* h, über æx von späterer hd. hand O || i in *securim aus* (ü. *getilgtem* O) u FO || *puluim* T ¹⁶ *puluim* T || *pel:uem* O, *puluem* T ¹⁷ and—¹⁸ *puppi* f. T || *ablatif* W || and on i J ¹⁶ *puppe*] *puppem* H || (t) a. hd. F || pu(p)pi a. hd. F

DE PLVRALI GENITIVO.

Gif hwâm twÿnað be ðâm menigfealdan GENITIVO,
 þonne secge wê hêr scortlice be þâm earfoðostan. *supplex*
 êadmôð odðe âloten ys þrêora cynna: *horum et harum*
 5 *et horum supplicum; supplicium* ys wîte: *artifex* cræft-
 tica, *horum artificum* þissera cræftycena; *artificium*
 is cræft. *iudex* dêma, *horum iudicum* ðissera dê-
 mena; *iudicium* is dôm. *parens* fæder odðe môðor,
horum parentum. *uigil* wacol, *horum uigilum*. *memor*
 10 *gemyndig*, *horum memorum* *gemyndigra*. *fons* wyll,
fontium. *mons* dÿn, *montium*. *frons* foreweard hêa-
 fod, *frontium*. *pars* dâel, *partium*. *ars* cræft, *artium*.
arx wîghûs, *arcium*. *urbs* burh, *urbium*. *hiems* winter,
hiemum. *princeps* caldorman, *principum; principium*
 15 is angyn. *municeps* burhealdor, *municipum; muni-*
cipium ys burhscipe. *collis* hyll odðe beorh, *collium*.
follis bylig, *follium*. *caedes* sliht odðe slege, *caedum*.

überschrift f. JTW || plurari OU ² timap J || ðan (þ-) DFhO
 || mænig- HJRTU || -dam U ³ þan O || -þestan U, r aus e. a. D,
 darüber *dificiliores* gl. W || (s ü. *rasur* v. a. *hd.*)uplex F ⁴ -77 ¹¹
 ü. in d. z. T || alotyn TU ⁵ *supplicum* (i *rad.*) O || (*supplicium*) *corr.*
 U || is wite gl. R ⁵ ⁶ cræftca DFHRW (t *auf* r. R), cræfta J
⁶ *horum aus* harum H || *artificum* (ci r.) D, *artificium* T || þ. cr.
 f. W || cræfticena U, cræftcena DFHhR, cræftena J, cræftigra T
 || *artificum* JO ⁷ is cræft gl. R || is dema gl. R || *iudicium* (zu -cum
 hJ) hJT || ð. d. f. W ⁸ is dom gl. R || f. o. m. gl. R || ys fæder U
⁹ *uigilium* JT ¹⁰ *gemyndigra* f. W || well D, weall (und darüber
 will *corr.*) U ¹¹ *foncium* W || *montium aus* moncium W || foreward
 h. J, forheaud W ¹² *frontium* vor ü. W || ors O || *hinter* cræft noch
 † wighus (*wighus unvollst. radiert, † gelassen*) J ¹³ a. w. a. f. J
 || w in wighus a. *hd.* aus e. a. F, wius W || *artium* U, *arcuum* h
 || *urbis* F || byrh T || *urbium* vor ü. W || *hiemps* FU || winter f. W,
zweiter strich des n abgerieben O ¹⁴ ealdor (*ohne* man) DH || *prin-*
cipum f. OT || *principium* f. DH ¹⁵ is angin gl. R || *erstes* r in
 burhealdor aus h D, is burhalder W || *muni(c)i*pum *corr.* v. a.
hd. F, f. O ¹⁶ is b. gl. R || h. o. b. gl. R || *collium* f. W ¹⁷ s. o.
 s. gl. R || slæge J || *cedum* J, vor ü. W

uedes botl, aedium. iuuenis junglingc, iuuenum. panis
hlâf, panum. canis hund, canum. uates witega odde
sceop, uatum. ciuitas ceaster, ciuitatum; probitas
gôdnyss, probitatum; bûton sêo SINCOPA, þæt ys, sêo
wanung, þone i oftêo, þæt sý gecweden ciuitatum, pro- 5
bitatum, sanctitatum ET CETERA. haec uires þâs mægnu,
harum wirium. hi et haec tres et haec tria, horum et ha-
rum et horum trium ðissera þrêora. hi et haec plures
mâ et haec pluria, horum et harum et horum plurium.
lis geflit, litium geflita. hic et haec dis welig, ditium. 10
nox niht, noctium. uox stemn, uocum. consul dêma,
consulum. dux heretoga, ducum. nux hnutu, nucum.
caput hêafod, capitum. pes fôt, pedum. ales fugel,
alitim. bos oxa, boum. þurh dâs ðû miht þâra ôðra
GENITIVVM understandan.

15

¹ bolt (a. hd. zu botl F) FU, bold hinter edium W || iuuenis
aus -es O || —² canis ü. f. W || iunling F, -ling DHJRTU, -lingc h
²⁻³ w. o. scop gl. R, hinter uatum W ³ ceastre J || letztes i in ciui-
tatum auf r. a. hd. F, ciuitatum (aus -ium R) HhRTU, tatum vor
ü. W ⁴ gôdnyss—⁶ probitatum f. DH || probitatum (aus -ium R)
hRTU, tatum vor ü. W, letztes i a. hd. auf r.? F || buton—⁸
probitatum f. T || butan J || syncopa R || þæt usw. in der zeile
R ⁵ wunung O || sý] is J, beo W || ciuitatem h ⁵⁻⁸ probatium U
⁶ sanctitas vor sanctitatum T || sanctitatum aus -em a. hd. F || haec
U || þæs U, þes J, f. W ⁷ harum aus horum und a noch über
a J ⁸ d. þ. f. W || res von plures und ma auf r. v. a. hd. F
⁹ ma gl. h, f. J || i in pluria (v. a. hd.?) auf r. F, plura JU || haru T ||
pluri:um (m rad.) F ¹⁰ geflita f. TW || (hec) W || dis ditis W || we
von welig ganz, lig z. t. weg H, selig T ¹¹ niht f. TW || nocxium
T || stemn f. TW ¹² heretoga—¹³ ü. f. T || h.] latteouwe † here-
teowe (w undeulich) h. ducum W || duc:um (t rad.) F || nux nucis
[nuc]um W || hnutu f. W || zweites u in nucum aus e. a. D ¹³ cap-
pud J, t auf r. U ¹³⁻¹⁴ ü. f. W ¹³ fugol J ¹⁴ [bos b. þ. þeo]s
þu W || bos—dâs] dus T || dâs] þa U || þæra (ð-) alle ausser O ¹⁵ ge-
niti[um understanden] W || under standen U

DE QVARTA DECLINATIONE.

QVARTA DECLINATIO HABET TERMINATIONES DVAS sêo fê orde
 declinung hæfd twâ geendunga, *us* and *u*. on
us geendjad MASCVLINA NOMINA, and on *u* befeallad
 5 NEVTRA. þêos declinung gâð þus: NOMINATIVO *hic sen-*
sus þis andgyt, GENITIVO *huius sensus* ðises and-
 gytes, DATIVO *huic sensui* þisum andgyte, ACCVSATIVO
hunc sensum þis andgyt, VOCATIVO *o sensus* êalâ ðû
 andgyt, ABLATIVO *ab hoc sensu* fram ðisum andgyte;
 10 ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi sensus* ðâs andgytu, GENI-
 TIVO *horum sensuum* ðissera andgyta, DATIVO *his sen-*
sibus þisum andgytum, ACCVSATIVO *hos sensus* þâs
 andgytu, VOCATIVO *o sensus* êalâ gê andgytu, ABLA-
 TIVO *ab his sensibus* fram ðisum andgytum. ealswâ
 15 gâð ðâs: *hic casus* hryre opppe declinung, *huius casus*;
risus hlechter, *cursus* ryne, *sexus* werhâd odde wif-
 hâd, *nexus* enotta, *luxus* lust odde gâlsa, *fluxus*

1 überschrift f. JW || quarta] .III. HU || uarta W 2 decli-
 natio: (ne rad.) H || sêo—3 geendunga f. T 3 [de]clinunge W || (h)æfd
 H || geendunge H, endunge W 4 gendiad U, endeþ W || m[as]cu-
 lina W || befallad U 5 þes O || declinu[ng] W || þus f. T 6—14 ü.
 f. T 6 þis f. W || —8 dem. vor gen. dat. acc. f. W || huius aus huic? H
 || —14 ü. f. W || þisses J 7 i in huic aus n O || sens[ui] W || þis-
 sum J || acu- F, -ussa- FhU 8 o sus W || ealla R 9 adgyt U ||
 ablatiuo—andgyte (von ds. hd?) mit anderer dinc am rande dop-
 pelt (sowol rechts, wie links) nachgetragen U || ablactiuo J || su W
 || þissum J 10 nominatiuum F, noment (von a. hd.) O || [hi] W
 10. 11 geniter J, genont (von a. hd.) O, f. W 11 sens(u)um a. hd.
 F, sensum O || andgitu F || dater J, dater (von a. hd.) O || hi(s) U,
 hi h. f. W 12 þissum J || acu- FT, accusater J 13 andgyta U ||
 uocater J || sens[us] W || ablater J 14 þissum J || eala swa U
 15 gâð f. T || ryne o. d. in d. z. T, gl. R || d[ecli]nung W 16 r. hl.
 cursus (aus -ur) ü. d. z. 1. corr. F || hlechter f. TW || hryne HJ,
 f. T || von werhâd bis auf weiteres ü., soweit vorhanden, gl. T ||
 odde] † gl. T 16 17 wifh(od) W, w beim einbinden weggeschnitten
 T || (nexus) gl.? U || lu(x)us aus lusus J, darüber uoluptas gl. U ||
 o. g. f. T || am rande galnisse gl. U

tôflô wednyss, *ritus* gewuna, *metus* ôga, *impetus* onrâs, *fluctus* flôd odde yð, *actus* dâd, *fructus* wæstm, *uictus* bigleofa, *uestitus* scrûd, *habitus* gyrla, *saltus* hlþp and holt, *exercitus* werod odde here, *uersus* fers, *uisus* gesihð, *auditus* hlyst, *gustus* swæcc, ⁵ *odoratus* stenc, *tactus* hrepung, *ictus* sweng, *motus* styrung, *affectus* gewilnung, *effectus* fremminge, *monitus* mynegung, *passus* stæpe, *gradus* hâd odde stæpe, *lapsus* slide, *usus* brice odde gewuna, *potus* drenc, *portus* hýð, *artus* lip, *arcus* boga, *lacus* sêað, ¹⁰ *acus* nêdl, *sinus* bôsm, *currus* cræt, *uultus* andwlite, *cultus* bigeng ET CETERA.

Ðâs ôdre synd FEMININI GENERIS: *haec manus* þêos hand, *huius manus*, *huic manui*, *hanc manum*, *o manus*, *ab hac manu*; ET PLVRALITER *hae manus*, *harum manuum*, ¹⁵ *his manibus*, *has manus*, *o manus*, *ab his manibus*. eal swâ gâð þâs: *haec anus* ðis ealde wif, *porticus* portic, *socrus* sweger, *nurus* snoru, *tribus* mægð, *domus* hûs.

¹ toflowendnyss *h*, to flow(ed *am rande*)nyssa *T*, -nyss *U*, -n[esse] *W* || *ritus*] *artus* *T* || *ipetus* *W* ² flôd o. yð *f. T*, *gl. R* || flo[d ð] *W* || hyð *F* || *accus* *im text u. tus darüber gl. W* || dâd *f. W* || wæsm *H* ³ bileofa *T* || *uestis* *W* || scr[u]d ha]bitus *W* || scr(v)d *aus* scrod *a. hd. F* || gyrla *f. T* || saltas *J* ⁴ hlep *DH* || and holt *f. T* || and] odde *J* || here odde werod *J*, *gl. R* || werod odde *f. T* || her[e—7 fremmin]g *W* ⁵ uers *DFHhJR* (*gegen OU*), *f. T* || —⁶ hrepung *û. f. T* || swæc *DFHhRU*, spæt (!) *J* ⁶ repung *H* || swenc *J* ⁷ styrung *f. T* || uoluntas *û. affectus gl. U* || frymning *D*, fremming *alle andern* (*aus fremung 1. corr. h*) *ausser O* ⁸ muneg[unge] pas]sus *W* || mynegung *f. T* || stepe *FT* ^{8 9} h. o. st. *gl. R*, had-stepe (odde *f.*) *T* ⁹ [br. o.] *W*, *f. T* || wuna *F* ¹⁰ drenc *f. TW* || yð *J* || la[*cus* seap] *W* ¹¹ neadl *J*, neld *T*, nelde *W* || cræt] cræft *F*, kert *W* ^{11 12} andwlit[e cultus] *W* || andwlite *U*, *f. T* ¹² big-geng *FR*, biggenc *J*, *f. T* ¹³ kein absatz || beoþ *W* || femini *O* ^{13 14} þ. h. *f. TW* ¹⁴ punct *unter i von huic wol zufällig O* || [manui] *W* ¹⁵ [manuum] *W* ¹⁷ þ[*eos*—dis] *W* || ealda *J* || icus *von porticus z. t. weg H* ¹⁸ s *von socrus auf rad. sw h* || swegr *DFHhRU*, swe(g)r *J*, swer *W* || snora *T* || tr[ibus mæiþ] *W*

pâs ôdre synd NEVTRI GENERIS and INDECLINABILIA, þæt is, undeclinjendlice: *hoc cornu* þes horn, — *hoc tonitru* þes ðunor. nabbað þâs naman nâ ôdre gebigednyse on ânfealdum getele, ac þes ân CASVS bið gecweden for eallum ðâm ôðrum ðus: *hoc cornu, huius cornu, huic cornu, hoc cornu, o cornu, ab hoc cornu*; on menigfealdum getele hîg habbað sume CASVS: *haec cornua, horum cornuum, his cornibus, haec cornua, o cornua, ab his cornibus*. ealswâ gæð *hoc genu* þis enêow ET PLVRA-
 10 LITER *haec genua*; *hoc gelu* þes forst, *ueru spitu, specu* scræf, *pecu nÿten, testu croescerd, penu hêddern* ET CETERA, ac hî âteorjað sume on menigfealdum getele. syndon êac gecwedene *hic cornus* þes horn, *hic tonitrus* MASCVLINI GENERIS on ðissere declinunge. *pecu* gæþ êac
 15 on ôðre wîsan on ðære þridan declinunge: *hoc pecus, huius pecoris* and *haec pecus, huius pecudis*; and *hoc testu* þissere declinunge and *haec testa* þære forman declinunge. ealswâ *specu* and *penu* gâð on manega wîsan and on mislicum kynne.

~~~~~  
<sup>1</sup> kein absatz || beoþ W || and] et JOU || ind. þ. is f. W || -bila F <sup>1-2</sup> þ. is u. in d. z. R, f. T || þ. is f. H <sup>2</sup> undeclinigendlice aus -nagend- D, undeclinendlic W, -lic JU || o in hoc aus e O || e[ornu— hoc] W || —<sup>3</sup> ñ. f. T <sup>3</sup> þes f. W || þundr U || nâ] nane JT, non W || gebigend- U, ibeized[nesse] W <sup>4</sup> -fealldum T || getæle FT || case W <sup>5</sup> þe[n] W <sup>6</sup> mæn- HJRU, man- T <sup>7</sup> getæle FT, itelo W <sup>8</sup> orum von horum auf r. U || his sehr verblasst W || [cornibus] W || hec cornua T <sup>9</sup> corni[bus—et] W || gað h, gaþ J, gað þas U || þ. c. f. T || cnow F <sup>10</sup> [hoc gelu—<sup>11</sup> scre]f W || haec gelu J || þes forst] geleþe T || specu] spetu U <sup>11</sup> scræf (v. a. hd.?) aus stæf F, stæf U || tæstu O || croescerd DHRU, -scærd J, se auf r. O] test T || hêddern] celier T <sup>12</sup> [ac h]eo W || âteorjað—<sup>13</sup> kynne] beoð. sume. Indeclinabilia T || mænig- JR || getæle F <sup>13</sup> beoþ W || [hic e]ornus W || þ. h. f. W <sup>14</sup> declinung W || [þ]ecu W <sup>15</sup> wison. DFRU || ære von þære auf r. U || [pecu]s W <sup>16</sup> haec] hoc U || hu. p.] cudis W || and vor hóc] et JU <sup>17</sup> þissere—<sup>18</sup> 1. on. (þissere am rande, decl.—decl. auf r., das übrige als 27. zeile) corr. R || þissera U || declinun[ge and] W || and haec—decl. f. J || and vor haec] et U || þæra U, þere H <sup>18</sup> specu] pecu H || gæð U || [on in]ore (?) W || on vor misl. f. U <sup>19</sup> mistliche W || cyrîne DFHJRU, cunne W

*Arcus* boga and *artus* lið and *partus* geêacnung healdap þone *u* fæste on menigfealdum DATIVO and AB-LATIVO: *arcubus* bogum, *artubus* liðum, *partubus* ge-êacnungum, for ðâm gesceâde, þæt hîg nâeron gelîce *arcibus* wîghûsum, *artibus* cræftum, *partibus* ðælum. 5 êac sume ôdre healdap þone *u* on ðâm foresêðum casum bûtan intingan: *portubus* hÿðum, *tribubus* mâgðum, *lacubus* sêaðum ET CETERA.

## DE QUINTA DECLINATIONE.

QVINTA DECLINATIO HABET VNAM TERMINATIONEM IN ES PRODV- 10 CTAM sêo fîfte declinung hæfd âne geendunge on langne *es*, and synd ealle FEMININI GENERIS bûton ânum, þe ys âgdres cynnes on ânfealdum getele and on menigfealdum getele ys MASCVLINI GENERIS: *hic* VEL *haec* *dies* ðes dæg, and ân of ðâm gefêged ys MASCVLINI GENERIS: 15 *hic meridies* þes middæg. þeos declinung gâð þus: NOMINATIVO *hic* VEL *haec dies* þes dæg, GENITIVO *huius*

<sup>1</sup> *kein absatz* || boga *f.* TW || lið *f.* T || and *vor partus f.* H || par[tus] W || geeacunge U, eacnung H, eciung W, byrd T <sup>2</sup> mænig-JR, manig- T, mænifealdan H, *dahinter* itele W || da[tino] W || and] et J, *f.* T <sup>3</sup> ablactiuo J, *f.* T || *nom. sg. vor dat. pl.* W || -<sup>8</sup> *ü. f.* T || -<sup>4</sup> *ü. f.* W || l.] þipum U <sup>4</sup> um *in* geeac. *nachtr. v. ds. hd.?* h || [for þ]en W || ðan h, þan U || æ *in* næron zu e F <sup>5</sup> arcibus] arti-bus U || wihuse- W || [creft]um W <sup>6</sup> êac—<sup>7</sup> intingan *f.* T || þoñ J || ðâm] þa JU || [for]e seide casen W <sup>7</sup> buton hU || portabus J, efl partubus T || triþus(bus) *v. ds. hd.?* O, tribus W, tribulus J || [mæip]um W

<sup>9</sup> *de f. DHJO* || quinta] *v. U, f. J* || decl.] *f. DHJW* <sup>10</sup> [quint]a W || [prod.—<sup>15</sup> m]ascnlini- W (*doch von den ersten wörtern die oberen spitzen erhalten*) <sup>11</sup> sêo—<sup>12</sup> *es. f. T* || anæ H <sup>12</sup> femini O || butan J <sup>13</sup> þe] se OU || getæle FT || and—<sup>14</sup> getæle *f. JOU*, *doch vor ys mit a. dinte (aber v. ds. hd.?) ü. d. z. he nachgetragen* O || mænig- H, manig- T <sup>14</sup> getæle FT, *f. DH* || uel] et U <sup>15—82</sup> <sup>8</sup> *ü. f. T* || (an) D, *f. OW* <sup>15</sup> ifeiðede W <sup>15-16</sup> masculi[ni g. hic m]eridies W <sup>16</sup> me *von meridies ganz, ri z. t. weg* H || —<sup>82</sup> <sup>8</sup> *ü. f. W* <sup>17</sup> [h. u. h. di]es W || *hic f. O* || (haec) U || þes *f. O* || geniter J, *f. W*

*diei* þises dæges, DATIVO *huic diei* ðisum dæge, ACCVSATIVO *hunc* VEL *hanc diem* þisne dæg, VOCATIVO *o dies* êalâ ðû dæg, ABLATIVO *ab hoc* VEL *ab hac die* fram ðisum dæge; ET PLVRALITER NOMINATIVO *hi dies*  
 5 þâs dagas, GENITIVO *horum dierum* þissera daga, DATIVO *his diebus* ðisum dagum, ACCVSATIVO *hos dies* þâs dagas, VOCATIVO *o dies* êalâ gê dagas, ABLATIVO *ab his diebus* fram ðisum dagum.

Ealle ôðre naman þissere declinunge syndon FEMINI  
 10 NINI GENERIS: *haec facies* ðêos ansÿn, *haec species* þêos wlitu, *acies* ege odðe scêarpnys, *requies* rest, *progenies* ofspringe, *series* endebyrdnyss, *perniciēs* cwelmbârnys, *rabies* wôdnys, *glaciēs* îs, *caniciēs* hârung, *effigies* hiw odðe anlÿenys, *esuriēs* hungor,  
 15 *maciēs* hlênnys, *ingluuiēs* oferât, *caessariēs* feax. Þrÿ naman of ðisum gâð on twâ wîsan: *duriciēs* and *duritia* heardnys, *molliciēs* and *mollitia* hnesenys, *materiēs* and *materia* antimber. *fides* gelêafa; *res* þing; *spes*

<sup>1-7</sup> der casus nur beim nom. pl. bezeichnet W || þisses J || dater J, dat.: O || h(u)ic H || þissum J <sup>2</sup> acu- F, -ussa- Fh, accusater J || uel] et U || uocater J <sup>3</sup> ablater J || uel] et U || [hac die et plural]iter W <sup>4</sup> þissum J || nomen F, nominater J || hi: R <sup>5-8</sup> ü. f. DH <sup>5</sup> genī: (i r.) D, geniter J <sup>6</sup> dater J, dati: (i aus e radiert?) O || þissum J || acu- Fh, -ussa- FR, accusater J <sup>7</sup> uocater J || ablater J <sup>8</sup> ab f. H <sup>8-9</sup> [diebus all]e opre W <sup>8</sup> þissum J <sup>9</sup> kein absatz || ealla HJ || beoþ W || femini O <sup>10</sup> dem. f. vor ü. W || ð. a. f. T || [onsene] W <sup>10-11</sup> p. w. f. T <sup>11</sup> acies] acicies T || ecg DFhRTU || o. sc. f. T || rest f. TW <sup>12</sup> progeniges F || ofspringe R, -ng DFHhU, -nge J, f. T, [of.] W || endeberdnys DH, -burnesse W || perniciēs -<sup>13</sup> îs f. W || pernic(i)es a. hd. F <sup>13</sup> cwelmbærnyss U, elbyrdnys T || canic(i)es a. hd. F <sup>14</sup> [t anlic]esse W, f. T || andlicnyss U <sup>15</sup> hælennys T || :oferæt (h rad.) F, ofer. ât O, oferâte U, oueræt T || [c. f. þ]reo W || cesariēs JU || þrêo T <sup>16</sup> þissum J || twam h || wison DH || duric[es a. dur]itia W || and] et J || dur(i)tia h, -cia T <sup>17</sup> heardnyss gl. ü. duriciēs R, d von a. hd. F, f. TW || mollic(i)es a. hd. F || and] et J || mollicia (a a. hd. auf r. U) JU || hnesenyss gl. ü. mollicies R, f. W || marie|riēs zu ma|teriēs v. a. hd. O <sup>18</sup> et J || antim[ber fid]es W || fides and fiducia U || -83 <sup>1</sup> ü. f. T || þing R, -ge J

hiht ET CETERA. ac hī âteorjad sume on menigfealdum getele.

## DE NVMERO.

NVMERVS is getel, SINGVLARIS ET PLVRALIS ânfeald odde menigfeald. ânfeald getel ys on ânum: *homo* <sup>5</sup> ân mann. menigfeald getel ys *homines* menn. and ealle dâ cahta PARTES habbað þâs twâ getel: witodlice âgene naman habbað ânfeald getel and nabbað menigfeald. êac sunne and môna sindon ânfealdes geteles. sindon êac manega ôdre naman, þe æfter lêdensprâce <sup>10</sup> nabbað menigfeald getel: MASCVLINI GENERIS þâs: *sanguis* blôd (ac swâ dēah on hâlgum bôcum wê rêdað *uirum sanguinum*), *puluis* dûst, *fumus* smic, *finus* scern, *limus* lâm; GENERIS FEMININI: *pax* sybb, *lux* lêoht, *pix* pic, *fames* hungor, *sitis* ðurst, *labes* âwyrðnyss, <sup>15</sup> *tabes* wyrms, *humus* molde: GENERIS NEVTRI: *coenum* meox, *foenum* strêw, *lutum* fenn, *acuum* êcnys.

<sup>1</sup> ateriad *J* || sum[me on] *W* || mænig- *JR*, manig- *T* <sup>2</sup> getæle *FT*

<sup>3</sup> überschrift *f. JW* || incipit *fügt nach de n. bei fr. U* <sup>4</sup> kein absatz *J* || umerus *W* || is *g. gl. R, f. T* || getæl syngularis *F* || et] uel *J* || ânfeald—<sup>5</sup> ânum *f. T* <sup>6</sup> odde *von a. hd. zu* and *corr. F* || mænig- *HJ* || getæl *F* || ânum] namum *F* <sup>8</sup> ân—ys] et pluraliter *T* || o[n] mon *W* || mænig- *HJR* || getæl *F*, getel *zu* getel *a. hd. O* || menn—<sup>7</sup> getel *f. T* || menn *f. W* <sup>7</sup> [alle] *W* || ehta *J* || [h. p. t.] *W* || getæl *F*, dahinter butan interiectio *U* || w[itodl.—<sup>11</sup> peos] *sanguis W* <sup>8</sup> agen(e) *U* || getel: *U*. getæl *FT* || mænig- *JR*, manig- *T* <sup>9</sup> su(n)ne *a. hd. F* || mone *T* || getæles *FT* <sup>10</sup> odre manega *OU* <sup>11</sup> mænig- *HJR*, manig- *T* || getæl *FT*, getele *U* <sup>12</sup> blôd *f. TW* || þeh *J* <sup>13</sup> dûst *f. T* || fumur *F*, fumis *HOT* || smic] fâm *T, f. W* || scearn *HJTU* <sup>14</sup> generis *doppelt (das zweite später unterpunctiert)* *U* || sybb und lêoht *f. TW* <sup>15</sup> pic *f. W* || f(a)mes *a. h. ü. r. F* || hungor *f. TW* || ðurst *f. W* || awerðnyss (-ys *H*) *DH*, awer|nyss *U*, hlecedure *T* <sup>16</sup> tabs wurms *T* || wrums *W* <sup>17</sup> fenum *OUW* || streow *DFHhRU*, streaw *J*, strau *W, f. T* || êcnys *f. T*

*penum* hêddern, *uulgus* ceorlfolc, *pelagus* wîdsâ, *uirus* wyrms. and-âlc þâra ðinga, þe man wið on wâgan odde met on fate, næfd heora nân menigfeald getel, ðeah ðe sume menn be heora âgenum dôme hî  
 5 âwendad menigfealdlice þus ewedende: *frumenta* hwâ-  
 tas, *ordea* beras, *fabae* bêana, *pisae* pisan, *uina*  
 fela wîn, *mella* fela hunig ET CETERA.

Sume naman synd êac, þe nabbað ânfeald getel, ac  
 bêoð âfre menigfealdlice gecwedene, swâswâ bêoð twâ  
 10 ðâra twelf tâcna, *gemini* getwysan and *pisces* fixas,  
 and manega ôdre tô êacan þison: GENERIS MASCVLINI *hi*  
*manes* þâs helwaran, *primores* hêafodmenn, *liberi*  
 bearn, *cani* hwite hâr on ealdum menn, *sentes*  
 ðornas, *uepres* brêmlas; GENERIS FEMININI *insidiae* syr-  
 15 wan, *induciae* fyrst, *deliciue* êstas, *diuitiae* welan,  
*excubiae* weardan, *manubiae* hererêaf, *primitiae* frum-  
 wæstmas, *exequiae* lîcðênunga, *blanditiae* geswês-

<sup>1</sup> poenum *DFHhJRT*, penu *U* || hêddern] celier *T* || ceorlf.  
*f. T* || palegus *T* || wîdsâ *f. T* <sup>2</sup> wrusm *W*, wyrm *T* || þara *D* ||  
 || wyhð *DU*, wyhþ *H*, wehð *FhTR*, weh *J*, weihþ *W* <sup>3</sup> oþer *W*  
 || fæte *DHTU* || heora] here *J* || n von nân und das *fg. m* zum  
 teil, enig ganz weg *H* || mænig- *JR*, manig- *T* <sup>4</sup> getæl *FT*, getel:  
*U* || âg. *f. W* <sup>5</sup> mæn- *JR*, man- *T*: ich werde solche abweichungen  
 in zukunft nicht mehr anführen <sup>6-7</sup> ü. *f. W* <sup>5-6</sup> hwætes *J*, *f.*  
*T* <sup>6</sup> beras *f. T* || bêana—<sup>7</sup> hunig *f. T* || pyse alle || pisan alle *ausser*  
*O* <sup>7</sup> wynu *U* || hunigu *U* <sup>8</sup> kein absatz || syndon *R*, heoþ *W* ||  
 habbeþ vor nabbeþ *getilgt* *W* || anfeld *U* || getæl *FT* <sup>9</sup> gecwedenne  
*h* || swâswâ—<sup>10</sup> tâcna *f. T* || nur ein swa *O* <sup>10</sup> and *f. T* || piscis  
*J* || fixas *f. TW* <sup>11</sup> and—þison] et cetera *T* || oþere *H* || tô êa. þ. *f.*  
*W* || ecan *F* || þisson *J* <sup>12</sup> manes (n rad.?) *F*, magan *J* || þâs *f. T*  
 || helwara *T*, helpan *J* || primoris *HOTU* || -mann *U*, -mon *T*  
<sup>13</sup> bearn] filz *T* || hwite—menn] éanuþ *T*, in der zeile *R* || on  
 e. m. *f. W* <sup>14</sup> ðornas] spinas *T* || bremelas *HU*, runçes *T*  
 || femini(ni) *a. hð. F* <sup>14-15</sup> serwan *DH*, *f. T* <sup>15</sup> indicie *J* || fyrstas  
*U*, fyrs *H* || diuicie *W* || welan *f. T* <sup>16</sup> spolia ü. manubiae *gl. U*  
<sup>16-17</sup> frumwestmas *HhT* <sup>17</sup> exse- *JR* || blandicie *JW* <sup>17-85</sup> <sup>1</sup> ge-  
 swesnessa *T*

nyssa odðe ôlæcunga, *bigae* twegra horsa cræt, *trigae* þrêora horsa cræt: *quadrigae* fêower horsa cræt, *reliquiae* sumes ðinges lâfe, *kalendae* clypunga, forðan ðe ðâ ealdan men clypodon symle on niwum mōnan. ealswâ *nonae* ân getel on gerimcræfte, <sup>5</sup> *idus* tôðælednyssa þæs mōndes; *nundinae* cýpinga, *latebrae* dimhofan, *tenebrae* þêostru, *nuptiae* giftu, *quisquiliac* âfyrmdē; GENERIS NEVTRI: *arma* wâpnu, *moenia* weallas, *crepundia* swurbêagas, *cunabula* eilderadulas, *spolia* hererêaf, *exta* þearmas, *ex-* <sup>10</sup> *tales* bæcðearmas, *serta* cynehelmas, *pascua* læsa, *sponsalia* brýdgyfa, *praecordia* forebrêost.

Sume naman synd ôðres cynnes on ânfealdum getele and ôðres cynnes on menigfealdum getele: *hic locus* ðêos stôw MASCVLINI GENERIS and on menigfealdum ge- <sup>15</sup> *tele haec loca* NEVTRI GENERIS. ealswâ *hic iocus* þes plega

<sup>1</sup> odðe ô. f. T, *obwol schon im text, doch odðe olecuu (der rest weggeschnitten) am rande ohne verweisung* U || ollæcunga R, olecunga DHJ, olecunga zu olæ- h || bie T || twegera U <sup>1 2 3</sup> cræft (f rad. H) DH <sup>2</sup> tr.—<sup>3</sup> cræt f. O || trię h, tri(g)e sp. hd. F, trie DW || —<sup>3</sup> ü. f. T || h. cr. f. W || quadrigae—<sup>3</sup> cræt am rande 1. corr. h || quadrię T, quadrie (d aus t h) DHhW, quadri(g)e corr. sp. hd. F, ge auf r. R <sup>3</sup> sume H || þingeges h || laf F || clypunga—<sup>5</sup> mōnan f. T <sup>4</sup> vor þe olde men W || þe: F || clypedon h || enere W <sup>5</sup> niwon J || no(n)e H, noē D || ân g. on g. in d. z. R, f. T || ân] on J || getæl F <sup>6</sup> todælædnyssa in d. z. T, todælnyssa F || þ. m. f. T || cypinge T <sup>7</sup> dim hofon O, dim screafa odðe hofan J || þystru U, f. T || gif(t)u a. hd. F, gyfta U, zifta W, f. T <sup>8</sup> wâpnu f. T <sup>9</sup> menia alle || wellas F, f. T || swurdbeagas J <sup>10</sup> -cradulas R, -cradelas HTU; cradelas (ohne cild) W <sup>11</sup> extales b. *nachgetragen* corr. R, 1. corr. F, f. hJW || bec- T || ser vor *serta* *getilgt* W || kyne- R, -healmas U || læse DH, læswa J, leswe W, f. T <sup>12</sup> [sponsalia—<sup>16</sup>] hec W || n in sp. a. hd. F || -gyfu O, -gyfta T <sup>13</sup> *kein absatz* || naman synd auf r. U || getæle FhT <sup>14</sup> and o. c. on mænigf. getæle *ohne verweisung, wohin die ergänzung gehört, über* hic—<sup>15</sup> mascu *nachgetragen* 1. corr. F, f. JO <sup>15</sup> ð. st. m. g. f. T || steow R || masculi J || and (statt vor on) *hinter* getele J || on m. g. f. T || getæle F <sup>16</sup> n. gen. vor *haec loca* J, f. T || *iocus* auf r. und am rande *widerholt* U || —86 <sup>3</sup> dem. vor ü. f. W || þes f. T

ET PLURALITER *haec ioca* þás plegan; *hic sibilus* þêos hwistlung, *haec sibila* þás hwistlunga; *hic carbasus* þes segl, *haec carbasa* þás.seglu; *hic tartarus* þêos hellíce sùsl, *haec tartara* mænigfealdlice. þás ôdre  
 5 synd GENERIS NEVTRI ON ânfealdum getele and GENERIS FEMININI ON menigfealdum getele: *hoc epulum* þêos wist and menigfealdlice *haec epulae*; *hoc balneum* þis bæð and menigfealdlice *haec balneae*; *hoc caepe* þis lêc undeclinjendlic and menigfealdlice *haec caepae* declinjendlic.  
 10 þás ôdre synd NEVTRI GENERIS ON ânfealdum getele and MASCVLINI ON menigfealdum: *hoc caelum* þêos heofen and menigfealdlice *hi caeli*; *hoc porrum* þis lêac and eft *hi porri*; *hoc frenum* þes brîdel and menigfealdlice *hi freni* VEL *haec frena*; *hoc filum* þes ðræð and menig-  
 15 fealdlice *hi fili* VEL *haec fila* ET CETERA.

Sume naman habbað ôdre declinunge on ânfealdum getele and ôdre on menigfealdum, swâswâ ys *hoc iugerum*

~~~~~

¹ *hec aus* hoc *h* || *ioca*] *iocol* *O* || þ. plegan *f. TW* || *hic*] *hi h* || *sybilus* *U*, *sibilis* *J*, *sibulus* *W* || þêos *f. T* ² *haec* *f. T* || *sibila* *F*, *sybila* *U*, *sibula* *W* || þás hw.] *f. W*, *hic* *sidilibus* and *hec* *sidilia* *T* || *carbasa* *h* ³ þes *s. f. T* || and *hec* *T* || *carbasu* *O* || þás *s. f. TW* || þêos *f. T* ⁴ *bellic* *DFHhJTUW* || *susel* *Fh*, *surl* *U*, *f. T* || and *hec* *T* || *zweites* *ta in tartara ganz*, *ra zum teil weg* *H* || menigfealdlice *gl. R*, *f. T* ⁵ *generis*—and *û. d. z. 1. corr. F* || *neutri generis* *DFHW* || *getæle* *FT* || and—⁶ *getele* *f. J* ⁶ *manigfealdan* *T* || *getæle* *FT* || þeost (!) *U*, *f. TW* ⁷ and *m.*] *et pluraliter* *T* || *he* (*e*)*pule* *1. corr. h* || *baneum* *T* || þ. *b. f. TW* || bæð] *bið* *U* ⁸ *a. m. f. T*, ⁷ *pluraliter* *W* || þis *f. TW* || lêc] *e aus i ds. hd.?* *h*, *êc* *U*, *leac hinter* *indecl. W* ⁹ *-nienlice-U*, *indeclinabile* *TW* || and *m.*] *et pluraliter* *TW* || *decl. gl. û. he cepe* *T*, *declinienlic* *U*, *declinabile* *W* ¹⁰ *beop* *W* || *moniuold* *W* || *getæle* *FT* ¹¹ *masc. generis* *W* || *menig. getæle* *T* || þ. *b. f. TW* || *heofon* *JU* ¹² *m. f. T*, *pluraliter* *W* || *hi: F* || þis *f. TW* || *leac*] *porleac* *J* ¹³ *eft* *f. T*, *pluraliter* *W* || *pori* *T* || þ. *br. f. TW* || and *f. J* || *m.*] *eft* *H*, *pluraliter* *W*, *f. JT* ¹⁴ *uel*] *oper* *W* || *filum*] *fili* *J* || þes and *ðeos* *þræð* *J*, *fil* *T*, *f. W* || and *m. f. J* || *m. f. T*, *pluraliter* *W* ¹⁵ *fili: U* || *et c. f. T* ¹⁶ *kein absatz* ¹⁷ *getele*—*menigfealdum* *f. J* || *getæle* *FT* || and *f. H* || and on *odre* on *O* || *manigfealdan* *T* || (*hoc*) *D*

þes æcer: se nama ys þære ôðre declinunge on ânfealdum getele and ðære ðriddan declinunge on menigfealdum getele; *hoc uas* þis fæt ys ðære þriddan declinunge on ânfealdum getele and ðære ôðre on menigfealdum.

5

DE FIGVRA.

FIGVRA is hiw on namum and on ôðrum dælum and æfter DONATVM, þâm lâreowe, synd twâ FIGVRA: SIMPLEX, þæt is, ânfeald ET COMPOSITA, þæt is, gefêged. ânfeald hiw is *decens* gedæslíc odde árwurðe, *potens* 10 mihtig. gefêged hiw byð, þæt ðe byð of twám dælum odde of mâ gefêged: *indecens* undæslíc odde ungedafenlíc, *impotens* unmihtig; and hi beoþ gefêgede on fêower wísan: árest of twám ansundum dælum: *iniustus* unrihtwís; *in* is PRAEPOSITIO and *iustus* is nama. 15 eft byð gefêged of twám tóbrocenum dælum *beniuolus* wel willende; eft of ansundum dæle and tóbrocenum

¹ þes æcer *f. T*, þes et cetera *J* || se n. *f. T* || só *J*, þes *W*
² getæle *FT* || and on *T* || decl. *f. TW* ³ getæle *FT*, dahinter pluraliter hi iugeri *W* || h. fâs *O* || þ. *f. TW* ⁴ nge *von* declinunge auf *r. U* || getæle *FT* || and on *T* || o(n) *H*

⁶ *überschrift (raum gelassen W) f. JO W* ⁷ kein absatz *JO* || *figura zu -g(v)ra a. hd. F*, *igura W* || is—⁸ *figura*] sunt duo *T* || is hiw *gl. R* || namum] anum *J*, nomam *W* ⁹ þ. l. *f. W* || *lareowa J* || beoþ *W* || (twa) *corr. U* || and *vor simplex (m auf r.) rad. h*
⁹ þ. i. a. *gl. R*, *f. T* || þæt is *f. DHW* || and þæt is gef. *gl. R* || þ. i. g. *f. T* || gefêged *f. O* ¹⁰—88 ² árléas *ü. f. T* ¹⁰ gewâslíc *U* || e *von* arwurde auf *r. U* || also *potens W* ¹¹ ðe] he *U*, þet *W* || beoð *U* || of] on *J*, þ *vor* of *rad. R* ¹² of *f. T* || mâ] monie *W* || *indecens*—ungedauenlic *am rande nachgetragen 1. corr. h* ¹² ¹³ ungedauenlic *h*, *g aus e. a. D*, *-c aus -ce R* ¹³ also *ipotens W* || gefeged *O*, ifeiged *W* ¹⁴ wíson *DHT*, a *aus o R* || of] on *HJ* || ans. d. iniu auf *r. U* || onsundum *T* ¹⁵ unr. *f. W* || preposito *O*, positio *von prepositio auf r. U* || [noma—88 ¹ inimi]cus *W* ¹⁶ of] on *J* || beni uobis *T* ¹⁷ of] on *J*, aus on *h*

inimicus fêond, *insipiens* unwîs; eft of tôbrocenum dæle and ansundum *impius* ârlêas, *efferus* rêðe.

Ealle dâ cahta dâlas underfôð fêginge, bûton INTER-
 IECTIO âna, and, gif se nama bið gefêged of twâm an-
 5 sundum dælum, þonne mæg man on âgðrum ende hinc
 declinjan: *hoc ius iurandum* þes âðswara, *huius iuris*
iurandi, *huic iuri iurando* ET CETERA. gyf se nama byð
 gefêged of NOMINATIVO CASV and of ôðrum gebîgedum
 case, þonne bið se nama declinjendlîc on dâ healfe, þe
 10 se NOMINATIVVS byð: *hic praefectus urbis* ðes portge-
 rêfa oððe burhealdor, *huius praefecti urbis*, *huic praefecto*
urbis, *hunc praefectum urbis*, *o praefecte urbis*, *ab*
hoc praefecto urbis ET CETERA. gif se nama byð gefêged
 of twâm gebîgedum casum, þonne byð hê INDECLINABLE,
 15 þæt is, undeclinjendlîc, ac gâð se ân CASVS for
 callum dâm ôðrum casum, swâswâ ys *huius modi*: *huius*
modi homo þus gerâd man, *huius modi hominis* þus
 gerâdes mannes, *huius modi homini*; *huius modi mu-*
lier þus gerâd wîf; *huius modi mancipium* þus gerâd

¹ [inimi]cus—tobrocen[e] *nur die unteren enden* W || in(i)m- O || also insipiens W || of f. OU || tobrocen[e] dele and] W ² dælum U || ïpius W || esterus J ³ kein absatz || ealle—⁴ and f. T || eallæ J, ealla H || þ in þa aus c. a. h, þeos W || [eihte deles] W || dæles J || underfôð] under H || fêginge J || butan J ⁴ þ[e noma] W || of] on J ⁴ ⁵ onsundum T ⁵ m[æi mon] W ⁶ ius iuran[dum þes] W || -dvm aus da H || þ. à. f. T || iu(ri)s D, iusis zu iurs H ⁷ iuran[do et c.] W ⁸ o[f opre] W ⁸ ⁹ gebigedu casum T ⁹ noma T || declin- niend[lic on] W || von d. ist eclin z. t., das folgende ganz weg H || dâ] þam H || healfa T ¹⁰ pfect[us ur]bis W || (prae)fectus h ¹⁰ ¹¹ ù. f. T, gl. R || -gereua DH ¹¹ praefectis O || [urbis] W ¹² urbi T || hunc—¹³ hoc f. T || acc. und voc. von ds. hd. ù. d. z. nach- getragen R || hunc] huic O || o pfecto D || u[r]bis W ¹³ beoð U || ifei[ged] W ¹⁴ of] on J || geb.] ifeigede W || u in casum aus a H || beoð U ¹⁴ ¹⁵ ind. p. is f. W ¹⁵ þæt—¹⁶ casum f T || þ. i. u. gl. R || undecli[niend]lic W || case W ¹⁶ ða J || [so so] W || nur cinnal huius modi JOTUW ¹⁷—89¹ ù. f. T ¹⁷ huius—¹⁸ mannes f. W ¹⁸ :: mannes (man auf r.) U || m[o]di W || homini] homines T ¹⁹ irade W || huius] W

þeowman. calswâ gâð *illius modi* swâ gerâð ET
CETERA.

Be þâm syx casum wê habbað gesâð, ac sume naman synd gehâtene MONOPTOTA. Þæt sind ânre gebîgednyss, and se ân CASVS gâð for ealle dâ ôðre: *nequam* mânful and calra stafa naman: *hoc a, huius a; hoc b, huius b* and swâ forð. calswâ *quattuor* fêower, *quattuor homines, quattuor hominum* and swâ tô âlcum case and tô âlcum cynne; *quinque feminae* fîf wîf, *quinque uerba* fîf word: *sex* syx and swâ forð ôð *centum* 10 hundtêontig. *mille* þûsend gæð calswâ.

Sumê naman syndon DIPTOTA geewedene, þâ habbað twegen mislice CASVS and nâ mâ on gewunan: *uera* spitu. *ueribus* spitum: *tibi* wyrms and *tabo*: nys ðâr nâ mâ casu on gewunan. 15

Sume synd geewedene TRIPTOTA, þâ habbað þrÿ ungelice CASVS, swâswâ bêoð ealle naman NEVTRI GENERIS

¹ þeow *von* þeowman *auf r.* U || ea. g. f. T || g[ep] (*der rest hinter g scheint cher einem e, als o, anzugehören*) W || swa gerad *corr.* R ² kein absatz || be-ac f. W || sæð F || ac] to O ³ naman f. U || beoþ W || monaplato DFT u. ursprünglich auch HhO (*letztes o zu a (von a. hd.?) H, richtig corr. 1. corr.? h, erstes a (von ds. hd.?) zu o O*), monaptota R, monaptata W || þæt usw. in d. z. R || beoþ W || anra J ⁴ gebygednyss F || case W || gâð U || alle þen oþre W ⁵ ñ. f. T ⁶ stafena T || namann h || a hoc a W || huius] illius F ⁷ erstes b nicht vollst. W || and s. f. f. T || quattuor W, ^{III} R. f. T || fêower f. TW ⁸ ^{III} beidemal W || h[o]minum W || and swâ - ⁹ cynne f. T || erstes âlcum] eallum and âlcum J ⁹ case a. tô â. f. FJ ⁹⁻¹¹ ñ. f. T || - ¹⁰ centum ñ. f. W ¹⁰ urba T || and -ôð f. T || ôð] of O, oþet W ¹¹ mi(l)le a hd. F || g. ea. f. T ¹² kein absatz || naman aus naman a. hd.? h || synd T, beoþ W || dyptota (-p:t- D, o aus a 1. corr.? h) DFHhRU || [icwe]pene W, f. T ¹³ mis:lice R, myslice U || a. nâ mâ on g. f. T || [na- ¹⁶ habbeþ] þreo W || a von na u. m von ma *auf r.* U || on g.] ungewunan J ¹³⁻¹⁴ ñ f. T ¹⁴ tibi O || and f. T || nys- ¹⁵ gew. f. T || nys U || nâ] nân U ¹⁶ casu f. H || ge von gewunan *auf r.* U ¹⁶ kein absatz || try- II, -plata F, o aus a 1. corr.? h || þreo- ¹⁷ no[man] nur die unteren enden erhalten W || þreo T, þrie D ¹⁷ bêoð - 90 ¹ getele] is T || ealla H || no[man n.] W

þære ôdre declinunge on ânfealdum getele: *hoc templum*
 ðis templ, *huius templi*, *huic templo*; nys ðâr nâ mâ
 mislicra casa. ealswâ byð on menigfealdum getele on
 callum neutrum: *haec turibula* þâs stôrcyllan, *horum*
 5 *turibulorum*, *his turibulis*; *haec sidera* þâs tunglan,
horum siderum, *his sideribus*; *cornua* hornas, *cornuum*,
cornibus.

Sume naman syndon gehâtene TETRAPTOTA, þâ ðe
 habbað fêower ungelice CASVS, swâswâ synd calle, þâ
 10 þe geendjað on *er* on þære ôþre declinunge: *hic pres-*
biter þes mæsseprêost, *huius presbiteri*, *huic pres-*
bitero, *hunc presbiterum* ET SIMILIA.

Sume synd gecwedene PENTAPTOTA, þâ ðe habbað
 fif ungelice casas, swâswâ synd calle, þâ ðe geendjað
 15 on *us*, ðære ôdre declinunge: *iustus* rihtwîs, *iusti*, *-to*,
-tum, *o iuste* and manega ôdre þære driddan declinunge.

~~~~~

<sup>1</sup> ôdre *f.* *W* || getæle *F* <sup>2</sup> ð. t. *f.* *TW* || [*huius templi huic*  
*(dieses fehlt wob)* *W* || nys—<sup>4</sup> neutrum] et pluraliter *T* || nâ mâ  
 nâ more *W* <sup>3</sup> ealswâ cal *O* || beoð *U* || [on moniu]old *W* || getæle  
*F* <sup>4</sup> (*haec*) *a. hd. F* || —<sup>5</sup> turri- alle dreimal *HJT* *u. ursprünglich*  
*auch DR, aber das erste r immer r. D, die beiden ersten male R*  
 || —<sup>6</sup> *ü. f. T* || þ. *f. W* <sup>5</sup> tribulorum *U*, [tu.] *W* || turi:bulis *U*,  
 turribulis *auch h* || sydera *DH*, sedera *W* || þ. *f. W* || (t)unglan *F*  
<sup>6</sup> syderum *H* || si[deribus cor]nua *W* || and cornua *T* || cornu(u)m  
*h* || hornaw (!) *J, f. W* <sup>8</sup> kein absatz || synd *JT*, beoþ *W* || ihote[ne  
 tetra]ptata *W* || tetroptota *O* || (þe) *U, f. T* <sup>9</sup> *iii* *W* || u von un-  
 gelice ganz, ngeli *z. t. weg H* || casas *DHhR* || beoþ *W* || [alle þeo]  
 þe *W* <sup>10</sup> þe] ða *T* || endeþ *W* || er] *R W* || —<sup>12</sup> presbit- immer alle  
*hss.* <sup>10-11</sup> pres[biters pres]biteri *W* <sup>11</sup> *ü. f. TW* || mæssepr̄s *J* <sup>11-12</sup>  
*dem. vor cas. obl. f. W* <sup>11</sup> huius] huic zu huiS (?) *U* <sup>13</sup> kein ab-  
 sartz || syndon *urspr. (aber on durch puncte oben und unten getilgt)*  
*O*, beoþ *W* || pentoptota *O*, aus pentoptata *1. corr.? h*, pen[taptat]a  
*W*, aptota in pent- auf *r. U*, p aus *c. a. H* || ðe—<sup>14</sup> ðe *f. T* <sup>14</sup> casen  
*W* || beoþ *W* || [þeo þ]e *W* || endeþ *W* <sup>15</sup> riht[wis iu]sti *W* || riht-  
 wis *f. T* <sup>15-16</sup> iusti. to. tum (tū vor tum *rad. h*) *FhRTU*, iustito.  
 tum *O*, iusti. iusto. iustum *DHJ* <sup>16</sup> and—decl.] et cetera *T, f. J*  
 || manega *U* || decli[nun]ge *W*

Sume naman 'synd geewedene EXAPTOTA, þæt synd. þá ðe habbað syx CASVS, nân ôðrum gelice, ac wê ne findað nâne naman bûton ðrim ðus geråde: *unus* ân, *unius* ânes, *uni* ânum, *unum* ânne, *o unc* êalâ ðû âna, *ab uno* fram ânum. calswâ gâð *solus* âna and *totus* eall.

SIT HOC SATIS DE SEX CASVALIBVS FORMIS bêo ðis ðus genôh be ðâm syx gebigendlîcum hiwum gesâd.

Wê habbað nû gesâd be ðâm fif ðingum, þe ðâm namum gelimpað, þæt is SPECIES hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA, þæt is, ofgangendlîc. ôðer ys GENVS kynn; þridde NVMERVS, þæt is, getel; fêorðe FIGVRA hiw, þæt is, hwæder hit bêo SIMPLEX ânfeald AVT COMPOSITA odðe gefêged; fifte ys CASVS. þæt is, fyll odðe gebigednys. nû wylle wê ongyunnan PRONOMEN. 15

~~~~~

¹ *kein absatz* || Sume] þreo *T* || beoþ *W* || geewedene—synd *f. J* || *exaptata* *W* || þæt *usw. in der z. R* || þæt synd *f. TW* ² þeo [þe h]abbeþ *W* || ðe *f. T* || *casas* *O* || n. ô. g.] vnîche *W* nân] on *J* || gelice *J* || ac—³ geråde *f. T* ³ nâne *f. DH* || no[me]n *W* || butan *hJ* || þreo *W* || irade .i. huius modi *W* || —⁶ â. *f. T* || —⁵ ab uno â. *f. W* ⁴ vni[us] *W* ⁵ gâð *f. T* || solas *J* || and *f. T* ⁶ [all] *W* ⁷ *kein absatz* || -libvs *aus* -libis *O* || beo—⁸ gesâd *gl. R, f. TW* || ðus *f. U* ⁸ gebigedumlicum *F* ⁹ *kein absatz* || we *aus* ðe *F* || nû gesâd] unge sæd *h.* ungesæd *ursprünglich* (doch un zu nu, wem auch nicht ganz vollständig, gebessert und ausserdem nu von sp. hd. vorgesetzt) *F* || [ni] *W* || 2. ðâm] *f. T*, be þam *J* ¹⁰ namum (aus namum?) *F* || [þet] *W* || .i. a. hd. â. is *F* || hiw *f. T*, his *J* ¹⁰ ¹¹ frumcynned *Dh* ¹¹ and] et *J* || diriua[u]a *W*, dritiua *H* || þ. is o. *gl. R* || þæt is *f. T* || ô. ys *f. T* || u über oder a. hd. *F* ¹² ys] .i. alius *W* || cynn *DFHhRU*, cyn *J*, .i. [k]un *W*, *f. T* || þridde *f. T* || þæt—fêorðe *f. T* || þ. is g. *gl. R* || þ. is *f. H* || getel *F* ¹² ¹³ fêorþe is figu[r]a þet is heow *W* ¹³ hiw—¹⁴ ys *f. T* || þæt *usw. in d. z. R* || symplex *J*, dahinter .i. *W* || [a]ut *W* ¹⁴ o.] þet is *W* || þæt—¹⁵ pronomen *f. T* || þ. is fyll *gl. R*, .i. fall *W* ¹⁶ gebygednys *aus* gebygedhys *F*, gebigendlic *J*, ibe[ige]dnesse *W* || anginnan *J*, biginnen *W*.

INCIPIIT PRONOMEN.

PRONOMEN EST PARS ORATIONIS, QVAE PRO NOMINE PROPRIO VNIVSCVIVSQVE ACCIPITVR PERSONASQVE FINITAS RECIPIT. PRONOMEN ys naman speljend, ân dâl lêdensprâece, sê byð underfangen for âgenum naman, and hê underfêhð hâdas mid fulre gewissunge. ðes dâl, þæt is PRONOMEN, hæfð syx ACCIDENTIA, þæt synd syx gelimp. him gelimpþ SPECIES, þæt is, hiw; PERSONA, þæt is, hâd; and GENVS, þæt is, cynn; and FIGVRA, þæt is, ânfeald hiw odðe gefêged; and NVMERVS, þæt is, getel; and CASVS gebigednyss. wê seegað nú gewislicor be ðison.

SPECIES PRONOMINVM BIPERTITA EST þâra naman speljendra hiw ys on twâ tôdæled, forðan ðe hi synd sume PRIMITIVA, þæt synd frumcennede, sume DERIVATIVA, þæt sind ofgangende. cahta þær synd frumcennede and seofan ofcumende. se forma hâd is frum-

¹ incipit de pronomine *U*, de pronomine *DH*, *f. JW* ² [p]ronomen *W* ³ [vnius]c. *W*, un(i)us- *U*, unus- *DHJ* || finita *O* ⁴ pronomen *in d. z.*, ys n. sp. *gl. R* || n. sp. *f. T* || namam *R*, (na)man *H*, nama *O* || speligen *R* || an *usw. in d. z. R* || læden- *J* ⁶ gewissunge *F* || þæs d. *J* ⁷ *f in hæfð aus e. a. D* ⁷ ⁸ þ s. s. g. *gl. R*, *in d. z. T* || beoþ *W* ⁸ syx *f. O* || him g. *f. T* || belimpþ *O*, belimpð *U*, gelimpað *urspr. (aber a getilgt) F* || i. qualitas *über species D und I. corr. F* || —¹⁰ þ. is hiw (had, cynn, a. h., getel) *gl. R, f. T* ⁸ ⁹ p. i. hod *W* ⁹ ¹⁰ and *f. HJ* ¹⁰ ânfeald *f. H* || o. g. *in d. z. R, f. T* || oþer *W* || þ. is] i. *W* ¹¹ getæl *F*, getell *H* || and *f. J* || geb. *f. T*, s *auf r. D*, *davor* þæt is *J*, *davor* i. *W* ¹² þisson *J* ¹³ kein absatz || þæra —¹⁴ todæled *gl. R, f. T* || þæra *FhJRU* ¹⁴ tôdæled] total *O*, total (to *durchstrichen*) *U* || forþen þeo (heo) beoþ *W* ¹⁴ ¹⁵ hi s. sume *doppelt (das 2. mal getilgt) R* ¹⁴ synd—¹⁵ synd *f. J* ¹⁵ þ. s. f. *gl. R, f. T* || synd—¹⁶ þæt *nachgetr. I. corr. F* || beoþ *W* || sume d.—¹⁷ ofcumende *f. O* ¹⁵ ¹⁶ diri(ua)tiua *H*, diri:uatiua *U*, *erstes i aus u? R* ¹⁶ þ. s. o. *gl. R, f. T* || beoþ *W* || ^{viii} *W* || þ v. þær *z. t.*, ær *ganz weg H* || beoþ *W* ¹⁷ seofon *FHJU*, -an *aus -on R*, *VII W* || ofcumede *U*

cenned: *ego* ic; ealswâ se ôðer: *tu* ðû; and êac se ðridda: *ille* hê. se forma hâd and se ôðer hâd habbað ânþlîpige stemna, forðan ðe hî bêoð âfre ætgædere and him betwŷnan sprecað. þonne ic eweþe *ego* ic and ðû ewest tô mê *tu* ðû, þonne bêo wyt ætgædere and for 5 ðî ne behôfað nâðor þissera PRONOMINA nâ mâ stemna, búton twegra. se ðridda hâd hæfð syx clypunga, forðan ðe hê ys hwîlon mid hwîlon on ôðre stôwe. *iste* þes ys ætêowjendlic and ðâr bið, þâr man swâ bienað be him. *ille* hê ne bið ðâr ætforan andwerd, þâr man 10 swâ be him clypað. se forma hâd hæfð ânne PRONOMEN: *ego* ic, and se ôðer hâd hæfð ânne: *tu* ðû. se ðridda hæfð syx: *ille* hê, *ipse* hê sylf, *iste* ðes, *hic* ðes, *is* se ylca, *sui* his. þâs eahta synd PRIMITIVA PRONOMINA and ðâ ôðre seofan syndon DIRIVATIVA, þæt is, þæt hî 15 cumað of þâm ôðrum. hêr synd þâ seofon DIRIVATIVA: *meus* mîn, *noster* ûre and *nostras* ûrelendise; *tuus*

1 -cennede *J* || —² *û. f. TW* || se *vor* ðridda] seo *T* ² þ(r)idda
I. corr. F, -a *über getilgtem e T*, þridde *J* ² se *vor* oder *f. J*
³ [ænl.—⁶ nouper] *W* || ânþlîpe *T*, ænleþige *DH* || stemne *J* || æd-
gædere *D* ⁴ heom *HT* || betweonan *DHT*, -an *aus* -on *R* || spreced
T || ic: *R* || ² ic *f. T* ⁵ eweþst *h*, cwyðst *DFHJ*, cwyþst *R*, cwist
U || ðû *f. T* || witt *J* ⁶ þissere *O*, a *aus* i? *T* || nâmo *W* || no *T*
⁷ [tw. þe þridde lod] *W* || twegera *U* || hâd *f. DH* ⁸ -ðon(þ-) *HJU*
|| hê *f. W* || [mid—oþre] stude *W* ⁹ þes] þæs *F*, þis *O*, *f. TW*
|| æteow(i)endlic *J*, ætywigendlic *H* || ðâr bið þâr] þæs þær *J* ||
ðâr] þær *FHRTU*, ðær *Dh*, þer *W* || þær] þær *DFHhRT*, þer *W*
|| m[on—¹⁰ him] *W* ¹⁰ hê *f. T* || andweard *JUW* ^{10. 11} þe[r m.
so be h.] *W* ¹⁰ þær *DFHhJRTU* ¹¹ c(l)ypað *aus* cypað *I. corr.*
F || had *f. W* || hæfð] næfð *T* || ânne] neþne *T*, ende *J* || pronomen
—¹² ânne *f. J* ¹² [ego—ha]neþ *W* || —¹³ *û. f. TW* || (h)æfð had
urspr. (aber dann umgestellt) H, (hâd) hæfð *R* || ænne hâd *U* || ðridde
H ¹³ [iste—¹⁴ þ. e.] beoþ *W* || *erstes* ðes] þæs *J* ^{13. 14} is se] ysse *O*
¹³ (is) *U*, hîs *H* ¹⁴ se ylca *in d. z. R* || synt *R* ¹⁵ seo[un beoþ d.]
W || seofon *alle ausser O* || diri(ua)tiua *H* || þæt is—¹⁶ diriuatina *f.*
O, *am rande nachgetragen U* || þæt is *usw. in d. z. RT* ¹⁶ þâm
f. T || beo[þ—diriuati]ua *W* || þa: *F* || seofan *hT*, seofen *U* || diri-
aus diri-*R*; -i(ua)tiua *H* ¹⁷ mîn *f. T* || (ure) *U*, *f. T* || urelendi[se
—94¹ and] *W*

ðin, *uester* êower and *uestras* êowerlendisc, *suus* his. ne synd nâ mâ naman speljende, bûton þâs fiftÿne, bedan de PRISCIANVS tâcēð, sê ðe ys ealre lêdensprâce wlite gehâten.

5 GENERA PRONOMINVM SVNT QVINQVE fîf cynn synd þâra naman speljendra: MASCVLINVM *hic* ðes; FEMININVM *haec* ðeos; NEVTRVM *hoc* ðis; COMMVNE gemâne *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres landes man; TRIVM GENERVM ðrêora cynna *ego* ic, *tu* ðû.
 10 on lêdensprâce cwēð âgðer gē wer gē wif gē ðeowman *ego et tu* and on englisc ic and ðû: for ði hî synd þrêora cynna nâ on stemne, ac on andgite. ðâ ôðre calle mâst synd MOBILIA, þæt is, âwendedlice fram cynne tô cynne, swâswâ wê nû rihte cûðlicor secgâð.

15 PRONOMINA habbað fêower declinunga. sêo forme is *ego* ic, *mei* VEL *mis* mîn, *mîhi* mê, *me* mê, *a me* fram m ê; ET PLVRALITER *nos* wê, *nostrum* VEL *nostrî* ûre, *nobis*

1 ðin *und* êower *f. T* || his *f. T* 2 beoþ *W* || nâ[ma (?) n. spe]lliende *W* || butan *J* || fiftene *DR. XV W* || bedan ðe—4 gehâten *f. T* 2-3 be þā .i. prout þ[e prisc.] *W* 3-þam *U* (þā *HJ*) || techeþ *W*, ecþ *J* || se ðe] þe þet *W* || ealra *HJ*, ælcere *U* 4 ih[oten genera] *W* || gegehâten (*doch das 2. ge durch strich darunter getilgt*) *U* 5 *kein absatz* || prominum *U* || .V. *W* || fîf—6 sp. *f. T* || beoþ *W* 6 [þ. no- man] *W* || þara *FhJRU* || mascu[linum hic þ]es *W* || þæs *U*, *f. T* || [f. —7 neutrum] *W* || feminum *ORU* 7 þe(o)s *R*, *f. T* || ðis *f. T* || gemâne *f. T* 8 ure landes (londes *W*) m. *JRW*, ûrelêndisc m. (*in d. z.*) ·*T* || uestras—9 mann *f. DHT* || eower *JR* 9 ð. c. *f. T* || þreo *J* || ic *und* ðû *f. TW* 10 on—12 andgite *f. T* || le:den- *U* || cwæð *U*, cwyð *J* 11 and on e. *f. JW* || & for þi *W* || beoþ *W* 12 nout *W* || *erstes* ou *zu* of *O* || andgyt *U* 12-13 synd ealle mæst *O* 13 beoþ *W* || þ. is a. *gl. R*, *f. T* || awendendlice (-lic *W*) *FhJRW und urspr. auch* (*aber nd getilgt*) *H* || from *T* || *erstes* cynne *f. U* 13-14 tô cynne *f. O* 14 swâswâ—secgâð *f. T* || nû *f. W* || riht *W* 15 *kein absatz* *ausser* *W* || ronomina *W* || (habbað) *corr. R* || declinunge *HJ*, a *aus* e *h* || ^{or} *in* *W* || se *J*; s *ganz*, eo *z. t. weg* *H* || forma *T*, f *z. t. weg* *H* 16—95 1 3. ûs ù. *f. T* 16 mei *f. O* || mis] meis *H* || mîn *gl. über* mei *R* || michi *DJTUW* || *dat. acc. abl. ù. f. W* 17—95 1 *pl. ù. f. W* || 17 *w in* we *aus e. a.?* *F* || ure *gl. über* nostrum *R* || n *in* nobis *a. hd. ù. r. F*

ûs, nos ûs, a nobis fram ûs. git swutelîcor: ego loquor
 ic sprece, mei locutio mîn spræc, mihi respondes mê
 þû andswarast, me diligis mê ðû lufast (nys hêr
 nân VOCATIVVS), a me audisti sapientiam fram mê þû
 gehърdest wîsdôm; ET PLVRALITER nos loquimur wê 5
 sprecaþ, nostri sermo ûre spræc, nobis respondetis
 ûs gê andswarjad, nos diligitis ûs gê lufjaþ, a nobis
 ambulasti fram ûs ðû eodest. ealswâ tu ðû; tui vel
 tis þîn, tibi ðê, te ðê, o tu êalâ ðû, a te fram ðê;
 ET PLVRALITER uos gê, uestrum VEL uestri êower, uobis 10
 êow, uos êow, o uos êalâ gê, a uobis fram êow.
 næfd nân frumcenned PRONOMEN VOCATIVVM bûton ðisum:
 o tu, o uos. tu doces me ðû tâcest mê, tui doctrina
 bona est þîn lâr is gôd, tibi reddo gratias þê ic sylle
 þancunga; te laudo, ut sapientem þê ic herige, swâ- 15
 swâ wîsne man; o tu doctor, loquere ad me êalâ ðû
 lâreow, sprec tô mê; a te audiui multa utilia fram
 ðê ic gehърde fela nytwurde ðing; ET PLVRALITER
 uos sedetis gê sittad, uestri sedes êower setl, uobis
 ministro êow ic ðênige, uos moneo êow ic myngje; 20

¹ nos ûs f. J || g. sw. f. T || sutelor W ²⁻³ ù. f. W ² i in
 mei a. hd. auf r. F || sprec F, spræce U || michi TU || respondens J
² mê—⁵ wis. ù. f. T ³⁻⁴ mê þû] menu O ⁴ and- aus ond- R || uocatif
 W || a me from me audisti W || audisti aus audistis h ⁴⁻⁵ þû g. w.
 f. W ⁶ [et—¹⁰ uestri] W || lô auf r. von quimur getrennt D, loqui-
 mini J ⁶ spræcaþ T || spræce JU ⁷⁻¹³ ù. f. T ⁷ andswar(i)aþ
 J ⁸ ambulastis DH || ge eodan (-on H) DH || tui f. DH. ù. d. z.
 gl.? U ⁹ þîn gl. ù. tui R || a aus da radiert O ¹⁰ uestri aus e.
 a. F ¹¹ o [nos—from] W ¹² fr:um- h || [uoc. b.] þeos o tu W ||
 þissum J ¹³ I. tu] tum J || o uos f. T || —96 ² ù. f. W || tæhst DU,
 tæst J || tu(i) (a. hd. F) FO, tua J ¹⁴ [bona—red]do W || bonum O
 || (la)r H || god is T || gratias f. (falls es nicht vor reddo stand)
 W || —96 ³ ù. f. T || selle DHJ ¹⁵ þa(n)cunga U ¹⁶ lo[quere—¹⁷
 au]diui W || (ad) U ¹⁷ spræc h || fra J ¹⁸ -wyrde Fh, -werde U,
 -wyrða R] nec wyrþe J || þinge J ¹⁹ [uestri—²⁰ min]istro W ||
 uestrum sedes O ²⁰ mynegie R, mynigie h. mynegige F, mene-
 gige J

o uos, audite monitionem meam êalâ gê, gehÿrad mîne myngunge; *a uobis ambulauerunt* fram êow hî eodon; ET CETERA. *sui* his næfd nâenne NOMINATIVVM nâdor nê mid Grêcum nê mid Lêdenwarum for dâm gesceâde, 5 þæt hit nâre ôdrum wordum gelic. fêower casvs hê hæfd, and þâ belûcað twÿfeald getel and tô âleum cynne hî belimpað: *sui equus* his hors, *sui homines* his men, *sui uilla* his tûn, *sibi congregat pecuniam* him hê gaderað feoh, *sibi placet* him hê gelicæð; *petit, ut* 10 *sibi concedas* he bit, þæt dû him geunne dæs; *se custodit bene* hine hê hylt wel, *se defendit armis* hine hê bewerað mid wâpnum, *Christus se dedit pro nobis* Crîst sealde hyne sylfne for ûs, *a se expulit malos* fram him hê âdrâfde þâ yfelan, ET CETERA.

15 Sêo ôder declinung gâð þus: *ille* hê, *illius* his. ac hit bið gewislîcor, gif þâr man cwyð sum word tô: *ille me amat* hê mê lufað, *illius amor* his lufu, *illi scribo unum librum* him ic wriþe âne bôc, *illum accuso*

¹ mon. meam *f. W* || meam *aus meum von a. hđ. O* || earle (1 *rad.*) *F* || g(e)hyrad *F* ² my(i)U)negunge *DFHhRU*, mynegungæ *J* || a uo[his—³ sui h]is *W* || eodan *h* ³ nane *J* || nom.] uocatiuum *FhOT* || nâdor—⁵ gelic *f. T* || naðar *R*, naþor nenig *U* || [ne—⁴ 2. mi]d *W* ⁴ ðan *DHh* ⁵ [nære—ilic] *W* || casus *J*, casen *W* || hê *f. W* ⁶ [tw.—ælch]e *W* || getæl *FT* || elcum *H* ^{7—13} ð. *f. W* ⁷ [sui homine]s *W*, suis *h. J* || hominis *H* ⁸ sibi] sui *H* || congregað *h*, -aþ *J* || peccuniam *U, f. W* || —¹⁴ ð. *f. T* || hê *f. O* ⁹ gegaderað *OU* || placed *F* || licað *H* ^{9. 10} [petit ut si]bi *W* ^{10. 11} s[e custod]iat *W* ¹¹ hyne—armis *am rande nachgetragen 1. corr. F* || hine *f. O* || heald *F* || de[defendit] *W*, defendit *O* ¹² bewerað *RU* || christu[s se] de[dit] *W* ¹³ xrist *R* || a s[e expuli]t] *W* ¹⁴ [from h]im *W* || him *am rande von ds. hđ. H* || [he adræ]fade þeo v[felan—¹⁵ þus] *W* || hê *f. h* || II *hinter cetera Fh*, *am ende der nächsten zeile U* ¹⁵ kein absatz *JRT*, *neue zeile wol nur zufällig Fh* || se *T* || gaþ *J* || —98 ²¹ ð. *f. T* ¹⁶ (hit) *R* || gewislîcar *T* || þær *FHJRU*, ðær *Dh*, þer *W*, *f. T* || cweð *DFT*, cweþ (e *aus etwas and.? R*) *hR* || sum word *f. T* || þærto *T* ¹⁷ amað *h*, -þ *J* || —97 ⁵ cõmon ð. *f. W* ¹⁸ scribro *H* || awrite *J* || acuso *F*, accuso *T*

hine ic wrêge, *ab illo ueni* fram him ic côm; ET PLVRALITER *illi equitant* hî rîdað, *illorum congregatio* heora gegaderung, *illis respondeo* him ic andswarige, *illos audio* hîg ic gehÿre, *ab illis uenimus* fram him wê cômôn. GENERIS FEMININI *illa* hêo, *illius* hyre; 5
illa suit hêo siwad, *illius opus* hyre weorc, *illi do aliquid* hire ic forgife sum ðinge, *illam odi* hîg ic hatige, *ab illa discessi* fram hyre ic gewât; ET PLVRALITER *illae nent lanam* hîg spinnad wulle, *illarum uestis est* heora hrægl hit is, *illas uitupero* hîg ic 10
tâle, *ab illis uenit nobis bonum* fram him ûs côm gôd. GENERIS NEVTRI *illud caput* þæt hêafod, *illius capitis* þæs hêafdes, *illi capiti* þâm hêafde, *illud caput* þæt hêafod, *ab illo capite* fram ðâm hêafde; ET PLVRALITER *illa capita* þâ hêafdu, *illorum capitum* þâra 15
hêafda, *illis capitibus* ðâm hêafdum, *illa capita* þâ hêafdu, *ab illis capitibus* fram ðâm hêafdum.

Ealswâ gæð *iste* ðes: *iste homo* þes man, *istius hominis* þises mannes, *isti homini* ðisum menn, *istum hominem* þisne man, *ab isto homine* fram ðisum menn; 20
ET PLVRALITER *isti homines* þâs menn, *istorum hominum* þissera manna, *istis hominibus* þisum mannum,

~~~~~  
<sup>2</sup> congregatio *W* <sup>3</sup> heora *aus* hira *R* || gegadrung *U* || *erstes* *i von illis weggerieben* *U* || heom *DH* <sup>4</sup> illos] illis *H* || hîg] hin *urspr.* (*aber zu hig und hig darüber*) *U* <sup>5</sup> heom *H*, on ð. him *U* || cômôn *aus* -an *D* || femini *J* || hyre *aus* hire *a. hd. h* <sup>6</sup> suit] sînd *T* || —<sup>8</sup> gewât ð. *f. W* || seowad *U*, wisad *O* || worc *U* <sup>7</sup> aliquid *O* || ðing (þ-) *DFHhRU* || illa modi *T* || hodi *h* || hi: *F*, heo. *DH* <sup>8</sup> ic *f. h* <sup>9</sup> illa enent *O*, illa nent *J* || spinnat *R* <sup>10</sup> rægl *J* <sup>11</sup> uenit *aus* uenis *W* || fr.—gôd *f. W* <sup>12</sup> neutri] feminini *W* || capud *JT*, t *aus* d *D* || —<sup>17</sup> hêafdum ð. *f. W* <sup>13</sup> capud *JT* <sup>14</sup> mit ab *beginnt das erste bis 105<sup>7</sup> reichende fragment von A* <sup>15</sup> heafda *OU*, u *auf r.* *R* || illorum —<sup>17</sup> hêafdu *f. H* || þara heafdu *D* <sup>16</sup> <sup>17</sup> þa heafdu *U* <sup>18</sup> kein absatz || allswa (*a v. a. hd.*) *F* || gad *U* || þes man —<sup>98</sup> ð. *f. W* || 2. i *in istius auf r.* *D* <sup>19</sup> homnis *J*, *aus* -mihis *F* || þisses *J* || illi *W* || þissum *J* <sup>20</sup> ab isto —<sup>22</sup> manna *am rande corr.* *R* || þissum *J* || menn *aus* mannum *D* <sup>21</sup> et—men *am rande nach* *getr. 1. corr. F* <sup>22</sup> þissum *J*, uþ *auf r.* *D* || mannum *aus* mennum *D*

istos homines þás men; ab istis hominibus fram þisum  
mannum. GENERIS FEMININI *ista mulier* þis wíf, *istius*  
*mulieris* þises wífes, *isti mulieri* þisum wífe, *istam*  
*mulierem arguo* ðis wíf ic drêage, ab *ista muliere*  
5 fram ðisum wífe; ET PLVRALITER *istae mulieres* þás  
wíf, *istarum mulierum* þissera wífa, *istis mulieribus*  
þisum wífum, *istas mulieres laudo* þás wíf ic herige,  
ab *istis mulieribus audiuimus sermonem* fram ðisum  
wífum wê gehýrdon sprêce. GENERIS NEVTRI *istud*  
10 *animal* ðis nýtten, *istius animalis* þises nýttenes,  
*isti animali* þisum nýtene, *istud animal occido* þis  
nýtten ic ofslêa, ab *isto animali* fram þisum nýtene;  
ET PLVRALITER *ista animalia huc adducta sunt* þás nýt-  
tenu synd hider brôht, *istorum animalium* þissera  
15 nýttena, *istis animalibus* þisum nýttenum, *ista ani-*  
*malia custodio* þás nýtenu ic healde, ab *istis anima-*  
*libus* fram ðisum nýttenum.

*Hic* ðes, *haec* ðeos, *hoc* þis. heora ealra GENI-  
TIVVS *huius* þises odðe ðissere; *huic* ðisum; *hunc*  
20 þisne, *hanc* þás, *hoc* ðis; ab *hoc* fram ðisum, ab  
*hac* fram ðissere; ET PLVRALITER *hi* þás tó MASCVLINVM;  
*hae* tó FEMINIVM, *haec* tó NEVTRVM.

*Is* sê ys SVBIVNCTIVVM, þæt ys, underðêodendlê,

~~~~~  
¹ þisum *J* ² femini *O* ³ þisses *J* || muleri *U* || wífe] wyfum *U*
⁴ arguo .i. þreage *W* || (ic þrege) *1. corr. F* || þrege *R* || ab—⁶ wíf *am*
rante nachgetr. 1. corr. F ⁵ ðisum *F*, þisum *J* || wífe *undeutlich F*
⁷ þisum *J* ⁸ sermonem loquélis (*zweites l über getilgtem r von a.*
hd.) *O* || þisum *J* ⁹ sprece *F* ¹⁰ ðis *f. W* || þises—¹⁷ nýttenum *ü.*
f. W || þisses *J* ¹¹ animal: (*s rad.*) *D* || þis ganz, sū ny *z. t. weg*
H || þyssum *J* ¹² þisum *J* ¹³ huc a. sunt *f. W* ^{13. 14} nyttena
h ¹⁴ brohte *U* ¹⁵ nyttenum *DH* || þis *J* || nyge(te)num *h* ¹⁶ custodio *f. W*
|| gehealde *O* ¹⁷ þisum *J* ¹⁸ kein absatz ^{18. 19} genitif is *W* ¹⁹
—²¹ ðissere *ü. f. W* ¹⁹ þisses *J* || ði(s)sum *corr. v. a. hd. O*, -ss-
hJR ^{20. 21} ab hoc † ab hoc et pl. *W* || þisum *J* || ab hac fram
þisum (*hinter þisum*) *durchstrichen U* ²¹ pluraliter] cetera *T*
²² feminum *O* ²³ kein absatz || is sê] isse *O*. || sê ys] seis *J* || sub-
iunctium *O* || þ. is u. *gl. R* || -en(d)lic *h*

opðe RELATIVVM, þæt ys, edlesendlic, forðan ðe hê ne mæg bêon æfter rihte gecweden, búton þæt andgyt bêo ârfore sâd; swâ êac on engliscre spræce ne cwed nân man sê, búton hê âr sum ðinge be ðâm men spræce. *Aeneas fuit filius Veneris; is est, qui uicit Turnum* ENEAS ⁵ wæs Veneres sunu; sê oferswîdde TVRNVM. *is sê, eius* þæs, *ei* þâm, *eum* ðone, *ab eo* fram ðâm; ET PLVRALITER *ei* ðâ; *eorum* ðâra, *eis* þâm, *eos* accuso þâ ic wrêge, *ab eis* fram him. GENERIS FEMININI *ea* sêo, *eius* þære, *ei* ðære, *eam* þâ, *ab ea* fram þære; ET ¹⁰ PLVRALITER *eae* mulieres þâ wíf, *earum* þæra, *eis* þâm, *eas* mulieres uidi þâ wíf ic geseah, *ab eis* fram ðâm. GENERIS NEVTRI *id* þæt, *eius* þæs, *ei* þâm, *id uerbum audiui* þæt word ic gehýrde, *ab eo* fram ðâm; ET PLVRALITER *ea uerba* þâ word, *eorum* þæra, *eis* þâm, *ea* ¹⁵ *uerba audiui* þâ word ic gehýrde, *ab eis* fram ðâm.

Iipse hê sylf opþe se ylca, *ipsius*, *ipsi*, *ipsum*, *ab ipso*; ET PLVRALITER *ipsi* hî sylfe odðe ðâ ylcan, *ipsum*, *ipsis*, *ipsum*, *ab ipsis*. GENERIS FEMININI *ipsa* hêo sylf opþe sêo ylce, *ipsius*, *ipsi*, *ipsam*, *ab ipsa*; ET PLVRALITER ²⁰

¹ opðære latium *O* || rælatinum *J* || p. is edl. *gl. R* || edle- zu edlæ-
h || for- *bis* ne *auf r. F* || -don *h* || [ne mæi] *W* ² [andgit—³ so] ec
³ ængliscre *D*, engliscere *JU* || cwyd *J*, cwæd *U* || nân] na *J* ⁴ þing
R, -ng *AFhTU* || sprece (*aus* spræce *O*) *FHO* ⁵ Ae.—⁶ *T f. T* || fi. *f. O*
 || is *H*, id *D* || *eneas auf r. U* ⁸ ueneris *hJU* || ofor- *DH*, oue(r)- *W* ||
 is .i. þe *W* || —²⁰ *ü. f. T* ⁷ þæs *f. W* || eum—⁸ *ei þa ü. d. z. nachgetr.*
1. corr. F || eo *undeutlich F* ⁸ ðæra *AFhJRU* || eas *T* || acuso *AFh*
 þâ—⁹ him *ü. f. W* || femini(ni) *A*, femini *F* || ea: (m *rad.*) *R* || þeo *W*
¹⁰ eius þæra *J* || ei þæræ *U* || fram þæra *J*, *f. W* ¹¹ eae] heç *O*, hêç
D, heç *U*, héé *H*, ea *J* || þâ w. *f. W* || þæra *F* ¹² muliere *O* || —ðâm
ü. f. W || geseh *J* || i in eis *aus a radiert O* ¹³ eneris *F* || :::: eius
R ¹⁴ þæt—¹⁵ word *ü. f. W* || ab eo ab eo *W* || eo] eis *und von*
gz. hd. o über unterpunctiertem s F || þan *A*, ðan *h*, þân (mit *punct*
in n) *J* || et—¹⁶ ðam *am rande 1. corr. F* ¹⁵ þara *F*, þære *H*
¹⁶ *ü. f. W* ¹⁷ kein absatz || hê *f. O* || o. se *y. f. W* || vor odðe *r.*
R || ylca *aus ilca R* ¹⁸ oper *W* ¹⁹ erstes *ipsis*] *ipsas U* || generis
 —100¹ ab *ipsis v. ds. hd. unten am rande nachgetragen U* ²⁰ se ylce
J || si sam *W* || et] ⁷ *A*

ipsae, ipsarum, ipsis, ipsas, ab ipsis. GENERIS NEVTRI *ipsum, ipsius, ipsi, ipsum, ab ipso*; ET PLVRALITER *ipsa, ipsorum, ipsis, ipsa, ab ipsis.* *ipse, gif hê stent âna, þonne byð hit hê sylf odðe se ylca. eft ego ipse ic sylf, tu ipse*
 5 *ðû sylf, ille ipse hê sylf* ET CETERA.

Wê habbað nû declinod þá cahta frumcennedan
 PRONOMINA: nû wylle wê seegan þá seofon DIRIVATIVA. of
 ðâm forman hâde *ego* of ðâm GENITIVO *mei* cymð *meus*
 mîn. ðes PRONOMEN and ðyllfice synd POSSESSIVA, þæt
 10 synd geâgnigendlice. *meus seruus mîn þêowa, mei*
serui mînes ðêowan, meo seruo mînum ðêowan,
meum seruum flagello mînne þêowan ic swinge; *o mi*
serue, ara bene êalâ mîn ðêowa, era wel; *a meo*
seruo monitus sum fram mînum þêowan ic eom ge-
 15 myngod; ET PLVRALITER *mei serui laborant* mîne þêo-
 wan swincað, *meorum seruorum labor* mînra ðêowna
 geswinc, *meis seruis cibos do* mînum þêowum ic
 sylle mettas, *meos seruos diligo* mîne þêowan ic
 lufige, *a meis seruis ditatus sum* fram mînum ðêo-
 20 wum ic eom gewelgod. GENERIS FEMININI *mea an-*
cilla hoc fecit mîn wyln dyde ðis, *meae ancillae ars*

~~~~~  
 1 ipsae] ipsa T || ipsaram AhO, sarum W || sis sas W || (ipsas) O  
 2 sius si sum W || (ipsi) h 2.3 sa sorum sis sa W 2 ipsa aus ipse  
 H, ipse DU, ipso O || ipsosum O 3 ab isis T || gif—ana gl. ü. ipse  
 R || beoð U 4 :: hyt R || hê] hy U || eft f. JW || —5 ü. f. T ||  
 tui ipse T 6 kein absatz || viii W 7 wylle wê] wil z. t., le we  
 gz. weg H || seofan AhJRT 8 ego ic OU || cumað T 9 mîn f. T  
 || beoþ W 9. 10 þ. s. g. gl. R 10 beoþ W || geahn- DHJTU, -lic(e)  
 R, owniendliche W || mîn—102 5 ü. f. T || —20 gewelgod ü. f. W  
 || ðeawa R 11 meo: (s rad.) h 12 flagello f. W || mîn(n)e U, mine  
 O || ic—14 þeowan ü. d. z. und am rande nachgetr. 1. corr. F || mi  
 mei O 13 serui FJ || ðeow O || era aus ère (v. ds. hd.?) J 14 u  
 in seruo auf r. D || monitus sum f. W || o in monitus aus u? H  
 14. 15 gemynegod FhJRU, geminegod A 15 mei—19 seruis] mei  
 meorum meis meos a meis W 16 ðeowena H 17 cybos U || þeo-  
 wan U 19 mettus h 19 datus sum T 19. 20 ðeowum aus ðeowan?  
 h 20 gewelegod JU 20. 21 a(n)cilla U 21 hoc—ðis] .i. wyln W ||  
 :: dyde (me. rad.) h || a in ars aus o (v. a. hd.?) F

mînre wylne cræft, *meae ancillae do alimenta* mînre  
wylne ic sylle fôdan, *meam ancillam arguo* mîne  
wylne ic drêage; *o mea ancilla, esto utilis* êalâ ðû  
mîn wyln, bêo nytwyrðe; *a mea ancilla uestitus sum*  
fram mînre wylne ic eom gescrÿd; ET PLVRALITER <sup>5</sup>  
*meae ancillae bene operantur* mîne wylna wyrcead wel,  
*mearum ancillarum domus* mînra wylna hûs, *meis an-*  
*cillis uictum tribuo* mînum wylnum ic forgife big-  
leofan, *meas ancillas moneo* mîne wylna ic myngje;  
*o meae ancillae, operamini melius* êalâ gê mîne wylna, <sup>10</sup>  
wyrcead bet; *a meis ancillis talia uerba audiui* fram  
mînum wylnum ic gehÿrde swylce word. GENERIS  
NEVTRI *meum mancipium loquitur* mîn weal spreçð, *mei*  
*mancipii filius* mînes weales sunu, *meo mancipio*  
*fabrico domus* mînum weale ic timbrige hûs, *meum* <sup>15</sup>  
*mancipium excuso* mînne weal ic belâdige; *o meum*  
*mancipium, sere bene* êalâ ðû mîn weal, sâw wel; *a*  
*meo mancipio multa bona accepi* fram mînum weale  
ic underfêng fela gôd; ET PLVRALITER *mea mancipia*  
*arant* mîne wealas crjað, *mearum mancipiorum sege-* <sup>20</sup>  
*tes* mînra þêowra manna æceras, *meis mancipiis*  
*diuido denarios* mînum ðêowum mannum ic dâle

1—12 ü. f. W <sup>1</sup> cræft—<sup>2</sup> wylne nachgetr. I. corr. F <sup>2</sup> wylne  
auf r. U, welne J || ancillam—<sup>11</sup> audiui] o mea a mea et pluraliter  
(mee) mearum meis meas o mee a meis W || ancillan O <sup>3</sup> þ(r)æge  
H || o] aus a h || meo h <sup>4</sup> netwyrpe J, -wurde DH, -wyrde F ||  
a] auf r. v. a. hd. O <sup>6</sup> wercead D <sup>6</sup> <sup>9</sup> bigly(eo)fan ds. hd. ? h  
<sup>9</sup> wylne J, -a aus -e D || mynegye U, mynegige AFhJR <sup>11</sup> wyr-  
cead AFhJRU <sup>13</sup> meam J || loqu. f. W || sprycð J, spræc O, f. W  
<sup>14</sup> mancipii—<sup>19</sup> gôd] meo meum o meum a meo W || mancipi: (i rad.)  
O, m ü. getilgtem p H || (weales) A, wealas U, f. J <sup>15</sup> fabrica D,  
-o aus -a H <sup>16</sup> mi(n)ne F <sup>17</sup> mîn f. H || sau h <sup>19</sup> feala F ||  
gôda U || et] 7 A || m von mea z. t. weg H || mancipia aus -io? F  
<sup>20</sup> erstes a in arant aus e (v. ds. hd. ?) und a v. a. hd. am rande  
h, erant T] .i. W || erjað f. W || mancipiorum—102 <sup>5</sup> gefult.] meis  
mea o mea a meis W <sup>21</sup> ðeowa h, þeow DFU, ðeow H || man-  
cipiis (i rad.) O <sup>22</sup> ðeowan h, þeowa F, þeow DHU || c in ic auf  
rasur h

penegas, *mea mancipia arguo* mîne þêowan men  
ic drêage; *o mea mancipia, estote fideles* êalâ gê mîne  
ðêowan, bêoð getrêowe; *a meis mancipiis adiutus*  
sum fram mînum þêowum mannum ic eom ge-  
5 fultumod.

Se forma hâd *ego* ic macað his menigfealde getel  
*nos wê*, and of his GENITIVVM *nostri* cumað twâ DIRIVATIVA:  
*noster* and *nostras*. *noster frater* ûre brôðer, *nostri*  
*fratris* ûres brôðor, *nostro fratri* ûrum brêðer,  
10 *nostrum fratrem* ûrne brôðor, *o noster frater* êalâ ðû  
ûre brôðor, *a nostro fratre* fram ûrum brêðer; ET  
PLVRALITER *nostri fratres* ûre gebrôðra, *nostrorum*  
*fratrum obedientia* ûre gebrôðra gehÿrsumnys, *nostris*  
*fratribus ministro* ûrum gebrôðrum ic þênige, *no-*  
15 *stros fratres amo* ûre gebrôþra ic lufige, *a nostris*  
*fratribus* fram ûrum gebrôðrum. GENERIS FEMININI  
*nostra soror* ûre swuster, *nostrae sororis* and swâ forð,  
swâ wê ær declinodon *mea ancilla*. GENERIS NEVTRI *nostrum*  
*consilium* ûre râd, *nostri consilii* ûres râdes and swâ  
20 forð æfter NEVTRI GENERIS. *hic et haec nostras et hoc*  
*nostrate* ûres landes mann oððe elles hwæt, *nostra-*  
*tis* and swâ forð æfter ðære þridan declinunge. eal-

1 peñ *h* || *hinter mea* (*unter þeowan*) *r*. *R* 3 *mancipis* (*i rad.*)  
*O* 4 *þeowan O*, *þeow DH* 6 *kein absatz* || *ic f. T* || *manigfeald T*,  
monifold *W* || *getæl FT* 7 *wê f. T* || *of his* (*of auf r.*, *his am*  
*rande*) *corr. R* || *his f. T* || *ri in dem abgekürzten nostri auf r. R*  
|| *diri:uatiua (auch d auf r.) R* 8—19 *ü. f. TW* 8 *broðor ADFHhRU*  
|| *nostri—9 breðer f. U* 9 *broþer J*, *broðrys O* || *nostro aus -ri D*  
10 *ur(n)e 1. corr. F*, *ure J* || *broþer J* 11 *broðer (e auf r. R) AFhR*,  
*broþer J* || *ure (aber um über e) U* || *erstes e in breder auf r. R*  
12—16 *nur das possessivpron. ohne andern zusatz als a in abl. W*  
|| *nörürum J* 13 *fratrum* frâ *h* || *uræ U* || *hÿrsumnys O*, *h aus e.*  
*a. D* 14 15 *zweites o in nostros aus æ O* 15 *broþra O* || *nostris*  
*aus rostris F* 16 *generis—18 ancilla f. W* || *femini J*, *feminum O*  
17 *swustor F* || *sorores h* 19 *consilium f. W* || *consilii f. W* || *s[o] W*  
21 *nostra[te ures] W* || *u. l. mann usw. in d. z. T* || *ure AJR* || *oþer*  
*W* 22 *s[o forþ æfter] W*



swâ gâð *hic et haec uestras et hoc uestrate* êowres landes mann.

Se ôder hâd ys *tu dū*, and his GENITIVVS byð *tui pîn*. þonne cymð of ðâm DIRIVATIVVM *tuus pîn: tuus equus* ðîn hors, *tui equi* pînes horses and swâ forð 5 æfter ðære ôðre declinunge. GENERIS FEMININI *tua uilla* pîn tûn, *tuac uillae* ðînes tûnes and swâ forð æfter ðære forman declinunge. GENERIS NEVTRI *tuum uerbum* pîn word, *tui uerbi* ðînes wordes and swâ forð æfter NEVTRI GENERIS.

10

Se frumcenneda *tu* macað his menigfealde getel *uos*. þonne cumað of his GENITIVO *uestri* twâ DIRIVATIVA: *uester* êower and *uestras* êower landes mann. *uester bos* êower oxa, *uestri bouis* êowres oxan and swâ forþ, swâswâ *noster*. FEMININI *uestra uestis* êower rêaf and 15 swâ forð, swâswâ *nostra*. GENERIS NEVTRI *uestrum iudicium* êower dôm, *uestri iudicii* êowres dômes and swâ forð æfter NEVTRI GENERIS.

Of þâm frumcennedan *sui* cymð ân DIRIVATIVVM *suus* his: *suus ager* his æcer, *sui agri* his æceres and 20

<sup>1</sup> [also—et] hoc W || gâð *auf r. U* || nostras O <sup>1-2</sup> *gl. beim einbinden zum teil weggeschnitten, sodass nur die unteren enden von eower (so!) und von s in landes zu sehen sind* T || owres [londes] mon W <sup>1</sup> eoweres F, eower AJR <sup>3</sup> *kein absatz* || dū f. T || and —byð f. DH || b[i]p—<sup>4</sup> 2. tuus] W || beoð U <sup>4</sup> 1. pîn] pîn:: (um rad.) O, um von a. hd. angefügt F, pînnum DHU, f. T || dan T || diriuatiua T || —<sup>9</sup> ü. f. TW <sup>5</sup> equi f. W <sup>6</sup> ðære f. U || [g. f.—<sup>7</sup>] tue W <sup>7</sup> æfter f. W <sup>8</sup> [n. tuum uer]bum W <sup>9</sup> uerbi aus -bum D <sup>10</sup> generis neutri H <sup>11</sup> *kein absatz* || Se] i:e (v. a. hd. zu þe) F || frumkenn[ede tu ma]keþ W || frumcenneda A, -cennede T || -fealdan und darüber † de U, -fealdes F || getæl FT <sup>12</sup> cumað *ausser c auf r. corr. R* || [of h. geniti]uo W || genitiuus T, o *auf r. R* <sup>13-17</sup> ü. f. T || and] et (*abgekürzt*) A || [ower londes] W <sup>14-17</sup> ü. f. W <sup>14</sup> ox von oxa *auf r. F* || eoweres F <sup>15</sup> [uestra ues]tis W || uestis] uetis T || eowwer h || reaf mit *ausnahme von f auf r. h* <sup>16</sup> neutri] neür T <sup>17</sup> eoweres Fh <sup>17-18</sup> and forð swa æfter H <sup>18</sup> s[o] W || æfter þære n. J <sup>19</sup> *kein absatz* || -cennendan U || sui his O || cymð ân] cyðan J || di[ri]uatiuum W || suum O <sup>20-104</sup> ü. f. T || —<sup>104</sup> ü. f. W || agris h || æceras hJ

swâ forð, swâswâ ðâ ôðre. FEMINIVM *sua uxor* his wif, *suae uxoris* his wifes and swâ forð, swâswâ ðâ ôðre. NEUTRVM *suum rus* his land, *sui ruris* his landes and swâ forð æfter NEUTRI GENERIS.

- 5 Wê wyllaþ secgan, hwæt sý betwux þâm GENITIVVM þâra frumcennedra PRONOMINA and ðâra ofgangendra. *mei, tui, sui, nostri, uestri*, gyf hîg bêoð frumcennede GENITIVI, þonne magon hîg bêon gefêrlâhte eallum casum and ægðrum getele. *mei ager est* mîn æcer hyt ys,  
 10 *mei terra* mîn land, *mei agros aro* mîne æceras ic erige, *mei uerba audisti* mîne word þû gehýrdest. ealswâ *tui seruus arat* ðîn ðêowa man erað, *tui ancilla texit* ðîn wyln wefð, *tui agros metis* þû rîpst þîne æceras. ealswâ *sui: sui equus est* his hors hit  
 15 is, *sui homines pergunt* his men gâð, *sui animalia sunt* his nýtenu hit synt, *sui ancilla laborat* his wyln swineð. *nostri hominis equus est* ûres mannes hors hit is, *nostri seruum arguo* ûrne þêowan man ic ðrêage, *nostri agros depastas* þû etst ûre æceras.  
 20 *uestri sermo* êower spræc, *uestri congregatio* êower

<sup>1</sup> feminini und davor neutrum durch untergesetzte puncte getilgt H, femin[i]ni W || uxor] uox O <sup>3</sup> r in rus nicht deutlich U || his] .i. W || h. landes f. W <sup>4</sup> (æfter) R <sup>5</sup> kein absatz || secgean U, segge[n] W || sie T, beo W || betweox T || þâm f. J <sup>6</sup> -cennendra OU || pronof[mi]na W || þære J || ofgange(n)dra h, ofgoinde W <sup>7</sup> -cenne)de D <sup>8</sup> magan T || gefærlâhte hR, zweites e auf r. U || al[le] casen W || casum f. J <sup>9</sup> getæle FT || —105 <sup>2</sup> u. f. W || æker H <sup>10</sup> min eorþa oþþe land H || mîn æ. U || æceres A <sup>11</sup> ei in mei aus e. a. D || uer[ba] W <sup>12</sup> tui tui W || man: Fh, f. T || erat AhJOT, erað F <sup>13</sup> wylna T || wyfð DH || me[tis] W, mens U <sup>13</sup>. <sup>14</sup> þîne æceras þu rîpst T <sup>14</sup> erstes sui f. U, (sui) A || his] þin H <sup>15</sup> pergant O || me(n)ngâð corr. v. a. hd. O || gæð und darunter † gâð U || anima U <sup>16</sup> sunt f. T || nytena T || hit synt f. T || sind A, synd DFHhJRU || a[n]cilla W || laborat F <sup>17</sup> wylna T || nostri aus nostre h || hominis aus -nes U; i über e (in -nes) v. a. hd. (aber dann beide buchstaben radiert) F, homines (e getilgt D) DJT || ure T <sup>18</sup> arguo .i. þreage W || ure T || þeowa JT, þeowne U <sup>19</sup> þrea T || depastus OU || u. æ. þu etest T || æccras R und (aus æceras) h <sup>20</sup> uestri a. hd. (ds. hd. h) aus nostri Fh || (eo)ure spræc U || sprec F

gegaderung, *uestri iudicia laudo* êower dômas ic herige.

Gif dâs CASVS bêoð of dâm DIRIVATIVVM, þonne sceolon hîg habban him gelîce CASVS and gelîc getel: *meus ager* mîn æcer, *mei agri semen* mînes æceres sâd, <sup>5</sup> *meo agro* ET CETERA; *tuus seruus* þîn ðêowa mann, *tua ancilla* dîn wyln, *tuae ancillae filius* þînre wylne sunu, *tui hominis equus* dînes mannes hors, *tuum iudicium laudo* þînne dôm ic herige; *suus faber est* his smið hê is, *sui fabri opus* his smiþes weorc, <sup>10</sup> *suum fabrum diligit* his smiþ hê lufað; *noster piscator est* ûre fiscere hê is, *nostri piscatoris rete* ûres fisceres nett, *nostro piscatori do nauem* ûrum fiscere ic gyfe seip; *uester sutor est* êowersûtere hê is, *uestri sutoris instrumenta* êower sûteres tól, *uestra* <sup>15</sup> *locutio mihi placet* êower spræc mê lîcað, *uestrum uerbum audiui* êower word ic gehýrde, *uestri uerbi* êowres wordes ET CETERA.

## DE FIGVRA.

FIGVRA is gecweden on englisc hiw odðe gefêgednys s. <sup>20</sup> þára synt twâ: SIMPLEX ânfeald ET COMPOSITA and ge-

<sup>1</sup> gaderung T || êo.—<sup>2</sup> f. T <sup>2</sup> hyrige D <sup>3</sup> kein absatz || z[if] W || casas J || diriuatua U, *erstes i aus u rad.* R <sup>3-4</sup> sceolan Ah, scylan T <sup>4</sup> habban aus -að? D || ilic[he] W || casus—<sup>6</sup> seruus *nur die oberen enden übrig* W || gelic: D, gelice JTU, geli O || getæl FT <sup>5-18</sup> ü. f. T <sup>5-6</sup> ü. f. W <sup>5</sup> agri agris O || æceras A <sup>6</sup> tuus] tuis J || ser(u)us O || ðeawa R || [tua—106 <sup>5</sup> moniu]old itel W || tua] tui O <sup>7</sup> e in tue aus e. a. (i?) H || r in dînre auf rad. ð h || mit dînre schliesst das erste fragment von A <sup>8</sup> tui] tu J || homines JTU || manes D <sup>9</sup> þine J || suus] seruus T <sup>10</sup> hys—opus *nachgetr.* 1. corr. F || worc U <sup>11</sup> n.] nostrum J, aus nostros D <sup>12</sup> piscatores HJ <sup>12-13</sup> r von fisceres gz., es z. t. weg H <sup>13</sup> nostri h <sup>15</sup> sutere stol J, suteres stól O || sutares D || uestra aus uestram F <sup>16</sup> michi TU || licat R <sup>17</sup> gehyre h <sup>18</sup> eoweres F

<sup>19</sup> überschrift f. J <sup>20</sup> kein absatz J || is—<sup>21</sup> twâ f. T || 2. s in gef. aus f rad. O. <sup>21</sup> þára FhRU, ðæra J || synd DFhRU, sind Hh || simplex FU || andfeald U, f. T <sup>21-106</sup> <sup>1</sup> and gefêged f. T

fêged. Þás PRONOMINA bêoð gefêgede ðus þurh sume CASVS: *iste* and *hic* bêoþ tógædere gefêgede on þrím casum ðus: *istic* þes, *istunc* þisne, *ab istoc* fram ðisum. FEMININVM *istaec* ðêos, *istanc* þás, *ab istac* fram þis-  
 5 sere. nis hêr nân menigfeald getel. NEVTRVM *istoc iudicium* þes dôm, *istoc* ðisne, *ab istoc* fram ðisum. hêr is menigfeald getel: *istaec iudicia* ðás dômas, *istaec* ACCVSATIVVS, *istacc* VOCATIVVS. ADVERBIVM *hic* hêr; ôðre gefêgede ADVERBIA: *adhuc* gyt (*lege adhuc* râð gyt), *ab-*  
 10 *hinc* heonon.

*Is* sê byð gefêged tó ðám ADVERBIO *demum* æt nêx-  
 tan ðus: *idem* se ylca, *eiusdem* þæs ylcan, *eidem*  
 þám ylcan, *eundem* þone ylcan, *ab eodem* fram  
 ðám ylcan; ET PLVRALITER *idem* VEL *eidem* þá ylcan,  
 15 *eorundem* ðâra ylera, *eisdem* þám ylcum, *cosdem* þá  
 ylcan, *ab eisdem* fram ðám ylcum. GENERIS FEMININI  
*eadem* sêo ylce, *eiusdem* þære ylcan, *eidem*, *eandem*,  
*ab eadem*; ET PLVRALITER *caedem* þá ylcan, *carundem*  
 ET CETERA. GENERIS NEVTRI *idem* þæt ylce, *eiusdem* ðæs

<sup>1</sup> bið *U* || gefeged *JO* <sup>2</sup> ætgædere *T* || gefede *D* || þrím] óðrum  
*T*, tres darüber von späterer hd., von der auch sonst schwer les-  
 bare kritzeleien über den nächsten zeilen herrühren, *F* <sup>3-7</sup> ü. f.  
*T* <sup>3</sup> ist hunc *FhR* || þissum *J* <sup>5</sup> getæl *FT* <sup>6</sup> þes d. f. *W* || þesne  
*W* || [ab—her] *W* || þissum *J* <sup>7</sup> getæl *FT* || iudicium *unvollst.* zu  
 -cia *T* || ü. f. *W* <sup>8</sup> accusati[u. i. uo]catiuus *W* || -ussa- *FhO*, -u(s)sa-  
*U*, -usa- *die* übr. || adu.—<sup>10</sup> heonon *f. T* || abuerbium *R* <sup>9</sup> gefeged: *J*  
 || ad[uerbia adhu]c *W* || gyt *f. W* || lege: *J* || r. g. *f. W* <sup>9-10</sup> abinc *U*  
<sup>11</sup> kein absatz || sê] he *W*, *f. T* || iuei[zged to þ]is[se(?) ad]uerbio *W*  
 || aduerbio *aus-ia R* || demum .i. nouissimo .i. æt n. *W* <sup>11-12</sup> æt n. ð.]  
 swá swá is *T* || nehstan *J* <sup>12</sup> [idem þ]e [ilk]e *W* || —107 <sup>2</sup> ü. f. *T* ||  
 þæs—<sup>13</sup> eundem *f. J* || þes *F* <sup>13</sup> þam ylcum *O* || eandem *O* || þo(ñ)  
*J* || il[ke ab e]odem *W* <sup>14</sup> eidem *aus* idem *1. corr. F*, *aus* eadem *O*,  
 eiusdem *J* <sup>15</sup> erundem *T*, eorum *zu* eorundem *auf der stelle D* || þara  
*H* || [eis]dem *W* <sup>16</sup> isdem *JW* || femini *J* <sup>17</sup> s. y. e. *f. J* || se *F*  
 || eius[dem] *W* || þæra *J* <sup>18</sup> ab eandem (*aber n* getilgt *v. 1. corr.*) *F*  
 || eadem *zu* eedem *1. corr. F* || eorundem *zu* ear- *1. corr. F* <sup>19</sup> et  
 cetera] eisdem *F* || generis—107 <sup>2</sup> cetera *am rande 1. corr. (hätte*  
*der corrector* <sup>18</sup> eaedem—107 <sup>1</sup> pluraliter *ergänzt, so wärcn weniger*  
*änderungen in* <sup>18</sup> nötig gewesen) *F* || [generis] *W* || iiusdem *O*

ylcan, *eidem, idem, ab eodem*; ET PLVRALITER *eadem* þá ylcan, *corundem, eisdem* ET CETERA.

Þrý êacan synd *met, pte, ce*, þe man êacnað on lédensþræce tó sumum casum þises partes for gesceåde odde fægernysse. *egomet* ic sylf, *meimet* mínes sylfes, *mihimet* mê sylfum, *memet* mê sylfne. on dâm ôðrum háde on GENITIVO *tuimet* þínes sylfes (forþan ðe *tumet* ys word: *tumeo* íc tóðinde, *tumes* þú tóðindst, *tumet* hê tóðint), *tibimet* þê sylfum, *temet* ðê sylfne. dâm NOMINATIVO hê mæg bêon êac gedêod, gif ðú setst 10 áne scortne *te* betwux: *tutemet* þú sylf; êac *tute* getácnáð þæt ylce. ET PLVRALITER *nosmet* wê sylfe, *nobismet* ús sylfum, *uosmet* gê sylfe, *uobismet* êow sylfum: nys hêr ná mâ. on dâm þridan háde *suimet* his sylfes, *sibimet* him sylfum, *semet* hyne sylfne. 15

Se ôðer êaca bið fif ABLATIVVM wíflíces cynnes gefêrláht: *meapte* on míne wísan, *tuapte* on ðíne wísan, *suapte* on his wísan, *nostrapte* on úre wísan, *uestrapte* on êower wísan.

~~~~~  
¹ eidem] eadem O || ab eadem O || [peo] W ² earundem O, eorundem U || et cetera *getilgt* F ³ kein absatz || þrie écan T || heoþ W || me& W || a vor pte von a. hd. h || pte ce] ptete (aber 2. t zu c) O || ce] ee DH || eacnat zu -ð von a. hd. F, [ea]cnaþ W ⁴ þisses J ⁵ [oþ]er W || —¹⁵ ü. f. T || in von mines auf rasur O ⁵ ⁶ sylfnes U ⁶ michimet JTU || [m]e sulfum W || memet] men|te O ⁷ odran h || tui[m]et W || for:::|ðande (ðāde oder dōde r.) h || -þā U ⁸ tumed R || toðingde J || [t]umes W || toþintst FR, -ndest hU, -þinst W ⁹ timet zu tibimet v. ds. hd. F, timet O || [pe] sulfne W || syl(f)ne D ¹⁰ ðu|ðu T || [set]st W, test zu sest 1. corr. F, dest T ¹¹ æenne (enne W) alle ausser O || te auf r. D || betwyx T, ux z. t. weg H || tutemet] tu(tu)met h || êac—¹² ylce f. T ¹¹ ¹² itoc[ne]þ W ¹³ us sylfum *scheint dagestanden zu haben* (aber u von us zu w geändert und e angeflickt, um zu e, wie es scheint, v. ds. hd.) h || [uo]smet W ¹⁴ nāmōre W || on—háde] eft T || [on] W || hod[e] sui[met—108⁶ also] ellam W || sumet J ¹⁶ kein absatz || bið—¹⁷ gefêrláht] gêð ðus T || bið] hæfd über rasur 2. corr. h || ablaī und am rande liuū U ¹⁷—¹⁹ ü. f. T || wíson R || tuapte on ð. w. f. J ¹⁸ nostra apte J || ure auf rasur 2. corr.? h ¹⁹ ue. on êo. w. f. h || uestra apte (aber das erste a getilgt) J || wisa(n) R

Se þridda êaca gâð þus: *huiusce þises, hisce þisum, hosce þâs; hasce þâs.*

Sume hîg bêoð gefêgede þus: *eccum*, þæt is on andgyte, lôca efne, þû gesihst hine; *eccos* lôca efne, 5 þû gesihst hîg; eft *ellum* for *illum* hine. AD FEMINIVM tō wîflîcum hâde ealswâ *ellam* for *illam*; *eccam* lôca efne, ðû gesihst hîg and menigfealdlice *eccas*.

Eft *mecum* mid mê, *tecum* mid ðê, *secum* mid him, *nobiscum* mid ûs, *uobiscum* mid êow.

10 *Hic* is ægðer gê PRONOMEN gê ADVERBIVM: *hic* þes and *hic* hêr. *tantundem* is nama, þæt is eft swâ mycel. his GENITIVVS is *tantidem* eft swâ myceles oððe ealswâ myceles. næfð hê nâ mâ casa. *totidem* ealswâ fela ys êac nama and næfð nâ mâ casa.

15 DE NVMERO.

NUMERVS is getel, SINGVLARIS ânfeald ET PLVRALIS and menigfeald. ânfeald getel byð on ðisum parte *ego* ic, *tu* ðû, *ille* hê, and menigfeald getel bið *nos* wê, *uos* gê, *illi* hîg. sume hîg bêoð ægþres geteles: *idem homo*

~~~~~  
<sup>1</sup> kein absatz || êaca f. J || þ in þus aus h O || þises —<sup>7</sup> eccas f. T || þisses J || hysce U <sup>2</sup> þissum J || þâs] þæs das erste mal J, das zweite U <sup>3</sup> kein absatz || gefe(ge)de 1. corr. F || e(c)cum gz. hð. F || þæt usw. in d. z. R <sup>4</sup> 2. lôca usw. in d. z. R <sup>5</sup> eccan DHU, eaccam F, dah. i. W || lôca usw. in d. z. R <sup>7</sup> sihst J || hi(o) 1. corr. F, heo DH <sup>8</sup> kein absatz || —<sup>9</sup> ü. f. T || mid me doppelt (das zweite rad.) H <sup>10</sup> kein absatz <sup>10</sup>. <sup>11</sup> þes und her in d. z. T <sup>11</sup> þæt—mycel gl. R, f. T <sup>12</sup> is](ys) U || tontidem T, dahinter i. W || e. s. m. gl., f. T <sup>12</sup>. <sup>13</sup> o. e. m. in d. z. R, f. T <sup>13</sup> casu T, casen W || ealswâ—<sup>14</sup> and f. T <sup>13</sup>. <sup>14</sup> i. also W <sup>14</sup> feala F || s in is auf r. D || næfð he na T || casu T, casen W

<sup>15</sup> überschrift f. JW <sup>16</sup> kein absatz J || umerus W || is getel gl. R, f. T || getæl F || ânþ. und and m. f. T <sup>17</sup> getæl FT || is W || on ð. p. f. TW || þissum J || ic f. OT <sup>18</sup>—109<sup>1</sup> ü. f. T <sup>18</sup> getæl FT || bið f. O, beoð U <sup>19</sup> 2. i in illi auf r. R || (beoþ) a. hð. W || geteles FT

se ylca man and *idem homines* þá ylean men. sume bêod  
 ægdres cynnes: *haec ancilla* þêos wynl and menigfeald-  
 lîce *haec mancipia* þâs wealas. þâ seofon DIRIVATIVA  
 PRONOMINA, þæt synd ofgangendlice naman speligen-  
 dan, habbað twyfeald getel, ân widinnan, ôder widûtan. 5  
 gif ðû âxast: *cuius sunt hi libri?* hwæs synd ðâs bêc?  
 and ic cweðe on lêden: *mei sunt* mîne hîg synd, þonne  
 byð on þâm forman stæfgefêge *me* ânfeald getel, and on  
 ðâm ôðrum stæfgefêge *i* bið menigfeald getel. ealswâ  
*tua uerba sunt* ðîne word hit synd: on ðâm *tu* byð 10  
 ânfeald getel and on ðâm *a* menigfeald. hîg habbað êac  
 ealle twegen hâdas and twâ cynn: ân hâd and ân cynn  
 byð on þâm hlâforde, þe cweð *meus* mîn, and ôðer hâd  
 and ôðer cynn byð on ðâm æhte, þe hê embe sprecd,  
 forðan ðe þæt forme stæfgefêg ys drêora cynna: MASCV- 15  
 LINVM and FEMINIVM and NEVTRVM, and þæt ôðer stæfgefêg  
 ys âwendendlic fram cynne tô cynne: *meus ager* mîn  
 æcer, *mea terra* mîn land, *meum aratrum* mîn sul.  
 hî synd êac gecwedene POSSESSIVA, þæt synd geâgnigend-  
 lîce, forðan ðe hî getâcnjað oftost æhta, ac nâ swâ ðeah 20

<sup>1</sup> *û. f. W* || and *f. J* || hominis *DHJ* || þa:(s *rad.*) *D* || sume—<sup>3</sup>  
 wealas *f. T* || sume hi *J* <sup>2</sup> þêos *f. W* <sup>3</sup> þâs *f. W* || seofan *hRT*,  
<sup>10</sup> *VII W* || *erstes i in diriuatiua aus* u *R*, *diriuatâ W* <sup>4</sup> þæt—speli-  
 gendan] *f. T*, *in d. z. R* || beoþ *W* <sup>5</sup> hi habbað *J* || getæl *FT* ||  
 -innon *T* || -uton *T* <sup>6</sup> hii *W*, (hi) *U* || (li)bri *H* || —<sup>7</sup> *û. f. TW* ||  
 synt *U* || ða *O* <sup>7</sup> þu cwest *W* || on lêden *f. TW* || min *R* <sup>9</sup> on] of  
*DHU* || getæl *FT*, *auf r. D* || and—<sup>9</sup> getel *f. U* <sup>9</sup> menig (feald *f.*) *O*  
 || getæl *FT* || ealswâ—<sup>15</sup> ðe] et similia *T* <sup>10</sup> t *in tua ganz*, u *z. t.*  
*weg H* || *û. f. W* || sint *U* <sup>11</sup> getæl *F* || a byð mænigfeald getel *J*  
<sup>12</sup> calla *H* <sup>13</sup> on] of *J* || c̄w̄ *J* <sup>14</sup> beoð *U* || on] of *J* || æhta *J*,  
 -h- *aus -r-D* || ymbe (*aber e über y, vielleicht von a. hd.?*) *R*, imbe  
*U* || spræcd: (and *rad.*) *h*, *aus* spræcd *D* <sup>15</sup> fordandan *O*, -þam  
*DU*, -ðâ *H* || -gefæg *hR*, -gefêge *T* <sup>16</sup> feminum *J* || stæfgefêg *f. T*  
<sup>17</sup> awendedlic *DU*, awendendlice *J* || *f. c. t. c. f. T* || —<sup>18</sup> *û. f. TW*  
<sup>18</sup> sul *auf r. D* <sup>19</sup> heo beoþ *W* || gecwedene *f. DH*, iweþene *zu*  
 cweþene *W* || pos(s)essiuu *U*, -uo *O* || þæt—<sup>110</sup> <sup>4</sup> frumcenneda *f. T* ||  
 þ. s. g. *gl. R* || beoþ *W* || geahni- *DHU*, geahi- *J*, owniendlice *W*  
<sup>20</sup> forþen þ̄ *W* || æhta *sogleich aus æhte D* || nâ] nout *W*

symle: gif ic ewede *meus dominus* mîn hlâford odðe  
*meus pater* mîn fæder, ne byð ðâr nân âht geswutelod.  
*suus* his is âgdres geteles gê ânfealdes gê menigfealdes,  
 bûton PRISCIANVS luge, forðan ðe his frumcenneda *sui* is  
 5 âgdres geteles: *sui causa facit* for his intingan hê  
 hit dêð ET *sui causa faciunt* and for heora intingan  
 hî hit dôð; *sibi prodest* him sylfum hê fremað ET  
*sibi prosunt* and him sylfum hî fremjað; *se custodit*  
 hine sylfne hê hylt ET *se custodiunt* and hîg heal-  
 10 dad hî sylfe; *a se expulit hostem* fram him hê âdræfð  
 þone fêond, *a se expellunt hostes* hî âdræfað heora  
 fýnd him fram ET SIMILIA.

## DE CASV.

Ðâ PRONOMINA, þe habbað VOCATIVVM, þâ habbað syx  
 15 CASVS and ðâ ôðre ealle nabbað, bûton fif gebîgednyssa.  
 on ðâm ôðrum hâde *tu* ðú and *uos* gê, þær ðær byð  
 tôspræc, þær mæg bêon VOCATIVVS. eft on þâm anum  
 DIRIVATIVVM, þæt ys ofganginge, *meus* mîn hæfð VOCA-  
 TIVVS nâ þæs âgneres, ac ðæs ôðres hâdes, þe hê tô

<sup>1</sup> symble *D*, simble *U*, euer *W* || —<sup>2</sup> *ü. f. W* || odðe *f. H*, 1 *W*  
<sup>2</sup> bið *am rande v. ds. hd. H* || (nan) *F* <sup>3</sup> his *f. W* || ægðeres *H*  
 || getæles *F* || 1. gê—*m. f. W* <sup>4</sup> lîge *W* || -ðon *h* || -cynneda *J* <sup>5</sup> æg-  
 þeres *H* || getæles *FT* || casa *F* || —<sup>12</sup> *ü. f. T* || for] .i. intingan for  
*W* <sup>6</sup> (hit) *U* || dæð *U* || et *f. W* || (heora) *D*, *aus* hira *R* <sup>7</sup> pro-  
 dest .i. freomeþ *W* <sup>8</sup> and *f. W* <sup>9</sup> hine] hi he *J* || helt *J* <sup>9-10</sup>  
 healdat *R* <sup>10</sup> selfe *D* || expellit *J* || (a)dræfð *R*, adrifþ *J*, adræfð(de)  
 2. *corr. h*, adrefde *W* <sup>11</sup> þon *J* || adræfaþ *J* || heora *aus* hyra *R*  
<sup>12</sup> feond *DHJW* || ham from *W*

<sup>13</sup> *überschrift f. JOTW* <sup>14</sup> *kein absatz JO* || Ðâ—<sup>16</sup> hâde]  
 næfð na má pronomina uocatiuum butan þás ó *T* || (ð)aprono-  
 mina *O*, da pr. *J* || VI *U*, <sup>sex</sup> VI *W* <sup>15</sup> *erstes f van fif aus w O*, V *U*  
 || -ssa *zu* -sse *O*, gebignessa *U* <sup>18</sup> *ü. f. T* || þær—<sup>17</sup> uocatiuus *f. T*  
<sup>17</sup> on—<sup>18</sup> ofganginge *f. T* <sup>18</sup> þ. ys o. *gl. R*, *hinter* meus *W* || of-  
 goinde *W* || mîn *f. TW* <sup>18-19</sup> h. uoc. *f. H* || uocāt *T*, uocatm̄ *W*  
<sup>19</sup> nâ—111 <sup>1</sup> spreð *f. T* || nâ] nout *W* || agneres *U*, ahneres *DHJ*,  
 anes *O* || þas *F*, ðas *h* || oþeres *H*



sprecd: *o pater mi, doce filium tuum* êalâ dû fæder  
 mîn, lâr þîinne sunu; *o mater mea, uesti filium tuum*  
 êalâ dû mîn môdor, scrýd dîinne sunu; êac menig-  
 fealdlice *o noster amice* ealâ dû ûre frêond, *o nostra*  
*soror* êala dû ûre swuster [*o nostra soror, da nobis* 5  
*bibere* êalâ dû ûre swuster, syle us drincan] ET  
 CETERA. *nostras* ûres landes man, *uestras* êowres  
 landes mann habbað gelice NOMINATIVVM and VOCATIVVM,  
 and nys nâ mâ PRONOMINA, þe hæbbe syx CASVS.

Âne nigon naman synt, de habbað þâ ylean decli- 10  
 nunga, þe PRONOMINA habbað, and for dî wæron sume  
 bôcceras swâ bepæhte, þæt hî tealdon dâ nigon naman  
 tô dîsum dæle, þe wê hâtað PRONOMEN, ac se lârêow  
 PRISCIANVS segð, þæt man sceal tôcnâwan ælces dæles  
 mihte and getâcnunge and swâ undergytan, hwæt hê sý, 15  
 nâ be þære declinunge. gif sêo DECLINATIO, þæt is, de-  
 clinung, sceal tôsceâdan, hwæt gehwyle dæl sî, þonne  
 bêoð calle dâ seofon PRONOMINA, þe wê nú embe spræcon,

~~~~~

¹ s(p)recd *R*, sprýcd *J* || *mi pater T* || *doces J* || —⁵ *ü. f. TW* ||
 min fæder *DHU* ² o] also o *W* ³ þine *J* || êac m.] et pluraliter *T*
⁴ -f(e)ald- 1. corr.?² *h* ⁵ da nobis *bibere hinter soror 1. corr. F* ||
 swustor *D* || syle us drincan *hinter swuster 1. corr. F* || o—⁶ drincan
f. FhJRTW (doch wegen F vgl. die zwei zunächst vorhergehenden
anmerkungen) ⁷ *nostras* —⁹ *casus f. T* || *ure JR* || *eower FhJR,*
ower W, eowres und am rande † eower U ⁸ hi habbað *J*, habbe(þ) *W*
 || at *in nominatiuum z. t., iuum ganz weg H* ⁹ nys *am rande*
nachgetr. D || pro(no)mina *H* || e *in þe aus e. a. D, þ W* || habbe
DH, habban *U* ¹⁰ *absatz nur T* || Âne] *solum .i. one W* || nigan
T, IX W || synd *DFHJRTU*, sind *h*, beoþ *W* ^{10. 11} declinunge
J ¹¹ and—112² *gescead f. T* ¹² s *in bocceras aus w J* ¹³ þissum
J, þissere *W* || þe] þet *W* || wê *f. O* || pronomina *W* || se] þe *W* ||
 lorþeaw *W* ¹⁴ sægd *DH*, sægþ *J* || *loc(na)wân *H* || ælces *aus & lces*
J || dæles] cynnes *H* ^{15. 16} hê sý nâ be þære] hy syn abepære *F*
 || sý] *mit sig beginnt C*, beo *W* ¹⁶ nout *W* || se *H* || d. þ. is *f. W* ||
 þ. i. d. *gl. R* ¹⁷ *tosceaden H* || beo *W* || [þonne] *W* ¹⁸ dâ *f. F* ||
 seofan *hJ* || þet beoþ delnimende [tolde be]twuxe noman *getilgt h.*
 pronomina *W* || nú *f. W* || ymbe *J* || sprecon *J*

and êac PARTICIPIA, þæt synd dâel nymende, getealde betwux namum; ac þæt ne byð nân gesceâd. þâs nigon naman, þe wê embe sprecað, sind APPELLATIVA, þæt sind gecigendlice. PROPRIVM NOMEN is âgen nama and

5 APPELLATIVVM byð îele ôþer nama. hêr synd dâ naman: *quis* hwâ, *unus* ân, *ullus* ênig, *nullus* nân, *solus* âna, *totus* eall, *alius* ôðer odðe sum, *alter* ôðer, *uter* heora ôðer. þâs naman synd MOBILIA PER TRIA GENERA, þâs naman synd âwendendlice geond þrêo cynn.

10 *quis* hwâ is werlic hâd; *quae* hwyle is wiflic; *quod* hwyle nys nâpres cynnes. heora ealra GENITIVVS byð *cuius* hwæs odðe hwylces and heora ealra DATIVVS *cui* hwâm odðe hwylecum, *quem uirum laudas?* hwylene wer herast ðû? *a quo* VEL *a qui* fram hwylecum odðe

15 fram hwâm; ET PLVRALITER *qui* hwilce odðe ðâ, *quorum* hwylecera odðe ðâera, *quis* VEL *quibus* hwylecum odðe ðâm, *quos laudas* hwylce herast ðû? odðe ðâ,

~~~~~

<sup>1</sup> ec þa J || þ. s. d. n. gl. R || beoþ W || d[elni]- W || geteald und de ü. d. I. corr. ? h, getælde J <sup>2</sup> betwyx J || þâs] þ[eos] W || nigan T, IX W <sup>3</sup> ymbe J || beoþ W || appellatiua alle ausser hJW || þæt—<sup>5</sup> nama f. T <sup>3-4</sup> þ. s. g. gl. R <sup>3</sup> beoþ W <sup>4</sup> ikien[dli]che W || is a. n. gl. R <sup>5</sup> appellatiuum alle ausser W || [no]me W || synd:: (on rad.) R, beoþ W <sup>6-8</sup> ü. f. T || nullas h, n[ullus] W <sup>7</sup> eall] æl J || .i. aliquis über alius gl. U || uter] vter T, darüber .i. unus eorum gl. U <sup>8</sup> eiper getilgt vor oþer W || syndon FhJR, beoþ W || mobilia—<sup>9</sup> cynn] mobilia awendenlice (-dendlice D, -dedlice H, -de(n)dlice U) per tria genera geond þreo cynn CDHU; ursprünglich, wie in text, aber awendenlice hinter mobilia vom 1. corr. gesetzt und das naman synd awendendlice durch puncte getilgt (also = CDHU gemacht) F || r in genera zu n h <sup>9</sup> þas—cynn in d. z. R, f. T || þ. n.] þ J || be[oþ] W || awendliche W || geond] on J || þreora cynna J <sup>10</sup> masculinum (!) vor quis T || hwâ is w. h.] femininum T || q[uae] W || hw. is w.] neutrum T <sup>11</sup> hwyle—cynnes f. T || nys] is W || gen[iti]uus W || byð f. T <sup>12</sup> cuius] i aus I O, cuius T || hwæs—and f. T <sup>13-113</sup> ü. f. T <sup>13</sup> h[w]cum W || uiram O || laudes W <sup>14</sup> hwil[cum] W, f. O <sup>14-15</sup> o. f. hwam ebenfalls gl. R <sup>16</sup> ðara D, þara H || hwi[lcum] W <sup>17</sup> o. þam ebenfalls gl. R || ðâm] hwam h || laudas—113 <sup>15</sup> quis f. C

*a quis* VEL *a quibus* fram hwylcum odde fram þâm. þes nama hæfd twýfealdne NOMINATIVVM: *quis* and *qui*. se *qui* byð ânfealdes geteles and menigfealdes: *qui uir* sê wer, *qui uiri* þâ weras, and hî habbað twýfealdne ABLATIVVM, swâswâ wê âr sædon. GENERIS FEMININI *quae* 5 hwyle, *cuius* hwylcere, *cui*, *quam*, *a qua* VEL *a qui*; ET PLVRALITER *quae* hwylce, *quarum* hwylcera, *quis* VEL *quibus*, *quas*, *a quis* VEL *u quibus*, ac se *quibus* ys gewunelicor, forðan ðe *quis* is ðâm ôðrum gelic. GENERIS NEVTRI *quod* VEL *quid* hwyle odde þæt, *cuius* ðæs odde 10 hwylces, *cui*, *quod*, *a quo* VEL *a qui*; ET PLVRALITER *quae* hwylce odde ðâ, *quorum*, *quis* VEL *quibus*, *quae*, *a quis* VEL *a quibus*. hit is tô witenne, þæt ðas naman habbað mislic andgyt, be ðâm ðe hî gesette bêoð. gif ic cweðe: *quis hoc fecit?* hwâ dyde ðis?, þonne byð se *quis* 15 INTERROGATIVVM, þæt is, âxigendlíc. gif ic cweðe: *nescio, quis hoc fecit* nât ic, hwâ ðis dyde, þonne byð se *quis* INFINITIVVM, þæt is, ungeendigendlíc. gif ic cweðe: *tu scis, quis hoc fecit* þû wâst, hwâ ðis dyde, þonne byð se *quis* RELATIVVM, þæt ys, edlesendlíc. of ðisum 20

~~~~~  
¹ o. f. þ. *ebenfalls gl. R* || [oppe] *W* ² þes—⁵ sædon *f. T* || twefealdne *U* ³ se qui] sequi *FR*, sequi *O* || se] þ[e] (*auch þ zum teil weg*) *W* || beoþ *U* || getæles *F*, teles *H*, itel *W* || and quis mænigf. *J* ⁴ se wer *und* þa weras *corr.?* *R* || wer] per *F* || þe[o] *W* || twyfeald(n)e *O*, -fealde *h* ⁵ sw.—s. *f. W* ^{6—7} ü. *f. T* ⁶ cui[us] *W* || *1. a f. O* || qua] quam *U* ⁷ q von que fast ganz weg *H* ⁷⁻⁸ quis uel *f. T* ⁸ a quis uel *f. T* || a quabus *O* || ac—⁹ gelic *f. T* ⁹ f[or]þi þe quis *W* || -þam *J* || ðâm *f. W* || r in odrum aus e. a. und r noch darüber *J* ^{10—12} ü. *f. T* ¹⁰ o. þ. *ebenfalls gl. R* || c. ðes *h* ¹¹ quod uel quid *T* || uel a qui *f. T* ¹² quis uel *f. T* || a quibus *W* ¹²⁻¹³ a quis uel *f. T* ¹² [a quis] *W* ¹³ hit—þæt *f. T* || eac vor tô *DH* und ü. d. z. *1. corr. F* || witanne *HJ*, witene *R*, wite(nne) *1. corr.?* *h* ¹⁴ mislice *J* || angit *F* || ðan *FhJRT*, þā *H* ¹⁵ ü. *f. TW* || [þonn]e *W* || byð *f. DH* ¹⁶ þ. i. â. *f. TW* ¹⁷ quis] quid *T* || fecið *h*, fe[ci]t] *W* || ü. *f. TW* || hwa :::: *R* ¹⁸ quis] quid *T* || infinit(iu)um *U* || þ. i. u. *gl. R, f. TW* ¹⁹ quis] quod *O* || fe[ci]t] *W* || ü. *f. TW* || þû ða *H* || hwa :: *R* ²⁰ beoð *U* || þ. ys e. (*2. e auf r.*) *gl. R, f. T* || þ. ys] i. *W* || edlysendlic *Fh* || þissum *J*, ðam *T*

bêod gefêgede *quisque* gehwâ, *quaeque, quodque* gehwylc. heora ealra GENITIVVS ys *cuiusque*; *cuique* and swâ forð, swâ þâ ôðre. ealswâ on ðrêo wîsan *quispiam, quaepiam, quodþiam* ânig and heora ealra GENITIVVS *cuiuspiam* âniges and swâ forð. eft *quisquam, quaequam, quodquam* ânig. heora ealra GENITIVVS *cuiusquam* and swâ forð. eft *quisquis* swâ hwâ, *quaequac* swâ hwylc, *quodquod* swâ hwylc. heora ealra GENITIVVS *cuiuscuius*; *cui cui* ET CETERA. eft *quidam, quaedam, quoddam* sum
 10 and heora ealra GENITIVVS *cuiusdam* ET CETERA. eft *quicumque* swâ hwâ, *quaecumque* swâ hwylc, *quodcumque* and heora ealra GENITIVVS *cuiuscumque* ET CETERA. eft *aliquis* sum, *aliqua* sum, *aliquod* sum and heora ealra GENITIVVS *alicuius* sumes ET CETERA.

15 *Vnus* ân, *una* ân, *unum* ân and heora ealra *unius* ânes; *uni* ânnum; ET CETERA.

Vllus, ulla, ullum ânig and heora ealra *ullius* âniges; *ulli* ânigum; ET CETERA.

20 *Nullus, nulla, nullum* nân; *nullius* nânes; *nulli* nânnum; ET CETERA.

¹ [ifez]êde W || ü. f. T ¹⁻² gehwylce O, gehwile gl. über queque R, f. T ² y(s) C, f. T || [cui]que W || and—³ wîsan f. T ³ zweites swâ] swa swa J || .i. aliquis über quispiam gl. U ⁴ quae[piam] quempiam O, et (abgekürzt) davor W || quod[piam] W || ânig f. T ⁵ âniges—ford f. T || quisquam—⁷ eft am runde ds. hd. C || .i. aliquis ü. quisquam gl. U || [que]quam W ⁶ ânig f. T ⁶⁻⁷ a. s. f. f. T ⁷ .i. quicumque ü. quisquis gl. U || —⁸ ü. f. T || [so hw]a W || swâ hwylc f. U ⁸ (ealra) corr. ? R || cuius F ⁹ [et c. (f.?) eft] W || quidam [q]uadam W || quo(d)dam W || sum in d. z. T ¹⁰ eallra am runde 3. corr. h || cuiu(s)dam C, cuius H || et c. f. W || eft—¹² cetera f. T ¹⁰⁻¹¹ [quicum]que W ¹² cu[ius]-W || et c. f. W ¹³⁻¹¹⁶ ü. f. T || aliquot DH, and (abgekürzt) liquod h ¹⁴ alicu[us] W || sum. ês J, e auf r. U || et c. f. W ¹⁵ kein absatz || ealra genitiuus TU || [un]i W ¹⁶ a in anum auf r. R || et c. f. W ¹⁷ kein absatz || ænig gl. ü. ulla R || and f. W || genitiuus hinter ealra TUW, über der z. v. ds. hd. nachgetr. C ¹⁸ ænium J, [æn]izum W || et c. f. W ¹⁹ kein absatz || nullus—²⁰ cetera f. J || nan gl. ü. nullus R ²⁰ et c. f. W

Solus, sola, solum âna and heora ealra *solius* ânes; *soli* ânum; ET CETERA.

Totus, tota, totum eal; *totius* ealles; *toti* eallum; ET PLVRALITER *toti* ealle; *totorum* ealra; *totis*; ET CETERA.

Alius, alia, aliud ôðer and heora ealra GENITIVVS 5
alius ôðres; *alii* ôþrum; ET CETERA.

Vter, utra, utrum heora ôðer odðe uncer ôðer; heora ealra GENITIVVS *utrius* heora ôðres; *utri* heora ôðrum. ealswâ gâð of ðisum gefêged *uterque* heora 10
utroque, *utraque*, *utrumque* heora âgðer and heora ealra *utriusque* heora âgðres; *utrique* heora âgðrum; ET CETERA. *neuter* nâðor of ðisum gefêged ne gâþ nâ swâ, ac gâð æfter þære ôðre declinunge. *neuter* nâðor, *neutri* nâðres, *neutro* nâðrum; FEMINIVM *neutra* nâðor 15
diere forman declinunge: *neutrae* ET CETERA; *neutrum* nâðor, *neutri* nâðres ET CETERA. and ealle þâs habbað langne *i* on GENITIVO, ac hê byð swâ ðeah on lêoþeræfte âgðer gê lang gê scort, búton *alius*: sê byð æfre lang.

Alter, altera, alterum ôðer and heora ealra *alterius*

¹ *kein absatz* || so[lus]. la. lum W || ana gl. *über solus R* || and f. W || genitiuus *hinter* ealra TUW, *über d. z. v. ds. hd. nachgetr.* C || lius W ² et c. f. W ³ *kein absatz* || u *in totus aus a O* || .la .tum W || eall gl. *ü. totus R*, ealra J, [all] W ⁴ et c. f. W ⁵ *kein absatz* || ali[us] .lia .lium W || oðer gl. *ü. alius R* || and f. W || allra T ⁶ et c. f. W ⁷ *kein absatz* || unus eorum *ü. uter gl. U* || [u]trum W || o. u. o. *ebenfalls gl. R* ⁸ and heora J: he z. t., ora gz. weg H || [o]þres W ⁹ ea. g. f. T || gâð U || þissum J || gefegede U ⁹ 10 *uterque (utraque utrumque) [h]ore eiper W* ¹⁰ 1. *ægðer auf r. F* || *das 2. h. ægdær gl. ü. utraque R, f. H* ¹¹ ealra (alre W) genitiuus TW || *uriusque T* || ægþaes C, oðres J || [utrique heo] *modern C* || [nm et] *modern C* || ei[þr]um W ¹² et c. f. W || *neutri J* || [of þysum gefjeged n[e ged na] *das eingeklammerte modern C* || of d. g. f. T || þissum J || :: gefeged h || gaþ U || nout W ¹³ gâð h, [ge]þ W || þære f. W ¹⁴ (*neutri*) gl. U || *nëutro H*, [n]- W || *neutra v. a. hd. aus neutri O* ¹⁵ d. f. d.] genitiuus T, f. W || et c. f. W || *neutrum*—¹⁸ lang f. T ¹⁵ 18 [n]aþer W ¹⁶ et c. f. W ¹⁷ lagne H ¹⁸ þe is W ¹⁹ *kein absatz* || alter[a—alre] W || oðer gl. *ü. alter R* || ealra ([alre] W) genitiuus TW

ôðres: on ðisum byð se *i* æfre scort; *alteri* ôðrum; ET CETERA. of ðisum ys gefêged *alteruter*, *alterutra*, *alterutrum* heora ægðer. heora ealra GENITIVVS *alterutrius* and DATIVVS *alterutri* ET CETERA.

- 5 Gyt syndon sume naman, þe wæron unrihtlice getealde betwux naman speljendum, forðan de naman speljend ne mæg habban þâ getâcnunga, ðe hî habbað. ân þâra ys *qualis* and *quale* hwyle, þæt getâcnað þreo ðinge: INTERROGATIONEM, þæt is, âxunge and INFINITIONEM
 10 endelêasnyse ET RELATIONEM and edlesunge. gif ic cweðe: *qualis est rex?* hwyle ys se cyning?, þonne byð hê INTERROGATIVUM, þæt is, âxjendlîc. gif ic cweðe: *nescio, qualis est rex* nât ic, hwyle se cyning is, þonne byð se *qualis* INFINITIVUM, þæt is, ungeendigendlîc.
 15 gif ic cweðe: *tu scis bene, qualis est þû* wâst wel, hwyle hê is, ðonne byð hit RELATIVUM, þæt ys, edlesendlîc. *talis* and *tale* swyle andwyrð þâm ôðrum.

¹ on] of *J* || þissum *J* || beoð *U* || æfre: *J* || sc[ort—² þisse] *W* || alteri ô. *f. T* ² of ð. ys g.] eft *T* || of] on *JU* || ðissum *J* || alteruter *O*, *davor noch alter J* ^{2.3} .trum *W* ³ h. æ. *gl. ü.* alteruter *R* || ei[þer—g.] *W* || alterutrius *O*, alterutrum *F* ⁴ and *f. W* || alterutri *O* || et c. *f. W* ⁵ *kein absatz* || beoþ *W* || no[men þe w.] *W* || namon *R* ^{5.6} geteald(e) *T*, getealdes *F* ⁶ betwux] to *T*, *f. O* || noman speliend[d. f. þe] *W* || n. sp.] ðisum parte *T* || namum *CDFHhOU* (*gegen JRW*) || sp(e)liendum *C*, spiligendum *R* || forðan ðe—⁸ þâra *f. T* || na:|man: (*beidemaal n r.*) *D*, na: man *O*, nan nama *CU* (*letztes a auf r. C*) ⁷ a *in* þa *auf r.* *R* || itoen[unge þe heo] *W* || getacnunga *O* || au] on *J*, ac *O* ⁸ þæra (ð-) *FhRU*, þære *J* || ealswa is *T* || qualae *U* || hwile *gl. ü.* qualis *R*, *f. T* || it[o. þ.] *W* ⁹ þing (ð-) *CFHTU*, -cg *h* || þ. is a. *gl. R*, *f. T*, axsung *W* || and *nachträglich C*, et *J* ¹⁰ end[el. et] *W* || endleasnyse *O* || et] and *DH* || and *f. HW* || edlæs- (æ *aus e?*) *h*, edles- *C*, edlys- *DH*, -ung(e) *ds. hd.? h* || :gif *R* ^{11—117} ¹² *ü. f. T* ^{11—16} *ü. f. W* ¹¹ cing *CD*, cyngc *R* || þone *J* ^{11.12} þ[eonne b. he] *W* ¹² þ. is a. *gl. R*, *f. TW* ¹³ cyngc *HR* ¹⁴ þeo[nne b. þe qu.] *W* || infinitiu(u)m *C* || þ. is u. *gl. R*, *f. TW* ¹⁵ bene *f. W* || est rex *W* ¹⁶ i[s hit re]l. *W* ^{16.17} þ. is e. *gl. R*, *auf r. D*, *f. TW* || edle(se)ndlic (*l. corr.?*) *F*, -læs- (æ *aus e?*) *h* ¹⁷ et *J* || swile *ü. talis R*, hwyle *J* || -wyrð *FhRT*, -werd *J*, onswereþ *W* || þâm] þeonne *W* || oðrum *auf r. R*

þú ewyst: *qualis est ille?* hwylc ys hê? ic eweþe: *talis est swyle hê is.* þás twegen naman gâð æfter ðære ðriddan ðeclinunge, þe maejad heora ABLATIVVM on *i.* eft *quantus* hû micel getâcnað þrêo ðing: âxunge and endelêasnesse and edlesunge. him andwyrð *tantus* swâ 5 mycel; and hî begen synd MOBILIA æfter þære ôðre ðeclinunge. eft *quot* hû fela getâcnað ðrêo ðing. him andwyrð *tot* swâ fela. ðás twegen naman synd ðrêora cynna. wê eweþað: *quot homines?* hû fela manna? *quot litterae?* hû fela stafa? *quot uerba?* hû fela 10 worda? *tot libri* swâ fela bôca; *tot paginae* swâ fela trameta; *tot folia* swâ fela lêafa; and hî synd undeclinjendlice, ac hî andwyrðað swâ ðeah eallum casum: *hi quot, horum quot; hi tot, horum tot.* of ðisum bêoð gefêgede *quotus* and *totus*, þâ gebyrjad swyðost tô 15 endebyrdnysse. *quotus es in ordine monachorum?* hwylcere endebyrdnysse eart ðû betwux munecum?

~~~~~  
<sup>1</sup> [þu c. qu.] W || cwydst F, cwyþst hR, cwedrt (!) T || ille] iste H <sup>1</sup> <sup>2</sup> ü. f. W <sup>1</sup> hê] þes H <sup>2</sup> hwylc J || ða twegen J || [æ. þ.] W <sup>3</sup> þridden J || *zweites e in* ðeclinunge *fast ganz weggerissen* C, ðeclinunge R || þe FJORTW, þa CDHU, ða h <sup>3</sup> <sup>4</sup> [on i e. quan]tus W <sup>4</sup> getacniad U || þing R, ðingc (g aus c) J || ax:unge D <sup>5</sup> en[del. a. ed]l. W || e(n)d(e)leasnysse D || edlysunge (*davor ende getilgt* H) DH, edlysunge aus -leas- (a. hð.?) F || andwyrð J, onswereþ W <sup>6</sup> he[o b. be]oþ W || begen f. T <sup>6</sup> <sup>7</sup> æ. þ. ó. d. f. T <sup>6</sup> þær von þære z. t. weg H <sup>7</sup> [quot hu f.] W || g. ð. ð. f. T || getacniad U || þingc J, þingc R <sup>8</sup> -wyrð HR, *der letzte buchst. abgerissen* C, onswerþ W || feala F || ðás—<sup>9</sup> cynna f. T || þeo[s tw.] W || beoþ W <sup>8</sup> h[omines] W || —<sup>11</sup> b. ü. f. W || fela am rande von ds. hð. H, feala CF <sup>10</sup> [quot] literae W || feala F || quod uerba R <sup>10</sup> <sup>11</sup> feala w. F <sup>11</sup> feala b. CF || boce J || pagina F, dahinter ü. d. z. *eine einfügung v. a. hð. wider rad.* F <sup>11</sup> <sup>12</sup> swâ f.] .i. W <sup>12</sup> feala F || trametta CU, *davor* leafa *getilgt* F || [ot folia] W || s. f. l. f. W || and—<sup>14</sup> horum tot f. T || and f. W || beoþ W <sup>13</sup> andwerðað DH, onswerieþ W || [so þauh] W <sup>14</sup> horum tot hi tot hi quot horum quot W || of þisse] W || þissum J <sup>15</sup> be(o)ð U || gefede F || þa—<sup>16</sup> endeb. f. T || [sw. to] W <sup>16</sup> endebyrtnysse R || es: (t rad.) R || monachorum—118 <sup>2</sup> geandwyrð totus f. T || —118 <sup>1</sup> ü. f. W

ic cweþe *secundus* se ôþer VEL *tertius* odðe se ðridda. him geandwyrð *totus: totus sum* swylcere endebyrdnyssc ic eom. hî syndon MOBILIA æfter þære ôðre declinunge.

5 Of ðâm naman *quis* cumað ðrêo GENITIVI æfter ealdre spræce: *cuius* MASCVLINVM, *cuiâ* FEMININVM, *cuium* NEVTRVM. ac wê ne gÿmað nâ swîde on ðisum dagum þissera GENITIVO, ac brûcað þæs ânes on âlcum cynne. *cuius* *hominis* hwylces mannes odðe ðæs mannes, *cuius* *feminae*, *cuius animalis*. êac bûton þison cwêdon ðâ ealdan: *hic et haec cuias et hoc cuiate, huius cuiatis*. þæt byð þus on. lêdenspræce: *cuias es?* hwylcere þêode cart þû? *uestras sum* êowre þêode ic eom oþþe êower landes man; swâswâ cwæþ se ealda PLAVTVS: *quid est? cuiates estis aut quo ex oppido?* hwæt is lâ? *hwylcere þêode sind gê odðe of hwylcum fæstene?*

Is êac tô witenne, þæt *ullus* and *nullus*, *nemo* and *ambo* nê nân þæra namena, þe andwerd ne byð on spræce, *næfd nânne* VOCATIVVM. eft *alter* and *uter* nê nân þæra,

<sup>1</sup> [ic cw.] W <sup>2</sup> geandwyrð CHR, onswereþ W || s[um swul]chere W <sup>2. 3</sup> ü. f. T <sup>2</sup> swilcre h, hwylcere CJOU <sup>2. 3</sup> endbyrdnyssc h <sup>3</sup> synd T, beoþ W || m[ob.—dec]linunge W || æfter—declinunge] et cetera T || r in þære aus c. a. H <sup>5—119</sup> <sup>4</sup> f. T <sup>5</sup> kein absatz || [pr. g. æ.] W || ealdre über getilgtem odre R <sup>6</sup> speche m. c. f. c. W || cui â F, cui. â R, cuiam O, cui J || feminum J <sup>6. 7</sup> [neutrum cuium ac w]e W <sup>7</sup> gemaþ J || nout W || ðissum J || dagum] time W <sup>7. 8</sup> [þ. g.] W <sup>7</sup> þissere (þy-) alle hss. <sup>8</sup> anes doppelt (aber das 2. mal getilgt) O <sup>9</sup> [hominis hwil]ces W || hwylces auf r. R, h an stelle eines r. s O <sup>10</sup> [c. animal]jis W || b. i. preter W || þysson J <sup>11</sup> ealdon J || [l. et b. c.] W || huius cuitaas (1. a getilgt) F <sup>12</sup> [1.] W, læden- J <sup>13</sup> [owre þeode ic] W || eowere h, eower F || þêode f. J <sup>14</sup> eowres J <sup>14. 15</sup> [p. qui]d W <sup>14</sup> platus O <sup>15</sup> est f. J || cuiatis CU <sup>15. 16</sup> [la hwulcere] W <sup>16</sup> sindon (aber on wegradiert) U, heo W || oþer W <sup>17</sup> fæst(e)ne C <sup>18</sup> kein absatz || [ec to w.] W || witanne aus -anne R, witanne J, witene U <sup>19</sup> [þ. namen]a W || andweard JW, -wyrð CDHU, -wyrð O, dahinter i. presens W <sup>20</sup> [n. n. u]oc. W || ne næfd J || nenne F, nænne die übr. ausser O || eft] æfter J



þe gæð on twá, næfd nænne VOCATIVVM, forðan ðe se VOCATIVVS, þæt ys, sêo clyppjendlíce gebígednys, wyle bêon æfre tó andweardum menn geclypod and tó ánum háde.

## INCIPIIT DE VERBO.

5

VERBVM EST PARS ORATIONIS CVM TEMPORE ET PERSONA SINE CASV AVT AGERE ALIQVID AVT PATI AVT NEVTRVM SIGNIFICANS, VERBVM ys word, án dæl lédenspráce mid tíde and háde bútan case getácnjende odðe sum ðing tó ðonne odðe sum ðing tó prôwígenne odðe 10 nâdor. VERBVM HABET SEPTEM ACCIDENTIA word hæfd seofon gelimplíce ðing. him gelimpð SIGNIFICATIO, þæt ys, getácnung, hwæt þæt word getácnige, ðáde odðe prôwunge odðe nâdor; TEMPVS tíð, MODVS gemet, SPECIES hiw, FIGVRA gefêgednyss, CONIVGATIO gepêod- 15 nyss, PERSONA háð, NVMERVS getel. wê wyllað nú seegan endebyrdlice and gewislice be eallum þisum.

<sup>1</sup> [t. n. næn]ne W || nân J || forþen þet W || -þā U || ðe f. h  
<sup>2</sup> þæt is *usw. in d. z. R* || [cl-]ce W || íbeizendnesse W <sup>3</sup> beo D || andwe[ar. m. i]cleoped W || an(d)w- H, anw- U, andwerdum Fh || geclyped CFhRU <sup>4</sup> (to) R

<sup>5</sup> *überschrift f. JW, sehr verlöscht (von neuerer hd. überschrieben) C* || incipit f. T || de *nachträglich (von späterer hd?) F* <sup>6</sup> [u. e. p]ars W || or(a)tionis C || et *ü. d. z. O* <sup>7</sup> causu J, aus causa F || [agere al]i[qui]d W || aliquid OT <sup>8</sup> uerbum—<sup>11</sup> nâdor f. T || uerbum f. R, erb z. t., um ganz weg H || is—<sup>11</sup> nador gl. R || [is-ðæl] W || and an dæl h || læden- R, leden|leden- (*das erste mal r.*) h <sup>9</sup> buton FH || [itocniend]e W <sup>9-10</sup> oþer W <sup>9</sup> u in sum *undeutlich U* || ðync R <sup>10</sup> to—ðing *ü. d. z. I. corr. F* || done J || odðe] † F || þr(o ü. rasur)-winne O, [þr-n]e W <sup>11</sup> VII W || —<sup>16</sup> *ü. f. T* || [word hau]eþ W <sup>12</sup> seofan hR, VII W || þingc R || him g. f. T || gelimpað F <sup>12-13</sup> significa[tio þ. is itocnun]g W <sup>13</sup> þ. is g. gl. (*d. übrige in d. z.*) R, f. T || hwæt —<sup>14</sup> nâdor f. T <sup>14</sup> þrowung W || [oþer noupe]r W <sup>15</sup> figu[ra ífeiz]jednesse W || coniugatio JT] coniunctio CDhORW *und ursprünglich (aber vom gl. zu coniugatio geändert) U*, coniu::tio F, coniunctio H <sup>16</sup> getæl F <sup>17</sup> se(c)gan D || enderburdl[iche and íwis]liche W || þisum J

SIGNIFICATIO ys getâcnung, hwæt þæt word ge-  
 tâcnige. ælc fulfremed word geendad on *o* odde on *or*.  
 on *o* geendjad ACTIVA VERBA, þæt synd dædlíce word, þâ  
 de geswuteljad, hwæt men dôð. *amo* ic lufige geswu-  
 5 telad mîn weore; ealswâ *doceo* ic tâce, *lego* ic råde,  
*audio* ic gehyre: on eallum þisum wordum ys mîn  
 weore geswutelod. þâs and dýllíce synd ACTIVA gehâ-  
 tene, þæt synd dædlíce, forðan de hí geswuteljad dâda:  
 dô ænne *r* tô ðisum wordum, þonne bêoð hí PASSIVA,  
 10 þæt synd ðrôwjendlíce; nâ swylce hí æfre pínunge  
 getâcnjon, ac, þonne ôðres mannes dæd befyld on mé  
 odde on ðê, þonne byþ þæt on lédenspræce PASSIVVM  
 VERBVM. ic cweðe nú: *amo* ic lufige, þonne cwyst dū:  
*quem amas?* hwæne lufast dū? ic cwepe: *te amo* þê  
 15 ic lufige; þonne befyld mîn lufu on ðê, and dū miht  
 cweðan: *amor a te* ic eom gelufod fram ðê. *doceo te*  
 ic tâce ðê, and dū cwyst: *doceor a te* ic eom gelâ-  
 red fram ðê; ET CETERA. nú synd þâ word gehâtene  
 ACTIVA, þæt synd dædlíce, þâ ðe geendjad on *o* and

<sup>1</sup> kein absatz || is usw. in d. z. RT || taenung J || hwa[t þet  
 word] W <sup>2</sup> hinter getâcnige noch dæde odde þrôwunge odde  
 nador (= 119<sup>13. 14</sup>) T || ælc.: F || full fre auf r. h || endeþ W || oþer  
 W <sup>2. 3</sup> [or on o] endeþ W <sup>3</sup> þæt synd dædlíce word gl. R  
 || mit þæt beginnt das zweite fragment von A <sup>4</sup> þ[e isuteleþ] W  
 || ðe] f. H, da T || hwæt] þæt J <sup>4. 5</sup> geswutel:ad (i rad.) F <sup>5</sup> c  
 in weore auf r. D || [also doceo] W, eac swa F <sup>5. 6</sup> ü. f. TW ||  
 7 audeo (für audio) 7 lego W <sup>6</sup> gehyr:e (d wegradiert?) O || eallon  
 U || þyssum J, þyson U <sup>7</sup> weor[c isuteled] W || weorc] word J ||  
 beoþ W <sup>8</sup> þ. s. d. gl. ü. actiua R, in d. z. T || beoþ W || ded[liche  
 vor]þen þet heo W || dædlíce wórd T <sup>9</sup> þyssum J, þisum aus  
 wisum? H || word(v)m aus -om J <sup>10</sup> þ. s. d. gl. R, in d. z. T ||  
 beoþ W || nâ] [nout] W <sup>11</sup> getacnian HJ || [oþres] W || dæd von  
 ds. hd. am r. C <sup>12</sup> b[iþ þet] W || beoþ U || t und teilweise æ in  
 þæt auf r. h || passum J <sup>13</sup> am[o ic lo]uie W || —<sup>18</sup> ü. f. T || þ.  
 c. dū f. T || cwyþst hR, cwyðst F <sup>14</sup> hwâ W || þ[u ic] W <sup>15</sup> be-  
 lymþþ J || [loue] W <sup>16</sup> cweðen T || gelufud Ah || o[f (für fram) þe]  
 W <sup>17</sup> cwyþst R, cwyðst F, cweðst T, cwist im text u. am rande  
 cwyst (v. ds. hd.?) U <sup>17. 18</sup> il[ered] of W <sup>18</sup> et c. f. W || beoþ W  
<sup>19</sup> þ. s. d. gl. R, þet beoþ [dæd]liche W, f. T || endiad CU, endeþ W

macjad of him sylfum PASSIVA VERBA, þæt synd þrôw-  
jendlice word, gif se *r* byþ þærtô genumen, swâswâ  
wê nû sædon. þâ word, þe geendjad on *o* and ne ma-  
gon æfter andgyte bêon PASSIVA, þâ synd NEUTRA gehâ-  
tene, þæt is nâdres cynnes: *uiuo* ic lybbe, *spiro* 5  
ic ordige, *sto* ic stande, *ambulo* ic gange, *sedeo*  
ic sitte. ne mæg hêr bêon nân PASSIVVM on ðisum wor-  
dum, forðan ðe heora getâcnung ne befyld on nânum  
ôðrum menn, bûten on ðâm, ðe hit cwyð. swâ ðeah  
sume of ðisum neutrum macjad PASSIVVM on ðâm ðriddan 10  
hâde, nâ tô mannum, ac tô ôðrum ðingum. *aro* ic erige,  
*aras* þû erast, *arat* hê erad. ne cwed nân mann: ic  
eom geerod, ac on ðâm ðriddan hâde ys geweden:  
*aratur terra* þæt land ys geerod; *bibo* ic drince,  
*bibitur uinum* þæt wîn ys gedrunce; *manduco* ic etc, 15  
*manducatur panis* se hlâf is geeten; *laboro* ic swince,  
*laboratur uestis* þæt hrægl is beswuncen; ET CETERA.  
þâ word, þe geendjad on *or*, habbaþ ðrêo getâcnunga.  
ân ys ðrôwjendlic, swâswâ wê ær sædon. ôþer ys COM-

<sup>1</sup> heom *T*, þen *W* || selfum *D*, sul[uen] *W* <sup>1 2</sup> þ. s. þ. w.  
*gl. R, f. T* <sup>1</sup> beoþ *W* <sup>2</sup> wor[d gif þe r] *W* <sup>3</sup> nû ne *O* || sæden  
*H* || [þ]e[o word þe] *W* || endeþ *W* <sup>4</sup> beon æfter andgyte *T* || b[eon  
pas]sua *W* || þâ þæt (*abgekürzt*) *CU* || beoþ *W* || neutra *aus -i O*  
<sup>5</sup> þ. is n. c. *f. T*, *in d. z. R* || [cun]nes *W* || —<sup>7</sup> *ü. f. T* || ic (*vor*  
*libbe*) *nicht ganz erhalten H* <sup>6</sup> *sto* —<sup>7</sup> *ü. f. W* <sup>6</sup> *se[deeo]* *W* <sup>7</sup> þissum  
*J* <sup>7 6</sup> wordam *R*, worde[n] *W* <sup>8</sup> -þam *CTU*, -ðā *D* || itocnugne  
*W* || befyld] bylþ *J*, beflugþ (ug *unsicher*) *W* <sup>9</sup> odran *H*, odron  
*O* || [on—hit] *W* || on *f. O* || þan *CT* || cwed *T* <sup>10</sup> þissum *J* || maki[eþ  
p.] *W* <sup>11</sup> nâ—ðingum *f. T* || nout *W* || to: *h* || [o. þ.] *W* || —<sup>17</sup> *ü. f.*  
*T* || :erige (h *rad.*?) *F* <sup>12</sup> *aras*: (t? *radiert*) *O* || *ü. f. W* || he erat *FO*  
|| cw̄ *JU* || mann mm ic *O* <sup>12 13</sup> *aror* [ ic am iered] *W* || geerad *H*,  
geered *CU* || þen *f. W* || gewedan *J* <sup>14</sup> [is iered bi]bo *W* || geered  
*ACFhU* <sup>15</sup> b. u.—<sup>16</sup> *laboro ü. f. W* || wîn *f. A* || (is) *h, f. H* || *ein*  
*teil des letzten n von gedrunce weggeschnitten A*, edru auf *r. D*  
<sup>16</sup> *mandu*[catur panis l]aboro *W* || *manducatur* *scheint aus -or ge-*  
*bessert O* || laf *J* || ge(e)ten *F* <sup>17</sup> *laboratur aus -or OU* || beswungen  
*D* <sup>18</sup> [þeo w. þ]e endeþ *W* || þe *f. U* || getacnunge *O* <sup>19</sup> þrowi-  
gendlic—is *nachtr. 1. corr. F* || þrowigendlic: (e *rad.*) *h*, [þrowiend]lic  
*W* || swâ. wê ær s. *f. T* || (is) *R*

MVNE, þæt ys, gemâne twegra getâcnunga, forþan þe  
 on ðâm worde byð ægðer gê dâd gê drôwung: *osculator*  
*te* ic cysse ðê ET *osculator a te* and ic eom fram ðê  
 cyssed; *complector te* ic ymbclyppe þê ET *complector*  
 5 *a te* and ic eom fram ðê ymbclypped. þâs word  
 and ðylllice ne bêoð nâ lêdenword, gif se *r* byð aweg  
 gedôn. þâ ðriððan getâcnunge hæfd DEPONENS VERBVM,  
 þæt is, âleggende word, forðan ðe hê legð him fram  
 ðâ âne getâcnunge and hylt ðâ ôþre. DEPONENTIA VERBA  
 10 SIGNIFICANT ACTVM þâ âleggendlican word getâcnjað  
 dâde, swâswâ ACTIVA, ac hî geendjað on *or*, swâswâ  
 PASSIVA. *luctor* ic wraxlige, *loquor* ic sprece: hêr is  
 dâd on ðissere getâcnunge. hî ne bêoð nâ lêdenword,  
 gif se *r* byð awege. ðâ word, þe synd PASSIVA, bêoð  
 15 ACTIVA, gif se *r* byþ aweg gedôn: *armor* ic eom ge-  
 wâpnod, *armo te* ic wâpnige ðê ET CETERA. twâ  
 dâðlice word synd, ðe habbað þwyrlice getâcnunge: þæt  
 ðe geendað on *o*, getâcnað þrôwunge and, þæt ðe ge-

1 þæt—getâc. *f. T* || þ. is gem. *gl.* (tw. get. in d. z.) *R* || ime[ne  
 tweire] *W* || forþan þe—<sup>2</sup> ðr.] *f. W* || -þan: *C*, -þam *HU* <sup>2</sup> ðan w. *H*  
 || beoð *J* || ægpær *D* || þrowunga *H* || *osculator* (*aber punct unter t*)  
*U*, *oscul:or h* <sup>3—5</sup> ü. *f. T* <sup>3</sup> cesse *D* || ðe and et *O* || *osculator: a te*  
 (*t rad.?*) *F* || and—<sup>4</sup> cyssed] [*þu cuss*]est me *W* || eom *am rande*  
*D* <sup>3. 4</sup> fram þe gecyssed (-od *J*) *DJ*, gecyssed fram þe *H* <sup>4</sup> te  
*f. A* || —<sup>5</sup> ü. *f. W* || -cleppe *DH* || et] and *F* <sup>5</sup> -c(l)yppeð *F*  
<sup>6</sup> and ð. *f. T* || [word (*hinter pullice st. hinter þeos*) n]e *W* || nout  
*W* || ledenspræc *H* || *r auf r. R* <sup>7</sup> e in gedon *aus o h* || [þe þri]dde  
*W* || getâcnunge *f. H* <sup>8</sup> þ. is a. w. *gl. R*, *f. T* || is *f. CDHU* ||  
 aleg[gend]e *W* || forðan ðe *f. T* <sup>9</sup> [one i]toenunge *W* || ana *F*, e  
*auf r. C* || getacnungæ *F*, -a *H*, *f. T* || healt *T*, l *aus b h*, t *auf r.*  
*R* || uer[ba] *W*, a in uerba *aus e?* *h* <sup>10</sup> significans *J* || act(i)uum  
*O* || þa—<sup>11</sup> dæde *gl. R*, *f. T* || i[tokn]eþ *W* <sup>11</sup> dæda *J* || swâs. a. *f.*  
*T* || act(i)ua *C* || endeþ *W* || [so so] *W* <sup>12</sup> luctur *T* || —123 <sup>4</sup> ü. *f. T* <sup>12</sup>  
 wrastlie *W* || [her is] *W* <sup>13</sup> þysse(re) *R* || [nout lede]nspece *W* <sup>14</sup> awei  
 idon *W* || [þeo w.] *W* || a in ða *auf r. D* || beoþ *W* <sup>15</sup> [þe r biþ]  
*W* || a. g.] aweize *W* || a(r)mor *CU* <sup>15. 16</sup> ge:wâpnod *R* <sup>16</sup> ar[mo  
 t]e *W* || et c. *f. W* <sup>17</sup> heþ *W* || [þe h]abbep *W* || ðe] þa *CDHTU*  
<sup>17. 18</sup> þeo þet en[d]eþ *W* <sup>18</sup> 1. ðe] *f. hT* || geend:ad (i *rad.*) *F* || pro-  
 wung(e) *R*, -ga *H* <sup>18. 123</sup> 1 þeo þet endeþ *W* <sup>18</sup> 2. ðe *f. h*

endad on *or*, getâcnad dâde. *timeo* ic mê ondrâde, *metuo* ic mê ondrâde. sê ðe him ondrât, sumes dinges hê him ondrât. *timeo deum* ic mê ondrâde god. *timeor* ic eom ondrâd, þæt is, þæt sumum men stent ege fram mê. *metuor a pueris nostris*, þæt is on andgyte, 5  
 ûrum eildum stent ege fram mê. ðâ word êac sume, þe synd NEVTRA gecwedene, habbað þrôwjendlice getâcnunge, swâswâ ys *uapulo* ic eom beswungen, *ueneo* ic eom geseald; ac hî ne geendjad nâfre on *or*, swâ hwæder swâ hî getâcnjad. 10

## TE TEMPORE.

TEMPVS ACCIDIT VERBO tîd gelimpð worde for getâcnunge mislicra dâda. æfter gecynde synd þrêo tîda on âlcum worde, þe fulfremed byð: PRAESENS TEMPVS ys andwerd tîd: *sto* ic stande; PRAETERITVM TEMPVS ys 15  
 forðgewiten tîd: *steti* ic stôð; FUTVRVM TEMPVS is tôwerd tîd: *stabo* ic stande nû rihte oððe on sumne

~~~~~  
 1 on r or O || dæda J || ic mê o.] † J 2 drede W || sê—3 ondræt f. W || t in dem 1. ondræt auf r. C 3 [deum] W || ü. f. W || ondrâde] ræ z. t., de ganz weg H 4 ic—5 mê] † W || ofdræd O || þæt is—5 me in d. z. R, f. T || zweites þæt f. O || sume J 5 6 þ. is on a. in d. z., urum—me gl. ü. m. a p. n. R] f. T || on andgyte f. H 6 [uren] children W || fram] to W || dâ—8 ys f. T 6 7 ec summe þeo word W 7 þe] ne O || [beoþ] W || gecwedene f. H 8 getacnunga JO, itoc[nun]ge W || ys f. AJ || —9 ü. in d. z. T || beswungen—9 eom f. J || swungen CU 9 i[c am] W || hi] þeos and oþre mo W || endeþ W || or] r O 10 1. swâ—get. f. T || [so] hwat so W

11 de temporibus uerborum T, vor de noch geþrþ u. nach tempore incipit fr. U. überschrift f. (raum dafür W) JW 12 kein absatz JOW || empus W || acci::: J, a[c]c. W || t. g. w. gl. R, in d. z. T || gelimp H || for usw. in d. z. R 13 getacnunga J, -gæ C || mistlicra W || beoþ W 14 âlcum] alle W 14 15 is a. t. gl. R, f. T 15 andweard JUW, -wyrd C || ic st. f. T 15 16 is f. t. gl. R, f. T 16 ic st. f. TW || is f. H 16 17 is t. t. gl. R, f. T 17 toweard HJU, -weart D || ic st. f. T || riht W || o. on s.—124 1 ti. in d. z. R || on f. JT || sume F

tîman. ac swâ ðeah wîse lârcôwas tôdâldon þone PRAE-
 TERITVM TEMPVS, þæt is, ðone forðgewitenan tîman,
 on þrêo: ON PRAETERITVM IMPERFECTVM, þæt is unful-
 fremed forðgewiten, swilce þæt ðing bêo ongunnen
 5 and ne bêo fuldôn: *stabam* ic stôð. PRAETERITVM PER-
 FECTVM ys forðgewiten fulfremed: *steti* ic stôð
 fullîce. PRAETERITVM PLUSQVAMPERFECTVM is forðgewi-
 ten mâre, þonne fulfremed, forðan ðe hit wæs ge-
 fyryn gedôn: *steteram* ic stôð gefyryn. forðî is se forð-
 10 gewitena tîma on ðrêo tôdâled, forðan ðe nâht ne byð
 swâ gemyndelic on gecynde, swâ þæt ys, þæt gedôn byð.

DE MODIS.

MODVS ys gemet odðe þære spræce wîse, and ðâra
 synd fif. INDICATIVVS ys gebîenjendlic: mid ðâm wê
 15 geswuteljað, hwæt wê dôð odðe ôðre menn. ic cwede
 nû: *lego* ic ræde; þâr bið mîn dâd geswutelod. and
 ðis MODVS ys fulfremed on eallum tîdum and on eallum

¹ lareawas (-es *T*) *DT*, lorþeaw[es] *W* || þone *aus* þonne *ds*.
hd.? *h*, þoñ *J* ¹ ² prete|tum *urspr.* (*doch ri vor tum nach-*
getr.) *C* ² þæt—³ þreo *gl. R* || þæt—tîman *f. T* || þoñ *J*, þonne *F*
 || for[þ]iwitene *W* ³ þreo: *D*, þreo wîsan *T* || þæt—⁴ forðg. *gl. R*,
f. T ³ ⁴ unfu[l]freomed *W* ⁴ swilce—⁵ fuldôn *f. T* || þingc *R* ||
 ongunnan *D*, ungunnen *h*, ongunnem *U*, e *auf r. R*, b[i]gunnen *W*
⁵ [and] *W* || ic st. *f. T* ⁶ is f. f. *gl. R*, *f. T* || forþ[iwi]ten *W*
⁶ ⁷ ic st. f. *f. T* ⁷ plusquam[perfec]tum *W* || is—⁸ fulfr. *gl. R*, *f. T*
⁸ forðan ðe—⁹ gedôn *f. T* || forþen[þe hit] *W* || -þon *HRU* || w[æ]s
aus is *h* ⁸ ⁹ fyryn *in gef. auf r. h* ⁹ ic—¹¹ byð *f. T* ⁹ ¹⁰
 f[orþiwi]tene *W*, -wite(n)a *C*, -witenan *U* ¹⁰ ¹¹ [ne biþ so] *W*
¹¹ gemydelic *A* || gecynne *J*

¹² de modo *T*, *f. JW* ¹³ kein absatz *J* || odus *W* || is gemet
gl. R, *in d. z. T* || gemet: (t *rad.*) *C*, † modt *ü*. gemet *fr. U* || odðe]
 hei *O* || spræce] sprele *O* || þara *DH* ¹⁴ [þeoþ fif in]dicatiuus *W*
 || is g. *gl. R*, *in d. z. T* || (ge)bienigendlic *D*, byeniendlic *CU* ¹⁵ is[
 teleþ] *W* || hwæt] þæt *J* || odðe] oþer *W* ¹⁵ ¹⁶ cwe[þe nu lego ic
 red]e *W* ¹⁶ ic r. *f. T* || bið *f. O* || and—¹²⁵ ¹ fyrmest *f. T* ¹⁷ ðis]
 his *CU* || ful[frem]jed *W*

hâdum and ys forðf fyrmest. Þæt ôðer MODVS YS IMPERATIVVS, þæt ys, beþeodendlíc: mid þâm gemete wê hâtað ôðre menn dôn sum ðing odðe sum ðing þrôwjan. *lege* râd ðû; *legat* râde hê; *flagella istum puerum* beswing ðis cild; *flagelletur* sý hê beswungen. Þis 5 gemet spreð forðwerd and næfd nânne PRAETERITVM, forþan ðe nân man ne hâet dôn, þæt ðe gedôn byð. hê spreð tô ôðrum and nâ tô him sylfum; forþan ðe gehwâ hâet ôðerne, nâ hýne sylfne. Þæt ðridde gemet ys OPTATIVVS, þæt ys, ge wiscendlíc, and hit hæfd forðgewitenné 10 tîman and behôfað ôðres wordes him tô fultume, þæt hê fulfremednyse hæbbe. *utinam amarem deum* êalâ gif ic lufode god, swylce ðû cweðe: fórgeâfe god, þæt ic hine lufode. *utinam legerem nunc* êalâ gif ic rædde nû. *utinam legerem heri* êalâ gif ic rædde gyrstan 15 dæg, þonne cûde ic nû âgyfan. *utinam legissem in iuuentute* êalâ gif ic rædde on jugoðe, þonne cûde ic nû sum gôð. *utinam* ys ADVERBIVM, þæt ys, wordes gefêra, and hê fylst þisum gemete ðus. þæt fêorde

¹ [furm]est W ² þ. ys b. *gl. R, f. T* || beþeodendlic J, beþeodendlic A || [mid þ]en W ³ þinge *beide mal R* || odðe s. ð. f. O || [sum þ]ing W || þ(r)owian H ⁴⁻⁵ ü. f. T ⁴ legað *Ah, legaþ J* || red he W || *letztes a in flagella z. t. weg A, flagel[l]a W* ⁴⁻⁵ beswing :: R ⁵ *flagellatur CU* || beo hit W ⁶ spreð—and f. T || sprýcð J || forð:::werd D, forþweard J || næf A || nænne *ausser O* ⁷ forþan—⁸ sylfum f. T || vor þe W, for *fast gz. weg H* || hat J || (þe) U, f. W || is W ⁸ spricð J || tô|to H || nout W || for þen þet W, -ðam þe H ⁹ hat J || and na JU, nout W || sylfn[e] A ⁹⁻¹⁰ obtatiuus U, *dahinter* modus T ¹⁰ þ. is g. *gl. R, f. T* || hæfd—¹¹ and f. T || hæfd næfd JO, [h]afþ W || -witene U ¹¹ [o]pres W || þæt—¹² hæbbe f. T ¹² -[n]esse W || hab[be] W || *deum* domini (dñi st. dñ) O || êala—¹⁴ lufode f. T ¹³ lufige CU || [go]d W || swylce *usw. in d. z. R* ¹⁴ lufe[de] W || *nunc aus hunc O* || êalâ—¹⁵ nû f. T || ræ(d)de C, ræde *Ah* ¹⁵ *legerim F, le[gerem] W* || êalâ—¹⁶ âgyfan f. T || gyrston *FhR, gyrsan O* ¹⁶ þonne *usw. in d. z. R* || cu[þe ic nu] W || ic hyt nu O || agifen J ¹⁷ êalâ—¹⁹ ðus f. T || [ic redde] W || on minum i. J || iugeþe C, iuguþe D, geogode *RU* || þonne *usw. in d. z. R* || cud h ¹⁸ nû f. O || [is aduerbiu]m W || þ. is w. g. *gl. R* || wordys C ¹⁹ þisum J || ðus f. W || [þ. f.] W

gemet ys SVBIVNCTIVVS oþþe CONIVNCTIVVS, þæt ys, under-
 ðêodendlic, forðâm ðe hyt is under þâm foresêdum
 gemetum and behôfað ôþres wordes him tô fultume.
cum legam ðonne ic râde. *cum legam, ueni ad me*
 5 ðonne ic râde, *cum tô me. cum doceam, discas*
 þonne ic tæce, þû leornast ET CETERA. þæt fîfte ge-
 met ys INFINITIVVS, þæt is, ungeendigendlic, forðan ðe
 þær ne byð nân spræc geendod, búton man ðâr dô. tô
 þrêo ðing, þæt is, hâd and tíð and getel. *amare* lufjan:
 10 nys ðær nân gewis on ðære spræce, búton ðû cweþe
amare uolo ic wylle lufjan. on ðâm *uolo* ys se forma
 hâd and andweard tíð and ânfeald getel. þis gemet
 gâð geond eallê tîða and ealle hâdas and ealle getel.
legere uis þû wylt râdan ys se ôðer hâd and andweard
 15 tíð and ânfeald getel. *legere uolui* ic wolde râdan,
legere uoluistis gê woldon râdan sint forðgewitene
 tîða; ET CETERA. gyt ys ân gemet gehâten IMPERSONALE,
 þæt gâð ofer ealle ðâ ôþre fîf on ðâm ðriddan hâde

~~~~~  
 1 subi. modus *T* || oper *W* || þ. is u. *gl. über* subi. *R*, *f. T* ||  
 1·2 [underþeod]enlic *W*, -þeo(end)lic (*ds. hd.?*) *F*, understandendlic  
*O* 2 forðâm ðe—3 gemetum *f. T* || -þā *C*, ðan *die übr. aussers O* 2·3 fore-  
 [seide imet]e *W* 3 w in wordes *aus e. a. D* 3·4 ful[t. c. l.] *W* 4 cum  
 —râde *f. FT* || 2. c. l. *f. W* 5—6 *ü. f. T* 5 ð. ic r. *f. W* || *doceā:*  
*H* 6 ic ðe tæce *h* || [l. et c.] *W* || leorna: (*s rad.*) *C*, leorna *U*, 1 *aus*  
*einem angefangenen and. buchst. H* 7 infiniti(u)s *C* || þ. is u. *gl.*  
*R*, *f. T* 7·8 forþ[en þe þer] *W* 8 do þer to *W* || ðær *ausser O* || to do  
*CDJTU* und durch nachträgliche umstellung (*v. ds. hd.*) *F* 9 þ[reo]  
*W* || þing *R* || þæt is *usw. in d. z. R* || and vor getel *nachträglich*  
*h* || getæl *FT* || lufigen *DH*, *f. T*, is lufian *W* 10 ðær] her *TW* ||  
 [non] *W* || gewis] andgít *W* || ðæræ *h* || butan *hJR* 11 u[olo ic] *W*  
 || ic—12 getel *f. T* 12 andwerd *AFh*, -w[er]d] *W* || getæl *F* 12·13  
 ge metgað *U* 13 tide *H* || *erstes* [and alle] *W* || hades *C* || getæl *F*  
 14 þû—15 getel *f. T* || *ü. f. W* 14·15 andwe[rd tide] *W* 14 anweard  
*U*, andwerd *ADFHhR* 15 getæl *F* || lege:re *F* || —16 *ü. f. TW* ||  
 ic wolde *auf r. R* 16 uoluistis *aus uoluscis von a. hd. O*, uoluisti  
*JW* || woldan *hJ*, -en *CU* || ræden *U* 16·17 sint *f. t. f. T* 16 sint]  
 -d *ADFHhJRU*, beoþ *W* || -witena *DH*, -iw[itene] *W* 17 et c.  
*f. W* || gyt—127 2 spreca *f. T* 18 one[r alle] *W* || fîf imetes *W*



PASSIVVM: *amatur*; *amatur a me* ic lufige; *legitur a me* ic ræde. ac wê nellad nâ mâre be đisum hêr sprecan.

## DE PERSONIS.

SVNT IGITVR PERSONAE VERBORVM TRES þrÿ hâdas synt worda. se forma hâd ys, þe sprecđ be him sylfum <sup>5</sup> âna đus: *dico* ic secge, odde mid ôþrum mannum on menigfealdum getele: *dicimus* wê secgađ. se ôder hâd is, þe se forma sprecđ tō: *dicis* þû segst, oþþe menigfealdlice *dicitis* gê secgađ. se þridda hâd ys, be þâm đe se forma hâd sprecđ tō đâm ôðrum hâde: *dicit* <sup>10</sup> hê segđ, odde menigfealdlice *dicunt* hî secgaþ. se forma hâd and se ôder sprecad him betwÿnan and synd andwerde and geendode, sôþlice se þridda hâd nys nâ andweard nê geendod, and forđi hê nymđ him hwilon tō fultume PRONOMEN naman speljend: *ille dicit*. ealle <sup>15</sup> đrÿ hî magon êac him tō genyman naman speljende: *ego*

<sup>1</sup> pass[iuum] W || *das zweite mal* amator CDHOU || legatur W  
<sup>2</sup> red[e ac we] W || ræde (d rad.?) D || ac f. J || nellad aus neilad D || þissum J

<sup>3</sup> de persone A, f. JW <sup>4</sup> kein absatz J || unt W <sup>5</sup> þri h. s. w. gl. R, f. T <sup>6</sup> beoþ W, synd alle and. ausser O <sup>7</sup> wo[rde þe] W <sup>8</sup> [dico ic] W || ic secge f. T || oþer W || mannum] namum AJ  
<sup>9</sup> moninold it[el di]cimus W || manigfealdon T || getæle FT || we s. f. T <sup>10</sup> is f. CDU || þe—tō f. T || spe[cþ to] W || sprecep U || þû—  
<sup>11</sup> m. f. T || sægst CU || oþer W <sup>12</sup> menif- (l z. t., ice ganz weg) H || gê s. f. T || s[eggeþ] W || be—<sup>13</sup> hâde f. T <sup>14</sup> [þen o]þren W || hâde f. J <sup>15</sup> hê s. o. n. f. T || sægd DF || oþer W || menif- R || dicu(unt) H, [dicunt] W || hî s. f. T <sup>16</sup> forme F || hâd ys and O || sprecep J || betwinnan zu betwynan H, betwynon J, betwéonan T, b[itweo]nen W || beoþ W <sup>17</sup> andwyrde H, -wearde JT || and—<sup>18</sup> andwerd auf r. F || sôþlice—<sup>19</sup> geendod f. T || sôþlice f. W || þridde H || h[od nis] W || nâ f. CU, nout W <sup>20</sup> andwerd ACDFHhRU || [him] W, hi h, f. J || hwilon f. T <sup>21</sup> pronomen (aber das erste no ausgestrichen) O, dahinter .i. W || n. sp. f. T || nama U || speliend[—<sup>22</sup> preo] W || speliende J <sup>23</sup> dréo T || him f. O, hiom D, heom H || tō f. F || speli[ende ego] W || speliend D, speljend H

*lego* ic ræde, *tu legis* þû rætst, *ille legit* hê ræt.  
 naman sôdlíce bêoð æfre on ðâm ðriððan hâde: *rex*  
*equitat* se cyninge rît, *episcopus docet* se bisceop  
 lîerþ, and swâ on eallum casum, bûton VOCATIVVS, sê ðe  
 5 byð æfre on ðâm ôðrum hâde: *o puer, lege* êalâ ðû  
 cild, ræd. êac se NOMINATIVVS mæg bêon on ðâm ôðrum  
 hâde, gyf ðær byð PRONOMEN betwux: *lego ego Priscianus*  
 ic PRISCIANVS ræde; *legis tu puer* þû cild rædst. nama  
 mæg bêon êac on ðâm forman hâde on ðâm worde, ðe  
 10 getâcnað edwiste: *Priscianus sum* ic eom PRISCIANVS,  
 and ealswâ on ðâm wordum, ðe clypunge getâcnjad:  
*Priscianus uocor* ic eom gecîged PRISCIANVS, *Priscianus*  
*nominor* ic eom genemned PRISCIANVS, *Priscianus nuncupor*  
 ic eom gehâten PRISCIANVS. manega word synd,  
 15 þe ne magon habban þâ twegen forman hâdas, ac hab-  
 bað þone þriððan: *tinnit* swêgð, *pluit* hit rînþ, *tonat*  
 hit ðunrað, *fulminat* hit líht, *ningit* hit snîwð,  
*grandinat* hit hagelað, *gelat* hit frýst. ealswâ be

~~~~~  
 1-6 ü. f. TW || rædst ACDFHhJRU || legid J 2 sôdlíce f. H
 || [æfre] W 3 cyning ACDFHhJU, cy(ni)ng R 4 and—bûton f. T
 || al[le ca]sen W || buton on W || se[þe] s auf r. C, (se) þe U, þe
 W, f. T 5 opran CDH || ho[de o p]uer W 6 êac—8 rædst f. T
 || êac] ac J || am (von ðam) und oprum auf r. D 7 [hode] W || beoþ
 J || priscia[nus le]gis W 8 ic p. r. f. W || rætst R, ræd O 9 êac
 f. T || 1. [on þen] W || m im 2. þam zum teil weg A 9 10 ðe g. f. DH
 10 edwiste .i. [substa]ntia W || ic—11 getâcnjad f. T || ic e. p. f. W
 11 ealle swa h || cleo[pung]e W 12 ic—14 priscianus f. T || ic eom]
 .i. W || prisc. gec. R || 2. pr. f. W 13 nomi[nor ic am] W || (n)ominor
 C || genæmned H, der letzte strich von m weg A || erstes pr. f. W,
 erstes s in dem ersten priscianus aus w radiert O 13. 14 nancupor
 O, dahinter .i. W 14 eom: D || priscian[us] A, f. W || [moni]e W
 || beoþ W 15 mago[n] A || [form]e W || had[as] A 16 þoñ J, f.
 O || þridde so so is tinnit W || tinnit R, tynnit F, tintut zu tinnit
 mit a. d. (aber v. ds. hd.?) U || —129 4 ü. f. T || [swe]zēþ W || pluit
 —18 ü. f. W || hit f. JR || tonað R, tonap J 17. 18 hit f. J 17 ful-
 minad O || ningi[t] A, ningid R, mingit O 18 grandinad F, t auf
 rad. ð h, grandinit W || [gelat] W || agolad F, hagolad (ð weg A)
 die nbr. ausser O || frysþ DHJ || ea.—129 1 n. f. T

nŷtenum: *canis latrat* hund byred, *lupus ululat* wulf
 đŷtt, *equus hinnit* hors hnâgđ, *bos mugit* oxa hlêwđ,
ouis balut scêp blât, *sus grunnit* swîn grunađ ET
 SIMILIA. þâs word and đylllice man mæg cwedan, gif
 man wyle, ongeân gecynde on eallum þrim hâdum, ac 5
 hit byđ swîde dyslic, þæt se man beorce odde blâte.

DE NVMERO.

NVMERVS ACCIDIT VERBIS VTERQVE, SINGVLARIS ET PLVRALIS
 getel gelimpđ wordum âgđer gê ânfeald gê
 menigfeald. ânfeald getel byđ on ânum: *lego* ic râde, 10
 and menigfeald tô manegum: *legimus* wê râdađ, ET
 CETERA.

DE CONIVGATIONIBVS.

CONIVGATIONES VERBORVM QVATTVOR SVNT SECYNDVM PRISCIANVM.
 CONIVGATIO VERBORVM ys worda gedêodnys, and 15
 þâra sind fêower æfter Priscianes tæcinge. naman hab-

1 h. b. f. W || brycđ F || wulf f. W 2 [equus] W || him|nit U,
 lunnit O || hors f. W || nægþ J || mugyt F || oxa f. W || leowđ J, 1
auf r. D 3 balad H || sceap CJU, f. W || [blæt s]us W || grungit
 COU || swîn f. W || grunađ J 4 þâs—6 f. T || [mai cw]eþen W
 5 [[preo h]odes W 6 byđ] bit F || dyslic aus dislic D || oþer W ||
 blæte *auf r. D*

7 *überschrift (raum dafür W) f. AJW* 8 *kein absatz J* ||
 [n]umerus A, [numerus] W || [uterque s]ing. W 9 getel—10 menigf.
gl. R, f. T || getæl F || ge von gelimpþ *gz. u. l z. t. weg H* || to wor-
 dum J || ei[þer 3c] W || ægdær D 10 menifeald R || getæl FT || on
 [one le]go W || —11 ü. f. TW 11 tô m. f. W 11·12 et c. f. W

13 *überschrift (raum dafür W) f. JTW* || de *erst nachtr. (von*
späterer hd.?) F || coniugatione CU, -tio (*von moderner hd. zu -tione*
D) DH 14 *kein absatz JT* || coniunctiones J, [coniu]g. W, c z. t.
weg A || sunt ^{or}iiii W || quatuor T, ^{or}iiii O 15 coniugatio—16 tæcinge
gl. R, f. T || wordes W 16 beoþ W || ^{or}iiii W || priscianus R || tæ-
 cingce h, -nege J || naman—130 2 coniugationes f. T || nam *im text*
und am rande von a. hd. naman O

bað fif DECLINATIONES, and word habbað fêower CONIVGATIONES. DECLINATIO mæg bêon gecweden gebîgednys, forðan ðe on ðære bêoð ða naman gebîgede fram case tō case. CONIVGATIO mæg bêon gecweden geðêodnys,
 5 forðan ðe on ðære bêoð manega word geðêodde on ânre declinunge.

Sêo forme CONIVGATIO ys, þe macað done ôðerne hâd on langne as: *amo* ic lufige, *amas* ðû lufast, *amat* hê lufaþ; ET PLVRALITER *amamus* wê lufjað,
 10 *amatis* gê lufjað, *amant* hî lufjað. EODEM MODO, ID EST, INDICATIVO on ðâm ylean gemete, þæt ys, gebîcnigendlicum PRAETERITO TEMPORE IMPERFECTO forðgewitenre tîde unfulfremedre *amabam* ic lufode, *amabas* ðû lufodest, *amabat* hê lufode; ET PLVRALITER
 15 *amabamus* wê lufodon, *amabatis* gê lufodon, *amabant* hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *amaui* ic lufode fulfremedlice, *amauisti* þû lufodest, *amauit* hê lufode; ET PLVRALITER *amauimus* wê lufodon, *amauistis* gê lufedon, *amauerunt* VEL *amauere*

1 III^{or} W 2 ::declinatio C || gecweden zu gecweden a. hd. A || geb. aus gepeodnyss 1. corr. F, gebegednes H 4 congio D || bêon f. A || gepeodnis gecweden (aber durch darüber gesetztes b und a umgestellt) U || eweden in gec- auf radiertem deodnys D 5 ðæra H || manege A || 2. on] to O 7 kein absatz || forma J || coniuuctio O, erstes i auf r. D || þe] se(o) C, seo U || maciað F || þoñ J 8 lagne H 8 ff. frz. ü. dem. engl. von a. hd. F, ü. dem lat. von einer hd. des 12. jhd. U: io (iu U) aim (e weg r. U), tu aimes, cil (zil U) aimet, nus amuns, uus amez, cil (zil U) aiment usw. || mit mo (st. Amo) absatz W || 8—134 14 (130 10 W) ü. f. TW || :amas A 9 amanus zu amanus sp. hd. F 10 a:matis (t r.) D || † radiert vor eodem O 11 on—geb. gl. R, f. T 11· 12 gebicnigendlice J, ibecniendlic W, gebigendlicum h 12 preteritum O 12· 13 f. t. u. gl. R, f. T || forð gewitendre tidi onfulfremedre J || for(ð)- 1. corr. h 14 amabas—hê lufode f. H 14—18 ü. f. W 15· 16 lufedon alle drei male CDHU, die ersten beiden male R; das erste mal e aus o J 15 batis mabant W || ant auf r. O 17 fulfr. in d. z. R, -lic U || amaussti J, amasti W || —131 1 ü. f. W || lufedest U 18· 19 we lufedon CDHJU und urspr. (aber dann o über e gesetzt) R 19 uistis uerunt uel uere W || ge lufodon AFh, ge lufedon R

hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-
 PERFECTO *amaueram* ic lufode gefyrn, *amaueras* dâ
 lufodest, *amauerat* hê lufode; ET PLVRALITER *amauera-*
mus wê lufodon, *amaueratis* gê lufodon, *amauerant*
 hî lufedon. EODEM MODO ON dâm ylcan gemete fu- 5
turo tempore on tôwardre tîde *amabo* ic lufige gyt
 tô dæg odde tô merjen, *amabis* þû lufast, *amabit*
 hê lufað; ET PLVRALITER *amabimus* wê lufjað, *amabitis*
 gê lufjað, *amabunt* hî lufjað. IMPERATIVO MODO ON
 bebêodendlicum gemete TEMPORE PRAESENTI ON and- 10
 werdre tîde AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô dâm
 ôðrum hâde and tô dâm ðriddan *ama* lufa dû,
amet lufige hê; ET PLVRALITER *amemus* lufjon wê,
amate lufige gê, *ament* lufjon hî. EODEM MODO TEM-
 PORE FUTURO *amato tu* lufa dû gyt, *amato ille* lufige 15
 hê; ET PLVRALITER *amemus* lufige wê, *amatote* lufige
 gê, *amanto* lufjon hî. OPTATIVO MODO gewîscendlî-
 cum gemete PRAESENTI TEMPORE ET PRAETERITO IMPERFECTO
utinam amarem êalâ gif ic lufode nû odde âr, *uti-*
nam amares êalâ gif dû lufodest, *utinam amaret* êalâ 20
 gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amaremus* êalâ

1 lufedon *DHJU*, lufedon *R* || tempore *f. U* || praeterito *R*
 2 amauerem *J*, ueram *W* || gelufode *J* || —⁹ 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl.
 ü. *f. W* 3 uerat *W* 3 4 ueramus ueratis uerant *W* 4 we lufedon
R || ge lufedon *R*, ge lufedon *CHJU* 5 hi lufodon *ADFh*, hi
 lufedon *R* || on ð. y. g. *gl. R, f. HT* 5 6 tempore futuro *H* || futu::ro
h, f(v)-aus fo-J 6 on t. i. *gl. R, f. T* (*so auch im folgenden immer*
RT), *f. hier W* || towerdre *AFhJR* || gyt *usw. in d. z. R* 7 oþer *W*
 || mergen *CDU*, merigen *FR*, merienne *J*, morgen *H* 8 mus *in*
amabimus auf r. h 8 9 bitis bunt *W* 9 inperatiuo *C*, inperitiuo
H, inparatiuo *W* 10 bebedliche *W* 11 -wardre *H* || pers *zum*
teil u. onam gz. weg H 11 12 þan oðran *H* 12 a. to ð. ð. *f. W* ||
 :and *D* || lufu *F* 13 amemus l. wê *f. H* 14 lufian ze *W* || lufien hig
H 15 o *von dem ersten amato (v. a. hd.) ü. getilgtem a F, amoto*
U || *zweites amato*] *amet H* || ille *f. H* 16 lufien we *H* 16 17 lufigen
 ge *H*, lufian ze *W* 17 ü. *amanto v. a. hd. † amon(?)tote F* || lufian
H || gewiscenlicum *H* 19 oþer *W* 20 s *in amares (v. a. hd.?) auf*
rasur von m F || *amaret (n rad.) F*

gif wê lufodon, *utinam amaretis* êalâ gif gê lufedon, *utinam amarent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amauissem* êalâ gif ic lufode fulfremedlice
 5 odde gefyrn, *utinam amauissses* êalâ gif dû lufodest, *utinam amauisset* êalâ gif hê lufode; ET PLVRALITER *utinam amauissemus* êalâ gif wê lufodon; *utinam amauissetis* êalâ gif gê lufodon, *utinam amauissent* êalâ gif hî lufodon. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam amem* forgife god, þæt ic lufige gyt, *utinam ames* þæt dû lufige, *amet* þæt hê lufige; ET PLVRALITER *utinam amemus* forgyfe god, þæt wê lufjon gyt, *ametis* þæt gê lufjon, *ament* þæt hî lufjon. SVBIYNECTIVO MODO underdêodendlicum gemete TEM-
 10 PORE PRAESENTI *cum amem* þonne ic nû lufige, *cum ames* þonne dû lufast, *cum amet* þonne hê lufað; ET PLVRALITER *cum amemus* ðonne wê nû lufjað, *cum ametis* þonne gê lufjað, *cum ament* þonne hî lufjað. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum amarem* þâ ðâ ic lufode hwæt hwega, *cum amares*

¹ lufedon *CHhJU* || *utinam*] uter *h* || retis *W* || —134¹ 2. 3. ps. sg. u. 2. 3. ps. pl. ù. f. *W* || *g in ge auf r.* (von w?) *h* ¹ 2 lufedon *ACDFJR* ² uter *h* || rent *W* || lufedon *HJU* || *m in eodem z. t. weg A* ³ praeterito (*v. ds. hd.?*) mit *a. t. ü. d. z. U* || perfecto *f. CDU* ⁴ amassem *W* || -fre(me)d- *C* ⁵ odde *g. in d. z. R* || oþer *W* ⁵ amasses *W* ⁶ amasset *W* ⁷ we lufedon *HU*, we lufodan *h* || *utinam* (*vor 2. pl.*) *f. W* ⁸ eale *H* || *ge aus* we *1. corr. F*, *v. ds. hd. h* || lufedon *HU*, lufo[don] *A* ⁹ lufedon *HU* || *f.*] preterito *W* ¹⁰ :amem (*m vor a radiert?*) *O* || louede *W* ¹¹ dû *f. F* || þu (lu)ſie *C* || *utinam amet HW* ¹² ic *vor* we *getilgt W* || lufigan *H*, loueden *W* ¹³ *utinam ametis W* || *ge lufigan H* || hi lufian *H* ¹⁴⁻¹⁵ tempre *J* ¹⁵ am(em) (*über dem ersten m ein strich radiert? corr. v. ds. hd.?*) *O*, amen *Fh* || nû *f. CDHU* ¹⁵⁻¹⁶ cum ames *doppelt T* ¹⁷ et] æ *F* || nû *f. HUW* ¹⁸ þonne—ament *f. J* || gê] *ge nu ACDhR*, we nu (*w z. teil radiert F*, we *getilgt und ge darüber u. nu durch einen darunter gesetzten strich getilgt U*) *FU* ¹⁹⁻²⁰ 2. m in amarem mit *a. t. O* ²⁰ ða (*vor ic*) *aus ðe A* || o in lufode *aus a A* || æt hwega *C*, æthwega *DU*, *f. HO*

ðâ ðâ ðû lufodest, *cum amaret* þâ ðâ hê lufode; ET
 PLVRALITER *cum amaremus* þâ ðâ wê lufodon, *cum*
amaretis þâ þâ gê lufodon, *cum amarent* þâ ðâ hî
 lufodon. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum*
amauerim þâ ðâ ic lufode fulfremedlice, *amaueris* 5
 þâ ðâ ðû lufodest, *amauerit* þâ ðâ hê lufode; ET
 PLVRALITER *cum amauerimus* þâ ðâ wê lufodon, *ama-*
ueritis þâ ðâ gê lufodon, *amauerint* ðâ ðâ hî lufod-
 don. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO
cum amauissem þâ ðâ ic lufode gefyrn, *amauissem* 10
 þâ ðâ ðû lufodest, *amauisset* þâ ðâ hê lufode; ET
 PLVRALITER *cum amauissemus* þâ ðâ wê lufodon, *ama-*
uissetis þâ ðâ gê lufodon, *amauissent* þâ ðâ hî lufe-
 don. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum amauro* þonne
 ic lufige gyt, *cum amaueris* þonne þû lufast gyt, 15
cum amauerit ðonne hê lufað gyt; ET PLVRALITER *cum*
amauerimus þonne wê lufjað gyt, *amaueritis* ðonne

~~~~~  
 1 (þa) þa þu *R* || *ü. d. 3. ps. f. D* || þa þe (he) *C* 2 (ama)re-  
 mus *1. corr. F* || þa ða] þa þe *C*, þonne *H* || l. hwæt hwega *AhJRW*,  
 lufedon *JU*, lufiað *H* || 2. cum - 3 lufodon *nachgetr. 1. corr. F*  
 3 amare(tis) *h* || þa þe *C*, þonne *H* || we *J* || lufedon *U*, lufiaþ *H* ||  
 þa þe *CU* 4 lufedon *HJU* || preterito tempore (*abcr p. getilgt*) *W*  
 || in perfecto *f und c z. t. u. e dazwischen gz. weg H* 5 amauerim zu  
 -ram *a. hd.? h* || lufude *C* || cum amaueris *HJTW* 6 *nur ein þa v. ðu*  
*F* || cum amauerit *HJW* || e in he *auf r. R* || lufode] e *über getilgtem*  
 on *R* 7 amauerimus *aus amaueris h* || *ü. f. W* || lufedon *HJ* 7. 8  
 cum amaueritis *IJTT*, amaueritis zu amaueri(n)t *h* 8 lufedon *HU*  
 || amauerint—lufodon *f. h* || cum amauerint *HJW* || amauerint (i  
*aus u?*) *F* 9. 9 lufedon *HU* 9 :: preterito *R, f. C* || perfecto cum  
 amauerim þa ða ic lufode þinsquam *A* 10 fyrn *F* || cum *auch vor*  
*der 2. u. 3. sg. HJ* || uissem *W* 11 ðu *aus ic D* || lufedest *JU* || uisset  
*W* || he *auf r. h* || lufude *U*, e *auf r. h* 12 we *aus etwas a. C* ||  
 lufedon *HJRU* 12. 13 cum *auch vor der 2. u. 3. pl. HT* || ama-  
 uissemus *J* 13 lufodon *ACDFhJR* 13. 14 lufodon *ACDFhJR*  
 14 fu[turo c. am.] *W* || cum *aus cu a. hd. F* || þonne] þa ða *H*  
 15. 16 cum *vor der 2. und 3. sg. f. JW* 15 aneris *R* || þû *f. J* 16 [et  
 p. cum] *W* 17 -rimus *sogleich aus -ris D* || *ü. f. W* || þone *O*, þa þa  
*H* || 2. *pl. und ü. f. J* || cum amaueritis *HT* || done *O*, þone *R*

gê lufjað gyt, *amauerint* þonne hî lufjað gyt.  
 INFINITIVO MODO ungeendigendlicum gemete NVMERIS  
 ET PERSONIS on getelum and on hâdum TEMPORE PRAE-  
 SENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *amare* lufjan, PRAETERITO  
 5 PERFECTO ET PLUSQVAMPERFECTO *amasse* VEL *amauisse* lufjan.  
 INFINITIVVS ys ungeendigendlic, ac dô dêr tô getel  
 and hâd and tide, þonne byð hit geendod sprâc: *amare*  
*uolo* ic wylle nû lufjan; *amare uolebam* ic wolde  
 lufjan; *sciui te aliquando amasse deum* ic wiste, þæt  
 10 ðû hwîlon lufodest god. FUTURO *amatum ire* VEL  
*amaturum esse* lufjan; *uis amatum ire* wylt ðû faran  
 lufjan; *uenatum pergo* ic fare huntjan; *uis doctum ire*  
 wylt ðû gân leornjan; *lectum pergit* hê gâð râdan;  
*bibitum pergo* ic gange drincan; ET CETERA. þæt syxte  
 15 gemet gâð ofer ealle þâ ôdre fif gemetu and nimð æfre  
 þone þridan hâd of ðâm PASSIVVM: *amatur*; *amatur a*  
*me* ic lufige, *amabatur a me* ic lufode and swâ forð,  
 ac hit nis nâ swîde gewunelic on lêdensprâce nê hûru  
 on englisc. QVINGVE PARTICIPALIA VERBA VENIVNT A VERBO  
 20 ACTIVO fif dâelnymendlicce word cumað of ðâm  
 dâedlicum worde: *amandi* tô lufigenne, *amando*

<sup>1</sup> cum am. *H* || þone *R* || hi lufiað *zwei mal* <sup>2</sup> *A* ungeendiend-  
 licum *H*, vniendlic *W* || gemete *R* <sup>3</sup> getælum *F* || *zweites* on *f*.  
*W* <sup>4</sup> senti *auf r. O* <sup>5</sup> perf.] fecto *R* || lufian *û*. *amasse* *R* <sup>6</sup> is  
 ung. *gl. R*, *in d. z. T* || *ys f. HU* || ungeendodlic *H* || dô] doð *C*,  
 dôþ *H* || hêr tô *H* || ð *von* ðær *auf r. O* || getæl *FTU* <sup>7</sup> tid *O* <sup>8</sup> *û*.  
*v. a. uolo f. W* || nû *f. H* <sup>9</sup> cui *v. sc. auf r. O* || te :: *R* || aliquando *W*  
<sup>10</sup> lufedest hwulon *W* || god *A* || futuro *f. O* <sup>11</sup> lufian *û*. *anatum R, f.*  
*H* || hwilt *R* || faran *C* <sup>12</sup> hantian *J* || uis *F* || d(o)ctum (*o û. r.*) *C*  
<sup>13</sup> per:git *C* <sup>14</sup> bibite *U* || ic: *F* || drincan *aus* druncan *F*, *aus*  
 drincen *O*; dri(n)can *CH* || et cetera *f. HW* || þæt—<sup>19</sup> englisc *f. T*  
 || *hinter abgek. þæt ist æt rad. (auf r. v. t steht das fg. s) h* <sup>15</sup> *f.*  
*imeta & auf r. W* <sup>16</sup> þon *J*, þa *U* || amater *das 1. mal O* || amator  
*das 2. mal DO*, :::: *H*; *v unvollst. aus o C* <sup>17</sup> ama(ba)tur *A*  
<sup>18</sup> hit *f. HW* || gewu(n)elic *C* <sup>19</sup> ænglisc *H* || *mit quinque absatz A* ||  
 participialia *ACJTU* || uerba *f. T* <sup>19. 20</sup> ab act. u. *W* <sup>20</sup> uerba *O* <sup>20</sup> fif  
 —<sup>21</sup> worde *gl. R, f. T* || *1. f in fif erst von sp. hd. F* || dâelnimende *H*  
 || wurd *U* || þā: *D, f. W* <sup>21</sup> dâedlicum *f. J* || wordum *U* || to lufi-  
 enne *in d. z. T*, to lufiganne *H*, e *in lufienne auf r. R*



lufigende, *amandum* tō lufigenne, *amatum* wê sâdon  
 âr, *amatu* mid lufe. wê secgað þás word gewislicor:  
*tempus est arandi* hit ys tîma tō erigenne, *arando*  
*proficio* erigende ic geðêo, *legendo doceo* râdende  
 ic tâce, *arandum est mihi* mê ys to erigenne, *legen-* 5  
*dum est nobis* ûs ys tō râdenne, *habes agros ad aran-*  
*dum* hæfst ðú æceras tō erigenne, *commoda mihi*  
*librum ad legendum* lâne mê ðâ bôc tō râdenne.  
*amatum* wê sâdon âr. *amatu* byð geset for naman for  
 ABLATIVUM, swâswâ PRISCIANVS âwrât: *nec uisu facilis nec* 10  
*dictu affabilis ulli* nys hit nânum êaðe on gesihðe  
 né on cwyde âsecgendlic. ðás fif word synd swiðe  
 wunderlice and âwendað hî tō eallum hâdum and tō  
 eallum tidum and tō âgðrum getele and tō eallum cyn-  
 num: *amando patrem, amando matrem, amando fratres* 15  
 ET CETERA. ðás fif word synd gehâtene PARTICIPALIA, for-  
 ðan ðe hî synd gelice ðâel nymendum on gebîgedum ca-  
 sum. hî synd êac gecwedene. GERUNDIA of ðâm worde

<sup>1</sup> lufiende *in d. z. T*, luuigende *F*, de *z. t. weg H* || amand[um]  
*A*, um *auf r. O* || to lufienne *in d. z. T*, to lufianne *H*, ie *in* lufienne  
*auf r. R* || amatum amatu *W* <sup>1-2</sup> we sâdan ær *gl. R* <sup>2</sup> mid 1. *in d.*  
*z. T* || sec(g)að *h* || nu þas *R* <sup>3-8</sup> ü. *f. T* || eriganne *H*, r *auf r. O* || *das*  
*2. a in arando aus o u. noch ein a darüber O*, arundo *H* <sup>4</sup> pro(f)icio  
*corr. v. a. hd. O* <sup>5</sup> arand:um *O* || michi *ADT* || erianne *H* <sup>6</sup> est *f.*  
*T* || (is) us *I. corr.? F* || [r. habes] *W* || h. a. ad a. *f. T* || abes *R* ||  
 arandam *h* <sup>7</sup> habbe *W* || ð(u) *corr. v. ds. hd.? O, f. W* || ækeras  
*H* || eriganne *H* || comoda *AFhRW* <sup>8</sup> li[b]ra *W* || lâne *D*, len *W*  
<sup>9</sup> amatum—<sup>12</sup> âsecgendlic *f. T* || we s. ær *gl. R* || bið g. f. n. *gl. R*  
 || beoð *U*, is *W* || geset: *h*, gefet *J* <sup>10</sup> swa(swa) *U* || priscianus  
*ACDFHhORUW*] uirgilius *J* || *erstes nec*] ne *JW* || i *in* uisu *aus*  
*s J* <sup>11</sup> ulli *aus* ullu *h* || nanon *H*, none *mit glosse* ulli *W* || æpe *J*  
<sup>12</sup> âsecgenlic *h*, -ndl[ic] *A* || fif *f. T* || wosð (s *aus* w) *F* || synd—<sup>13</sup>  
 1. and *f. T* || synd *aus* synt *O*, beoþ *W* || swiðe *f. CDU* <sup>13</sup> wundor-  
 lice *HJ* || hi] ham *W* <sup>14</sup> ægð *auf rasur O* || getæle *FHT* || eallum]  
 ælcum *J* <sup>16</sup> et c. *f. W* || ða(s) *O* || beoþ *W* || particip(i)alia (*a. hd.? h*)  
*ChR*, -pialia *AJW* <sup>16-17</sup> forðam *H* <sup>17</sup> heo *H*, (heo) *W*, *f. J* ||  
 beoþ *W* || nimendum *aus* -de *R*, um *auf r. C*, nimende *H* || gebi-  
 gendum *J* <sup>18</sup> hî—136 <sup>4</sup> sâdon *f. T* || beoþ *W* || (eac) *R* || gecwedene  
 —136 <sup>2</sup> êac *f. A*

gero ic bere, forðan ðe hî berað manega andgytu. hî  
 synd êac gehâtene SOPINA. SOPINVM ys ûpp âwend, and  
 hî synd ûp âwende and bræde, forðan ðe hî underfôð fela  
 andgytu, swâswâ wê hêr beforan sædon. DVO PARTICIPIA  
 5 VENIVNT A VERBO ACTIVO twegen dâel nymende eumað  
 of ðâm dâdlîcum worde, PRAESENTIS TEMPORIS, VT  
*amans*: andwerdre tîde ys *amans* lufigende; FVTVRI  
 TEMPORIS, VT *amaturus*: tôwerdre tîde ys *amaturus*. *man-*  
*ducans est* hê ys etende, *legens est* hê ys râdende;  
 10 *lecturus sum cras* ic sceal râdan tô merigen, *lecturus*  
*es* þû scealt râdan, *lecturus est* hê sceal râdan,  
*lecturi sunt* hî sceolon râdan; ET CETERA.

Âlc ðâra worda, þe ðus gâð, bêo hit ACTIVVM, bêo  
 hit NEVTRVM, âlc ðâra ys ðâre forman declinunge. þeos  
 15 forme CONIVGATIO macað hyre PRAETERITVM PERFECTVM ON  
 fêower wîsan.

Sume hî macjað on *au*: *amo* ic lufige, *amavi* ic  
 lufode, *amatum* gelufod, and byð âfre se *a* lang on

<sup>1</sup> -dā D || and v. 2. hi O <sup>2</sup> sync H, beoþ W || gehatene f. H || su-  
 pina supinum J || sopinum *auch das erste mal* W || is u. a. gl. ü.  
 sopina R || uup F <sup>3</sup> beoþ W || bræde R || underfo:ð (r *rad.*) F  
<sup>4</sup> sædon her beforan H || hêr] ær FJW || be(fo)ran R || participalia  
 H <sup>5</sup> twegen—<sup>6</sup> worde gl. R, f. T || two W <sup>8</sup> temporis *von spä-*  
*terer hd. zu temporis et futuri praesentis geändert* F, tempore J  
<sup>7</sup> andw. t. gl. ü. pr. t. R, f. T || -weardre H || is amans in d. z.  
 h. ut amans R, f. T || lufigende gl. R, f. T <sup>8</sup> temporis *später getilgt*  
 F || a:maturus F || tow. t. gl. ü. fut. temp., f. T || is amaturus in  
 d. z. h. ut amaturus R, f. T || towardre HJ <sup>8-9</sup> manducans—<sup>12</sup>  
 râdan f. T <sup>10</sup> ræden J || mergen CDHU, mergenne J || le(c)turus  
 H <sup>11</sup> 1. ræ:ian R || s(c)eal 3. *corr.?* h, sceal v. a. *hd?* zu scealt C  
<sup>12</sup> lecturi—râdan f. J || sceolan h, sculon H || et c. f. W <sup>13</sup> *kein*  
*absatz* || þæra (ð) AFHhJRTU || gæð HJT, geþ W, a *scheint mit*  
*a. t. zu æ geändert* C <sup>14</sup> n in neutrum *ganz u. eu z. t. weg* H || þara  
 CD, f. J || ys þ *auf r.* C || ðâre] þæra HJRT (a *auf rasur?* R) ||  
 decl.] coniugatione T <sup>15</sup> forma J, f. T || coniunctio O, gatio *auf*  
*r. h* <sup>17</sup> *kein absatz* || ic l. f. HTW <sup>17-18</sup> ic lufode f. HT <sup>18</sup> ge-  
 lufod f. HT || [þe a—137 <sup>3</sup> inchoo] W || and f. O || on—137 <sup>1</sup> þas  
*fehlt* T



ic forceorfe, *secui, sectum*; *mico* ic scēmige, *micui* (nys hēr nān SOPINVM); *domo* ic temige, *domui, domitum*; *sono* ic swêge, *sonui, sonitum*; *tono* ic tonige, *tonui, tonitum*; *ucto* ic forbêode, *uctui, uctitum*; *crepo*  
 5 ic tōberste, *crepui, crepitum*. sume macjað on twâ wîsan: *plico* ic fealde, *plieui* VEL *plicau* ic fêold, *plicitum* VEL *plicatum* gefealden. calşwâ gâð *implico* ic on befealde, *replico* ic ongeân fealde, *complico* ic samod fealde, *explico* ic fulfealde, *aplico* ic tō  
 10 fealde odðe ic gelende mid scipe. þâ ðe bêoð mid naman gefêgede, þâ macjað PRAETERITVM ON *au* and SOPINVM ON *atum*: *duplico* ic twÿfylde, *duplicau*, *-catum*; *triplico* ic ðrÿfylde, *-caui, -catum*; *multiplico* ic menigfylde, *-caui, -catum*. *cubo* ic hlynige, *cubui, cubitum*.  
 15 *neco* ic nêce odðe ic âewelle gâð êac on twâ wîsan: *necui* VEL *necau*, *nectum* VEL *necatum*.

~~~~~  
 1 forceorue T || mico: (o auf r.) C || (s)cimige corr. v. a. hd. O, scine W 2 nys h. n. s. f. T || supenum J, sopinam H 2-3 ðomitum aus -lam J 3 ic sw. f. T || sunui zu sonui (ausserdem o darüber a. hd.?) D || ic t. f. T 4 lunitum T || c in ic auf r. 1. corr.? h || crepo AhJRTW u. urspr. F] crebo uel crepo CDOU und durch 1. corr. (der crebo uel ü. d. zeile nachtrag) F, crebro † crepo H 5 c in crepui grün C || crepitum aus -tam J 6 fealde: D || plicau —7 † ü. d. z. 1. corr. F || ic fêold f. HT 6-7 plicitum aus -tam J 7 :gefealden (s rad.) A, gefealdan J, f. HT || gað U 8 raplico T || ic ong. f. f. T || ongen J 8-9 ic s. f. f. T 9 ic fulf. f. T || a(p)plico C 10 odðe—scipe in der zeile R || odðe ic gelende] o. ic lende H, † lende T || ic vor ilende f. W || de] þa C, ða U || (mid) W 11 namum H || gefegde H, gefeged U || heora preteritum J || au aus am O 11-12 supinum J, sopinam H 12 on atum] o natum (n aus m radiert) O, on actum J || dupplico ACDFHJORW || ic f. O || twyfealde JOT, -felde D || dupplicau ACDFhJOR, plicau W, caui H || duplicatum T, dupplicatum J 13 tripplico DH || ic ðr. f. T || ðryfealde JO || triplicau T || multiplico—14 catum f. H 13-14 ic me|menigfylde O, f. T || -fealde D 14 cubui] bui H, cui CDOU || cubitum] bitum H 15 ic nêce odðe f. HT || (h)næce C, hnêce U, næte J || odðe ic â. in d. z. R || zweites ic f. J || gâð—wîsan f. HT || gað U || wis von wîsan auf r. h

Se dridda PRAETERITVM gâð þus: *iuuo* ic fultumige, *iuui* ic fultumode, *iuutum* gefultumod, and of ðâm gefêged *adiuuo* ic fultumige, *adiuui*, *aliutum*; *lauo* ic ðwêa, *laui* ic ðwôh, *lautum* âðwogen. sume cwedad *lotum* odde *lauatum*. 5

Sêo fêorde PRAETERITVM gâð þus: *sto* ic stande, *steti* ic stôð, *statum* gestanden; *do* ic gyfe, *dedi* ic geaf, *datum* forgyfen, and of ðisum gefêgede *resto* ic bêo tô lâfe odde ic ætstande, *restas*, *restiti*, *restitum*; *consto* ic samod stande, *constiti*, *constitum*; *prae-* 10
sto ic getîdige, *praestiti*, *praestitum*. ealswâ *persto* ic ðurhwunige; *adsto* ic æt stande; *absto* ic fram stande: *circundo* ic embedô odde ic ymbgange, *circumdedi*, *circumdatum*. þâ ôðre synd ðære driddan gedêodnyssc. 15

DE VERBO PASSIVO.

AMOR ic eom gelufod ys PASSIVVM, swâ wê âer cwêdon, *amaris* þû cart gelufod, *amatur* hê ys gelufod; ET PLVRALITER *amamur* wê synt gelufode, *amamini*

¹ *kein absatz* || seo *J* || þridde *H* || gad *U* || —¹⁰ *consto* ù. *f.* *T* ² ic fultumode *f.* *H* || gefultumod *f.* *H* || [and—⁵ odde] *W* ³ gefêged *f.* *T* || (*lauo*) *O*, o *aus e. a.* (i?) *H* ⁴ *laui*: *h*, *la z. t. u. ui gz. weg* *H* || ic ðwôh *f.* *DH* || *lauatum* *T* || *adwogen* *J*, *opwogen* *U*, *f.* *DH* ⁵ odde] uel *J* ⁶ *kein absatz* || fe(o)rþe *C* || *e in* ic *auf r. 1.* *corr.?* *h* ⁷ *gestanden* *f.* *H* ⁸ ic geaf *f.* *HW* || *datu* (*m weggerieben*) *U* || forgyfen *f.* *HW* || *dissum* *h*, *þissum* *J* || gefeged *H* ⁹ *h. tô l.*] *belife* *H* || *beo*] *am* *W* || o. ic æt. *in d. z. R* || *restas* *f.* *H* ¹⁰ *consta* *U* || *costiti* *C* ¹¹ ic eadige *F* || *pres(ti)tum* *h*, *praest::tum* *O* || ealswâ *f.* *T* || *persto*] *presto* *Hh*, *p::sto* (*re rad.*) *J*, *perfecto* *W* ^{12—13} ù. *f.* *T* ¹² *consto* *vor* *adsto* *W* ¹³ *circundo* *U* || ic e. o. *f.* *H* || embedô] eombedol *J* || o. ic y. *in d. z. R* || embgange *DHJ*, embegange *CU* ¹⁴ *circumdedi* *f.* *H*, e *aus o A*, *letztes i aus e O* || beoþ *W* || þæra *DH*

¹⁶ *überschrift* (*raum dafür* *HW*) *f.* *HJTW* ¹⁷ *kein absatz* *J* || *mor* *W* || —147⁵ ù. *in d. z. T* ¹⁸ *amatur* *aus* -*tor* *O* ¹⁹ *amamur*] *amatur* *J* || synd *FHJRTU*, sind *ADh*, beoþ *W* || gelufodo *T*

gê synd, *amantur* hî synd. PRAETERITO IMPERFECTO *amabar*
 ic wæs gelufod, *amabaris* ðû wære, *amabatur* hê
 wæs; ET PLVRALITER *amabamur* wê wæron gelufode,
amabamini gê wæron, *amabantur* hî wæron. PRAE-
 5 TERITO PERFECTO *amatus sum* VEL *amatus fui* ic wæs ful-
 fremedlice gelufod, *amatus es* VEL *fuisti* þû wære,
amatus est VEL *fuit* hê wæs; ET PLVRALITER *amati sumus*
 VEL *amati fuimus* wê wæron gelufode, *amati estis* VEL
fuistis gê wæron, *amati sunt* VEL *fuierunt* VEL *fuere* hî
 10 wæron gelufode. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *amatus*
eram VEL *amatus fueram* ic wæs gefyrn gelufod, *amatus*
eras VEL *fueras* ðû wære, *amatus erat* VEL *fuerat* hê
 wæs; ET PLVRALITER *amati eramus* VEL *fueramus* wê wæ-
 ron gefyrn gelufode, *amati eratis* VEL *fueratis* gê
 15 wæron, *amati erant* VEL *fuerant* hî wæron. TEMPORE
 FUTURO *amabor* ic bêo gelufod gyt, *amaberis* ðû bist,
amabitur hê byð; ET PLVRALITER *amabimur* wê bêoð
 gelufode gyt, *amabimini* gê bêoð, *amabuntur* hî bêoð
 gelufode. IMPERATIVO MODO *amare* sÿ ðû gelufod,
 20 *ametur*, sÿ hê gelufod; ET PLVRALITER *amenur* bêon

~~~~~  
 1 ge s. gelufode *HTU*, *f. DW* || hy seond gelufode *H*, *f. DW*  
 || *amabar* (*r auf r.*) *F* 2—3 2. 3. *sg. ü. f. W* 2 þu *aus* þa *H*  
 || wære gelufod *T* || *amabatur auf r.* *O*, *b auf r.* *J* 3 wæs gelufod  
*T* || et—4 2. wæron] *f. W* || 2. *m in* *amabamur teilweise auf r.* *h* || ge-  
 lufod *R* 4 gê] *we J* 6 -fremed- *mit o über dem* 2. *e R* || —15  
 2. 3. *sg. u. 2. 3. pl. ü. f. W* 7 uel *fehlt H* || *amati aus -tus D*  
 8 *fumus O* || gelufode *f. H* 9 gê wæron *f. H* 9. 10 hî w. *g. f. H*  
 10 gelufode *f. J* 11 *das erste amatus f. H* 12 wær *R* || *fuerad h*,  
*fueras* (*s auf r.*) *J* 13 a. e. u. *fueramus*] *amaueramus* (?) *W* 14 gefyrn  
 gelufode *f. H* || gefyrn *am rande von ds. hd. C* || a. e.] *amaueratis W*  
 || *eramus H* || *fueramus und tis über mus H* 14 gê] *we und hi*  
*darüber H* 15 a(ma)ti *H* || hî w. *f. H* 16 *amabor am rande nach-*  
*getr. D* || ðû bist *f. H*, *dahinter* gelufod gýt *T* 17 hê byð *f. H*  
 || *amabimur*] *amabitur U*, *imur auf r. D* 18 *g. g. f. W* || *t von*  
*gyt auf r. H* || *amabamini T* || gê bêoð *f. HW*: *dahinter* gelufode  
*COU* u. gelufode gyt *T* 18. 19 hî b. *g. f. HW*, *dahinter* gyt *T* 18 *heo*  
*D* 19 *inperatio HTW* || *amore O* || *beo W* || gelufod *h* 20 *ametur*  
*auf r. C*, *e auf r. h*, *amatur J* || *beo W* || gelufod *f. J*

wê gelufode, *amamini* bêon gê gelufode, *amentur* bêon hî gelufode. TEMPORE FUTURO *amator tu sÿ dû* gelufod, *amator ille sÿ hê* gelufod; ET PLVRALITER *anemur* bêon wê gelufode, *amaminor* bêon gê gelufode, *amantor* bêon hî. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam amarer* êalâ gif ic wære gelufod, *utinam amareris* êalâ gif dû wære gelufod, *utinam amaretur* êalâ gif hê wære gelufod; ET PLVRALITER *utinam amaremur* êalâ gif wê wæron gelufode, *utinam amaremini* êalâ gif gê wæron, *utinam amarentur* êalâ gif hî wæron. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam amatus essem* VEL *amatus fuisset* êalâ gif ic wære fulfremedlice gelufod odde gefyrn, *utinam amatus esses* VEL *fuisses* êalâ gif dû wære, *utinam amatus esset* VEL *fuisset* êalâ gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam amati essemus* VEL *fuissimus* êalâ gif wê wæron gelufode fulfremedlice odde gefyrn, *utinam amati essetis* VEL *fuissetis* êalâ gif gê wæron, *utinam amati essent* VEL *fuissent*

<sup>1</sup> amamini *aus* amamim *O*, amemini (e *auf r.*) *R* || ge *aus* we *F* || gelufode *f.* *J*, lufode *h* || amentur—<sup>2</sup> geluf. *f.* *T* || amentur *aus* amantur *R* <sup>2</sup> bio (?) *W* || hi g z. t. *weg* *H* || hi *auf r.* *F* || gelufode *f.* *J* || beo *W* <sup>3</sup> beo *W* || *das zweite* gelufod *f.* *J* <sup>4</sup> amemus *von späterer hd. aus etwas anderem* *O* || (we) *J* || ameminor *D* || beod gê (ze *W*) *hW* <sup>4 5</sup> gelufode *f.* *JW* <sup>5</sup> amantur *J*, amator *W* || b. hî gelufode *H* <sup>6</sup> et *f.* *in allen hss.* || imperfecto *U* || amarer *aus* amare *a. hd.* *H*, amar[er] *W* <sup>7</sup> utinam—<sup>8</sup> 1. gelufod *f.* (*eine spätere hd. ergänzt am rande* amareris † amarere sereies tu ame) *F* || amaretis *H* || a[mare]tur *W* || eale *T* <sup>8</sup> gelufod *f.* *JW* || (he) *R* || gelufod *f.* *JW*, gel *R* <sup>9</sup> utinam *aus* utinam *C* || amaremur *aus* -etur *H*, amemur *W* || (we) *D* <sup>10</sup> gel. *f.* *W* || amar[emi]ni *W* || ge *von ds. hd. über getilgtem* we *U*, *aus* we *F*, we *h* || wæron gelufode *H* <sup>11</sup> wæron gelufode *H* <sup>12</sup> [perfecto] *W* <sup>13</sup> amatus (*hinter uel*) *f.* *DHJU* || [were] *W* || -lic *W* <sup>14</sup> oþer *W* <sup>15—16</sup> ü. *f.* *W* <sup>15</sup> [u. a]matus *W* <sup>17</sup> g[if we] *W* || e *in* we *aus* a? *R* || fulfr. gel. *H* || gelufode *T*, *vor 1 ein falscher strich (von f?) ungetilgt* *R* <sup>18</sup> -lic *W* || oþer *W* || [uel fuis]setis *W* <sup>19</sup> êa. g. gê w. *f.* *HW* || (gif) *C* || g *in* ge *auf r.* *a. hd.*? *h*, we *A*

êalâ gif hî wâron gelufode. TEMPORE FUTURO *utinam*  
*amer* êalâ gif ic bêo gelufod gyt, *utinam ameris*  
 êalâ gif dû byst, *utinam ametur* êalâ gif hê byð;  
 ET PLVRALITER *utinam amemur* êalâ gyf wê bêoð ge-  
 5 lufode gyt, *utinam amemini* êalâ gyf gê bêoð, *utinam*  
*amentur* êalâ gyf hî bêoð. SVBIUNCTIVO MODO *cum amer*  
 þonne ic eom nú gelufod, *cum ameris* þonne dû  
 eart, *cum ametur* þonne hê ys; ET PLVRALITER *cum*  
*amemur* þonne wê nú synd gelufode, *cum amemini*  
 10 þonne gê synd, *cum amentur* þonne hî synd. PRAE-  
 TERITO IMPERFECTO *cum amarer* þâ þâ ic wæs gelufod,  
*cum amareris* þâ ðâ dû wære, *cum amaretur* þâ ðâ  
 hê wæs; ET PLVRALITER *cum amaremur* þâ ðâ wê wâ-  
 ron gelufode, *cum amaremini* þâ ðâ gê wâron ge-  
 15 lufode, *cum amarentur* þâ ðâ hî wâron. PRAETERITO  
 PERFECTO *cum amatus sim* VEL *amatus fuerim* þâ ðâ ic  
 wæs fulfremedlice gelufod, *cum amatus sis* VEL  
*fueris* þâ ðâ dû wære gelufod, *cum amatus sit* VEL  
*fuerit* þâ þâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati*

1 êala—gelufode *f. H* || (hi) *A* || gelufode *f. DJW* || *t in tempore*  
*erst von späterer hd. F* 1·2 [ut. amer] *W* 2 *amarer T* || *amaris T*  
 3 1. gif *f. O* || byst] :: *F* || ame[tur eala] *W* || *amatur h* || gif: *F* || beoð  
*U* 4 êalâ—5 *utinam f. H* 4·5 gelufod *COTU* 5 [z]et *W* || u[*tinam*  
*ame*]mini *W* || ame:mini *F* || êalâ—*utinam f. H* || gyf *f. F* || ge *über*  
*getilgtem* we *U* 6 êa. g. hî b. *f. H* || beoð *auf r. D* || subiuñctiuo  
 —143 18 gelufode *doppelt (das zweite mal hinter 149 9 2. tæcad) A* ||  
 sub[iuñc]tiuo *W* || *cum von a. hd. aus cam O* 7 eam|beo (beo *ge-*  
*tilgt) H* || [þu] *W* 8 : *ametur F* 9 ðonne þonne *A* 2 || synd nu *H*  
 || beoþ *W* || [ilu]foðe *W* 10 ge seond *H*, ge nu synd *D*, ze beoþ *W*  
 || hig sy(n)d *C* || beoþ *W* 11 imperfecto *aus -tum? F*, [imperfec]tum  
*W* || *amarer aus amerer H* || lufod *H* 12 (am)areris *corr. v. a. hd.*  
*O*, *amaretis H* || wære lufod *H* || [cum a]maretur *W* 13 *amarentur*  
*U* 14 gelufode *f. HW* || a[mare]mini *W* 14·15 gelufode *f. DHJW*,  
 gel *h*, gl *FR* 10 perfecto *aus -tum? F* || [cum] *W* 17 *s in* wæs  
*auf r. r D* || -lic[e] *A* 1 || ilu[foð] *W* || cum *amatus] cumatus R*  
 18 ðâ *f. U* || gelufod *f. DHJW* || uel] l *O* 19 fuerit *f. H* || [þo þo]  
*W* || gelufod *f. DHJTW* || *amatis h*



*simus* VEL *fuimus* þá dâ wê wâron gelufode, *cum amati sitis* VEL *fuertis* þá dâ gê wâron gelufode, *cum amati sint* VEL *fuertint* dâ dâ hî wâron. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum amatus essem* VEL *fuissem* þá dâ ic wæs gefyrn gelufod, *cum amatus esses* VEL *fuissets* 5 þá dâ dû wære gelufod, *cum amatus esset* VEL *fuisset* þá dâ hê wæs gelufod; ET PLVRALITER *cum amati essemus* VEL *amati fuissemus* þá dâ wê wâron gefyrn gelufode, *cum amati essetis* VEL *fuissetis* þá dâ gê wâron gelufode, *cum amati essent* VEL *fuisSENT* þá dâ 10 hî wâron gelufode. EODEM MODO TEMPORE FVTURO *cum amatus ero* VEL *amatus fuero* þonne ic bêo gelufod gyt, *cum amatus eris* VEL *fuertis* þonne dû byst gelufod, *cum amatus erit* VEL *fuertit* þonne hê byð; ET PLVRALITER *cum amati erimus* VEL *amati fuimus* þonne 15 wê bêoð gelufode gyt, *cum amati eritis* VEL *fuertis* þonne gê bêoð gelufode, *cum amati erint* VEL *fuertint* þonne hî bêoð gelufode. INFINITIVO MODO *amari* bêon gelufod, *amari uolo* ic wylle bêon gelufod, *amari uolumus* wê wyllað bêon gelufode. PRAETERITO PER- 20

<sup>1</sup> *simus aus sumus F*, si[mus] A<sup>1</sup> || *nur ein þa W* || wê f. W || (wæ)ron J; wæ gz. u. ron z. t. *weg H* || gelufode f. H <sup>2</sup> *am[ati sitis] W* || þa—gelufode *gl. über fuimus R* || w. gel. f. H || gelufode] g† hRT, f. DJW <sup>3</sup> *sint aus sind F* || wæron g† R, f. H, we[ren] W <sup>4</sup> -perfecto *aus -te H* <sup>5</sup> *fulfremedlice gelufod gefyrn D*, (fulfremedlice 1. corr.) 'gefyrn'gelufod F || g† R, ilu[fod] W || esse H || fuisse H <sup>6—11</sup> *ü. f. H* <sup>6</sup> wære (g rad.) R || gelufod f. DJW, gefyrn g† R || ess esset A<sup>1</sup> || fuis[set] W <sup>7—11</sup> *ü. f. W* <sup>7</sup> (he) A<sup>1</sup> || gelufod f. DJ, g† R <sup>7. 8</sup> *über dem 2. e von essemus ein strich radiert O* <sup>8</sup> *amati f. HU* <sup>9. 10</sup> wæron *aus weeron D* <sup>10</sup> gelufode f. DJ || [cum a]mati W <sup>11</sup> gelufode f. DJ, g† FR, ge† h || futuro f. H <sup>12</sup> 1. (amatus) A<sup>2</sup>, amamatus (*aber das erste am mit a. t. unterpunctiert*) O || amatus (*hinter uel*) f. HU || [fuer]o W || —<sup>14</sup> *ü. f. H* <sup>13</sup> [bist] W <sup>13. 14</sup> g† R, f. DJW <sup>15</sup> *amati (hinter uel) f. HTUW* || [fuer]imus W <sup>16</sup> wê] we *über getilgtem ge U, ge T* || g† R, gelufod TU, lufode H <sup>17—18</sup> gel. *ü. f. HW* <sup>17</sup> gelufod T, f. DJ || [cum am]ati W || am(a)ti J || erunt A<sup>1. 2</sup>J <sup>18</sup> gelufode f. DJT || i in *amari auf r. F* <sup>19</sup> g† R || *nolo—amari f. A* || [uolo] W || g† R <sup>20</sup>: *uolumus F* || wê w. b. g.] *amari uult ama[ri u]olunt W* || ge† R

PECTO ET PLUSQVAMPERFECTO *amatum esse* VEL *amatum fuisse*.  
 ic scege nû gewislicor: *olim uolui te amatum esse* VEL  
*fuisse* gefyrn ic wolde, þæt dū wære gelufod; and  
 swâ tô eallum hâdum. FVTVRO TEMPORE *amatum iri* bêon  
 5 gelufod, *uis amatum iri* wylt dū bêon gelufod,  
*amatum iri uolo* ic wylle bêon gelufod. DVO PARTI-  
 CIPIA VENIUNT A VERBO PASSIVO twegen dâel nymende  
 cumað of âlcum drowjendlicum worde, PRAETERITI  
 TEMPORIS forðgewitenre tîde *amatus* gelufod, FVTVRI  
 10 TEMPORIS tôwerdre tîde *amandus* sê ðe sceal bêon  
 gelufod; *amandus est ille* hê ys tô lufigenne ET  
 CETERA.

Ðus gâð êac calle þâ word, þe synd geewedene  
 COMMVNIA oððe DEPONENTIA, þisscre geðeodnysse. COMMVNE  
 15 VERBVM ys *osculator* ic cysse, *oscularis* dū cyst, *osculatur*  
 hê cyst, and swâ forð. PRAETERITVM PERFECTVM *osculatus*  
*sum* ic cyste ET CETERA. ealswâ *criminator* ic leahrje,  
 PRAETERITVM *criminator* ic leahtrode; *ortor* ic tyhte,  
*ortatus sum*; *auxilior* ic fultumige, *auxiliatus sum*;  
 20 *adulor* ic lyffette; *abominator* ic onscunige; *detestor*

~~~~~  
¹ *amatum* (*hinter* uel) *f. JU*, *steht hinter* *fuisse* *H* ² [secg]e
 W || *amatum esse*] *amare* *H* ³ wol[de þet] W || gɪ *R* ⁴ swâ] so
 forþ W || *tempere* *T* ⁵ 1. [iluf]ed W || 2. gɪ *R* ⁶ ire *F* || [beon] *W*
⁷ two *W* ^{7.8} delnimen[de c]umaþ *W* ⁸ w in þrowigend- *auf rad.*
g A, drow(i)end- *h*, þrowigendum *J* ⁹ *tempore* *O*, *tempr* *h*, *tem*þr
und an tem von späterer hd. *poris et futuri* *F*, *tpr* *HT* || *f. t. f. H*
 || *fordgewitendre* *J*, *forgew.* *D* || *ti*[de a]matus *W* ¹⁰ *tempores* (e
durchstrichen) *C* || tô. *tide* *f. H* || *towardre* *JT* || *tide* *f. A* || ðe
f. H ¹¹ [iluu]ed *W* || *he* :is *h* || *lufianne* *H* ^{11.12} et c. *f. W* ¹³ *kein*
absatz || *gæð aus gæð* *h* || *ealla* *J* || [beoþ icwe]þene *W* || *seond* *H*
¹⁴ *deponencia* *W* || þisse *H* ¹⁵ [is os]culor *W* || *cusse* and ic am
 icust *W* || *oscularis* *aus ofc-* *F* || dū *f. J* ^{15.16} o. hê c. *f. H* ¹⁶ *pr.*
 — ¹⁷ *cetera* *f. W* ¹⁷ *cyst* *U*, *cysse* *J* || et c. *f. H* || [also cri]minor
W || ic | ic *das erste mit a. t. getilgt* *U* ¹⁸ *praeteritum* *f. H*, *da-*
hinter *perfectum* *W* || *hleahtrode* *A*, *leahtrie* also *preteritum* *per-*
fectum [oscul]atus *sum icuste* *W* || *tæhte* *U* ¹⁹ *auxili(a)tus* (a *û. r.*)
F, [auxili]atus *W* ²⁰ *adulor* *C*, *adulor* (t *rad.*) *U* || *lyffete* *A*,
leffytte *D*, *lyffytte* *FHhJR*, *lyffyte* *C*, *lyffettige* *T*, *luffetie* *W* || ab-

ie onseunige; *calumnior* ic êhte mid têonan; *dominor* ic gewylde mid hlâfordscipe: *frustror* ic âidlige; *consolor* ic gefrêfrige; *scrutor* ic smêage. PRISCIANVS cwæð, þæt dâs word and dyllice habbað twâ getâcnunga, dâde and þrôwunge, and ealle hî macjað heora PRAE- 5
 TERITVM on *atus: scrutatus sum* ET CETERA. þâs ôdre synd DEPONENTIA, and hî getâcnjað dâde: *miror* ic wundrige, *miraris* ðû wundrast, *miratur* hê wundrað; ET PLURALITER *miramur* wê wundrjað, *miramini* gê wundrjað, *mirantur* hî wundrjað. ealswâ 10
glorior ic wuldrige, *meditor* ic smêage, *sciscitor* ic befrîne, *uociferor* ic hrÿme, *contemplor* ic ymbwlâtige, *uagor* ic wôrige, *fabulor* ic spellige, *causor* ic sprece stîdlice for sumon intingan, *gratulor* ic blîssige, *percunctor* ic âxige, *opinor* and 15
suspikor ic wêne, *for* ic sprece (*faris* ðû sprecest), *laetor* ic blîssige, *praelior* ic feohte, *aduersor* ic ðwyrige odde ic wîderige, *imitor* ic geefenlâece, *peregrinor* ic wræcsîdige, *rimor* ic smêage, *epulor*

ominor OT, später h *getilgt* D || ic on-] † D || onseonige U || detestor ic onsc. f. HOÜ (vgl. lesarten zu 145 2) || † detestor J, † d. über abhominor C 1 ic onseunige f. CJ || cal(u)minor C, calumpnor U || ic ê.—dominor f. J || ic gz. u. e in êhte z. t. weg H || ahte (doch e über a 1. corr.) F || domin::or (at rad.?) O 2 wealde H || mid] min F || hlaforscy(i h)pe Fh, dahinter detestor ic onseunige (onseon- U) CHOU || frustror H, frustror h || adlige F 3 afrefrie H, frefrige O, frefrie W || scutor J || gesmêage T 4 cwed T 5 dæda J || þrowungæ R, -nga HJ || ealla J || maciah J 6 scru(ta)tus O, srutatus J || ða CU 7 beoþ W || hî f. H || dæda H 8 2. 3. sg. ð. f. W 8-9 wund(r)aþ H 9 et—10 hî wundrjað f. TW 10 :ge D || ealswa gæð T 11 siscitor O 12 befrinne W || (h)rÿme C, hirême T, hreme U || emb- H 13 spyllie T 14 ic spr. usw. in d. z. R || stîdlice aus -cor R || sumum U, suman DT 15 percunctor—17 blis-sige f. T || percunctor F || and aus et R, et AJ, † U 16 ic w. ð. opinor R || ðû s. f. W || sp(e)rest (!) C, spricst JR 17 erstes r in prelior auf rad. † A 18 o. ic w. in d. z. R || oddo T, oþer W || ic vor w. f. W 19 wræcnige H || sm. ymbe wisdom H 19- 146 1 ep. ic-wistfullie dingnor ic imedemie hinter 146 2 wisdom W

ic wistfullige, *dignor* ic gemedemige, *philosophor* ic
 ûdwitige odðe ic smêage embe wîsdôm, *testificor*
 ic sêde, *ueneror* ic ârwurðige, *precor* ic bidde,
furor ic stele, *recordor* ic gemune, *piscor* ic fixje,
 5 *auuepor* ic fuglje, *altercor* ic cîde, *mercor* and *negotior*
 ic mangige, *lucror* ic gestrÿne, *morigeror* ic leor-
 nige þêawas, *melioror* ic betrige, *uerecundor* mê
 sceamað, *moderor* ic gemetegje, *zelor* ic andige,
moror ic latige on sumre stôwe odðe ic elcige.
 10 þâs word macjað heora PRAETERITVM on *atus*: *miratus sum*
 ic wundrode tō werlicum hâde, *mirata sum* tō wiflicum
 hâde, *miratum* tō nâðrum cynne. *furatus est uir bouem*
 se ceorl forstæl ðonne oxan, *furata est mulier, fura-*
tum est mancipium; ET CETERA.

15 þâ word, þe genymað on PRAETERITVM *ui* and næfdon
 æt fruman þone *u* (*amo, amau*), þâ habbað hwîlon SIN-
 COPAM, þæt ys, wanunge, on ðâm ôðrum hâde and on
 ðâm þriddan: *amau*, *amauisti* VEL *amasti* (hêr ys se *ui*

¹ filosofof *T* ² uðwitig(i)e *R*, uðwitegie *AF*, uðwitegige *J*
 || o.—wîsd. *in d. z. R*, *f. H* || oþer *W* || ymbe *JRU*, embe sumne
W || tes(ti)ficor *F* ³ sêde] gesæde *H* ⁴ stæle *J*, style *T* || i *in*
piscor auf r. C || ie *in* *fixie undeutlich geraten u. daher von ds. hd.*
darüber wiederholt O ⁵ aucopor *A* || fugelige *HJ*, fugli(g)e *A* || alter:cor
F || cide *auf r. F* || and] et *AFJT*. ⁶ ic m. *über mercor in z.* ⁵ *R*
 || *zwischen* mangige and *lucror noch zelor ic andige U* (*s.* ⁸) || lu(c)ror
C || (ge)stryne *O*, (ge)strine *U*, gestreone *H* || mori(g)eror *corr. von*
a. hd. FO, morieror *CDHhRTU* ⁷ þeawas *H* || melieror *T* || bete-
 rige *T*, g *über rad. w 1. corr. F* ⁸ (ic) g. *C* || gemetige *H* || z. ic
a. f. U (*s. zu* ⁷) ⁹ m:ror (*e rad.?*) *J* || on *usw. in d. z. R* || sumere
AFHhJRT || oþer *W* || elcige *T*, yleige *J* ¹¹ wundrie *W* || tō werl.
 h.] ad femininum *H* || i *in* werlicum *auf rasur R* ^{11. 12} tō wifl.
 h.] ad neutrum *II* ¹² tō n. c. *f. II* || s *in* *furatus von späterer*
hd. F ¹³ ü. *f. W* ^{13. 14} mulier *furatum est f. T* ¹⁴ et c. *f.*
W ¹⁵ kein absatz || nimeþ *W* ¹⁶ þone v æt fruman *J* || t *in* æt
aus f A || donne *A* || o *in* *amo auf r. J*, so so is *amo W* || habbað]
 bb *u. d z. t. u. das a dazwischen gz. weg H* ^{16. 17} u ü. a *in* sin-
 copam *a. hd. F*, sincocam *D* ¹⁷ þ. is w. *gl. R* || wanunge—h[o]d[e]
unterer teil weggeschnitten W || wanunga *O* || [and—147 ⁵ lauo] *W*
¹⁸ hade auch hinter þriddan *H*

awege), *amauistis* VEL *amastis*, *amauerunt* VEL *amarunt*.
 ealswâ *neo* ic spinne, *neui* ic span, *neuisti* VEL *nesti*
 dû spunne, *neuistis* VEL *nestis* gê spunnon, *neuerunt*
 VEL *nerunt* hî spunnon. ac hit ne byð nâ swâ, gif se
u byð æt fruman on ðâm worde: *lauo* ic ðwêa, *laui*,
lauisti. ne miht þû nâ eweðan hêr *lasti*.

DE SECVNDA CONIVGATIONE.

Sêo ôder CONIVGATIO ys ful êadcnêwe, forðan ðe ælc
 ðâra worda, þe geendað on *eo*, and se ôder hâd on *es*,
 ys þære ôðre geðcôdnysse. *doceo* ic lâre, *doces* þû
 lârst, *docet* hê lârd; ET PLVRALITËR *docemus* wê tâceað,
docetis gê tâceað, *docent* hî tâceað. EODEM MODO TEM-
 PORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebam* ic tâhte, *docebas*
 dû tâhtest, *docebat* hê tâhte; ET PLVRALITER *doce-*
bamus wê tâhton, *docebatis* gê tâhton, *docebant* hî
 tâhton. PRAETERITO PERFECTO *docui* ic tâhte, *docuisti*
 þû tâhtest, *docuist* hê tâhte; ET PLVRALITER *docuimus*
 wê tâhton, *docuistis* gê tâhton, *docuerunt* VEL *docuere*
 hî tâhton. PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *docueram* ic

¹ uel amarunt *f. AJ* || ama:runt *F* ² ic span—⁴ ü. *f. H*
³ spu(n)non *C*, spunnon *U* || neuerunt *aus* uenerunt *O* ⁴ na *aus*
 ne *F* ⁵ lauio *O* ⁶ lauasti *hJ* || þu ne miht na *O* || nout *W* || eweðan
T, cweþen *J*

⁷ *überschrift f. HJTW* || *II FhO, f. A* || coningatio *A*, coniunctione
O ⁸ *kein absatz JT* || se *JOT*, þe *W* || o in oþer *aus d (soll so lauten!)*
A || eadcnêwe *T* || -pon *U*, -ðam *H* ⁹ ðæra (þ-) *ACFhJRTU* || gðege
 endað (*das erste d aus c: also 1. g zu tilgen unterlassen*) *R* || endeþ
W ¹⁰ ðæra *A* || ôdere *h* || oceo *W* || —¹² ü. in d. z. *T* || —148 ⁶
 2. 3. *sg. und 1. 2. 3. pl. ü. f. W* ^{11. 12} tâceað *immer C*, tâceað
die ersten beiden male D, lærad (2. u. 3. -þ) *immer H* ¹¹ we læ-
 ceþ *J* ¹² cetis cent *W* ^{13—150} ¹¹ tâceað ü. *f. T* ^{13. 14} cebas
 cebat *W* ¹³ docebas *aus* -bam *C* ¹⁴ decebat *U* || he ī *Fh* ^{14. 15}
 cebamus *W* ¹⁵ docebatys *O* || ge ī *Fh* || cebant *W* ¹⁶ ic l. *f. W*
^{16. 17} cuisti cuit *W* ¹⁷ tæhtost *J*, ī *h* || he ī *Fh* ¹⁶ do(cui)stis
I. corr. h, cuistis *W* || ge ī *Fh*, ge tehton *A* || cuerunt uel cuere *W*

tâhte gefyrn, *docueras* þû tâhtest, *docuerat* hê tâhte; ET PLVRALITER *docueramus* wê tâhton, *docueratis* gê tâhton, *docuerant* hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *docebo* ic tâce gyt tô dæg odðe sume dæg; *docebis* ðû
 5 tâhst, *docebit* hê tâhd; ET PLVRALITER *docebitis* wê tâcað, *docebitis* gê tâcað, *docebunt* hî tâcað. IMPERATIVO MODO bebêodendlicum gemete TEMPORE PRAESENTI on andwerdre tîde AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM tô ðâm ôðrum hâde and tô ðâm ðriddan
 10 *doce* tâc ðû, *doceat* tâce hê; ET PLVRALITER *doccamus* tâcon wê, *docete* tâce gê, *doceant* tâcon hî. TEMPORE FVTVRO *doceto* tu tâc ðû, *doceto* ille tâce hê; ET PLVRALITER *doccamus* tâce wê, *docetote* tâce gê, *docento* tâcon hî. OPTATIVO MODO *utinam* *docerem* êalâ gif ic
 15 tâhte nû odðe hwêne âr, *utinam* *doceres* êalâ gif ðû tâhtest, *utinam* *doceret* êalâ gif hê tâhte; ET PLVRALITER *utinam* *doceremus* êalâ gif wê tâhton, *utinam* *doceretis* êalâ gif gê tâhton, *utinam* *docerent* êalâ gif hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-
 20 PERFECTO *utinam* *docuissem* êalâ gif ic tâhte fulfre-

~~~~~  
 1 tâhtest *f. H, t̄ FhR* || *docuerat F* || tâhte *f. H* 2 we t. gef *H* 2-3 *cueratis cuerant W* 3 hî *t̄ H* 4 tô dæg—dæg *f. H* || o. s. d. *in d. z. R, doppelt (das zweite mal durch puncte mit a. t. getilgt)* *U* || oþer *W* || sume] sumne *J* || daie *W* 5 *tæh::st (te rad.) O, st auf r. C, tæhtst U, tæhtest h* || *tæcð DHJ, ð auf rad. t ? C, tæht; (e rad.) O, t̄ Fh* 6 *alle drei mal tæcead C, t̄ das erste und zweite mal FhR, tæc das dritte mal H* || *cebitis cebunt W* 6-7 *imperatiuo ACDJR U, inparatiuo W* 7-9 *nur lat. HT* 7 *bebeodenlic W* || gemete *doppelt (das zweite getilgt) C* 6 *II<sup>am</sup> et III<sup>am</sup> C, II et III<sup>am</sup> U* || et *f. O* 10 *doceas nach doce T* || *docead F, doceat (a rad.) O, deceat R* 11 *tæcen we ACDFhJR U, teche we W* || *doceto T* || *tæcon ge H, techen ze W* || *ge über getilgtem he U* || *tæcen hig CU* 12 et—13 *gê f. H* 13 *tæcon we D* || *tæcon gê D* 14 *mode C* || gif] *þær H* 15 *tæht(e) C, teche W* || o. h. ær *in d. z. R, f. H* || *hwæne JW* 16 *tæhtost J, teihtes W* || *docerent T, ceret W* 17 *plr urspr. (aber p gz., Ir z. t. weg) H* 18 *ge t̄ Fh, ge tæcon A, ge tæcað O* || 3. *pl. f. W* 19 *preterito perfectum F* 19-20 *plusquamperfeç F* 20 (gif) *J*

medlice odde gefyrn, *utinam docuisses* êalâ gif ðû tâhtest, *utinam docuisset* êalâ gif hê tâhte; ET PLVRALITER *utinam docuissimus* êalâ gif wê tâhton, *utinam docuissetis* êalâ gif gê tâhton, *utinam docuissent* êalâ gif hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *utinam doceam* êalâ 5 gif ic tâce gyt, *utinam doceas* êalâ gif ðû tâcest, *utinam doceat* êala gif hê tâcêð; ET PLVRALITER *utinam doceamus* êalâ gif wê tâcêað gyt, *utinam doceatis* êalâ gif gê tâcêað, *utinam doceant* êalâ gif hî tâcêað. SVBIVNCTIVO MODO underðêodendlicum gemete *cum* 10 *doceam* þonne ic tâce nû, *cum doceas* ðonne ðû tâcest, *cum doceat* þonne hê tâcêð; ET PLVRALITER *cum doceamus* ðonne wê tâcêað, *cum doceatis* þonne gê tâcêað, *cum doceant* þonne hî tâcêað. PRAETERITO IMPERFECTO *cum docerem* þâ ðâ ic tâhte lytle ær, *cum* 15 *doceres* þâ ðâ ðû tâhtest, *cum doceret* ðâ ðâ hê tâhte; ET PLVRALITER *cum doceremus* þâ ðâ wê tâhton, *cum doceretis* þâ ðâ gê tâhton, *cum docerent* þâ ðâ hî tâhton. PRAETERITO PERFECTO *cum docuerim* þâ ðâ ic tâhte fulfremedlice, *cum docueris* ðâ ðâ ðû tâhtest, 20 *cum docuerit* þâ ðâ hê tâhte; ET PLVRALITER *cum docuerimus* þâ ðâ wê tâhton, *cum docueritis* þâ ðâ gê

1 oþer W || êalâ—2 docuisset *f. H* 2 tæhtost *J*, tæht̄ *R*, t̄ *Fh* || 3. *sg. ü. f. W* || gef *H* || t̄ *Fh* 3 ealla *h* || w(e)tæhton *D* || t. *f. W*, t̄ *Fh* 4 docuissetis *T* || gê || we *F* || t̄ *Fh*, *f. W* 5 tæht *F*, *f. W* 6 ic tæhte *J* || [ut.—7 doceat] *W* || tæhtst *J*, tæhtest *AChU*, t̄ *FR* 7 doceað *F* || tæhd̄ *AU*, tæht *J*, tæht mit einem strich durch das *h h*, t̄ *FRW* 8 [ala(für eala)—14 doceant] *W* 8 9 tæcêað *die beiden ersten male C* 9 ge tæcêað gyt *J* || hi t̄ *Fh* || tæcêað *D*, dahinter ist 142 6 sub. bis 143 18 gelufode widerholt *A* 10 u. g. *f. T* 11 s von doceas auf r. *J* 12 tæhtst *DFhJR*, tæhtest *A* || tæhd̄ *R*, c aus *h A* || et] and (abgekürzt) *A* 14 doce(a)n̄t *h*, docent *J* 14 15 imperfecto *U* 15 þâ ðâ] þonne *W* || tæhte *v. ds. hd. über lærde H* || (lytle) *R* || ær] lær *C*, lar *U* 16 do(ce)res *A* || þâ ðâ—doceret *f. H* 16 17 t̄ *W* 17 et] and (abgekürzt) *A* || þâ—18 tâhton *f. H* || t̄ *FhRW* 18 t̄ *FhRW* || 3. *pl. ü. f. W* 19 t̄ *FR* || docerim *O* 20 cueris *W* || —150 1 ü. *f. W* || tæhtes *C* 21 cuerit *W* || ðâ] þe *H* 22 we t̄ *Fh* || cueritis *W*

tâhton, *cum docuerint* þá dâ hî tâhton. PRAETERITO  
 PLVSQVAMPERFECTO *cum docuissem* þá dâ ic tâhte ge-  
 fyryn, *cum docuisses* þá dâ ðû tâhtest, *cum docuisset*  
 þá dâ hê tâhte; ET PLVRALITER *cum docuissemus* þá dâ  
 5 wê tâhton gefyryn, *cum docuissetis* þá dâ gê tâhton,  
*cum docuissent* dâ dâ hî tâhton. TEMPORE FVTVRO *cum*  
*docuero* þonne ic tâce gyt sume dæg, *cum docueris*  
 þonne ðû tâcest, *cum docuerit* ðonne hê tâceð; ET  
 PLVRALITER *cum docuerimus* þonne wê tâceað gyt, *cum*  
 10 *docueritis* þonne gê tâceað, *cum docuerint* þonne hî  
 tâceað. INFINITIVO MODO *docere* tâcean; *docere uolo*  
 ic wylle nú tâcean; *docere uolebam* ic wolde nú  
 âr tâcean; *docere uolumus* wê wyllað tâcean. PRAE-  
 TERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *docuisse* tâcean;  
 15 *uidi aliquando te docuisse pueros* ic geseah hwilon ðe  
 tâcan ðâm cildum. FVTVRO TEMPORE *doctum ire* VEL  
*docturum esse*; *uideo te doctum ire* ic gesêo, þæt ðû  
 gâst tâcan; *uideo te docturum esse* ic gesêo, þæt ðû  
 wylt tâcan. IMPERSONALI MODO *docetur*. þis gemet gâð  
 20 ofer calle dâ ôðre âfre on ðâm ðriddan hâde and be-  
 hôfað, þæt man ðâr tô dô SVBAVDITIONEM ET PERSONAM,

1 *ī beide m. FR* || *cuerint W* 2 -fectum *F* || *tæhte aus tæhto D*  
 3 *docu vor isses erst v. a. hd. nachgetr. F* || —<sup>6</sup> *ū. f. H, 2. 3. sg.*  
*u. 2. 3. pl. ū. f. W* || *ī R* || *cuisset W* 4 *ī FhR* || *docuisse[minus] A*  
 5 *cuissetis W* || *ge ī FhR* 6 *cuisset W* || *hi ī R* 7 *cuero W* || *þa*  
*þo W* || *teilte W* || *sumne J* || *dæge H, daige W* || *cueris W, do-*  
*cuerunt J* 8—11 *tæceað ū. f. HW* 8 *tæhst ACDJ, tæhtest U,*  
*ī FhR* || 3. *sg. f. H* || *cuerit W* || *c in tæcð auf r. (von h A) AJ,*  
*ī R* 9—10 *cuer- W* 9 *tæcað (-þ) ACDFhJU, ī R* || *gy[t] A* ||  
*cum f. H* 10 *gê* || *hi J* || *tæcað (-þ) ACDJU, ī FhR* || *cum f. H*  
 11 *tæcað (-þ) ACDJU, ī FhR* || *ere im 1. doc. auf r. h* || *tæcan (in d. z. T)*  
*ACDFHhJRTU* 12—19 *ū. f. T* 12 *nû f. H* || *tæcan ACDFHhJRU*  
 12·13 *tæcan nu âr H* 13 *tæcan ACDFHhRU, tæcen J* || *wê w. n. f. W*  
 || *nu tæcen J* 15 *aliquando f. W* || *te f. F* || *g in geseah auf rad. s A* ||  
*hwilon f. W* || *(þe) D* 16 *tæcen J* || *ðâm f. W* || *children W, dum*  
*von cildum z. t. weg H* || *tempora F* 17 *doctorum h* || *uideo te*]  
*uidente J* || *te f. CU* || *docturum ire W* 18 *seo C* 18·19 *ðu wylt* ] *pult*  
*W* 19 *inp.*—151 8 *néod*] *et cetera T* 21 *mon J* || *do þerto W* || *et*] *and H*



þæt ys, underhlystunge and hâd. *docetur*, SVBAVDIS  
*a me*: ic tæce. SVBAVDIS ys word: *subaudio* ic under-  
 hlyste, *subaudis* ðû underhlyst, *subaudit* hê under-  
 hlyst. PRAETERITO IMPERFECTO *docebatur a te* ðû tâh-  
 test nû âr. PRAETERITO PERFECTO *doctum erat a nobis* 5  
 wê tâhton and swâ forð. INFINITIVO MODO *doceri a me*  
*uolo* ic wylle tæcan; *doceri a nobis uolumus* wê wyl-  
 lað tæcan. ac dises gemetes nys nân nêod. GERVNDA  
 VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *docendi*, *docendo*, *do-*  
*cendum*, *doctum*, *doctu*. *tempus est docendi* tîma hyt ys 10  
 tô tæcenne, *docendo loquor* tæcende ic sprece, *do-*  
*cendum est mihi* mê ys tô tæcenne, *habes pueros ad*  
*docendum* hæfst ðû cild tô lârenne, *uis doctum ire*  
 wylt ðû gân tæcan, *doctu ueni* fram lâre ic côm.  
 þás word magon tô eallum hâdum and tô callum tîdum 15  
 and tô âgðrum getele and tô âlcum cynne: *multum*  
*ipse laborat docendo pueros* swîðe hê swined tæcende  
 ðâm cildum, *ipsa monialis uigilat docendo puellas* sêo  
 mynecene wacað tæcende ðâm mædencildum,  
*legendo docetur uir* ET *legendo docetur mulier*. and hî 20  
 underfôð PRAEPOSITIONES, þæt synd foresetnyssa, *in*

1 þæt ys *usw. in ð. z. R* || underhlyst *H* || su(b)audis *ds. hd.?*  
*F* 2 *a vor me nachträglich eingefügt U* || ic] .i. ic *W* || is w. *gl.*  
*R* || su|audio *urspr.* (b *vor | nachtr. v. ds. hd.?*) *F* 3 2. *sg. ü. f. W*  
 4 *doceoatur (aber b ü. o) h* 4 5 þu þ. teihtest *W* 5 perfectum *F*,  
 in *davor radiert C* || [nobis—<sup>9</sup> uerba] *W* 7 tæcan *J* || docere *O*  
 8 tæcan *J* || þisses *J*, dysses *F* 9 participalia *DU*, particip(i)alia *C*,  
 participialia *AFhJRT*, participia *HO* 10—14 t. *ü. f. T* || —<sup>13</sup> *ü. f. W*  
 10-11 tîd is to tæcenne *H* 11 to tæcende *F* 12 michi *T* 13 hæf(s)ð  
 ðu *H*, hæfstu (*über mihi*) *R* || lærenne *J*, læranne *H* || uis *f. T*  
 14 wultu *W* || (þu) *C* || (gan) *a. hd.?* *h* || tæcan *J* || doctum ueni *H* ||  
*ü. in d. z. T* || coin *aus eom O* 15 þa *CU* 16 getele *FT* || calcum  
*c auf r. (aus !?) J* || kynne *h* 17—19 *ü. f. TW* 17 tæcendum *O*  
 18 *ipsa—uigilat f. W* || se *U* 19 mynecenu (ne *ü. d. z. H*, u *auf r.*  
*C) CHO*, minecenu *U*, mycene *zu mynecene (sp. hd.?) A* || mæden-  
 cildum *auf r. O* 20 et] and *H* 21 þ. s. f. *gl. R, f. T* || beoþ *W* ||  
 -nyssa *aus nysse O*, -nyssa *J*, -nesse *H*

and *ad: in conuertendo dominus captiuitatem Sion, ad legendum* ET CETERA. eft, ðonne hî bêoð naman, ðonne nimað hî him gelice CASVS. *amanda uirtus* lufigendlic miht, *amandae uirtutis* lufigendlicere mihte, *in pas-*  
 5 *cendis gregibus* on læswigendum êowdum, *ad audien-*  
*dam uocem* tô gehÿrendlicere stemne and felà ôðre.  
 DVO PARTICIPIA VENIUNT A VERBO ACTIVO twegen dâlas,  
 ðe synd gecwedene dâel nimende, eumað of ðâm  
 dâdlicum worde, PRAESENTIS TEMPORIS *docens* tâcende,  
 10 FVTVRI TEMPORIS *docturus sum cras pueros* ic wylle tâ-  
 can tô merigen þâm eildum.

Ðus gâð calle dâ word, þe geendjað on *eo* on ðâm  
 forman hâde and on ðâm ôðrum hâde on langne *es: habeo* ic hæbbe, *habes* ðû hæfst, *habet* hê hæfð.  
 15 ðeos CONIUGATIO macað hire PRAETERITVM PERFECTVM ON  
 SIX WÍSAN.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendað on *ui: fleo* ic  
 wêpe, *fles* ðû wêpst, *fleui* ic wêop, *fletum* gewô-  
 pen. eallswâ *defleo* ic bewêpe, *defleui*, *defletum*; *neo*  
 20 ic spinne, *neuî*, *nectum*; *impleo* ic gefylle; *compleo* ic

<sup>1</sup> dominus mit a. t. zu -um U || syon UW <sup>3</sup> heom H || casais J, casen W || —<sup>6</sup> ü. f. T || lufigendlice h <sup>4</sup> miht] mægen H || amende F || ü. f. W || lufigen(d)]- 1. corr. h, ° -licre CDHRU <sup>4</sup> 5 pascedis T <sup>5</sup> 6 audiendum O <sup>6</sup> ü. f. W || gehyrenl- Dh, -cre CDHRU || stæmne H || and f. ô. f. T || feala F || oþre suuche W <sup>7</sup> duo fast ganz weg H || parcipia C || twegen—<sup>9</sup> worde gl. R, f. T || twægen F || dæles J <sup>8</sup> ðe—dâel f. W || ein strich durch den hals von þ in þe rad. D || synd:: (on rad.) R || gecweden R || nimiende W || cymað R || mit ðam schliesst A <sup>9</sup> wordum J || —<sup>11</sup> ü. f. T || <sup>10</sup> docturus aus -os C <sup>10</sup>—<sup>11</sup> ü. f. W || tæcen J <sup>11</sup> mergen CDHU, merien h <sup>12</sup> kein absatz || ðus—<sup>14</sup> hæfð f. T || gâð] secgâð O || endiað H, endeþ W <sup>13</sup> lagne HU <sup>14</sup> ü. f. HW || hê f. O <sup>15</sup> ein punct über dem letzten buchst. v. coniugatio wol zufällig O || perfectum—<sup>17</sup> praeteritum f. O <sup>18</sup> wison H <sup>17</sup> absatz nur CTU || 1 f. FHhJW || endeþ W <sup>17</sup> 18 ic w. f. W <sup>17</sup> ic f. T <sup>18</sup> wepe in d. z. T || ðû w. f. HTW || wæpst F || ic w. f. HTW <sup>18</sup> 19 gewopen eallswa f. T || gewo in gewopen auf r. h <sup>19</sup> deff(e)ui R <sup>20</sup> ic sp. f. H || swimme W || ne[ui—153 <sup>3</sup> aboli]tum W || impl(e)o U, -pleo

fullfyller: *suppleo* ic fyller; *oleo* ic wexe odde ic stême, *oleui*, *oletum* odde *olui*, *olitum*; *aboleo* ic âdylegige, *aboleui*, *aboletum* odde *abolui*, *abolitum*. dâ ôdre macjād PRAETERITVM ON *cui* and SOPINVM ON *etum*: *deleo* ic âdylegige, *deleui* ic âdylegode, *deletum* âdile- 5 god; of dām is gecweden *letum* dēad, þe âdylegād lif.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendād on *u.i*: *docceo* ic tæce, *docui*; *habeo* ic hæbbe, *habui* ic hæfde, *habutum* gehæfd; *prohibeo* ic forbêode, *prohibui* ic forbêad, *prohibitum* forboden; *exhibeo* ic gearcige, 10 *exhibui*, *exhibitum*; *adhibeo* ic tō nime, *adhibui*, *adhibitum*; *praebeo* ic gearcige, *praeui*, *praebitum*; *taceo* ic sūwige, *tacui*, *tacitum*; *conticeo* ic samod sūwige, *conticui*, *conticitum*; *monceo* ic mynegige, *monui*, *monitum*. SCIENDVM EST, QVOD NEVTRA VERBA DEFICIUNT IN SOPINO 15

*auf r. C* || fyller *H*, *impleui impletum* (über dem perf. ic gefyller rot durchstrichen) fügt hinzu *T* || *compleo*—153<sup>1</sup> *suppleo auf r. C*<sup>1</sup> full *f. H* || *supleo T*<sup>1 2</sup> o. ic st. *gl. R, f. T*<sup>1</sup> drittes ic *f. H*<sup>2</sup> odde *f. T* || *olui* (e rad.) *h* || *erstes o in aboleo auf r. C*<sup>2 3</sup> ic adilegige in d. z. *T* || adileghige *H*, adyligige *F*, adylhige *C*, adilgige *D*<sup>4</sup> heora pr. *J* || e in *eui nicht ganz deutlich u. daher v. a. hd. noch ein e drüber F* || on *sopinum etum W* || *supinum J* || *etum* :*tum* (e und i rad.) *O*<sup>5</sup> adelegige *R*, adilogige *T*, adylgige *D*, adilhige *H*, adylhige *C* || ic aylegode *O, f. DHTW* || *deletum D* || ad. *f. DHTW*<sup>6</sup> gecweden *T*, iscid *W* || *l(o)etum C*, *loetum U* || dead *f. W* || þe à. l. *f. T* || adelegād *U*, adilgeaþ *H*<sup>7</sup> absatz nur *CU* || II *f. FHhJTW* und *urspr. (doch am rande von späterer hd. II ü. i)* *O* || *se(o) R* || geen|endād (das erste en durchstrichen) *O*, endef *W, f. T*, davor p rad. *H*<sup>8</sup> ic tæce *f. HT* || *docui* ic tæhte *CDU*, *deui J* || ic hæbbe *gl. ü. docui R, f. TW* || ic hæfde *f. TW*<sup>9</sup> gehæfþ *J*, he hæfd *H, f. TW* || *proibeo T* || *proibui T*<sup>9 10</sup> ic forbêad *f. DHJTW*<sup>10</sup> *proibitum T* || forboden *f. DHJTW* || *exibeo CJOUW* || ic izækie *W*<sup>11</sup> *exibui CU, f. O*, *ui auf r. R* || *exibitum COU* || *genime T*, *cume F* || *adibitum C*<sup>12—14</sup> *ü. in d. z. T*<sup>13</sup> swugige *H*, swuwie *W*, w aus p *O* || a in *tacui aus u und a noch einmal darüber H* || *conticeo*—<sup>14</sup> *conticitum f. F* || *conticio h* || swugige *H*, swuwie *W*<sup>14</sup> *contacui T* || *contacitum T* || myngige *D*, myngige *H*, myngie *C*, inunegie *W* || *mon:ui O*<sup>15</sup> *est f. T* || c in *deficiunt nicht ganz deutlich und daher noch einmal darüber O* || *supino J*, *sopinum FT*, *sopina H*

is tô witenne, þæt dâ word, ðe synd NEVTRA ge-  
 hâtene, âteorjað on ðus gerâdum SOPINVM. caleo  
 ic wearmige, *calui*; nis ðâr nân SOPINVM. callswâ *tepeo*  
 ic wlacige, *tepui*; *horreo* ic onðracige, *horruï*; *can-*  
 5 *deo* ic scîne, *candui*; *studeo* ic gecnyrdlâce, *studui*;  
*frondeo* ic grôwe, *frondui*; *splendeo* ic scîne, *splendui*;  
*rubeo* ic rêadige, *rubui*; *palleo* ic blâcige, *pallui*;  
*pareo* ic gehýrsumige, *parui*; *iaceo* ic liege, *iacui*;  
*caneo* ic hârige, *canui*; *floreo* ic blôwe, *florui*; *uireo*  
 10 ic grôwe, *uirui*; *areo* ic forsêarige, *arui*; *calleo*, MD  
 EST, *callidus fio* ic bêo pætig, *callui*; *excelleo* ic ofer-  
 stige, *excellui* (þis word byð êac geweden *excello*, *ex-*  
*cellis*, þâre ðriddan); *stupteo* ic wafige, *stupui*; *languo*  
 ic âdlig, *languï*; *uigeo* ic strangige oððe gedêo,  
 15 *uigui*; *rigeo* ic stîfige, *rigui*; *egeo* ic wædlige, *egui*;  
*indigeo* ic beþearf, *indigui*. *careo* ic ðolige sumes  
 ðinges, *carui*: on ðisum worde mæg bêon SOPINVM *car-*  
*tum* and PARTICIPIVM *cassus* and FVTVRVM *cariturus*. *timeo*

~~~~~  
 1 is—2 sopinum *gl. R*, in *d. z. T* || witanne *IhJ*, witene *T* ||
 beoþ *W* 1· 2 geh(a)tene *C* 2 supinum *J*, u *aus* u *O* 3 ic w. ü.
calui R || w(e)ar(mi)ge (mi ü. *rad. ni*) *O*, wærmige *J* || n. ð. n. s.
f. T || ::nis *H* || þar *D* || callswâ *f. T* 4 slacige *CDHU* || horruï
 mit eo über ui *H* || ic onþracige in *d. z. T* || andracige (*aus* on-
R) *hR*, anþracige *J*, andþracige *CDHU*, andþracie *W*, þracige *F*
 5 ge(c)nyrd- *J*, gecnerd- *T*, gecneord- *H*; æ *aus e. a. J*; icnorlæche
W 6 :growe *C* || punct unter p in splendeo zufällig *O* 7 reodige *O*
 8 hyrsumige *H*, gehyrsumge *U* 10 1. ic *f. T*, i *z. teil u. c. gz. weg. H*
 || ic searige *T* || calle *h* 11 calidus *h* || ic b. p. *f. T* || zwei puncte
 unter einander unter p in pætig wol zufällig *O* || calui *U* || excell(e)o
C, excello *DH* 11· 12 oforstige *T*, forstige *CU* 12 þis - 13 ðriddan
f. T || is icweþen ec *W* || excelleo *J*, excelso *h*, *aus* excellis (*dann o*
noch einmal über o) *D* 13 stapæo *J*, stup(e)u *W* || wauige *T* || lan-
 guo *H* 14 o. g. *gl. R* || ic iþeo *W*, hatige *h* 15 [rigeo—18 1. and] *W*
 || r(i)geo *C* || ic w. *f. T* 16 indieo *U*, indigio *J* || beþearf (*h rad.?*)
O, beðarf *J* || ic ð. s. ð. in *d. z. T* || zweites s von sumes *aus* einem
a. buchst. rad. O 17 caru(i) *U* || on—sopinum *f. T* || ðissum *J* ||
 wordum *CFhJORU* || supinum *J* 18 1. and—cariturus *f. T* || and] et
J || casus *CFRU* || and] et *CJ* || urus in cariturus auf *r. C*

ic ondrâde, *timui*, næfd nænne SOPINVM nê *metuo* ic ondrâde, *metui*. *teneo* ic healde, *tenui*, hæfd SOPINVM *tentum*; *censco* ic dême odde ic âsmêage, *censui*, *cen-sum*; *absorbeo* ic forswelge. *absorbui*, *absorptum*.

III. Sêo dritte PRAETERITVM geendað on *si*: *suadeo* ⁵ ic tyhte, *suasi* ic tyhte, *suasum* getyht; *rideo* ic hliche, *risi*, *risum*; *ardeo* ic byrne, *arsi*, *arsum*; *indulgeo* ic forgyfe odde miltsige, *indulsi*, *indulsum* odde *indultum*; *algeo* ic côleige, *alsi*, *alsum*; *mulgeo* ic melce, *mulsi*, *mulsum* odde *mulctum*; *fulgeo* ic seîne, ¹⁰ *fulsi*, *fulsum*; *tergeo* VEL *tergo* ic wîpige, *tersi*, *tersum*; *turgeo* ic tôswelle, *tursi*, *tursum*; *urgeo* ic drafige, *ursi* (*ursum* is bera: *hic ursus pes bera*, *hunc ursum*); *torqueo* ic wrîde, *torsi*, *tortum*, ac dâ ealdan cwâdon *torsum*; of dâm gefêged *distorqueo* ic tôwrîde, *distorsi*, ¹⁵ *distortum*; *contorqueo* ic samod þrâwe, *contorsi*, *contortum*; *extorqueo* ic of âwringe *extorsi*, *extortum*; *marco*

¹ *timui*] *metui* *h* || supinum *J* || ne *wegradiert* *O*, *f. T* || *metuo* *aus* *motuo* *O*, *auf r. C* || ic ⁻² *m. f. W* ² *tenuo* *W* || hædde *J* || *tenu(i)* *U*, *tenēu* (!) *R* || *h. s. f. HTW* || supinum *J* ³⁻⁴ *censum* *sensui* *W* ⁴ *forswolwize* *W* || *absorbunt* *CDhR*, *absortum* *FJ*, *absorbitum* *OTU*, *absortum* *absorbitum* *W* ⁵ *absatz nur CDU* || III *f. FHhW*, *erst von späterer hd. am rande* III. *si* *O* || *endef* *W* || *suado* *H* ⁶ *ic i. f. beidemal* *H* || *erstes* *tyhte*] *lære* *F*, *lere* *†* *ic* *tihte* *W* || ^{2.} *ic* *tyhte* *f. DTW*, *he* *tihte* *J* || *getyht* *f. DHTW* ⁶⁻⁷ *ic* *hl. f. HTW* ⁷ *hlyche* *J*, *hlihhe* *CDhU*, *hlihe* *F* || *ic* *b. f. HTW* ⁸ *ic* *f. o. m. f. H* || *o. m. f. T*, *gl. R* || *myldsige* *U*, *ig* *auf r. D* ⁹ *odde*] *†* *T* || *ealswa* *algeo* *H* || *acolige* *H*, *e* *auf r. D* || *alsi* *alsum* *f. H* || *i in* *alsi* *aus* *e* *O* ¹⁰ *mælce* *J*, *milke* *W*, *melcige* (*ige* *auf r. C*) *CU*, *melsee* *T* || *mu(l)si* *C* || *mulsam* *J* || *o. m. f. T* || *†* *H* || *mul(c)tum* *ds. hd?* *O*, *multum* *J* || *ic* *s. f. T* ¹¹ *†* *terg(e)o* *†* *tergo* *C* || *ic* *w. ù. tergeo* *R* ¹² *iprafie* *W* ¹³ *ursui* *CU* || *ursum—ursum* *f. T* || *ursum* *ursum* *is* *J* || *is* *bera* *gl. R* || *p. b. h. u. f. W* ¹⁴ *torsi* *unvollst. aus* *tursi* *F* || *tortum* *aus* *cortum* *F* || *ac—¹⁵* *gef. f. T* || *ealda* *U*, *olde* *men* *W* || *cwþen* *W* ¹⁵ *distorqu(e)o* *C* || *ic—¹⁶* *contorqueo* *f.* (*ic* *towride* *contorqueo* *erg. 3. corr.*) *F* || *ù. in* *d. z. T* || (*to*)*wride* (*wr. ù. r. a. hd.?*) *h* ¹⁶ *concorqueo* *J* || *þrawe*] *þreage* *CDHU* || *concorsi* *J* ¹⁶⁻¹⁷ *contor(t)um* *C*, *concor(t)um* *J* ¹⁷ *exorqueo* *J* || *ic* *ofwringe* *H* || *extortum* *J*, *extorsum* *W*

ic wunige, *mansi*, *mansum*; *haereo* ic tô gedêode
odde ic tô clifige, *haesi*, *haesum*, and of dâm gefêgede
on dâm ylcan andgyte *adhaereo*, *inhaereo*; *iubeo* ic hâte,
iussi ic hêt, *iussum*; ET SIMILIA.

5 III. Sêo fêorde PRAETERITVM geendad on *xi*: *lugeo*
ic hêofige, *luxi*, *luctum*; *frigeo* ic bêo ofcalen, *frixi*,
fritum; *augeo* ic geÿce, *auxi*, *auctum*.

V. Sêo fifte PRAETERITVM âwent done *eo* on *i*: *moueo*
ic styrige, *moui* ic âstyrede, *motum* âstyred; *uoueo*
10 ic behâte, *uoui*, *uotum*; *foueo* ic bedige, *foui*, *fotum*;
fauco ic fultumige, *fau*, *fautum* (fordan de *fatum* byð
of dâm worde *for*, *faris*); *caueo* ic warnige, *cavi*, *cau-*
tum (*catum* is ôder ðing); *pauco* ic forhtige, *pavi*;
conniueo ic wincige, *conniui*; *ferueo* ic wealle, *ferui*;
15 ac hî nabbad nânne SOPINVM; *cico* ic geladige, *ciui*,
citum; *uideo* ic gesêo, *uidi*, *wisum*; and of dâm ge-
fêgede *praeuideo* ic forescêawige, *praeuidi*, *praeuisum*;

~~~~~  
1 wunio *W* || ereo *U* || 2. ic—2 clifige *in d. z.* *T* 2 o. ic to cl.  
*ebenfalls gl. R* || ic *f.* *W* || of dâm *f.* *CU* || gefege(de) *R* 3 an(d)-  
gyle *CD* || hâte (t *rad.*) *O* 4 ic h. *f.* *W* 5 absatz nur *CU* || III *f.*  
*FHhW* und *urspr.* (am rande von späterer *hd.* .III. xi) *O*, der  
erste strich beim einbinden abgeschnitten *T* || f.] <sup>13</sup> *W* || endeþ *W*  
|| l(v)geo aus legeo *C* 6 heofe *H* || frigeo—8 þone (frigeo—8 seo  
nachträglich als letzte zeile, das übrige *auf r.*) *corr. R* || me celp *W*  
|| i(c) *C* || ofcalan *T* 7 eche *W* || auxi *JTUW* 8 absatz nur *CU*  
|| *V f.* *FHhW* und *urspr.* (am rande von späterer *hd.* V. ui) *O*  
|| f.] <sup>14</sup> *W* || awend *HU* || moneo *H* 9 monui *H* || ic âst. *f.* *HW* ||  
asterede *J*, styrede *T* || von motum m *gz. u.* ot *z. t.* weg *H* || âstyred  
*f.* *HW* 10 ic beh. *in d. z.* *T* || (uoui) *C* || byðige *T* || futum *T* 11 ful-  
tumig *O* || faui] fatum *W* || fatum *T* || fordan de -12 faris *f.* *T* || -ðā *H*  
|| [fatum—15 nænne] *W* 12 ic w. *f.* *T* || wa(r)nige *C* 13 catum is ô. ð.  
*f.* (doch am rande von *ds. hd.* um est alī 1 (?) beim einbinden ver-  
stümmelt) *T* || þinge *J*, þing über getilgtem word *H* 14 conniueo aus  
conuiueo *U* || i in wincige *auf r.* *R*, (samod) wincige *U* || welle *R*  
15 ac—sopinum *f.* *T* || supinum *J* || cigeo *h* || (ge)laþige *R* 16 c in  
citum fast verschwunden in folge eines durch rasur auf der anderen  
seite entstandenen loches *O* || ic gesêo *f.* *T* || am rande v. a. *hd.* di *O* ||  
and of ð. *g. f.* *T* || of] on *J* 17—157 1 ü. *f.* *T* 17 forseawige *F*

*inuideo* ic andige, *inuidi*, *inuisum*; *sedeo* ic sitte, *sedi*, *sessum* on twâm essum; and of dâm gefêgede *possideo* ic geâgnige, *possedi*, *possessum*; *obsideo* ic ymbsitte, *obsedi*, *obsessum*; callswâ *insideo* ic onsitte, *subsideo* ic undersitte, *resideo* ic ûpp sitte odde ic eft <sup>5</sup> sitte; *strideo* odde *strido* ic ceareige odde ic gristbitige, *stridi*; *respondeo* ic andswarige, *respondi*, *responsum*; *prandeo* ic gereordige, *prandi*, *pransum*.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM gâð ðus: *tondeo* ic efe-sige odde ic scere scêp odde hors, *totondi*, *tonsum*; <sup>10</sup> *mordeo* ic bite, *momordi*, *morsum*; *spondeo* ic behâte odde ic beweddige, *sponpondi*, *sponsum* (of dâm cymð *sponsus* brýdguma); *pendeo* ic hangige, *pependi*, *pensum*. ac hî ne gâð nâ ðus, gyf hî bêoð gefêgede: *suspendo* ic âhò, *suspendi* ic âhênge, *suspensum*; <sup>15</sup> *detondeo* ic of âefesige, *detondi*; ET CETERA.

<sup>1</sup> in ui|inuideo O || inuidi f. W || inusum W || ::::: sedeo C, sê:deo (o r.?) D || (i)c H <sup>2</sup> sessum O || on—gefêgede f. T || :essum (s r.) O, ss W || dâm] twam CHU || pos(s)ideo O <sup>3</sup> ic g. in d. z. T || geâgnige—ic *ausgelassen* (*doch 3. corr. erg.* begite *obsideo* ic) F || geahnige CDHJRTU, ionnie W || possesum T, possessi W || obsideo T, *auf r.* C || m in ymb- *an stelle v. r. b* O, emb- D <sup>4</sup> ic ymbsæt ü. *obsedi* T <sup>4</sup> obsessum H || —<sup>6</sup> <sup>7</sup> gr. ü. in d. z. T <sup>5</sup> undersi(t)te C || *resideo*] riseo J || o. ic e. s. in d. z. R || (ic) *vor* eft J, f. T || eft] of O <sup>6</sup> odde *strideo* *getilgt zw. strideo u.* odde U || I. odde] I J || cærgige (*aber ea ü. æ*) U, eardige O <sup>6</sup> <sup>7</sup> gristbitig O, grisbatig W <sup>7</sup> <sup>8</sup> ic a. r. r.] di sum W <sup>7</sup> an(d)sw- O, -swerie T <sup>8</sup> sponsum O || ic g. f. T || ger- R, geweordige C || pransi U || prans(v)m (s *an stelle v. e. a. u. v über getilgtem a*) O <sup>9</sup> *absatz in CDHJU* || VI f. FHhJOW (*am rande VI. di sp. hd. O*) || seoxte T, <sup>10</sup> W, *dahinter* gæð r. H || —<sup>11</sup> bite ü. in d. z. T <sup>10</sup> I. o.—tonsum *auf r.* C || I. o.—hors gl. R || ic f. TW || scyre D || scýp T || tondi O <sup>11</sup> m:ordi O || momorsum (*aber das I. mo get.*) R <sup>12</sup> o. ic bew. f. T || ic] :: (be r.) O || s(po)pondi O, spondi T || of—<sup>13</sup> br. f. T || cumap W <sup>13</sup> *pendeo aus po-* C <sup>14</sup> nâ f. W || gef H <sup>14</sup> <sup>15</sup> III. ü. *suspendo h*; *suspendo T*, -pendo *aus -pondo* (*dann noch e ü. e*) D <sup>15</sup> ic aho in d. z. T, f. W || su(s)pendi C, 2. s v. a. *hd. cingefl.* O || ic aheng h. *suspensum W*, f. HT || -ng CDJU, -neg FhR || *suspensum T*, sup- O <sup>16</sup> ü. in d. z. T || a(e)fesige H, âefisige C, a efsige U, â hefesige O, a:fesige R, afesie W || *deton(d)i O*

Sume word geendjad on *eo* on dām forman hāde, ac hi ne geendjad on *es* on dām ôdrum hāde, forðan ðe hi gād æfter ðære forman CONIVGATIONE, nā æfter ðære ôdre: *meo* ic fare, *meas* dû færst, *meat* hê færð; *beo*  
 5 ic gegôdige sumne, *beas*; *creo* ic gescyppes, *creas*; *screo* ic hræce odde spāte; *laqueo* ic fô mid grine, *laqueas*; *nauseo* mē wlatad, *nauseas*; *enucleo* ic âspy-  
 rige, *enucleas*; *calceo* VEL *calcio* ic scôge mē, *calceas*  
 10 *VEL calcias*. âne twâ word synd ðære fêorðan gedêod-  
 nysse: *eo* ic gange, *is* dû gâst; *queo* ic mæg, *quis* dû miht.

## DE VERBO PASSIVO.

*Doceor* ic eom gelâred, *doceris* dû eart gelâred, *docetur* hê is gelâred (pæt englisc gād, swâswâ pæt

<sup>1</sup> *kein absatz* || w in wórd *aus* r O || endeþ W || on—<sup>2</sup> geendjad  
*f. T* || f von forman *auf* r. O <sup>2</sup> ac—hade ü. d. z. *nachgetr. R, f.*  
*FH* || hi :: | O || endeþ W || -ðam T, -pā H || coniugatio von sp.  
*hd. am rānde* O <sup>3</sup> ðæra T || coniugatio and W, a aus o O || ðære] ðær  
*O* <sup>4</sup> meo u. meas *auf* r. 3. *corr. F* || ü. bis *auf* *weiteres* in d. z. T ||  
 2. 3. *sg. ü. f. W* || m in *meat* sp. *hd. F* <sup>5</sup> ic welie † ic igodie W, ic ge  
*auf* r. O || sum(n)e h, aus summe H || gesceppe H, scuppe W <sup>6</sup> *screo*]  
*creo* aus crea O, *screo* screas W || ic spete † hræche W || ræce F  
 || odde ic spæte in d. z. R || *laqueo*—<sup>7</sup> *enucleo* *hat als letzte zeile*  
*beim einbinden den unteren teil der buchstaben verloren* T || *laqueo*:  
 (s *rad. und* q aus c) O, qu *auf* r. F || gefö H || grone W <sup>7</sup> *laqueos*  
*Hh* || *naus(e)o* U, *inaúseo* O || ic spyrige O, s ü. p h, f. T <sup>8</sup> e(n)u-  
*cleas* J || *calceo*:: (ceo *rad.*) O, e *auf* r. F, o ü. *getilgtem* a H ||  
 † CDFHhJRTUW, odde O || cal::[cio O || sceoge FJRU || cá[ce(a)s O  
<sup>9</sup> † CDFHhJRTUW, odde O || ane :: (swa r.?) O || .II. u. *dariüber*  
 twa R || beoþ W || feorþan aus forman II <sup>10</sup> *quis* | *quis* O <sup>11</sup> *miht*  
*et cetera* T || *drei zeilen auf 52<sup>r</sup> und ganz 52<sup>v</sup> leer: 53<sup>r</sup>—77<sup>v</sup> z. 8*  
*v. u. eine andere hd. h*

<sup>12</sup> *überschrift f. HJW* || *nerb* O || *am rānde v. sp. hd. noch* *passi-*  
*uis* O <sup>13</sup> *kein absatz* OR || *doceor* aus *docear* H || —<sup>14</sup> ü. f. T  
 || eam H || *ceris* W || 2. 3. *sg. ü. f. W* || ært J || gelârd R <sup>14</sup> *do-*  
*cet(u)r* O, *cetur* W || (he is g.) C || gelârd R || pæt—159<sup>1</sup> *bæftan*  
*f. T* || ænglisc Hh, englis C, on englisc W



ôðer, hêr bæftan); ET PLVRALITER *docemur, docemini, docentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *docebar, docebaris, docebatur*; ET PLVRALITER *docebamur, docebamini, docebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *doctus sum, doctus es, doctus est*; ET PLVRALITER <sup>5</sup> *docti sumus, docti estis, docti sunt*. ET VLTERIORI MODO **and** on ðâm ýttran gemete *doctus fui, doctus fuisti, doctus fuit*; ET PLVRALITER *docti fuimus, docti fuistis, docti fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *doctus eram, eras, erat*; ET PLVRALITER *docti eramus,* <sup>10</sup> *eratis, erant*. ET VLTERIORI MODO *doctus fueram, fueras, fuerat*; ET PLVRALITER *docti fueramus, fueratis, fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docebor, doceberis, docebitur*; ET PLVRALITER *docebimur, docebimini, docebuntur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *docere sî ðû gelêred, doceatur*; ET PLVRALITER <sup>15</sup> *doceamur, docemini, doceantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *docetor tu, docetor ille*; ET PLVRALITER *doceamur, doceminor, docentor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO

~~~~~  
¹ bæftan] æfter *O*, beforan *D* || —⁴ ce- *W* ² e. m. t. f. *T* || temporore *O* || praete:ito *H*, praeteritum *T* || i(n)perfecto *auf r. O* ²⁻³ *docebar aus -bor O* ³ -ter *aus -tep und -mur aus -mup O* ⁴ e. m. t. f. *T* || [modo —¹⁰ doc]tus *W* || tempore *O* ⁴⁻⁵ imperfecto *R* ⁵ *doctus vor es und est f. JTU* || est] :est (t *rad.*) *O* ⁶ *docti vor estis und sunt f. JTU* || ulteri(ori) *h*, ulteriore *T*, ulterio *H*, ulteri *O* || **and** —⁷ ge. *f. T* ⁷ ytran *D* || *doctus vor fuisti und fuit f. HJTU* ⁸ *docti vor fuistis und fuerunt f. HJTU* || fuerint *O* ⁹ uel fuere *f. T* || odde *O* (*alle anderen* ð) || e. m. t. f. *T* || edem *O* || *zweites e in preterito aus angefangenem r O* ¹⁰ l *in plus- aus i O* || *docti f. UW* ¹¹ era(n)t *H* || u(l)teri(o)ri *O*, ulteriore *T*, ulteriora *H* ¹² *docti f. W* ¹³ e. m. t. f. *T* || *docebar JO* ¹³⁻¹⁴ (*ausser I. sg.*) *ceb- W* ¹⁴⁻¹⁵ inperatiuo *HT*, m *aus ni O*, inparatiuo *W* ¹⁵ tpr *urspr. (dam em darüber v. e. hd. d. 14. jhdts.) T* || terciam *W* ¹⁶ *doceri U* || ü. *f. HT* || beo *W* ¹⁷ *doce:mur* (a *wegradiert*) *U* || *doceamini CDHTU, dahinter* ::::: *C* || e. m. t. f. *T* ¹⁸ *doce(t)or tu F*, *docetur tu HhU*, -et- *aus -cat- C*, -or *aus -ur O*, *docetor(t)um J* || *docetur ille CHR*, -or *aus -ur JO*, o (*vor r*) ü. *r. F* || *doce(a)mur O* || *doceminur T* ¹⁹ *docentur T*

INPERFECTO *utinam docerer, docereris, doceretur*; ET PLVRALITER *utinam doceremur, doceremini, docerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam doctus essem, doctus esses, doctus esset*; ET PLVRALITER *utinam docti essemus, essetis, essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam doctus fuisset, fuissetis, fuissent*; ET PLVRALITER *utinam docti fuissetis, fuissetis, fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam docear, docearis, doceatur*; ET PLVRALITER *utinam doceamur, doceamini, doceantur*. SVBIVNCTIVO MODO VEL CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum docear, docearis, doceatur*; ET PLVRALITER *cum doceamur, doceamini, doceantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPERFECTO *cum docerer, docereris, doceretur*; ET PLVRALITER *cum doceremur, doceremini, docerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum doctus sim, cum doctus sis, cum doctus sit*; ET PLVRALITER *cum docti simus, cum docti sitis, cum docti sint*. ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuerim, cum doctus fueris, cum doctus fuerit*; ET PLVRALITER *cum docti*

¹ docereris—² doceremur f. H || docereris aus dec- C, doce(re)rjis (letztes r ü. rad. t von 2. corr.) F' ² ceremini cerentur W ^{2. 3} e. m. t. f. T' ³ (praeterito) U || perfecto f. H || plusquam | fecto O, -perfectum F' ⁴ doctus vor esses und esset f. DJTU ⁵ utinam —⁶ pluraliter doppelt O || docti (t rad, i nachträglich angehängt) das erste mal O || docti auch vor 2. 3. W || ulteri(ori) h, ulteriore T, erstes r aus p das erste mal O, davor :: das zweite mal O ⁶ (fuis)sem corr. v. a. hd. das zweite mal O || fuissetis] -em W ⁷ docti aus -u? C ^{7. 8} e. m. t. f. T' ⁸ cearis ceatur W || et pluraliter utinam dócear doceáris doceatur hinter doceatur durchstrichen O ⁹ doceamini f. H, ceamini (hinter ceantur) W || t in doceantur undeutlich u. ur verschwunden h, ceantur W ^{9. 10} s. m. uel f. T' ⁹ subiunctiuo C ¹¹ cum auch vor d. 2. u. 3. sg. RW || cum f. J || doce(a)mur O || cum auch vor d. 2. pl. O || ceamur ceantur W ¹² t. praesento (!) i. T' ¹³ 2. 3. sg. cer- W ¹⁴ cum auch vor 2. 3. pl. T' ¹⁴ cerentur W ¹⁵ sum CHhOR, sim aus sum F || cum vor 2. 3. sg. f. HJTUW || doctus vor 2. und 3. sg. f. HJUW ^{15. 16} ductus sit O ¹⁶ 1. docti bis auf einen teil von i weg H || sumus O || vor 2. 3. pl. cum f. HJTUW, docti f. HJUW ¹⁷ et u.] adulteriori CDT || c. d. fuerim doppelt (das 2. mal getilgt) O ^{17. 18} c. doctus vor 2. 3. sg. f. DHJTUW

fuerimus, cum docti fueritis, cum docti fuerint. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum doctus essem, cum doctus esses, cum doctus esset; ET PLVRALITER cum docti essemus, cum docti essetis, cum docti essent.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuisset, fuissetis, fuisset;* ET PLVRALITER *cum docti fuissetis, fuissetis, fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FUTURO *cum doctus ero, eris, erit; ET PLVRALITER cum docti erimus, eritis, erunt.* ET VLTERIORI MODO *cum doctus fuero, fueris, fuerit; ET PLVRALITER cum docti fuerimus, fueritis, fuerint.* INFINITIVO MODO, NUMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *doceri*, PRAETERITO *doctum esse* VEL *fuisse*, FUTURO *doctum iri*. DVO PARTICIPIA TRAHUNTUR A VERBO PASSIVO PRAETERITI TEMPORIS ET FUTURI, PRAETERITI *doctus*, FUTURI, VT *docendus*.

Ealswâ gâð þâ ôdre ðrôwigendlican word and DEPOSITIONIA: *mereor* ic geearnige, *mereris* ðû geearnast, *meretur* hê geearnad, and swâ forð; PRAETERITVM *merui* VEL *meritus sum* ic geearnode: *medeor* ic gelâcnige, *medicatus sum*; *misereor* VEL *miseror* ic gemiltsige, *misertus sum*; *reor* ic wêne is DEFECTIVVM, þæt is, âteo-

¹ imus fueritis fuerint E (*das letzte auf rasur eines e*) 3. corr. F || f(u)erimus C || cum docti vor 2. 3. pl. f. DFHJTUW ² preterito perfecto plus- W ³⁻⁴ c. d. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. DHJTUW || et—⁵ fuisset f. R ⁵ ultriori C, ulteri O || cum doctus auch vor 2. 3. sg. C ⁶ fuissetis fuis(s)ent O || fuissent F ⁷ tempora F, tempo O ⁸ erint T || ulteri(ori) h ⁹ fue(r)o C ¹⁰ [fuerimus—¹⁵ word] W ¹² trauntur J ¹³ 1. :preteriti D, preterit(i) F, pretiriti (iti aus etwas a.) O, praeterito R || 2. preteri:ti F, preriti O ¹⁴ ut doctus DU || docentus O ¹⁵ kein absatz || þa | ða U || a in -an aus etwas a. O || et J ¹⁶ merear J || —162⁸ ü. in d. z. T || iea[rnie—¹⁷ forþ] W || gee(a)rnige C, geearnige J, gearnige R || mereres T || gee(a)rnast C, ærnast J ¹⁷ gee(a)rnad C, geearnad J || mer(u)i aus meritum H ¹⁸ meritis J || ic geea. ü. merui R, ic geearnodo T || iear[nede—¹⁹ medica]tus W || medior T || gelangnige urspr. (*dann 2. g zu c a. hd.?*) F ¹⁹ meditatus (*unvollst. zu medicatus D*) CD || misereor] miseor J || († miseror) h || ic g. ü. misereor R || i[miltsie —²⁰ wene] W ²⁰ ic w. is auf r. F || defectivum Fh || p. is a. gl. R ²⁰. 162¹ ateorigendlic F

rigendlíc, *ratus sum* ic wênde; *uercor* ic andracige
 odde ic wandige, *ueritus sum*; *fateor* and *confiteor* ic
 andette, *confessus sum*; *polliceor* ic behâte, *pollicitus*
sum; *tucor* ic gescylde mæg bêon COMMUNE VERBUM,
 5 þæt is, gemàne word; *intucor* ic on lôcige odde
 ic bescêawige, *intuitus*; ET SIMILIA.

DE TERTIA CONIVGATIONE.

Lego ic råde, *legis* ðû râdst, *legit* hê rât (þeos CON-
 IVGATIO is gecweden CORREPTA, ðæt is, gescyr̃t, forðan
 10 ðe hêo macað hyre IMPERATIVVM on sceortne *e*: *lege*
 râd; and eft on INFINITIVVM byð se *e* sceort: *legere* râ-
 dan; and swâ ealle ðâ word, de tó hyre belimpað,
 scyr̃tað þone foresædan *e* on ðâm twâm gemetum and
 on mâ ôðrum, ðonne ðâ ôðre ðrêo CONIVGATIONES bêoð
 15 æfre gelengde); ET PLVRALITER *legimus*, *legitis*, *legunt*.
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *legebam*, *legebas*,
legebat; ET PLVRALITER *legebamus*, *legebatis*, *legebant*. EODEM

¹ r[atus—and]pra[kie] *W* || and]pracige *F*, adracige *O* ² o. ic
 w. *gl. R* || awandige *O*, awandie *F* || and] I *J* || fate[or—³ confessus]
W ² ³ ic a. ü. fateor *R* ³ andete *T* || pollicit[us—⁴ uerbum] *W*
⁴ comune *J* ⁵ þ. is g. w. *gl. R* || on *f. O* || lok[ie—⁶ similia] *W*
⁵ ⁶ o. ic b. *ebenfalls gl. R* ⁶ ic *f. OT* || intuitus sum *R*

⁷ *überschrift f. HJTW* || III *U* ⁸ ego *W* || 2. 3. *sg. ü. f. W* ||
 ræd::st *F*, rætst *CU* || ræd *CF*, dahinter et pluraliter legimus legi-
 tis legunt *T* (*vgl.* ¹⁵ ⁸ ⁹ coniu[gatio—iscurt] *W* ⁹ co(r)repta
H || þæt is gescirt *gl. R* || gesceort *T* || -þā *U* ¹⁰ hi maciaþ heora
H || inperat[iuum—¹¹ biþ] *W* || inperat[iuum] *HT* || se(e)ortne *J* ¹¹ ræd
auf r. O, f. T || on inf. hinter scort *W* || (in)fiuitium *F* || lgere *C*
¹¹ ¹² ræde[n—belim]peþ *W* || rîedan *f. T* ¹² ealla *T* ¹³ scertad
D, gescyr̃tað *O*, sceortad *T* || forsædan *F*, forewarde *W* || o[n—¹⁴
 oþrum] *W* || ðæm *h* ¹⁴ þ vor þonne rad. *h* || (ôðre) *R* || (ðreo) *h* ||
 coniugationes *f. T* || [beoþ—¹⁵ legimus] *W* ¹⁵ gelængede *H*, ge-
 legnde *U*, lengde *O*, gelengende (*erstes n vom rubricator*) *T* || et
 —legunt *f. T* (*s. les. zu* ⁸) || we rædaþ, ge rædaþ, hi rædaþ *fügt*
hinter den betreffenden lat. formen hinzu J ¹⁶ tempere *T*, empore
O || [imp.—¹⁷ le]gebamus *W* ¹⁷ legebamus *gz. weg H* || gebatis gebant
 - *W* || eo[dem—163¹ le]git *W*

MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *legi, legisti, legit*; ET PLVRALITER *legimus, legistis, legerunt* VEL *legere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *legeram, legeras, legerat*; ET PLVRALITER *legeramus, legeratis, legerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legam, leges, leget*; ET PLVRALITER *legemus, legetis, legent*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *lege, legat*; ET PLVRALITER *legamus, legite, legant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legito tu, legito ille*; ET PLVRALITER *legamus, legitote, legunto* VEL *leguntote*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerem, utinam legeres, utinam legeret*; ET PLVRALITER *utinam legeremus, utinam legeretis, utinam legerent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam legissem, legisses, legisset*; ET PLVRALITER *utinam legissemus, legissetis, legisissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legam, legas, legat*; ET PLVRALITER *utinam legamus, legatis, legant*. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum legam, cum legas, cum legat*; ET PLVRALITER *cum legamus, cum legatis, cum*

1 in[perfecto (in z. t. radiert) O 2 legistis] gistic W, legitis J, legitis legistis (letztes is auf r.) R || gerunt[—3 plusquam]perfecto W 3 tempor(e) O || pret(e)rito corr. v. a. hd.? O 3 4 s in legeras auf r. R, geras W 4 gerat W || [legeramus—5 eodem] W 5 leges] legas J, ges W || legit T, legat H, get W 5 6 [pluraliter—7 present] W 6 lege:mus C || lege:tis C || n in legent auf r. C || imperat[i]o HO 7 .iii. U, terciam W || [lege—8 le]gant W || lege leges legat T 8 tempora F 9 [tu—legi]tote W 10 legunto uel leguntote doppelt R || o[pt.—11 imperfecto] W 11 et] and H, f. O || prerito O || imperfectum F || utinam vor 2. 3. sg. f. DJJUW, ut (statt ut) R || lege:res (re rad.) h 12 legeræt H || zweites ut.—13 eodem] W || legemus D || utinam vor 2. 3. pl. f. DHJU 13 e. m. t. f. T || pret(e)rito corr. v. a. hd.? O 14 plusquam[p.—15 et] W || —15 vt vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T 15 legis(s)et O || et—17 legat f. H || utinam f. R || giss- W 15 16 giss[ent—17 legatis] W 16 e. m. f. T || futura J || utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. T 17 18 coniu(n)ctiuo O 16 [pr.—19 pluralite]r W || legum O || —164 10 cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW 19 cum legamus doppelt (das zweite mal unterstrichen) O

- legant.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum legerem, cum legeres, cum legeret*; ET PLVRALITER *cum legeremus, cum legeretis, cum legerent.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *cum legerim, cum legeris, cum legerit*;
 5 ET PLVRALITER *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum legissem, cum legisises, cum legisset*; ET PLVRALITER *cum legissemus, cum legissetis, cum legissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *cum legero, cum legeris, cum legerit*; ET PLVRALITER
 10 *cum legerimus, cum legeritis, cum legerint.* INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI *legere*; PRAETERITO. *legisse*; FVTVRO *lectum ire* VEL *lecturum esse.* IMPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *legitur*; PRAETERITO IMPERFECTO *legebatur*; ET CETERA.
- 15 **ÞÉOS** CONIVGATIO macað hire PRAETERITVM on cahta wísan, swáswâ nân đâra ôdra ne dëð.

¹ lega(n)t·D, gant W || [eodem—² lege]rem W || e. m. t. f. T
² em in legerem aus etwas a., O || geres geret W ^{2·3} le[geremus
 —³ tempor]e W ³ n in legerent aus m O || e. m. t. f. T ⁴ pret(e)rito corr. v. a. hd O || zweites e in legerim (von ds. hd.?) eingeffickt O || [legeris—⁵ leg]eritis W ⁵ us in legerimus und tis übers in legeris (so) von a. hd. O || gerint W ⁶ e. m. t. f. T || tempore per[-?⁷ legiss]es W || tempora F || -perfectum F ⁷ gisset W ⁸ le(g)issemus corr. von a. hd. ? C || [legissetis—⁹ futur]o W || legisse:tis (n rad.) h || l(e)gissent corr. v. a. hd. O || e. m. t. f. T ⁹ legero] legerem W || geris gerit W ¹⁰ [cum legerimus—infin]ititio W || cum legerimus doppelt (das zweite mal unterstrichen) O ^{10·11} in infinitiuo O ¹¹ numeris—praesenti f. T || numeris aus -rus h || et f. O || [pr.—¹² lect]um W ¹² prae- oder preteriti CDFhJR, pret(e)rit (e von a. hd.) O, praeterito perfecto et plusquamperfecto T || futuri CDFhJOR || lecturum] lectum T ¹³ i. m. t. p.] uerbo inper mit punct dahinter T || a in impersonali auf r. (v. a. hd.?) F || [modo —¹⁴ le]gebatur W ¹⁴ imperfectum F || legebatur et cetera] et plusquamperfecto. lectum. est. uel praeterito plusquamperfecto lectum erat. futuro. legetur. Inperatiuo. modo. legatur. futuro. legitor. Opta. (so) legeretur. praeterito perfecto. et plusquamperfecto lectum esset futuro legatur T ¹⁵ kein absatz || þeos—¹⁶ dëð f. T || coniunctio R || [mak.—¹⁶ wisa]n W || u in praeteritum auf r. D ¹⁶ þara C || odre II

I. Sêo forme PRAETERITVM gâd ðus: *quiesco* ic geswice odde ic forlâte odde ic mê gereste, *quieui*, *quietum*; *cresco* ic wexe, *creui* ic weôx, *cretum*; *nosco* ic onenâwe, *noui*, *notum*; *ignosco* ic miltsige, *ignoui*, *ignotum*; *cognosco* ic onenâwe, *cognoui*, *cognitum*; *agnosco* ic onenâwe, *agnoui*, *agnitum*; *pasco* ic fêde odde ic læswige, *pau*, *pastum* (of ðâm is nama *pastor* hyrde); *consuesco* ic gewunige, *consueui*, *consuetus sum*; *sino* ic gedafige, *siui*, *situm*; *sterno* ic strêwige odde ic sadelige hors odde ic beddige, *strau*, *stratum*; *cerno* ic gesêo, *creui*, *cretum*; *lino* ic clâme, *liui*, *litum*; *acceso* ic gelangige, *-siui*, *-situm*; *laccio* ic tyrige, *laccessiui*, *laccessitum*; *pinso* ic gearcige hlâf, *pinsui*, *pistum* (of ðâm is nama *pistor* bæcestre); *tero* ic tôbrÿte, *triu*, *tritum*; *quaero* ic sêce, *quacsiui*, *quacsitum*;

¹ absatz nur CDU || zahl am rande h, f. FHIJOTW (doch in O am rande von a. hd. .III. coniugatio .I. ui) || [peo forme—i]swike W || forma J || quiesco h || bis auf w. ü. in d. z. T || —² ganze ü. gl. R ¹ · ² (ge)swice C, swice U, swi(c)e O ² erstes ic f. HO || forlâte T, oferlâte CU || [quieui—³ cre]tum W ³ weaxe h || ic weôx f. HJ ⁴ onenawe J, onenawa T, onewawe Fh || no[tum—⁵ igno]tum W || tum von notum und das fg. ig gz. u. n z. t. weg H || milts(i)ge U, gemiltsige H ⁵ onenawe aus onewawe F, onewawe h, onceowe J, icnowe W || cogno[ui—⁶ agnoui] W || cognitum aus cognotum J, cognotum T ⁶ onenawe aus onewawe F, onewawe h, onenawe J || agnotum T || fæde J ⁶ · ⁷ o. ic l. f. H, gl. (so auch in fg. regelmässig die ganze übersetzung über der zeile) R ⁷ ic f. FT || les[wie —pa]stor W || læswige R || of] on J ⁸ con(su)esco O, consuescor T || (ge)wunige U || [consueui—⁹ ipau]je W || cons(u)etus O || sum] suo T ⁹ paßige J || siui: O || ern in sterno auf r. O || trewig in strewige auf r. O, streowige T, (s)treowige F, streawige H || drittes (ic) R, f. OW ¹⁰ sa[delie—stratum] W || sadelige—ic f. F || sadi-lige (erstes i aus u, wie es scheint) O || ic vor b. f. R || str(a)tum J ¹¹ cernui cernitum T || lino auf r. O || [ic—¹² ilangi]e W ¹² acerso T || gelangi(g)e C, i aus c. a. und noch cinnmal darüber D || accers-iui DHJ || situm f. U, accersitum DHJ || lacesco W || :tyrige (s rad.) R, theorie W, styrige T, gestyrige O ¹³ la[cessiui—iarki]e W || ge-gearcige U || laf H || pinsii F ¹⁴ is] cymd T || [nome—to]brite W || bæcesre O ¹⁴ · ¹⁵ tobryse T || quero doppelt (das zweite mal unterstrichen) R || se[che—166¹ seu]i W || ui in quesui auf r. DO

sero ic sâwe, *scui*, *satum* (*sero*, *seras*, ic hæpsige is
 ðære forman: *seraui*; *desero* ic forlâte, *deserui* on ôdre
 wîsan, *desertum*; *insero* ic on besette, *inserui*, *insertum*);
cupio ic gewilnige, *cupiui* VEL *cupii*, *cupitum*; *concupio*
 5 ic samod wilnige, *concupiui* VEL *concupii*, *concupitum*;
sapio ic wât ôðde ic smæcce, *sapiui* VEL *sapui*, *sapi-*
tum; *peto* ic bidde, *petiui*, *petitum*.

II. Sêo ôðer PRAETERITVM geendað on *ii*, ac on ðære
 ne befeallað nâ mâ worda, þonne, ða ðe gâð on twâ
 10 wîsan: *cupio* ic gewilnige, *cupiui* odðe *cupii*; *arcesso*
 ic âflîge mîne fýnd odðe genyrwige, *arcessiui* VEL
arcessii; and byð se ârra *i* âfre sceort.

III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on *ui*: *imbuo*
 ic tÿ odðe lâere, *imbui* ic têah, *imbutum*, and byð
 15 se *u* lang on ðâm SOPINVM and sceort on ðâm PRAETERI-

~~~~~  
<sup>1</sup> *sutum* *O* || a *in* *seras* *aus* i *und* *darunter* *noch* *ein* a *O*, e *auf*  
*r. R*, *dahinter* *rasur* von 5—6 *buchst. h* || *seraui* *hinter* *seras* *H* ||  
 ic h. ü. *sero* *R*, *vor* *seras* *J* || *haspie* *W* || [is+<sup>2</sup> *seraui*] *W* <sup>1</sup> <sup>2</sup> *is*  
 ð. f. *f. J* || *is*] *þæt* *is* *H* <sup>2</sup> *seraui*] *coniuat* *H* || *deserto* *H* || [on—<sup>3</sup>  
 o]n *besette* *W* <sup>3</sup> *wison* *R* || *desertam* *F* || on *f.* (? *buchst. rad.*) *O*  
 || *besette* *T* <sup>4</sup> [*cupio*—<sup>5</sup> *wilnie*] *W* (*doch* *sind* *einige* *striche* *übrig*)  
 || *ui* *von* *cupiui* *auf* *r. O* || *uel*] *odðe* *O* <sup>4</sup> <sup>5</sup> *conc.* *ic* *samod* *un-*  
*leserlich* *J* <sup>5</sup> *gewilnige* *H* || *uel* *concupii* *f. H* || *uel* *f. O* || *concu*[*pi-*  
*tum*] *W* <sup>6</sup> *smæcce* *J* || *odðe* *sapui* *auf* *r. O* || *uel*] *odðe* *FhOR* ||  
*sap(i)ui* *F* || *in* *sapui* *auf* *r. C*, *sapiui* *J* <sup>7</sup> *peto* *ic* *b. doppelt* *W*  
 || *das* *1. mal* *bi*[*dd*]e *W* || *pet(i)ui* *O* <sup>8</sup> *absatz* *nur* *U* || *zahl* *am* *rande*  
*h, f. FHJOW* (*doch* *am* *rande* *von* *späterer* *hd.* *II* *ii* *O*) || *se* *CTU*  
 || :oþer (*w* *rad.*?) *C*, *auf* *r. h* || *endeþ* *W* || *ii*] *i* *CDFJTU* || [*ac*] *W*  
 || on *ðære*] o[ðere *h* || o(n) (*a. hd.*?) *F* || *ðære* *odre* *O* <sup>9</sup> *ne* *aus* *be*  
*O* || *befellad* *R*, *feallad* *U*, *aus* *gefealdad* *h* || *nâ*] *nan* *H* || *worde* *T*,  
*word* *W* || ða *f. J* || (þe) *C* || [two] *W* <sup>10</sup> *ic* *g. f. H* || *odðe*] † *DJW*  
 || *arcesso* *aus* *accerso* *v. a. hd. F* <sup>11</sup> *aflēm*[e] *W* || *ic* *inerwie* *W* ||  
*accersiui* *U* || *odðe* *FhO*, oþþe *C*, *f. D* <sup>12</sup> *ar*:::cessii (*ces* *rad.*) *O*,  
*arcessii* *aus* *accessii* *v. a. hd. F*, *ii* *auf* *r. C*, *accersi* *U*, *arcessi* *J*  
 || and *f. O* || ârra] *for*[me] *W* || (æfre) *h* <sup>13</sup> *absatz* *nur* *U* || *zahl*  
*am* *rande* *h, f. FHJOTW* (*doch* *am* *rande* *von* *späterer* *hd.* *III.*  
*ui* *O*) || *endeþ* *W* || *imbuo* *U*, *imbui* *H* <sup>14</sup> *ic* *teo* *JW* || *ic* *lere*  
 ([ere] *W*) *CUW* || *ic* *têah* *f. H* || *teh* *mit* *æ* *über* *e* *J* || *is* *W* <sup>15</sup> *so-*  
*pinum* *aus* *sap-* *O*, *supinum* *JU* || o[n þen] *W*



TVM; callswâ *acuo* ic hwette, *acui*, *acutum*; *induo* ic  
 mē scryde, *indui*, *indutum*; *exuo* ic mē unscryde,  
*exui*, *exutum*; *innuo* ic gebÿenige, *innui*, *innutum*;  
*annuo* ic getîdige, *annui*, *annutum*; *diluo* ic âfeor-  
 mige, *dilui*, *dilutum*; *polluo* ic besmîte, *pollui*, *pollu-* 5  
*tum*; *suo* ic sywige, *sui*, *sutum*; *tribuo* ic sylle odde  
 forgyfe, *tribui*, *tributum*; *statuo* ic sette, *statui*, *statu-*  
*tum*; *minuo* ic wanige, *minui*, *minutum*; *arguo* ic  
 drêage, *argui*, *argutum*. *pluo* ic rîne macað *plui*, *spuo*  
 ic spâte *spui*, *metuo* ic mē ondrâde *metui*: þâs drêo 10  
 word nabbað nânne SOPINVM. *ruo* ic hrêose, *rui*, *rutum*,  
 ac se tôwearda PARTICIPIVM hæfd *i*, *ruiturus* tô hrêo-  
 senne, and of ðisum worde gefêgede habbað secortne  
 u on SOPINVM: *eruo* ic âhredde odde út âlidige, *erui*,  
*erutum*; *diruo* ic tôwurpe, *dirui*, *dirutum*. *pono* ic 15  
 sette, *posui*, *positum*, and of ðâm gefêgede *subpono* ic  
 underlege, *subposui*, *subpositum*; *compono* ic gefêge,  
*composui*, *compositum*; *gigno* ic gestrÿne, *genui*, *genitum*;  
*uomo* ic spîwe, *uomui*, *uomitum*; *gemo* ic geômrige,

† hwætte *T* || *acu:tum* (tu radiert?) *O* || *indu(o) aus indui* *H*  
 2 scryde *aus* screde *J*, *aus* scyrde *v. a. hd. F*, scry:de (d rad.?) *O*  
 || *indui*—unscryde *f. J* || [in]dui *W* || unscry:de (d rad.) *O*, (un)scride  
*h* 3 in(n)uo *O*, *am rante v. ds. hd. H* || *ibec[nie]* *W* 4 tipie *W*,  
 geadige *U* || *ic* vor i noch ein c ähnliches zeichen *h* 4 5 afer-  
 mige *J*, *afeor[mie]* *W* 5 besmitte *W* 6 siwige *aus* suw- *R*,  
*s[ewie?]* *W* 7 sætte *T*, *s[ette]* *W* 7 8 statuum *O*, *statum* *W*  
 8 wan(i)ge *H* || *minui* *f. W* 9 drige mit *a. t. aus* drige *F* || *ar[gui]*  
*ar[gutum]* *W* || *pluo* *C* || *reine* *W* || *plui alle ausser JT* || *spu:o* *O*,  
*der untere teil von sp weg* *H* 10 spete *J* || *metu[o ic me]* *W* || *s in*  
*þas nachträglich eingefügt* *U* 11 wurd *U* || næbbað *T* || *supinum* *J*  
 || *ic—rutum schwer zu lesen* *J* || *ic reo]se* *W* || *reose* *HU* 12 to-  
 werda *C*, towerda *aus -de* *T*, towearde *HJ* 12 13 hreosanne *H*,  
*reosenne* *F*, *r[eosen]ne* *W* 13 and *f. O* || *f in of auf r. a. hd.?* *h*  
 || þissum *hJU* || wordum *CHTU* || gefeged *U* 14 *supinum* *J* || [*eruo*]  
*W* || *aredde* *H*, *uncollständig corr. aus* ahrædde *h* || *ali(di)ge* *O*  
 15 toworpe *FUW*, -wyrpe *R*, -weorpe *CDT* || *d[iru]tum* *W* || *pone*  
*T* 16 gefeged *T* 17 u[nder]legge *W*, -lige *D* || gefege:: (de rad.?)  
*C* 18 *co- aus cu- in pf. u. sup. h* || *compo[situm]* *W* || *über gigno v. a.*  
*hd. † pario h* || gestrene *h* 19 u[omi]tum *W* || *sicige ũ. geomrige gl. U*

*gemui, gemitum; fremo* ic grimette, *fremui, fremitum; tremo* ic bifige, *tremui, tremutum*: on eallum ðisum byð se *u* secort on PRAETERITVM and se *i* on SOPINVM. *texo* ic wefe, *texui, textum; nexo* ic cnytte, *nexis* VEL *nexas*  
 5 ðære forman, *nexui, nexum; necto* ic cnytte, *nexui* VEL *nexi, nexum; pecto* ic cembe, *pexui* VEL *pexi, pexum; meto* ic riþe, *messui, messum; strepo* ic hlÿde, *strepui, strepitum; rapio* ic gelæcce, *rapui, raptum; of ðam gefêged eripio* ic ætbrêde odðe âhredde, *eripui, ere-*  
 10 *ptum; diripio* ic fram âtere, *diripui, direptum; sterto* ic hrÿte, *stertui* (nis ðær nân SOPINVM); *alo* ic fêde, *alui, altum* VEL *aliturum; colo* ic begange odðe ic wyrðige, *colui, cultum; consulo* ic âxige mê râdes odðe ic ðeahtige, *consului, consultum; oculo* ic behÿde,  
 15 *occului, occultum; molo* ic grinde, *molui, moliturum; uolo*

<sup>1</sup> grymetige *H*, grimytige *T*, grymtige *DC*, grintige *U*, grimette *O*, grimmete *W* || fre[mui] *W* <sup>2</sup> t in tremo aus *e* und noch ein t darüber *O* || ic *f*. *U* || bifige] forhtige *H*, darüber ewacige *gl*. *U* || ðissum *h*, pissum *J* <sup>2</sup> <sup>3</sup> [biþ pe] *W* <sup>3</sup> supinum *J* || unde textinum opus ð. *texo gl*. *U*, *texuo W* <sup>4</sup> [textum—<sup>5</sup> forman] *W* || (c)nytte *h*, :: cnytte *O* || odðe *O*, † die anderen || *nexas O* <sup>5</sup> þera *H* || *nexi* (getiltg *W*) *CUW*, dahinter rasur von 5—6 buchst. *h* || nextum *T* || *necto*] o aus *e*. *a*. und noch einmal darüber *h* || [ic—<sup>6</sup> *pexui* (doch z. t. spuren) *W* || *cnytto J*, *cnytte* aus *cnytto C*, *gecnytte O* || odðe *O*, † die anderen <sup>6</sup> *nexi* aus *nexui F* || unde *pecten* ð. *pecto gl*. *U* || (c)embe *O*, cembe *H*, cæm:be *h* || *pecxui R*, *þxui T* || odðe *O*, (†) *C*, † die übrigen <sup>7</sup> *metu T* || zweites s von *messui v. a. hd. eingestickt O*, darüber unde *messor gl*. *U* || *st(r)epui h*, [*strep*]ui *W* <sup>8</sup> *strepitum* aus *strip-* *F*, *streptu T* || unde *raptor* ð. *rapio gl*. *U* || læcce *F*, dahinter opppe ahredde *H* || ra:::þui *O* || *raptum CU* <sup>8</sup> <sup>9</sup> of ð. g. *f*. *T* || ðam is g. *H* <sup>9</sup> ifei[zæd]e *W* || ætbræde *T* || o. â. *f*. *H* (s. les. zu <sup>8</sup>) || odðe] cðde *O* || aredde *U*, ahrydde *D* <sup>9</sup> <sup>10</sup> *raptum O* <sup>10</sup> d(i)ripio *O* || ic of [ater]e *W* || s(t)erto *C*, stereo *J*, serto *T* <sup>11</sup> nis ðær *f*. *W* || þer *F* || nân *f*. *DTU* || supinum *J* || ic fæde *J*, [ic fe]de *W*, darüber inde altor et altrix *gl*. *U* <sup>12</sup> odðe *O*, † die übrigen <sup>12</sup> <sup>13</sup> wur- *CDFHRTU*, weorþ- *h*, bewurþe *J* <sup>13</sup> o in *colui* aus *e*. *a*. *H* || *cul[tum c]onsulo W* || *cons.* ic *a*. schwer zu lesen *J* || *consulo* aus *consulo O*, v auf *r*. *C* || rædas *J*, ræd *W* <sup>14</sup> *consulfui J* || *oculto H* || [ic be]hude *W* || behyde *J* <sup>15</sup> *occul:tum O* || *uolo*—169 <sup>4</sup> *f*. *T* || [*uolo*] *W*

ic wylle. *uolui* (of *dâm* byð nama *uultus* andwlita, swâswâ of *occulo* ic bedîglige *occultus* bedîglod); *nolo* ic nelle, *nolui*: ac *dâs* twâ word nabbað nânne SOPINVM.

III. Sêo fêorðe PRAETERITVM geendað on *si*: *quatio* 3  
ic tôcwÿse, *quassi* ic tôcwÿsde, *quassum* tôcwÿsed;  
*percutio* ic slêa, *percutsum*; *concutio* ic sceace odðe ic  
samod slêa, *concutsi*, *concutsum*; *excutio* ic of âsceace,  
*excussi*, *excussum*; *incutio* ic on beslêa odðe on âsceace.  
*incussi*, *incussum* (dâs word macjað heora IMPERATIVVM ON 10  
*te*: *percute* sleh, *excute* ET CETERA, and INFINITIVVM ON  
*tere*: *percutere te uolo uirga* ic wylle ðê slêan mid  
gyrde); *gero* ic bere, *gessi*, *gestum*; *uro* ic forswâle  
odðe forbærne, *ussi*, *ustum*; *uerro* ic swâpe, *uerri* VEL  
*uersi*, *uersum*; *sumo* ic underfô, *sumpsi*, *sumptum*; *promo* 15  
ic geyppe, *prompsi*, *promptum*; *demo* ic wanige.

<sup>1</sup> and of *R* || beoð *U*, is *W*, *f. F* || nama: (n rad.) *O* || andwlite  
*C*, andwlyte *U* <sup>2</sup> of *f. H*. von a. *hd. auf r. F* || o(c)culo a. *hd.*  
*FO*, occulto *H*, [occu]lo *W* || bedihlige *H*, bediglice *J* || oculatus *O*,  
-us aus -os *U* || bedihlod *HJ*, heliglod *O* <sup>3</sup> ac *f. W* || twâ *f. CDU*,  
[two] *W* || nabað *û. d. z. nachgetr. O* <sup>4</sup> supinum *J* <sup>5</sup> absatz nur  
*U* || zahl am runde *h, f. FHJOW* (doch v. späterer *hd. am runde*  
III. *si O*) || endeþ *W* || qua[tio] *W*, q(u)atio *h*, quatio *H*, cwatio *O*  
<sup>6</sup> *perf. u. part. û. f. W* || tôcwÿsde] tocwÿse *O* || toc(w)yse] *H*, to-  
cwys(e)d *C* <sup>7</sup> percusso *H* || percussi *hinter slea JW*, *û. d. z. per-*  
*cussi* ic slôg (v. *ds. hd.?*) mit a. *t. U* || percusus sum *F* || concu[tio]  
*W* || sceace *H*, sceace *h* || odðe - <sup>8</sup> âsceace *f. J* <sup>7-8</sup> ic samod] c sa  
*z. t. weg H* <sup>8</sup> ascace *h*, ascake *H*, ascêce *O*, ascea[ke] *W*, sceace  
*CDU* <sup>9</sup> [e]xcussi *W* || incutio—<sup>10</sup> incussum *unten am runde v ds.*  
*hd. C* || in von incutio *auf r. O* || onbeoslea *J*, unbeslea *h* || zweites  
on *f. O*, an *Fh* || ascake *H*, besceace *J*, sceace *CU* <sup>10</sup> inc(u)ssum  
*O* || [peos] *W* || maciat *O*, macyað *h* || imperatium *DHO* <sup>11</sup> sleah  
*F, f. T* || excute— and *f. T* || cet(e)ra *O* || and *auf r. R*, et *J* || infi-  
[nitium] *W*, finitium *O* <sup>11-12</sup> on *tere f. T* <sup>12</sup> te—<sup>13</sup> gyrde *f.*  
*T* || uirga *f. W* <sup>12-13</sup> mid *g. f. W* <sup>13</sup> *g* in *gero auf rad. s F* ||  
ges[si ge]stum *W* || gesstum *h* || u in *uro auf r. O*, vre *T* || forswêle  
*T*, forswelge *O* <sup>14</sup> uerro *noch einmal über uerro (v. ds. hd.?) mit*  
*a. t. U* || swâpe] sawe *F* || [uerri] *W* <sup>15</sup> uersi *von späterer hd. aus*  
*fersi F* || sump:::si *O*, sumsi *H* <sup>16</sup> ge::yype *O* || [promp]si *W*, promsi  
*CDHhU* || promptum *h* || gewanige *O*

*demptsi, demptum; como* ic geglencege, *compsi, comptum; eno* ic biege macað *eni, enptum; premo* ic ofdrycece, *pressi* on twâm essum, *pressum* and of dâm gefêgede *comprimo* ic samod ofdrycece, *compressi, compressum;*  
 5 *exprimo* ic geswutelige odde swutelîce seege, *expressi, expressum; tempno* ic forsêo, *tempsi, temptum* (ealswâ *contempno*, and of dâm byð *contemptus* forsewennyss); *scribo* ic wriete, *scripsi* (hêr byð se *b* on *p* âwend on PRAETERITVM), *scriptum; nubo* ic oferwrêo,  
 10 *nupsi, nuptum* (ae dis word gebyrað tô gyftum: ðanon is geeweden *nuptiae* giftu); *scalpo* ic clâwe, *scalpsi, sculptum; sculpo* ic grafe, *sculpsi, sculptum; carpo* ic tôteere odde pluccige odde tâese, *carpsi, carptum* and of dâm gefêged *excerpo* ic of âpluccige, *excerpsi, excerptum;*  
 15 *serpo* ic smûge, *serpsi, scriptum; repo* ic erêope, *repsi, reptum; ludo* ic plege, *lusi, lusum; ludo* ic derige, *laesi, laesum; rado* ic scere, *rasi,*

<sup>1</sup> demsi CD || demtum CDh || geglence CDR TU, geglance h, geglance H, iglen[ge] W || [c]ompsi W, comsi CDEF, f. O || com(p)itum C, comtum h <sup>2</sup> gebiege O || macað f. W || :emptum O || præmo J [pres]si W, presso (aber o durchstrichen) U || on t. essum hinter pressum J, f. HT || essum] ss W || a. of d. g. f. T || gefêged H <sup>4</sup> comprimo—<sup>5</sup> seege f. CDU <sup>4</sup> ñ. f. T || somed [of pr]ucche W <sup>5</sup> swutlice O || [segg]e W <sup>6</sup> oferseo CU || temsi D || temptum h <sup>7</sup> con[tempno] W, zu -mno O, contemno h || and—forsewennyss f. T || of] on O || beoð U, f. W || contemtus h <sup>7</sup> <sup>8</sup> fore(se)wennyss (se v. a. hd. und an r radiert) O, forsewendnyss F, forsewendnyss H, w aus r D <sup>8</sup> ic :: wr. (se rad.) R, f. T || scrip[si] O || hêr—<sup>9</sup> praeteritum f. DT || [her] is W || p f. O <sup>9</sup> awænd h, iwend W || scriptum O <sup>10</sup> ac—<sup>11</sup> giftu f. T || gebyrat h || þonon (ð-) ChJR U, and p[anon] W <sup>11</sup> [is icweþen] W || gyfta CU, gyfta W || clawige T || scal(p)si h, scalpi O <sup>12</sup> sca(l)ptum F, scalpt[um] W, sculptum H, a aus u C || sculpo—sculptum f. CTU, hinter <sup>13</sup> carptum W || [ic—scul]ptum W || sculpsi aus sculpti O, p am raude nachgetragen H || scultum D <sup>12</sup> <sup>13</sup> [carpo ic t. l] W <sup>13</sup> totyre D || plu(c)ige C || tæse wulle W <sup>13</sup> <sup>14</sup> and of d. g. f. TW <sup>14</sup> gefêgede J || ic of f. O || aplu(c)ige O <sup>14</sup> <sup>15</sup> excerpt[um]—<sup>15</sup> sinuge] W || excerp[um] F <sup>15</sup> serpsi] serpi W || rapo J <sup>16</sup> lud[—<sup>17</sup> lae]do W || plegige H <sup>17</sup> ic derige U, f. T || ic se. f. T || scyre DH, r aus e. a. rad. O

*rasum*; *rodo* ic gnage, *rosi*, *rosum*; *trudo* ic scêofe, *trusi*, *trusum*; *uado* ic gange, *uasi*, *uasum* and of dâm gefêged *euado* ic ætwinde, *euasi* ic ætwand, *euasum*; *illido* ic on beslêa, *illisi*, *illisum*; *claudio* ic belûce, *clausi*, *clausum* (*claudio* odde *concludo* ic belûce. *con-* 5 *clusi*, *conclusum*: eft *claudio* VEL *claudio* VEL *claudio* ic healtige, *claudicas*); *plaudio* ic hafetige odde fæg-nige, *plausi*, *plausum*; *caedo* ic fare aweg odde ic rÿme, *caessi*, *caessum* and of dâm gefêgede *recaedo* and *apcaedo* ic fare aweg; *prucaedo* ic forestæppe, *prae-* 10 *caessi*, *prucaessum*; *concedo* ic getidige, *concaessi*, *concaessum*; *incaedo* ic gange odde on bestæppe: and calle dâs word healdad þone DYPTONGON æ ON PRAETERITVM; eft *accaedo* ic geneâlâce, *accacessi*, *accacessum*.

<sup>1</sup> ro[do—rosum] W || *erstes o von rodo (aus a?) radiert OU*, rado R, rodo unius porci (ti vor ci rad.) pedem J || gnage anes swines fôt J || r in rosum auf r H || sceafe O, sceufe aus sceafe D, sceufe HJT <sup>2</sup> uado ñ. d. z. O || ic gange f. T || ua[si—<sup>3</sup> ifeized] W || uasi uasum] facit praeteritum. in defectiua coniugatio. sicut est eo. ic gange. is. þu gast. it. he gað U <sup>2·3</sup> and of ð. g. f. JT <sup>3</sup> gefeged: C || ic ætwinde f. T || e in euasi von sp. hd. F, auasi aus an- C || ic ætwand f. DIJT W <sup>4</sup> *erstes i von illido auf r. O || besl[ea—ic] W || illisum aus illusum h || claudio l concludo T <sup>5</sup> clausi —belûce f. CDU || claudio —<sup>6</sup> 1. uel f. T || claudio] cludo FHH W || odde] l J, f. H || concludo aus conclude O, concludo J <sup>5·6</sup> [conclusi —claudio] W <sup>6</sup> claudio] cludo H || beide uel] odde O, l alle andern <sup>7</sup> i in healtige auf rasur D || plaud[o—<sup>8</sup> plau]si W || afetige FR, hafetige OU, heafetyge (fe über einem radierten buchstaben und f vielleicht selbst aus etwas anderem) h || odd R, odde ic U <sup>7·8</sup> fægenige HU <sup>8</sup> pla(u)si CJ || 2. ic f. CDHTU <sup>9</sup> ryme T, rume W, (h)rime (corr. v. a. hd.?) U, hryme CDFHHJOR || cessi doppelt O || c[essum—ifeized] W || gefêge T || and] et R, l J <sup>10</sup> abcedo CU, ab(s)cedo a. hd. F, obscedo J || aweg] weg O || e in praecedo aus t? O || ic] odde R || foreste[pppe—<sup>11</sup> con]cedo W || forestæ(p)pe O, -spæppe U <sup>10·11</sup> praecedi D <sup>11</sup> præcessum (aber der erste haken wegradiert) D || concede J || tipie W <sup>12</sup> i incêdo O || gan:ge O || odde on b. in d. z. R || [on—<sup>13</sup> alle] W <sup>13</sup> þon J || diptongon h, dyp-tung on T, diptonge W || on f. T || pret[eritum—<sup>14</sup> inea]læche W <sup>14</sup> accessi O || ac(c)essum T, accessum h, accessum O*

ôðer is *caedo* ic slêa odðe swinge, *cicidi* ic swang, *caesum* and of dâm gefêged *abscido* ic of âceorfe, *abscidi*, *abscisum*; *succido* ic fôreorfe; *concido* ic samod ceorfe; *incido* ic fôrceorfe; *praccido* ic foreceorfe: dâs word calle habbað ânne PRAETERITVUM, and hî âwendað done DYPYNGON *ae* on langne i. *mergo* ic besence odde bedyppe, *mersi*, *mersum*; *spargo* ic geondstrêde, *sparsi*, *sparsum*: *tergo* ic wîpige, *tersi*, *tersum*; *mitto* ic âsende, *misi* on ânum esse, *missum*  
 10 on twâm essum; callswâ of dâm gefêgede *inmitto* ic on besende, *inmisi*, *inmissum*; *committo* ic befæste odðe âgylte, *commisi*, *commisum*; *permitto* ic geþafige; *dimitto* and *omitto* ic forlâte; *transmitto* ic oferse-  
 sende; *admitto* ic âgylte; *amitto* ic forlêose; *sub-*  
 15 *mitto* ic nyðer âlâte; *praemitto* ic foresende; *promitto* ic behâte; *praetermitto* ic forlâte; *emitto* ic

<sup>1</sup> o. s. *in d z. R* || [swinge—swang] *W* || *cecidi h* <sup>2</sup> (*cesum*) *C*, *cesum OR* (*s rad. O*), *cessum FH* || and *f. F* || gefegede *J* || a(b)-  
*scido C* <sup>3</sup> a[bscidi abscisum concido] *W* || abscidi—forceorfe *f. H*  
 (*vgl. les. zu 4*) || aceo(r)fe *R* || also suc[cido ic forkeor]ue *hinter*  
<sup>4</sup> *inc. ic* forkeorue *W* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, ceorfe *CDTU*  
 || conc(i)do *aus* concedo *H* <sup>4</sup> *succido* ic forceorfe *hinter* ceorfe *H*  
 || (*inc. ic f.*) *C* || forceo(r)fe *corr. v. a. hd. O*, *zweites o aus a U*  
 || *pr. ic f. fehlt W* <sup>5</sup> habbað ealle *HUW* || e *in* ealle *aus e. a. J*  
*æne auf r. C* <sup>6</sup> a[wendeþ þene dipton]ge *W* || awændað *Hh* ||  
 ðone] æne *H* || dipt- *h*, digtongon *U*, dytung on (on *rad.*) *T* || ae]  
*ac O* || lagne *U* <sup>7</sup> beduppe I besen[che—spargo] *W* || bedi(p)pe  
*h*, -dype *H* || mersum *aus* martum *h* <sup>8</sup> geondstregde *T*, geond-  
 streize *W* || wip[ie—<sup>9</sup> ic] *W* || (wi)pige (*urspr. pi(wi)ge*) *O* <sup>9</sup> â.] on  
 sende *W* || esse] *s W* <sup>10</sup> on] *in O* || essum] *ss W* || als[o—inmit]to  
*W* || of] on *U* || gefeged *HT* || inmitto] *mitto O* <sup>11</sup> on *f. O* || be-  
 sende *H* || inmisi] *F*, inmissi] *U*, i] *auf r. C* || inmissum *aus* -misum  
*C*, innisum] *OT* || befæste—<sup>12</sup> commi]si] *W* || befeste] *T* <sup>12</sup> commi:]  
*R* <sup>13</sup> *omitto et dimitto W* || and] I] *J* || *omitto aus* onmittô] *U*,  
 onmittô] *O* || [ic f. t.] *W* || forlæte *aus* ofer- (*v. ds. hd.?*) *U*, oferlæte  
*C* <sup>13-14</sup> oferse]nde] *H*, -synde] *U*, forse]nde] *F* <sup>14</sup> (ic agylte amitto)  
*v. ds. hd.?* *U* || for[leose—<sup>15</sup> ni]per] *W* <sup>14-15</sup> subni(t)to] *O* <sup>15</sup> fore-  
 se]nde] *H*, forse]nde] *U* <sup>16</sup> be[hate p. ic f.] *W* || pretermi(t)to] (*corr.*  
*v. a. hd.?*) *O*, premitto] *F* <sup>16-173</sup> <sup>1</sup> ic üt asende] *T*

âsende; *remitto* ic ongeân sende; and ealle hi hab-  
 bad ðanne PRAETERITVM and ðanne SOPINVM.

V. Sêo fifte PRAETERITVM geendad on *xi*: *duco* ic  
 lâde, *duxi* ic lâdde, *ductum*; *dico* ic secge, *dixi*,  
*dictum*; *rego* ic wissige, *rexi*, *rectum* (of dâm cymð 5  
*rex* cyning, þe rihtlice wissad his folce); of disum bêodð  
 gefêgede *porrigo* VEL *porgo* ic râce (*porrige mihi librum*  
 ârâce mê dâ bôc), *dirigo* ic tâce sumum men  
 his weg odde ic gerihte sume wôhnysse, *corrigo*  
 ic bête sume lêase bôc odde ic stýre sumum stun- 10  
 tum menn, *crigo* ic ðpp ârære. *surgo* ic ârise;  
*pergo* ic gange, *perrexi*, *perrectum*: eallswâ gâð þâ  
 foresâdan word. eft of *lego* gefêgede *neglego* ic for-  
 gyte, *neglexi*, *neglectum*; *intellego* ic undergyte, *in-*  
*tellexi*, *intellectum* (of dâm is *intellectus* andgit); *diligio* 15  
 ic lufige. *dilexi*, *dillectum*. *cingo* and *accingo* and *suc-*  
*cingo* ic embgyrde, *cinx*, *cinctum*; *unguo* ic smyrige,

<sup>1</sup> ongen *F* || send[e—hab]beþ *W* || sânde *H*, synde *u* darüber  
 ende *U*, sense *O* <sup>2</sup> supinum *aus* sa-? *F*, supinum *J* <sup>3</sup> absatz nur  
*U* || zahl am rande *h*, *f.* *FHJOW* (doch von späterer *hd.* *V.* *xi* am  
 rande *O*) || fifte] *V* *W* || [praet.—ic] lede *W* <sup>4</sup> *duxi* ic lædde *doppelt*  
 (das zweite getilgt) *F* || ic lædde *f.* *W* || *ductum* gekæd *J* || ic sæcge *J*,  
*f.* *T* <sup>5</sup> *dictum* *aus* *ductum* *R* || [rego—r]ectum *W* || cumaþ *W*  
<sup>6</sup> cyninge *HR*, -neg *h*, *f.* *W* || wis[seþ—þissen] *W* || þissum *hJU*,  
 ðissum *T* <sup>7</sup> gefeged *T* || þór::rigo (*ri rad.*?) *O* || odde *O*, † *die*  
*ûbrigen* || ræ[che—lib]rum *W* || hræce *h* || þorige *O* || michi *T* <sup>8</sup> aræc  
*DJW*, a *aus* æ? *C* || ic tâce *usw.* in *d.* *z.* *R* || sum[—<sup>9</sup> w]ei *W* ||  
 m̄ und darüber men (*v. ds. hd.*?) *U*, mæn *h* <sup>9</sup> odde—<sup>10</sup> bôc *f.* *J* ||  
 geriht[te] *F* || wognysse *CDFh*, weiness *W* <sup>10</sup> ic bete *usw.* in *d.* *z.*  
*R* || [be.—boc] *W* || steore *H* <sup>10</sup> <sup>11</sup> sumne stunne mon *W* || stuntan  
*H* <sup>11</sup> mæn *h* || a[rære s. ic. a.] *W* || ærære *C* || ic ârise *f.* *H* <sup>12</sup> per-  
 (r)exi *C* <sup>12</sup> <sup>13</sup> [þa f. w. e]ft *W* || þa [:::: fore sædan (*gâð dâ rad.*?)  
*O* <sup>13</sup> -sædan *aus* -rædan *F*, *aus* -sædon *C*, *aus* -sædam *D* || gefeged  
*H* || nelgigo *v. a. hd.* *zu* negligo *O* <sup>13</sup> <sup>14</sup> ic ne forgyte *J* <sup>14</sup> neg-  
 [lexi—intelle]go *W* || intelligo *DU* || understonde † undergite *W*  
<sup>15</sup> [intellectum—in]tellectus *W* <sup>16</sup> ic l. *f.* *W* || [c. a. a. a. s]uccingo  
*W* || erstes and nachträglich eingefügt *O*, † *J* || acingo *J* || and suc-  
 cingo *f.* *O* || zweites and] † *J* <sup>17</sup> ymb- *DHRU*, ymg-*CT*, eomb-*J*  
 || cinxi *hU* || un[go—174<sup>1</sup> unctum] *W* || uiguo *J* || smirge *U*

*unxi, unctum; iungo* ic jueige, *iunxi, iunctum* and of  
 dâm *coniungo* ic tô gedêode (of dâm is *coniunx* ge-  
 mæcca, and hit forlæt done *n* on GENITIVO *coniugis*, þæt  
 hit nêre dâm worde gelic *coniungo, coniungis*); *extinguo*  
 5 ic âcwence, *extinxi, extinctum* (*stinguo* nis nâ on ge-  
 wunan); *ango* ic geangsumige, *anxi, auctum* and of  
 dâm is *anxietas* angsumnys; *linguo* ic liceige, *linxi,*  
*linctum; ninguo* ic snîwe, *ninxi, ninctum* (of dâm is  
*nix* snâw); *tinguo* ic bedÿpe, *tinxi, tinctum* (of dâm  
 10 is *tinctura* dêagung); *intingo* ic on bedÿpe; *pungo*  
 ic prieige, *punxi* VEL *pupugi, punctum*. dâs ôðre lâtad  
 done *n* aweg on SOPINVM: *pingo* ic mête, *pinxi, pictum*  
 (of dâm is *pictura* mêtîng), *fungo* ic hiwige odde  
 scyppe, *finxi, fictum* (of dâm is *figulus* VEL *luti figulus*  
 15 *crocwyrhta*); *stringo* VEL *restringo* ic gewrîde, *strinxi,*  
*strictum; ringo* ic grennige, *rinxi, rictum; mingo* ic

<sup>1</sup> unxi FTU || (u)netum O || geocige D, geocyge h || iu(n)xi H,  
 iunxi FU || iu(n)ctum C <sup>2</sup> [pen-i]peode W || coniu(n)go O, con-  
 iunctiuo J || is] his J || coniunx: O, coniunex CT <sup>2-3</sup> gemæca (mæca  
*auf r.*) O <sup>3</sup> for[l.—geni]tiu W || þonne J || n] u O <sup>4</sup> iliche W ||  
 [c. c. ex.] W || coniungo T || exting(n)o O <sup>5</sup> æwænce H || extinxi  
 F, f. (*weggerissen?*) J || sti(n)go J || [nis—<sup>6</sup> an]go W <sup>6</sup> anxii DF'  
 || a(n)ctum O || and f. W <sup>7</sup> [aux. angsumne]sse W || anxietas FHJ,  
 anxietus O || ancsumnys O || li(n)guo C, lingo HT || lic::ge O, lice(g)e  
 C, liege U || lingxi h <sup>8</sup> ningo T, n aus m C || [ic—ni]netum W ||  
 of—<sup>9</sup> tinctum f. J <sup>9</sup> tingo T || bedup[pe—of þ]en W || bedÿppe O,  
 bedÿpe T, ype *auf r.* U || tinxi h <sup>10</sup> intinego W, intincto O ||  
 be[duppe—<sup>11</sup> pr]ikie W || bedÿppe DO, dÿpe F', ype *auf r.* U || pugno  
 H <sup>11</sup> punxi FhOR || odde O, f. W, † *die übrigen* || pupui *alle*  
*ausser* J || pu(n)ctum sp. hd. D || oðre F, oddre U <sup>12</sup> [pene—  
 sop]inum W || supinum J, sup- aus sop- F || gemete O || pinctum  
 (*aber n getilgt*) U <sup>13</sup> [is—f]iungo W || metineg R, -nge (g aus e. a. J)  
 hJ || h(i)wige C <sup>13-14</sup> o. ic sc. J <sup>14</sup> fi(n)xi F, finxi: h || [pen—lu]ti  
 W || singulus O || odde O, † *alle anderen, doch erst nachträg. (von*  
*a. hd.?)* U || l. singulvs aus -lis O <sup>15</sup> cr. ü. d. *ersten* fig. R || -wrihta  
 H || stringo aus strenge O || odde O, † *die übrigen* || restrin[go—  
 strinxi] W || e *am ende von* gewr. *undeutlich und daher noch eins*  
*dar.* O || strinxi hRO, strinxi F' <sup>16</sup> ringo—rictum f. J || gren:(ni)ge  
 (i r.) O, gren(n)ige h, grenige U || rinxi T || [mingo—175<sup>1</sup> mi]nxi W



mîge, *minxi*, *mictum*; *affligo* ic geswence, *afflixi*, *afflictum*; *figo* ic gefæstnige, *fixi*, *fixum*; *frigo* ic hyrste. *frixi*, *frixum* (of ðâm is *frixorium* hyrstung): *sugo* ic sūce, *suxi*, *suxum*; *aspicio* ic behealde, *asperi*, *aspectum* (of ðâm is *aspectus* ymbwlâtung): *conspicio* 5 and *respicio* ic besêo, *-xi*, *-ctum* (of ðâm synd naman *conspetus* gesyhd and *respectus* anlæc): *illicio* ic beswice, *illeri*, *illectum*; *pellicio* ic bepâce, *pellexi*, *pellectum* (of ðâm byð *pelex* eƿfys odde bepâcystre); *elicio* ic ût âloceige macad *elicui* and *elicitum*, forðan 10 ðe *electus* is gecoren: *struo* and *construo* ic timbrige, *construxi*, *constructum* and of ðâm *destruo* ic tôwurpe, *-xi*, *-ctum*; *instruo* ic lâre, *instruxi*, *instructum*; *fluo* ic flôwe, *fluxi*, *fluxum* and of ðâm *defluo* ic tôflôwe, *-xi*, *-xum*; *uiuo* ic lybbe, *uixi*, *uictum* (of ðâm is *uictus* 15 *bîgleofa*); *coquo* VEL *coco* ic sêoðe, *coxi*, *coctum* (of

<sup>1</sup> mihe *H* || *minxi* *H*, *mixi* *h* || a(f)fligo (*corr. v. ds. hd.?*) *O*, *g* *auf r. J* || *geswence* *H*, *en auf r. O* || afflixi *O*, affligi *urspr.* (*aber xi ü. gi v. ds. hd.*) *F* <sup>2</sup> afflictum—if]estnie *W* || fi(x)um *aus* *ficum* *h* || frigo—<sup>3</sup> *frixum* *f. T* || frigo *ü. d. z. O* <sup>3</sup> gehyr(s)te (*corr. v. ds. hd.?*) *O* || *ixi* *von* *frixi* *auf r. O* || *frixum* *C* || [of—frixor]ium *W* || *frixor(i)um* *C*, *fixorium* *U* || *hyrsting* *D* <sup>4</sup> *suce* *C*, *ce* *auf r. U* || *appexi* *O* <sup>6</sup> and] *et* *CTU*, † *J* || *ic* *beseo* *ü. d. crsten w. R, f. H* || *xictum* *und v. a. hd.* (*resperi* *respectum*) *U* || *conspexi* *D*, *resperi* (*aus -spixi*) *J* || *ctum* *f. O*, *ctum* *h*, *conspetum* *D*, *respectum* *J* || *beoþ* *W* <sup>7</sup> and] *et* *J* || *anlec* *H*, *æ* *auf r. R* || *i(l)licio* *C* <sup>8</sup> *illexi* *aus* *illex* *Fh*, *illex* *HOT* || *pellicio*] *pellici* *O* || *bipeche* † *biswike* *W* <sup>9</sup> *is* *W* || *pellex* *O*, *f. H* || *cyfes* *DHJ*, *cufes* *W*, *f. O* || *o. b. in d. z. R* || (be)p-*C*, *be(pæ)-O*, *-cestre* *DHTU*, *pæcistre* (*ohne* *be*) *J* <sup>10</sup> *elucui* *O* || and *f. J* || -þon *U*, *dā* *H*, *ðan* *und der untere teil des folgenden þ weggerissen* *J* <sup>11</sup> *de* *f. CDTU* || *is* *gl. R* || *is* *doppelt* *O* || *n* *in* *gecoren* *aus* *m* *O* || *struo* *O*, *sstruo* *U* || and] † *J* || *cóns(t)ruo* *O* || *ic* *t. ü. d. crsten w. R* <sup>12</sup> *constructu* *T* || *toweorpe* *CDHT*, *to-* *wearpe* *U* <sup>13</sup> *destruxi* *destructum* *DJ*, *vor* *xi* *ctum* *ein ergänzungs-* *zeichen und über der zeile v. a. hd. destructi destructum* *U* || *-ctum*] *ctum* *h*, *f. O* || *struxi* *O* || *ctum* *W* <sup>14</sup> *xum* *W* <sup>15</sup> *defluxi* *H*, *de-* *flexi* *J* || *xum* (*t rad.*) *F*, *defluxum* *H*, *deflexum* *J* || *ui(c)tum* *O*, *uic(t)um* *h*, *uixctum* *CDU* || of *auf r. O* <sup>16</sup> *byleo* *h*, *aus -fan* *H* || *odde* *O*, (†) *C*, † *die übr.* || *coco*—176<sup>1</sup> *est* *f. T* || *ic* *s. ü. coquo* *R* || *coxi* *J* || *co(c)tum* (*2. c auf rad. x*) *C* || of] and of *O*

dâm is *cocus* cõe); eft *decoquo* on dâm ylean andgyte (*coquo* gebyrad ðac tõe gebæce); *flexo* odde *flecto* ic gebige, *flexi*, *flexum*; *plecto* ic bræde net odde ic gewitnige, *plexi*, *plexum*; *ucho* ic wege odde ic ferige, *uexi*, *uectum*; *traho* ic tõe, *traxi*, *tractum* and of dâm *pertraho* ic tõe swýðe, *distraho* ic âmyrre, *detraho* ic tæle; ET SIMILIA.

VI. Sêo syxte PRAETERITVM g;æð ðus: *frango* ic tõe brece, *fregi*, *fractum* and of dâm *confringo*, ic tõebrýte:   
 10 ealswâ *perfringo*, *-fregi*, *-fractum*; *ago* ic dô, *egi*, *actum* and of dâm *exigo* ic ofgange, *exegi*, *exactum*; *subigo* ic wrôte odde ic underþêode, *subegi*, *subactum*; *cogo* ic nýde, *coegi*, *coactum*; *ambigo* mê twýnað, *ambegi*, *ambactum*; *lego* ic ræde, *legi*, *lectum* and of dâm *perlego* ic   
 15 oferræde, *perlegi*, *perlectum*; *relego* ic ræde eft, *relegi*, *relectum*; *colligo* ic gadrige, *collegi*, *collectum* (of dâm is *collecta* gegaderung odde gegaderode word tõe ânum gebede); *uincio* ic oferswîde, *uici*, *uictum*; ealswâ con-

<sup>1</sup> cõe *f. H* || eft *f. W* || on—<sup>2</sup> gebæce] ic seode odde ic báca *T* || on] of *HO* || yl(c)an *corr. v. ds. hd.?* *O* || angite *F* <sup>2</sup> gebyrat *O* || odde] † *JT* <sup>3</sup> flectum *T* || plecto *urspr.* (*aber p zu f O*), plecto: (*m rad., o auf r.*) *C* || bræde *J*, bryde *D* || ofþe doppelt (*das erste getilgt*) *C* || zweites ic *f. FH* <sup>4</sup> witnige *HT* || zweites ic *f. F* || ferige *J*, fyrige *D* <sup>5</sup> traxi] swide *D* <sup>6</sup> swude *T* || *distraho aus -treho und d auf r.* *O* || ic sille odde ic a. *J* || a:::myrre *O* <sup>7</sup> tõe *T* || et cetera *W* <sup>8</sup> *absatz JTU* || *zahl f. FHhOW* (*doch von späterer hd.* VI *am rande jetzt halb verlöscht O*) || syxta *T*, x *auf r. und noch einmal darüber J*, VI *W* || þus gað *U* <sup>8</sup> <sup>9</sup> tobreca *T* <sup>9</sup> and—<sup>10</sup> *fractum f. J* || and *f. O* || *confringo aus -gam W* || tobrece *U* <sup>10</sup> ællswa *T* <sup>11</sup> ofgo *W*, of þam gange *H* <sup>12</sup> subei *U* || subac(t)um *O* <sup>13</sup> nede *D* || co(e)gi *O*, coegt: *H* || c(o)actum *O*, coagtum *T* || ambygo *R* || tweonað *H*, twynet *T* || ambei *H* || amactum *J*, *zweites a aus u und noch ein a darüber D* <sup>14</sup> *lego*—<sup>16</sup> *relectum f. H* || ic r. *f. W* <sup>14</sup> <sup>15</sup> (ic oferræde) *h* <sup>15</sup> oferhræde *T* || (per)legi (per)lectum *C* || hræde *T* || (æft) ræde eft *a. hd. O* <sup>15</sup> <sup>16</sup> reglegi reglectum *J* <sup>16</sup> ic gaderige *CDHU*, *f. T* || coll(e)ctum *C* || is *f. O* <sup>17</sup> gegaderung—<sup>18</sup> gebede *f. T* || odde *usw. in d. z R* || gegaderede *H*, gaderode *O* <sup>18</sup> gebyde *D* || ic o.] † *conuincio T* || ofer doppelt (*das erste mal rad.*) *O* || ealswâ—177 <sup>1</sup> cctum *f. T*

*uincō*, *-uici*, *-ctum* (*uincio* ic binde is dāre fêordan); *linquo* ic forlāte, *liqui*, *lictum* and of dām *derelinquo* and *relinquo* on dām ylean andgite, *-liqui*, *-lictum*; *delinquo* ic āgylte; *rumpo* ic tōbrece odde tōslīte, *rupi*, *ruptum* and of dām *dirumpo*, *abrumpo* on dām ylean 5 andgite, *-rupi*, *-ruptum*; *corrumpo* ic gewemme, *corrupti*, *corruptum*; *soluo* ic unbinde odde untige, *solui*, *solutum* and of dām *absoluo* and *dissoluo* on dām ylean andgyte, *-solui*, *-solutum*; *uoluo* ic āwende odde wylewige, *uolui*, *uolutum* and ealswā *reuoluo*; *caluo* ic beswīce, 10 *calui*, *calutum*; *bibo* ic drince, *bibi*, *bibitum*; *lambo* ic liecige odde lapige, *lambi*, *lambitum*; *scabo* ic elifrige, *scabi*, *scabitum*; *uerto* ic āwende, *uerti*, *uersum*; *uello* ic āwyrwalige, *uelli* VEL *uulsi*, *uulsum*; ealswā *euello* of dām gefêged on dām ylean andgite; *percello* ic 15 slêa, *perculi*, *perculsum*; *psallo* ic singe, *psalli* (næfð

<sup>1</sup> conuici *J*, *f. H* || conuictum *J*, *f. HO*, uictum *hinter* ctum *v. a. hd. ü. d. z. U*, uictum *W* || uncio *J* || ic—fêordan] uinci *T* || y(s) *C* <sup>2</sup> q *in* linquo *auf* (über *h*) *r. von* g *Hh* || ic—lictum *f. T* || and *f. W* || of dām *f. T* <sup>3</sup> and] † *J* || on—lictum] liqui *T* || op] of *HhO* || liqui] requi *O* <sup>3. 4</sup> delinquo] linquo *O* <sup>4</sup> agulte *T* || rumpo and dirumpo and abrumpo *T* || tōbrece] tobsege (s *aus* r) *T* || odde ic *HJ* || (to)slīte *O* <sup>5</sup> ru:ptum (m *rad.*) *F* || and—<sup>6</sup> ruptum *f. HT* <sup>6</sup> and of þam corrumpo *J* || gewemme *aus* gewimme *J*, gewemme *aus* gememme *h* || corrupti *T* <sup>7</sup> corrutum *T* || soluo and absoluo and dissoluo *T* || untige *T* || soltum *O*, sollutum *W* <sup>8</sup> 1. and—<sup>9</sup> solutum *f. T* (*doch vgl. les. zu* <sup>7</sup>) || 2. and] et *J* <sup>8</sup> 2. o *in* uoluo *aus etwas* *anderem* und noch ein o *darüber* *h* || a *in* awende *von* *ds. hd. am rande nachgetragen* *O* || wylwige *J*, zweites w *auf* *r. D*, walwige *W* <sup>10</sup> uoluta(tu)m und a zu u *C*, uoluptatum *U* || and (ealswā *f.*) reuoluo *steht gleich hinter* uoluo *T* || and *f. W* || caluo —<sup>11</sup> bibitum *f. T* <sup>11</sup> ic dr. *f. W* <sup>11. 12</sup> ic l. o. l. *f. T* <sup>12</sup> lapie † liekie *W* || o. ic lapige *U* || lampi *h* || lambitum *aus* lampitum *h* || l *in* elifrige *auf* *rad. r D* <sup>13</sup> ic ā. *f. T* || uertum (t *auf* *r. h*) *hT* <sup>14</sup> uello and euello *T* || awyr(wa)lige *O* || odde *O*, † *dic übrigen* || (uulsi) *C* || ealswā—<sup>15</sup> andgite *f. T* <sup>15</sup> reuello *O* || dan *h* <sup>16</sup> psallo (l *rad.*) *F*, o *auf* *r. D* || ic singe *hinter* psalli *W*, *f. T* || ic *auf* *r. D* || psalli *F*, salli *U*, *hinter* 178 <sup>1</sup> sopinum *D* || næfð—178 <sup>1</sup> sopinum *f. T*

dis nâne SOPINVM); *pando* ic geopenige, *pandi*, *pas-*  
*sum*; *defendo* ic bewerige, *defendi*, *defensum*; *ostendo*  
ic geswutelige, *ostendi*, *ostensum* (*ostentum* is fore-  
bêacn); *scando* and *ascendo* ic âstige, *-di*, *-sum*; *findo*  
5 ic tôclêofe, *fidi* bûton *n*, *fissum* on twâm essum; *scindo*  
ic tôslite, *scidi*, *scissum*; *fundo* ic âgêote, *fudi*, *fusum*  
(ân *s*, forðan ðe *se u* is lang) and of ðâm gefêgede  
*perfuno* ic geondgêote, *perfudi*, *perfusum*; *confundo*  
ic gemengege oððe gescynde, *confudi*, *confusum*; *cudo*  
10 ic smidige, *cudi* VEL *cusi*, *cusum* (of ðâm byð geoweden  
*incus* anfilt: *cuso* and *accuso* ic wrêge is ðære for-  
man gedêodnysse and *excuso* ic belâdige, *excusas* and  
*recuso* ic wiþsace); *diuido* ic tôdêle, *diuisi*, *diuisum*;  
*facio* ic dô, *feci*, *factum* and of ðâm gefêgede *perficio*  
15 ic fullfremme, *perfece*, *perfectum*; *inficio* ic begled-  
dige, *infeci*, *infectum* ET CETERA; *iacio* ic torfige oððe  
scêote, *ieci*, *iactum* and of ðâm gefêgede *abicio* ic fram  
âwurpe, *abieci*, *abiectum*; *proicio* ic ût âwurpe, *proieci*,

~~~~~  
¹ dis *f. W* || *zweites n in nenne aus etwas a. O* || supinum *J*
|| —³ ges. *ii. f. T* ^{2. 3} *passum zu pansum h, pansum TU und (aus*
parsum) F ² *defensi H* ³ *ge(s)wutelige O* || is *f. gl. R* || is *f. T*
⁴ *-bea(c)n a. hd. F, -becn D, -beacen U, -beacan H* || and] † *J*
|| ic astige *gl. ü. scando R, f. T* || *ascendi ascensum J, dissum O*
⁵ *-cliofe H, -clefe J* || bûton *n f. T* || (buton) *h, butan H* || on t. e.
doppelt (das zweite mal getilgt) U, f. T || essum] ss *W* ⁶ ic slite *T*
|| *findo O* || (ic ageote) *h, perfundo T* || *fu:di h, fundi J* || *fu::sum O*
⁷ *ân*—⁸ *perfusum f. T* || *s f. F, es J* || *-pon CU* || ðe] *pet W* || gefeged
DH, gefege CU, ::::gefegede R ⁸ *perfundu J* ⁹ *gemenge DU,*
gemænge h, gemængce H || *gescende J, gescède T, ic ge- D* || *con-*
fundi C ¹⁰ ic smidige *f. T* || oððe *O, † die übrigen* || *cusi aus cu-*
sum C, cusu O || of—¹³ *wiþsace f. T* || beoð *U, is HW* ¹¹ *cus:o F*
|| and *f. O, † J, † 7 D* || *acuso FLJOR, incuso H* || wræge *J, ü.*
cuso R ¹² *excuso (s rad.) H* || belapie *W* || *excusas (ex)cusi:: (si*
rad. und i aus a) H || 2. and *f. J* ¹³ *recusas J* || —¹⁵ ic *f. ü. f. T* ¹⁴ *facio*
—¹⁵ *perfectum f. H* || (*feci C* || a. of ð. g. *f. T* ¹⁵ *c von perfece*
auf r. O ^{15. 18} *beglæddige J, beclæddie W* ¹⁶ *et c. f. HTW* ||
iacio aus lacio U, iacie J ¹⁷ a. of ð. g. *f. T* || gefeged *H* ^{17. 18}
ic *f. â. f. T* ¹⁸ *1. aweorpe H, aworpe F, wurpe J* || *proicio*—¹⁷⁹ ¹ *pro-*
iectum f. H || *aweorpe T, aworpe F* || *proieci*—¹⁷⁹ ¹ *âwurpe f. J*

proiectum; *inicio* ic on âwurpe; *conicio* ic samod wurpe odde ic råde swefn; *capio* ic gefô, *cepi* ic gefênge, *captum* gelæht (of dâm is *captivus* hæftlinge odde gehergod); of dýssum gefêgde *incipio* ic onginne, *incepi*, *inceptum*; *recipio* and *suscipio* ic 5 underfô. *-cepi*, *-ceptum*. is êac tô witenne, þæt âlc dâra worda byð lang on PRAETERITVM, gyf hit hæfd læs stæfgefêgu, þonne hit æt fruman on andwerdum hæfde. *fodio* ic delfe, *fodi*, *fossum* on twâm essum and of dâm gefêgede *perfodio* ic ðurhdelfe odde ðurhdÿ, *perfodi*, 10 *perfossum*; *subfodio* ic underdelfe; *effodio* ic út âdelfe; *fugio* ic flêo, *fugi*, *fugitum*; callswâ of dâm gefêgede *refugio* ic ongeân flêo odde ic sêce sôcne, *refugi*, *refugitum* (of dâm is *refugium* sôcn and *fuga* flêam and *profugus* flÿma); *confugio* ic samod flêo; *perfugio* 15 ic fullflêo, *perfugi*, *perfugitum*. is êac tô witenne, þæt æfre byð se *i* secort on ðus gerâdum SOPINVM ætforan dâm *tum* on ðissere CONIVGATIONE.

~~~~~

<sup>1</sup> ini(c)io (c ü. *getilgtem* t) H, nicio O || ic on â.] inieci T || aweorpe H, aworpe F, wurpe C || coniceo CU, con|cio O || samad R  
<sup>2</sup> weorpe HT, worpe F || odde *usv. in d z. R* || swefen HT, swæfn J || ic geofa F || coepi DU <sup>2-3</sup> ic gefênge f. HT <sup>3</sup> gefeng CDFJRU. gefancg h || gelæhte O, f. HT || of ð. is f. T <sup>3-4</sup> hæftling CDFhJRTU  
<sup>4</sup> odde g. *in d. z. R, f. T* || (ge)hergod C || of ð. g. f. T || dýsum FHU, ðisum D, þisum C, *dah.* is *rad.* F || gefegede CDFHhJRTU || i(n)ecipio O <sup>5</sup> incoepi U || and susc. *hinter* ic u. D || and] et CU, † J || susceipio h <sup>5-6</sup> ic u. ü. rec. R <sup>6</sup> colēpi coeptum Ū, recepi receptum J || witanne CHhJR, witene T <sup>7</sup> dâra h, þara D, þære FH || beod U || on pr. *hinter* hafþ W || praeterito U <sup>8</sup> stæfgefêgu CDJRU, -gefegin F, -gefeg h, gefegu (*ohne* stæf) O || done T || æt f. CU || -weardum FHH T <sup>9</sup> fodeo W || dylfe und (*von a. hd.?*) † el *über* y | U || fos[sum—<sup>14</sup> fu]ga W <sup>10</sup> gefeged H || odde ðurhdÿ] oddurhdÿ O, o. þurhþyge J <sup>11</sup> effodia J || adylfe C <sup>12</sup> fugi] flui J || ea. gefeged of ðam H, f. T <sup>13</sup> (o)þþe H <sup>15</sup> flema D || smod (f)leo O <sup>16</sup> (ful)fleo O, fullf(l)eo a. *hd.?* h || perfu(g)itum O || is—<sup>18</sup> coniugatione f. T || s *in* is *auf rasur* H || witanne HhJ, -ene U <sup>17</sup> supinum *aus* so- F, supinum J || ætforan C <sup>16</sup> tum] *über* u *von anderer hd.* a O

VII. Séo seofode PRAETERITVM getwÿfyllt ðæt forme stæfgefêg ðus: *pello* ic út âdrâfe, *pepuli* ic út âdrâfde, *pulsum*; *fallò* ic lèoge, *fefelli*, *falsum*; *tollo* ic nime, *tetuli* on ðâ ealdan wisan, ac nû is gewunelic *sustuli* and *sublatum*; *cado* ic fealle, *cecidi*, *casum*; *cano* ic singe, *cecini*, *cantum*; *pario* ic âcenne, *peperi*, *partum*; *caedo* ic swinge, *cecidi*, *caesum*; *disco* ic leornige, *didici*, *discitum*; *tango* ic hreppe, *tetigi*, *tactum*; *pango* ic geyppe, *pepigi*, *pactum*; *tundo* ic cnucige, *tutudi*, *tunsum*; *pungo* ic pricige, *pupugi*, *punctum* (of ðâm is nama *punctus* prica); *poscò* ic bidde, *poposci*, *poscitum*; *parco* ic sparige odde ârige, *peperci*, *parsum* (of ðâm is *parcus* uncystig); *tendo* ic âstrece, *tetendi*, *tensum* VEL *tentum*; *curro* ic yrne, *cucurri*, *cursum*. sume word of

15 *dissum* gefêgede ne gâð nâ swâ: *expello* ic út âdrâfe, *expuli*; *depello* ic âdrâfe, *depuli*, *-pulsum*; *incido* ic on

19 *absatz nur DU* || VII *f. HhJ* || Séo] se *C* || seofode *T*, seofe *U*, fode (!) *O*, feorpe *C*, feorpe (*aber VII darüber*) *H* || -fyld *CU*, -felt *D* || e in forme *auf r. C* <sup>2</sup> *adr(æ)fe correctur über rasur O*, æ *aus c?* *h. adreafe CU* || pelui *O* || ü. *des perf. f. HT* || *adræf(d) C* <sup>3</sup> *fallo † falsor U* || —<sup>6</sup> *s. ü. f. T* || *felli O* || :: *nyme C* <sup>4</sup> *tetuli—gewunelic f. T* || *tetuli aus tēculi h* || eall dan *R* || wison *F* <sup>5</sup> and *f. DT* || *casum—7 cecidi f. H* || *c(a)sum aus cesum h* <sup>6</sup> *cecini* *cecim T*, *erstes c aus e. a. J* || *acenne h* || *perperi T* <sup>7</sup> *cecidi zu cici* *FR*, *cici* *ChJU* || *cesum (s rad.) O* || ic—<sup>8</sup> *discitum f. J* <sup>8</sup> *discitum* *disertum F* || *tungo H* || (*h*)*reppe ds. hd.? U*, e *aus æ R* || *te(ti)gi R* || *p(a)ndo a. hd.? F*, *pando W* <sup>9</sup> *gehyppe J*, *gedyppe O* || *pepigi urspr. (aber u ü. e und a ü. d. 1. i) T* || *pactu O und urspr. (aber un ü. ac) T* || *cnucnige H* || *tutu:di (n rad.) C*, *tu:di (tu r.) O*, *tutundi HT* <sup>10</sup> *pupu(g)i (corr. v. ds. hd., aber fränkisches g O; von sp. hd. F) FO*, *pupui CDhRTUW* <sup>11</sup> *nama f. T* || *pricca W* || ic *h. f. T* || *poposcitum H* <sup>12</sup> *parcco D* || ic *arige oppe ic sparige H* || *swarige J* || *peperci (s rad.) F*, *f. T* || *pa(r)sum C*, *danach sum getilgt O* <sup>13</sup> *is f. T* || *a in parcus über r. O* || *unkystig H* <sup>13</sup> <sup>14</sup> *tentum † tensum W* <sup>14</sup> *odde O*, † *die übrigen* || *zweites t in tentum aus s JO* || ic yrne *f. T* || *sume—15 swa am rande v. ds. hd. C* || *sume—15 gefêgede] pas T* <sup>15</sup> *pisum CDFHRU* || *gefede F* || *nâ] nout W* || *dræfe FhR*, *adrife H*, e *undeutlich O* <sup>16</sup> *depello] expello O* || *adreafe CU* || *depulsum JO* <sup>16</sup> <sup>181</sup> <sup>1</sup> *on bealle H*

befealle, *incidi*; *concido* ic samod fealle; *succino* ic undersinge odðe orgnige, *succinui*, *succentum*; *occino* ic singe ongeân, *occinui*, *occentum*; *inpingo* ic ætspurne, *inpegi*, *inpactum*; *contingo* and *atingo* ic tô gerâce, *contigi*, *attigi* (sceortne *i*), *contactum*; *perpendo* <sup>5</sup> ic undergyte, *extendo* ic âstrece, *perpendi*, *extendi*; *pertundo* ic enucige, *pertundi*. sume gâð, swâswâ dâ ânfealdan: *dedisco* ic forgyte, þæt ic ær leornode, *dedidici*; *deposco* ic bidde geornlice, *depoposci*. sume gâð on twâ wîsan: *decurro* ic ofyrne, *decucurri* ET *de-* <sup>10</sup> *curri* ET CETERA.

VIII. Sêo eahtode PRAETERITVM getwÿfult þæt æftre stæfgefêg ðus: *do* ic gyfe, *das*, is ðære forman ge-  
 ðêodnyse, and of ðâm gefêgede sind ðære ðriddan: *credo* ic gelÿfe odðe befæste, *credidi*, *creditum*; *perdo* <sup>15</sup> ic forlêose, *perdidi*, *perditum*; *prodo* ic âmeldige, *prodidi*, *proditum*; *uendo* ic sylle wið wyrðe, *uendidi*, *uenditum*; *reddo* ic âgyalde, *reddidi*, *redditum*; *condo* ic

<sup>2</sup> orluige *J*, organige *H*, *erstes g von späterer hd. F*, ornige *D* || *succinui* *succinum* *O* || *succensum* *J* || *occino*—<sup>3</sup> *occentum f. O* <sup>3</sup> *occensum* *J* <sup>3-4</sup> ætsporne *F*, u zu o? *C*, p aus c. a. und (u) h <sup>4</sup> and] † *J* || *adtingo* h <sup>4-5</sup> *gl. ü. contingo* *R* || *contigi*] *contingi* aus *contingo* *D* <sup>6</sup> *strece* *CDTU* <sup>7</sup> dâ f. *W* <sup>8</sup> (an)fealdan *C*, anfealdan *T*, anwealdan *J*, *erstes an auf r. U* || 1. ic] is *J* || leornode ær (ær *nachtr. am rande C*) *CU*, *aber nachträglich ær auch noch vor l. ü. d. z. (von ds. hd.?)* *U* || leornodo *W* <sup>9</sup> *dedi(di)ci* *O*, *dedici* *H* || *posco* *O* || georne *W* || *de(po)posci* *C* <sup>10</sup> [gop—<sup>16</sup> *prodo*] *W* || wison *CFHhR* || of(y)rne *O*, of(a)rne (*v. ds. hd.?*) *U*, ofereorne *H* || *cur in decucurri auf rasur* *O* || et] and *DH* <sup>12</sup> *absatz nur DU* || VII *T*, f. *CFHhJO* || eahtode *FhR*, eahtoda *H*, eahtepa *J* || getw.—<sup>14</sup> ðriddan] gæð þus *T* || getwifilt *ü. d. z. (von ds. hd.?)* *U*, macað *D*, f. *CFHh* (*doch macað eingefügt 3. corr. F*) || þæt æfre *C*, æfre (æfre *H*) þæt *DH* <sup>13</sup> stæfgefêp *J* || þus *ü. d. z. (v. ds. hd.?)* *U*, gæp þus *H* || form<sup>a</sup> h <sup>14</sup> þeodnyse *C*, þeodnisse *U* || ðâm f. *CU* <sup>15</sup> *ü. f. T* || *zweites d in credidi aus etwas a. 3. corr. h* || *perdo*—<sup>16</sup> *perditum f. H* <sup>16</sup> *perditi* h || *perditum f. O* || *prodo*—<sup>17</sup> *proditum am rande 3. corr. h* <sup>17</sup> *proditi* *U* || *uendo*—<sup>18</sup> *uenditum f. J* || *wurde DFhT*, *wurpe* *H* <sup>18</sup> *agelde* *D*, d *ü. rad. t* *O*, *agylte* *J* || *redidi* *W* || *reditum* *RW* || *cando* *J*

getimbrige, *condidi, conditum; abscondo* ic behÿde, *-didi, -ditum.*

## DE VERBO PASSIVO.

*Legor* ic eom gerâd on sumum gewrite sum ðing  
 5 tô dônnē: *legor, legeris* VEL *legere, legitur*; ET PLVRALITER  
*legimur, legimini, leguntur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETE-  
 RITO IMPERFECTO *legebar, legebaris* VEL *legebare, legebatur*;  
 ET PLVRALITER *legebamur, legebamini, legebantur.* EODEM  
 MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *lectus sum, lectus es,*  
 10 *lectus est*; ET PLVRALITER *lecti sumus, lecti estis, lecti sunt.*  
 ET VLTERIORI MODO and on ðâm ÿttran gemete *lectus*  
*fui, lectus fuisti, lectus fuit*; ET PLVRALITER *lecti fuimus,*  
*lecti fuistis, lecti fuerunt* VEL *fuere.* EODEM MODO TEMPORE  
 PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *lectus eram, lectus eras, lectus*  
 15 *erat*; ET PLVRALITER *lecti eramus, lecti eratis, lecti erant.*  
 ET VLTERIORI *lectus fueram, lectus fueras, lectus fuerat*; ET  
 PLVRALITER *lecti fueramus, lecti fueratis, lecti fuerant.*

<sup>1</sup> timbric W || abscondo—<sup>2</sup> ditum f. HO || ic b. f. W <sup>2</sup> abscondi  
 J || absconditum JT

<sup>3</sup> überschrift (raum dafür gelassen W) f. HJOW || uerbo f. T  
<sup>4</sup> egor W || ic—<sup>5</sup> domne gl. R || ic] ic C || hinter sumum 7—8 buch-  
 staben rad. O || þincg R, dyncg h <sup>5</sup> dône H || egor W || —<sup>8</sup> geris  
 usw. (statt legeris usw.) W || uel l. f. T || odde O, † die übr. <sup>6</sup> lege-  
 mur J || legimi(ni) U || leg(v)utur aus -antur O || e. m. t. f. T <sup>7</sup> in-  
 perfecto aus -tum F || uel l. f. T || odde O, † die übr. <sup>8</sup> legeba-  
 mi(ni) O <sup>8</sup> <sup>9</sup> e. m. t. f. T <sup>9</sup> perfecto ü. d. z. v. ds. hd.? U, per-  
 feē R, perfect(v)m (v ü. getilgten o) O <sup>9</sup> <sup>10</sup> le(c)tus alle drei mal  
 3. corr.? h || —<sup>17</sup> lectus vor 2. 3. sg. und lecti vor 2. 3. pl. f. JT  
 und ursprünglich U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen  
<sup>10</sup> zweites lecti aus lectus C <sup>11</sup> ull(e)ri(ori) corr. v. a. hd.? O, -ri:  
 (o rad.) U, -re T, -ra H || and—g. f. T || þan D <sup>12</sup> fui] sum W || fuimus  
 aus sumus U, sumus CDFHhW <sup>13</sup> fuisti F || uel f. f. T || odde O,  
 † die übr. || e. m. t. f. T || tempore aus tempopo O <sup>14</sup> eram] erat  
 R <sup>15</sup> ra in pluraliter auf r. O || eratis aus -tus v. ds. hd.? O || erant  
 aus eramus D <sup>16</sup> rio in ulteriori auf r. O, -re T, -ra H, ulteri h,  
 dahinter modo CHJTUW <sup>17</sup> iter in pl. auf r. O || lecti vor 2. 3.  
 f. D || eratis W || erant W



FVTVRO *legar, legeris* VEL *legere, legetur*; ET PLVRALITER *legemur, legemini, legentur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM ET TERTIAM PERSONAM *legere* s̄y þû gerâd, *legatur* s̄y hê gerâd; ET PLVRALITER *legamur, legimini, legantur*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *legitor tu*,<sup>5</sup> *legitor ille*; ET PLVRALITER *legamur, legiminator, leguntor*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam legerer, utinam legereris* VEL *legerere, utinam legeretur*; ET PLVRALITER *utinam legeremur, utinam legeremini, utinam legerentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam lectus essem, utinam lectus esses, utinam lectus esset*; ET PLVRALITER *utinam lecti essemus, utinam lecti essetis, utinam lecti essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam lectus fuisssem, utinam lectus fuisses, utinam lectus fuisset*; ET PLVRALITER *utinam lecti fuisssemus, utinam lecti fuissetis, utinam lecti fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam legar, utinam legaris* VEL

<sup>1</sup> uel l. f. T || odde O, † die übr. || legere] -is urspr. (dann i zu e, aber s gelassen) O <sup>2</sup> legemur aus legeremur C || lege::mini (ge rad.) O, aus legeremini durch puncte C || imperatiuo HTW <sup>3</sup> terciam W || —<sup>4</sup> ä. f. T || beo W <sup>3. 4</sup> gelared J <sup>4</sup> beo W || gekared J <sup>5</sup> in legantur fränkisches g aus engl. D || e. m. t. f. T || f.] presenti J || legitor zu legito O, legitur D <sup>6</sup> legitor zu legit O, leitor C, f. T || et pl. f. T || legimonor (erstes o durchstrichen) H || leguntur J <sup>7</sup> preterito aus -ti h || imperfect(v)m aus -tom O, imperfectum F, imperfecte hR <sup>8</sup> legerer aus ic- J || —<sup>10</sup> utinam vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JT und urspr. U, doch in U (v. ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen || lege(re)ris C, legeris D, legereri O || uel l. f. TW || odde O, † die übr. <sup>9. 10</sup> ger- W || legeremur u. l. u. f. O <sup>10</sup> utinam vor 3. pl. f. D || e. m. t. f. T || eodm O || tempore f. J || praeterito f. D <sup>11—13</sup> utinam lectus (utinam allein H) vor 2. 3. sg. und u. lecti (utinam H) vor 2. 3. pl. f. HJT und urspr. U, doch in U (von ds. hd.?) mit a. t. nachgetragen <sup>11. 12</sup> utinam lectus (vor esses) || odde O <sup>12</sup> lectus (vor esses) † F || esset] essent T <sup>13</sup> ut. l. vor 2. 3. pl. f. D || tis in essetis auf r. D <sup>14</sup> ulteri(ori) h || —<sup>16</sup> utinam l. (utinam allein H) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJTU <sup>14. 15</sup> fuissets (2. sg.) U <sup>15. 16</sup> 1. u. 2. leti O || fuisssemus u. l. f. R <sup>16</sup> (utinam) vor d. 2. pers. h <sup>16. 17</sup> e. m. t. f. T <sup>17—184</sup> 2 utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJTU || <sup>17. 184</sup> 1 uel l. f. T <sup>17</sup> odde O, † die übr.

legare, utinam legatur; ET PLVRALITER utinam legamur, utinam legamini, utinam legantur. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI cum legar, cum legaris VEL legare, cum legatur; ET PLVRALITER cum legamur, cum legamini, cum legantur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO cum legerer, cum legereris VEL legerere, cum legeretur; ET PLVRALITER cum legeremur, cum legeremini, cum legerentur. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO cum lectus sim, cum lectus sis, cum lectus sit; ET PLVRALITER cum lecti simus, cum lecti sitis, cum lecti sint. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuerim, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO cum lectus essem, cum lectus esses, cum lectus esset; ET PLVRALITER cum lecti essemus, cum lecti essetis, cum lecti essent. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuissem,

<sup>1</sup> [ut. legatur—<sup>3</sup> prae]senti (doch von einer zeile vor senti reste übrig) W || tur von legatur auf rasur h <sup>2</sup> ut. vor 2. 3. pl. f. D <sup>3—5</sup> cum vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. JTV <sup>3</sup> cum vor legaris aus com D || uel l. f. T || odde O, I die übr. || gare W <sup>3-4</sup> utinam legatur R <sup>4</sup> gatur W || cum vor 1. pl. f. T || cum vor 2. 3. pl. f. D <sup>4-5</sup> 2. 3. pl. ga- W <sup>5</sup> imperfecto—<sup>8</sup> preterito doppelt O <sup>5-6</sup> cum legerer—<sup>8</sup> perfecto f. T <sup>6</sup> cum vor legereris f. JU || —<sup>7</sup> ger- W || u. l. f. W || odde O, I die übr. || cum legerere (letztes e auf r. C) CU || legerere doppelt (das 2. mal getilgt) U, legereris (ris auf r. a. hd. h) Fh || cum legeretur] cum lege (cum) legeretur das erste mal O, cum cum legeretur (crstes cum- getilgt) das zweite mal O || cum vor legeretur f. JU, eu h <sup>7</sup> cum vor 2. 3. pl. f. HJU <sup>8</sup> sim aus sum FO <sup>9</sup> cum lectus sis f. O || —<sup>10</sup> cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTV || cum vor 2. 3. sg. f. H <sup>10</sup> cum lecti sitis f. H || ulter(ori) h, ultiriori O <sup>11—185</sup> cum l. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. JTV || —<sup>12</sup> cum (cum l. D) vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DH || 2. sg. tus W || fuerint J, <sup>12</sup> J. lecti aus lectu H <sup>13-14</sup> pr. pl. zu pl. pr. durch b a U || plusq(u)am- O <sup>14</sup> lectus vor essem f. ChT, nachgetr. 3. corr. F || :essem (l r.) C || lectus vor esses u. esset f. C <sup>14-15</sup> lectus esset] lectusset O <sup>15</sup> electi vor essemus T, lecti: (s rad.) C <sup>16</sup> lecti: (s rad.) C || ulteri O || c. l. fuissem doppelt (das 2. mal, wo fuis(s)em geschrieben, getilgt) O || lectus] electis T

*cum lectus fuisses, cum lectus fuisset; ET PLVRALITER cum lecti fuissemus, cum lecti fuissetis, cum lecti fuissent. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO cum lectus ero, cum lectus eris, cum lectus erit; ET PLVRALITER cum lecti erimus, cum lecti eritis, cum lecti erunt. ET VLTERIORI MODO cum lectus fuero, cum lectus fueris, cum lectus fuerit; ET PLVRALITER cum lecti fuerimus, cum lecti fueritis, cum lecti fuerint. INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI legi, PRAETERITO lectum esse VEL fuisse, FVTVRO lectum iri. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT lectus, FVTVRI, VT legendus.*

Eallswâ gâð dâs word, DEPONENTIA VERBA: *loquor* ic sprece, *loqueris* dû sprecest, *loquitur* hê spræcð and swâ forð, PRAETERITVM *locutus sum* ic spræc; *labor* ic ætslide, *laberis*, *lapsus sum* (ðis byð êac dære forman NEVTRI GENERIS: *labo*, *labas*, *labat*); *liquor* ic formylte, *liquefactus sum*; *adipiscor* ic begyte, *adeptus sum*; *gradior* ic stæppe, *gressus sum* and of dâm gefêgede *egredior* ic ût fare, *egressus sum*; eallswâ *ingredior* ic in

1-7 cum l. vor 2.3. sg. und 2.3. pl. f. D<sup>1-2</sup> cum lecti vor fuissemus f. T<sup>2</sup> fuissetis aus cui- O || fuisent T<sup>3</sup> electus ero T<sup>4</sup> cum lecti vor erimus f. T<sup>5</sup> erunt zu erint D, erint FhTW || e(t) O, t F || ulteriora H, ulteri h || electus fuero T<sup>6</sup> lectus vor fueris f. FO || cum lecti vor fuerimus f. T<sup>7</sup> fuerimus aus erimus U<sup>9</sup> odde O, I die übr- || lecturum fuisse T || futuro—<sup>12</sup> word f. T || d in duo erst von späterer hd. F<sup>9-10</sup> particia D<sup>11</sup> futuri aus future O || ut lectus futuri JU und von einer hd. des 12. jhds: F, f. CDHhROW || presentis ut lectus hinter legendus W<sup>12</sup> kein absatz || gâð f. H || mit loquor absatz Fh<sup>12-14</sup> sp. ü. f. TW<sup>13</sup> sprycst D || loquitur—<sup>14</sup> pr. f. W || and—<sup>14</sup> spræc f. H<sup>13-14</sup> and s. f. f. T<sup>15</sup> (la)beris C, dahinter þu (dies auf r.) ætclidst D || dis—<sup>16</sup> labat f. T || beoð U, beoþ H, is W || forman coniugatio W<sup>16</sup> neu(t)ri O || labað F || ic f. f. T || for(m)ylte (in über rad. g) O<sup>17</sup> liquefactus] liqueris factus T || ic begete J, f. T<sup>16</sup> a. of ð. g. f. T || gefeged H<sup>19</sup> egressus—ingredior f. H || eallswâ f. DT || ingredeor Fh<sup>19-186</sup> ic in g. r. f. W || ic in gange f. T, ic in fare I in gange D, ic ynn fare odde in : gange U, ic (i)n fare I in gange C, I in (darüber ut) gange H || in f. O

gange; *regredior* ic ongeân gange; *nascor* ic bêo âcenned, *natus sum*; of ðâm *renascor* ic bêo geedcenned, *renatus sum*; *sequor* ic fylige (*consequor* ic begyte, *persequor* ic êhte), *secutus sum*; *utor* ic brûce, <sup>5</sup> *usus sum*; *uescor* ic gereordige macað *pastus sum*; *fruor* ic brûce macað *potitus sum*; *fungor* ic brûce, *functus sum* (of ðâm is *defunctus* forðfaren); *moriôr* ic swelte (of ðâm is *mortuus* dêad); *nanciscor* ic begyte, *nactus sum*; *patior* ic ðrôwige, *passus sum*; <sup>10</sup> *compatior* ic besârgige; *queror* ic ceorige oððe eide, *questus sum*; *ulciscor* ic wrece, *ultus sum* ic wræc; *obliuiscor* ic forgyte, *oblitus sum*; *reminiscor* ic gedence, *recordatus sum*; *amplector* ic ymbelyppe, *amplexus sum*; ET SIMILIA.

15 DE QVARTA CONIVGATIONE.

QVARTA CONIVGATIO sêo fêorde CONIVGATIO hæfð langne is on ðâm ôðrum hâde: *audio* ic gehÿre, *audis* ðû

<sup>1</sup> regr. ic o. g. f. *F* || ic ongeange *O*, f. *T* <sup>2</sup> acenned *h*, acenned *F* || ü. *natus sum* *rasur R* || of—<sup>3</sup> *sum* ü. *d. z. v. ds. hd. nachgetr. U* <sup>2</sup> <sup>3</sup> geedcenned *Hh*, edcenned *O* <sup>3</sup> *renatus*] *renascatur O* <sup>4</sup> ahte *J* || *persecutus JT* <sup>5</sup> *ussus O* || ic [ireordie—<sup>6</sup> *politus*] (*doch von den letzten wörtern die unteren spitzen übrig*) *W* || gere(o)rdige *O* || *pastus (von sp. hd. D) aus partus Dh* <sup>6</sup> macað *f. H* <sup>7</sup> *functus*—forðfaren *f. J* <sup>8</sup> (s)welte *corr. v. a. hd. O*, swylte *C*, sw(e)ylte (*ds. hd.?*) *mit a. t. U* || þ *in þam aus e. a. C* || (is) *U*, *f. CT* || d(e)ad *C* || *naciscor T*, *nanciscor (2. s eingeflickt v. a. hd.?) U* <sup>9</sup> *nactus H*, *natus J* || *pacior W* || ic—<sup>10</sup> *compatior f. CU* <sup>10</sup> *cū-patior O*, *compatiar J*, *cō- hRW*, *com- D* || ic soimed þrowe † beseorwie *W* || ciorige *H* || oððe] ic *H* <sup>11</sup> wræce *U* || wræc] wreo *R* <sup>12</sup> *uiscor (von obl.) und forgyte unleserlich J* <sup>12-13</sup> *geden(c)e (corr. v. a. hd.?) O*, *geþæncc H* <sup>13</sup> *reco::datus C* || *ampletor O* || -cleppe *J* <sup>14</sup> *simililia O*

<sup>15</sup> *überschrift f. HJTW* || qua(r)ta (*aber (r)ta rad.*) *h*, *III C*, *III U* <sup>16</sup> *uarta W* || 1. coniugatio *aus* coniugatione *O*, coniugatione *H* || s. f. c. *in d. z. R* || feorda *T*, forme *W* || 2. con. *f. W* || lagne *U*, lange *T* <sup>17</sup> *udio W* || —187 <sup>3</sup> ü. *f. T* || 2. *sg. ü. f. W*

gehÿrst; and langne *i* on IMPERATIVVM: *audi* gehÿr.  
 sêo CONIVGATIO gâd ðus: *audio* ic gehÿre, *audis* þú  
 gehÿrst, *audit* hê gehÿrð; ET PLVRALITER *audimus*,  
*auditis*, *audiunt*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO INPER-  
 FECTO *audiebam*, *audiebas*, *audiebat*; ET PLVRALITER *audie-* 5  
*bamus*, *audiebatis*, *audiebant*. EODEM MODO TEMPORE PRAE-  
 TERITO PERFECTO *audiui*, *audiuisti* VEL *audisti*, *audiuit*; ET  
 PLVRALITER *audiuimus*, *audiuistis* VEL *audistis*, *audierunt*  
 VEL *audiere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAM-  
 PERFECTO *audieram*, *audieras*, *audierat*; ET PLVRALITER *audie-* 10  
*ramus*, *audieratis*, *audierant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO  
*audiam*, *audies*, *audiet*; ET PLVRALITER *audiemus*, *audietis*,  
*audient*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI AD SECVNDAM  
 ET TERTIAM PERSONAM *audi*, *audiat*; ET PLVRALITER *audia-*  
*mus*, *audite*, *audiunt*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audito tu*, 15  
*audito ille*; ET PLVRALITER *audiamus*, *auditote*, *audiunto*.  
 OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO INPERFECTO  
*utinam audirem*, *utinam audires*, *utinam audiret*; ET PLVRA-  
 LITER *utinam audiremus*, *utinam audiretis*, *utinam audirent*.  
 EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM- 20

<sup>1</sup> gehÿrst audit and *H* || imperatiuum *H*, imperatio *T*, iperatio  
*W* <sup>2</sup> sêo ] þeos *T* || adio *T*, udio (mit raum für a) *W* <sup>2-3</sup> 2. 3. *sg.*  
*û. f.* *W* <sup>3</sup> t von audit auf r. *C* || audi::mus *C*, dimus *W* <sup>4</sup> auditis  
*f.* *HW* || diunt *W* <sup>5-8</sup> dieb- *W* <sup>5</sup> aueliebat *T* <sup>5-6</sup> aud(i)ebamus (*corr.*  
*v. a. hd.*) *O* <sup>7</sup> ::perfecto (in *rad.*) *D* || —<sup>9</sup> (*ausser* audisti) di- *W* ||  
 audisti † audiuisti *HT* || odde *O*, † (*nachtr. C*) die übr. <sup>8</sup> audiuistis  
 uel *f.* *T* || audi(ui)stis *O* || odde *O*, † die übr. || odde :: | audistis  
*hinter* audistis *O* <sup>9</sup> uel au. *f.* *T* || odde *O*, † die übr. || audire *R* ||  
 mod *O* <sup>10-11</sup> dier- *W* <sup>11</sup> audiera(n)t *R* || eo. m. t. *f.* *T* || odem  
*F* || modo: *D* || futuro *H* <sup>12-13</sup> dies usw. *W* <sup>13</sup> imperatio *UHTW*  
<sup>14</sup> (audi) 3. *corr.* *F* <sup>15</sup> audite—<sup>16</sup> audiamus *nachträglich* *û. d. z.*  
*und am rande von ds. hd. und zum teil unlesbar geworden* *U* ||  
 audiate *D* || audiant *aus* -ent *O* || eodem m. *f.* *T* || futuro tempore *T*  
<sup>16</sup> auditu *vor* ille *f.* *T* || diamus *W* || ditote *W* || audiento *T*, audiunte  
*J* <sup>18</sup> utinam au bei der 1. *sg. verlöscht* (*die ganze seite z. t. schwer*  
*zu lesen*) *J* || utiam *R*, unam *R* || audierem *F* || —188 <sup>18</sup> 2. 3. *sg. u.*  
*1. 2. 3. pl.* di- (*st. audi-*) *W* || —<sup>19</sup> utinam *vor* 2. 3. *sg. u.* 2. 3.  
*pl. f.* *HJTU* <sup>19</sup> utinam *vor* 1. *pl. f.* *T* || ut. *von* 2. 3. *pl. f.* *D*  
<sup>20</sup> perfecto *f.* *HO* || et *pl. f.* *J*.

PERFECTO *utinam audissem, utinam audisses, utinam audisset*; ET PLVRALITER *utinam audissemus, utinam audissetis, utinam audissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *utinam audiam, utinam audias, utinam audiat*; ET PLVRALITER  
 5 *utinam audiamus, utinam audiatis, utinam audiant*. CON-  
 IVNCTIVO MODO VEL SVBIVNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI  
*cum audiam, cum audias, cum audiat*; ET PLVRALITER *cum*  
*audiamus, cum audiatis, cum audiant*. EODEM MODO TEM-  
 PORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirem, cum audires,*  
 10 *cum audiret*; ET PLVRALITER *cum audiremus, cum audiretis,*  
*cum audirent*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO  
*cum audierim, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER  
*cum audierimus, cum audieritis, cum audierint*. EODEM  
 MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum audissem,*  
 15 *cum audisses, cum audisset*; ET PLVRALITER *cum audissemus,*  
*cum audissetis, cum audissent*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO  
*cum audiero, cum audieris, cum audierit*; ET PLVRALITER  
*cum audierimus, cum audieritis, cum audierint*. INFINITIVO  
 MODO, NYMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI ET PRAETE-  
 20 RITO IMPERFECTO *audire*; PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAM-  
 PERFECTO *audisse*; FVTVRO *auditum ire* VEL *auditurum esse*.

~~~~~  
 1 audissem ꝛ audiuissem T || —³ utinam steht nur vor der
 1. sg. T, der 1. sg. u. 1. pl. DJUW, der 1. 2. sg. und 1. pl. H
 2 u. audissetis] doppelt (aber das 2. mal getilgt) O, setis um runde
 von ds. hd. C ³ futuro f. hT, 3. corr. F, über d. z. C || —⁵ uti-
 nam f. überall T, vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. DHJUW ⁴ audiað
 F ⁵ -tis aus -tus O ⁶ uel s. m. f. T || odde O, ꝛ die übr. || 2. modo
 f. W || presen(ti) O ⁷ cum vor 2. 3. sg. f. JTU || audiat aus audian O
 || —⁸ cum vor pl. f. T, vor 2. 3. pl. f. HJU ⁸ cum vor 2. pl. f. W || e. m.
 t. f. T ⁹ (au)direm J || —¹⁸ cum steht nur vor 1. sg. T, vor 1. sg.
 u. 1. pl. HJU ¹⁰ cum vor 3. sg. f. W || cum vor 2. 3. pl. f. W
 || tis in audiretis auf r. D ¹¹ e. m. t. f. T ¹² audi(e)rim F, au-
 dierim ꝛ audiuerim T || —¹⁸ cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. W
 || audieret T ¹³ audiremus W ^{13. 14} e. m. t. f. T ¹⁴ preterito
 perfecto et pl. T ¹⁶ e. m. f. T ¹⁷ audiero ꝛ audiuro T || audieris]
 -ritis F, -rī T ²⁰ et f. W ^{20. 21} plu(s)quam perfecto O ²¹ audi-
 tum ire] audisse R, tum auf r. D || odde O, ꝛ die übr.

INPERSONALI MODO TEMPORE PRAESENTI *auditur*; PRAETERITO IMPERFECTO *audiebatur*; PRAETERITO PERFECTO *auditum est* VEL *auditum fuit*; PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditum erat* VEL *auditum fuerat*; FVTVRO *audietur*. IMPERATIVO MODO *audiatur*; FVTVRO *auditor*. OPTATIVO MODO *utinam* 5 *audiretur*; PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditum esset* VEL *auditum fuisset*; FVTVRO *utinam audiatur*. CONIUNCTIVO MODO *cum audiatur*; PRAETERITO IMPERFECTO *cum audiretur*; PRAETERITO PERFECTO *cum auditum sit* VEL *fuerit*; PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditum esset* VEL *fuisset*; FVTVRO 10 *cum auditum erit* VEL *fuerit*. INFINITIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *audiri*; PRAETERITO *auditum esse* VEL *fuisse*; FVTVRO *auditum iri*. GERVNDA VEL PARTICIPALIA VERBA SVNT HAEC: *audiendi, audiendo, audiendum, auditum, auditu*. DVO PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO ACTIVO, PRAESENTIS TEMPORIS 15 ET FVTVRI: PRAESENTIS *audiens*, FVTVRI *auditurus*.

DÊOS CONIVGATIO macad̄ hyre PRAETERITVM ON SYX. wîsan.

I. Sêo forme PRAETERITVM geendad̄ on xi: uincio ic

1 inp.—praes] uerbo inpersoñ T 2 (in)perfecto C, f. O || d(i)ebatur W || auditum—3 plusquamperfecto f. H 3 odde O, † die übr. || *erstes* auditum f. T 4 odde O, † die übr. || auditum vor fuerat f. T || fuera J || inperatiuo CDHW 5 auditor] audiator J, t auf r. C || optati T || modo utinam f. T 6 pl] praeterito pl. U, praeterito et perfecto et plusquamperfecto T, f. H 6 7 u. an. f. f. T 6 odde O, † die übr. 7 modo f. T 8 imperfectum F 9 :: perfecto (in rad.) DO || uel fuerit f. T || odde O, † die übr. || praeterito—11 fuerit f. H || praeterito] preto F 10 uel f. f. T || odde O, † die übr. 11 uel f. f. T || odde O, † die übr. || infi|tuo O || modo f. W 11 12 t. p.] numeris et personis tempore praesenti et praeterito imperfecto T 12 preterito perfecto et plusquamperfecto T || odde O, † die übr. 13 uel] odde O || participialia *alle ausser CDUW* 15 tranntur J, ueninnt T || a u.] aduerbo H || presentis :: O || teporis D, temporis *aus* -es O 16 et futuri pr. f. T || pres.ntis (*erst nachträglich e statt des punktes von ds. hd.?*) O || ut audiens UW || audi:::turus H, ut auditurus UW, *dahinter buchstaben von einer hd. des 14. jhds. T* 17 *absatz nur T* 18 *wison CDhRT* 19 *absatz nur U* || I f. FHHJOW (doch 1 in xi am rande a. hd. F) || endep W || uincio † ligo T

binde, *uinxi* ic band, *uinctum* gebunden; *sancio* ic dême odde ic gesette oppe ic hâlgige, *sanxi*, *sanctum*, ac þâ caldan menn cwædon *sanciui* VEL *sancii*.

II. Sêo ôder PRAETERITVM geendad on *si*: *fulcio* ic
 5 underlecege odde underwredige, *fulsi*, *fultum*; *sarcio*
 ic siwige, *sarsi*, *sartum* (of dâm is *sartor* sêamystre, *sartrix* hêo); *farcio* ic crammige odde fylle, *farsi*,
fartum; of ðissum gefêgede *confercio* ic samod fylle,
refercio ic ongeân fylle, *-fersi*, *-fertum*; *raucio* ic hâ-
 10 sige, *rausi*, *rausum* (of dâm is *raucus* and *rauca* hâs);
sentio ic gefrêde odde undergyte, *sensi*, *sensum*; of
 dâm *consentio* ic gedâfige, *consensi*, *consensum*; *dissentio*
 ic ungedwârige, *-si*, *-sum*; *haurio* ic hlade, *hausi*,
haustum; of dâm *exhaurio* ic of âhlade, *exhausi*, *ex-*
 15 *haustum*; *saepio* ic ymbhegige, *saepsi*, *saeptum*.

~~~~~  
<sup>1</sup> nde *in* binde *auf r. O* || u(i)nx(i) *O* || ic b. *f. W* || gebundon  
*J, f. W* || *san:cio C*, *sancio DHhOR*, *sanctio von a. hd. aus* *sancio*  
*F*, *sanctio JW*, *sancio † iudico T* <sup>2</sup> me *in* deme *auf r. D* || *erstes*  
 ic *f. U* || *asette H*, *sette W* || gehalgige *urspr.?* (*aber halgi undeut-*  
*lich*) *J* || *sanxi J* <sup>2·3</sup> *santum T*, *sancitum U* <sup>3</sup> þa *unlesbar J*  
 || (men) *R*, mæn *h* || *sanciui CDhJORTW*, *sanciui zu sanctiui*  
*von a. hd. F* || odde *O*, † *die übr.* || *sancii<sup>o</sup> (erstes c mit a. t. durch-*  
*strichen H) CDHhORT*, *sancii zu sanctii von a. hd. F*, *saccii*  
*(undeutlich)? J* <sup>4</sup> *absatz DU* || *H f. FHhJOUW* (*H in si am*  
*rande a. hd. F*) || geendad *H*, endeþ *W* || *fulcio † sustineo T* <sup>5</sup> under-  
 lece: *O*; -licge *T* || -wredige *FO*, -wradige *J* <sup>6</sup> *sarci W*, *sarri H*  
 || *sar::[tum D* || *1. r in sartor a. hd. F* || -mestre *HW*, -my::re (*st*  
*rad.*) *F*, -mere (ere *auf r. a. hd.*) *h*, sêamere *T* <sup>7</sup> *sartix J* || *farceo*  
*CDhRU*, *i aus e FO*, *farcio † repleo T* || crammige *U* <sup>7·8</sup> *fersi fer-*  
*tum H* <sup>8</sup> of d. g. *f. H* || ðisum *DFT*, þisum *RU*, þysum (*y auf r.*)  
*C* || *confertio T*, *f auf r. O*, -ceo (*e durchstr.*) *C*, cûf- *Dh* <sup>9</sup> *refectio*  
*T*, *referece (e durchstr.) C* <sup>9·10</sup> *has(i)ge (s aus r) O*, *hasegige H*,  
*halsige U* <sup>10</sup> *rausi doppelt O*, *ransi J* || and] † *J* || *has gl. ü. raucus*  
*R* <sup>11</sup> o. u. *f. H* || and of *J* <sup>12</sup> þen is *W* <sup>12·13</sup> *disentio h* <sup>13</sup> underþw.  
*CU*, *dah.* of þen is *noma dissensio twirednesse W* || *dissensi dissen-*  
*sum HJ* || (ic hl.) *3. corr. h* || :hl. *C* || *hausi] hans H* <sup>14</sup> *austum J* ||  
 of d. ys *U*, of þen is *W, f. T* || *exaurio CH* || hlade *CDOTU*, lade *W*  
 || *exausi C* <sup>14·15</sup> *ex austum C, dah.* † *hauriui haurii cambio campi*  
 unde *camso camsas flecto T* <sup>15</sup> *embhagige T* || *sepi septum H*



III. Sêo ðridde PRAETERITVM geendað on *ui*: *aperio* ic geopenige, *aperui*, *apertum*; *cooperio* ic oferwrêo, *cooperui*, *coopertum*. *prosilio* ic forþ ârâse, *prosilui*; *insilio* ic on behlêape, *insilui*; *dissilio* ic of âlihte, *dissilui*: þâs word synd gefêgede of *salio* ic hlêape, 5 ac hî nabbað nânne SOPINVM on gewunan.

III. Sêo fêorde PRAETERITVM wyrpð aweg ðone o and wanað þæt ân stæfgefêg: *comperio* ic ongytc, *comperi*, *compertum*; *reperio* ic gemête, *repperi* on twâm pêum, *repertum*; *uenio* ic cume, *ueni*, *uentum* and of 10 ðâm gefêgede *aduenio* ic tô cume, *adueni*, *aduentum* (of ðâm is *aduentus* tôcyme); *conuenio* ic samod cume, *conueni*, *conuentum*; *inuenio* ic gemête, *inueni*, *inuentum*.

V. Sêo fifte PRAETERITVM and sêo syxte gâð tögædere ðus: *audio* ic gehÿre, *audiui* VEL *audii*, *auditum*. 15 ealswâ gâð ðâs word: *scio* ic wât, *sciui* VEL *scii*, *scitum* and of ðâm gefêgede *ascio* ic gefêrlæce, *asciui* VEL *ascii*, *ascitum*; *cio* ic geladige, *ciui* VEL *cii*, *citum*; *mollio* ic hnexige, *mollui* VEL *mollii*, *mollitum*. ealswâ

<sup>1</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (III in ui am rande a. hd. F) || endeþ W || ui) i auf r. C <sup>2</sup> ge|penige O || aper(n)i H <sup>3</sup> æræse O || u in prosilui auf r. D <sup>4</sup> behlæpe J || dissilio] -lui J || ahlihte T <sup>5</sup> dissului J || þâs—196 <sup>16</sup> auditus (vor ero) f. T (ein blatt) || beoþ W || salia h || hleape insilui. dissului. ic of alihte J <sup>6</sup> supinum J <sup>7</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (III in eri am rande a. hd. F) || o zu u O <sup>8</sup> waniaþ U || ân f. U || conperio W <sup>8. 9</sup> comperii (ii auf r. a. hd.?) h, i auf r. C, aus compeperi F, conpereri W <sup>9</sup> cōper-tum W || reperio aus reppe- FO, repperio HhJRU || reperi W <sup>9. 10</sup> on t. p. f. H <sup>10</sup> pe:um C, plū W || reppertum HJ || (c)ume O <sup>11</sup> gef. f. W, gefeged H || cyme FhJR, becume H || adueni f. O, i auf rad. tus D <sup>12</sup> is f. W <sup>13</sup> inueni inuentum f. H <sup>14</sup> absatz nur DU || zahl f. FHhJOW (V. in ui i ii am rande a. hd. F) || gâð f. CU <sup>14. 15</sup> tögæ-dere f. H <sup>15</sup> (ge)hyre C || odde O, i CDFhJRUW, f. H || audii f. H <sup>16</sup> wat unvollständig aus wæt C || —<sup>19</sup> odde O, i die übr. <sup>17</sup> gefeged H || a:|scio (s r.) O, ascio HJ || gefærlæce CD u. urspr. (doch zu -fer- geb.) R, færlæce J || ascui HJ <sup>18</sup> ascii HJO || ascitum HhJO || [cio—192 <sup>5</sup> fas]tidio W <sup>19</sup> molio J || hnexige h, ge-(h)nexige H || moll(i)ui O || molli DH || mollutum J

gâð ðâs ôðre: *seruio* ic ðêowige, *munio* ic ymb-  
 trymme, *stabilio* ic gestaðelfæste, *dormio* ic slâpe,  
*saeuio* and *insanio* ic wêde, *bullio* ic wealle, of ðâm  
*ebullio* ic ûpp âwealle odde ûpp âbrece, *obedio* ic  
 5 gehÿrsumige, *fastidio* mê âðrÿt, *lenio* ic gelîðe-  
 wâce, *exinanio* ic âîdlige, *nutrio* ic fêde, *finio* ic  
 geendige, *punio* ic gewîtnige, *sopio* ic swefige,  
*hinnio* ic hnâge, *redimio* ic gefrætwise (*redimo* ic  
 âlÿse is ðære ðriddan geðêodnyse), *lippio* mê tÿrad  
 10 mîne êagan odde scîmjad (of ðâm is *lippus* sÿr-  
 êagede and *lippitudo* sêo untrummys), *erudio* ic lâre,  
*insignio* ic mârsige odde frætwise, *condio* ic gelô-  
 gige odde sylte (*condo* ic gescyppes is ðære ðriddan:  
 of ðâm is *conditor* scyppend), *salio* ic hlêape (of  
 15 ðâm is SOPINVM *saltum*), *sallio* ic sylte sceal habban  
 twegen ellas and SOPINVM *sallitum* (*sallo* ic sylte is ðære  
 þriddan and his SOPINVM *salsum* gesylt: of ðâm is *sal-  
 samentum* sælmerige. *psallo* ic singe mîne sealmas  
 sceal habban *p* on foreweardan), *sepelio* ic bebyrige

~~~~~  
 1 *munio* (e rad.) *O*, *m(u)nio* *C* 2 *gestaðelfæste* *CDHh* (-þ- *C*),
staþolfæste *U* || sleape *J* 3 *saeuio* | *senio* *O*, *seui* *J*, *seu* *auf r.* *R*
 || and | *DJ* || ic wæde *J*, *gl. ð.* *seuio* *R*, *hinter* *seuio* *D* 4 *odde*
usw. in d. z. *R* || oþþe ic up *H* 5 -sumge *U* 6 :: : ic (ic a rad.)
O || a(i)dlige *H*, adlige *W* || *nutr(i)o* *O* || fæde *J* 7 *witnie* *W* || s. ic
sw. f. *O* || swefige *U*, geswefige *H* 8 *redimio*—9 *geðêodnyse* *f.*
H || *redimidio* *C* || *redim:o* (i rad.) *C* 9 (ge)ðeodnesse *J* || *lipp(i)o*
U, *lipio* *D* 10 o. sc. *in der zeile* *R* 10. 11 -eagode *R*, -eagade *F*,
 -egede *H* 11 and *f. J* 12 o. fr. *in d. z.* *R*, *f. H* 13 o. s. *in d.*
z. R || *salte* *W* 14 is (*hinter* ðâm) *ð. d. z. O* || *conditor*—15 *ys v.*
ds. hd. am rande *C* || *salio* | *sapio* *H* || hlêape *J*, *bis auf* | *hl wegge-
 schnitten* *C* 15 is *f. J* || *supinum aus so- F*, *supinum* *J* || *sylte* *H*,
lt aus e a. h || and *sceall*—16 *sille v. ds. hd. zwischen den zeilen* *U*
 || *sceall h* 16 *ellas auf r. C*, *aus eallas* *F*, | *W* || and | *et* *J* || *sopi-
 (uum)* *C*, *sup- aus sop- F*, *sup- J* || *sal(l)itum* *O* || *sallo* | *sallio* *U*
 17 *sup- aus sop- F*, *sup- J*, *dahinter* is *W* || *salsum aus saltum a.*
hd. h, *salsain* *C* || *geselt* *J*, *gewylt* *H* || of *þissen* *W* 18 *sæll- R*,
sel- CDHU, -mærige *FhJU* || m. s. *in d. R*, *f. HW* 19 *bebyrige* *hU*

macað SOPINVM *sepultum* and *sepulturus* tôward, forðan de se gewuna is strengra on âlcum worde, þonne his regel sý. *eo* ic fare, *iuu* VEL *ii*, *itum* and of ðâm gefêgede *exeo* ic út fare, *adeo* ic tô fare (þæt is éac ADVERBIVM *adeo* tô ðan swýðe), *obeo* ic gewíte, *prae- 5*
tereo ic forgâge; ac hî habbað ealle sceortne *i* on SOPINVM ætforan þâm *tum*: *exitum* út âfaren odðe út færeld, *aditum*, *obitum*, *praeteritum*. heora PRAETERITVM bið ðus: *iuu* VEL *ii* and FVTVRVM *ibo* ic fare, *ibis* þû færst; IMPERATIVVM *i* far ðû, *eat* fare hê, ET CETERA. 10
ealswâ *queo* ic mæg, *quis* ðû miht, *quit* hê mæg; *quiuu* VEL *quii* ic mihte; *quitum* (sceort *i*); FVTVRVM *quibo* ealswâ ðære forman geþêodnyse. of ðâm gefêged *nequeo* ic ne mæg, *nequiuu* VEL *nequii*, *nequitum*. *ueno*
ie bêo geseald odðe ic gâ tô wurde, *ueniuu* VEL 15
uenii, *uenum*. *ambio* ic gewilnige is gefêged of *eo*, and, forðan ðe hit âwende ðone *e* on *i*, hit gelengde ðone *bi* on SOPINVM and on PARTICIPIA: *ambitus* gewilnod, *ambita*, *ambitum*. se nama swâ ðeah of ðâm, *ambitus* gewilnung, hæfð sceortne *bi*.

1 m. s. *f.* *W* || sop- zu sup- *F*, sup- *J* || and] et *J* || -ðon *h*, -ðā *H* 2 de] þet *W* || strengra *h*, -ra zu -re *O* || his] is *FJ* 3 regel *J* || beo *W* || fære *R* || odðe *O*, *f. J*, † *die übr.* || *ii auf r.* (*v. a. hd.?*) *F* 3. 4 gefeged *H* 5 to ðan] so *W* || ðon *h*, ðā *H*, þam *CDU* || abeo *U* || gesitte *H* 5. 6 preterio *aus* -rito *F* 6 forgite (*t auf r.?*) *O* 7 sop- zu sup- *F*, sup- *J* || :ætforan *O* || þam: *C* 8 ut afæreld *U*, færeld *O* || a:ditum (*u rad.?*) *O* || praeteritum *f. H* 9 bið] geþ *W* || odðe *O*, † *die übr.* || et *J* || :ibo *h* 10 inperatium *H*, ip. *W* || eat] eac *H* 12 quiuu *doppelt O* || odðe *O*, † *die übr.* || qui(i) *F* || ic m. *ü.* quiuu *R* || quitum *O* || sc(e)ort *J*, sceortne *D* 13 þære *H* || geþeo(d)nyse *O*, —202 4 heon hi *P* || gef.—14 nequiuu *weggeschnitten P* 14 odðe *O*, † *die übr.* || neneo *J* 15 ge[seald—wurde] *P* || seald *H* || 2. ic *f. O* || wyrþe *C*, wyrde *DU* || odðe *O*, † *die übr.* 16 uenum] uentum *FW* || of *eo weg P* 17 -þan *aus* -þam *H*; -þam *U* || awænde *II*, awent *W* || 2. hit *aus* hig *O* || geglengde (*ziemlich hoch über dem 2. g ein punct*) *C*, geglende *H*, geglynde *D*, elengde *O*, ilengþ *W* 18 b[i on so]pinum *P* || sop- zu sup- *F*, sup- *J* || [and—194 3 pluraliter] *W* (*doch einige reste von der letzten zeile übrig*) || participia *aus* -io *O* 19 ambita] -tu *F* || a[mbitum] *P* || ðam *f. J* 20 scor[tne bi] *P*

DE VERBO PASSIVO.

Audior ic eom gehÿred is drôwigendlic word, *audiris* þû eart gehÿred, *auditur* hê is gehÿred; ET PLVRALITER *audimur*, *audimini*, *audiuntur*. EODEM MODO TEMPORE
 5 PRAETERITO IMPERFECTO *audiebar*, *audiebaris* VEL *audiebare*, *audiebatur*; ET PLVRALITER *audiebamur*, *audiebamini*, *audiebantur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO *auditus sum*, *auditus es*, *auditus est*; ET PLVRALITER *auditi sumus*, *auditi estis*, *auditi sunt*. ET VLTERIORI MODO *auditus fui*,
 10 *auditus fuisti*, *auditus fuit*; ET PLVRALITER *auditi fuimus*, *auditi fuistis*, *auditi fuerunt* VEL *fuere*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *auditus eram*, *auditus eras*, *auditus erat*; ET PLVRALITER *auditi eramus*, *auditi eratis*, *auditi erant*. ET VLTERIORI MODO *auditus fueram*, *auditus fueras*,
 15 *auditus fuerat*; ET PLVRALITER *auditi fueramus*, *auditi fueratis*, *auditi fuerant*. EODEM MODO TEMPORE FVTVRO *audiar*, *audieris* VEL *audiere*, *audietur*; ET PLVRALITER *audiemur*, *audiemini*, *audientur*. IMPERATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI

194¹—201¹³ *das zweite fragment von r (2r) || überschrift f. J*
 || passi[uo] *P*² *audi:or F* || eam *Hr* || *auditur hinter* gehÿred *CU*
 (in *U* mit *a. t. getilgt*) || is *auf r. O* || dr. *bis auf* dlic *unlesbar P*
 || *audiris* † *audire* (*audiris mit a. t. getilgt*) *vor auditur U*³ [*he*
is] *P* || is *f. U*⁴ *dimini diuntur W* || eod[em] *P* || tempore *f. W*
 5 *inpersecto O* || —⁶ *diebaris usw. W* || *audiebari[s] P* || u. au. *f. H*
 || odde *O*, † *die übr.*⁸ *aud(i)ebamur P*, -m:ur *O* || *audie[bamini]*
*P*⁷ *preteriti W*^{7. 8} *audit[us sum] P*^{8—16} *auditus vor 2. 3.*
*sg. u. auditi vor 2. 3. pl. f. JU*⁸ *2. 3. sg. ditus W* || *auditus vor es*
aus -tur R^{8. 9} *diti W*⁹ *e[stis] P* || 2. au(di)ti *O*, *audi F* || *ulteriora*
H || —¹¹ *dit- W* || *auditus (vor fui) auf r. r*¹⁰ [*fuisti*] *P*¹¹ *au[diti*
fuerunt] P, *audit f. C* || odde *O*, † *die übr.*¹² [*auditus*] *eram P*
 || —¹⁶ *2. 3. sg. und 1. 2. 3. pl. dit- W*¹³ ::[*eramus O*, *era[mus] P*
 14 *au[ditus fueram] P* || —¹⁶ *au. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* ||
*fueras] fuera H*¹⁵ *t in fuerat auf r. r* || *fuer[amus] P*¹⁶ [*futuro*]
P^{17—18} (*mit ausnahme von audiere*) *di- W*¹⁷ *audiaris zu -aris*
U || odde *O*, *f. H*, † *die übr.* || *audie:tur F* || [*audiemur] P*¹⁸ *inp-*
FIIhOW || mod[o tempore praesenti] *P*

AD SECUNDAM ET TERTIAM PERSONAM *audire, audiatur*; ET PLVRALITER *audiamur, audimini, audiantur*. FUTURO *auditor tu, auditor ille*; ET PLVRALITER *audimur, audimur, audiuntur*. OPTATIVO MODO TEMPORE PRAESENTI ET PRAETERITO IMPERFECTO *utinam audirer, utinam audireris* VEL *audirere*,⁵ *utinam audiretur*; ET PLVRALITER *utinam audiremur, audiremini, audirentur*. EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PERFECTO ET PLVSQVAMPERFECTO *utinam auditus essem, auditus esses, auditus esset*; ET PLVRALITER *utinam auditi essemus, auditi essetis, auditi essent*. ET VLTERIORI MODO *utinam*¹⁰ *auditus fuisset, auditus fuisses, auditus fuisset*; ET PLVRALITER *utinam auditi fuissetis, auditi fuissetis, auditi fuissent*. EODEM MODO TEMPORE FUTURO *utinam audiar, utinam audiaris* VEL *audiare, utinam audiatur*; ET PLVRALITER *utinam audiamur, utinam audiamini, utinam audiantur*. CONIUNCTIVO MODO TEMPORE PRAESENTI *cum audiar, cum audiaris* VEL *audiare, cum audiatur*; ET PLVRALITER *cum audia-*¹⁵

¹ ^{am} II et ^{am} III C || terciam W || personam *aus* perfo- O || a[udiatur et pl.] P || et—² *audiantur f.* W ² *audiamini OU* || futur[o au. tu] P ³ *audimur alle hss.* ³⁻⁴ *audimino[r audiuntor]* P || -tor *aus-tur F, -tur J* ⁴ *obt- U* || (et) *r*, and *R* ⁴⁻⁵ *prete[rito i. u.] P* ⁵ *audirer utinam f. H* || *utinam vor 2. 3. sg. f. DJU, vor 3. sg. f. H* || *2. utnam O* || —¹⁰ *2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. di- W* || *odde O, f. H, † die übr.* ⁵⁻⁶ *audirer[e u. a.] P* ⁶⁻⁷ *audirem[ini au. e.] P* || *utinam audiremini h* ⁷ *praeterito f. W* ⁸ *plus[qu. u. a. essem] P* || (ut) *D, utinam v. ds. hd. ü. getilgtem* eodem modo C || *m von essem auf r. U* || *utinam vor 2. sg. D* || —¹² *auditus vor 2. 3. sg. u. auditi vor 2. 3. pl. f. JU* ⁹ *esses auditus f. O* || p[luraliter u. a. essemus] P ¹⁰ *tis von essetis auf r. D* || [ulteriori—¹² *1. auditi] P* || —¹² *dit- W* ¹¹⁻¹² *aud. vor 2. 3. sg. und 2. 3. pl. f. D* ¹¹ *es in fuisses auf r. D* ¹² *utinam über der z. von ds. hd. mit a. t. U* || *fuisse[us] P* ¹³ [mo]do P || futur[o] P || *utinam audiaris vor utinam audiar (aber durch zeichen umgestellt) r* || *utiam (vor audiar) C* ¹³⁻¹⁵ *utinam vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU, vor 2. sg. f. W* ¹⁴ *diaris W* || *odde O, † die übr.* || [ut]inam P || *diatur W* || et—¹⁵ *audiantur f. W* ¹⁵ *ut. vor 2. 3. pl. f. D* || [ut]inam (vor -tur) P || *audia(n)tur h* ¹⁶ *modo f. W* || [an]diar P || —¹⁹⁶ ⁴ *cum vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. HJU* ¹⁷ *odde O, † die übr.* || *diatur W* || *cum vor 1. pl. f. W* ¹⁷⁻¹⁸ *andi[am]ur P, diamur W, audiamur O*

- mur, cum audiamini, cum audiantur.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO IMPERFECTO *cum audirer, cum audireris* VEL *audirere, cum audiretur*; ET PLVRALITER *cum audiremur, cum audiremini, cum audirentur.* EODEM MODO TEMPORE
- 5 PRAETERITO PERFECTO *cum auditus sim, cum auditus sis, cum auditus sit*; ET PLVRALITER *cum auditi simus, cum auditi sitis, cum auditi sint.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuerim, cum auditus fueris, cum auditus fuerit*; ET PLVRALITER *cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum*
- 10 *auditi fuerint.* EODEM MODO TEMPORE PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO *cum auditus essem, cum auditus esses, cum auditus esset*; ET PLVRALITER *cum auditi essemus, cum auditi essetis, cum auditi essent.* ET VLTERIORI MODO *cum auditus fuisset, cum auditus fuissetis, cum auditus fuissetis*; ET PLV-
- 15 RALITER *cum auditi fuissetis, cum auditi fuissent.* EODEM MODO TEMPORE FVTYRO *cum auditus*

~~~~~

<sup>1</sup> aud(i)amini *a. hd.* O, diamini *W* || dianur *W* <sup>2</sup> [prae]terito *P* || audiarem *H* || audieris *H*, direris *W* || odde *O*, † die übr. <sup>3</sup> audiere *H* || [cu]m *P* || —<sup>10</sup> diretur *usw.* *W* || audietur *H*, aus audiretis *D* || pluraliter *f. C* || cum audiremur *f. r* <sup>4</sup> an stelle von verwischtem audiremini cum von *a. hd.* aromatibus uenimus *P* || audire(n)tur *O*, audi[ren]tur *P* <sup>5</sup> an stelle von verwischtem 1. cum audi v. *a. hd.* uenimus *P* || sum *JU* || —197 <sup>5</sup> vor 2. 3. *sg. u. 2. 3. pl. f.* cum *H*, *f.* cum auditus *u. -ti JU* || [cum a]uditus *sis P* <sup>6</sup> si(t) (t aus c ü. f) *O* || c. diti simus *f. W* || cum vor 1. *pl. f. H* || simus—<sup>9</sup> erstes auditi *f. J* <sup>6. 7</sup> (cum auditi) vor sitis *C* || [aud]iti sitis *P* || sitis getilgt *W* || et u.] eodem *H* <sup>7. 8</sup> au. fuerim doppelt *H* <sup>8</sup> [fue]rim *P* || —197 <sup>5</sup> cum au. vor 2. 3. *sg. u. 2. 3. pl. f. D* || cum vor 2. 3. *sg. f. W* || s in fueris auf *r. D* || fuerit *O* <sup>9</sup> [fuer]imus *P* <sup>10</sup> [mod]o *P* <sup>10. 11</sup> plusquamperfectum *F*, perfectum *H*, perfectum et pl. *W* <sup>11—16</sup> (ausser 1. *sg.*) dit- *W* || [esses] *P* <sup>13</sup> [esse]tis *P* || audi essent *C* || ulteriori aus -ra *H* || cum vor 1. 2. *sg. auf r. C* <sup>14</sup> [fuiss]em *P* || auditus aus -ti 3. *corr. h* || fuisset aus fuissetis? *a. hd. h*; fuisset *U* || et—<sup>16</sup> fuissent am rande 3. *corr. (einzelne buchstaben zum teil abgeschnitten) h* <sup>15</sup> 1. [cum audi]ti *P* || 1. au(di)ti (*v. a. hd.*) *O*, a(n)di *C* || cum vor 2. 3. *pl. f. W* || fuissetis *h* <sup>16</sup> [eodem] *P* || etwa 10 buchst. rad. hinter futuro *C*

*ero, cum auditus eris, cum auditus erit; ET PLVRALITER cum auditi erimus, cum auditi eritis, cum auditi erunt. ET VLTERIORI MODO cum auditus fuero, cum auditus fueris, cum auditus fuerit; ET PLVRALITER cum auditi fuerimus, cum auditi fueritis, cum auditi fuerint. INFINITIVO MODO, NVMERIS ET PERSONIS TEMPORE PRAESENTI audiri; PRAETERITO auditum esse VEL fuisse; FVTVRO auditum iri. PARTICIPIA TRAHVNTVR A VERBO PASSIVO DVO, PRAETERITI TEMPORIS ET FVTVRI: PRAETERITI, VT *auditus*; FVTVRI, VT *audiendus*.*

Eallswâ gâð dâs word DEPONENTIA: *blandior* ic ge- 10  
 şwâslæce odðe ôlæce, PRAETERITVM *blanditus sum*; *molior*  
 ic hiege, *molitus sum*; of þâm *demolior* ic âwêste, *demo-*  
*litus*; *partior* ic tôðæle, *partitus sum*; *metior* ic mete,  
*mensus*; *mentior* ic lêoge, *mentitus sum*; *orior* ic ûpp  
 âspringe, *ortus sum* (*ortus est sol* sunne is ûpp âgân); 15  
*morior* ic swelte, *mortuus sum* on twâm ûum, swâswâ  
 nân ôðer (ac ðis word is swyðor ðære ðriddan gedêod-

<sup>1</sup> mit *ero* beginnt wider *T* || —<sup>5</sup> cum aud. vor 2. 3. sg. u. 2. 3. pl. f. *W* || —<sup>2</sup> cum auditus, bez. -ti f. *T* || [c. a.] erit *P*, c. audierit *F* <sup>2</sup> [auditi] erint *P* || erint (*aus erunt D*) *CDFHhPTW* <sup>3</sup> :: fuero *O* <sup>3—5</sup> c. au. vor 2. 3. sg. u. 1. 2. 3. pl. f. *T* <sup>3—4</sup> [c. a. fueris c. a.] *P* <sup>3</sup> cum a. fueris f. *F* || auditi fue(r)is *C* <sup>4</sup> diti fuerimus *W* <sup>5</sup> [fueritis cum] *P* || mo(do) *P* <sup>6</sup> [et p. t.] *P* || presentis *T* <sup>6—7</sup> [p]reterito au[d]itum—iri am *rande* 3. corr. *h* <sup>7</sup> [f. futur]o *P* || u. fuisse f. *T* || odde *O*, † *die übr.* || fuis[s]e *h* || 2. [a]uditum *h* || partic. —<sup>10</sup> word f. *T* || (quot) (*v. ds. hd.?*) mit a. t. vor part. *nachgetr.* *U*, duo parcipia *D*, duo participia *W* <sup>8</sup> [a u. p. d]uo *P* || a u. p. f. *W* || duo vor <sup>7</sup> par. *DW* || preteriti *aus -o r, -to R, -tis J* || tempore *FO*, tpr *HhR*, tempr *C* <sup>9</sup> [pr. ut audit]is *P* || 2. u(t) *C* || au(d)endus *O* <sup>10</sup> kein absatz || [d. w. d.] *P* || das ða w. (ða *getilgt*) *O* || ðas f. *W* <sup>11</sup> o. o. in d. z. *R* || [ö. pr. blan]ditus *P* <sup>12</sup> hiege r, biege *F* || [of þ. d. ic ä.] *P* || demolior *aus* demelior *R* || *hinter* demolitus *noch* sum *Jr*, ü. d. z. (*v. a. hd.?*) *U* <sup>13</sup> patior *C* || [p. s. m. ic me]te *P* <sup>14</sup> me(n)sus sum (n ü. *getilgtem* s) *h* || me(n)ti<sup>o</sup>r corr. v. a. *hd.* *F* || leoge *aus* leege *m. a. t.* *U* || [mentitus s. o. ic ü. ä.] *P* || tus in mentitus *auf r.* *D* || 2. ic f. *F* <sup>15</sup> as(p)ringe *J* || ortus sum] orturus? *P* || am *rande* impertior .i. doceo *gl.* *U* || sunne—198<sup>1</sup> gedêodnysse f. *T* || s. is ü. ä. f. *W* <sup>16</sup> mor(i)or *D* || swylte *PU* || ûum] num *J*, uu *W* <sup>17</sup> pare *H* <sup>17</sup> 198<sup>1</sup> þeodnysse *r*

nysse); *largior* and *dilargior* ic dâle odde gyfe cyste-  
lice, *largitus sum*; *sortior* ic hlêote, *sortitus sum*; *ex-*  
*perior* ic âfinde, *expertus sum* ic âfunde; ET SIMILIA.

Nû is tô witenne, þæt on ðære forman geðêodnysse  
5 is se *a* lang on lêdenspræce: *amabam*, *amaui* ic lufode,  
*amare* lufjan and swâ gehwær. on ðære ôdre geðêod-  
nysse is se *e* lang: *flebam*, *fleui* ic wêop, *flere* wêpan;  
ET CETERA. on ðære ðriddan geðêodnysse byð se *e* lang:  
*legebam* ic râdde, ac hê byð sceort on ôðrum stôwum:  
10 *cum legerem* þâ ðâ ic râdde, *legere* râðan; ET CETERA.  
on ðære fêordan is se *i* lang: *audiui* ic gehÿrde, *cum*  
*audirem* þâ ðâ ic gehÿrde, *audire* gehÿran; ET CETERA.  
calswâ on ðrôwigendlicum, ac on ðære þriddan geðêod-  
nysse byð se *e* sceort on andwerdre tîde: *legor* ic eom  
15 gerâd, *legeris*; *loquor* ic sprece, *loqueris*. ON FVTVRVM  
hê byð lang (*legar*, *legeris*, *legetur*) on ðâm ôðrum hâde  
and on ðâm ðriddan; calswâ *loquar*, *loqueris*, *loquetur*.  
æghwær elles byð se *e* sceort. ON IMPERATIVVM byð se  
*a* lang on ðâm ôðrum hâde: *legatur*, *loquatur*; ET CETERA.

1 *larior* *O* || (and *dilargior*) 3. *corr.* *h* || and] et *r*, † *J* || *dilargior*  
*hT*, -gio(r) *J*, *aus* *dilarior* (*v. a. hd.?*) *R*, *dilarior* *CFHOPrUW*  
1. 2 *cystælice* *P* 2 *la(r)gitns* *h* || *sortior* *aus* *fortior* *O* 3 *expertus*  
*s.* ic â. *f.* *CU* || ic âfunde] *f.* *W*, *operior* *opertus sum* *T* || et *s.* *f.* *H*  
4 *kein absatz* || *witene* *T*, *witanne* *HhJU* 5 *læden-* *Hh* || ic lufige  
*hinter* -spræce *H* || ic—6 *lufjan* *f.* *W* || ic l. *ü.* *amabam* *R* 7 ic *w.*  
*gl. ü.* *flebam* *R*, *f.* *W* 8 et *c.* *f.* *W* || (*bið* se) *P* || is *W* 9 *lege(ba)m*  
3. *corr.* *F* || râðe *U* || seort *C* || stôwum] *studen* *W* 10 et *c.* *f.* *HW*  
11 þære :::| *D* || *audiui* *f.* *H* 12 *audirem*] *auditum* *r* || *das* 2. *mal*  
*geherde* *H* || *geheran* *H* || et *c.* *f.* *HW* 13 -*lican* *h* || ac *f.* *T*, *a* *aus*  
*c. a.?* *R* || þære *H* 14 *beoð zu bið* *U*, is *W* || *e.* *f.* *W* || -*weardre*  
*hR*, *awendre* *H* || *eam* *r* 15 (*ge*)*raed* *P*, *aus* *gered* *J* || ic *sp.* *f.* *T*  
*loqueris*—16 *legeris* *f.* *U* 16 lang *f.* *D* || *legeris* † *legere* *H* || *legætur*  
*h* || on—17 *loquetur* *f.* *T* 17 *loqueris*] *loquetur* (*also* 3. *sg.* *doppelt*)  
*P* || *loquetur* *aus* *lequ-* *O* 18 ægh.—*scort* *am rande* 3. *corr.* *h* || æg-  
*hw(æ)r* *h*, *eghwær* *r*, *æghær* *P*, *ægþer* *U*, *æghwær* *die übr. ausser* *O*  
|| *elle[s]* *h*, *f.* *J* || *beoð* *U*, is *W* || (*se*) *h* || on] in *F* || *inp-* *DFHhOr*,  
*ip-* *W* || is *W*



## DE VERBIS ANOMALIS VEL INEQVALIBVS.

Sume word synd gehátene ANOMALA opp̃e INEQVALIA. ANOMALVS is unemne, INEQVALIS ungelíc: hí synd swâ gehátene, forðan ðe hí ne gâð nâ, swâswâ ôdre word, on sumere stôwe.

*Fero* ic bere gâð ðus: *fers* ðû berst, *fert* hê berð; ET PLVRALITER *ferimus* wê berað, *fertis* gê berað, *ferunt* hí berað. PRAETERITVM IMPERFECTVM *ferēbam* ic bæf ET CETERA. PRAETERITO PERFECTO *tuli* ic bæf, *tulisti* ET CETERA. IMPERATIVVM *fer* ber ðû, *ferat* bere hê ET CETERA. OPTATIVO MODO *utinam ferrem, ferres*. INFINITIVO *ferre* beran. on eallum ôðrum stôwum hit fyligd þære ðriððan gedêodnysse.

*Volo* ic wylle, *uis* ðû wylt, *uult* hê wyle: ET PLVRALITER *uolumus* wê wyllað, *uultis* gê wyllað,

<sup>1</sup> *überschr. f. JW* || uerb:is *D* || anomalis *U*, onomalis *D* || uel] odd *O*, et *P*, *f. DH* || inequalia *U*, *f. D* <sup>2</sup> ume *W*, u *auf r.* *O* || siond *H*, beoþ *-W* || gehate *CU* || anomala *J und aus on- R u. aus onam- v. a. hd. O*; onomala *aus an- r*, onomala *CDFHhU*, onamala *H*, onomalia *TW*, enomala *P* || e ine *undeutlich P* <sup>2-3</sup> anomalus *Jr*, an- *aus on- (v. a. hd. O) OR*, onomalus *CDFhPTU*, onomalis *HW* <sup>3</sup> is unemne *gl. R* || unemne *C* || ungelic *gl. R*, is ungelic *T* || siond *H*, beoþ *W* <sup>4</sup> nout *W* || *nur ein swa CDPTU* || ða odre *Jr* <sup>5</sup> sumre *HT*, odre *r* || stude *W* <sup>6</sup> *kein absatz* || *fero* ic b. *am rande v. ds. hd. C* || *f von fero auf r. F* || gâð ðus *f. H* || færs *J* || —<sup>9</sup> *ü. f. W* || byrst *HU*, byr(s)t *C* || *fert aus fers H* <sup>7</sup> byrd *CDU* <sup>7-8</sup> wê (gê, hi) b. *f. T* <sup>7</sup> we byrað *D* || ge *aus we 3. corr.?* *h* <sup>7-8</sup> berat *H*, byrað *D* <sup>8</sup> ge *vor hi radiert r* || preterito perfecto *W* <sup>9</sup> *1. ic b. f. T* || et c. *f. TW* || per *von* perfecto *nachtr. C* || fertuli *J*, *1 auf r. D* <sup>10</sup> fertulisti *J* || et c. *f. W* || imp.—<sup>11</sup> *cetera (v. ds. hd.?) mit a. t. ü. d. z. U* || imp- *zu inp- O, inp- H*; imperatiuo *W* <sup>10-11</sup> bæf he *r*, berað he *U, f. T* <sup>11</sup> et c. *f. W* || fessef *H* || ferrem *aus feræm W* <sup>12</sup> inf. modo fesse *H* || on eall *undeutlich P* || odrum *auf r. O* || studen *W* <sup>12-13</sup> (filigd) *ü. rasur r*, geþ æfter *W* <sup>13</sup> þære *H* <sup>14</sup> *kein absatz* || [*uolo*—<sup>15</sup> *uolumus*] *P* || —<sup>200</sup> <sup>1</sup> *ü. f. (ausser 1. sg. W) TW* || ic *w.] icylle O* || t *in uult 3. corr.?* *h*

*uolunt* hī wyllað. næfð dis word nænne IMPERATIVVM, forðan ðe se willa sceal beon æfre frīg. OPTATIVVM *utinam uellem* êalâ gyf ic wolde; FVTVRO *utinam uelim* êalâ gyf ic wylle gyt. ealswâ on SVBIVNCTIVO: PRAESENS *cum uelim* on ânum elle, PRAETERITO IMPERFECTO *cum uellem* on twâm ellum. INFINITIVO *uelle* wyllan. on callum ôðrum stôwum hit gâð æfter ðære ðriddan geðeodnyse. of ðâm gefêged *nolo* ic nelle, *non uis* þû nelt, *non uult* hê nele; ET PLVRALITER *nolumus* wê nellad, *non uultis* gê nellad, *nolunt* hī nellad. ðis word hæfð IMPERATIVVM *noli* nelle ðû, *nolite* nelle gê. *utinam nollem. cum nollem. nolle* nellan; ET CETERA.

*Edo* ic ete, *es* ðû etst, *est* hê et; ET PLVRALITER *edimus* wê etad, *editis* gê etad, *edunt* hī etad and swâ forð æfter þære ðriddan geðeodnyse. OPTATIVO *utinam essem* êalâ gif ic æte. *esse* etan; ET CETERA.

~~~~~

¹ næfþ: (þ aus w) U || nn in nenne auf r. D || ymp- U, imp- CH, ip- W ² for-—fr. f. T || (pe) PU, pet W, f. CD || sceall R || æfre beon H || aus optatiutiuo O, optatiuo IT, optatiuo (obt- U) modo CUW ^{3—4} ü. f. T ³ ic nachgetr. v. ds. hd.? U || uelim aus uellem F ⁴ gyt f. H || zweites l in eall swa auf rad. a D || subiunctiuo aus subiuitiuo O ⁵ uelim aus uellim F || on â. e. f. T || a in anuni aus o und a noch einmal (v. a. hd.?) darüber J || l W || cum aus e. a. r ⁶ uellem aus uellum O || on t. e. f. T || ellum] ll W || wyllan aus -on O, f. T ⁷ hit aus hig U || þare H ⁸ gefeged: C || ic—⁹ nele f. H || nulle T || —¹² (—¹⁰ W) ü. f. TW ⁹ nylt r || uult] uul h || nelle J || wê—¹⁰ hī nellad] f. H ¹⁰ erstes nellað aus nellað O ^{10. 11} ð. w. h. f. TW ¹¹ imp- H, iperatiuo W ¹² optatiuo utinain W || nollem hinter utinam doppelt (das zweite mal getilgt) O, nolle D || coniunctiuo cum W || nollem (hinter cum) O, aus nellem U || infinitiuo nolle W || nolle nellan (über dem ersten n von nellan ein senkrechter strich) O || (nolle) ds. hd.? a. t. U, f. C || nellan et c. f. W ¹³ kein absatz || es ðû] estu r || edis ü. es (v. ds. hd.?) mit a. t. U || ðû—¹⁶ ü. f. T || ytst (erstes t auf rad. st?) H || ytt CH || 2. et—¹⁴ edunt hinter ¹⁵ ipeodnesse W ¹⁴ (e. hi e.) C || hi e. f. W ¹⁵ þare H, þara T, re auf r. D ¹⁶ eala aus eall R || ic f. P || æte aus ete R, ete FHh || infinitiuo esse W || et c. f. W

Eo ic fare, is dū færst, it hê færð; ET PLVRA-
LITER imus wê farað, itis gê farað, eunt hi farað.
 PRAETERITO IMPERFECTO *ibam*. PERFECTO *iui*. FVTVRO *ibo*.
i far dū, eat fare hê. INFINITIVO *ire*; ET CETERA. cal-
 swâ of dâm gefêgede. est *quco* ic mæg, FVTVRO *quibo*,
 INFINITIVO *quire*. *ueneo* ic gange tô cêape odde ic
 bêo gescald, *uenibam, ueniui, uenibo* ET CETERA.

Sum ic eom is edwislíc word and gebyrad tô gode
 ânum synderlice, forðan þe god is âfre unbegunnen and
 ungeendod on him sylfum and ðurh hine sylfne wuni- 10
 gende. *sum* ic eom, *es* dū cart, *est* hê is; ET PLVRA-
 LITER *sumus* wê synd, *estis* gê synd, *sunt* hi synd.
 PRAETERITO IMPERFECTO *eram* ic wæs, *eras, erat*. PRAE-
 TERITO PERFECTO *fui* and swâ forð, swâswâ on ðrôwigend-
 licum worde stent âwriten. FVTVRO *ero* ic bêo, *eris*, 15

¹ kein absatz || —¹ ü. f. T || :it (h rad.?) F² 2. 3. pl. ü. f. W³
³ perf. f. T, praeterito p. U⁴ imperatiuo (in- W) vor i TW, nachträg-
 lich über d. z. mit a. t. U || i auf r. D || et c. f. W⁴ 5 calswâ
 — est f. T⁵ gefeged H, dahinter exeo ic ut fare 3. corr. F || qu(e)o
 C, qued J⁶ [in]finitiuo S (dessen erste scite bis 202⁶ geht), ire et
 cetera dahinter und vor quire getilgt D || [quire u. ic g. to] S ||
 ueneo—⁷ cetera f. H || go W || :ce(a)pe C, cape J || ic vor beo f. C,
 mit anderer tinte über der zeile nachgetr. U⁷ be[o ges. u. ueni]ui
 S || ge von gescald mit a. t. nachgetr. U⁸ kein absatz || [sum ic
 eom is ed]wislíc S || ic—¹¹ eom f. T || edwislíc H, edwislíc W ||
 byrad mit anderer tinte über gebyrad U, geberad J⁸ 9 [to
 g. a. synd]erlice S⁸ to gode undeutlich P || [is æ. unbegun]neu
 S || -gunnen a. hd. aus -gungen P, a. h. aus gamen r; -gungem
 h¹⁰ ungeendod H || h[im s. a. þu]rh S || siluum U || and hinter and
 rad. O || hine him suluen W || hine] pone H || selfne H¹⁰ 11 wuni-
 g[ende sum ic eo]m S¹¹ s in sum auf r. F || —202⁴ ü. f. T || es:
 (t rad.) F¹¹ 12 [et pl. s. we si]nd S¹²—¹⁵ ü. f. W¹² sioud
 alle dreimal H, synt das 1. mal J || estis gê s. f. C || h[i sind] S ||
 letztes synd aus sund? O¹³ mit preterito schliesst das zweite frag-
 ment von r || [pr. imperf]eē S || imperfecti P || eram—¹⁴ perfecto f. H
¹³ 14 e[rat pr. perf]ecto S || pr. f. W¹⁴ and—¹⁵ âwriten f. TW ||
 s[wa swa on þrowige]ndlicum S¹⁵ wordum U || stant H, synt J
 || [awriten futu]ro S || o in ero auf r. U

erit; ET PLVRALITER *erimus, eritis, erunt*. IMPERATIVO *sis*
bêo đû, sit bêo hê; ET PLVRALITER *simus bêon wê,*
sitis, sint. FVTVRO *esto bêo đû, sit*; ET PLVRALITER *estote*
bêon gê, suntō VEL suntote bêon hî. OPTATIVO FVTVRO
 5 *utinam sim. cum sim*; ET CETERA. ealswâ gâđ of đisum
 gefêgede *praesum* ic begême odđe ic fore eom, *praees,*
praecst; *adsum* ic æt eom odđe hêr ic eom. *prosum*
 ic fremige, *prodes, prodest* (*d* betwux); ET PLVRALITER
prosumus wê fremjađ, prodestis, prosunt. PRAETERITO
 10 IMPERFECTO *proderam*; PERFECTO *profui*; ET CETERA. *desum*
 ic eom wana of đâm getele, *dees, deest*. *deest mihi*
pecunia mê ys fêos wana, desunt mihi nummi mê
synd wana penegas; ET SIMILIA.

~~~~~  
 1 er[et et pl. e. eritis] S || erit] eris W || imperatiuo OHW, da-  
 hinter modo CU 1 2 [sis b. þu s. b. h]e S 1 sis f. C 2 beo  
 he—3 pluraliter (von ds. hd.?) mit anderer tinte nachgetragen U  
 || bêo hê f. W || et] and (?) S || b. wê] we sind D || bion H, beo W  
 2 3 w[e s. s. futu]ro S 3 synt O || uel futuro U || beo þu undeut-  
 lich P, bio þu H 3 4 [et p. e. b. ge sunt]o S 3 et pl. am rande  
 von ds. hd. h || pluraliter f. C || et getilgt vor estote U 4 bio(n) ge  
 H || odđe O, vel? S, † die übrigen || bion lig H, beo hi W, ü. d.  
 I. w. R, undeutlich P, das hiermit schliesst 4 5 opt[atuiuo f. u.] W,  
 [opt. fut. u]tinam S 4 essem hinter optatiuo 3. corr. F 5 con-  
 iunctiua cum W || si[m et c. ealswa] S || et c. f. H || ea.—6 gefêgede  
 f. T || þissum J 6 ifeiz[ede—beze]me W || gefeged H, gie[fegede] (?)  
 S, womit dessen erste seite schliesst || pressum C || begeme D || odđe  
 f. O || eam H 7 adsum und ü. f. H || æt ü. d. z. v. ds. hd. U || o.  
 usw. in d. z. R || her: F || pro[sum—8 prodes] W 8 prodes f. C,  
 mit a. t. ü. d. z. nachgetr. U || d betwux f. T || betwyx CHU || et  
 pl. f. W 9 prosumus C || wê f. f. T 9 10 [pr. i. prode]ram W  
 10 profecto J || profui] profil F 11 ic—getele f. T || e(o)m C || wan  
 O || of sume itale W || (of þam) C, and of þam J || getele dees] ge-  
 telede es O || getæle FHH || d[ees—mih]i W || michi T 12 pec[unia  
 U 12 13 ü. f. T 12 [i]s f. wan[a] S, dessen zweite seite von hier bis  
 203 14 reicht || fêos] fouh W 12 13 [d. m. n. me s]ind S 12 michi D  
 || numini J 13 siond H, beoþ W || [p. et s.] W || pænegas HJ, penega  
 O || [et similia] S, et cetera J

## DE AERBIS DEFECTIVIS.

Sume word syndon gehátene DEFECTIVA, þæt synd áteorigendlice, forðan de hî áteorjad on sumere stôwe. *ferio* ic slêa næfd nâinne PRAETERITVM PERFECTVM, bútan hit nime of ôþrum worde dæs ylean andgites: *percutio* ic slêa, *perussi* ic slôh. *fero* ic bere macað PRAETERITVM *tuli* of ðâm worde *tollo* ic nime odðe bere. *sisto* ic sette nimð PRAETERITVM of *statuo* ic sette, *statui*. *furo* ic wêde (*furis*, *furit*) macað *insaniui* of *insanio* ic wêde. *uescor* ic gereordige (*uesceris*, *ues-* 10 *citur*) is DEPONENS and nimð PRAETERITVM *pastus sum* of ðâm worde *pascor* ic com áfêd odðe gelæswod. *medeor* ic lænige nimð PRAETERITVM of *medicor*, *medicatus sum*. *reminiscor* ic gemune nimð of *recordor* *recordatus*

<sup>1</sup> *überschrift (raum dafür W) f. JW, de u. defectibus C, de defectibus uerbis U || u in uerbis auf r. O || defec[t]iuis S, 2. e auf r. 2 buchst. (deren letzter n) F<sup>14</sup> kein absatz J || [Sume w. si]ndon S || ume W || siondon H, beoþ W || [gehatene defectiua S || defectiua in derselben zeile, wie die überschrift, aber mit verweisung an die richtige stelle h<sup>2-3</sup> þ. s. a. gl. R<sup>2</sup> siond H, beoþ W<sup>3</sup> ateor[i- gendlice forþan] þe S, ate[o. for]þen þe W || ate(o)riendlice U || ate(o)- riad corr. von a. hd.? O, ateriad h<sup>3-4</sup> sumer[e st. f. ic slea] S<sup>3</sup> sumre HT<sup>4</sup> næ[fp n. pr.] W || nanne T, nane F<sup>4-5</sup> [perf. b. lit n.] S<sup>5</sup> buton CDFhJRTU<sup>5-6</sup> y[lean a. pe]rcutio S || a[nd. p. ic] W<sup>6</sup> i[c sloh f. ic b.] n. S || ic slôh u. ic b. f. T || ma. aus me. O<sup>7</sup> tul[i of ð. w. t. i]c S || fertuli J || o[f þ. w.] W || tolle J || byre T<sup>8</sup> s[isto ic s. nim]ð S || sedeo ü. sisto v. a. hd. U, risto J || 1. ic sette f. T, ic sitte R || statu[o-<sup>9</sup> statui] W<sup>8-9</sup> [ic s. st. furo] S<sup>9-10</sup> m[acað i. of in]sanio S<sup>10</sup> w[æde u. ic] W || [ic g. ue]sceris S || gere(o)rdige O, -riord- H, reordige F<sup>11</sup> depo[nens a. n. pr.] S || de in depo- nens auf r. O, aus deponans C u. von a. hd. F, -nans DhTW || and f. W || pas[tus-<sup>12</sup> wor]de W || pastus aus partus 1. corr.? h<sup>12</sup> word[e p. ic e. a.] S || afed(ed) O, gefed HJ, gefedd T || o. g. in ð. z. R || gelæswad T, -wed H<sup>13</sup> medeo[r ic l. n.] S || gelacnige H, ilecnie W || [pr. of m.] W<sup>13-14</sup> medi[cor m. su]m S<sup>14</sup> g[emune n. of re- co]rdor S || of aus or J<sup>14-204</sup> 1 [recordatus s. ic] W<sup>14</sup> mit re- cordatus schliesst S*

*sum* ic gemunde. *cresco* ic wexe nimð of *ceruo* ic gesêo PRAETERITVM *creui* ic weôx odde geseah. *maereo* ic gnornige macað PRAETERITVM *maestus sum*: hit sceolde macjan *maerui*, ac se gewuna hit ne gedafad (of ðisum  
 5 is *maeror* gnornung). *mereor* ic geearnige macað *merui* ic geearnode VEL *meritus sum* (of ðâm is *meritum* geearnung).

Fif word synd gecwedene NEVTRA PASSIVA, forðan ðe hi macjad heora PRAETERITVM, swâswâ ðrôwigendlice word; ðrêo  
 10 ðære ôdre gedêodnysse: *gaudeo* ic blîssige, *gavisus sum*; *audeo* ic dear, *ausus sum* VEL *fui*; *soleo* ic gewunige, *solitus sum* VEL *fui* (ðis word næfd nânne FVTVRVM, forðan ðe þæt andgyt nele); of ðære ðriddan gedêodnysse *fido* ic trûwige, *fisus sum*; *fio* ic eom geworden odde  
 15 geworht, *factus sum*. of *fido* byð gefêged *confido* ic trûwige, *confisus sum* ic trûwode. *facio* ic wyree is NEVTRVM and tôgeânes ðâm worde is *fio* ðrôwigendlic.

1 gemune *J*, imune *W* || weaxe *hT* 2 cr[eui—iseih] *W* || o. g. *in d. z. R* || geseoh *H* 3 gnor- *aus* gror- *F*; gror- *T* || mentus *J* || sceolde - 4 gedafad *f. T* 4 [m. m.] *W* || macjan *f. D* || :: hit *O* || ðisum *zu* ðissum *v. a. hd. O*, pissum *hJ*, pisan *CDHU*, disan *T* 5 mer:or *FU* || gnor[nunge m. ic i]earnie *W* || gnorlînung *J*, *f. T*, *erstes n aus r H* || mer(e)or *corr. v. ds. hd.?* *O* || ic gearnige *CU*, *f. T* 6 *û. f. TW* || ic] io *U* || odde *O*, † *die übr.* || mestus sum *W* || *f und d von* of ðam *auf r. O* 7. 8 [iearnunge fif] *W* 7 gearnung *h*, gearnod *J*, *f. T* 8 kein absatz || synd *f. H*, beoþ *W* || neutra mit o *û. a U*, *f. O* || passiuu mit o *û. 2. a U* 8. 9 h[eo m. hora] *W* || hi ne maciad *O* 9 hiora *H* || w *in dem ersten swa aus s O* || ðrowigendlic *J* 10 ðæra *O*, þæra *h* || odra *O* || iþeo[d. g. ic] *W* || gaudeo *aus -dio O*; -dio *J* || —16 *û. f. T* || :sum *C* 11 aussus *C* || oþde *O*, † *die übr.* || ausus [fui s. ic iwu]nie *W* || soleo—12 fui *f. J* 12 solitus *aus solutus F* || uel—13 nele *f. T* || odde *O*, † *die übr.* 12. 13 f[or.— and]zit *W* 14 fido *aus fedo O* || tr[eowie f. s.] *W* || fisus sum] fissum (i *aus u*) *O* || geworðon *J* 15 geworht *J. h auf r. d D* || of fido] o: fido *D*, of þam *T*, fido *û. d. z. v. ds. hd.?* und and of þam *auf rasur 3. corr. F* || [biþ—conf.] *W* || beoþ *U* || gefeged *f. T* 16 ic trûwode *f. D* || facio—17 ðrôwigendlic *f. T* || werce *D* 17 [is—þen] *W* || worde: *R* || fio *aus fido h* || þrowigendlii: *F*

Sume word habbað gelice PRAESENS, þæt is and-  
 weard, and PRAETERITVM: *odi* ic hatige and *odi* ic  
 hatede, ac wê cwedað hwilon *odio habeo* ic hæbbe  
 on hatunge, swâswâ stent on dâm sealme *iniquos odio*  
*habui* þâ unrihtwisan ic hæfde on hatunge. of 5  
 dâm is PARTICIPIVM *osus* and gefêged *exosus* and *perosus*  
 and sâete odde onseunigendlîc and nama *osor* (*osoris*)  
 fêond odde hatigend. *noui* ic cann odde ic wât,  
*noui* ic wiste; of dâm is nama *notus* eûð and gefêged  
*ignotus* uncûð. *memini* ic gemune nû and *memini* 10  
 ic gemunde; IMPERATIVVM *memento* gemun dû, *memen-*  
*tote* gemune gê. PRISCIANVS cwæð êac *meminens* ge-  
 munende PARTICIPIVM. on ôðrum stôwum hî âteorjað.  
*memor esto* is of twâm dâlum: *esto* bêo dû, *memor* ge-  
 myndig. *coepi* ic ongan hæfð PRAETERITVM, *coepisti* þû 15

<sup>1</sup> kein absatz || habbad *H* || [iliche—pet] *W* || þæt is a. *in d. z.*  
*R, f. T* || is *f. J* <sup>2</sup> -werd *CDFJRU*, -werd *aus* weard *h* || 1. and  
*f. H*, et *J* || 2. and *f. D*, et *J* || *das 2. mal odi(ui) corr. v. a. hd. O*  
<sup>3</sup> hate[de—cwepeþ] *W* || hatede *aus* hattde *U*, hatode *T* || ac] eac  
*T* || hwilon *f. T* || *odio auf r. U*, odeo *O* || ic—<sup>5</sup> hatunge *f. T* || hæbbe  
*zu* habbe *H* <sup>4</sup> [st. on þ. sea]lme *W* || stænt *Hh* || *hodio hJ* <sup>5</sup> þa  
*usw. in d. z. R* || þâ unr.] þam (un)r. (*a. hd.?*) *F*, þeo rihtwise *W*  
 || hæfde *JOR*] hæbbe (æ *zu a H*) *CDFHhU*, habbe *W* || hæbbe on  
*doppelt D* || [on h. of] *W* <sup>6</sup> pa(r)ticipium *C* || *osus*] *asus T* || gefeged  
*û. asus T* <sup>6. 7</sup> *exosus* swyðe lað et *perosus* and ðurhlað odde a.  
*J* <sup>7</sup> and[s. † onscuni]endlic *W* || andsæce *U* || *osor* and *osoris T*  
<sup>8</sup> † *T* || [*noui* ic c. † ic] *W* || † *T* || wât] gecnâwe (*aus* gecwâ-  
*vom rubricator*) † ic cûpe and *T* <sup>9</sup> wiste] gecnéow *T* || of ð. is nama  
*f. DT* || of] *os W* || [a.—<sup>10</sup> ign.] *W* || and g. *f. T* <sup>10</sup> 1. m *vom* 1.  
*memini auf r. (a. hd.?) F* || ememini ic gemune *zwischen* gemune  
*und* nu *J* || nû *f. W* || et *J* || 2. *memini aus* mim- *O* <sup>11</sup> ic *f. F* || ge-  
 mynde *T* || in[peratium m. im]und þu *W* || inþ-*HO* || gemune þu *CU*,  
*f. T* <sup>11. 12</sup> *mementote aus -to C* <sup>12</sup> gemune gê—<sup>13</sup> âteorjað *f. T*  
 || ge *û. d. z. (v. ds. hd.?) U* || *pristianus J* || mē[*minens imunend*]e  
*W* || *meminen(s) aus -ines v. a. hd. F* <sup>12. 13</sup> gemunde *U* <sup>13</sup> *studen W*  
 || að *in* ateorjað *auf r. O* <sup>14</sup> and eft *memor T* || is—geni. *f. T* ||  
 [of—est]o *W* || of] on *D* <sup>15</sup> *cepi F*, cēpi *CDhT*, cēpi *HUW* || ic  
 o. h. *f. T* || preteri[tum—206<sup>1</sup> ong]unne *W* || cēpisti *CDORU*, cep-  
*FHhJT* || —206<sup>1</sup> *û. f. T* <sup>15. 206<sup>1</sup></sup> þû ong. *f. D*

ongunne, *coepit* hê ongan; ET PLVRALITER *coepimus*, *coepistis*, *coeperunt*: næfd hit nâ mære, bûton *coeptus* ongunnen PARTICIPIVM and *coepta*, *coeptum*.

Sume word synd gecwedene IMPERSONALIA, þæt synd  
 5 bûtan hâde. hî habbað þone driðdan hâd and synd  
 âteorigendlice: *iuuat* gelustfullað, *stat stent*, *constat*  
 swutol is. ic wylle seegan, hwæt hî calle habbað and  
 hû hî bêoð gedêodde. sume hî têoð NOMINATIVVM CASVM.  
*restat tô lâfe* is; and IOSEPH cwæð: *adhuc restant anni*  
 10 *quinque* gyt dâr synd fîf gear tô lâfe. *iuuat me mê*  
 gelustfullað: hêr is ACCVSSATIVVS; ealswâ *delectat* ge-  
 lustfullað (*me, te, illum*). DATIVVS: *uacat mihi* ic eom  
 æmtig, *uacat nobis*; *uacate lectioni* æmtigað êow tô  
 rædinge; *uacans est lectionibus* hê begað his rædinge.

1 ungunne U || cepit CDOR (ep auf r. O), cepit FHH<sup>1</sup>TW, t  
 nachtr. U 1. 2 alle drei mal ce- Ch, ce- FHTW, cepimus (sonst  
 ce-) D 2 cep[run]t—na] W || na auf r. O || b. c. o. f. T || butan  
 H || ceptus CD, ceptus FHUW 2. 3 ongunnan H 3 and] et J,  
 f. W, ceptus T || cepta CDT, cepta FHHORW || [ceptum—4 wor]d  
 W || ceptum DT, ceptum FHHOR, (c)eptum C 4 kein absatz || siond  
 H, siond T, beoþ W || þæt usw. gl. R || siond H, siond T, beoþ  
 W 5 bton CDFHHJRTU || [heo—þen]e W || hade J || siond H,  
 beoþ W 6 e in -lice nachträglich C || ilust[f.—sten]t W || stant H  
 7 swutolis U, swutel is F, swutollis T 7. 8 [h. a. hu h]eo W  
 8 geþeod(d)e.C 9 [r.—is] W || restað U || iosep HW || cwed F || resta(n)t  
 h 10 t in gyt auf r. C || þer W, ðær die übr. ausser O || [beoþ—l]ofe W ||  
 siond H || giær D 11 acu- FhW, cu- O; -usa- DJRUW; i aus e O  
 11. 12 al[so d. ilust]fulleþ W 11 delectat (n rad.) F, -tað H 12 da-  
 tino W || uacat ChU, aus uocat R, uacat FH, vacaþ W, uacat  
 aus uocat O, uocat (a ü. o v. sp. hd.) J, uocat T, darüber ego  
 sum paratus uel (de)liberatus uel impeditus gl. U || michi T 13 æmp-  
 tig J || [u. n. ua]cate W || uacat aus uo- OR, uocat JT, uacat F,  
 darüber nos ociamus gl. U || uacate aus uo- OR, uocate (a ü. o v.  
 sp. hd. J) JT, darüber praeperate uos ad legendum gl. U || æmp-  
 tigad J, æmtig:gað O, æmgad T || w von eow auf r. vom rubrica-  
 tor J 14 rædinge HJ, rædinge aus rædanne h, rædenne T, da-  
 hinter rasur von etwa 4 buchst. h || uacans—rædinge f. H || uacans  
 aus uo- OR, uocans J, uocatis T, darüber ille colit uel parat lectio-  
 nem gl. U || electionibus J || [hc—red]inge W || begað U || rædinge  
 CDFhTU



*licet mihi bibere* môt ic drincan, *mihi licuit* ic môste, *tibi licet*, *nobis licet*, *si nobis liceret* gyf wê môston: INFINITIVVM *licere* bêon âlfed and *licuisse* and *licitum esse*; *licentia* is lêaf. *placet mihi* mê gelicad, *libet mihi* mê gelustfullad; *placuit*, *libuit*; *libens* lustbære. 5 ealswâ *liquet* swutol is, *conuenit* gerist, *euenit* becôm, *accidit* gelamp, *expedit* fremad (mihi, tibi, nobis); ET CETERA. ACCVSSATIVO *taedet me* mê âdrÿt: *taedet animam meam uitae meae*, cwæð IOB. *decet* gedafenad, *me decet*, *nos decet*; *decuit* gedafenode. ealswâ *oportet* 10 gedafenad, *oportuit*. *poenitet me* mê ofdined, *poenituit*, *poenitere* behrêowsjan (*poenitentia* behrêowsung odde ðâdbôt). *me pudet* mê sceamad, *puduit*, *pudere*. *me piget* mê ne lyst, *piguit*, *pigere* (*pigritia* slâwð). *miseret me* mê ofhrÿwð, *miserum est* (*miseria* yrmd). 15 *latet* dîgele is (*me, te, nos*). *liquet* swutel is (*nobis*)

<sup>1</sup> *I. michi T* || m. ic d. f. *T* || <sup>2</sup> *michi T*, ih *auf r. O* <sup>1-2</sup> ic [moste tibi licet þu] most nobis l. we moten *W* <sup>2</sup> gyf] wif *D* <sup>2-3</sup> [we m. infini]tium *W* <sup>3</sup> bion aledf *H* || et *J* beide mal || itum von licitum *auf r. D* <sup>4</sup> licen[tia is l. pla]cet *W* || is l. *gl. R* || leaf(e) a. *hd. F*, leafe *T*, geleaf: *U* || michi *DT* beide mal || ilicat *W* <sup>5</sup> placu[it l. l.] *W* || placu:]it (i *rad.*) *O* || et vor libuit *gl. U* || -bæra *J* <sup>6</sup> liqueet *T*, darüber apparet *gl. U* || auient über conu. *gl. U* || gerist aus gerint *h*, gerisþ *D* || euenit *f. O*, darüber aueneit *gl. U*, euenit becymð euenit *J* <sup>7</sup> gelimpð *CU* (i *aus a C*) || expe[dit —<sup>10</sup> latet] *W* || michi *T* <sup>7-8</sup> et c. *f. D* <sup>8</sup> -usa- *DJW* || ted::et (ec *rad.?*) beide mal *O* || anim(am) *O* <sup>9</sup> u(i)tę *C* <sup>10</sup> oportet ü. *I. decet gl. U* || nobis *T* || decuit a. *hd. aus* docuit *F* || gedafonode *h*, gedafenode *F* <sup>11-12</sup> pen- alle (*nur* <sup>12</sup> penitentia *D*) <sup>11</sup> me *f. OR* || of þingð *U*, of ðincgð *T* <sup>12</sup> ber- beide mal *HJ*, be(h)- (*ds. hd.?*) beide mal *U* || beriowsian *H*, bereowsiad *O* <sup>13</sup> mê—<sup>14</sup> piget *f. J* || det von pudet *auf r. C* || sca- *Hh* <sup>14</sup> me of þincð ü. piget *gl. U* || † me of þind über me ne lyst *hd. 12. jhds. D* || listð *U*, hlyst *J* || pigrittia *F*, pigratia *O* <sup>15</sup> me *f. JO* || mê ofhr.] meo(f) hrywð *O* || of (h)riowþ *H*, of riwð *U*, ofrywð *T*, of hrypð *J* || miser (*r nachtr. v. ds. hd.*) noch vor miseria *O* <sup>16</sup> dygle *D*, digle *CTU*, dihle *H*, dilige *J* || latet me latet te [latet nos li]quet *W* || liquet—208 <sup>1</sup> callum *f. H* || swutol *DT* || liquet nobis *W*

ûs *et omnibus* and *eallum*). ac *ðas* word and *ðyllfice* nabbað *nænne* FVTVRVM INFINITIVVM: *poenitere*, *poenituisse* behrêowsjan; næfð hit *nâ mâre*, and *ealle ðâ* word, þe nabbað SOPINVM, nabbað *êac ðysne* FVTVRVM.

5 Ealle *ðrôwigendlîce* word and DEPONENTIA oððe COMVNIA synd *âteorigendlîce* on PRAETERITVM, ac *hî* gefyllað swâ *ðeah* heora declinunge mid *ðâm* worde *sum*: *amatus sum* VEL *fui* ET CETERA.

þæt ylee word *sum* ic eom and *uolo* ic wylle  
10 *âteorjad* on *ðâm tôweardan* INFINITIVVM and SOPINVM and *fela ôðre*, *ðe* geendjad on *sco*: *posco* ic bidde, *compesco* ic gestille ET CETERA.

*Aio* ic cweðe, *ais* ðû cwyðst, *ait* hê cwyð; ET PLVRALITER *aiunt* hî cweðað. PRAETERITO IMPERFECTO *aiebat*  
15 hê cwæð þrêora stafa gefêg, *aiebant* hî cwêdon. PRAETERITVM PERFECTVM *ait* hê cwæð. IMPERATIVVM *ai* cweð ðû. næfð *ðis* word *nâ mâre*.

*Fores* hæfð OPTATIVVM *utinam forem* êalâ gyf ic

<sup>1</sup> *ûs* f. W || *das doppelt (das 2. mal getilgt)* O <sup>1. 2</sup> [pulliche nab]beþ W <sup>2</sup> þen- beide mal D, pen- die übrigen || *zweites i in penituisse erst v. späterer hd.* F <sup>3</sup> bereow[sien n. h.] W || *ber-HJT*, -syan h, *dahinter* penitentia behreowsung D || næf(ð) C || and —<sup>4</sup> futurum f. T <sup>4</sup> sop. nabbað f. H || sop- zu sup- F, sup- J || *êac ðysne* nænne F <sup>4. 5</sup> þes[ne f. al]so (!) þr. W <sup>5</sup> *kein absatz* || *eal* H || et J || oððe et J, uel W <sup>6</sup> siond H, beoþ W || [at.] W, ateri- R, *ateorigenlice* J || (ge)fyllað J, fulleþ W <sup>7</sup> hiora H || *declinunga* H || þe[n w. sum] W || wurde U <sup>7. 8</sup> *amotus* T <sup>8</sup> oððe O, † *die übr.* <sup>9</sup> *kein absatz* || þæt—<sup>12</sup> cetera f. T || et J <sup>9. 10</sup> w[ulle at.] W <sup>10</sup> *ateoriat* H || sop- zu sup- F, sup- J <sup>11</sup> feala F || [endeþ on sco] W || geændiað H, -ð::: (*iað rad.*) O <sup>13</sup> *kein absatz* || —<sup>17</sup> *û. f.* T || (c)weþe C || cw[eþst ait he] W || cweðst R, cwyst CD, cwist U, cwest h || ait *aus* aic J || cweð (-þ) DFHJR, cwæð O, cwe h <sup>14</sup> *punct unter t von aiunt wol zufällig* J || hî c. f. D || ai(e)-hat O, aiebað H <sup>15</sup> cweð J || þ. st. g. f. T || [þr. st.] W || þrîora H || ai(e)hâ(n)t O <sup>16</sup> *preterit perfectu* W || cweþ J || imp- *aus* inp- O, inp- CIW <sup>16. 17</sup> [ai c. þu] W <sup>17</sup> cweð *aus* cwæð h || d. w.] hit W <sup>18</sup> *kein absatz* <sup>18. 209</sup> † z[if ic w. uti]nam W

wære, *utinam fores* êalâ gyf ðû wære, *utinam foret* êalâ gif hê wære; ET PLVRALITER *utinam forent*. ealswâ ON SVBIVNCTIVO, and INFINITIVVM *fore* wesan.

*Cedo* is IMPERATIVVM: *cedo mihi sege* mê, *cedite* seegad. *infit* hê cwæð. nabbað dâs word nâ mâro. 5

*Inquio* ic cweðe, *inquis* ðû cweðst, *inquit* hê cwyð; ET PLVRALITER *inquunt* hî cweðað. PRAETERITVM *inquisti* ðû cwêde. FVTVRVM *inquiam* ic cweðe gyt. IMPERATIVVS *inque* cweð ðû, *inquit* cweðe hê. gyf ðâr hwæt mâre byð, þonne gâð þæt æfter ðære driddan 10 gedêodnysse.

*Quaeso* ic bidde and *quaesumus* wê biddað. sume cweðað êac *quaesere* biddan.

*Aue* and *salue* habbað IMPERATIVVM, and hî synd grêtingword: *aue* oððe *salue* bêo gesund; ET PLVRALITER 15 *auete*, *saluete* bêoð gesunde. *faxo* is tôwerdre tîde.

<sup>1-2</sup> 2. 3. sg. ù. f. DT || 2. *utinam*—<sup>2</sup> hê wære f. O <sup>1</sup> <sup>2</sup> *foret* zeue god þet he we[re et pl. uti]nam W. <sup>2</sup> ealswâ—<sup>3</sup> and f. T || eallswa von sp. hd. aus all- F <sup>3</sup> on f. CU || uo in sub. auf r. (m am ende radiert) U, subiunctiuum W || and] et J || infinitiuum zu -no F; -no H || wesan a. hd. aus wean F, f. T <sup>4-5</sup> f. T <sup>4</sup> *kein absatz* || cre[do is i.] credo W || 1. c:redo (r rad.) F, dic ù. cedo gl. U || inp- H, -uus U || michi D || dicite ù. cedite gl. U <sup>5</sup> dicit ù. infit gl. U || cweð J, c unvollst. aus o? R || þ[os w. nâ] W || þa H <sup>6</sup> *kein abs.* || inquio] inquit D, inquit H, darüber dico gl. U || —<sup>9</sup> ù. f. T || (c)weþe C || cwipst R, cwypst H, cwyst CDhJ, cwist U || inquit hJTU, n auf r. O <sup>7</sup> cweð Dh, cwæþ H || [inquunt heo] W || cweðan (n a. hd.? auf r.) F || preteritum aus -tiuum F <sup>8</sup> futurem J || inqu(i)am O, inquitam (u rad.) U, inquem J || (c)weþe C <sup>9</sup> [i. inque] W || inp- HU, -us aus um H || cū J || inquitat U || cweþa he H || gyf—<sup>11</sup> geð. f. T <sup>10</sup> beoþ þone gad U || is W || þ[et æfter þæ]re W || þare II <sup>12</sup> *kein absatz* || ic—<sup>13</sup> biddan f. T || (and) H, f. W, et J || we auf r. O || bidde[þ sume] W <sup>13</sup> querere DHU <sup>14</sup> *kein absatz* || inp- H, ip- W <sup>14</sup> <sup>15</sup> [beoþ gre]tingw. W <sup>14</sup> siond H <sup>14</sup> <sup>15</sup> gretingc- hJ, -nc- H, grætingc- J <sup>15</sup> aue—gesund f. T || aue o. s. f. J || oððe] † H, oþer W || beo þu isund W <sup>16</sup> a. † s. H, a. and s. h || salu[ete beoþ] isund W || :saluete F || bêoð—210 <sup>4</sup> gefêg f. T || gesund J, -de aus -d (v. a. hd.?) R || ù. faxo gl. ic do gyt R, faciam gl. U || towardre HhJ, toward W

*faxo* ic dô gyt, *faxis* dû dêst, *faxit* hê dêd. nabbað þás word nâ mâre.

*Meio* ic mîge. IMPERATIVVM *meite* mîge gê. INFINITIVVM *meiere* mîgan ðrêora stafa gefêg. *ouat* blïssað  
5 and PARTICIPIVM *ouans* blïssigende. nabbað þás word nâ mâre.

Sume word macjað heora IMPERATIVVM on *c*: *facio* ic dô oððe wyrce, *fac* dô; *dic* sege; *duc* lâd; forðan ðe *face* is ABLATIVVS of ðâm naman, ðe is *fax* blysa,  
10 and *duce* is ABLATIVVS of ðâm naman *dux* lâttêow. *fero* ic bere macað IMPERATIVVM *fer* ber, forðan ðe *fere* is ADVERBIVM: *fere* forneâh.

IMPERATIVVS is bebêodendlic, ac swâ ðeah wê hit âwendað oft tô gebede. *miserere mei*, *deus* miltsa  
15 mê, god; *exaudi*, *deus*, *orationem meam* gehÿr, god, mîn gebed: on ðisum and swylecum is gebed and nâ hâs.

---

<sup>1</sup> (*faxo*) *h*, o *aus* a *H* || ic do *g. gl. auch hier R* || gyt *f. H* dyst *D* || fa[xit he d.] *W* || faxit] *faxis J* <sup>1 2</sup> n. p. w.] naueþ hit *W* <sup>3</sup> *kein absatz* || mego *J*, am rande mit verweisung auf meio von a. *hd.* mingo mingvi (v *aus* o) *O* || mige auf *r. O* || in- *HW* || m in meite *aus* in *O* || mîge gê *f. H*, miche ge *F*, mih *W* <sup>3 4</sup> infin[it. m. m]igan *W* <sup>4</sup> *meiere* (i auf *r. R*) *JR*, megere *CDFHhOU* || staf *W* || exultat ü. *ouat gl. U* || blïssat *J*, *f. T* <sup>5</sup> et *J* || blïssigende—<sup>6</sup> mâre *f. T* || [bl.—þeo]s *W* <sup>6</sup> na *aus* nan *U*, davor nabbað *getilgt h* <sup>7</sup> *kein absatz* || hiora *H* || iþerat[iuum—211 <sup>3</sup> of]goinde *W* || in- *H* <sup>8</sup> ü. *f. T* || forðan—<sup>10</sup> lâttêow *f. T* <sup>9</sup> *fac(e) J* || man in naman auf *r. O* || 2. ðe—<sup>10</sup> naman *f. CFU*, über der z. *nachgetr. 1. corr. h* || blasa? (æ *undeutlich*) *h* <sup>10</sup> and] et *J* || ðan *h* || ðe is *noch hinter* naman ü. *d. z. 1. corr. h* || latþeow *H*, lætteow *U*, lateow *J* <sup>11</sup> ic b. *f. T* || in- *H* || ber *f. T* || for.—<sup>12</sup> forneâh *f. T* <sup>12</sup> pene ü. *fere gl. U* <sup>13</sup> *kein absatz* || is b. *gl. R* || bebodendlic *J* <sup>14—16</sup> *übersetzung f. T* <sup>18</sup> on] of *J* || þissum *JT*, ðissum *h* || and sw. *f. T* || na auf *r. O*

## DE SPECIE.

SPECIES is hiw, PRIMITIVA frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. ealle dâ eahta PARTES forneân habbað þas twâ hiw. *lego* ic ræde is frumcenned. þonne cymð of dâm *lecturio* mê lyst rædan. þis hiw is gehâten 5  
 MEDITATIVA SPECIES, þæt is smêagendlíc hiw, and calle dâ word gâð æfter dære fêorðan gedêodnyssse, dêah ðe þa word, ðe hí of cumað, bêon mislícra gedêodnyssa. *amo* ic lufige, *amaturio* mê lyste lufjan; *dictaturio* mê lyste dihtan; *docturio* mê lyste tæcan; *esurio* mê 10  
 hingrað; *scripturio* mê lyste writan; *auditurio* mê lyste gehýran; *dormiturio* mê lyste slâpan; ET SIMILIA.

## DE INCHOATIVIS.

Óder hiw is gehâten INCHOATIVA, þæt is onginnend-

~~~~~  
¹ *überschrift f. JT* ² *kein absatz J* || is hiw *gl. R* || :: frumcenned (pr *rad.*) *h*, -cenned *H*, *f. T* || and] et *J* || diri(ua)tiua *C*, dritiua *FT* ³ ofgangende *f. T*, *davor mit anderer tinte* and *U* || eahte *H*, *f. J*, odre eahta *T*, VIII *W* || p[artes—⁴ *lego*] *W* ⁴ *ü. f. T* || -cenned *H*, -cynned *D* || cumaþ *W* ⁵ lest *D*, hlyst *J* || [ræden þ. h.] *W* ⁶ meditiua *H* || þæt—hiw *gl. R* || smeagiendlic *H* ⁷ [w. g. æ.] *W* || (þære) *sp. hd. D*, þare *H* || dêah—⁸ gedêodnyssa *f. T* ⁹ ða *aus de h* || [heon m.] *W* || bion *H* || et sunt tracta de supino scilicet amatu *amaturio ü. m. g. gl. U* || mis:l- *Ü*, mistlicre *H* || -nyssse *J*, -nesse *H* ⁹ ic l. *f. T* || amoturio *T*, *darüber defectat me amare gl. U* || —¹⁰ *ü. als gl. T* || lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* ¹⁰ [me l. d.] *W* || 1. lyst *T*, hlyst *J* || dictan *T* || 2. lyst *T*, hlyst *J*, lust *W* ¹⁰⁻¹¹ es. mê h. *f. T* ¹¹ ing in hingrað *auf r. F* ¹¹⁻¹² *ü. f. T* ¹¹ [me l. wri.] *W* ¹¹⁻¹² hlyst *J* || audit(v)rio *aus -torio C: -torio O* ¹² geheren *auf r. D* || dormit(v)rio *aus -torio C* || me l. s. *auf r. D* || lust *W* || slâpan *H*, slepen *W* || et similia *f. CDH und urspr. (erst vom gl. ü. d. z. zugefügt) U* ¹²⁻¹³ [sim. de in]choatiuis *W* ¹³ *keine überschrift JT*, *mitten in der zeile (klein) W* ¹⁴ *kein absatz TW* || inch(o)atiua *C*, inchotiua *W* || þ. is on. *gl. R, f. T* || onginnedlic *W*

lîc, forðan ðe hit getâcnad̄ weorces anginn, and cymð
of ôðrum wordum. *caleo* ic wearmige and of ðâm
calesco ic onginne tō wearmigenne; *horreo* ic and-
dracige, *horresco* ic onginne tō andracigenne. ealle
5 hî bêoð âcennede of ðâm ôðrum hâde, gyf ðû ðest ânne
co þâr tō. *ardeo* ic byrne, *ardēs* ðû byrnst; *ardesco*.
palleo ic blâcige, *pallesco* ic onginne tō blâcigenne.
albeo ic hwitige, *albescō*. *dureo* ic heardige, *duresco*.
liqueo ic mylte, *liquesco*. *marceo* ic elinge, *marcesco*.
10 *luceo* ic onlîhte oððe scēne, *lucescō*. *cupio* ic gewil-
nige, *cupisco* and *concupisco*. *tremo* ic bifige, *tremisco*.
uiuo ic lybbe, *uiuisco* and *reuiuisco* ic geedeucige.
dormio ic slâpe, *dormisco*. *amo* ic lufige, *amasco*.
labo ic ætslîde, *labasco*. *uesperasco* mē geâfnad̄ is
15 ðisum gelîc. ealle ðâs word and ðâ ôðre MEDITATIVA
nabbad̄ nânne PRAETERITVM PERFECTVM NĒ PLVSQVAMPER-

¹ [f.—hit] *W* || -þan *aus* -þam *U* || and: (w *rad.*) *D* || cumap̄ *W*
² word(um)e *corr.* *U*, -(v)m *aus* -em *O*, worde *C* || von ic w. *an*
û. als gl., wenn nichts anders bemerkt, T || [w. and of þ]en *W* ||
and *f.* *T* ³ ca(le)sco *C* || tō—⁴ onginne *f.* *J* || tō w.] *f.* *O*, wearmin
T, to andþracigenne *CDU* || horreo—⁴ andr.] *corr.* *U* || horresco *H*
³ ⁴ onþracie *T* ⁴ horresco ic o. tō a. *f.* *H* || [horresco ic on]-
ginne *W* || anddracigenne (-þ- *CD*) *CDJ*, andþraciende *U*, *letztes*
n aus m O, þracien *T*, þracie *W* || ealla *J* ⁵ acennede *H* || (þam)
U || [gif—e]nne *W* || dyst *D* ⁶ þar zu þan *rad.* *O*, þær *d. übr.* || ic b.
und ðû b. *f.* *T* || ic onginne byrnan *gl. ü.* *ardesco T* ⁷ [palleo ic
blok]ie *W* || ic bl. *f.* *T* || ic on. tō bl.] ic blacige *H, f. DT* || ic *über*
(*vor* onginne) *getilgtem* on *h* ⁸ ic hw. *f.* *T* || [a. d.] *W* || a(l)besco *O* ||
heordige *J* || ic onginne *û.* *duresco T* ⁹ milte *aus* formilte *h* || elinge
aus clinige *O*; elinge *H* ⁹ ¹⁰ [marcesco luce]o *W* ¹⁰ li *in* onlîhte
auf r. F || sc. oððe onl. *J* || oððe sc. *f.* *T* ¹⁰ ¹¹ ic g. *f.* *T* ¹¹ and c.
f. CF, († *concupisco*) *corr.* *U* || and] et *J* || [tremo ic biu]ie *W* ||
tremio *CU* || ic b. *f.* *T* || tremisco *aus* tremesco *F, dah.* hio ic gynie
hisco labo me geæuenaþ labesco (*û. als gl.*) *T* ¹² 1. ic—and *f.* *T* ||
and *f.* *J* || re(ui)uisco *C* || —¹³ *û.* *f.* *T* ¹³ slâpe *HJ* || [dormio—dor]-
miuisco *W* || dormisco *f.* *O* || ic l. *f.* *W* ¹⁴ labo—labasco *f.* *T* (*vgl.*
zu ¹¹) || labasco *aus* -osco *U*; -esco *J* || mē—¹⁵ gelîc *f.* *T* (*vgl. zu* ¹¹)
¹⁵ ¹⁵ [æfneþ is þ]issen *W* || is ð. g. *f.* *H* ¹⁵ ðissum *h*, þissum *J*
|| word *auf r. O* || ða *auf r. D* || middatîna *O* ¹⁶ nen[ne pr. per-
fectum *W* || perfectum *f.* *O* || nē] nec *U*

PECTVM nê tôwerde tide on SVBIVNCTIVO. *hio* ic ginige, *hias*, macað *hisco*. syndon êac sume word ðysum gelice, ðe ne syndon nâ INCHOATIVA: *pasco* ic læswige, *posco* ic bidde ET SIMILIA.

DE VERBIS FREQUENTATIVIS.

5

Sume word synd gecwedene FREQUENTATIVA, þæt synd gelômlêcende, forðan ðe hî getâcnjað gelômlêcunge, þonne man sum ðinge gelôme dêð. *rogo* ic bidde and of ðâm *rogito* ic bidde gelôme. *uolo* ic flêo, *uolas*; *uolito* ic flicerige. ðâs word synd calle þære forman 10 gedêodnyse and macjað gelôme PASSIVA. INCHOATIVA synd ðære ðriddan gedêodnyse and NEUTRA, swâswâ MEDITATIVA. eft *quaero* ic sêce, *quaerito*; *quaeso* ic bidde, *quaesito*; *domo* ic gewylde oððe temige, *domito*; *fugio* ic flêo, *fugito*; *nosco* ic oncnâwe, *noscito*. IN SO. sume geen- 15

¹ nê t.—² *hisco* f. T (vgl. zu 212¹¹) || towearde H, -dre J, d auf r. zweier buchstaben D, -dre aus -dne U || on] ob CU || subiunctio O || [ic—² h]ias W ² siondon H, get beoþ W || eac f. W || word f. W || ðissum h, þissum J ³ synd CDEFJRT, sind hU, siond H, beoþ W || [nout inch]oatiua W ^{3 4} ü. f. T ^{4 7} posco W

⁵ *überschrift* f. JTW (raum gelassen T) || u. f. U || frequent- C, aus predeuentaus F ⁶ [s. w.] W || siond H, syndon U, beoþ W || gecwedenne J || frequē|tatiua F || þæt—⁸ dêð] swâswa is T ^{6 7} þæt s. g. gl. R ⁶ æt sy in þæt synd auf r. O || siond H, beoþ W ⁷ forþen [þe heo it]ocneþ W || -þā R ⁸ ðing Dh, þing RU, þing F, þing H || rogo aus rego O || [ic b.] W ⁹ 1. ic—¹⁰ uolito am·rande v. ds. hd. C ¹⁰ uolit[o ic f.] W || ic fleo gelome † flicyrige gl. ü. uolito T, flicirige CU || siond H, beoþ W || þare H ¹¹ and m. g. p.] ⁷ faciunt passiuā sepe T || [makieþ—¹⁴ domo ic] W || macyað h || inch(o)a- CO, -tiu(a) O ^{11 12} s. ð. d. g. f. T (vgl. zu ¹²) ¹¹ siond H. þæt synd O ¹² þare H || -nyssa D || and] et J || swâswā] sind þære ðriddan gedêodnyse sicut T || medicatiua C ¹³ quaerito] querimus (us a. hd.) F || quaesito] querito F ¹⁴ wylde J, welde D || † T || getemige U, ic temie (?) W || domito FT, domitum die übr. || ic fleo—¹⁵ so nur einige untere spitzen übrig W ¹⁵ fugito aus -tum R, fugio J || oncnawa T, oucwawe h || in so f. HJT (lücke J) || sume] sme O, dah. word corr. U ¹⁵ 214¹ geændiað H, endeþ W

djað on *so*: *mergo* ic besence, *merso* ic doppete;
curro ic yrne, *curso* odde *currito* (of ðâm is *cursor*
 rynel); ET SIMILIA. sume geendjað on *xo*: *necto* ic
 enytte, *nexo* ic enytte gelôme; *flecto* ic gebige,
 5 *flexo*. sume geendjað on *xor*: *amplector* ic ymbelyppe,
amplexor. *sequor* ic fylige, *sector*; ET SIMILIA.

Sume word synd gecwedene DESIDERATIVA, þæt synd
 gewilnigendlice: *uideo* ic gesêo and of ðâm *uiso*
 mê lyst gesêon; *facio* ic dô, *facesso*; *capio* ic ge-
 10 læcce, *capesso*; *lacero* ic tôslite, *lacesso*. ðâs word
 and ðylllice synd ðære ðriddan geðeodnyse: gif hî wâ-
 ron FREQUENTATIVA, þonne wâron hî ðære forman ge-
 ðeodnyse.

Gyt synd manega ôðre word of ôðrum wordum:
 15 *garrio* ic gyrrer, *garrulo* ic hlÿðe; *albo* ic hwitige,
albico ic hwitige; *uello*, *uellico* ic wyrtwalige; *fodio*

~~~~~  
 1 (on so) *U* || ic besence *H*, *f.* *T* || ic sence gelome † doppyte  
*T* || doppette *DHRU*, -ede *W* 2 ic eorne *H*, *f.* *T* || :: *curso* (ic *r.*)  
*F*, *coso* *D* || ic eorne gelome *û*. *curso* *T* || odde] † *DHJW* 3 ge-  
 ændiað *H*, endeþ *W* 3 4 ic cuittle *nexo vom corr. am rande U*  
 || ic cnette *D*, *f.* *T* 4 *nexo* :: *O* 4 5 ic geb. *flexo*] *flexo* ic bige  
 gelôme *T* 5 geændiað *H*, endeþ *W* 5 6 ic y. a.] a. ic ymbelyppe  
 gelome *T* 6 et cetera *J* 7 *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* 7 8  
 þ. s. g. *gl. R* 7 þ. s. *f. T* || siond *H*, beoþ *W* 8 gew. *gl. T* || *cupio uidere*  
 me lyst geseon *vor uideo T* || ic—ðâm *f. T* || (ge)seo *J*, geo seo *U* ||  
*uiso*] *uisco H* 9 mê l. g. *f. hier T* || (m)e *û. r. h* || hlyst *J* || gesion  
*H* || ic dô *f. T* || faces(s)o (s *über rasur*) *O*, *facesco CUW* 9 10  
 c. ic g. c. *hinter lacesso T* 10 e *in capesso aus s O*, *aus cap-*  
*pesse? H*, *zu capesse gl. U* || ðas—13 geðeodnesse *hinter* 14 wordum  
*T* || word *f. T* 11 siond *H*, beoþ *W* || gif—13 geðeodnyse *f. CDU*  
 || and gif *T*, g *auf r. a. hd. h* 12 forman *auf r. O* 14 *kein ab-*  
*satz* || siond *H*, beoþ *W* || mannega *O* || of *û. d. z. u. fast unlesbar*  
*O* 15 ic gyrrer *weggeschm. (nur der unt. t. v. rr übrig) T* || cyrrer *F*  
 || ic hlyðe *weggeschm. (nur der unt. t. v. y übrig) T* || albo *aus abbo*  
*O*, albo *T* || 1. ic hw. *f. JT*, i *û. dem etwas undeutl. letzten i wider-*  
*holt R* 16 *albico* ic hw. *f. H* || and *albico T*, † *albico J*, *albito U*  
 || *uello* ic wyrtwalie and *uellico* ic wyrtw̄ *T* || *uello* † *uellico HJ*,  
 u. 7 u. *W* || *awyrwalige H*, w. *û. uellico R*



and *fodico* ic delfe; *nutrio*, *nutrico* and *nutricor* ic fêde.

Sume word cumað êac of namum. *pater* fæder and of ðâm *patro* ic gefremme and *patrisso* ic geefen-  
lâece minum fæder. *graecus* grêcisc: of ðâm *grac-*<sup>5</sup>  
*cisso* and *graecor* ic leornige grêcisc. *philosophus* is  
sê ðe lufað wîsdôm: of ðâm is word *philosophor* ic  
smêage embe wîsdôm. *poeta* sceop, *poetor* ic leor-  
nige sceoperæft. *architectus* cræftica, *architector*  
ic cræfte. ealle mæst ðâs word synd ðære forman ge-<sup>10</sup>  
ðéodnysse.

Nú cumað eft naman of wordum. *armo* ic gewâp-  
nige. hû mæg ic cwedan ic gewâpnige ðê, bûton  
ic âr hæbbe ðâ wâpnu ðê tô gyfenne? ârest byð se  
nama *arma* wâpnu, and of ðâm byð word *armo* ic<sup>15</sup>  
wâpnige. ealswâ *os* mûð and of ðâm *oro* ic bidde;  
*aes* bræs, *aero* ic brasige (*aeras*); *aurum* gold, *auro*  
ic ofergylde (*auras*); *trutina* wêge, *trutino* ic wege

<sup>1</sup> (and *fodico*) *C* || and] † *J* || *nutrio* and *nutrico* und ü. *jedem*  
*verbum* ic fede *T*, *nutrio* † *nutrico* *DHJ* || and] † *J*, *f. h* || *nutric(i)* or  
*corr.?* *U* <sup>1. 2</sup> ic fede ü. *d. ersten verb* *R*, *f. hier* *T* <sup>3</sup> *kein ab-*  
*satz* || na|num *O*, *namun* (*aus -mum* *U*) *CU*, *naman* *hT* || fæder *f.*  
*TW* <sup>4</sup> *fremme* *FW*, *dahinter* .i. *facio* *W* || and] et *J* || *geefen-*  
*aus* geæfen- *U* <sup>5</sup> *minan* *T* || .i. *imitor hinter* fæder *W* || *graecus*—<sup>6</sup>  
*grêcisc* *f. T* || and *vor* of *später zugesetzt* *U* <sup>6</sup> and] † *J* || is—<sup>7</sup>  
*wîsdôm* *f. T* <sup>7</sup> *sê ðe*] þe þet *W* || *lufað*] *leornap* *H*, *leorneþ* *W* ||  
† *luueþ* *uþwita* *hinter* *wisdom* *W* || and of *T* || *philophor* *W* <sup>8</sup> *sinea*  
*T* || *ymbe* *HRU* || *poeta* *J* || *sc(e)op* *corr. v. a. hd.?* *O*, *scop* *FHhW*  
<sup>9</sup> *scoper*. *CDW* || [*cræftica*—<sup>15</sup> *ar*] *mo* *W* || *cr. in d. z. T*, *cræftiga* *H*,  
*cræfta* *FhR*, *cræfta* *J* <sup>10</sup> *siondon* of *H* <sup>11</sup> *-nyssa* *D* <sup>12</sup> *kein ab-*  
*satz* || word of *naman* (*ná- T*) (*auf r. von a. hd. D*) *DT* || (*naman*)  
*corr.?* *R* || ic *g. f. T* <sup>12. 13</sup> *wæpnige* *HU* <sup>13</sup> *hû-gewâpnige* *f. O*  
|| (*c*) *wepan* *C*, *cweden* *T* <sup>14</sup> *habbe* *T* || ðê tô *g. f. T* || *gifeniinne* *h*,  
*sellanne* *H* || ærst *J* <sup>15</sup> *wâpnu* *f. T*, *papnu* *O* || þan *H* || *beod* *U* ||  
[*ar*] *mo*—<sup>17</sup> ic *nur die unteren spitzen* *W* <sup>15. 16</sup> ic *wæpige* *O*, *f. T*  
<sup>16</sup> and of *d. f. T* <sup>17</sup> *brasigie* *U*, *bræsige* *R*, *bræsie* *T* || *gold* *f. T* ||  
*aureo* *O* <sup>18</sup> *oferfylde* *O* || *auras* *f. H* || *t(r)utina* *C* || e *in* wæge *schr.*  
*verblasst* *O* || *trutino* *v. a. hd. aus* *tutrino* *O*, o *aus* *e. a. H*, *trutina*  
*J* || ic *wege* *corr.?* *R*, ic *wæge* *J*

(*trutinas*); ET SIMILIA. nû bêoð eft naman of wordum: *doctor* lârcow. hwâ byð lârcow, bûton hê lâre? callswâ *lector* rædere, sê ðe ræt; *piscator* fiscere of ðâm worde *piscor* ic fixige (*piscaris*); *cantor* sangere; *uenator* hunta; ET SIMILIA. þus ðû miht tôcnâwan, hwænne nama cymð of worde, hwænne word of naman.

Syndon êac on ânre geendunge âgðer gê word gê naman. *cudo* ic smidige, *cuðis* ðû smiðast: eft, gyf ðû cwedst *hic cudo*, *huius cudonis*, ðonne byð hit nama smið. *palpo* ic grâpige, *palpas*; *hic palpo* ðes blinda mann, *huius palponis* ðyses blindan. *comedo* ic ete, *hic comedo* ðes oferetola mann. *uerbero* ic swinge and sê ðe swingð. *caligo* mê mistjað mîne êagan and *haec caligo* ðes mist. *propago* ic tyddrige and *haec propago* tyddrung oððe bôh. *lanio* ic tôslîte and *lanio* cwellere. *formido* ic forhtige (*formidas*)

<sup>1</sup> tru(ti)nas (ti über, das übr. auf r.) O || biot H, is W || noma of worde W <sup>2</sup> erstes lârcow f. T, lorþæu W || laréaw T, lorþeau W || butan H || hê] se þe H || lærþ H <sup>3</sup> r. sê ðe r. f. T || se ðe r. in d. z. R || þe þet W || fiscere f. T <sup>4</sup> sangere] rædere J <sup>5</sup> et s. f. H || to(c)nawan O, oncnawan H <sup>6</sup> naman HJ || cumað H || wo in worde auf r. U, e aus um C || & hwonne W || namum (um auf r.) U <sup>7</sup> kein absatz || siondon H, beoþ (nur z. t. erhalten) W || on â.] monie W || geendunge H, endunges W || e in ægðer aus æ R <sup>8</sup> nama U || smeof[þie cu]dis W || ðû s. f. TW || eft—<sup>9</sup> cwedst f. W || and eft T <sup>8, 9</sup> g. ðû cw. f. T <sup>9</sup> cwidst R, cwydst J, cwest h, cwyst CD, cwist U || cudo þes smiþ huius T || huius f. W || ðonne —<sup>10</sup> smið f. T || beoð U, is W <sup>9, 10</sup> nama cudo sm. J <sup>10</sup> o in palpo aus a O || [ic gr.—<sup>13</sup> mistiaþ] W || ic gr. in d. z. T || ie in grapie auf r. 1. corr. h <sup>10, 11</sup> ðeos blinde man J <sup>10</sup> blindo F <sup>11</sup> huius—blindan f. D || :huius F || ðisses J || blindan mannes H <sup>12</sup> þeos J || oferettola O, -etela T, -etole H || mann f. T || uerbera J, zweites er auf r. F || swinga hic uerbero T <sup>13</sup> a. se þe swingþ gl. ü. hic uerbero T || swincð CDH, swin(c)ð (c vom corr.?) U || me —<sup>14</sup> caligo ds. hd. am rande C || mê—êagan] ic mistie T || mê mistjað] acaþ H <sup>14</sup> and f. J || þes auf r. C, þeos J || ü. d. z. hinter mist r. C || :|ic O || teddrige D || and f. J <sup>15</sup> ðeos tyddrung T, (and þeos) tiddrung corr. U || (l)anio sp. hd. D, (l)anio corr. U, anio C, ni aus m O <sup>16</sup> and hic lanio þes T || and] et J || ni in l. aus m O || c(w)ellere O || formidas f. T

and *hacc formido* ðeos fyrhtu (*huius formidinis*). *su-*  
*surro* ic rûnige (*susurras*) and *hic susurro* ðes<sup>9</sup> rûnere  
 oppe wrôht. *labor* ic ætslide, *laberis* and *hic labor*  
 ðis geswinc. *furor* ic stele (*furaris*) and *hic furor*  
 þeos hâtheortnys. *amor* ic eom gelufod and *hic* 5  
*amor* ðeos lufu. *nitor* ic hycge (*niteris*) and *hic nitor*  
 ðeos beorhtnyss. *liquor* ic formylte (*liqueris*) and  
*hic liquor* ðes wâta; ET SIMILIA.

## DE FIGVRA.

FIGVRA is gefêgednys odde hiw. twâ hiw synd: SIM- 10  
 PLEX ânfeald *cupio* ic gewilnige, *taceo* ic sûwige;  
 COMPOSITA gefêged *concupio* ic gewilnige, *conticeo* ic  
 samod sûwige ET SIMILIA.

Sume word âwendad heora getâcnunge on gefêged-  
 nysse. *eo* ic fare is NEUTRVM, and of dâm bêod gefêgede 15  
 ACTIVA: *adeo* ic tô fare and PASSIVVM *adeor* ic eom  
 offaren; *subeo* ic undergange, PASSIVVM *subeor*; *ineo*

<sup>1</sup> and] et *CJU* || þios *H* || fyr(h)tu *J*, fyrhtu *U*, fyrhdu *D* ||  
 huius f. f. *T* || huius f. *W* <sup>1 2</sup> susu(r)ro *CO* <sup>2</sup> susu(r)ras *C* || and]  
 et *CDU*, f. *J* || þeos *J* <sup>3</sup> worht *W* || ic slide *T* || þu *hinter* *laberis*  
*D* || and *hic labor doppelt* (*aber das zweite mal getilgt*) *O* || and f. *J*  
<sup>4</sup> ðis g. f. *T* || furois *J*, *dahinter* and *hic furor* ic stele *furaris*  
*wegradiert* *O* || and f. *J* <sup>5</sup> lufad *H* || and f. *J* || *hic*] ic *H* <sup>6</sup> and  
 f. *J* <sup>7</sup> beorhtnys *T* || formelte *H* || and f. *T* <sup>8</sup> þæs wætu *J* || et s.  
*fehlt H*

<sup>9</sup> *überschrift* f. *JW* <sup>10</sup> *igura* *W* || is g. *usw. in d. z. R* || ge-  
 dēodnyss *T* || twâ] swa *F* || siond *H* <sup>11</sup> andfeald *U*, f. *T* || ic g.  
 f. *T* || <sup>7</sup> *taceo* *W* || ic sugige *H*, f. *T* <sup>12</sup> *composita* *F* || gefêged  
*J*, f. *T* || ic g. f. *T* || somed wilnie *W* || *conticeo aus -cio R*, *contic-*  
*cio DFHhO*, *concuticio C*, *concutic(i)o corr. U* <sup>13</sup> samod f. *D* ||  
 swugige *H*, sugige *T* <sup>14</sup> *kein absatz* || awændap *H* || hiora *H* || ge-  
 tæcnunga *CDHU* <sup>15</sup> ge vor |gef. *getilgt O*, gefeged *h* <sup>16</sup> a(c)tiua  
*C*, f. *W* || ic tô f. f. *T* || and] et *J* || *adeor*] -o *J* <sup>17</sup> n *in* offaren *weg-*  
*radiert F* || *subeo: F* || *undergo W* || gange—226 <sup>3</sup> sume *drittes frag-*  
*ment von r (4 ra)* || *subeor auf r. F* || pass. f. *T* || *ineo auf r. O*

ic onginne and *incor.* *facio* ic wyree NEVTRVM; of  
 dām *reficio* ic gereordige and *reficior* ic eom gereor-  
 dod and DEPONENS *uersificor* ic fersige odde ic wyree  
 fers (*uersificaris*), *gratificor* ic gladige odde ic đan-  
 5 cige (*gratificaris*). eft *calefacio* ic wyrme mē, *tepefacio*  
 ic wlacige syndon NEVTRA. *uenio* ic cume is NEVTRVM  
 and of dām *conuenio* ic samod cume ACTIVVM and *con-*  
*uenior* PASSIVVM ic eom samod cumen odde mē ge-  
 weard; callswā *inuenio* ic gemēte and *inuenior* ic  
 10 com gemēt. *sedeo* ic sitte and of dām *obsideo* ic  
 ymbsitte and *obsidcor* ic eom beseten. on ôdre  
 wisan *sentio* ic gefrêde is NEVTRVM and of dām *adsentio*  
 and *adsentior* ic gedāfige, *dissentio* and *dissentior* ic  
 geundwārige on ānre getācunige. *plecto* ic gewit-  
 15 nige is ACTIVVM and of dām *amplector* and *complector*  
 ic ymbelyppe. *orior* ic ūpp āspringe is DEPONENS

1 and] et Jr, f. T || ineor] meor J || ic w. f. T 2 and] et r,  
 f. J || re in reficior auf r. D, refi(ci)or O || eom f. T || gereordad  
 H 3 and] et Jr || deponens aus -nans von späterer hd. F; -nans  
 DHhTW, ponens J || fe(r)sige C, uersige r, fyersige D 3. 4 o. ic  
 w.f. f. T 4 e in fers aus s O, uers W || gegladige O || odde ic đan-  
 cige f. T || ic f. W 4 5 pancgie U 5 cal(e)- aus calo- J || mē f. W  
 6 siondon H, þeos beoþ W || —9 gew. ū. f. T || 2. neutra r 7 cu]me  
 cume W || and actiuum H || actiuum—8 cumen nachgetr. corr. U || and]  
 et Jr, f. H 7. 8 act. passiuum and conuenior T 8 eom f. r || cume r  
 8. 9 o. me g. in d. z. R 8 :odde r || (me) O 9 al[so—15 þen] am-  
 plector W || ic gemete weggeschnitten (nur der untere teil des g  
 übrig) T || and] et r, f. J 9. 10 ic eom g. f. T 10 eom auf r. O  
 || gemet eom (aber durch verweisung umgestellt) U || sedeo: (r rad.)  
 O || ic sitte f. T || obsideo—11 and f. J || obsideo T 11 embesitte  
 T || obsedeor T || besetan T, ymbseten H 12. 13 über -sentio a.  
 ads. steht consentio assentator and assentatrix gl. U || ic gefāfige  
 hinter adsentio J 13 I. and f. J || ic gefāuie T, f. hier J || discordor  
 ū. dissentio gl. U, dissensio aus -tio (v. a. hd.?) J || 2. and] et r, f.  
 J || disentior F, adsentior H 13. 14 ic geundwārie in d. z. T, ū.  
 (hinter J) dissentio JR 14 unþhwārige r || on a. g. in d. z. R ||  
 :on r || getacunige U 15 and complector f. FO || and] et r, † J  
 16 ic y. ū. amplector R || embel- T, ybmcl- H || springe H || depo-  
 nens aus -nans v. a. hd. F; -nans DHh, fast ganz weg W

and of *đâm adorio* NEVTRVM and *adorior* DEPONENS ic gesprece sumne mann. *partior* ic dæle and of *đâm bipertio* and *bipertior* ic dæle on twâ; *impertio* and *impertior* ic âspende odðe gyfe. *uerto* ic âwende is ACTIVVM and of *đâm reuerto* and *reuertor* ic gecyrre, <sup>5</sup> *conuerto* and *conuertor* ic samod âwende NEVTRA and DEPONENTIA. *uerso* ic hwearftlige ACTIVVM and of *đâm conuersor* ic drôhtnige (*conuersaris*) and *controuersor* ic widerige DEPONENTIA.

Sume word âwendad̄ heora cynn on *đâm ylcan* <sup>10</sup> andgyte: *labo* ic ætslide (*labas*) NEVTRVM and *labor* on *đâm ylcan* andgyte DEPONENS.

Sume word âwendad̄ ægðer gê heora getâcnunge gê hyra declinunge. *mando* ic bebêode, *mandas* ðû bebÿtst; *mando* ic ete, *mandis* ðû ytst. *fundo* (*fun-* <sup>15</sup>

<sup>1</sup> and of *đâm*] unde *T* || <sup>2</sup>. and] et *r*, *f. J* || depone(n)s *C*, -nans *h*, -nans *W* <sup>1-2</sup> ic g. s. m. in *d. z. T*, *gl.* (mann ü. dep) *R* <sup>2</sup> *partior Jr* || dele *T*, æl *auf r.* *O* <sup>3</sup> in duabus partibus parciore ü. bipertio *gl. U* || and *f. J* || bipertitor *U* || ic—<sup>4</sup> impertior *f. W* || ic dæle (dele *T*) on twa *steht h. (ü. T)* bipertio *JT* || impertio *CU*, *f. J*, *darüber di(aus de)spendo gl. U* || and] et *r*, *f. J* <sup>4</sup> impertior *CU* || *1.* ic—*g. in d. z. T* || ic aspen:e *F*, ic asende *R* || gyue *T*, agyfe *O*, *dah. nochmals* impertior *J* || awænde *H* <sup>5</sup> and reuertor *am rande R* || et *r*, *f. J* || reuertar *H*, areuertor *D* || ic gecyrre ü. (*hinter J*) reuerto *JRT* || gecyrre *aus* gecyrge *H* <sup>6</sup> *1.* and] et *r*, *f. JO* || u in conuertor *auf r. C* || ic s. a. ü. (*hinter J*) conuerto *JRT* || awænde *H* || and] et *Jr* <sup>7</sup> hwearftlige *R*, hwearftlige *corr.?* *U*, hwearft-*J*, hwearflie *T*, hwarflie *W*, hwearftlice *F* <sup>8</sup> and] et *r*, *f. J* || controuersor *H*, *darüber* inde controuersia *gl. U* <sup>10</sup> *kein absatz* || awændad̄ *H* <sup>11</sup> *labo*—<sup>12</sup> deponens *f. T* || neutrum (*bis auf n*) *auf r. O* || and] et *r*, *f. J* || laboro *r* <sup>12</sup> deponens *auf r. C*, s *aus m?* *O*, -nans *h* <sup>13</sup> *kein abs.* || awændad̄ *H*, [awen]deþ *W* || egðer *r* || hiora *H*, hyra *U* || -nuge *r*, -nunga *J* <sup>14</sup> hiora *H*, heora *d. übr. ausser O* || declinunge *aus* gewylunge *v. ds. hd. h* || m[ando—<sup>20</sup> <sup>5</sup> lauo] *W* || beode *T*, *letztes e z. t. abgeschnitten r* <sup>14-15</sup> þu bebootst *H*, þu bydst *J*, *f. T* <sup>15</sup> manduco ü. mando *gl. U* || mandes *CDHh* || ðû *y. f. T* || etst *hJU* || fundo—<sup>20</sup> <sup>6</sup> *übers. ü. (hinter J) der ersten person JRT* <sup>15-20</sup> <sup>1</sup> fondo fondas *H* || fundas *aus fundis D*

*das*) ic leege grundweall; *fundo* (*fundis*) ic âgêote; *sero* (*seras*) ic scytte sum loc odde hæpsige; *sero* (*seris*) ic sâwe. *uolo* (*uolas*) ic flêo; *uolo* (*uis*) ic wylle. *lego* (*legas*) ic gaderige; *lego* (*legis*) ic râde.   
 5 *dico* (*dicas*) ic hâlgige; *dico* (*dicis*) ic secge. *lauo* (*lauas*) ic dŵêa; *lauo* (*lauis*) ic wâte.

Sume word habbað ân andgyt and gâd on twâ wisan. *denso* (*densas*) and *denseo* (*denses*) ic dîccige. *strideo* (*strides*) and *strido* (*stridis*) ic cearcige. *ferueo* ic   
 10 wealle (*ferues*) and *feruo* (*feruis*). *cio* (*cies*) and *cio* (*cis*) ic gelangige odde geladige. *dureo* (*dures*) and *duro* (*duras*) ic âheardige. *tueor* (*tueris*) and *tuor* (*tueris*) ic gescylde. *oleo* (*oles*) and *olo* (*olis*) ic stince swôte odde ic wexe. *excelleo* (*excelles*) and *excello*   
 15 (*excellis*) ic oferðêo. *fulgeo* (*fulges*) and *fulgo* (and *fulgis*) ic scîne. *sono* (*sonas*), *sono* (*sonis*) ic swêge.

~~~~~  
 1 lege *T* || grun(d)weall *h*, grunweall *F* || geote *T* 2 odde] † *T* 3 ic sâwe *in d. z.* (*hinter sero*) *T* || sape *J* || uis ic *auf r.* *D* 4 gadrige (ga *auf r.* *C*) *CDFJRr*, gadrige *h*, gaderie *H*, gegaderige *O* || ic *ü.* *lego*, ræde *ü.* *legis* *R* || rede *J* 5 *benedico* *ü.* *dico* *gl. U* || ic *vor* secge *f.* *F* 6 ic *w.* *f.* *T* 7 *kein absatz* || ân *f.* *OR*, *ü. d. z. 1. corr. h* || andgite *J* || g[oþ on two] *W* 8 and] et *Jr* || dens(e)o *sp. hd.* (*a. hd. ? r*) *Dr*, *denso* *CU* (*doch † seo darüber gl. U*) || ic piccige (-ccie *T*) *ü.* *denseo* *RT* || strideo—9 cearcige *f.* *F* 9 and] et *Jr*, *f.* *H* || strid[o stridis] *W* || and stridis *CU* || ic (c)earcige *O*, *über* (*hinter T*) *strido* *RT* || ferue:o *F* 9-10 ic wealle *über* *feruo* *T*, *h. feruis* *J*, *f.* *H* 10 *1.* and] et *Jr* || cies] *ceis* *H* 10-11 and *cio* *cis* *f.* *W* 10 et *Jr* || *cio aus* *cio* *O* 11 *gl. ü.* *cio* *cies* *R*, *in d. z.* *T* || ic] *in O* || † [ilaþie du]reio *W* || and] et *Jr* 12 and *duras* *CU* || *gl. ü.* *duro* *RT* || heardige (-die *T*) *ORT* || et *Jr* 13 tu(t)eris *gl. U* || *gl. ü.* *tuor* *RT* || [isculde] *W* || *oles* *v. a. hd. aus* *eles* *O* || et *Jr* || *gl. ü.* *oleo—olo* *TR* || stncke *W* 14 *s in* swote *auf r.* *C* || odde] † *rTW* || ic *f.* *TW* || waxe *J*, waxe *W* || excell(e)o *CO*, *hinter* *excelles* *r* || et *Jr* || *excello aus* -celso *h* 15 [excellis] *W*, *excelsis* *J*, *darüber* ic swelte *T* (*vgl. zu 221* 3) || *gl. ü.* *excello* *R*, *ü.* *excelleo* *T* || fordeo *T* || fulgeo—16 swêge *f.* *T* || fulges *aus* fulgis *D* || *erstes* and] et *Jr* || fulgo *aus* fulge *O* || *zweites* and] et *r*, *f.* *DHJW* 16 *gl. ü.* fulgo *R* || so[no sonis] *W* || et *vor* 2. *sono* *J* || *gl. ü. d. 2.* *sono* *R*

uno (unas) and *unio (unis)* ic geânлъce. *orior (oreris)* and *orior (oriris)* ic ûpp gange. *morior (moreris)*, *morior (moriris)* ic swelte. *potior (poteris)* and *potior (potiris)* ic bruce. dis word and *orior* synd swyðor dâre fêorðan and *morior* dâre ðriddan.

5

Sume word habbað âne geendunge and âne declinunge and habbað mâ andgytu. *committo* ic befæste odðe syngige. *admitto* ic underfô odðe syngige. *sapio* ic wât odðe ic gesmæce. *condo* ic timbrige odðe ic behyde. ET SIMILIA.

10

Word bêoð gefêgede mid namum. *amplus* brâd and of ðâm *amplifico* ic gemenigfylde, *amplificas* ðû gemenigfyltst. *signum* tâcn and of ðâm *significo (significas)* ic getâcnige. mid ôðrum wordum: *cale-*

1 et *Jr* || un(i)o *C* || and *vor unis getûlgt O* || *gl. ü. uno T, ü. unas R* || anlæce *r* || orio(r) *D* 2 and—gange *f. O* || et *Jr* || or[iris ic upp] *W* || *gl. ü. d. ersten orior T, ü. d. zw. R* || gange] aspringe *W* || and *morior*—3 *moriris ü. 2* and *orior*—3 *poteris T* || *moreris aus moriris (v. a. hd. O) CO* 3 *morior moriris f. O* || and (*nachträglich U*) *vor dem 2. morior UW* || ic swelte *ü. 2. morior R, ü. 220* 15 *excellis T* || *portior [poteris 7] W* || *poteris zu potiris r. O* || and] et *Jr* 4 *potiris aus poteris a. hd. O* || ic bruce þys word *gl. ü. dem 2. potior R* || dis—5 ðriddan *f. T* || et *Jr* || sioud *H*, beoþ *W* || swyþpor *U* 5 þare *H* || feor[þe 7 mo]rior *W* || et *Jr* || mor(i)or *r* || þare *H* 6 *kein absatz* || wor(d) *C* || geændunge *H* || and an d. *O* 6. 7 [declinun]ge *W* 7 and *f. W* || *committo*—8 1. syngige *f. H* || —10 *ü. in d. z. T* || befêste *T*, æ *aus a C* 8 o. s. *in d. z. R* || 1. odðe] † *r* || *admitto*—syngige *f. DJ*, *erst corr. U* || *admi[tto ic un]derfo W* || *recipio* † *pecco ü. admitto gl. U* || o. s. *in d. z. R* || odð *F*, † *r* || syngye *h* 9 o. ic g. *in d. z. R* || o.] † *r* || 2. ic *f. JUW* || gesmæ(c)ce *corr. U*, smæce *J*, geswæce *T* || *condo aus cando O*, *condio U* || getimbrige *D*, itimbrie *W* 10 o. ic (be)hyde *in d. z. R* || o.] † *r* || ic *f. JW* || be[h. et] *W* 11 *kein abs.* || *ampl(i)us corr. (oder gl.?) U*, *amplius W* 12 and *nachtr. C* || [*ampli]fico W*, *amplico O* || gemynigfelde *D*, gemynifylde *T*, monifolde *W*, y *auf r. C* || *amplicas O* 12. 13 ðû g. *f. DTW* 13 -mæniſ- *r*; -fildst *U*, -fylst *Jr* || t. a. of ð. *f. T* || tacen *U* || sig[ifico *O* 14 † sign. *J* || -cas *OU*, si[gn.] *W*, *f. T* || *gl. ü. significo RT*; (ic getâcnie) 2. *corr. h. -co, während h. -cas steht þu (auf r. a. hd.) getâcnast (ast auf r. 2. corr.) h* || tacuige *J*

- facio* ic mē wyrme, *calefio* ic eom gewyrmed; *tepefio* ic eom gewlaeod. mid ADVERBIVM: *bene* wel, *benedico* ic blêtsige odde ic wel seege; *male* yfele, *maledico* ic wyrige odde yfele seege; *satis* genôh, *satisfacio* ic fulbête odde behrêowsige. mid PRAEPOSITIONE: *indico* (*indicas*) ic gebÿenige, *indico* (*indicis*) ic on geeweðe; *liquo* (*liquas*) ic hlÿttrige and of ðâm *eliquo* ic oferhlÿttrige; *consternor* (*consternaris*) ic eom âblîcged DEPONENS: *in* and *e* and *con* syndon foresetnyssa.
- 10 Nelle wê nâ swÿðor hêr be ðâm worde sprecan. wel, gif dis âht fremað.

INCIPIIT ADVERBIVM.

ADVERBIVM EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS, CVIVS SIGNIFICATIO VERBIS ADICITVR; ADVERBIVM is ân dæl lêdenspræce

¹ ic mē w. *f. T* || gewyrme *O*, wyrce *r* || calefio] calefacio *W* || [am i]wermed *W* || eom *R*, am *T* || gew.—² eom *f. D* || gewyrmod *JT* ² eom *f. T* || aduerb(i)um *R*, -bum *O* ^{2·3} bene[dico ic] *W* ² benedic:o *F* ³ odde ic w. s. *in d. z. R*, *f. T* || male—⁴ seege *f. CDU*, ü. *f. -T* ^{3·4} maledic:o *F* ⁴ wyrge *FHr*, warie *W* || o. y. s. *in d. z. R* || odde] † *r* || se[gge sa]tis *W* || secce *h* || satis genôh *f. F* || genôh *f. T* ⁵ ic *f. O* || o. b. *in d. z. R*, *f. T* || odde] † *r* || bereow-*FU*, beriow-*H* || mid—⁶ 1. ic *f. F* || prepositio *T* ⁶ 1. in[dico] *W* || ic g. ü. (*hinter HJ*) *der 1. person HJRT* || bicnige *F* ^{6·7} übers. ü. (*hinter J*) *der 1. pers. JRT* (*bis auf einige untere teile weggeschnitten T*) ⁷ gecwyðe *D* || liquas] licrias *F* || h(l)ÿttrige *O*, hli(t)-trige *U*, lu[ttrie] *W* || and—⁸ oferhl.] *f. DHT* || eliquo *C* ⁸ -hlyttre *r* || ü. (*fast gz. weg T*) *h. (ü. T)* consternor *JT* ⁹ ablycced *r*, abh[?]ged *W* || -n(e)ns *aus* -nans *C*, -nans *DFHhTW* || and] *beide mal et r*, *das zweite f. CDU* || si(n)don *C*, siondon *H*, beoþ *W* || foresetnessa *aus* -sse *H*; -sse *CJU* und als gl. über *im text stehendem* prepositiones *T*; forsettnessa *W* ¹⁰ kein absatz ^{10·11} *f. T* ¹⁰ nâ *f. O* ¹¹ ðis *f. r* || fremiað *J*

¹² überschrift *f. JW*, incipiunt aduerbiua (*letztes a aus m*) *r*, de aduerbium *T* || ::adu. *U*, b *auf r. O* ¹³ duerbium *W* || oratio *h* || cui(u)s *O* ¹⁴ :uerbis *U*, [uer]bis *W* || adicator *T* || aduerbium *usw.* gl. *R*, *in d. z. T* || uerbium *von ad- auf r. C* || dæl ü. *getilgtem* word *corr.?* *U* || læden- *FHh*, -spræce *O*

undeclinigendlic, and his getâcnung byð tô wordum gedêod. ADVERBIVM mæg bêon gecweden wordes gefêra, forðan ðe hê byð âfre tô wordum gedêod and næfd full andgit, bûton hê mid worde bêo. *sapienter* wîslîce is ADVERBIVM. ic cwede nú swutelîcor: *sapienter loquor* wîslîce ic sprece; *feliciter facis* gesâlelîce ðû dêst; *humiliter precatur* êadmôdlîce hê bit. disum dâle gelimpað drêo ðing: SPECIES, FIGVRA, SIGNIFICATIO.

SPECIES is hiw, *primitiua* frumcenned and DIRIVATIVA ofgangende. PRIMITIVA is *clam* dîgellîce, *saepe* gelômlic; DIRIVATIVA *clanculum* dîgellîce, *saepius* gelômlicor and *saepissime* gelômlicost.

FIGVRA is gefêgednys. SIMPLEX ânfeald: *huc* hider, *prudenter* snotorlic; COMPOSITA *adhuc* gyt, *lege adhuc* râd gyt, *inprudenter* unsnotorlic; ET SIMILIA.

SIGNIFICATIO is getâcnung, and ðes dâel hæfd fela getâcnunga. TEMPORALIA synd, ðâ ðe tîda getâenjað.

¹ -nend[lic] W || (h)is J || getatnung O ¹ ² weardum J ³ gefera: H, geferan U ³ am rande von der zeile an, die mit for þon (o auf r.) þe beginnt, bis unten eine grosse zwecklose initiale I U || hê f. FW ³ ⁴ iþeo[d and na]ueþ W ⁴ zweites I in full nachträglich (v. ds. hd.?) zugefügt O || heo J || beo: (n rad.) H || r in sapienter von a. hd. auf r. O ⁵ [w. is aduer]bium W || w. in d. z. T || is—⁶ wîslîce f. CU ⁶ [wîslîce—¹¹ dîgellîche] W || —⁷ ü. f. T || feliter J, fe(i)aciter (a aus o?) O || gesalelice F, -sælice C, -sæliglice DH, -sællîce JU ⁷ precamur J ⁷ ⁸ (þisum dæle) C ⁷ þissum JT ⁸ þinc H, dinge (g aus e. a.) J || r. ü. sp. u. fig. R || is getacnung nach significatio rad. r ⁹ kein absatz || is hiw gl. R, f. T || frumc.—¹⁰ primitiua f. CFrU || fr. f. T, -ce(n)ned O, -cænned Hh || and f. J ¹⁰ ofg. f. T, 1. g (in fränk. form) aus a J || —227 ² ü. f. T || dîgellîce r ¹¹ gelome H || diriuatiua—¹² and f. H || dîgellîcor (or auf r. von ds. hd.?) O ¹² and] et r, f. J ¹³ kein absatz || is gef. gl. R, in d. z. T || ifeged[nesse sim]plex W || symplex J || a(n)feald corr. U, f. T || hu:c (i rad.) F ¹⁴ snoterlice CFJR U || ad[huc zet] W ¹⁵ to in unsnotorlice auf r. O, -snoter- CDFhJU ¹⁶ kein absatz || signi[ficatio is] W || is g. gl. R, in d. z. T || geta(c)nung a. hd.? h, -ng: (a rad.) D || þæs FJ || feola T, feala F ¹⁷ getacnunga aus -ge O || [þeoþ þeo] þe W || siond H || ðâ usw. in d. z. RT || de: | O

pridem gefyrn, *olim* gefyrn, *nuper* niwan, *antea* âr,
nudiustertius on ârron dæg, *heri* gyrstan dæg, *hodie*
 tô dæg, *nunc* nû, *cras* tô mergen, *aliquando* æt su-
 mon cyrre. sume getâcnjað mâ tîda ðus: *quando eram*
 5 *iuuenis* ðâ ðâ ic wæs geong and âxung: *quando uenisti?*
 hwænne eôm ðû? tôwerdre tîde: *quando ueniam ad te,*
doce me ðonne ic cume tô ðê, tâc mê. eallswâ *ali-*
quando feci sic hwîlon ic dyde swâ; *si aliquando fa-*
ciam sic gyf ic âfre dô swâ; ET CETERA. eallswâ *du-*
 10 *dum* gefyrn, *quondam* hwîlon and *olim* getâcnjað
 þrêo tîda: forðgewitene and andwerde and tôwerde.

Sume synd LOCALIA, þæt synd stôwlice, forðan de
 hî getâcnjað stôwa. *huc* hider, *illuc* þider. *ueni huc*
 gang hider. *uade illuc* gang þider. *quo uadis?*
 15 hwider gâst ðû. on stôwe: *hic* hêr, *illic* and *ibi*

~~~~~  
 1 o von olim auf rad. nuper C || neowan D, niwen J || [antea  
 ær] W || ante Jr 2 nudiust.—dæg v. ds. hd. am rande r || -tercius  
 W || on f. H, n von on ctwas abgerieben O || æron DHhJrW, æran  
 FR, æren CU || dæge U || h. g. d. f. J || gyrston CDh, girston U,  
 gyrsten r, georsten H, zurten W 3 nach to dæg mehrere buchst.  
 radiert O || [nunc nu] W || merigen DhJrR || alioquando H 3. 4  
 sumum FHH 4 cyrre r || geeyrrað urspr. (dann cyrrað durchstrichen  
 und tacniad dahinter) O || [mo tîda] W 5 iuenis H || :ða ða O || 2. g  
 von geong z. t. abgerieben O, iung DHJU || u in axung aus ei? O  
 || [uenis]ti W 6 hwanne J || come þu CDHJU || towardre HhJT,  
 toward W, darüber futuro gl. U 7 do[ce me þo]nne W || (e)ume  
 C || tæce H || (eal swa) corr. U, f. CHT 7. 8 praeteritum ü. aliqu.  
 gl. U 8 ic do dyde r || [dude so] W || futuro ü aliq. gl. U 9 do  
 swa auf r. C || eallswâ f. W 10 gefryn (yn auf r.) H || [quondam]  
 W || and—11 towerde] et cetera T || and] et J 11 prio H || froþ- H,  
 darüber praeteritum gl. U || andwerd:e (r rad.) R, -wyrde D, -wearde  
 h, -weardre H, darüber praesens gl. U || and towerde v. ds. hd. am  
 rande C, [and tower]de W || towerd:e (r rad.) R, -wearde HhJ,  
 darüber futurum gl. U 12 kein absatz || beide mal siond II, beoþ  
 W || þ.—13 stôwa f. T || þ. s. st. gl. R || -þam R 13 itoc[neþ stow]a  
 W || in loco ü. 1. huc gl. U || ad locum ü. illuc gl. U 13. 14 þider u. h.  
 gang f. J || de loco ü. ueni gl. U 14 go beide mal W || [þider qu]o W  
 || quo uadis f. T 15 hwæder OU || (illic) R || and] et r, † J || :ibi  
 (h rad.) F

pâr, *ubi* hwâr; *ubi est meus liber?* hwâr is mîn  
 bôc? *illie iacet iuxta te* pâr lîð wiþ ðê. fram stôwe:  
*hinc* heonon, *illinc* ðanon, *istine* þanon, *inde* þanon,  
*unde* hwanon odde ðanon. *hac* on ðâs healfe, *illac*  
 on ðâ healfe; *super* wiðufan, *infra* wiðnyðan: 5  
*extra* wiðûtan; *ultra* begeondan, *citra* beheonon;  
*sursum* ûpp, *deorsum* and *iosum* nyðer; *dextrorsum* on  
 ðâ swyðran healfe, *sinistrorsum* on ðâ wynstran  
 healfe; *orientem uersum* eastweard, *occidentem uersum*  
 westweard; *aliorsum* elles hwider. 10

Sume synd DEORTATIVA, þæt synd forbêodendlice  
 odde mistihtendlice. *ne: caue, ne hoc facias* warna,  
 þæt ðû þæt ne dô. *neque: neque feci neque faciam*  
 nê ic ne dyde nê ic ne dô. *nisi* VEL *ni: nisi dominus*  
*custodierit ciuitatem* bûtan drihten gehealde ðâ burh: 15

~~~~~  
¹ per W, þær d. übr. ausser O || [h. vb]i W || *beidemat* hwær ausser
 OW ² illi(c) C, -(c): U || þa(r) O, ðer h, þer W, her H, þær d. übr.
 || ligð F, ligþ H || wiþ] bi W || [þe fra]m W ³ de loco ü. *hinc* gl.
 U || heonan HJ || illi in *illinc* aus nu O, *dah.* oþþe r. C || *istine* þ.
 f. H || aus ¹. þanon a. *hd.* heonon O || *inde* þa[non] W ⁴ unde]
 unde (2. u *durchstrichen*) C || :þanon (h r. u. þ aus w) H || hac] ác
 T || healfa r || *illac* auf r. RU ⁵ þa hal[ue s]uper W || supra T ||
 wiðu auf r. C || -neodan F, -nioþ- H ⁶ beiundan CDFhJrU, -on
 aus an H, begeon[da]n W || *citra* utra O || beheonan DHr, behe-
 non J, heonon O ⁷ d(e)orsum C, dorsum O || et r, † J || v ü. o in
 iosum gl.? U, losum H || dextror[sum] W || *am rande* pater n|(oster
weggeschnitten) sechs mal unter einander von einer hand des 14.
 jhds. J ⁷. ⁸ on rihthalue W ⁸ sw in swyðran auf rasur (v. ds.
 hd.?) O || *sinistrosum* H, *erstes* r aus n h || on lufthalue W || wun-
 stran r, *dahinter* r. O ⁹ orienuersum W || east[w]ard W, -werd
 hRr ⁹. ¹⁰ occ. u. w. f. HJ ¹⁰ weast- C, -werd DhRr || hwæder
 DhORr, hwæder F, y auf r. C ¹¹ kein absatz || sum[m]e W || siond
 H, beoþ W (*beide mal*) ¹¹. ¹² þæt s. f. o. m. f. T || þ. s. f. gl.
 (o. m. in d. z.) R ¹¹ forbeodenlice U ¹² odd(e) D, † r || mis *nachtr.*
am rande corr.? R, -[lic]he W || *erstes* ne f. H || ::: hoc F || w in
 warna *etwas abgerieben* R ¹³ nur ein neque zwischen do und
 feci HJ || (neque feci neque) C || 2. [ne]que W ¹⁴ ne vor dyde f. r,
 vor dô f. F || ni † nisi h || odde O, † die übr. || (ni) corr. U, [ni] W
¹⁵ buton alle ausser HO || gehealde aus -da D || [þa] W

nī fecissem bûtan ic dyde. swâ ðêah ne synd nâ ealle ðâs forbêodendlice.

Sume syndan ABNEGATIVA, þæt synd widsacendlice, mid ðâm wê widsacað. *non nese: fecisti hoc? dydest dis? non feci ic ne dyde. uis hoc? wylt ðû ðis? non nese. eft haud nâtes hwôn, numquam nâfre, nec umquam fiat nê hit nâfre ne gewurde, minime nâtes hwôn, nullo modo on nâne wîsan, nullatenus nâtes hwôn ET SIMILIA.*

10 Sume syndon CON- VEL ADFIRMATIVA, þæt synd fæstnigende odde sêðende, mid ðâm wê âsêdað ûre spræce. *etiam geâ: manducasti hodie? ât ðû tô dæg? etiam, feci geâ, ic dyde. bibisti? drunc ðû? nequaquam nâtes hwôn. eft ôðre ADFIRMATIVA: profecto*

~~~~~

<sup>1</sup> nisi CJTU || buton alle ausser O || (dy)de r || swâ—<sup>2</sup> forbêodendlice f. T || siond H, beoþ W <sup>1.2</sup> n[out alle] W <sup>1</sup> nâ f. H <sup>2</sup> ðâs f. C und urspr. U, aber (þas word) corr. U || forbodenlice U, dahinter for W <sup>3</sup> kein absatz || mit sume schliesst das 3. fragm. von r || siondon H, beoþ W, -on d. übr. ausser O || ab[negatiua] W || þæt —<sup>4</sup> widsacað f. T || þ. s. w. gl. R || siond H, beoþ W || sacendlice in w. auf r. C, -sacend- U, -lic W <sup>4</sup> and mid W || wê f. O || -sacend h || fec[isti hoc du]dest W || dedest D <sup>5</sup> þu (vor ðis) CDHJUW und nachträglich von ds. hd. O, (ðu) corr.? h || wyl(t) J <sup>6</sup> eft] etf H, f. W || ha[ud mi]nime ⁊ nullatenus & nequaquam nateshwon W || nunquam W, umquam JT <sup>7</sup> ne(c)umquam h, neumquam J || f[iat ne] W || gewyrde O <sup>7.8</sup> m. n. h. f. W <sup>8</sup> wison CDhR <sup>8.9</sup> n. n. h. f. W <sup>9</sup> simiða (a nachtr. v. a. hd.) h <sup>10</sup> kein absatz || siondon H, beoþ W || con- uel adf.] [confir]matiua † adfirmatiua W, confirmatiua (erstes i aus a D) und † ad ü. con v. ds. hd. Dh, † adconfi(-y- F)rmatiua FO, ad confirmatiua T, ad † confirmatiua R, confirmatiua CHJU || þæt—<sup>12</sup> spræce f. T || þ. s. f. gl. R || þæt nachtr. v. ds. hd. U || siond H, beoþ W <sup>10.11</sup> afæstniende (a erst nachträglich) U, afæstende h <sup>11</sup> o. s. in d. z. R || se:ðende O, sæpende J || w[e aseþaþ] W || 1. a in aseþað nachgetragen U, seþað C, seþað J || ûre] uncre F <sup>12</sup> ia CFHhRUW, iæ D, ie J || i in manducasti auf r. D || æte H <sup>13</sup> feci f. W || ia DFHhRW, iæ J, f. CU || dede (zweites de auf r.) D, [dude] W || drunce CHU, druncke W <sup>13.14</sup> naquaquam F, numquam CU <sup>14</sup> adfyrm- F, adfinitiua O

witodlice; *scilicet* and *uidelicet* gewislice; *quippe* and *nemphe* witodlice; *sic est* swâ hit is; ET SIMILIA.

Sume synd IVRATIVA, þæt synd swerigendlice. *per* ðurh: *iuro per deum* ic swerige ðurh god; *per meum caput* ðurh mîn hêafod; *per nostram fraternitatem, uerum dico* ðurh uncer brôðorrâdene, ic secge sôð. ac Crîst sylf ûs forbêad âlene âð and hêt ûs ûre sprâce þus âfæstnjan: *est?* is hit swâ? *est* hit is: *non?* nis hit swâ? *non* hit nis. mâ syndon swerigendlice ADVERBIA, ac hwæt sceolon hî gesâde, nû-wê 10 swerjan ne môton?

Sume syndon OPTATIVA, þæt synd gewiscendlice. *utinam haberem pecuniam* êalâ gif ic hæfde feoh. o and *si* getâcnjad þæt ylce: o *si haberem* êalâ gyf ic hæfde. 15

Sume syndon ORTATIVA, þæt synd tihtendlice, mid

~~~~~  
¹ witedlice *F*, wit[od]liche *W* || and] † *J* || u(i)delicet *O* || gew. ü. sci. *R* ² and *corrigiert aus* et *R*, † *J* || nempe *UW* || witodlice ü. quippe *R* || est] eft *J* || swâ hit ys sic est *U* || [is et si]milia *W* || similia] *wie* 226 ⁹ *h* ³ *kein absatz* || siond *H*, beoþ *W* (*beide mal*) || þ. s. s. *gl. R*, *f. T* || swerigend(lice)e *corr. U*, swerierende *H* ^{4—15} ü. *f. T* ⁴ *iura J* || i[c swe]rie *W* || swerge *U* || ður *R* ⁵ (m)eum (m ü. r.) *O* || capud *HJTU*, t *auf r. C* || þur *J* ⁶ uerum dico *f. T* || [dico] *W* || uncre *CD*, ure *W* || broder- (-þ-) *DFHhJRU*, -rædenne *CH*, -ræddene *U* || sæcge *J* ⁷ ac Crîst] acrist *F*, t *nachtr. eingeflickt v. ds. hd. h* || and—⁹ hit nis *f. T* || [us] *W* ⁸ s(p)ræce *O*, spr(æ)ce *h* || n ron âf. *auf r. C* || is hit] hit is *FHhJR* || swa est hit is *f. H* || est: *R* ⁹ *erstes nis aus nit ds. hd. h* || *zweites* [nis] *W* || ma sindon *doppelt (das erste getilgt)* *D* || synd(on) *R*, siondon *H*, sindan *T*, beoþ *W* ^{9—10} swerigend- *CFHhJRT*, swyrigend- *D*, swerierend- *U*, swerierende *W* || sc(e)olon *F*, sculon *H* || geseede *R* ¹¹ swyrian *D*, ia *auf r. O* || [ne mo]lten *W* || moto(n) (2. o *auf u. n ü. r.*) *C*, moten *J* ¹² *kein absatz* || siondon *H*, *dahinter* 2—3 *buchst. rad. O*, beoþ *W* || þ. s. g. *gl. R*, *f. T* || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || wyscenlice *H*, (ge)wiscenlice *a. hd. h*, gewiscendli(c)e (3. e *aus c*) (*verb. v. corr.?*) *U* ¹³ *pecuniam FU* || [eala] *W* || ic h. f. *unten rechts nachträglich (wol v. ds. hd.) O* || *vor* o 3 *buchst. rad. O* ¹⁴ and] et *CU* || getacnad *U* ¹⁶ *kein absatz* || s[umme] *W* || siondon *H*, beoþ *W* || þæt—228¹ forð *f. T* || þ. s. t. *gl. R* || siondon *H*, beoþ *W* || tihtenlice *F*

đâm wê tihtađ ôdre forđ. *heia* nûlâ; *age* nûlâ: þis is êac menigfealdlice *agite* nû gê lâ. ôder is dis, ôder is word *ago* ic dô and IMPERATIVVM *age* dô đû, *agite* dô gê.

- 5 Sume syndon REMISSIVA, þæt synd âslacigendlíce. *paulatim* lytlum, *sensim* stundmælum, *suauiter* sôfte, *pedetentim* fægere.

Sume synd QUALITATIS, đâ getâcnjađ hwylcnysse, hû hit gedôn sý. *prudenter* snotorlice, *imprudenter*
10 unsnotorlice; *bene* wel, *male* yfele. *pulchre* cantat fægere hê singđ. *expresse loquitur* swutollíce hê sþređ.

Sume syndon QUANTITATIS, đâ getâcnjađ mycelnysse odde lytelnesse. *multum* mycel, *parum* lytel, *nil* and
15 *nihil* nâht.

Sume syndon DVBITATIVA, þæt synd twýnigendlíce.

~~~~~  
<sup>1</sup> đâm] ham *W* || getihtað *CU*, tihda *J* || forđ] word *J* || eia *HU* und durch *r.* aus heia *F*, eie *J* || —<sup>2</sup> *ü. in d. z. T* || *erstes* [nula] *W* || age nula *corr. U, f. CD* || aie *J* || 2. nûlâ] iula *O* <sup>1·2</sup> þis is êac] and *T* <sup>2</sup> d in mænigf. *nachtr. eingeflickt h* || nû gê lâ] inigela *O* || 1. ôder —<sup>4</sup> dô gê *f. T* <sup>2·3</sup> das zweite ôder is *f. CU* <sup>3</sup> w[ord] *W* || ago aus age *O* || and] et *CU* || ĩp- *W* <sup>4</sup> dođ (doþ *DH*) ge *CDHU* <sup>5</sup> kein absatz || syndo(n) *rubricator J*, siondon *H*, beoþ *W* || remis- si[ua þet] *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || asléacigendlice *T* <sup>6</sup> palatim *W* || —229 <sup>6</sup> *ü. f. T* || sensim aus -um *U*, sensum *O* || stund- mæle *W* || suau[iter sof]te *W* <sup>7</sup> -temptim *FJ*, -tentim *W* || fægere *FHhJR*, fægere ĩ lip(-đ- *DU*)elice (ce auf *r. D*) *CDU* <sup>8</sup> kein ab- sartz || siond *H*, synt *C*, beoþ *W* || đâ] þe *R* || hwil(c)nisse *corr. U*, hwulene[sse] *W, f. T* <sup>9</sup> sy auf *r. D*, beo *W* || snoterlice *DJ* <sup>9·10</sup> inp. uns. *f. HJ* <sup>9</sup> impr. *F* <sup>10</sup> be[ne wel] *W* || yfel *U* || pulcre *TW*, h *nachtr. v. ds.-hd. O* || cantað *JR* <sup>11</sup> fægere *CDU* || expre(s)se *C* || lo]loquitur *O* || swutolice *FHR*, sutel[liche] *W*, -lic(e) *C*, o *ü. ge- tilgtem e D* <sup>12</sup> sþređ *CU*, sþryeđ *DJ*, p aus w und c aus t *H* <sup>13</sup> kein abs. || siond *H*, beoþ *W* || đâ—<sup>14</sup> -nesse *f. T* || đâ] þ *U* <sup>14</sup> [utel- nes]se *W* || par(u)um *corr. U*, paru(m) *T* || and] et *C*, ĩ *DJ* <sup>15</sup> nichil (il auf *r. D*) *DEJTW* <sup>16</sup> kein absatz || siond *H*, beoþ *W* || dubi- [latiua] *W* || þ. s. t. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W* || tweoniend- *H*, twniendliche *W*

*forsan wênunge, forsitan wênunge, fortassis and fortasse wênunge. dās and dyllice getācnjađ twýnunge, hwæder hit gewurde odde ne gewurde.*

CONGREGATIUA syndon gadrigendlice. *simul samod, una samod, pariter samod. simul manducant samod hī etađ. pariter ambulant æt gædere hī gād.*

DISCRETIUA synd syndrigendlice. *separatim on sundron, secrete dīgellīce, singillatim sedet on sundron hē sit, diuise tōdæledlice.*

Sume syndon SIMILITVDINIS, dā getācnjađ gelicnysse. *10 sic swā, sicut swāswā, sicuti fecisti swāswā đū dydest, quasi homo swāswā man, ut deus swāswā god, uti sponsus swāswā brýdguma, uelut sapiens swāswā wita, ueluti doctus swāswā gelāred, ceu puer swāswā cild.*

15

ORDINALIA syndon endebyrdlice. CONFESTIM đâr

<sup>1</sup> *erstes w. f. H, -ga CU* || *forsitan w. f. FO* || and (also *W*) *forsitan HW* || <sup>2</sup> *wenunga H, f. W* || and *fortassis (-rit- C) CTUW, forassis F* || and] † *J* <sup>2</sup> [f.] *W* || -*unga H, f. W* || *dās*—<sup>3</sup> *f. T* || *tacniad J* <sup>2</sup> <sup>3</sup> *twenunge H* <sup>3</sup> *hweder F, hwæt pær J* || *das 1. mal gewyrde CF, -wirde U* || o. ne g. *auf r. C* || oþer *W* || *das 2. mal gewyrþ(e) C, -wirde U* <sup>4</sup> *kein absatz* || *cong(r)egatiua C, [congre]gatiua W* || s. g. *gl. R, f. T* || *siondon H, beoþ W* || *gaderigendlice (auf r. C) CDU, -deriend- (eri auf r.) H* <sup>5</sup> *una | uná O* || *simul ü. pariter gl. U* || *samod(hinter pariter)—<sup>6</sup> pariter f. CFU* || s[omed] *vor s. W* <sup>6</sup> *samod :::* *hi R* || *he[o goþ] W* <sup>7</sup> *kein absatz* || *sigillatim ü. discretiua gl. U* || s. s. *gl. R* || *siond H, beoþ W, f. T* || *sy und r in syndr. auf r. O, in d. z. T* || *separatum O* || —242<sup>o</sup> *üt ü. f. T (doch vgl. zu 238<sup>10, 12</sup>, 239<sup>6, 14</sup>)* <sup>8</sup> *sundran HJU* || *secr[ete di]gellige W* || *digelice F* || *sigillatim D* <sup>8, 9</sup> *sundran H, sundrod J* <sup>9</sup> *t in sit auf r. D* || *todælice U* <sup>10</sup> *kein absatz* || [sume beoþ] *W* || *siondon H* || *symili- U* || *da g. g. gl. R, in d. z. T* || *getacnađ J, erstes a aus æ?* *O* || *licne von ge- auf r. D* <sup>11</sup> *sicuti f. swāswā f. H* || [fec. soso þu du] *dest W* <sup>13</sup> *ut sponsor H* || [brudgu] *ma W* || *uelud FORUW* <sup>14</sup> *ceu aus ceti?* *F* <sup>14, 15</sup> [so so chi] *ld W* <sup>16</sup> *kein absatz* || s. e. *gl. R* || *synd CU, siond H, beoþ W, f. T* || *ænde- H, in d. z. T* || *confæstim h* || *dær oder pær alle ausser O*

rihte, *continuo* and *statim* and *protinus* ðár rihte, *deinde* syðþan, *deinceps* and *postea* syððan.

INTENTIVA syndon geornfullíce. *ualde* swýðe, *nimis* þearle, *nimum* mycelum, *prorsus* eallunga,  
5 *penitus* mid ealle, *omnino* eallunge.

COMPARATIVA synd wiðmetenlíce. *magis* swiðor, *minus* hwônlicor, *melius* bet, *peius* wýrs, *prudentialius* snotorlicor, *iustius* rihtlicor.

SVPERLATIVA synd oferstígendlíce. *maxime* swý-  
10 ðost, *minime* hwônlicost, *ocissime* hræðlicost. se forma stæpe is POSITIVVS: *iuste* rihtlíce. se ôðer stæpe is COMPARATIVVS: *iustius* rihtlicor. se ðrida stæpe is SVPERLATIVVS: *iustissime* rihtlicost. eft *prudenter* snotorlíce, *prudentialius* snotorlicor, *prudentialissime* snotorlicost.  
15 eft *fortiter* stranglíce, *fortius* stranglicor, *fortissime* stranglicost. ET SIMILIA.

~~~~~

¹ continuo—rihte *f. J* || *continua h* || [st. a. pr]otinus *W* || *u* in prot. *aus* m *H* || þær o. ðær *ausser O* ² ei in *deinde auf r. O* || 1. sioddan *H*, widdan *J* || d. a. p. s. *f. H* || and *auf r. R*, † *J* || st in *postea auf r. O* ³ kein absatz || *intenti[ua beo]þ W* || *intimentiu* *O* || s. g. *gl. R, f. T*, synd ongeornfullice *O* || siondon *H* || *giorn- H*, eorn- *U* || swide *U* ⁴ ðærle *J* || *myclum HJ* || [allung]a *W*, -ge *hJ*, *dah*. etiam eallunga *H* ⁵ omnia *O*, *darüber* *prorsus gl. U* || -nga *H* ⁶ *k. abs.* || *c von comp. aus o?* *O* || s. w. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W* || || wiðm- *U*, -metendlice *FH* || [mag]is *W* ⁷ minus] *maius aus manus F* || bet: *C* || *penis urspr. (aber nis getilgt und gleich ius dah.) O* ⁸ snoter- *DhJR*, snotolu[cor] *W*, snotorlice *O* || *iust(i)us C* ⁹ kein absatz || s. o. *gl. R, f. T* || siond *H*, beoþ *W*, þæt synd *O* || oferstígendlice *F*, -stígenlice *H* ⁹⁻¹⁰ swiðust *F* ¹⁰ [mini]me *W* || hwonlicost *O* || *occi- CHOTU*, -isime *T* || hread- *F*, ræd- *U* ¹⁰⁻¹² am rande links I, rechts II und darunter III *C* ¹¹ pos.—¹² 1. is am rande von 3. corr. nachgetragen *h, f. J* || *sitiuus von p. auf r. C*, *possitiuus H*, *positiuum FW*, *zu (prae)pos- vom rubr. T* || rihlice *H*, [rihtli]che *W*, -[e] *h* || oðer ::::: stæpe *O* ¹² 1. [is] *h* || *comparatiuus (is auf r.) C* || *iustior H* ¹²⁻¹³ [is su]perl. *W* ¹³ *superlatius F* ¹³⁻¹⁵ snoter- *alle drcimal DhJR* ¹³⁻¹⁴ snoterlice *auf r. D* ¹⁴ snoter[lucor] *W* ¹⁴⁻¹⁵ snoterlicost *C* ¹⁵ eft *f. T* ¹⁶ [fortissim]e *W*

DIMINUTIVA syndon wanigendlíce. *clam* is dígel-
líce, and of *đâm* is wanigendlíc *clanculum* hwônlicor
dígellice. *bene* wel, and of *đâm* is *belle* nâ ealles
swâ wel, *bellissime* ealra wâeliceost.

DEMONSTRATIVA synd ætêowigendlíce. *en* efne ⁵
odde lôca nú, hêr hit is; *en*, *adest episcopus* efne,
hêr is se bisceop; ealswâ *ecce*: *ecce*, *uenit rex* efne
nú, hêr cymđ se cyning.

INTERROGATIVA synd âxigendlíce. *cur* hwî, *quare*
for hwî, *quam ob rem* for hwî odde for đî, *ubi* hwâr, ¹⁰
unde hwanon, *quo* hwyder, *quando* hwænne. sume
đas habbađ þrýfealde getâcnunge. gyf ic eweđe *ubi*
posuisti meum librum? hwâr lêdest đú mîne bôc?
þonne is se *ubi* INTERROGATIVVM, þæt is âxigendlíce.
gyf ic eweđe *tu scis*, *ubi tuus liber est* đú wâst, hwâr ¹⁵
þîn bôc is, đonne byđ se *ubi* RELATIVVM, þæt is edle-
sendlice, þæt is ongeâncyrendlice. gyf ic eweđe
nescio, *ubi inueniam meum librum* nât ic, hwâr ic finde

¹ kein absatz || dimi(nu)tua corr. v. ds. hd.? O || s. w. gl. R, f. T, siondon wanigenlice H || sind D, beop W || is—² wan. f. T ^{1. 2} is d. gl. R || digelice F, [digeli]che W ^{2. 3} cl. hw. d. f. hier und steht (dygellice C, digel(l)ice H) hinter ⁴ waclicost CHU ³ wel: (l rad.) F || a. of đ. is f. T || [and of þ]en W || of: D || minus bene ü. belle gl. U || e(a)lles OR ⁴ wel: R || belissime CU || waklicost U, wal-H || vgl. lesa. zu ^{2. 3} ⁵ kein absatz || demonstratiua h, demost-D || s. æ. gl. R, f. T || siond H, þæt synd O, [beop] W || ætowigendlice F, eowigendlice O, -enlice H, -lic W || efne C ⁶ odde usw. in d. z. R ⁷ [þe bi]scop W || se] þe F || bise(e)op O, p in biscop aus h? D || eall swa ecce efne ecce U || nur ein ecce JW || efne steht schon über dem ersten ecce R ⁸ nú f. DW || cyningc hR, -nc H ⁹ kein absatz || s. a. gl. R, f. T || siond H, [beop] W || axiende W ¹⁰ 1. hwî] hi F || hwær ausser OW ¹¹ [unde] W ¹² þrifoalde H, þreo[folde] W || getacnunge zu -a H || u in ubi auf r. von hw h ¹³ hwær ausser OW || lægdest þu H, ledestu h || :đu O || [mine] W ¹⁴ 1. is auf r. O || -ragatium W || þ. is a. gl. R, f. T ¹⁵ cweðu H || [scis u]bi est t. l. W || :liber H || hwær ausser OW ¹⁶ byđ] is W || se f. R ^{16. 17} þ. is e. gl. R, f. T || [is edle]s. W || 1. d in edl- aus e. a. H, letztes e aus æ? h ¹⁷ þ. is o. in d. z. R, f. HT, odde o. D, odde geanc. J ¹⁸ (nescio) R || [l.] W || hware W, hwær d. übr. ausser O

mīne bōc, þonne byð se *ubi* INFINITIVVM, þæt is unge-
endigendlic. *quando uenisti?* hwanne cōm dū?
is INTERROGATIVVM. *quando eram iuuenis* dā dā ic wæs
jung is RELATIVVM. *quando ero doctus* hwænne bēo ic
5 gelêred is INFINITIVVM; *quandoque* on sumne sâl.

NUMERALIA syndon, dā ðe getâcnjað getel. *semel*
âne, *bis* tuwa, *ter* þriwa, *quater* fêower sîdon,
quinquies fîf sîdon ET CETERA.

Sume ADVERBIA syndon frumcennede, swâswâ wê
10 âr cwâdon, and sume bēod of ôðrum âcennede. *prope*
gehende is frumcenned, and *propius* gehendor cymð
of dâm. *ultra* begeondan, *ulterius* feor begeondan.
citra beheonon, *citerius* hideror odðe gyt beheonon.

Sume hî cumað of namum. *felix* gesâlig is nama,
15 and of dâm cymð ADVERBIUM *felicitèr* gesâliglice. cal-
swâ *uir* wer, *uiriliter* werlice and *uiritim*, þæt is
geond gehwylce weras. *mulier* wîf, *muliebritèr* wîf-

~~~~~  
1 byð] is *TW* 1·2 p. is u. *gl. R, f. T* || ungeændigenlic: (e r.) *H*,  
vniendi[endlic] *W* 2 hwonne *W*, -æne *d. übr. ausser O* || com *doppelt*  
(*das 1. getilgt*) *C*, come *DH*, cume *J* 3 [þo] þo *W* 4 geong *DFhJRU*,  
(geong) *C* || hwanne *F* || bio *H* 5 ilæ[red is] *W* || is *doppelt h* 6 *kein*  
*absatz* || si(ō)ndon *H*, synd *T*, beoþ *W* || ðe] dā *TU*, þa *CJ* || ge-  
tâcnjað] metacniad *J* || [itel s]emel *W* || getæl *FHhT* 7 tu(w)a *a. hd.*  
*h*, twiða *W* || þria *W* || forsipan *W* || syðan *J*, sipan *H* 8 quinq. f. s.  
*f. FW* || quinque es *O* || sipan *H* 9 *kein absatz* || siondon *H*, [beoþ]  
*W* || -cennede *Hh* 10 bioþ *H* || acennede *H* || [prope] *W* 11 ge-  
hænde *Hh* || is f. a. *f. T* || -cenned *H* || propi::us (ti *rad.*) *F*, pro-  
prius *JU* || gehændor *H* 11·12 c. of ð. *f. T* 12 ltra in *ultra auf*  
*r. O* || be[geond]on *W*, beiundan *h*, beiundon *H* || ulter. f. b. *f. HJ*  
|| s in *ulterius auf r. O* || feor: *D*, fyr *CU* || beiundan *h*, geodon *W*  
13 beheono(n) *O*, -hion- *H*, -nan *DHJ* || citerius—beheonon *am*  
*rante von ds. hd. C* || ceterius (*am ersten e rad.*) *H*, u *auf r. O* ||  
hidero[r 1 zet beheo]non *W* || hider[or] *C* || get *H*, geot *D* || [be-  
h]eonon *C*, behion- *H*, -nan *DHhJ* 14 *kein absatz* || *erstes m in*  
*namum aus n und ausserdem m dariüber (v. ds. hd.?) O*, naman  
*J* 14·15 [i]s n[oma and of þen] *W* || is n. and *f. T* 15 c. adu. *f. T*  
|| gesælilice *CU*, gefæliglice *H* 15·16 ealle swa *U* 16 þæt—17 weras  
*in d. z. R, f. T* 17 geond] geong *U* 17 hwylce *J*

lice. *corpus* lichama, *corporaliter* lichamlíce. *qualis* hwylc, *qualiter* hú. *alius* ôder, *aliter* elles. *genus* cynn, *generaliter* gemânelíce. *species* hiw, *specialiter* synderlice.

Sume cumað of wordum. *sto* ic stande, *statim* 5 þâr rihte. *punio* ic gewitnige, *inpune* unwitnigendlice odðe bútan wíte. *abundo* ic genihtsumige, *abunde* genihtsumlice.

Sume cumað of naman speljendan. *hic* hêr, *illic* ðâr.

Sume cumað of dâlnimendum. *tractus* getogen 10 is PARTICIPIVM, and of ðâm cymð *tractim* langlice. *cursus* âurnen is PARTICIPIVM, *cursim* hrædlíce is ADVERBIVM.

Sume cumað of foresetnyssum. *ex* is PRAEPOSITIO, þæt is foresetnys, and of ðâm cymð *extra* wiðútan. *in* is PRAEPOSITIO and INTRA wiðinnan ADVERBIVM. 15

Naman bêoð êac gesette for ADVERBIO on eallum syx casum. on NOMINATIVVM *sublime* hêage: *sublime uolat aquila* hêage flýhð se earn; *una* samod, *recens* niwan. on GENITIVO *Romae sum* ic eom on Rômebyrig,

<sup>1</sup> co(r)pus O || -homa D, -homo h <sup>2</sup> qualiter doppelt (aber das erste mal getilgt) C <sup>3</sup> gem.] gecyndelice h <sup>5</sup> kein absatz || wordum aus worde R, worde W || c von ic auf r. O <sup>6</sup> þær ausser O || impun:e (ig? radiert) F, inpunie C, -no J, darüber sine pena gl. U <sup>6-7</sup> ungewitn- CU, vniwitniendliche W, -genlice H <sup>7</sup> o. b. w. in d. z. R || buton FhR || habundo H || genihtsum:i:e (1 und c rad.) O <sup>8</sup> habunde H, abundo W <sup>9</sup> kein abs. || d. z. am rande 3. corr. h || [na]-man spelienda[n] h || pronomem ū. hic gl. U || [ill]ic h || þer W, ðær (þ-) d. ūbr. ausser O <sup>10</sup> k. abs. || participio ū. d. gl. U, dæl:n- (n aus m r.) H || (tractus) C <sup>11</sup> i(s) H || cymð f. T || langsumlice J <sup>12</sup> cursum J || (h)ræd- C, ræd- U || is] his O <sup>13</sup> k. abs. || foresetnyssse F, -nessse W, zwcites s aus r O, darüber praepositio gl. U || prepositiuo J <sup>14</sup> þ. is f. gl. R, f. T || foresytyns J, -nyssse F || (cymð) R, cymþ (aduerbium) corr. U || wiðutan (r rad.) h <sup>15</sup> in f. J || :is H || praepositiuo J || and f. J || is adu. JW <sup>16</sup> kein absatz || biot H, byð J || aduerbia U, -ium TW <sup>17</sup> nur ein sublime T, siblime das erste mal R || heage f. H || uolaþ H <sup>18</sup> aquile J || fleohð CU <sup>19</sup> r in rome aus s D || eom auf r. D || on] a(n) corr. U, a C || m in romeb. auf r. H

*domi est* hê is æt hâm. on DATIVVUM *uesperi* on âfen, *sorti* on hlyte, *ruri* on lande. on ACCVSSATIVO *Romam* *pergo* ic fare tô Rôme, *domum uadit* hê gâð hâm, *domum equitat* hê rît hâm. on ABLATIVVUM *Roma uenio*  
 5 ic cume fram Rôme, *domo uenio* ic cume fram hâme  
 ET SIMILIA.

Ealle ðâ ADVERBIA, þe geendjad on *a*, habbað langne  
*a: antea* âr, *postea* syþðan, *interea* betwux þâm,  
*praeterea* tôforan ðâm. *ita* swâ, þis ân hæfd sceortne  
 10 *a. ðâ* de on *e* geendjad, habbað sume sceortne *e*, sume  
 langne. ðâs habbað sceortne *e: paene* forneâh, *saepe*  
 gelômlîce: *inde* þanon oððe syððan and of ðâm  
*deinde* syððan, *exinde* syððan (man cwæð êac *dein*  
 and *exin*), *subinde* þanon, *proinde* for þî þonne; *pere-*  
 15 *gre* ælþêodiglîce, *peregre sum hic* ic eom ælþêodig-  
 lîce hêr, *peregre proficiscor* ælþêodiglîce ic fare,  
*peregre aduenio* ælþêodiglîce ic tô cume, *peregre transeo*  
 ælþêodiglîce ic oferfare; *facile* êadelîce, *forte*  
 fârunga, *sponte* sylfwilles, *mane* on ârne merigen,

1 *domi est f. T* || æt li. he is (ys C) CU || datiuo D 2 *hote W*  
 || acu- H, (a)cu- J, accusa- D, -iua U || romam—4 ablatiuum, *die*  
*beiden letzten zeilen auf der seite, erst nachträglich von ds. hd. zu-*  
*gesetzt (hier 35, sonst 33 zeilen) C* 3 *gæð aus gað U* 4 *domum*  
 —abl. *bis auf die oberen striche einiger buchstaben abgeschwitten C*  
 || equitaþ H || on uocatiuum ateorad oft mæst swilcera feginge swa  
 swa he deð her and oft gehwær *hinter* ham J || ablatiuo DU,  
 oblatiuum F 5 *domo aus dome U* 7 *kein absatz* || eall (eal H)  
 þa (ða h) FHH, eall swa CU || geændiað H, endeþ W || *am rande*  
 A a. hd. D 8 *sioðan H* || betwux (*auf r. D*) CDFHhRU || þan  
 D 9 *peterea H* || þes T 10 *geendiað on e F* || e] a CHU || geænd-  
 iaþ H, endeþ W || *am rande E a. hd. D* || *zweites sume*—11 *e f. H*  
 || and summe W 11 *lagne D* 12 o. s. *in der zeile R* || *sioððan H*  
 13 1. *sioþþan H* || *exin F*, & *exin W* || 2. *sioððan H* || *cwæð aus cwæð O*,  
*cwyð R*, *cwæþ H*, *cwæð (abgekürzt) hJU* 14 and *subinde J* ||  
 þanne D 14 15 *peregre transeo CU* 15 *ældediglice h*, *ælþeodlice*  
 H; *dahinter* ic fare U, (ic fare) C || *peregressum C* || *peregee T*  
 15 16 -þiod- H, -lic J 16 *æl:þ- F*, -þeodig(lice) C 17 -þiod- H ||  
 (to) h 18 *ælþeodiglice f. H* || eþe- J 19 *færinga J* || self- D, -willas  
 J, swyfwilles h || mer(i)gen C, mergen HU, merien h

*utpote* swylce ic swâ cweðe, *bene* wel, *male* yfele  
 ET CETERA. · ðâ ðe habbað langne *e*, syndon DIRIVATIVA:  
*clarus* beorht and of ðâm *clare* beorhtlice odðe  
 beorhte; *pulcher* wlitig, *pulchre citharizat* fægere hê  
 hearpað; *faber* smið, *affabre* cræftlice; *anglus* eng- 5  
 lisc, *anglice* on englisc; *latinus* lêden, *latine* and  
*latialiter* on lêden; *græcus* grêcisc, *græce* on grêcisc;  
*ebraicus* and *ebraeus* ebreisc, *ebraice* on ebreisc. þâs  
 and þylllice cumað of ðâm ABLATIVO and wendað þone  
 langan *o* on langne *e*. sume êac standað on ðâm *o*: *falso* 10  
 lêaslice, *consulto* râðlice, *postremo* æt nêxtan, *sedulo*  
 geornlice, *manifesto* and *manifeste* swutollice; and  
 oft hî scyrtað þone *o*: *cito* hraðe, *sero* late, *modo*  
 nûðâ odðe hwiltîdum, *necessario* nêððearflice  
 (*necesse est mihi* mê is nêod, *necesse habeo* ic hæbbe 15  
 nêode). sume of ðissere declinunge macjað of heora

~~~~~

¹ *utpate h*, *darüber* sicut *gl.* *U* || swilce *h* || cwæþe *D* || yfel *U*
² *am rande* *E a. hd.* *D* || siondon *H*, beoþ *W* || diri- aus dira- *U*
³ beortlice *J* ^{3·4} *o. b. in d. z. R, f. H* ⁴ *pulch(e)r* aus *pulchre*
h || *pulchre doppelt H*, *pulere DRW*, *pulcher J* || cyth- *U*, th *auf*
r. C, cip- (*þ v. a. hd. ? auf r.*) *h*, -tha(ri)- *O*, -zað *J* || fæg(e)re *C*,
 fegere *H*, fægre *DJ*, [fæ]ire *W* ⁵ hærapað *J*, -at *F* || *f. T* || *affabræ*
T, *afabre h*, *affrabre C*, *fabre H*, *2. a auf r. O* || cræftlice *H* || —⁸ *dic*
nomina f. T || *angelus angulus W* ^{5·6} ænglisc *beide mal DH* ⁶ *lati-*
nus leden h. latine on leden *W* ^{6·7} læden *beide mal Hh* ⁶ *latine*
 —⁷ leden *f. J* ^{6·7} *a. l. f. T* ⁷ *lati(n)aliter corr. U* || [grecu]s *grickisc*
h. grece (on) *grickisc W* || *gregus C* ⁸ and *ehr. f. D* || and) † *J. f.*
natürlich T || *ebreos J* || *2. ebreisc aus ebraisc? U* ⁹ and þylllice *f. T*
 || þ.] *swuche W* || [of þen *a. a. w*] endap *W* || of ðâm *f. H* || *oblatiuo*
F || wendað *Hh* ¹⁰ langan] langne *C*, longne *W*, lagne *U* || *O am*
rande a. hd. D || (e)ac *C* ^{10·11} *falsa læsliche J* ¹¹ hræðlice *J* ||
nyxtan D ¹² and *manifeste f. H* || and) † *J* || *swutolice F*, *swu-*
tellige H ¹³ (hi) *O* || *r in* scyrtaþ *auf r. H* || þon *U* || rade *U*,
f. W ¹⁴ *o. hw. in d. z. R* || *nyd- CH*, *nid- U*, *nead- D*, -þeafðlice
H, -þearfeliche *W* ¹⁵ *michi DT* || *neod aus nead h*, *niod H*, *ned*
F || *necessarium habeo* (*rium auf r. C*) *CU* ¹⁶ *neode auf r. F*,
niode H || *su:me* (*m rad.*) *O*, *b dahinter rad. h* || þisre *H* || *macyap*
H || *hiora Hh, f. T*

NEUTRUM ADVERBIA: *multum* þearle, *multum diligit deum* þearle hê lufað god; *uerum* sôð and *uere* sôðlice; *primum* and *primo* and *prime* ârest.

Sume gâð on twâ wisan: *durus* heard and of ðam
 5 *dure* and *duriter* heardlice; *largus* cystig, *large* and
largiter cystelice; *humanus* mæðfull oððe mennisc-
 lîc, *humane* and *humaniter* mæðlice oððe mennisc-
 lîce; *firmus* trum, *firme* and *firmiter* trumlîce. *uali-*
*du*s strang, *ualde* þearle; *ritus* gewuna, *rite* ge-
 10 wunelice oððe rihtlice.

Sume wendað heora getâcunge: *ferus* dêor oððe
 rêðe, *ferè* forneân; *sanus* hâl, *sane* gewislîce; *sensus*
 andgit, *sensim* stundmêlum; *passus* stæpe, *passim*
 gehwâr; *pridie* ânun dæge âr, *hodie* tô dæg, *meri-*
 15 *die* on midne dæg.

On ð geendjað þâs: *heri* gyrston dæg, *ibi* þâr,
Ephesi on ðære byrig, *domi* æt hâm, *belli* on ge-
 feohte ET CETERA.

¹ neutrum C || multum (t auf r.) h || þearle J || zweites mul-
 tum—² þearle f. J || mütū W ² and f. H ³ primo and primum W
 || and] † J beide mal ⁴ kein absatz || wison DhR ⁵ erstes and] †
 J || zweites and] † J ⁶ o. m. in d. z. R || mennisclic—⁷ o. f. CU,
 doch humane humaniter am rande rechts hinter mæðfull | und links
 mæðfullice vor | oppe in grossen buchstaben von einer nur hier
 vorkommenden hand (aus dem 12. jahrhundert?) U ^{6. 7} männ- D,
 männis(c)lic H, -lic: (e radiert) J ⁷ humaniter and humane
 F || and] † J || oððe opðe O ^{7. 8} männislice H ⁸ firmus f. T ||
 fyrme F || and] † J || fyrmiter F || trumlîce ü. firme R ⁹ ualde þ.
 f. H || ualide U ¹⁰ o. r. in d. z. R ¹¹ kein absatz || wendað H ||
 hiora H, heore D || wildeor J ^{11. 12} o. r. in d. z. R ¹² ræpe J
 || pene ü. fere gl. U || forneah h || certe ü. sane gl. U || mit sensus
 beginnt das 4. fragm. von r, das bis 240³ geht ¹³ sensim aus-
 sum C || pastus J ¹⁴ ihwer W, gehwær d. übr. ausser O || pridige J || h. f.
 T ¹⁵ on f. F || ne von midne wegradiert F || deg H ¹⁶ kein ab-
 satz || I am rande a. hd. D || g. þâs f. T || geændiað H, endep W
 || þas word H, f. r || gyrstan FJ, georston H || and ibi H || þær (ð-)
 ausser O ¹⁷ Ephesi—byrig f. T || domi—¹⁸ gefeohte f. H || belli f. T

Ðás geendjað on *o*: *quando* hwænne, *aliquando* æt sumum cyrre, *ultra* sylfwilles, *perfecto* witodlice, *illo* þyder, *eo* þyder.

Ðás geendjað on *u*: *diu* lange, *interdiu* on dæg, *noctu* on niht. 5

Þás geendjað on *c*: *nunc* nú odde hwiltíðum; *tunc* dâ odde ðonne; *tunc dixit Iesus* þâ sâde se hâlend; *tunc sedebit super sedem maiestatis suae* ðonne hê sit ofer setle his mægenþrymmes; *huc* hider; *illuc* þider; *donec* ôððæt odde dâ hwile; *dehinc* heo-
non; *adhuc* gyt. 10

On *am* geendjað þás: *clam* dîgellíce, *coram* êawunge, *nequiquam* on ídel, *nequaquam* nâtes hwôn, *numquam* nâfre, *nusquam* nâhwâr, *bifariam* on twâ wisan odde on twâ healfa, *trifariam* on
ðrêo wisan, *omnifariam* on âlce wisan odde on âlce healfe (*multifarie* is êac on manega wisan). 15

¹ *kein absatz* || O *am rande a. hd.* D || dâs g. f. T || geændiaþ H, endeþ W ² sumon CFJU, suman DO || -willas J ³ *erstes* þyder] † J || 2. þy:der (d rad.) O ⁴ *kein absatz* || V *am rande a. hd.* D || d. g. f. T || geændiaþ H, endeþ W || lagne U ⁵ *kein absatz* || C *am rande a. hd.* D || þás g. f. T || geændiaþ H, endeþ W || o. hw. in d. z. R, f. H || odde] † r ⁶ *tunc—ðonne* f. F || þanne D, þænne H || *zweites tunc—*⁷ *suae* f. T ⁸ *sedebit* HR || :super C || uirtutis ü. maiestatis gl. U || þon(n)e C ⁹ *fer in ofer auf* r. D || setl H || -þrummes r, -þymmes O; mægðrymnesse F, mæinþrumnesse W ¹⁰ *illuc—*¹¹ *nâfre* f. H || de(h)inc D, deinc h ¹² *kein absatz* || AM *am rande a. hd.* D || g. þás f. T || endeþ W || coram † palam W ¹³ *nequiquam mit nachträglich eingeschobenem e und a ü. getilgtem n* O, nequi(c)quam corr.? U ¹⁴ *nunquam* W || nahwær CHU || biphariam H ¹⁵ wison hJr || odde—¹⁶ âlce wisan f. F || odde on twa h. in d. z. R, f. H || odde] † r || twa: (wi r.) h, twam CU || healfe FJ, helfa O || triphariam HO, f. T ¹⁵ ¹⁶ on d. w. f. H ¹⁶ þr(e)o r || omniphariam H, f. T || âlce] alle W ¹⁶ ¹⁷ o. on æ. h. in d. z. R, f. H ¹⁶ odde] † r ¹⁷ wis vor healfe rad. r || multipharie FH, -farige O, dahinter trifariam omnifariam T || is—wisan gl. R, f. T || is êac f. H || mænige H || wison r

Þás geendjað on *em*: *item* eft, *tandem* æt nêxtan, *ibidem* þâr rihte, *identidem* efsôna.

Ðás geendjað on *im*: *pars* dâel, *partim* dâelmâlum; *furtum* stalu, *furtim* stulorlice; *uicissim* stundmâ-
5 lum; *strictim* nearolice; *affatim* genihtsumlice (sceort *fa*); *praesertim* hûru þinga; *paulatim* lytlum;
ET CETERA.

Ðás geendjað on *um*: *dudum* gefyrn, *iterum* eft, *sursum* ûpp, *deorsum* nyðer, *desursum* ufan, *dedeorsum*
10 nyþan, *deorsum uersum* nyðerwerd, *utroque uersum* on âgðre healde werd, *rursum* (and *rursus*) eft, *prorsum* (and *prorsus*) eallunga, *actutum* hrædllice.

Ðás geendjað on *er*: *paulisper* hwæt hwega, *tantisper* swâ swýðe oððe swâ micclum, *parumper* hwæt
15 hwega, *diligenter* geornlice, *utiliter* nytwurdlice, *audacter* dyrstellice, *difficulter* earfodlice (*facile*

¹ kein absatz || EM am rande a. hd. D || þás g. f. T || geændiað H, endeþ W || em] m h || nihstan h ² þer W, þær (ð-) d. übr. ausser O || rihte aus -tæ D || iten- DH, itenditem C, itidem U || eftsona CHJU, eftsone W ³ kein abs. || IM am rande a. hd. D || dás g. f. T || geændiað H, endeþ W || pars dâel f. HT || partim dæl (von -mælum) nachträglich ü. d. z. v. ds. hd. C ⁴ furtum st. f. HT || rtum von furtum auf r. C, um aus im D || stale Dr, stala W || fortim mit v ü. o O || stalorliche W || uicissum O ⁵ strictum J ⁶ sceort fa f. T || fa] ra F || praesentim J || ly|tlum r ⁷ et c. f. H ⁸ kein absatz || VM am rande a. hd. D || dás g. f. T || geændiað H, endeþ W || iterum eft am rande corr. U ⁹ su(r)sum aus surum 1. corr.? h || desu(r)sum C || dedeorsum] dedorsum zu deorsum F, deorsum T ¹⁰ nidan steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T, neoþan C, neodan U || -weard DHh W || 2. uer(s)um O ¹¹ egðre U, ægre r || weard DHhJR W || and] et r, † J || [eft -239 ³ perpetua]lit[er] W || :eft D, eft (T erst nachträglich) U ¹² prorsus et prorsum r || prorsum and f. H || 2. r in prorsum auf r. D || and] et Rr, † J, f. F || eallunge CU || accutum T, actuum H || ræd- (in d. z. T) HTU ¹³ kein abs. || ER am rande a. hd. D || dás g. f. T || þa CU || geændiað H || ealswa partumper (so) hinter hwega H ¹⁴ o. s. m. in d. z. R || oððe] † r || myclum H ¹⁴ ¹⁵ parumper h. h. f. H (s. lesa. zu ¹³) || paumper (1. r aus l) R ¹⁵ deligenter J || giornlice H || netw- h, nytwyrþlice (-ð- D) CDr, nitwirdlice U ¹⁶ dyrstglice D, f. H || difficulter H || earfod- J

êadēlice on e), *similiter* swâ gelîce, *aliter* elles (and *alias* ælcor), *semper* symble, *aeternaliter* and *perpetualiter* êcelîce ET SIMILIA.

On is geendad̄ *satis* genôh (mann cwed̄ êac *sat* genôh bûtan is; *satius* bet); *nimis* dearle. 5

þâs geendjad̄ on sceortne us: *haud secus* nâ elles, *caelitus* heofonlice, *stirpitus* grundlunge odde mid stybbe mid ealle, *funditus* grundlunga, *radicitus* grundlunga odde mid wyrtruman mid ealle, *mordicus* hetelîce oþde bitmælum, *actenus* ôð ðis odde 10 ôð þæt, *diuinitus* godcundlice, *humanitus* mennisclice (man cwed̄ êac *diuine* and *humane* and *humaniter* mædlice), *eminus* foran ongeân, *cominus* foran ongeân, *aduersus* (and *aduersum*) ongeân mid þwyr-

¹ epe-*h*, eadol-*I'* || on e *f. T* ² a. a. *f. T* || and] et *r, f. HJ* || ellicor *H* || symle *CDFr*, simle *h*, simile *J* || ætern.—³ *similia f. H* || et *rU*, † *J* ³ *cetera vor similia getilgt h* ⁴ *kein absatz* || *IS am rande a. hd. D* || geændiad̄ *H*, -endað *D*, -endiad̄ *CF*, endep̄ *W*, *f. T* || m. c. êac] and *T* || cwæþ *H*, c̄w̄ *hJU* ⁵ [buton is sa]tius (*auch vom vorgehenden nur die unteren spitzen erhalten*) *W* || bûtan is *f. T* || buton *CDFhJ*, boton *U* || is bet *W* || dærlē *J* ⁶ *kein absatz* || *VS am rande a. hd. D* || þ. g. *f. T* || geændiad̄ *H*, endep̄ *W* || se(e)ortne *C*, *f. T* || non aliter ü. h. s. *gl. U* || aud (u *aus n?*) *O* || na elles *steht ausnahmsweise und zwar in d. z. T*, naelless (a *r.*) *h* ⁷ .i. *h. celitus W* || heofen- *ChRr*, heofelice *F* || styrpitus *T*, stirpitis *C* || grundlunge—⁸ *funditus f. CDHU*, —⁸ ealle *f. J* || o.—⁸ *gr. f. W* || o.—⁸ ealle *in d. z. R* || odde] † *r* || gru *vor mid rad. h* ⁸ † *funditus J* || grundlinga *D*, *f. J* || † *radicitus J* ⁹ grundlinga *CDFR*, -lunge *W*, -linge *h*, grunlinga *rU* || odde—ealle *in d. z. R* || † *r* || wyrtruman (*ein senkrechter strich r.*) *O*, wyrtruman *d. übr. ausser D* ⁹⁻¹⁰ mordicitus *CU*, davor *funditus grundlinga D* ¹⁰ hetlice *F*, hætliche *W* || o. b. *in d. z. R* || oþde] † *r* || bytmelum *J* || oþet þis † oþet þeonne *W* ¹⁰⁻¹¹ odde ôð þ. *f. H* ¹¹ ôð *vor þæt f. Jr* || godcundlice *U*, -cundeliche *W*, godgundlice *R* || *humanitus*—¹² êac] and *T* || *hum. menn. f. H* ¹¹⁻¹² mennisclice *J* ¹² ewyþ *H*, cwæð *F*, c̄w̄ *hJU* || 1. and] et *r*, † *J*, *f. T* || (h)umane *H* || 2. and] et *r*, † *J* ¹³ 1. foran ongeân *f. J* || 1. foran *zu f(e)or(r)* *O*, feorran *H* || and com. *T*, † c. *J*, also c. *W* ¹³⁻¹⁴ f. o. *f. W* ¹⁴ *aduersum & -us W* || *aduersus*] *auersum H* || et *r*, † *J* ¹⁴ 240¹ o. mid þwyrnesse *in d. z. T* || d̄wy- *aus dry- h*, þrynnyse *F*, *dah. i. discordia W*

nysse (*aduersus* is êac nama þwyr odde wiðerråde).
 on dissere geendunge gâd ealle COMPARATIVA: *ocius* hræd-
 licor, ac heora SUPERLATIVA geendjad on *e*: *ocissime*
 hrædlicost; *diu* lange, *diutius* leng, *diutissime* ealra
 5 lengst; *tarde* late, *tardius* lator, *tardissime* latost;
nuper niwan, *nuperius* niwlicor, *nuperrime* niwlicost;
extra wiðûtan, *exterius* wiðûtan odde ûttor, *extreme*
 swiðost wiðûtan; *intra* wiðinnan, *interius* wiðinnan
 odde innor, *intime* innemest; *supra* wiðufan, *su-*
 10 *perius* ufor, *supreme* ufemest; *infra* wiðnyþan, *in-*
ferius nyðor, *infime* nyðemest; *crebro* gelôme, *cre-*
brius gelômlîcor, *creberrime* gelômlîcost; *raro* sel-
 dan, *rarius* seldor, *rarissime* ealra seldost. manega
 gâd on þás wisan. *potius* swýþor and *potissime* swi-
 15 ðost nabbað nânne POSITIVVM.

Wê ne magon þisne part fullice trahtnjan on eng-
 liscum gereorde, ac wê wyllað gyt hwæt lytles be þâm

¹ *aduersus*—wiðerråde *f. T* || is, *f. W* || (na)ma *h* || þwyr o. w.
 ü. *aduersus R* || þwer *U*, þwyr *F* || wiðerråde *r* ² þisre *H* || geend-
H, -ga *T* ² ³ rædlicer *U* ³ ac *aus* ao *R* || hiora *H* || suppellatina
W || geend(i)að *C*, geændiað *H*, endeþ *W* || occissime *CTU*, *hiermit*
schliesst das 4. fragment von r ⁴ rædlicost *H* || læng *DH* ⁵ lengest
FW, længest *H*, len(g)gost *O* || trade *J* || late *tardius f. F* || læte *W*
tradius J || later *DF* || tradissime *J* || latest *D* ⁶ niwen *J* || nuperime
FJU ⁷ w. o. *f. W* || odde û. *in d. z. R*, *f. H* || ut(t)or *J* ⁸ [i]nterius
 wiþ[i]nnan *am rande 3. corr. h, f. H* ⁹ o. innor *in d. z. R* || in-
 mest *H*, inemest *W* ¹⁰ supreme] superime *U*, sumper(i)me *C* ||
 ufemyst *Fh* || infra—¹¹ nyðemest *f. U* || infra] infia *F* || -neoþan *F*,
 -nio- *H*, -ni(o)þan *C*, -nidon *h* ¹¹ neodor *F*, nioþor *H* || nioþ- *H*,
 neodemyst *F*, nyðemyst *R*, niþemist *h* || b *in crebro auf r. C* || ge-
 lomlice *CU* ¹² ¹³ seldon *DFhJR*, an *auf r. C* ¹³ ealra *f. HW*
 || seldast *H* || manega—¹⁴ wisan *f. T* || a *in manega auf r. C* ¹⁴ þa
CU, þisse *W* || wison *Fh*, wise *W* || and *f. J* ¹⁵ & nabbeþ *W* ||
 nænne (-e- *W*) *ausser FhO* || possituum *U u. urspr. C* (*doch hier das 1.*
s getilgt), *dah. et similia T* ¹⁶ *kein absatz* || —241 ¹ seegan] þás be-
 limpað to gecórennesse *T* || magan *H* || tractnian *h* ¹⁶ ¹⁷ ængliscum
H ¹⁷ get *H* || hwæt] hwæt hwega *CU* || lytlas *J*, *über ly noch ein-*
mal l C || be þâm *f. CDFHhUW*

seegan. *immo* gyt mâ odde gyt swÿþor byð on ge-
corennyse. *magis* swÿþor: *magis hoc uolo, quam illud*
swÿðor odde hrador ie wylle þis, þonne, ðæt.
quam bonus homo êalâ, hû gôd man. *tam bonus est*
iste callswâ gôd is þes. *uix* earfodlice: *uix uoluit* 5
earfodlice hê wolde. *mox* þâr rihte, *deinceps*
syððan, *dumtaxat* þæt ân, *tantummodo* þæt ân; *utrum*
uult hwæder hê wylle; *non uult* hê nele.

ADVERBIA bêoð gelimPLICOR geendebyrde, gif hî stan-
dað on foreweardan on ðære spræce: *bene agit* wel hê 10
dêð; *sapienter loquitur* wislice hê spreced. man môt
hî êac bæftan settan bûtan þâm, ðe bêoð ânes stæfgefêges
odde ætêowigendlice odde âstigendlice odde tihtendlice
odde gelicnyse: ðàs sceolon âfre standan on foreweardre
spræce. *o* is tôclypigendlic ADVERBIVM: *o magister, doce* 15
me êalâ ðû lâreow, tâe mê. hê is êac wundrigend-
lic: *o qualis facies* êalâ hwyle ansÿn. hê stent on
foreweardan. *iam* eallunga odde nú getâcnað þreo
tîda: forðgewitene and andwerde and tôwearde, and stent

¹ segan *J* || adhuc plus † adhuc magis *û*. immo *gl. U* || o. g. swidor
in d. z. R || oþer *W* || *das 2. mal* get *H* ¹⁻² byð on *g. f. T* (*s. les.*
zu 240 ¹⁶) || gecorennyssa *D*, icorinesse *W* ² swidost *D* || (*hoc uolo*)
C ³ rapor *HU* || :ic *C* ⁴ h *in hu auf r. C* ⁵ eala swa *H* || earð-
fodlice *R* ⁵⁻⁶ *beide mal* ærfodliche *W* || per *W*, þær *o. ðær d. ðbr.*
ausser O ⁶⁻⁷ *d. s. f. H* ⁷ *dum- zu dun- U*, -taxit *T* || *h. utrum r.? O*
⁸ hweþer *J* || wile *D* || *n. u. f. T* || nelle *J* ⁹ *kein abs.* || bioþ *H* || ge-
limlicor *U* || geænde- *H* ¹⁰ *f. on ð. sp.] forewéardre spræce T* ||
-werdan *D*, -werdon *FR*, -weard *U* || 2. on *f. C*, *scheint nachträglich*
zugefügt O || þære *auf r. D*, þære *H* ¹¹ wislica *H* || spre(c)þ *H*
¹² êac] iac *U* || sætton *T* || buton *Hh* || (þam) *corr. U*, ham *W* ||
b(i)eoþ *H* || s(t)æf- *corr. U* ¹³ -e(o)w- *C*, -eowgend- *H* || o. â. o. t.
f. J || ast(i)g- *C*, astigen[dlic]he *W* ¹⁴ ða *R*, þeo *W* || sceolan *D*,
scolon *T*, sculon *H* ¹⁴⁻¹⁵ fore[warde s]peche *W* ¹⁴ -werdre *CFhR*,
-wordre *U* ¹⁵ *absatz mit 1. o W* || [*1. o—242* ² rædde] *W* (*doch von*
rædde und dem vorh. einige reste) || toclipiendlice *U* ¹⁶ tæce *CHU*
¹⁷ ansyn: (*n rad.*) *F* || hê—¹⁸ foreweardan *f. T* || hê] her *J* || stent
H ¹⁸ -werdan *ChJU* || geallunga *U* || o. nu *in d. z. R* || þrio *H*
¹⁹ anwearde *H*, andwyrde *T* || and t. *f. F* || towerde *ChRU* || stent *H*

on foreweardan. *dum* ADVERBIVM getâcnað forðgewitene tîde and andwerde: *ego legi, dum manducasti* ic rædde, dâ hwîle de dū âte; *lege, dum manduco* ræd, dâ hwîle þe ic etc. hê byþ êac CONIVNCTIO. *intus sum* 5 ic eom wiðinnan, *foris sum* ic eom ûte, *foras eo* út ic gange; eft *uade foras* gang út. *de intus* wiðinnan, *de foris* wiðûtan forbêad DONATVS tô cweðenne, ac hî standað swâ þeah on hâlgum bôcum.

DE PARTICIPIO.

10 **P**ARTICIPIVM EST PARS ORATIONIS PARTEM CAPIENS NOMINIS PARTEMQUE VERBI. þes part mæg bêon gehâten dâlnimend, forþan ðe hê nimð of naman cynn and CASVS, and of worde hê nimð tîde and getâcnunga: of him bâm hê nimð getel and gefêgednyse. PARTICIPIVM HABET SEX 15 ACCIDENTIA dâlnimend hæfð syx gelimp: hê hæfð GENVS (þæt is cynn), CASVS (gebîgednys), TEMPVS (tîd), SIGNIFICATIO (getâcnunc), NUMERVS (getel), FIGVRA (gefêgednys). wê wyllað nû seegan be ðisum eallum gewislfor.

~~~~~  
<sup>1</sup> forewerdan *CU* || forð-] word- *J* <sup>2</sup> (and)werde *O*, -wearde *HT*, -werdre *U* || *dum* m.] *dumanducasti* *F* || ræ(d)de *O*, ræd(d)e *J*, ræde *U* <sup>3</sup> âte] ete *U* || *dum nachtr. am rande* *C* <sup>4</sup> eac :: *C* <sup>5</sup> foras (*vor eo*) *aus foris* *R* <sup>5-6</sup> ic ut g. *CU*, ic g. út *D* <sup>6</sup> go *W* || e an gang *von sp. hd. gesetzt, aber wider getilgt* *D*; go *W* || wiðinnan *in d. z. T*, dahinter de intus *widerholt* *H* <sup>7</sup> wiðutan *in d. z. T* || forbêad—<sup>8</sup> bôcum *f. T* || *Donatus forbead* *H* || cweþanne *FH*, cweþene *GD*, cweðende *R*

<sup>9</sup> incipit de p. *U*, *f. JTW* <sup>10-249</sup> <sup>2</sup> sædon *statt dessen der abschnitt ü. d. part. aus Donat (Gr. lat. ed. Keil IV 363<sup>13</sup>—364<sup>31</sup>)* *T* || articipium *W* <sup>11</sup> bion *H* <sup>12</sup> forþam þe *H* || of—<sup>13</sup> nimð *f. H* || 1. and *aus c C* || 1. (of *C* <sup>13</sup> -unge *DJ*, itocnunga *W* || 2. of] and of *CU* || heom *H* <sup>14</sup> getæl *FHh* || and g. *f. H* || gefednyse *R* <sup>16</sup> þ. is c. *gl. R* || þ. is *f. DJ* || gebeðednes *H*, gebygednesse *J*, þet is ibeizgednesse *W* <sup>17</sup> drittes i *in* sign. *aus a D* || getacnung *ausser JO* || getæl *FHh* || figuia *F* <sup>18</sup> secgean *U*, seccean *h* || alle þissen *W* || þissum *h*, dissum *J*, þison *U*

Ealle dâ dælnimendan, de getâcnjad andwearde tîde, syndon drêora cynna. of dâm worde *amo* ic lufige cymd PARTICIPIVM andwerdre tîde prêora cynna: *hic et haec et hoc amans* þes and þêos and þis lufjende, *huius amantis* and swâ forð æfter þære driddan declinunge. 5 dâ ôðre ealle geendjad on *us* and synd MOBILIA, þæt is âwendendlice fram cynne tô cynne: *amatus* gelufod tô werlicum hâde, *amatu* tô wiflicum cynne, *amatum* tô nâdrum cynne. eallswâ *doctus* gelâred hê, *docta* hêo, *doctum* hit. þâs drêo cynn synd on ðysum dæle 10 and nâ mâ, forðan ðe on ðisum dæle ne bið nân COMMUNE DVVM GENERVM, þæt is gemæne twegra cynna, nê nân EPICENON, þæt is gemencged cynn. man cwed on lêden *hic miluus* þes glida, swâ hwæder swâ hit sý, hê þê hêo, and *haec aquila* þes earn, hê and hêo. ac 15 þæt gecynd nele gefaþjan, þæt dâs cynn bêon on þysum dæle. swâswâ dâ word belimpað tô ðrîm cynnum, swâ êac þâ PARTICIPIA, ðe of dâm wordum cumað, belimpað tô þrîm cynnum, tô were and tô wîfe and tô nâdrum

1 *kein absatz* || -nimendum *H* || -werde *CFhJRU*, -wyrde *D* || tyd *U* 2 siondon þr(i)ora *H* || beoþ *W* 3 participium *O* || -weardre *H* || þ(r)eora *O*, þiora *H* 4 *amas* *U* || þeos and þes *W* || *huius f.* *W* 5 *pare* *H* 6 geændiaþ *H*, endeaþ *W* || siond *H*, beoþ *W*, sind ealle *h* 7 þ. :is: a. *gl.* (fr. c. t. c. *in d. z.*) *R* 8 is] synd *J*, ic *H* 7 awendenlice *CUW*, awendedlice *hJ* || e *beim* 2. cynne *nachträglich* *H* || *amatus*—9 cynne *f. U* 8 werlicum *FO* || wiflicum (c *auf r.*) hade *H* 9 gelâred *H*, *gl.* (he, heo, hit *in d. z.*) *R* || *docta* :: *O*, *dota* *W* 10 t *von* hit *auf r.* *O* || þrio *H* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || ðissum *hJ* || dælum *D* 11 and—dæle *f. FW* || nâ mâ] nammâ *H* || -þam *H*, -ðâ *h* || ðissum *J* 12 *duum*] *dium* *U* || þ.—cynna *gl.* *R* || ge:::mæne *C*, gemæna *H* || twegera *F* 13 *epichenon* *W* || þ.—cynn *gl.* *R* || gemenged *CDU*, gemæncged *H*, gemenced *R* 13. 14 man cwed eac on leden *am rante v. ds. hd.* *C* 13 cwæð (*abgekürzt*) *hJ*, cweþ ær *W* 14 læden *Hh* || *milius* *H* || li *in* glida *auf r.* *D*, glidda *W* || hwæder (-þ- *J*) *FJ* || sý] is *W* 15 oþer *W* || hio *H* || and] et *J* || and þes e. *gl.* *R* || he a. heo *in d. z.* *R* || hê *f. J* 16 gecyn(d) *F* || þæt vor dâs *f. CFHhUW* || bion *H*, beo *J* || ðyssum *J*, þissum *h* 17 þreom *H* 18 þâ *f. O* || partic(i)pia *O* 19 þriom *II*, oðrum *F*, oþrum *CU* || cyn]::num *h*

cynne. *docco* ic tæce: wer tæcð and wif tæcð and MANCIPIVM, þæt is weal, tæcð sumne cræft. nû cymð of þâm worde PARTICIPIVM *docens* tæcende þrêora cynna and *doctus* gelæred, *docta*, *doctum*, swâswâ wê âr cwâdon. ealle, þâ þe geendjaþ on *us*, folgjad þære ôðre declinunge æfter werlicum hâde and, þâ ðe geendjad on *um*, gâd æfter NEUTRVM and, þâ ðe geendjad on *a*, folgjad þære forman declinunge.

## DE CASIBVS.

10 Ðes dæl hæfd six CASVS æfre befullan, and heora nân ne âteorad on ænigre declinunge, þeah ðe sume naman dôn.

## DE TEMPORIBVS.

15 Ðes dæl hæfd þâ ylean tîda, þe dâ word habbað, þe hê of cymð.

þes part odde þes dæl næfd nân angin nê nænne stede of him sylfum, ac byð of worde âcenned and becymð syþþan tô his âgenre gefingde, swâswâ nân ôder

<sup>1</sup> *duceo J* || tæce: *H* || wer tæcð *doppelt (das erste getilgt) D*  
<sup>2</sup> *p.* is w. *gl. R* || tæcð sume *J* || t in cræft *auf r. O* || cymð *O*  
<sup>3</sup> :worde (w *auf r.*) *C* || partic(i)pium *O*, um *auf r. D* || þrêora *H*  
<sup>4</sup> and] et *J* || nur ein so *W* <sup>5</sup> ealle (t *rad.*) *O* || geændjad *H*, endep *W* || folewe[þ—<sup>6</sup> de casibus] *W* <sup>6</sup> werlicum *aus fæ-* *F* || and—<sup>7</sup> neutrum *f. F* || geændjaþ *H* <sup>7</sup> (æfter) *C* || ðe] da *O*, þa *R* || geændjaþ *H* <sup>8</sup> fo(l)gjad (l *ü. rasur vom rubr.*) *J*

<sup>9</sup> de casu *D, f. J* <sup>10</sup> kein absatz *DFJW* || del *J* <sup>11</sup> ateorad (i *rad.*) *h*, ateoriad *CJU* || ænigre *F* || [declinun]ge *W* || suman *J*, e *auf r. D* <sup>11. 12</sup> zweites a in naman und z. t. m *auf r. D*

<sup>13</sup> keine überschrift *J* <sup>14</sup> kein absatz *FW* || þæs *R* || del *J* || ti[da þe] *W* || þe dâ] þa þe (ðe *U*) *CU* <sup>15</sup> heo of cumað *W* || h in he *auf rasur von d F* <sup>16</sup> absatz nur *O* || oþer *W* || [angin] *W* <sup>17</sup> 1. of] on *H* || ac he *J* || beoð *H* || acænned *H* <sup>17. 18</sup> becu[meþ] *W* <sup>18</sup> siopþan *H* || agenne *J* || gedincde *FR*, gefincde *Dh*, gefincþe *HJ* || oder: (r *rad.*) *R*

ne dēð. ðâ ôðre seofan dâlas sindon sume frumcennede, sume cumað of ðâm ôðrum. *rex* cyning is frumcenned nama, and *regalis* cynelîc cymð of þâm and hæfd ealle þâ ðing, þe his ealdor hæfd; and ealswâ ealle þâ ôðre dâlas. gif ðonne se ofgangenda dâel gewent tō ôðrum 5 dâle, ðonne hæfd hē ðâ ðing êac, ðe him tō gebyrjād. *bonus* gōd is nama, and of ðâm cymð ADVERBIVM *bene* wel, nū hæfd se *bene* þâ ðing, þe ADVERBIO gebyrað tō hæbberne, nā ðâ þing, þe naman gebyrjād, þeah ðe hē of naman cōme. ealswâ *uigilo* ic wacige is word, 10 and of ðâm cymð nama *uigil* wacol, ac þæt word hæfd þâ ðing, þe him tō gebyrjād, and se nama hæfd þâ ðing, þe him gebyrjād, þonne hē ôðer dâel is, ôðer his ealdor; and swâ gehwylec ôðre. nū is PARTICIPIVM of worde and of worde cymð, byð swâ ðeah ôðer dâel and ôðer 15 þing, ôðer his ealdor bið; and for ðî hæfd sume gelimp, þe his ealdor næfd, swylec hē sý frumcenned, ðeah ðe hē symle of ôðrum cume. ne sî nân man swâ dysig,

<sup>1</sup> seou[on dæ]les W || seofon CFhJU, sifon R || dæles J, s aus r O, auf r. C || siondon H, beoþ W || frum:c- D, -cænnede H, -cynnede DJ <sup>2</sup> ein wol zufälliger punct hinter o in odrum lässt es cinem a ähnlich scheinen R || cyninge hR, -nc H || [frum]kenned W, -cænned H, -d: D <sup>3</sup> 1. and] et J, f. h || regales J, r(e)g- C || y in cymð aus u O, cyð F, biþ W <sup>4</sup> þing R, ðingc h, þinc H || [þe his] W || do in ealdor auf r. D <sup>5</sup> ðonū h, f. W || se f. O || -nde hJ || iwen[t to] W || gewend U || (t)o H <sup>6</sup> dâle f. CDHJU || þonū H || ðingc h, þinc H <sup>7</sup> [god] W || of] oft U <sup>8</sup> þin[g þe] W || ðingc h, þinc H || aduerbio—<sup>9</sup> þe f. H || aduerbia J || gebyrað—<sup>9</sup> naman f. J || gebiriad R <sup>9</sup> to—gebyrigað nachträglich ü. d. z. R || hæbberne U, hæbbene F || (na) 3. corr. F, nout W || þin(c)g R, ðingc h <sup>9-10</sup> [þe he] W <sup>10</sup> cume CU <sup>11</sup> þam (ðam D) worde cymð CDU || v[igil] W <sup>12</sup> þingc R, ðingc h, þinc H || gebyrað DJ || (and—<sup>13</sup> gebyriad) corr. U || h[æueþ] W || ðingc h, þinc H <sup>13</sup> to geb. J || þonū H || dâel f. W || his] is HhRU, ys C <sup>14</sup> and swa auf r. D || ihw[ulche] W || wordum das erste mal J <sup>15</sup> beoð U <sup>16</sup> þingc J, þinc H, ðingc h, [þing] W || his f. H, is F || beoð U || sum(e) von a. hd.? R <sup>17</sup> þe] þet W || swilche [he beo] W || -cænned H <sup>16</sup> hē f. J || symble RU, simble H, æfre W || of :loþrum (o rad., oþ auf r.) U || ne si] nis W || dysi J

þæt hê þás gelicnyse tô ânigum hâlgum þinge âwende; forðan ðe þis is worulderæft fram ûdwitum âset tô ge-  
sceâdwisre spræce and ne mæg nê ne môt ânigum hâlgum þinge bêon geefenlâht.

5 PARTICIPIVM hæfd þrêo tîda, *prucesens* andwerd: *legens* râdende oððe *faciens* wyrçende. PRAETERITVM is forðgewiten: *factus* geworht. FVTVRVM is tôwerd tîd: *facturus* tô wyrçenne.

Of dâdlîcum worde cumað twegen PARTICIPIA. ân  
10 is andwerdre tîde: *legens* râdende; ôðer is tôwerdre tîde: *lecturus* sê ðe râðan sceal; *lecturus sum cras* ic sceal râðan tô merigen.

Of ðâm þrôwjendlicum worde cumað eft twegen PARTICIPIA: forðgewitenre tîde, swâswâ is *lectus* gerâð; 15 tôwerdre tîde is *legendus* þæt ðe sceal bêon gerâð; and swâ ungerîme ôðre.

Of nâðres cynnes wordum cumað êac PARTICIPIA andwerdre tîde and tôwerdre, swâswâ of dâdlîcum wor-  
20 dum: *sto* ic stande is NEVTVRVM, and of ðâm is PARTICIPIVM *stans* standende and *staturus* sê ðe standan sceal.

Of þâm fif þrôwigendlicum neutrum cumað þrêo

<sup>1</sup> þeo[s ilicnesse—<sup>10</sup> andwer]dre W || haligum CDU, f. F || þinge H, þingum J || awende H <sup>2</sup> weorld- J, wuruld- H || afet F || (to) U <sup>2·3</sup> scead- J <sup>3·4</sup> haligum U <sup>4</sup> þinge H, þince D || bion H || geefenlâhte J, mit geefenlâht *beginnt die erste spalte des 5. fragments von r*, die bis <sup>6</sup> wyrçende geht <sup>5</sup> absatz nur O || þrîo H, þreora R || andweard H, andwerd is h <sup>6</sup> oððe—wy. f. H || oððe] † r <sup>7</sup> is f. gl. R || gewroht J <sup>7·8</sup> is t. t. gl. R <sup>7</sup> -weard JU <sup>8</sup> futurus J || wyrçene C, -canne H <sup>9</sup> kein absatz <sup>10</sup> andweardre H || towyrðre D, -weardre JH, dahinter zwei buchst. (to?) rad. O <sup>11</sup> þe þet W <sup>12</sup> sceall R || mergen HU <sup>13</sup> kein absatz || of] on J || þrowigen- zu -wien- O <sup>14</sup> -witendre R, -iwitendre W <sup>15</sup> towearðre HJ || þæt—geræd in d. z. R || þe þe W || sceall RU, scæl H || bion H <sup>17</sup> kein absatz || êac f. H <sup>18</sup> andweardre H || towearðre HJU, -wyrðre and D; dahinter tide O, tyde getilgt U || von swaswa—<sup>20</sup> staturus geht die zweite spalte des 5. fragmentes von r <sup>18·19</sup> wordum aus worde R <sup>20</sup> ston[dend]e W || and] et Jr || standen J || sceall R <sup>21</sup> absatz nur O || þan H || þrowigenlicum H, dahinter wordum durchstrichen O || [cumap—247 <sup>3·4</sup> idurstlæ]chende W || þrîo H



PARTICIPIA: *gaudeo* ic blüssige, and of ðâm is *gaudens* blüssigende and *gavisus* geblüssod and *gavisurus* sê ðe blüssjan sceal; *audeo* ic dearr, *audens* gedyrstlâecende, *ausus* dyrstig odðe gedyrstlâeht, *ausurus* sê ðe gedyrstlâeð; *soleo* ic gewunige, *solens* wu-  
nigende, *solitus* gewunod tô sumum ðinge, *solit-  
urus* sê ðe sceal bêon gewunod; *fio* ic eom ge-  
worht odðe geworden, *fiens* wurþende, *factus* ge-  
worden odðe geworht, *fiendus* ðæt ðe gewurðan  
sceal; *fido* ic getrûwige, *fidens* trûwigende, *fisus* 10  
getrûwod, *fisurus* sê ðe wyle odðe sceal trûwjan.

Of ðâm worðe, ðe is gecweden DEPONENS, eumað  
þrêo PARTICIPIA. *loquor* ic sprece is DEPONENS, and of  
ðâm is PARTICIPIVM *loquens* spreccende and *locutus* sê  
ðe spræc and *loquuturus* sê ðe wyle odðe sceal 15  
sprecan.

Of þâm worðe, þe is gecweden COMMUNE, eumað  
fêower PARTICIPIA, twegen dâðlice and twegen þrôwigend-  
lice. *osculator* ic cysse getâcnað âgðer gê ðæde gê þrô-  
wunge, and of ðâm is PARTICIPIVM *osculans* cyssende 20

<sup>1</sup> caudeo *H* || blüssige—*gaudens f. F* || is *f. CDU* <sup>2</sup> blüssige(n)de  
*C* || 1. and] et *J* || 2. and] et *J* <sup>3</sup> :se *h* || s(c)éal *O*, sceall *R* || *audens*  
*aus* *audiens* (*erst später U*) *FU* <sup>4</sup> gedyrsti *H* || o. g. in *d. z. R*,  
*f. H* || -lâeht] -læcð *O* <sup>5</sup> -lâeð] -læhd (-þ *h*) *FhR*, -læþ *H* || *soleo*  
—<sup>11</sup> trûwjan] and mænige oþre ðys angelice (*so: mit fränk. g*)  
*H* || so[leo ic iw]unie *W* || wunige *CDU* <sup>6</sup> us in *solitus auf r. D* ||  
þinge *CFhJRU* <sup>7</sup> þe [þe scal] *W* || sceall *R* <sup>8</sup> o. g. in *d. z. R* ||  
*d* in geworden *unvollst. aus e. a.* (h?) *h*, geworned *F*, iworned *W*  
<sup>9</sup> <sup>9</sup> iwur[þen þ i]wrouht *W* || geworden *CU* <sup>9</sup> o. g. in *d. z. R* || ge-  
wroht *J* || *nach fiendus etwas rad. O* || ðe: *D* || gewurþon *C* <sup>10</sup> sceall  
*R* || de (*von truwigende*)—<sup>12</sup> *cu* (*von eumað*) *dritte spalte des 5.*  
*fragmentes von r* <sup>10</sup> <sup>11</sup> [*fisus it*]reowod *W* <sup>11</sup> o. sc. t. in *d. z.*  
*R* || odðe] þ *r* <sup>12</sup> *kein absatz* || [*deponens* *W* <sup>13</sup> þrio *H* <sup>14</sup> parti-  
cipium] *W* || and] et *J* <sup>15</sup> sprec *F* || and] et *J*, *f. FW* || *locuturus*  
*CDHUW*, *loquiturus F* <sup>16</sup> [*speken*] *W* <sup>17</sup> *kein absatz* || þe] þis *O*  
<sup>18</sup> dedlice *F*, [*dedli*]che *W* <sup>18</sup> <sup>19</sup> þrowigenlice *H*, hreowigendlice *CU*  
<sup>19</sup> <sup>20</sup> [ze þrowun]wunge *W* || þrowun]wunge *h* <sup>20</sup> partipium *J*, u *aus*  
*a O* || *osculans U*

andwerdre tîde, swâswâ dâdlice word. ôðer is forðge-  
 witenre tîde þrôwigendlic: *osculatus* gecyssed. êac  
 wê cwedað *osculatus sum* ic cyste odðe ic eom ge-  
 cyssed, *osculatus es* tô þâm ôðrum hâde, *osculatus est*  
 5 tô ðâm þridan hâde. twegen sind tôwerde, ân dâdlic  
*osculaturus* sê ðe wyle odðe sceal cyssan and ôðer  
 þrôwigendlic *osculandus* sê ðe sceal bêon gecyssed.

Of callum fulfremedum wordum cumað PARTICIPIA,  
 swâswâ hêr âwriten is, on fif wîsan, and, þâ ðe sind  
 10 andwerdre tîde, ðâ sind þrêora cynna. of ðære forman  
 CONIVGATIONE geendjad ealle on *ans*: *amans* lufigende,  
*spirans* orðigende; of ðære ôðre CONIVGATIONE geend-  
 jad on *ens*: *docens* tæcende, *habens* hæbbende; of  
 ðære ðryddan sume on *ens*, sume on *iens*: *legens* râdende,  
 15 *faciens* wyrrende; of ðære fêorðan geendjad ealle on  
*iens*: *audiens* gehÿrende, *ueniens* cumende. ealle ðas  
 word sind þrêora cynna and gâð æfter ðære þryddan  
 declinunge.

Ðâ ôðre geendjad sume on *tus*, sume on *sus*, sume

~~~~~  
 1 -weardre *H*, -wyrdre (dre *in folge eines loches u. fleckes un-*
deutlich) *D* || swâswâ d. w. *f. O* || [dedli]che *W* || is *f. J* 1 2 -iwitendre
W 2 -enlic *H* || *osculatus*—³ cwedað *f. J* 2 3 [ec we] *W* 2 *eac aus*
ac von ds. hd. U 3 *we:: O* || cyste *aus* *cysse F*, *cysse CDJOU*,
cusse W 3 4 o. ic eom g. *in d. z. R* || a *über ge von* gecyssed *C*
⁴ *osculatus es*—⁵ dâdlic *vierte spalte des 5. fragmentes von r* || *es*
 —*osculatus f. J* || *es* est *H* || [hode] *W* || *osculatus*—⁵ hâde *f. H*
⁵ þridan *C* || siond *H*, beoþ *W* || towearde *HU* 6 [*oscul*]aturus *W*
 || sceall *R* 7 *osculandus aus* -das *O* || þe [þe sca] *W* || sceall *R* ||
 bion *H* 8 *kein absatz* || wordum *f. H* 9 [her a]writen *W* || awritan
H || wison *hRW* || siond *H*, beoþ *W* 10 -weardre *H* || siond *H*,
 beoþ *W* || þrêora *H*, [þrêor]a *W* || þære *H* 11 coniu:gatione (n *rad.*)
H || geændiaþ *H*, endieþ *W* || (ealle) 1. *corr. h* || [luu]ende—¹⁸ decl.]
W 12 orþ(i)gende *C* || (odre) *corr. U*, odre *R*, *f. C* 12 13 geændiað
H, *dahinter* ealle *J* 13 on] ân *J* || habbende *J* 14 þrid(d)an *C* ||
 geændiað (geæn- *H*) *vor dem ersten* sume *CDHU* || *ens* sume on
f. F || on *iens*] ongens (*mit ac. g*) *J* 15 f(e)orðan *O* || geændiað *H*
¹⁶ *audiens erst von moderner hd. (F. Junius?) F* 17 siond *H* ||
 þrêora *H* || (þære) *corr. U* 19 *kein absatz* || geændiaþ *H*, endiaþ *W*

on *rus*, sume on *dus* and wendað heora FEMINIVM on *a* and heora NEVTRVM on *um*, swâswâ wê âr sædon. and þâm casum hî bêoð geðcōdde, ðe dâ word synd, ðe hî ofcumað. *amo deum* ic lufige god, *amans deum* lufigende god. *docco pueros* ic lâre þâ eild, *docens* 5 *pueros* tæcende þâm eildum. *lego librum* ic ræde âne bōc, *legens librum* rædende þâ bōc. *audio te* ic gehyre ðê, *audiens te* gehyrende þê. þus gâð ealle mæst dādlice word.

Sume nimað DATIVVM CASVM. *impero tibi* ic bebêode 10 ðê and *imperans tibi*. *benedico tibi* oþðe *te* ic blêtsige ðê, *benedicens tibi* VEL *te*. *nocco tibi* ic derige ðê, *nocens tibi*. *inuideo tibi* ic andige on ðê, *inuidens tibi*. *parco tibi* ic ârige ðê, *parcens tibi*. *respondeo tibi* ic andswarige ðê, *respondens tibi*. 15

Prôwigenðlice word bêoð oftost geðcōdde ABLATIVVM: *amor a te* ic eom gelufod fram ðê and PARTICIPIVM *amatus a te* gelufod fram ðê; and swâ fela ôðre.

DEPONENTIA nymað sume GENITIVVM and DATIVVM. *misereror tui* and *tibi* and *te* ic miltsige þê, *miserens tui* 20 and *miserens illius* miltsigende ðin and miltsigende

1 *rus*] *rurs* *J* || wendaþ *H* || hiora *H* || feminium *F* 2 *nutrum* *O* || sædon *aus* rædon *H* || 2. and—3 bêoð] participia beoð þam casum *T*, *das jetzt wider sein gewöhnliches verhältniss zu den übrigen hss. zeigt* 3 *bioþ* *H* || sionð *H*, *beoþ* *W* 4 *amo*—god *f.* *J* || —251 5 *ü. f.* *T* 5 *ic*—6 *pueros* *f.* *J* || þa *f.* *W* || children *W* 6 *peo* childran *W* || *audio* (*te*) *C* 8 *audiens*—þe *doppelt* (*aber das zweite mal durchstrichen*) *C* || (*ende*) *von* gehyrende *u.* (*þe*) *das erste mal* *C* || geherende *H* || þus *aus* þas 1. *corr. h* 10 *kein absatz* || *nima*[þ—250 3 *ic*] *W* || *niomaþ* *H* || *beode* *J* 11 and—12 1. ðê *f.* *U* || and] et *J*, *f.* *T* || *impera*(n)s 1. *corr. h*, *imperas* *HJ* || oþðe] † *DJT* 12 1. (*tibi*) *C* || odde *O*, † *die übrigen* || *dyrige* *J* 13 *inuideo tibi* *doppelt* (*das erste mal getilgt*) *h* || *ige in* andige *auf* *r.* *C* 14 *parce* *C* || :*arige* (*c rad.*) *F* || *resp.*—15 2. *tibi* *f.* *H* 15 *andswerige* *J* 16 *kein absatz* || *prowigenlice* *H* || word] and word *C* || *bioþ* *H*, *f.* *J* 17 (*eom*) *D* || and—18 ðê *f.* *H* || and þa *überklebt* *D* || and] et *J* 18 *am. a te*] *amatusta* *F* || *g. f.* ðê *f.* *CDU* || *a. s. f. ô. f.* *T* || *feala* *F* 19 *kein absatz* 19. 20 et *J* *alle drei mal* 20 *miserens tui* *f.* *J* 21 1. et *J* || *mildsigende beide mal* *J*

his. wê ewedað *miserere nostri*, *domine* and *miserere nobis*, *domine* miltsa ûs, drihten. *obliuiscor tui* and *tibi* and *te* ic forgyte dē, *obliuiscens tui* and *tibi* and *te*. *recordor tui* ic gemune dē odde ic eom dīn ge-
 5 myndig, *recordans tui*. sume gād elles. *loquor uerbum* ic sprece word and *loquor ad te* ic sprēce tō dē, *loquens ad te* odde *loquutus*, and *loquor tibi*. *precor deum* ic bidde god, *precans* and *precatuſ deum*. *dignor te illa re* ic gemedemige dē tō dām dinge and *dignans*
 10 *te illa re* and medemigende dē tō dām dinge. *careo meū pecunia* ic dōlige mīnes fēos, *carens sua re* dō-
 ligende his þinges.

Ealle naman māst tēoð GENITIVVM: *amicus illius* his frēond, *arator illius* his yrdling, *faber regis* þæs
 15 eyninges smið, *reus mortis* dēades scyldig, *ignarus doli* nytende fācn, *securus armorum* orsorh wāpna. hī magon ēac sume bēon gedēodde DATIVO gehiwodlice: *amicus illi est* hē is him frēond, *scriptor illi est* hē is him wrītere, þæt is dām men, þe hē wrīt. sume

¹ et *J* || misere *h* ² domine *nachtr. am rande 1. corr. h* || m. us d. ū. miserere nostri *R* ^{2. 3} and tibi *f. CU* || et beide mal *J* || ic—³ te *f. H* || dē *f. W* || [tui—⁵ imun]di *W* (*doch anfangs einige reste übrig*) || et beide mal *J*, das erste mal *T* ⁴ hinter te hīnzu gefügt *obliuiscens tui* et tē *T* || *recordor tui* and tibi and te *H* || dē] de *F* || m von eom fast ganz weg *H* ^{4. 5} gemindig dīn *h* ⁵ recordaris *CU*, -datus *DH* || loqu[or—⁶ ad] te *W* ⁶ et *J* || loquor *h* || spece *D* ⁷ at *O* || odde] et *J* || loquutus *mī punct unter dem 2. u h*, locutus *HTUW*, loquitus *J* || [and—⁸ god] *W* || et *J* || loquor tibi] locuturus *T* ⁸ et *JR* || pre:cans *C* ⁹ ic[—dig]nans *W* || medemige *DFHh* || þinge *H* || and—¹⁰ dinge] *f. D* ⁹ et *JR* ¹⁰ medemige(nde) *R*, -nd *J*, medemige *F* || tō *f. J* || [þinge—¹¹ polie] *W* || þinge *II* ¹¹ pecunia *U* ¹² þ[ingēs—¹³ geni]tium *W* || þinges *H* ¹³ kein abſatz || naman *f. H* || —¹⁵ scyldig ū. *f. H* ¹⁴ i[llius—þæs] *W* || eordling *D*, yrdlinge *JR*, yrdlic *h* || þes *h* ¹⁵ cyneges *J*, cyning *O* || secul[di—¹⁶ se]curus *W* || sc(i)ldig *ds. hd.?* *h* ¹⁶ fa(c)n *ds. hd.?* *h*, facen *H* || securus—¹⁹ wrīt *f. H* || amorum *F* ¹⁷ hī m. ēac *f. T* || ma[wen—datiuo] *W* || magon *zu -an O* || bēon] beoð *T* || gehiwodlice *f. T* ¹⁸ ille *C* || his fr[ēond—¹⁹ him] *W* || 2. illi aus illius *F*, illius *Ch* ¹⁹ þæt—wrīt *in d. z. R, f. T* || is on dām *F* || sum[me—²⁵¹ 1 iheowodli]che *W* ^{19. 251} 1 sume nimad *auf r. C*

nimað ACCVSSATIVVM gehiwodlice: *exosus bella* onscun-
jende gefeoht, *praescius futura* forewitig tōweardra
ðinga. sume tēoð ABLATIVVM: *dignus est bono* hē is
wyrðe gōdes, *dignus est morte* hē is wyrðe dēades,
mactus uirtute gepogen on mægne. and callswā hī 5
gāð menigfealdlice and tō æleum cynne.

Ðæt word, þe wē cwedað *sum* ic eom, *es* þū cart,
est hē is; ET PLURALITER *sumus* wē sind, *estis* gē synd,
sunt hī synd — of þissum worde cwædon þā ealdan
bōceras PARTICIPIVM andwerdre tīde *ens*, ac hit nis nū 10
nā gewunlic. of ðām is swā ðeah gefēged *potens* miht-
tig. of ðām worde cymð PRAETERITVM *fui* ic wæs, and
his tōweardra PARTICIPIVM is *futurus*, ðæt wē cwedað
æfre tōwerð.

þæt word *eo* ic fare (*is* ðū færst, *it* hē færd) 15
macað PARTICIPIVM *iens* farende, *euntis* farendes. call-
swā of *queo* ic mæg *quiens* magende, *queuntis*, que-

1 a:cu- O, acu- FhT, -usa- DFJRT || gehiwedlice J, f. T || bella
aus belle H, bealla T, bela davor gctilgt W 1 2 inscuniende W
2 ifeo[ht—3 pin]ga W || h in gefeoht aus þ? U || futurorum T 2 3
f. t. d. f. H 2 forew. t. auf r. C || forewittig J || towerdra FR
3 t(e)oð C, tioþ H || oblatium F || dignatus J || bono] homo J || [he
—4 morte] W 3 4 hē is w. g. f. H 4 wurpe J || goodes R || digna-
tus J, dig auf r. O || hē is w. d. f. H || wurde F 5 ipow[en—6 moni]-
foldliche W || mægene CDFHhU || and—6 cynne f. T 6 (a. to æ. c.) O
7 kein absatz || —14 f. T || þ[e—8 est] W || þe] þæt CU || wē f. J
8 pli F 8 9 ü. des pl. f. H 8 we beoþ W || d im 1. synd aus t und
noch ein d drüber J || ze be[oþ—9 cwe]þen W 9 hig sint U || þisum
CH, þysum FR, disan D, þum U || cwædan (aus cwedað 1. corr. h)
hR, cwedað J || ealdan aus ealde 1. corr. h 10 bocaras .i. scribe
W || part. f. W || and[werdre—11 na] W || -weardre H || ens] fiis F
|| nis] næs (doch an æ radiert) U 10 11 nu (ua) O, na nu J 11 swā
ðeah f. J || ðeah f. H || [potens—12 cumþ] W 11 12 mihtig f. H
12 wordo F || ic wæs f. H 13 -werda C, -wearde H || par[icipium
—cweþaþ] W || ðæt] and H 14 toward DFHhJU 15 kein absatz
|| þ. w. f. W || ic—færd f. T || fars[t—16 p.] W 16 macað (i rad.)
O || færende O, f. T || farendes—254 8 ödre f. T 16 17 als[o—
mawen]de W 17 qui.ens O, quens H || que untis (e aus etwas an-
derem?) O, i über dem e corr.? U 17 252 1 quiunti H, qui unti O

unti and swâ forð, and calle, þâ ðe of him gefêgede bêoð, habbað *e* and *u* on ðâm fif gebîgedum casum. heora tôwcardan PARTICIPIA synd ðâs: *iturus* sê ðe wyle oððe sceal faran; *quiturus*, ac wê ne cunnon nân
 5 englisc þâr tô.

Sume gâð of þâm regole, forðan ðe se gewuna is strengra *eruo* ic generje, *erutus* generod: nû wolde se regol þæs cræftes habban of ðâm *eruturus*, ac se gewuna hylt *eruiturus* sê ðe wyle oððe sceal nerjan
 10 *orior* ic ûp âspringe, *ortus* ûp âsprungen, *oriturus* sê ðe wyle oððe sceal ûp âspringan. *pario* ic cenne (þis gebyrað tô wîmmannum), *partus* âcenned, *partiturus* sê ðe cennan sceal. *fruor* ic brûce, *fructus* gebrocen, *fruiturus* sê ðe brûcan sceal. *fungor*
 15 ic brûce macað *functus* gebrocen and *functurus* sê ðe brûcan sceal; of ðâm bið *defunctus* forðfaren, sê ðe his tîman brêac.

Gyf þâ word âteorjað, þonne âteorjað êac þâ PARTICIPIA, ðe him of cuman sceoldon.

~~~~~

<sup>1</sup> peo [pe—<sup>2</sup> u] *W* <sup>2</sup> biot *H* || on] of *hJ* || ðâm] him *J* || fif *f.* *H* || gebîgedum] gebedum *F*, gefegedum *CU* <sup>3</sup> and h[ora—<sup>17</sup> tîman] *W* || towerdan *C* || ðâs *f.* *U* <sup>3-4</sup> ü. ü. it. und *quiturus* *R* <sup>4</sup> oððe sceal *f.* *H* || faren *HJ* || ac *usw. in d. z.* *R* || cunnan *J* || nân *f.* *J* || <sup>5</sup> ænglisc *DH* <sup>6</sup> *kein absatz* || (gað) *ds. hd.?* *h* || (ge)wuna *D*, wuna *H* <sup>7</sup> strængra *H*, n *aus e. a.* *F* || genyrige *D* || eritus *J* <sup>8</sup> þæs] þas *U* <sup>9</sup> yl *in* hylt *auf r.* *H* || o. sc. *f.* *H* || sceall *R* || nyrjan *D* <sup>10</sup> ortur *J* || o:riturus *D*, o:iturus *F* <sup>11</sup> oððe sc. *f.* *H* || sc(e)al *D*, sceall *R* || aspringen *H* || patrio *H* || cenne *H* <sup>12</sup> wîfmannum *h*, wîfmanum *U*, wîsmannum *J* || par:tus (a *rad.*) *C* || acenned *aus* accenned *O*, accenned *Fh*, acænned *H* <sup>13</sup> sceal cænan *H* || acennan *U* || sceall *R* || fruor ic b. *auf r.* *F* || fruitus *CU* (i *auf r.* *C*) <sup>14</sup> gebrucen *U* || sceall *R* || ealswa *fungor* *H* <sup>15</sup> ic b. m.] and *H* || gebrucen *F, f.* *H* || et *J* <sup>15-16</sup> ü. v. *functurus f.* *H* <sup>16</sup> sceal—256 <sup>7</sup> par] *f.* *F* (*ein blatt*) || sceall *R* || *abkürzung für* and *getilgt vor* of *R* || beoð *U* || -foren (e *aus ð*) *J* <sup>17</sup> se—breac *in d. z.* *R, f.* *H* || tîma *J* <sup>18</sup> *kein absatz* || *erstes atëori*[aþ—particip]ia *W* || atë(ori)að *das erste mal* *C*, t *auf r.* *h* || *das zweite mal* atioriaþ *H*, atëriað *J* <sup>19</sup> heom *H* || scealdon *D*

## DE NVMERO.

NVMERVS is getel: on ðisum ðæle SINGVLARIS ânfeald *currens* yrrende ET PLVRALIS and menigfeald *currentes* yrrende; and hî nâfre ne âteorjað on nâdrum getele þê mâ, þe on casum.

5

## DE FIGVRA.

Ne bið nân PARTICIPIVM gefêged, bûton þæt word, þe hê of cymð, bêo ær gefêged. *facio* ic wyree is ânfeald word, and of ðâm is ânfeald PARTICIPIVM *faciens* wyrrende. of ðâm is gefêged *perficio* ic gefremme, and of ðâm is gefêged PARTICIPIVM *perficiens* gefremmende: and swâ fela ôðre. gif ðonne se PARTICIPIVM bið gefêged þurh hine sylfne and þæt word ne bið nâ gefêged, þonne wyrð se PARTICIPIVM tô naman. *noceo* ic derige and of þâm *nocens* derjende ægðer gê PARTICIPIVM gê nama: *innocens* unscæddig is æfre nama, forðan ðe hê is gefêged bûton þâm worde: *innocoo* ne bið nâ gewunelic

15

<sup>1</sup> *überschrift f. JW* <sup>2</sup> *kein absatz J* || [numerus—singul]aris W || is g. gl. R || getell O, getel Hh || þissum h, ðyssum J || singu(l)aris aus -uraris h <sup>3</sup> et] and CHU || and f. H || [m.—<sup>4</sup> h]eo W || manifeald J || currentes hO <sup>4</sup> nâfre] æfre J || atioriaþ H <sup>4</sup> <sup>5</sup> getæle HhJ <sup>5</sup> [þe mo—<sup>7</sup> ne] W

<sup>6</sup> *keine überschrift J* || <sup>7</sup> *kein absatz W* || butan H, boton h || [word—<sup>8</sup> ifeize]d W <sup>8</sup> cemð D <sup>9</sup> of [þen—wurch]ende W || f in anfeald aus w H || participium aus. participia h <sup>9</sup> <sup>10</sup> I. e in wyrrende aus c? J <sup>10</sup> perficio—<sup>11</sup> gefêged f. J || [and—<sup>11</sup> perficiens]s W <sup>11</sup> persiciens H || ge(f)remmende O, -mede J, f. H <sup>12</sup> þon[ne—<sup>13</sup> hin]e W || þonū H <sup>13</sup> þurh auf r. C, þuruh U, dakinter þ rad. H || selfne H || nout W || ifei[zed—<sup>14</sup> no]man W <sup>14</sup> dyrige DJ <sup>15</sup> deri[ende—<sup>16</sup> i]nnocens W || derjende f. H <sup>16</sup> unscæddig (dp, pp) HhJR, unscædþi D, unsculdi. †. unscæþi W || no[ma—<sup>17</sup> buton] .i. sine þen worde W || -ðā h <sup>17</sup> butan D || ne bið na ge auf r. H || nout W || [iwunelic—254 <sup>1</sup> of þen] W

word. *sapio* ic wât, and of ðâm *sapiens* wîs is PARTICIPIVM and nama: *insipiens* unwîs odðe unsnotor is âfre nama, forðan de hê is swâ gefêged, swâ þæt word ne mæg bêon, þe hê of côm; and swâ fela ôðre. eft,  
 5 gif hî bêoð wiðmetene, þæt is, gif hî bêoð COMPARATIVA, ðonne bêoð hî êac naman. *indulgens* miltsigende, *indulgentior* mildre; *acceptus* andfengege, *acceptior* andfengra; and fela ôðre. sume synd âgðer gê PARTICIPIA gê naman. *passus* geþrôwod is PARTICIPIVM of ðâm  
 10 worde *patior* ic þrôwige, and eft *passus* stæpe is nama. *lapsus* âsliden of þâm worde *labor* ic ætslide, and *lapsus* slide is nama. *monitus* gemyngod of þâm worde *moneo* ic mynegige, and *monitus* mynegung is nama; and swâ gehwylce ôðre. ac, gif hî bêoð PARTICIPIA, þonne  
 15 bêoð hî ðære ôðre declinunge and MOBILIA. gif hî bêoð naman, þonne bêoð hî ðære fêorðan declinunge and FIXA, þæt is unâwendendlice. eallswâ eft *uisus* gesewen

~~~~~  
¹ *sapio* — ⁴ ôðre *f. H* ² *insi*[piens - ³ *no*]ma *W* || unsnoter *DhR*
³ (nama) *R* || for þam *U*, for þā *C* || ðe *f. CU* || wor(d) *getilgt W*
⁴ [ne—so] *W* || e *in* fela *aus t D* ⁵ *bioþ H* || wiðmetenne *O* || [þæt—⁶
b]eoþ heo *W* || bioð *H* ⁶ þonne *J* || bioð *H* || (hi) *R* || *indulgiens O*
 || milte[ende—⁷ *accept*]us *W* || miltiende *O* ⁷ *acceptus*—⁸ ôðre *f.*
H || andfenge *ChU*, -fænge *D* ^{7.8} a(nd)fengra *C*, -fængra *D* ⁸ and
 —participia *W* || siond eac æ. *H* || :ge *das erste mal (ein missratenes*
g rad.?) O || participium *T* ^{9—13} ü. *f. T* ⁹ [is—¹⁰ þr]owie *W* ||
 -pium *aus -pia h* || and of *H* ¹⁰ *patior*—¹¹ worde *f. D* || ic þr. *f.*
H || eft] ef *H* ¹¹ *lapsus*—¹² nama *f. T* || lap[sus - æts]lide *W* || :lapsus
 asliden *h* || (æt)aslide *C* || et *J* ¹² [imunegod—¹³ m]unegie *W* || gemyngod
 and of *J* ¹³ mynigige *J*, myngige *DH*, myngie *C*, mingie
U || et *J* || myngung *CH*, mingung *U* || [noma—¹⁴ be]oþ *W* ¹⁴ and
 —ôðre] et cetera *T* || bioþ *H* || particip *h* ¹⁵ (beoð) *corr. U*,
 bioð *H* || bið *hinter* hig *getilgt corr. U* || [opre—heo] *W* || (odre)
O, opre *auf r. von* forman *H* || et *J* || heo *D*, hit *H* || bioþ *H* ¹⁶ bioþ
H || præ[re—¹⁷ unaw]endliche *W* || et *J* ¹⁷ þ. is u. *in d. z. RT* ||
 unawende(n)dlice *ds. hd.?* *h*, unawended- *CU*, awændedlic *H*, unawendlice *DT* || eallswâ *f. DJT* || efT (T *erst nachträgl.*) *U* || —255 ²
 ü. *f. T* || gesewen—255 ¹ *uisus f. H* || is[ewen is] *W* ¹⁷ ewe *in* ge-
 sewen *auf r. D*

is PARTICIPIVM, and *uisus* gesihð is nama. *auditus* gehÿrd
 is PARTICIPIVM, and *auditus* hlist is nama. *ictus* gecny-
 sed and *ictus* sweng odðe cnyssung. *tactus* gehre-
 pod and *tactus* hrepung. *habitus* gehæfd and *habitus*
 gyrla. *usus* gebrocen and *usus* brÿce and ôðre þyllice. 5
 eft *natus* âcenned is PARTICIPIVM, and *meus natus* mîn
 bearn is nama odðe *natus illius* his sunu. eft *amans*
deum lufigende god is PARTICIPIVM, and *amans dei* is
 nama, þæt is *amator dei*, godes lufigend; and *amans*
uirtutis mihte lufigend. *factum* geworht PARTICIPIVM 10
 and *factum* dâd. *dictum* gëcweden and *dictum* cwyde.
audiendus sê ðe sceal bêon gehÿred and *audiendus*
est hê is tô gehÿrenne nama. *habendus* sê ðe sceal
 bêon gehæfd and *habendus est* hê is tô hæbbenne.
scriptura is FEMININVM PARTICIPIVM of *scripturus*, and *scri-* 15
ptura is gewrit (nama). ealswâ *pictura* sêo ðe mêtan

¹ particium *O*, u *aus* a *D* || and —² participium *corr.* *U* || and] et *J* || isihþa *W* || audi:itus *O* || gehyred *ausser O* ² -pium *aus* -piuir *O*, particip[i]um *W* || et *J* || i in hlist *aus e. a.* (u?) *r.* *O*, gëhlyst *D* || ictus—³ þyllice *f. H* || gecnised *U*, gecnyssed (*in d. z. T*) *d. übr. ausser O* ³ and] et *J* || sweng—¹⁰ lufigend *f. T* || swe(n)g *h*, swengc *C*, -gc *J* || o. c. *in d. z. R* || [oþþe] *W* || cnyssed *J* ^{3. 4} ge(h)reped *corr.* *U*, hrepung *D*, gereowod *J* ⁴ et *J* || (h)reped *corr.* *U*, gehreped *D*, hreowung *J* || gehæfd] gefehð (*unter e punct*) *J*, ihæfd *W* || et *J* || [ha]bitus *W* ⁵ la *in gyrla auf r.* *O* || *unter ge in* gebr. *u. b in* brice *und ac v.* ⁶ acenned *je 2 rote puncte R* || 1. et *J* || bruce *J* || þyllice *O*, swche *W* ⁶ acenned *H*, a[ken]ned *W* || et *J* || *eus v. meus auf r.* *O* ⁷ [his] *W* || suna *W* ⁸ l. g. *f. H* || et *J* || *dei* *deum CU* ⁹ nom[a] *W* || *amator dei f. H* || *amaror O* || and —¹⁰ lufigend *f. H* || et *J* ¹⁰ *factum* *ys participium T* || [fac]tum *W* || parti- *aus parci- h* ¹¹ et *J* || dâd —¹⁶ nama *f. T* || et *J* || *dictum O* || *cwy über ewide corr. U* ¹² 1. *audiendus*—¹⁴ hæbbenne *f. H* || *bion h* || et *J*, *f. CU* ¹³ *gehyrende O*, iher[en]ne *W* ¹⁴ *bion h* || (ge)hæfd *C*, gehæfd *J* || et *J* || *e in* *habendus unvollst. h* || i[s] *W* || hæb(b)enne *R*, hæbbenne *aus -ende O*, habbende *W*, hebbe *J* ¹⁵ :: *feminium O*, *feminum J* || *scripturas O*, *scripturum hW* || et *J*, *f. H* ¹⁶ is *f. R* || *gewrit gl. R*, *gewriten JO* || *pictura*—256 ¹ *méting f. T* || sêo] *se CU* || *metan aus meten H*, *meten J*

sceal and *pictura* mêtung. *statura* sêo ðe standan
sceal and *statura* mannes leng. *usura* sêo ðe brú-
can sceal and *usura* gafol. *litura* sêo ðe clæman
sceal and *litura* clæming. *diligentia* is menigfeald
5 NEVTRVM of *diligens*, and *hæc diligentia* þêos georn-
fulnys is nama. *abstinentia* is menigfeald PARTICIPIVM
and *abstinentia* forhæfednys. ealswâ *sapientia* PARTI-
CIPIVM and wîsdôm; and swâ fela ôðre.

Sume bêoð æfre naman, forðan ðe hî ne cumað nâ
10 of wordum: *capillatus* sîdfexede; *comatus* sê ðe loccas
hæfð: *coma* is loc; *auris* is êare, and of ðâm is *auri-
tus* sê ðe hæfð mycele êaran; *nasus* nosu, *nasatus*
sê ðe hæfð mycele nosu; *dens* tôð, *dentatus* sê ðe
hæfð mycele têð; *barba* beard, *barbatus* gebyrd;
15 *galea* helm, *galeatus* gehelmod; *lorica* byrne, *lorica-
tus* gebyrnod; *scutum* seyld, *scutatus* gescyldod;

~~~~~

<sup>1</sup> sceall *R* || et *J* || meti(n)g *H*, metinge *J*, metin[g] *W* || s. de  
st. sc.] ys participium *T* || sio *H*, se *CJU* <sup>2</sup> et *J* || mannes l.] ys  
nama *T* || lenge *J*, læng *H* <sup>2 3</sup> s. de b. sc.] ys participium *T*  
<sup>2</sup> seo: (o *auf r.*) *O*, se *CJU* || þ[e] *W* <sup>3</sup> sceall *R* || et *J* || gauol *D*,  
ys nama *T* || litura—<sup>8</sup> ôðre *f.* *T* || litura *C* || sêo] se *CJU* || clæmen  
*J* <sup>4</sup> sceall *R* || et *J* || clæminge *J*, -ne *H*, cl[æ]mung *W* || diligentia  
—<sup>8</sup> ôðre *f.* *H* || is menigfeald *ü.* diligentia *R* <sup>5</sup> et *J* || diligent[ia]  
*W*, diligen:tia *R* <sup>5 6</sup> ðeos geornfullnyss *ü.* <sup>5</sup> diligens *R* <sup>7</sup> [and]  
*W.* et *J* || forhæfednyss *R*, -hæfdnys *CD*, -hæfnis *U* <sup>7 8</sup> wîsdôm  
and þarticipium and *D* || mit ticipium *setzt F wider ein* <sup>8</sup> and  
w. *in d. z. R*, wisdom (*ohne* and) *hinter* sap. *W* || [so] *W*, *f. J*  
|| feala *F* <sup>9</sup> *kein absatz* || bioð *H* || -þam *U* || ne *f. FW* <sup>9 10</sup> na  
of *auf r.* *C* <sup>9</sup> no[nt] *W* <sup>10</sup> capillus capillatus *T* || —<sup>16</sup> *ü.* *f. T* ||  
sîdfexe *H* <sup>10 11</sup> *coma steht vor* comatus *T* || haueþ l[oc]cas *W*  
<sup>11</sup> is locc *gl. R, f. T* || is *vor* loc *f. O* || is eare *gl. R, f. T* || is *vor*  
êare *f. CU* || and of ðâm is *f. T* <sup>11 12</sup> aritus *J*, auratus *W*  
<sup>12</sup> miccle *DFhR*, mycele *CU*, *c aus l O* || narus *H* || neose *W* || nas:a-  
tus *O*, nassarus *J*, *zweites a auf r. h* <sup>13</sup> mycle *J*, miccle *CDFhR*,  
mycele *U* || nosu] [neo]se *W* <sup>14</sup> mycele *CJU*, miccle *DFR*, micle  
*h* || bear[d] *W* || geb.] þe þe haueþ muchele beard .i. iburd *W*  
<sup>15</sup> [ga]leatus *W* <sup>15 16</sup> loricanus *J* <sup>16</sup> scutum—257 <sup>2</sup> gesperod *f.*  
*T* || s(c)utum *C* || scel[d] *W*

*gladius* swurd, *gladius* geswurdod; *asta* sceaft odde-  
sperc, *astatus* gesperod; *purpura* purpur, *purpura-*  
*tus* mid purpuran gescrýd; *pallium* pæl, *palliatu-*  
*tus* mid pælle gescrýd; *tonica* tuncece, *tonicatus* mid  
tunecan gescrýd; *arma* wâpnu, *armatus* gewâpnod; <sup>5</sup>  
*gemma* gimstân, *gemmatu-*  
*tus* gegymmod; *littera* stæf,  
*litteratus* sê ðe can stæfcraeft; *cornu* horn, *cornu-*  
*tus* gehyrned; *astu* prætt, *astutus* pættig.

Ðâs and þylllice sindon MOBILIA NOMINA, ðæt is âwen-  
dendlice naman, forðan þe hî nabbað word on ge- <sup>10</sup>  
wunan, bûton *armatus* is âgðer gê nama gê PARTICIPIVM:  
*armo* ic wâpnige sumne man is dâðlic word, and  
*armor* ic eom gewâpnod is ðrôwigendlic, and of ðâm  
is *armatus*, þonne hit bið PARTICIPIVM and tide getâcnað.

## DE CONIVNCTIONE.

15

CONIVNCTIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS ADNECTENS  
ORDINANSQVE SENTENTIAM. CONIVNCTIO mæg bêon geweden

<sup>1</sup> gladius—<sup>8</sup> pættig *f. H* || sweord *h* || glad(i)atus *C* || gesweordod  
*h*, geswurdod *J* || [asta—<sup>3</sup> m]id *W* || asta zu hasta von einer spä-  
teren *hd.* (des 16. jhds.?) *h* || scæft *J*, auf *r.* *U* <sup>1 2</sup> o. sp. in *d. z.*  
*R* <sup>2</sup> purpurr *FhR*, *f. T* || purpvratus aus purpar- *O*, erstes u so-  
gleich aus *a D* <sup>3—8</sup> ü. *f. T* <sup>3</sup> pæl] pelle: *h* <sup>3 4</sup> (p. m. p. gescryd)  
*corr. U*, *f. C* <sup>3</sup> pelliatus *J* <sup>4</sup> pelle *hU* || gesc(r)yd *a. hd.?* *h*, [isc]rud  
*W* || tonica und tonicatus *f. T* || tunica *W* || tunice *F*, tunuce *CU*,  
tuneca *J*, curtel *W* || tonicatus :::: *R*, tunicatus *W* <sup>5</sup> tunican *CU*,  
curtle *W* || ar[ma] *W* <sup>6</sup> gemma aus gemina *h*, gemina *F* || zweites  
m in gemmatu auf *r. O*, aus in *h* || ge in gegymmod nachträglich  
*v. ds. hd. O*, i[gm]mod *W* || litera *F'TW* <sup>7</sup> (litteratus se de c. st.)  
*O* || literatus *TW* || cornatus *O*, cor[nut]us *W* <sup>8</sup> ihurnd *W* || prætt  
*CDU* || astutu *O* <sup>9</sup> absatz nur *O* || swche *W* || siendon *H*, beoþ *W*  
|| mobi[lia] *W* || ðæt—<sup>14</sup> getâcnað *f. T* <sup>9 10</sup> ð. is a. n. *gl. R*, *f. H*  
|| is] synd *J* || a:wend- *O*, awende(n)d- *C*, -denlice *J* <sup>10</sup> -þam *U* ||  
nab[baþ] *W* || wurd *U* <sup>11</sup> naman *U* || par[ti]cipium *W* <sup>12</sup> a(r)mo *C* ||  
man] nam *H* <sup>13</sup> amor *O* || [am] *W* <sup>14</sup> bið hit *U*, biþ [hi]t *W*,  
byð hyt *C* || bið] bit *O* <sup>15</sup> incipit coniunctio *D*, *f. JW* || coniu:tionē  
(ga rad.) *H*, iunctione *FU* <sup>16</sup> coniu(m)ctio *H*, [c]on- *W* || -nabiles *O*

geþêodnys. sê is ân dâel lêdensprâce undeclinigendlic gefæstnjende and endebyrdigende ælcne cwyde. swâswâ lîm gefæstnað fel tô sumum brede, swâ getigð sêo CONIVNCTIO þâ word tógædere.

5 þes dâel gefæstnað and gefrætwað lêdensprâce and hwîlon tôscæt and hwîlon geendebyrt. *pius et fortis fuit David rex* ârfæst and strang wæs DAVID cyning: se *et* is CONIVNCTIO, þæt is on englisc and. *ego et tu* ic and ðû, *nos et uos* wê and gê wyllað ân. nû þû

10 miht gehýran, hû þes dâel tigð þâ word tógædere. næfð þes dâel nâne mihte nê nân andgit, gif hê âna stent, ac on endebyrdnyse lêdensprâce hê gelîmað þâ word, nê hê ne bið nâht on englisc âwend bûtan ôðrum wordum.

TRIA ACCIDVNT CONIVNCTIONI þrêo ðing gelîmpað

15 þisum dæle: ân is POTESTAS miht, ôðer is FIGVRA gefêgednys, þridda ORDO endebyrdnys. POTESTAS is miht, and sêo geswutelad, hwæt þes dâel mæge fremman, forðan ðe hê hwîlon geþeot ôðre dâlas and hwîlon tôscæt. sume

~~~~~

¹ læden- *Hh*, [led]enspeche *W* ^{1 2} undeclinigenlic *H*, -lice *T* || ænde- *H*, -hyrþigende *F* ³ ælcne :: *O* || [cw]ide *W* || wa *in dem zweiten swa auf r. 1. corr. h* || gefæstnað *aus ges- U*, festneþ (*wie es scheint*) *W* ⁴ getihð *DhJRU*, getihþ *H*, getyhð *T*, tezeþ *W* || || [wo]rd *W* ⁵ þæs *J* || gefæs(t)nað *C* || gefrætewað *F*, ifrætewaþ *W* || læden- *Hh*, -spræce *O* ⁶ tosceat *DJ*, [tos]cæt *W* || geændebyrd *H* ⁷ ü. *f. T* || [str]ong *W* || cyninge *h*, -ne *H* ⁸ þæt—and *in der zeile R*, *f. T* || ænglisc *H*, *dahinter* (geðeodnys) *2. corr. h* || and *auf r. C*, *von a. hd.?* *F* || [et tu] *W* ⁹ ic and ðû *f. CTU* || et] & ü. ⁷ *D* || wê—ân *f. T* || w. an *in d. z. R* ¹⁰ gehyren *J* || g *in tigð auf r. OR*, tihð *CDhJTU*, tihþ *H*, [teze]þ *W* || wurd *U* ¹¹ a *in nân aus æ D* || [zif] *W* || stænt *H* ¹² on :: *R* || ænde- *H*, -birnisse *U*, gebyrdnyse *F* || læden- *HhW*, ledespr- *F* || [wo]rd *W* ¹³ ænglisc *H* || awænd *H*, on wend *T* || buton *CDFHhJRU* || wordon *U* ¹⁴ *kein absatz* || tria]. III. *F*, [tr]ia *W* || þrio *H* || þingc *R*, þingc *J*, þinc *H* ¹⁵ ðissum *h* || po[tes]tas *W* || þæt is miht *H* ¹⁶ þridda *zu -e a. hd.?* *h*, -e *CHU* || endebyrd[ne]sse *W*, *f. HT* || is miht *gl. R*, *in d. z. T* || and *nachträglich eingefügt corr.?* *R* ¹⁷ (seo g.) *corr.?* *R* || sio *H* || (þes) *corr.?* *R* || mæg gefremman *DHTO*, mæi fremmen *W* || [fo]r- *W*, -þon *J* ¹⁸ geþeod (*d auf r. C*) *CHU* || dæles *J* || tosceat *JT*, æt *daron auf r. U* || sum[m]e *W*

sindon gehâtene COPVLATIVAE, þæt sind gedêodend-
lice, forðan ðe hî gedêodað ôðre ðêlas on ðære spræce
endebyrdnyse, ac hî nabbað nân andgit, gif hî âna
standað. þâs sind geþêodendlice: *et, que, ac, ast, at,*
atque. uir et mulier wer and wîf. *stetitque* and hê 5
stôð. *cantauitque* and hê sang. *omnis populus uiro-*
rum ac mulierum eall folc wera and wîfa. *ast alii*
adfirmant and ôðre sêþað. *at* is ongeânweardlic: *at*
Iesus ait and se hâlend cwæð him tôgeânes; *at*
illi tacuerunt and hî sîwodon tôgeânes þæs hâlen- 10
des wordum. *atque aliis est largus* and ôþrum hê
is cystig. ealle dâs habbað ân englisc, þeah ðe hî
for fægernyse fela synd on lêdenspræce.

Sume synd gehâtene DISIUNCTIVAE, þæt synd âs cyri-
gendlice, forðan ðe hî tôtwæmað þæt andgyt and þâ 15
word gedêodað. hêr synd dâ: *aut, ue, uel, ne, nec, an,*
neque. lege aut scribe râð oððe wrît. *aut aliquis latet*
error oððe sum gedwyld lûtað þær. *ne lingua nec*

~~~~~  
<sup>1</sup> siondon *H*, beoþ *W* || þ. s. g. *in d. z. R* || siond *H*, beoþ *W*  
<sup>1</sup> <sup>2</sup> gedeodendlice *T*, -lice *aus* -lic *R*, -lic *J* <sup>2</sup> forðan ðe—<sup>4</sup> ge-  
þêodendlice] swâswa is *T*, *f. H* || -þam *U* || [þe] *W* || heo *D* || ðære]  
þreo *W* <sup>3</sup> -byrnisse *U*, -berd- *D* || [heo—heo] *W* <sup>4</sup> stadað *F* ||  
beoþ *W* || iþeo[dendliche—<sup>9</sup> him] *W* || at *f. CU* <sup>5</sup> a(t)que *C* || —<sup>12</sup>  
*ü. f. T* <sup>6</sup> cantauitque *f. T* <sup>7</sup> folc *ü. getilgtem swa corr. U*, swa  
*C* <sup>8</sup> affirmant *U*, aduirmant *O*, *erstes a ü. getilgtem undeutl. a H* ||  
at is o. *f. T* || -werdlic *J* <sup>9</sup> his *statt ihs h* || helend *h* || hiom *D* ||  
togænes *H* <sup>10</sup> suwedon *DU*, swugedan *H* || togænes *H*, ongeanes  
*CU*, *punct über s wol zufällig O* || des helendes *J* <sup>10</sup> <sup>11</sup> h[elen]des  
wordes *W* <sup>11</sup> largus est *D* <sup>12</sup> h[ab]beþ *W* || an *aus* on *R* || englisc  
*H* || þeah—<sup>13</sup> lêdenspr. *f. T* || ðe *f. DH* <sup>13</sup> fægernyse *D* || fe(l)a *H*,  
feala *CF* (ea *auf r. C*) || siond *H*, beoþ *W* || [o[n le]den. *W* || læden-  
*H* <sup>14</sup> kein absatz || siond *H*, beoþ *W* || þ. s. a. *gl. R* || siond *H*,  
beoþ *W*, is *T* <sup>14</sup> <sup>15</sup> ascir- *aus* æsc- *D*, asc(i)r- (c *auf r.*) *h*, ascyre-  
gendlice *T*, -lic *W* <sup>15</sup> forðan ðe—<sup>16</sup> gedêodað *f. T* || -þam *U* ||  
totwemað *h*, -twym- *J* <sup>16</sup> iþ[eo]deþ *W* || siond *H*, beoþ *W* || ne *f. T*  
<sup>17</sup> s(c)ribe *corr. U*, scr[i]be *W* || r. o. w. *f. HT* || ::: latet *C* <sup>18</sup> o *in*  
error *auf r. C* || *ü. in d. z. T* || :sum *D*, (sum) *von späterer (mod.?)*  
*hd. F* || gedweld *D* || lvtad *aus* latað *O* || per *F*

*manus oculiue peccent* nê tunge nê handa odde êagan  
 syngjon. *sentisne?* understentst þû lâ? *wisne?*  
 wylt þû lâ? *uel dies est uel nox* odde hit is dæg  
 odde niht. *tota die uel legit iste uel cogitat* eallne dæg  
 5 odde þes man ræt odde hê þened. *nec laudo nec*  
*uitupero* nê ic ne herige nê ic ne tæle. eft ongeân-  
 werdlîce: *nec una hora auarus negligit lucrum neque pius*  
*iustitiam* nê forgyt se gýtsera his gestrêon âne tid  
 nê se ârfæsta his rihtwîsnysse. *sive and seu* syn-  
 10 don êac DISIUNCTIVAE: *sive errore uiac seu tempestatibus*  
*acti* hî synd genêadode odde mid gedwylde þæs  
 weges odde mid stormum þæs unwederes. *sive*  
*uir sive mulier* swâ hwæper swâ hit sý, swâ wer,  
 swâ wif. *an* is INTERROGATIVA, þæt is âxjendlîc: *tu*  
 15 *es, qui uenturus es, an alium expectamus?* eart þû, sê

1—9 ü. f. T<sup>1</sup> tunge F<sup>1</sup> || ho[n]da oþer W<sup>2</sup> syngian H ||  
 ne in *sentisne auf r. a. hd?* h || understænst H, -stent FJ, *dahinter*  
*etwas rad.* O || u in þu *aus etwas a.* O || ne in *uisne auf r. a. hd.?*  
 h<sup>3</sup> w[ult] W || 2. uel HJUW, † CDFhRT, odde O || o.—<sup>4</sup> niht f. H  
<sup>3. 4</sup> oþer *beide mal* W<sup>3</sup> is] his J<sup>4</sup> *erstes* uel J, † CDFhRTUW,  
 odde O, f. H || [le]git W || istæ T || *zweites* uel HJ, † CDFhRTUW,  
 odþe O || *cogitatus* H, *letztes t auf r.* O || —<sup>5</sup> ü. f. H || eallne (e r.) O,  
 al W<sup>5</sup> oþer *beidemal* W || þe mon W || hê f. J || þengð O || ne claudo  
 (o auf r.) O || l[au]do W<sup>6. 7</sup> eft ong. f. T || :: ongeanw- (w  
 auf r.) O, -weard- DHJR, -wir(d)lice v. ds. hd.? U, *letztes e wach-*  
*träglich 1. corr. h,* azeanwerliche W<sup>7</sup> huna O || ora FJOTUW  
 || næglegyt O, negligit W<sup>8</sup> *iusticiam* W || fo[r]git W || gestrion (n  
 aus m) H<sup>9</sup> ne auf r. O || se *aus fe* H || -ne[sse si]ue W || rihitw- F,  
 -nessa (a *hinter getilytem e*) H || and] et J<sup>9. 10</sup> siondon H, beoþ W  
<sup>10</sup> (e)ac h || so hwæper so hit beo, so wer [so wif] *hinter d.* W ||  
*von sive an wider die erste hd. h* || seu auf r. (v. ds. hd.) O<sup>11—12</sup>  
 ü. in d. z. T<sup>11</sup> siondon H, beoþ W || inedde W || oþ[er mid] W  
 || gedwolan h<sup>12</sup> wæges D || oþer W || stormes W || unwedres F,  
 underes J, unweres W<sup>12. 13</sup> *sive uir*—<sup>14</sup> wif f. H || siu[e mu]lier  
*sive uir* W<sup>13—14</sup> ü. f. T<sup>13</sup> hweper J<sup>13. 14</sup> beo so wif so wer  
 W<sup>14</sup> (ys) C || interrog[at]iua] W, interrogatiuo T, -tium CU || þ.  
 is a. ü. an is R, f. HT<sup>15</sup> *erstes* u in *uenturus aus e. a. D* || es:  
 (t rad.) R, est H || exp- H || —261<sup>3</sup> ü. f. T || ær[t þu] W

ðe tôweard is, oððe wê ôðres anbídjan sceolon?  
 hê is êac DVBITATIVA, þæt is twýnjendlic: *eloquor an  
 silcam?* hwæder ic sprece oððe swýgje?

Sume syndon gehátene EXPLETIVAE oððe COMPLETIVAE  
 gecwedene, þæt synd gefyllendlice: þá gefyllað and <sup>5</sup>  
 gefægerjað þá lédenspræce, and, þeah ðe híg forlâtene  
 bêon, ne byð swâ ðeah þære spræce andgit forlâten.  
 hêr synd ðâ: *autem, enim, uero, quidem, equidem, quoque,  
 nam, namque, uidelicet. tu autem, domine, miserere mei et  
 resuscita me* ðû, sôðlice, drihten, miltsa mê and <sup>10</sup>  
 ârær mê. *ego enim sum dominus, deus tuus* ic, sôð-  
 llice, eom drihten, ðîn god. *tu uero odisti discipli-  
 nam þû, sôðlice, hatedest godes stêore. ego qui-  
 dem facio* ic, witodlice, dô. *equidem merui* ic, witod-  
 llice, þæt gearnode. *tu quoque þû êac swylce.* <sup>15</sup>  
*doctus sum; nam legi* ic eom gelæred; sôðlice, ic  
 rædde. *erat namque in sermone uerax* hê wæs, sôð-  
 llice, on spræce sôðfæst. *hominem uidelicet iustum*

<sup>1</sup> towerd *DFhR* || oþer *W* || onbid(i)an *v. ds. hd.?* *U*, andbidian  
*FhR*, anbidan *H* || senlon *H*, sceolan *D* <sup>2</sup> dub[ita]tiua *W* || þ. is  
*t. gl. R, f. T* || eloquor *H* <sup>3</sup> hwæder *F*, hwyder *J* || spece *O* || oþ[er]  
*W* || suwige *CDFhJRU*, swugige *H*, suwie *W* <sup>4</sup> kein absatz || sion-  
 don *H*, synd *O*, beoþ *W* || expletiva *H*, expleaue *O*, *auf r. U* || oþer  
*W* || compl- *T*, cōpl- *FhJ*, -ple(ti)ue (ti *ü. rad. a wol v. ds. hd.*) *O*,  
 -tiue (e *auf rasur von a*) *H*, -tiui *F* <sup>5</sup> gecw. þ. s. g. *f. T* || þ. s.  
 g. *in d. z. R* || siond *H*, beo[þ] *W* || -fell- beide mal *D* || [i]fullend-  
 liche *W*, gefyllenlice *F* <sup>6</sup> gefægriad *U*, geferiad *F* || læden- *H* || and  
 —<sup>7</sup> forlâten *f. T* || [þe heo] *W* <sup>7</sup> bion *aus* beon *H* || beoð *U* ||  
 an(d)gyt *C*, angit *O* || forlo[ren] oþer forlâten *W* <sup>8</sup> siond *H*, synd:  
*U*, beoþ *W* || [quoque] *W* <sup>10</sup> rescu- (aber s *getilgt*) *D*, rescita *U* ||  
 [I. me—<sup>14</sup> ic wi]todliche do *W* || —<sup>15</sup> gearnode *ü. f. T* || mildsa *J*  
<sup>11</sup> dominus *f. F* <sup>13</sup> hatedest *3. corr. F* <sup>14</sup> a in facio (*v. ds. hd.?*)  
*ü. zum teil rad. u O* || wito[dodlice *O* || equidem] *ego quidem J*, *ego*  
 (e)quidem *1. corr. h* || merui *auf r. D* <sup>15</sup> gearnode (d *rad.*) *O*,  
 gearndde *J* || [quoqu]e *W* || þu eac sw. *in d. z. T* <sup>16—262</sup> <sup>2</sup> *ü.*  
*f. T* || ic eom g. hier *ausgestrichen und vom 2. corr. hinter sum|*  
*an den rand gesetzt h* || (gelæred) *ds. hd. U* <sup>17</sup> ræde *C*, ræde *U*,  
 [ræd]de *W* || sermonem *J* <sup>18</sup> sprece *U* || [soð]fæst *W*, *erstes s aus*  
*f (und o aus a?) O*

*laudo* rihtwísne mannan, gewislíce, ic herige. callswá *regnum scilicet illud* þæt ríce, gewislíce.

Sume sindon CAUSALES gehátene. CAUSA is intinga, and þás bêod for sumon intingan gecwedene: *si, etsi, etiamsi, siquidem. si uis* gif ðû wylt; *si possum* gif ic mæg. *etsi uoluerō gloriari, non ero insipiens* þêah ðe ic wylle wuldrjan, ne bêo ic nâ unsnoter. *etiāmsi mortuus fuerit, uiuet* þêah ðe hê bêo dêad, hê leofað. DONATVS teld gyt mâ tô ðisum: *ni, nisi, sed. ni* and *nisi* habbað ân andgyt. *ni uelles, non uenisses* búton þû woldest, ne cōme ðû. *ni fallor* búton ic bêo mid lêasunge bepâht. *nisi dominus custodierit ciuitatem* búton drihten gehealde þâ burh. *non ego, sed tu* nâ ic, ac ðû. *non bos est, sed equus* nis hit nâ oxa, ac is hors. gyt synd mâ ðyssera æfter Priscianes tæcinge: *quoniam, quia, quam ob rem. confitemini domino, quoniam bonus* andettað drihtne, forðan ðe hê is gôð. *quia fecisti rem hanc* forðan ðe þû dydest þys þing. eft *quia tu es Petrus* þæt þû cart PETRVS. *quam ob rem uenisti?* for hwí

<sup>1</sup> mann:: C, man HU || iwisli[ch]e W <sup>2</sup> eallswá f. T || re:gnum (n rad.) O <sup>3</sup> kein absatz || sum[m]e W || siondon H, beoþ W || gehátene—<sup>4</sup> gecwedene f. T || is intinga gl. R || intiga J, erstes i auf r. H <sup>4</sup> bioþ H || suman Dh, sumum CU, [su]me W || intigan J <sup>5</sup> etiāmsi auf r. U || —<sup>9</sup> ü. f. T || [wul]t W || possum aus possess H <sup>6</sup> (ic) O || et(si) corr. vom rubr. T || o von uoluerō auf r. C || [pau]h W <sup>7</sup> ic snotor J || nout W || -snotor CHRU <sup>8</sup> mor[tuus] W || he—<sup>9</sup> leofað auf r. F || bio H <sup>9</sup> leouað H || zet [tel]þ W || tæld J, teld zu teed a. hd. h || ðyssonum J <sup>10</sup> sed] ac J || [ni ue]lles W <sup>10-11</sup> uenises h <sup>11-15</sup> ü. f. T <sup>11</sup> butan h, [buto]n W <sup>12</sup> bio H || leasunga H <sup>13</sup> ciuita[tem bu]ton W <sup>14</sup> nout W || [bos est s]ed W || set J <sup>15</sup> nis: (i rad.) O || nout W || gyt—<sup>16</sup> tæcinge f. T || gyt] sit H || siond: (o rad.) H, beoþ W || ðyssere J <sup>16</sup> [æfter] W || priscianus FHR || tæcinge J, tæchunge W <sup>17</sup> :domino quoniam: O || [quoniam b]onus W || —263<sup>1</sup> ü. f. T || andettað C || drihtene h <sup>18</sup> góóð R || [hanc] W || -þa(n) C, -þam U, for D <sup>19</sup> ðe f. DW || (þis) ds. hd.? U || aus þinc h, þinge J, þinc H || þæt] forþen þe W <sup>20</sup> [þu æ]rt W



côme dū? *quam ob rem uolui* for þî ic wolde. þis is êac ADVERBIVM and bið menigfealdlice *quas ob res?* for hwilcum ðingum? naman bêoð êac tô ðisum genumene: *qua causa?* for hwilcum intingan? *qua gratia?* for hwilcum gesceâde?; and PRAEPOSITIO: *quapropter* for 5 ðî þonne; and PRONOMEN: *ideo* for þî, *idcirco* for ðî, *propterea* for þî ET SIMILIA.

Sume sind gecwedene RATIONALES. RATIO is gesceâd, and þâs sind for sumon gesceâde gesette on endebyrd-  
nyse lêdenspræce: *ergo, igitur, ita, itaque, utique.* *tulit* 10  
*ergo dominus hominem* eornostlice, drihten genam þone mann. *igitur perfecti sunt caeli et terrae* eornost-  
lice, heofenas and eorðan wêron fulfremedlice  
geworhte. *sicut domino placuit, ita factum est* swâ-  
swâ hit drihtne gelicode, swâ hit is gedôn. *ita-* 15  
*que epulemur in domino* witodlice, uton wistfulljan  
on drihtne. *utique uolo* witodlice, ic wylle. *utique uolumus* witodlice, wê wyllað.

PRISCIANVS cwæð, þæt sume sind ADVERSATIVAE, þæt

~~~~~  
1 [þi ic w]olde W || þis—³ ðingum f. T ² beoð U, f. O || *quas aus quam von späterer (moderner?) hd. F, quam W || ob res] ebres H || for: (þ rad.) H ³ hwulche [þing]es W || bioþ H || ðyssum J, sisun H ⁴ 1. qua] quia J, quam T || —⁷ ü. f. T || in[tinga]n W, aus-gan O || gratia] gram DO, ratione T ⁵ gesce(a)de O || et J || qua,pt W ⁵ ⁶ for [þig] ds. hd.? U ⁶ þonū H || et J || [pron]omen W ⁷ et similia f. T || mil von similia z. t. u. ia ganz weg H ⁸ kein absatz || siond H, beoþ W || i[cwepene] W || is g. gl. R || gescad H ⁹ siond H, syndon T, beoþ W || suman CDT, sumum U || gescade H || [on en]deb. W || :ende- (o rad.?) O, ændehyrdnesse H ¹⁰ lede(n)- O, læden- H || ita f. J || uti in utique auf r. O ¹¹ er[go domi]nus W || —¹⁸ ü. f. T || eornost- J, eornest- h || nam J ¹² f in perfecti zu s rad. O || eornest- h, witod- H ¹³ heofonas CFhJ, heofones D ¹³⁻¹⁴ -fre(me)d- J, fulfredl[iche] W ¹⁴ iwrouht W ¹⁵ drihtene h W, drihten H || licode D || [so] W ¹⁶ uton—¹⁷ witodlice f. J || u:ton F, utan H ¹⁷ [on] W || drihtene C || 1. ut(i)que h || witodlice—¹⁸ uolumus ü. d. z. 1. corr. h || zweites utique—¹⁸ wyllað f. H ¹⁸ nach uolumus ein q getilgt O || wittodli[che] W ¹⁹ kein absatz || siond H, beoþ W || aduersatiua FW ¹⁹ 264¹ p. s. w. gl. R, in d. z. T*

sind wiperrâdlîce. *quamuis, quamquam, licet, etsi, etiamsi, tamen. quamuis clames, non audiat surdus* dēah dē dū clypige, hit ne gehÿrd se dēafa. *quamquam stultus moncatur, non emendetur* dēah dē se stunta
 5 bēo gemynegod, hē ne byd gerihtlâht. *licet petieris dimidium regni mei* dēah dē dū bidde healfne dâel mînes rîces. *licet is* âlÿfed is word: *michi licet* ic môt, *nobis licet* wê môtton; *tibi licuit* dū môtstest; *licitus sermo* âlÿfed sprâc, *licita res* âlÿfed dinge,
 10 *licitum uerbum* âlÿfed word; *inlicitum* unâlÿfed; and PARTICIPIVM *licens* âlÿfendē and ADVERBIUM *licenter* âlÿfedlîce, swâswâ of *libet* mē lyst *libens* lustbâre and *libenter* lustlîce. se ôder *licet* næfd nâht dÿses. *quamuis non roget, tamen uult habere* dēah dē hē ne bidde,
 15 pēah hē wyle habban. *tamen uult* dēah hē wyle. be dâm ôdrum wê sâdon. *saltim* getâcnað wanunge: *saltim, si haberem unum denarium* hûru, gif ic hæfde ânne pening; *si non uis legere, saltim audi* gif dū neclt râdan, hlyst hûru.

20 Sume synd gehâtene ENCLETICAE on grêcise, þæt is

~~~~~  
 1 sion *F*, beoþ *W* || [wi]þer- *W* || quâ quâ *R* || eti *O* 2 quamuis—282 12 getele *f. H* (mitten in d. zeile) || quamu[is] *W* || —7 ü. *f. T* 3 dē *f. CU* || clypiæ *C* || [pe] *W* || deafa *auf r. C* 4 moueatur (doch das erste u mit a. t. zu n? *F*) *FT* || em- aus -datur *D* || dē *f. J* 5 [beo] *W* || gemyn:egod (d rad.) *O*, -myngod *CDF*, -mingod *U* 6 re[gni] *W* || dē: (a rad.) *D* || bede *W* 7 1. licet—13 dÿses *f. T* || ale[fed] *W* || michi *DJ* 8 mos[test] *W*, mostes *CU* 9 licus *F* || ding *hR*, þing *CDFU* 10 uer[bum] *W* || inli(ci)tum (t aus ctwas a.) 1. corr.? *h*, inlicium *F* || l in unalyfed *aus e. a. h*, dahinter þing (*auf r. C*) *CU* || et *J* 11 [and ad]uerbium *W* || et *J* || licenter:: *O* 11 12 alyfed:lice *O*, alyfend- *F*, alefendliche *W* 12 libet) licet *J* || lest *D*, hlyst *J* || [and] *W*, et *J* 13 dÿsses *J*, pisses *F* 14 ro[get] *W* || —19 ü. *f. T* 15 peah dē he *F* || tamen—16 sâdon *f. T* || [ta]men *W*, tam *U* || uult habere *CU* (doch habere mit a. t. getilgt *U*) 16 itocne[þ] *W* 17 una *W* || danarium *O* || hura *W* 18 en[ne] *W* || peninge *J*, penig *CRU*, peni *W* || saltim von späterer *hd.* *aus* :aitim *F* 19 hlest *D* || hura *W* 20 kein absatz || s(u)me *C*, [su]me *W* || beoþ *W* || en in enclitice *auf r. U* || þæt usw. in d. z. *R*

on lēden INCLINATIVAE and on englisc âhyldendlice, forðan ðe hī âhyldað and gebigað heora swêg tō ðâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þæt sind drêo: *que, ne, ue. arma uirumque* þâ wæpnu and þone wer. *oculinc* odðe êagan. *satisne est* odðe *estne satis?* is 5 ðær genôh lâ? on eallum þisum and þyllecum gæð se swêg tō ðâm stæfgefêge, þe him ætforan stent. þes *que* is sceort mid þrÿm stafum gewriten odðe getitelod, and se langa *quae*, þe is FEMININVM of *quis*, sceal bêon mid fêower stafum *q, u, a, e* âwriten. 10

Sume syndon âgðer gê CONIUNCTIONES gê ADVERBIA. gif ic cwede *uolo, ut legas* ic wylle, ðæt ðû râde, þonne byð se *ut* CONIUNCTIO; eft *rogo, ut facias* ic bidde, þæt ðû dô. gif ic cwede *feci, ut potui* ic dyde, swâ ic mihte, þonne bið se *ut* ADVERBIVM and getâcnað ge- 15 lienysse. ealswâ *feci, ut homo* ic dyde, swâswâ mann. hwilon hê getâcnað êac tîde: *ut uidit beatus Sebastianus* þâ ðâ se êadiga SEBASTIANVS geseah; on þissere stôwe hê is TEMPORALE ADVERBIVM, þæt is tîdlíc, forðan

1 incli[na]tiue W || ahild- aus as- U, ahy(l)endlice (t ü. *unterpunctiertem und rad. d*) O 2 foþpan C || ahy(l)adað C, -held- D || an(d) C || gebigeað JT, bigað O, ib[e]geþ W || þan D 3 beoþ W 4 5 ü. in d. z. T 4 wæpna D || (þone) corr.? U, doñ h || er von wer auf r. U 5 oculiu[e] W, oculine J || oþer W || egan T || odde] † DJ || estne: (punct radiert) O || is—7 stent f. T 5 6 is ð. g. la gl. ü. *satisne est* R 6 þissum F, ðissum J, þi[s]sen W || and on J || þyllicum DJR, þillicum (2. i aus u rad.) U, am e von þyllecum rad. F || gað U 7 (s)weg a. hd. F || s von þes erst nachträglich eingeflickt (corr.?) U 8 þreom T || awriten DJT || getitelod aus getitolod O, -tolod hJ 9 lange J, lo[n]ge W || of on CU || sceall R 10 (q).u.a.e F, q.u[.a.e] W, f. J 11 kein absatz || beoþ W || ægdær F 12 [gif i]c W || —18 ü. f. T 13 þone C || is W || erstes ut von späterer hd. auf r. F || [coniu]nctio W, coiunctio D || eft f. W || zweites a in facias aus c. a. h 14 fe[ci] ut] W || f(e)ci aus fici 3. corr.? F || p(o)tui aus putui O 15 is W || ut von späterer hd. auf r. F || and f. T 15 16 [ilic]esse W 16 (u)t (u über r.) O 17 (h)e F || itoc[neþ] W || tidi T || beatus am rande von ds. hd. C 18 sebas[tian]us W || þisse T 19 adu. temp. W || tomporale C || auuerbium O || þæt—266 1 gehwær f. T || þ. is t. gl. ü. temporale R || tid[lic] f]or. W

þe hê getâcnað tîde hêr, swâswâ hê dêþ gehwâr. *dum*  
 and *cum* sindon âgðer gê ADVERBIA gê CONIUNCTIONES.  
 gif hî bêoð gedêodde þâm gemete, ðe is gehâten INDI-  
 CATIVVS, þonne bêoð hî ADVERBIA; and eft, ðonne hî bêoð  
 5 gefêodde þâm gemete, þe is gecweden CONIUNCTIVVS,  
 þonne bêoð hî CONIUNCTIONES. manega synd gyt CON-  
 IUNCTIONES, þe wê ne magon nû seegan on ðissere  
 sceortnysse.

## DE FIGVRA.

10 Fêawa CONIUNCTIONES bêoð gefêgede. *si* and *que* and  
*ne* underfôð fêginge ðus: *si quis* swâ hwâ, *si quando*  
 gif âfre opðe âhwænne; *ne quis*: *ne quis furetur* þæt  
 nân ne stele, *ne quando obdormiam in morte* þæt ic  
 nâfre on dêaðe ne slâpe; and þâs sind MOBILIA.  
 15 *quisque* gehwâ, *ubique* gehwâr, *undique* âghwanon.  
 on þisum æftemystan nis nâ se *que* ENCLITICA, forðan ðe  
 hê ne âhylt ðone swêg him tô; swâswâ his gewuna is.  
*nam* is ânfeald CONIUNCTIO, and *namque* is gefêged and  
 swâ gehwylee.

~~~~~  
 1 hê *f. J* || (ge)tacnað *v. ds. hd.?* *U*, tacnað *C* || *nur ein swa D*
 2 [beo]þ *W* || coniunctionis *T* 3 :gedeodde (*angefangenes g rad.*)
O || [þen] *W* || þet *W* || gahaten *C*, gecweden *D* 4 and *corr. U*, *f.*
C || [eft] *W* || þonn *W* 5 þâm—gecweden *f. T* || þe] þis *O*, þet *W*
 || coniunc[tiu]s *W*, -uo *T* 6 þonne—⁸ sceortnysse] et cetera *T* ||
 (coniunctiones) *C* || beoþ *W* 7 [þe w]e *W* || magan *J*
 9 *überschrift f. JW* 10 *kein absatz h* || Fêawa] [þe]o *W* || 1.
 and] et *J* 10-11 que (and ne) and underf. *corr. U* 10 2. and *f. OT*
 11 ne *f. allen ausser corr. U* || feginge *FhJR*, gefeginge *T* || si quis
f. J || —¹² ü. in d. z. *T* 12 æfre *auf r. C* || o. ahw. in d. z. *R* ||
 ahwenne *h*, hwænne *J* || ne quis *nur einmal hJOT* || þæt—¹⁵ ü. *f. T*
 13 nân ne] nane *h* || q(v)ando (*q auf r.*) *O* || mor[te] *W* 14 n in
 næfre *aus m?* *O* || slæpe *DJ*, slepe *W* || a. þ. s. m. *f. T* || þa *CU*
 || beoþ *W* 15 quis[que] *W* || gehwanon *O* 16 on—¹⁷ is *f. T* || ðyssum
J || æftemes[tan] *W* || nout *W* || -þon *CJU*. þan] *v. sp. hd. D* 17 ahelt
D, hylt *J* || þone *aus þonne D* || [swe]ih *W* 18 andfeald *U* || gefegod
C, [ife]iged *W* 18, 19 a. s. g.] et similia *T* 19 (ge)hwilce *h*, gelice *J*

DE ORDINE.

ORDO is endebyrdnys, and sume CONIUNCTIONES æfter geeynde standað æfre on foreweardan on ælcere lédenspræce, swâswâ dôð þâs: *at, ast, si* and gehwylce ôdre. þâs and þillice synd gehâtene PRAEPOSITIVAE, þæt sind 5 foresettendlice. sume sind gehâtene SUBIUNCTIVAE, þæt sind underþeodendlice, forþan ðe hi bêoð æfre underþeodde on ðære lédenspræce endebyrdnyse, swâswâ is *que* and *autem* and gehwylce ôdre. sume sind COMMUNES, þæt is gemænre endebyrdnyse, forðan ðe 10 hi magon hwilon ætforan standan, hwilon bæftan, swâswâ dêð *ergo* and *igitur* and gehwylce ôdre.

INCIPIIT PRAEPOSITIO.

PRAEPOSITIO EST PARS ORATIONIS INDECLINABILIS. PRAEPOSITIO mæg bêon geeweden on englisc foresetnys, forðan ðe 15 hê stent æfre on foreweardan, swâ hwær swâ hê byð, bêo hê gefêged tô ôðrum worde, ne bêo hê. hwilon hê

¹ *überschrift f. J* || de *f. F* ² *kein absatz FW* || is e. *in d. z.* *R* || sum[m]e *W* || coniunctionis *T* ³ standað—lédenspr. *f. T* || foreweardan *R*, werdan *FW* || on *vor* ælcere *f. COTU* || ælcere *R*, [æ]chere *W* ³⁻⁴ on ledenspeche *W*, spræce (*ohne* leden) *CU* ⁴ swa—⁸ underdeodde, *soweit nicht gl., auf r.* *R* || a. g. ô.] et similia *T* || [o]þre *W* ⁵ þâs—⁹ ôdre *f. T* || beoþ *W* || prepositie *W* ⁵⁻⁶ þ. s. *f. gl. R* ⁵ beoþ *W* ⁶ fore[set]tendliche *W*, -setend- *J* || sind *v. ds. hd. am rande nachgetr. O*, beþ *W* ⁷ þ. s. u. *gl. R* || beoþ *W* || un[de]rþeodliche *W* || -þam *C* ⁸ [þ]ere *W* || -berd- *D*, -byrnisse *U* ⁹ ihwl[k]e *W* || beoþ *W* ¹⁰ þæt *usw. in d. z. R* || gemænre: (*s rad.*) *h* || -ðon *T*, -þam *U* ¹¹ æt *in* ætforan *auf r. D* || hw[ulon b.] *W* || bæftan *CDRU*, bæfton *h*, *in d. z. T* ¹² a. g. ô.] et cetera *T*

¹³ i. p. est *F*, de prepositione (*ohne* incipit) *U*, *f. JW* ¹⁴ *kein absatz J* || repositio *W* || est] ês *J* || indeclinabis *U* ¹⁵ mæg—englisc] is *T* || m[æi beon iewe]þen *W* || gec(w)yden *D* || -ðon *h* ¹⁶ o[n forewear]dan *W* || a *in dem zweiten swa aus e und a noch einmal drüber J* ¹⁷ (fe)ged *O* || tô ô. w. *f. DT* || wordum *U*, worden *W* || [ue beo he] *W* || 2. hê] he gefeged and *T*

- geæacnað and gefylð þæra worda andgit, de hê tô cymð, and hwilon hê áwent heora getácununge and hwilon wanað. *celsus* is héalíc. dô ðær tô PRAEPOSITIO *ex*, þonne byð hit *excelsus* swýðe héalíc: hêr hê gefylð þæt andgit.
- 5 *iustus* is rihtwís. dô ðær tô PRAEPOSITIO *in*, þonne byð hit *iniustus* unrihtwís: hêr hê áwent þæt andgit. *rideo* ic hliche. dô ðær tô PRAEPOSITIO *sub*, þonne byð hit *subrideo* ic smercige: hêr hê gewanað þæt andgit and swá gehwâr.
- 10 Ân þing gelimpð þisum dæle, þæt is CASVS. twegen CASVS hê tþhð him tô, ACCVSATIVVM and ABLATIVVM. wê wyllað nú ærest áwritan þá PRAEPOSITIONES, þe belimpað tô ACCVSATIVVM, ac hí nappað ná full andgyt, gyf hí ána standað bútan ôðrum wordum. hêr synd ða: *ad*, *apud*,
- 15 *ante*, *aduersum*, *cis*, *citra*, *circum*, *circa*, *contra*, *erga*, *extra*, *inter*, *intra*, *infra*, *iuxta*, *ob*, *pone*, *per*, *prope*, *propter*, *secundum*, *post*, *trans*, *ultra*, *praeter*, *supra*, *circiter*, *usque*, *secus*, *penes*. wê cwedað *ad patrem* tô fæder, *ad deum*

~~~~~

<sup>1</sup> geeacnað *h*, *zucites* e *sp. hd. auf r.* *F* || þara *CDT* || über a *in* worda *cin gz. kleines o O* || [he to c.] *W* <sup>2</sup> and] hwilon (*also* hw. *doppelt*) *T* || awend *U* <sup>3</sup> [c. is hea]lic *W* || is h. *gl. R* <sup>4</sup> swu[þe h. her] *W* || hê *f. Dh* <sup>5</sup> is r. *gl. R* || pre[positio in þon]ne *W* <sup>6</sup> hit—<sup>9</sup> gehwâr] þæt andgit gewanað *T* (*vgl.* <sup>8</sup>) || hêr *f. CU* || and[git rideo ic] *W* || andgit] gyt *J* <sup>7</sup> hli(c)he *C*, hlihhe *U*, hlihe *O*, hleihe *W* || praepositio *F* || (hit) *C* <sup>8</sup> subrid[eo ic sm.] *W* || subridio *O*, subrid(v)o *F* || smer(c)ige *C*, *erstes* e *aus* i? *O*, mearcige *F* || (he) *O* || || *erstes* a *in* gewarað *aus* u *O* <sup>10</sup> *kein absatz* || ðyncg *J* || ilim[þþ þ. d.] *W* || gelimð *D*, gelimpað *T* <sup>11</sup> ac(c)u- *T*, acu- *O*, acassa- *F*, -ussa- *ChU* || [and a. we] *W* || ablitium *O* || wê—<sup>13</sup> accusatium *f. T* <sup>12</sup> awriten *J* <sup>12</sup> <sup>13</sup> helimpe[þ to a-]uum *W* <sup>12</sup> belimpð (*p aus e. a.*) *C* <sup>13</sup> acu- *FhO*, -usa- *DJR* *W* || ná] nan *CU*, non *W* <sup>14</sup> stonde[þ b. o.] *W* || on *von* b. und o. w. *auf rasur* *F* || buton *CDFhJR* *U* || oddrum *F* || heoþ *W* <sup>15</sup> *citra*—*contra* *a:f r. h* || *circum*—<sup>16</sup> *iuxta* *am rande und zwischen d. z. von ds. hd. k* || [circum *circa*] *W* || *circum* *f. T* || *cyrea* *U* <sup>16</sup> *inter* *f. CU* || *intra* | *intra* (*das erste rad.*) *C* || *ob*] oð *U* || po(n)e *corr. U* || p[er *prope* *propter*] *W* <sup>17</sup> *trans* *F* <sup>18</sup> p[enes we cwe]þaþ *W* || —271 <sup>8</sup> *ü. f. T* (*doch vgl. zu* 271 <sup>1</sup>)

tô gode, *ad regem equito* tô cyninge ic rîde. *apud homines sum* mid mannum ic eom, *apud episcopum manet* mid dâm biscope hê wunad. *ante hostium stat* ætforan dâre dura hê stent, *ante regem stat* ætforan dâm cyninge hê stent. *aduersum inimicum pergît* 5 tôgeânes his fÿnd hê gâð. *cis Romam* beheonan Rôme, *cis Alpes* beheonan muntan. *citra plateam* beheonan þære stræt. *circum montem* ymbe dâ dûne. *circa forum* wið dâ cêpstræt. *contra ignem* 10 ongeân þæt fÿr. *erga propinquos curo* embe mîne 10 mâgas ic hogige. *extra terminum* ofer landgemâru, *extra legem dei facit* ofer godes â hê dêð. *inter amicos sum* betwux frêondum ic eom. *intra moenia* binnon weallum. *infra tectum* under hrôfe. *iuxta uiam* wið þone weg. *ob meritum* for geearnunge. *pone* 15 *tribunal sedeo* wið þæt dômsetl ic sitte. *per loca* geond stôwa, *per dies* geond dagas, *per hostium intramus* ðurh þâ duru wê gâð in. *prope fenestram scribo* gehende þâm êhþyrle ic wrîte, *prope est dies*

<sup>1</sup> d in ad vor r. *auf r. h* || [to kinge] *W* || (to) *corr.?* *U* || cyninge *J*, cyng *CDU*, ciugc *hR*, cingge *F* <sup>2</sup> ic eom *f. D* <sup>2-3</sup> [ep. m.] *W* <sup>3</sup> wunat *F* || ostium *CD* <sup>4-5</sup> *ii. f. W* <sup>4</sup> ætforan—stat *f. F* || dura: *C*, duru *hJ*, dure *D* || stent *h* || a. r. st. *f. T* || reg[em stat aduersum] *W* || stad *U* <sup>5</sup> cyninge *hJ*, ci(ni)ncge *R*, cyng *D*, cyninge *getilgt und v. späterer hd.* dura *darüber F* <sup>6</sup> tôgenes *h*, togean *W* || feond *CUW*, feonde *D* <sup>6-7</sup> beh[eonan r.] *W* <sup>7</sup> muntan *aus muntam O* <sup>8</sup> þ[ære st. cir]cum *W* || stræt: (e *rad.*) *D* || circú *h*, circa *J* || embe *CD*, ymb *J* <sup>9</sup> dûne] munte *J* || chæpstre[t c. i.] *W* || cyp- *J*, ceap- *CDRU*, æ in -stræt *auf r. U* <sup>10</sup> propinquas *F*, *zweites o auf r. C* || curo *f. W* || ymbe *JR* <sup>11</sup> mæg[es ic h.] *W* <sup>12</sup> [dei f.—<sup>15</sup> for] iearnunge *W* || ofer] of *CU* || dêð] gâð *F* <sup>13</sup> betwux *R* || menia *alle ausser U* || bi(n)non *C*, binnan *J*, *aus e. a. F* <sup>14</sup> infra] intra *F* || rofe *DU* <sup>15</sup> weig *U* <sup>16</sup> tribunal *aus trab- F* || sedeo *f. T* || wið] bi *W* || domset[l ic s. p. loc]a *W* <sup>17</sup> ge(ond) stowa *mod. hd. D* || studen *W* || *das zweite mal gond F* || ostium *U* <sup>18</sup> in[tramus þ. þ. d]jura *W* || dura *aus duru hO*, dura *F* || gâð *aus gat O* || f in fen. *aus etwas a. O* <sup>19</sup> neih i ihen[de þ. e.] *W* || -derle *J*

domini gehende is godes dæg. *propter fidem passus*  
*est* for gelêafan hê drôwode. *secundum regulam*  
*uiu*o æfter regole ic lybbe, *secundum apostolicam*  
*doctrinam* be þære apostolican lâre, *secundum Ma-*  
 5 *thacum* æfter Mathees gesetnysse. *post tres annos*  
 æfter þrim geârum, *post multum tempus* æfter my-  
 celre tîde. *trans uadum* ofer þone ford, *trans mare*  
 ofer sâ. *ultra mare est* begeondan sâ hê is, *ultra*  
*te* begeondan dê. *praeter illa* tôforan dâm odde  
 10 bûtan þâm; eft *spem in alium numquam habui*, *praeter*  
*in te, deus Israel* næfde ic nânne hiht on ôðerne  
 næfre, bûton on dê, Israhela god. *supra pectus*  
*domini* bufan drihtnes brêoste. *circiter tria milia*  
 forneân þrêo þûsend, *circiter triginta annos* forneân  
 15 þrittig geâra, *circiter kalendas* wið dâm mônðe (*ka-*  
*lendae* synd clypunga, forðan de dâ caldan men cly-  
 podon symle on niwum mōnan). *usque* nimð oftost  
 ôðerne PRAEPOSITIO him tô: *usque ad faeces biberunt* hî

~~~~~

¹ domini (ausser d) auf r. U || neih ð ihende W || [p. f. p]assus
 W ² þrowode (ð- U) aus -wede DU, þrowede C || regulam — ³ libbe
 auf r. C || regolam R ³ [æ. r.] W || æfter :::: R || r(e)gole C, reogole
 J || secundum — ⁴ lâre f. F ⁴ apos[tolican l. se]c. W || aposto(li)can
 C, zu -am O ⁴⁻⁵ mathum hT ⁵ matheus J, matheus und darüber
 ð es v. ds. hd. oder corr.? U || post aus per h ⁵⁻⁶ [annos æ.] þreo
 zeræs W ⁶ earon U ⁷ [tr. u. o]fer W || þonne C ⁸ e in mare
 auf r. O || est f. W || bi[z. s. he is u]ltra W ⁸⁻⁹ begeondon F ⁹ illam
 FW || tôforan] for J ⁹⁻¹⁰ o. b. þ. in d. z. R, ð hire [ð butan þ]am
 ð hire W ¹⁰ buton FR || eft f. T || alio W || nunquam W || abui O
¹¹ [isr. næfd]e W || israhel CDFR, isrð hJU || :on (o r.) O ¹² [isr.
 g. s]upra W || s in pectus aus r O ¹³ bufon CDFhUW, bufon
 aus buton J || tria F ¹³⁻¹⁴ [m. fornea]n W ¹⁴ forneân—triginta
 f. CU || þusen F || cerciter h || triginta O, XXX F, tria milia W
¹⁵ þreo [þusend zeræ]s W || þrittig R, þritti U, XXX und darüber
 þrittig 3. corr. h || kalendas aus ral- O, cal-J || monða J || kalendae
 — ¹⁷ mōnan f. T ¹⁶ beoþ W || cleo[p. forþ]en þe W || -ðam h || eal-
 dan f. J ¹⁷ symble U, æfre W || mo[nan u. niun]eþ W || monan
 aus -on U; monum J ¹⁸ pre- aus propositio C || bi[b. heo] W
 || bibent̄ (aber v. a. hd. n, wie es scheint, zu r = biberunt) F

druncon ôð ðâ drosna, *usque ad uesperum* ôð æfen. *secus uiam* wið þone weg, *secus uadum* sedet wið ðone ford hê sit. *penes uos est* mid êow hê is, *penes iudices* mid dêmum. Þâs PRAEPOSITIONES sume magon bêon ADVERBIA, gif hî bêoð bæftan gesette. *ego supra* 5 *aspicio*, *tu infra* ic hâwige bufan and ðû beneoðan: hêr is se *infra* ADVERBIVM. *ego in hac parte sto*, *tu contra* ic stande on þâs healfe and ðû ongeân: hêr is se *contra* ADVERBIVM; and swâ gehwylce ôðre.

Ðâs ôðre bêoð geðeodde tô ABLATIVVM: *a, ab, abs,* 10 *cum, coram, clam, de, e, ex, pro, prae, palam, sine, absque, tenuis.* wê cwedað on lédenspræce *a domo* of hûse odðe fram hûse. *ab homine* fram men, *ab illo* fram him. *abs quolibet iussu* bûtan ænigre hâse. *cum exercitu* *pergit* mid here hê færð. *cum rege est* mid cyninge 15 hê is. *coram uobis stat* ætforan êow hê stent. *clam* is swiðor ADVERBIVM, þonne PRAEPOSITIO: *bona aperte* facit, *mala clam* gôð hê dêð openlice and yfel digellice; hêr is *clam* ADVERBIVM, ac hê bið swâ þeah PRAEPOSITIO, þonne hê bið foreset: *clam custodibus surgo* nytendum 20

1 dru(n)con C, -an DFR || 1. ôð] on J, to W || a in ða aus e. a. O, þe W || oþet æfen W, in d. z. T || efen U 2 se[*cus u. w*]þ þ bi þene wei W, f. F || uadam OT, dah. sedum mit a. t. getilgt F || sedet f. T || wið] bi W 3 [p. u. est] W 4 preposio[nes sume m]awon W || pre- aus pro- (preposi auf r.) C || magan D 5 geset(t)e C 5-6 [ego s. asp]i- tio W 6 neoðan J 7 [her is þe in]fra W || a in parte aus etwas a. O 8 ston[de on þ. h]alue W || se f. DT 9 [and so ihwilke] oþre W, et similia T || gehw.] gelice J 10 kein absatz || ab:latium (unterpunctiertes b rad.) O 10-11 [ab abs cum coram] W 11 cum] cam J || clam—pre nur die oberen enden übrig W 12 cwe[þaþ—14 æ.] W || -spræc J || —15 færð ü. als gl. T. 12-13 odðe f. h. in d. z. R 12 odðe] þ T 13 hûse f. T || men]. meam F || illa J || fram him f. T 14 o in quo- auf r. C || buton CDFJTU, buto R || hæste W 15 r[ege—mid] W || mid—272 1 år. ü. f. T || cynige J, cynge CDU, cinge F, cinge hR 16-17 [cl. is sw.] W 17 operta J || facis FW 18 mal[a—he] W || i ü. y von yfel C || digel(l)ice C 19 adner[þium —þip] W 20 æ[ust. s.] W || netendum D, nytende J

dâm weardmannum ic ârîse, *clam te est dîgele dê*
 is. *de loco fram stôwe odde be stôwe, de domo dei*
 of godes hûse, *de illo homine loquor* be dâm men
 ic sprece, *de rege loquitur episcopus* be dâm cynge
 5 spreced se bisceop. *e terra* of eorðan, *fons ascen-*
debat e terra se wyll âstâh ûp of dâere eorðan.
ex illo loco of dâere stôwe. *pro hominibus oro* for
 mannum ic gebidde. *prae timore non audeo* for ege
 ic ne dear. *palam omnibus dico* openlice ic secge
 10 him eallum. *sine labore hic sedeo* bûtan geswince
 ic sitte hêr, *sine crimine* bûtan leahtre. *absque*
terrore quiescit bûtan ôgan hê hine gerest, *absque*
ambiguitate bûtan twÿnunge. *tenus* is ADVERBIVM mid
 Grêcum, ac hê is mid Lêdenwarum geteald tô PRAEPO-
 15 SITIO, forðan ðe hê ne mæg ân standende ânige mihte
 habban, and byð oftost swâ ðeah geendebyrd bæftan:
capulotenus abdidit ensem ôð ðâ hylta hê behÿdde

~~~~~

<sup>1</sup> dâm *f. R* || [est - <sup>2</sup> is] *W* <sup>1. 2</sup> d. ðe is *in d. z. T* <sup>1</sup> digle *DU*, dygle  
*C, g aus l O* <sup>2</sup> fram ð of stowe *gl. T* || stude *das 1. mal W* || o. be st. *in d.*  
*z. R* || e *in* be *auf r. D* <sup>3</sup> of - <sup>4</sup> sprece *f. T* || g[odes - illo] *W* || ille *U*  
<sup>4</sup> loq[uitur - þen] *W* || be - <sup>5</sup> eorðan *f. T* || ðan *D* || cyng *CDFU*,  
 cinge *hR* <sup>5</sup> spreced (s v. a. *hd.*) *h*, spriced *U* || biscep *O*, bisceob *D*  
 || e t. of e.] et cetera *J* <sup>5. 6</sup> ascend[ebat - wel]le astauh *W* || ascen-  
 debað *O* <sup>6</sup> e] de *T* || ü. *gl. T* || dâere *f. W* || (e)orðan *C*, et cetera  
 ü. *d. z. hinter* eorðan *T* <sup>7</sup> of ð. st. *in d. z. T*, of þene stude *W*  
 || ho[m. o. for] *W* || homnibus (so!) *auf r. D* || oro *aus ora h*, *aus*  
*ara O*, *aus horo U* || for - <sup>9</sup> ü. *gl. T* <sup>8</sup> bidde *JW* || ege] fore *W* <sup>9</sup> [dear  
 - om]nibus *W* || - <sup>11</sup> ü. *f. T* <sup>10</sup> eallon *U* || laboro *J* || h[ic - buton]  
*W* || butan - <sup>11</sup> crimine *am rande von ds. hd.* (e von sitte und mine  
 von crimine *abgeschnitten*) *C* || buton *hR* <sup>11</sup> butan *aus - on R*, buton  
*hW* <sup>11. 12</sup> [ab. t. q.] *W* <sup>12</sup> ü. *gl. T* || buton *DW* || hyne *aus*  
 hene *C* <sup>13</sup> ambignitate *J*, iguitate *davon auf r. C* || bûtan - 273 <sup>1</sup> eal-  
 swâ *f. T* || but[on tw. t.] *W* || buton *h* || zenus *O* <sup>14</sup> ledumwarum  
*F* <sup>14. 15</sup> itol[ð to p. forþen] þe *W* <sup>14</sup> tō] te (e *durch einen fleck*  
*verdeckt und drüber v. a. hd.*) o *h* <sup>15</sup> -(ðan) *h*, -þon *U* <sup>16</sup> habb[an  
 - so] *W* || beoð *U* || oft(o)st *C* || geendbyrd *hR* <sup>17</sup> o *in capulo aus*  
*a O* || [e. op þeo] hilta *W* || a *in ða aus e a. hd.?* h || i *über y in*  
 hylta *O*

þæt swurd. ealswâ *pubtenus* ôð enihthâde and *finetenus* ôð ende, *mortetenus* ôð dêad, *collotenus* ôð done swuran, *uerbotenus* be worde, *talotenus* ôð dâ and clêow. hê bið êac geþêod GENITIVO æfter grêciscum gewunan: *crurumtenus* ôð dâ sceancan (*hoc crus þes scanca, horum crurum ðyssera sceancena*). hê âwent êac tô ADVERBIVM: *actenus* ôð dæt and ôð þis. sume of ðisum bêoð ADVERBIA, swâswâ wê âr sædon.

Gyt synd fêower PRAEPOSITIONES, þe magon bêon geþêodde âgðer gê ACCVSSATIVO gê ABLATIVO: *in, sub, super, subter*. *in* and *sub* bêoð geþêodde ACCVSSATIVO, þonne hî getâcnjað AD LOCVM, þæt is færeld tô sumere stôwe. *in urbem uado* ic gange in tô dære byrig. *introibo in domum tuam, domine* ic gange in tô ðinum hûse, drihten. *in ciuitatem equitauit rex* in tô dære ceastre râd se cyning. *sub ipsos postes* under ðâm sylfum postum. *gallina congregat pullos suos sub alas* henn gegaderað hire cicenu under fiderum. eft, ðonne

~~~~~  
¹ swyrd *C* || pub(e)tenus *C* || oþe[t en. and] *W* || oð. c. *gl. T* || -hade *zu* -had *C*; -hâd *U* || and] et *hJ, f. T* ² finitenus *OT* (*vor pubetenus T*), fynetenus *U*, fitenus *F* || oþet ende *W, f. T*, de *auf r. h* || oþet deaþ *W, f. T* || dead: *h, d aus ð O* ²⁻³ collote[nus—swu]ran *W* || ôð ð. s. *f. T* ³ ðone] ða *J* || be—⁴ *ü. gl. T* || :be (*b r.*) *D* || ðâ] ðe *J* ⁴ ancleow *CDTU*, c *in* ancleow *aus t und noch ein c darüber J* || hê—⁸ sædon *f. T* || h[e—ge]nitio *W* || (eac) *R* ⁵ oþ. [þa sc. hoc] *W* || scancan *h* || þeos *J* ⁸ sc(e)anca *R*, sceancan *J*, scanca *d. übr. ausser O* || þysera *J*, þyssere *F* || -cana *h* || h[e—⁷ ad]u. *W* ⁸ h[eoþ—so]so *W* || sædan (*aber ein kleines o ü. a*) *O* ⁹ kein absatz || beoþ *W* || feorwer *T* || (pre)positiones *O* || [mawen beon] *W* ¹⁰ acuf *FJOT*, -usa- *DJRTUW*, -uo *aus -ua O* ¹⁰⁻¹¹ [sup. subt. in and] *W* || þæt—stowe *gl. T, in d. z. R* || tô—¹³ gange *f. CU* || sumre *T* ¹³ ic gange—²⁷⁴ ¹¹ *ü. f. T* || gan(ge) *R* ¹⁸ [king—ipsos] *W* || kyn(in)g *R*, cynincg *h* || ipses *T* || postes *auf rasur C, potes O* || ðâm *f. W* ¹⁷ gall- *aus gill- von späterer hd. F* || congregað *hO*, -anit *U* || [p. s. sub] *W* || :alas *D* || þe hen *W* ¹⁸ ge(ga)derað *h, -gæd- R, gædereþ W* || cicena *h, chienen W* || feþe[rum—²⁷⁴ ¹ h]eo *W* || fiderum *F, federum U*

hî getâcnjad IN LOCO, þæt is on ðære stôwe, þonne
 bêoð hî geðeodde ABLATIVO. *in aula sedeo* on healle
 ic sitte. *in lectulo iacet* on bedde hê lifð. *sub arbore*
 sto under trêowe ic stande. *sub diem* and *sub die*
 5 under dæge. *sub iustitiam* and *sub iustitia* under
 rihtwîsnysse. *super* and *subter*, þonne hî getâcnjad
 styrunge, þonne bêoð hî geþeodde ACCVSATIVO. *qui ascen-*
dit super caelos sê þe âstâh ofer heofenas. *super*
montem excelsum ascende tu ofer hêallice dûne âstîh
 10 ðû. *subter aquam mersus est* under wætere hê is
 besenced. eft, ðonne hî getâcnjad IN LOCO, þæt is on
 stôwe, þonne genimað hî ABLATIVVM. *fronde super uiridi*
sunt nobis mitia poma ûs synd lifðe æppla ofer grê-
 num bôge. *super arbore sedent* ofer trêowe hî sit-
 15 tað. hê getâcnað êac gemynd, swâswâ *de. super hac*
re and *de hac re* be ðysum þinge. *super* bið êac
 ADVERBIVM. *subter densa testudine* under ðiccum scyld-
 truman odde randbêage; and swâ gehwær.

1 hig g. in *auf r.* C || getacn(i)að U || þ. is on ð. st. in d. z.
 R, f. T || on stude W 2 [heo ip. abla]tuo W || (hig) C || ::: sedeo
 O || helle J 3 sub diem f e vor in T (vgl. 4) || lectulo J, -o: O || ia[cet
 —he] W || hê f. F || ligð F || arbore aus arpore von a. hd. F, e von
 a. hd. O 4 :sto O || unde(r) D || trewe U || sub diem and s. d. f. T
 hîer (vgl. zu 3) || [diem—5 1. u]nder W || and] f J 5 iusticiam W
 || et C, f J || iusticia W 5-6 gl. ü. dem 1. ausdrücke R 6 riht[wîsn.
 —sub]ter W || et ChJ 7 þon(n)e C || [heo—accu]satio W || acu-
 FO, -ussa- CFhU || qu(i) v. a. hd. O 7-8 as(c)- h, a aus etwas a.
 O 8 o:fer (f radiert) O || [heof.—9 m]ontem U || heofonas CDhJ
 9 monten O || excelsus O, hinter tu (aber durch übergessetzte buchst.
 ungestellt) U || hællice J 9-10 [a. þu subter] W 10 (a)quam 1. corr.?
 h 11 [þonne heo itocne]þ W 11-12 þ. is on s. gl. R, f. T 12 stude
 W || ab[.—s]uper W 12-13 uiridi sunt] uiridiscant J 13-14 ü. in
 d. z. T 13 heoþ W || [æ.—gr]ene W || appla CD 14 ge in boge
 aus n J || arborem C, arborum U || sedend O || —16 ü. f. T || treowa
 J 14-15 [sitteþ heo itocneþ] W || sitað R 15 de] d CDU || hac] ac
 F 16 and] f J || hac] ac O || gl. ü. super h. re R || bi h || [þ. þ. super]
 W || þissnm J || þinge R || super] subter J 17 aus supter C, supter
 FhT, super O || aus testitudine W 17-18 ü. gl. T || [þ. sceldtrum]an
 W 18 o. r. in d. z. R || f T, ofer W || a. s. g. f. T || (ge)hwær R

Hî bêod êac ealle mâst gefêgede odde tô wordum
 oðpe tô namum. *obsto* ic ongeân stande, *obuius* on-
 geân cumende. *posthabeo* ic forsêo, *posterus* æfter-
 genga, *posthumus* æfterboren (sê þe bið geboren æfter
 bebyrgedum fæder). *circumfero* ic ferje onbûtan. *con-* 5
tradico ic wiðcwede, *contrarius* wiþerrâde, *contra-*
rietas and *contrauersio* wiðerrâdnys. *intercapedo* fyrst,
interuallum lytel fæc. *amendo* ic betâce fram mê,
amens gewitlêas. *ebibo* ic of âdrince, *educio* (*educas*)
 ic fêde. *abduco* ic of âlâde. *aufero* ic ætbrêde: 10
 hêr is se *b* âwend on *u*. *asporto* ic aweg bere: hêr
 is se *b* âwend on *s*. *arripio* ic gelæcce: *b* on *r*. *abs-*
condo ic behýde. *detraho* ic tâle bæftan, *desperatus*
 georwêned, *demens* gemyndlêas. *procliuus* forð-
 heald, *prostratus* âstreht, *pro sua uita uult* be his 15
 lîfe he wyle, *pro uiribus suis* be his mægnum. *prae-*

~~~~~  
<sup>1</sup> kein absatz || *obwol* eac schon in d. z. steht, ist es noch ein-  
 mal über d. z. v. ds. hd., wie es scheint, gesetzt mit einem verwei-  
 sungszeichen hinter beod O, ec f. W || [mest—oþe]r W || gefægede  
 h <sup>2</sup> (o. to n.) O || oþer W || naman O, mannum C || —277<sup>7</sup> ü., falls  
 nichts bemerkt, gl. T <sup>2-3</sup> obuius o. c. (ü. in d. z.) vor obsto T || [obu. o.]  
 W <sup>3</sup> f in forseo aus s und das erste o auf r. U || poster:us R <sup>3-4</sup>  
 [æ. posthum]us W || -genge D <sup>4</sup> se—<sup>5</sup> fæder in d. z. R, f. T || þe  
 f. F <sup>6</sup> bebur[egede f. circ]umfero W || bebyrigedum C, -rigedan J  
<sup>5-6</sup> c. ic w. f. D <sup>6-7</sup> [contrarius wiþerr]æde W || co in contrarius  
 auf r. D <sup>6-7</sup> contrarietas J <sup>7</sup> and ] J || contrauerso U, -uer(i)so  
 C, -uorsio urspr. W || wiðær-J, ü. dem ersten wort RT || -ræd[nesse  
 int.] W <sup>8-9</sup> [fr. me a. iwi]tleas W <sup>9</sup> e in ebibo aus etwas a. O  
 || of aus af O || adrince h || ] educas J <sup>10</sup> ic fede ü. educio RT ||  
 [abd. ic of aled]e W || :ic (o rad.) O || (a)læde O, a aus æ h || ic  
 ætbræde T <sup>11</sup> [asp.—]ere W || a:sporto (port auf rasur wol von  
 ds. hd., die auch asporto am rande widerholt hat) O <sup>12</sup> (awend)  
 corr. U, f. C || [2. b—<sup>13</sup> 1. ic] W || 2. b] her is se b JT || on] awend on  
 T || r aus er U <sup>12-13</sup> abcondo T <sup>13</sup> ic b. f. T || detrao T || ic t.  
 b. f. T || bæftan aus -on U, bæftan F <sup>14</sup> [iorwened—<sup>15</sup> astreht] W  
 || georwend O || procli:uus O <sup>15</sup> prostra auf r. U || astreht DT ||  
 uul F <sup>15-16</sup> be ü. pro (die übrige ü. f.) beidemal T <sup>16</sup> [pro u.—  
 mæg]ne W || usribus J

*dico* ic bodige odde foresecge, *praedicator* pryde-  
 cere (*praeco* bydel is ânfeald), *prae me* tôforan mê,  
*prae omnibus* tôforan eallum. *cum* bið âwend tô con  
 on gefêgednysse: *coniungo* ic gedêode, *conspiro* ic ge-  
 5 rêonige, *conculco* ic fortrede. *exhibeo* ic gearcige,  
*excludo* ic ût âlûce, *expers* orhlyte, *exlex* bûtan â  
 odde ûtlaga. *inspiro* ic on ordige, *infirmo* ic un-  
 trumige, *insanus* gewitlêas, *infirmus* untrum. *sub-*  
*pono* ic underlecege. *supersideo* ic ofersitte, *super-*  
 10 *uolo* ic oferflêo, *superuacuus* unnyt odde îdel, *super-*  
*ficies* sumes ðinges brâdnys; and swâ gehwylce  
 ôdre, ac swâ þeah ne bêoð hî ealle gefêgede.

Gyt synd syx PRAEPOSITIONES: *di, dis, re, se, am, con:*  
 þâs sind gehâtene LOQVELARES. *loquela* is sprâc, and  
 15 LOQVELARES synd gesprâcelîce, forðan ðe ðâs six  
 PRAEPOSITIONES ne bêoð nâhwâr âna, ac bêoð âfre tô

~~~~~  
¹ o. f. *in d. z. R, f. T* || odde] *predico* ic *J* || predic[ator—
 2 budel] *W* ¹⁻² *predicere* (p- *U*) *CU, 1. e* *aus* i *J, f. T* ² bydel *f. T*
 || is a. ü. *preco* *T* || anfald *T*, andfeald (eald *auf r. U*) *CU* ³ *pre*
aus pro *C* || omnib[us—a]wend *W* || t. ea. *f. T* || con] com *O* ⁴ *coniungo*
aus -gio mit a. t. *F* || [ic ip.—ireo]nie *W* ⁵ *conculco* *J* || d *in* for-
 trede *undeutlich* (*aus e. a.?*) *und daher* ü. d. z. *widerholt* *J*, for-
 trede *U*, fordrede *O* || *exibeo* *U* || ic ize[arkie—⁶ alu]ke *W* || ic gear-
 cige *D, f. T* ⁶ *alûca* *T* ⁶⁻⁷ b. â o. f. *T* ⁶ buton *hJR* || â] lawe
W ⁷ odde u. *in d. z. R* || utlaga † butan âe *in d. z. T* || u[tlawa—or]þie
W || ic on o. f. *T* || *infirmor* *J* || ic u. f. *T* ⁸ i[witleas—untrum]
W || gewitlêas *f. T* || *infirmus* *F* ⁸⁻⁹ *suppono* *UW* ⁹ *supersideo*
FU || [ofers.—¹⁰ ofer]fleo *W* ¹⁰ *zweites f* *in* oferfleo *von sp. hd.*
F || odde] † *T* ¹⁰⁻¹¹ *super*[ficies—brod]nesse *W* || *superficies* *J*
¹¹ *sume* *T* || bradnyss: (e *rad.*) *O* || and—¹² ô.] et similia *T* ¹² [ne-
 ifeigede] *W* ¹³ *kein absatz* || beoþ *W* || sixe *W* || r *in* prepositiõnes
aus f *O* || a[m—¹⁴ ihotene] *W* ¹⁴ a *in* þas *aus* o *U*, þa *hT* || is spr.
gl. RT || is *aus* ic (*von sp. hd. F*) *DF*, ic *h*, :: (ge *rad.?*) *O* || spræc:
aus sprec: *und noch* æ ü. d. z. *O* || and] et *J, f. FUW* ¹⁵ be[of
 —]þeos sixe *W* || s. g. *gl. R*, syngespræc eace *T*, sind gesp *auf*
r. h || gesprecelice *O*, spræcelice *F* *und über* sprecendilce *corr. U*,
 sprecelice *C* || -ðam *T* || sixe *W* ¹⁶ beoð *aus* bið *corr. U* || :nahwar
C, nahwær *TU* || [ana—277¹ sumum] *W* || c *in* ac *auf r. D* || beoð
aus bið *corr. U*

sumum ôðrum worde gefêgede. *di*: *divido* ic tôðâle, *dimitto* ic forlâte, *disertus* getinge. *dis*: *discurro* ic geondyrne, *discutio* ic tôsceace, *disiungo* ic ungeo-
cige odde tôtwâme, *distraho* ic âspende yfele. *re*: *reuertor* ic ongeân cyrre, *respicio* ic besêo under 5
bæc. *se*: *seduco* ic bepâce odþe forlâde, *separo* ic
âscirige, *securus* orsorh. *am*: *amputo* ic of âceorfe, *amplector* ic beclyppe. *con* stent gehwâr for *cum*, swâ-
swâ wê âr sâdon, ac hê forlÿst þone *n*, gyf ânig VOCALIS
him cymð tô: *coacquo* ic emnette, *coarto* ic genyr- 10
wige ET CETERA. þæs synd gehâtene PRAEPOSITIONES,
forþan ðe hî bêoð âfre foresette ôðrum wordum, swâ
hwâr swâ hî bêoð gefêgede.

INCIPIT INTERIECTIO.

INTERIECTIO EST PARS ORATIONIS SIGNIFICANS MENTIS AFFECTVM 15
VOCE INCONDITA, INTERIECTIO is ân dâel lêdensprâce
getâenjende þæs môdes gewilnunge mid unge-

¹ ôðru *U*, *f. J* || wordum *J* || todæl[e—² diser]tus *W* ² ic *f. in*
d. z. T || getinge *J*, getenge *T* || *dis*: curro (*interpunctiertes s rad.*)
O ³ gynd- *T*, eond- *U* || [*discutio—disiungo W* || *discucio J* || to-
sceade *JT* ³⁻⁴ uniucige (ge *auf r. C*, -iu:c- *F*) *CDfhJR*, unieocie
T ⁴ o. t. *in d. z. R* || odde] † *T*, † ic *W* || *distra*[ho ic a]spende *W*
|| *distroho h* ⁵ *re f. F* || (ge)cyrre *corr. U* || [*respicio—⁸ bæc*] *W* ||
besêo—280 ¹³ âfæstlâ *f. F* (*ein blatt*) || *beseo aus geseo U*, beo seo *J*
⁶ *se f. T* || o. f. *in d. z. R*, † forræde *T* || *separo*] *seuero T* ⁶⁻⁷ [ic â.—
orsorh] *W* ⁷ *astirige U* || *securus orsorh f. T* || *orsorg CD* || *amputa*
J ⁷ ic—⁶ *ü. f. T* ⁷ ic *aus io? C* || (of) *C* || (a)ceorfe *J* ⁸ *amplecto*[r
—ihwær] *W* || *stant T* || *gehwar T* ⁸⁻⁸ s. wê âr s. *f. T* ⁹ (we)
R || *forlÿsd DJ*, -leosð *T* || [þene *n—¹⁰ him*] *W* ¹⁰ *cymð cyð J* ||
emnytte *CDhJR*, emnutte *W*, emnitte *U*, enette *T* || [*2. ic—¹¹ beoþ*]
W ¹⁰⁻¹¹ ic *g. in d. z. T* || *geni(r)wige corr. U* ¹¹ þæs—¹³ gefêgede
f. T ¹² [âfre—wordum] *W* || *forsette O*

¹⁴ *de interiectione (inc. f.) DU, f. JW* ¹⁵ *nteriectio W* || signi-
fi::[cans *O* || [mentis—¹⁶ inc.] *W* ¹⁶ o *in incondita aus a*, t *aus d*
h || *interiectio—278* ¹ stemne *gl R* || *interi(e)ctio C* || *leden:spæce O*
¹⁷ *itoc[niende—iwilnun]ge W* ¹⁷⁻²⁷⁸ ¹ ungesceapendre *J*

sceapenre stemne. INTERIECTIO mæg bêon gecweden
betwux âlegednys-on englisc, forþan ðe hê lifð be-
twux wordum and geopenað þæs môdes styrunge mid
behÿddre stemne. ân þing hê hæfþ: SIGNIFICATIO, þæt is
5 getâcnung, forðan ðe hê getâcnad hwilon ðæs môdes
blisse, hwilon sârnyse, hwilon wundrunge and gehwæt.
heu getâcnad þæs môdes sârnyse: *heu mihi, domine,*
quia peccavi nimis in uita mea wâ is mê, drihten,
forþan þe ic syngode swiðe on mînum life.
10 þes *heu* and *ei* getâcnjad wânunge. *hui* man cweþ on
lêden and ealswâ on englisc: huig, hû færst ðû.
uae getâcnad hwilon wânunge, hwilon ðeowracan, hwilon
wyrigunge. *uae mihi, quia tacui wâ is mê, þæt ic*
sûwode. Crîst cwæð be Judan: *uae illi wâ him. hê*
15 cwæð be þâm ungelêaffullum Judeiscum: *uae uobis wâ*
êow. on wyrigunge: *uae tibi sit wâ þê sî.* eft hê
getâcnad wâwan, swâswâ se witega EZECHIEL cwæð be
þære bêc, þe him wæs gebrôht fram gode: *et scriptae*

¹ interi[ectio—² be]twux. *W* ² betwux- *TU*, -alegednysse *T*,
-nesse *J* || forþ[en þe—betwux] *W* || -þon *J* || lifð] bið *U* ^{2·3} betwix *U*
³ sturu[nge—⁴ behuddre] *W* ⁴ behydd(r)e *O*, behyde *h* || stæmne
J || *absatz* *W* || [on—hæfþ] *W* || þingc *J* ^{4·5} þ. is g. *gl. R* ⁵ for-
[þen þe—hwulon] *W* || forþig he *U* || geta(c)nað *O* ⁶ and hwulon *W*
|| sarnæsse *T* || [hw. w. a.] *W* || hwylo(N) *C*, w *aus e. a. D* || and
hwæt *ursprîngl. U*, and gehwæt *am rande corr. U* ⁷ sor[nesse—⁸
pec]caui *W* || h(e)u *C* || michi *JRT* ^{8—9} ü. *f. T* || drihten *hinter*
⁹ liue *W* ⁹ for[þen þe—swuþ]e *W* || swiðe *f. J* || e *in* life *beim*
einbinden unsichtbar geworden h ¹⁰ ei] *hui* *W* || [itocniaþ—m]on
W || *hui*] *huhig U* || cwæð *JU*, cÿw *h* ¹¹ [huig—¹² ito]cneþ *W* ||
huig] *hui J* || færstu *T* || fæ(r)st *ds. hd.?* *h*, fearst *J*, st *auf r. D*
¹² 2. *hwilan O* ^{12·13} þeou[r. hw. wariu]nge *W* ¹² ðeow- *aus*
deor- O, þeowrace *D*, þiwrace *C*, ðiwrace (*erstes w auf r.*) *U* ||
3. *hwilan O* ¹³ wyrigunge (wi- *RU*) *CDhRU* || michi *J* ^{13·14} ü. *f. T*
|| wa (y)s *C* ¹⁴ su[wede—iudan] *W* || be] to *J* || wa h. *in d. z. T* ¹⁵ ðan
D || vnile[aff.—uobi]s *W* || ungeleaffull(v)m *aus -am O*, -leafu- *CU*,
-an *J, f. T* ^{15·16} wâ êow *f. T* ¹⁶ êow] *heom J* || on w. *f. T* ||
wyrigunge (wi- *CU*) *CDhJRU* || wâ þê sî *f. CTU* || [þe—¹⁷ wow]an
W || hê—¹⁷ witega *f. T* ¹⁷ he—¹⁸ gode *f. T* || [þære—ibro]uht *W* ||
broht *DU* || scri(p)tę *corr. vom rubr. T*

erant in eo lamentationes et carmen et uae and on ðære wâror âwritene hêofunga and lêoð and wâwa (ðâ hêofunga getâcnodon þæra manna wôp, ðe heora synna behrêowsjað and mid sôðre dâðbôte gebêtað. þæt lêoð getâcnode godes þêowena sang and ðæra manna, 5 þe god herjað mid gâstlicum lofsangum. se wâwa getâcnað þone êcan wâwan, ðe ðâ habbað on hellewite, þe nû god forsêoð and his beboda). þes *uae* sceal bêon âwriten mid þrim stafum, and se sceorta *ue*, ðe is CON-
IVNCTIO, hæfð twegen stafas: *quid est stultius quidue tur-* 10
pius? hwæt is stuntlicor oðþe hwæt fracedlicor?

þes dâel INTERIECTIO hæfð wordes fremminge, þeah, ðe hê fârlíce geclypod bêo, and hê hæfð swâ fela stemna, swâ hê hæfð getâcninga, and hî ne magon ealle bêon on englisc âwende. *haha* and *hehe* getâcnjað hlechter 15 on lêden and on englisc, forðan ðe hî bêoð hlichende geclypode. *uah* getâcnað gebÿsmrunge, and *racha* getâcnað æbylignysse oððe yrre. *uah* and *racha* sind ebreisce INTERIECTIONES, and ælc þêoð hæfð synderlice INTERIECTIONES, ac hî ne magon nâht êaðe tó ôðrum 20

¹ era(n)t R || [in eo—et] ve W || in eo] meo T || ü. uę *noch* uoe corr. U || and—² beboda f. T || þære boc W ³ [heofunga—³ þ]eo W || wawan J ⁴ getacnedon CDJU || þara CD || [wop—⁴ bereo]wsiap W ⁵ [leoþ—þeow]ene W ⁶ heri[aþ—lofsongum] W || herjað] lufiað U || wawan J ⁷ þonne C || ecean (ece *auf r.* C) CU || þe[þeo—⁸ þ]e W ⁸ ü. uę *noch* uoe corr. U || [scal—þreo] staues W ⁹ awritan D || þreom stauum T || ue *aus* uę C, *uae* h ¹⁰ ha[ueþ—st]ultius W || stultus J, *ius auf r.* U || qui(d)ue O, -*uae* h ¹¹ ü. f. T || stunt[lucor—fracedlucor] W || stundlicor J || *zweites* hwæt f. CDU || *fracod-* U ¹² *kein absatz* || frem[minge—¹³ færlic]he W || fremminge J, -ngce R, fremunge h ¹³ geclyped JT || 2. hê ne U || feola T || [st.—¹⁴ itocnun]ga W ¹⁴ getâcninga] gebicunga U || ne f. J ¹⁵ en[glisc—i]tocneþ W || and f. U ¹⁶ 1. on—¹⁷ geclypode f. T || *zweites* on *aus* en U || [forþen þe—hleihend]e W || hlihhende U ¹⁷ h in *uah aus e. a.* D || gebysmrunge h, bysmrunge JT, bismrunge U || [and—¹⁶ æbulines]se oþer W || and f. R ¹⁸ beoþ W ¹⁹ ebreissce h, ebreisce U || [int.—s]underliche W || and—²⁰ interiectiones f. JU || hæf h ²⁰ ac hi ne magon *auf r.* D || h(i)g C || [nout—280 ¹ ireor]de W

gereorde bêon âwende. *la* getâcnað yrsunge. *e* gebîcnað forsewennysse. *euge* gebîcnað blîsse and bÿsm-
 runge. *o* getâcnað âbilignysse and sârnyssse and wund-
 5 lârêow, and hê is êac ân stæf. *a* and *e* sindon INTER-
 IECTIONES and PRAEPOSITIONES and êac stafas. *pro* is PRAE-
 POSITIO and INTERIECTIO: *pro, si remcasset in urbem* êalâ,
 gif hê gecyrde in tô ðâre byrig. hwîlon hî bêoð
 êac of ôðrum partum gefêgede. *pro dolor* wâlâ and
 10 gehwylce ôðre, þe gebîcnað þæs môdes styrunge ðurh
 clypunge. ealle hî sind INTERIECTIONES, ac heora swêg
 byð hwîlon gescyrt and hwîlon gelencged be ðæs môdes
 styrunge. âfæstlâ and hîlâhî and wellâwell and
 ðyllîce ôðre sindon englisce INTERIECTIONES.

15 FINIVNT PARTES ANGLICE.
 DE NOMINIBVS NVMERORVM.

Ic wylle êac âwritan on englisce þâ naman, ðe getâcnað
 getel and þâ ðe him of cumað. *unus* (I) ân gebyrað

~~~~~  
<sup>1</sup> gehreorde *R* || *la*] ia *vielleicht* *CDR*, za *W* || [e—<sup>5</sup> <sup>6</sup> interiectiones] *W* || *über e zwei häkchen neben einander* *R* <sup>2</sup> forsewennisse *U* || blissa *J* <sup>2</sup> <sup>3</sup> bysrunge *T* <sup>3</sup> <sup>4</sup> wundrung *h* <sup>4</sup> and—<sup>5</sup> stæf *f.* *T* <sup>5</sup> e] se *O*, :e (*w rad.?*) *h* <sup>6</sup> 1. and *f.* *h* || *pro*] p *J* <sup>6</sup> <sup>7</sup> prepositio *aus pro-* *O* <sup>7</sup> <sup>8</sup> ü. *f.* *T* <sup>8</sup> cyrde *CDU* || (*in*) *R*, *f.* *h* || *h*hilon *R* <sup>9</sup> êac *f.* *W* || wâlawa *T*, walawo *W* || and—<sup>11</sup> clypunge] et similia *T* || gebîcnað *C*, -nað *aus* -niað *U* || ð(v)rh *J* <sup>11</sup> beoþ *W* <sup>12</sup> beoð *U* || and *f.* *T* || gelenged *CDhJTU* <sup>15</sup> styru(n)ge *C*, -ga *J* || auæstla *CJOTU*, :au- *h*, auæ:ta (*s rad.*) *D*, æftla *W* || *mit* 1. and *fängt* *F* *wider an* || *hilai* *F*, *higlahig* *CDU* <sup>14</sup> beoþ *W*

<sup>15</sup> f. p. a.] partes. orationis finiunt v. *neuerer hd.* *T*, in dem nun nur noch 4<sup>3</sup>—6<sup>3</sup> six folgt || *partis* *h* || *anglice* *O* || *zwischen* <sup>15</sup> u. <sup>16</sup> unter der überschrift *INCIPIUNT QVINQUE DECLINATIONES lat. fragen über dieselben auf nicht ganz zwei sciten und dann eine seite leer* *D* <sup>16</sup> f. *JW* <sup>17</sup> ic] c *W* || *awriten* *J* <sup>18</sup> getæl *F* || *ða* þæ *h*, þeo þeo *W* || of haim *W* || of *f.* *O* || —282<sup>7</sup> die eingeklammerten ziffern über dem lateinischen zahlwort *CDfh* und bis 281<sup>6</sup> *U*, hinter dem ganzen latein (über dem die übersetzung steht) *R*, *f.* *JOW* und von 281<sup>7</sup> an *U*

tô werlicum hâde, *una* tô wiflicum, *unum* tô NEVTRVM. *duo* (II) twegen gebyrjad tô MASCVLINVM and tô NEVTRVM, *duae* twâ tô FEMININVM. *tres* (III) drÿ gebyrjad tô MASCVLINVM and FEMININVM, *tria* þrêo tô NEVTRVM. *quattuor* (III) fêower gebyrjad tô eallum þâm þrim cynnum <sup>5</sup> and swâ forð ôð hundtêontig *quinque* (V) *uiri* fif ceorlas. *sex* (VI) *litterae* six stafas. *septem* (VII) *uerba* seofan word. *octo* (VIII) eahta tô âlcum cynne and tô âlcum CASV and swâ forð. *nouem* (VIII) nigon. *decem* (X) tÿn. *undecim* (XI) endleofan. *duodecim* <sup>10</sup> (XII) twelf. *tredecim* (XIII) þreottÿne. *quattuordecim* (XIII) fêowertÿne. *quindecim* (XV) fiftÿne. *sedecim* (XVI) syxtÿne. *decem et septem* (XVII) seofantÿne. *decem et octo* (XVIII) eahtatÿne. *decem et nouem* (XVIII) nigontÿne. *uiginti* (XX) twentig. *uiginti* <sup>15</sup> *unum* (XXI) ân and twentig and swâ forð. *triginta* (XXX) þrittig. *quadraginta* (XL) fêowertig. *quinginta* (L) fiftig. *sexaginta* (LX) syxtig. *septuaginta* (LXX) hundseofontig. *octoginta* (LXXX) hundeahtatig. *nonaginta* (XC) hundnigontig. *centum* <sup>20</sup> (C) hundtêontig. þâ ôðre heonon forð sindon MOBILIA. *ducenti* (CC) *uiri* twâ hund wera, *ducentae feminae* twâ hund wifa, *ducenta uerba* twâ hund worda and

~~~~~

¹ wyrlicum *J* ² gebyr(i)ad *C* ³ þreo *W* ⁴ and to *CUW* || feminum *J* || quatuor *W* ⁵ :gebyriad (*ein angefangenes g rad.*) *O* ⁶ hunteontig *D* || 2. i *in uiri auf r.* *J* || (fif) *O* ⁶⁻⁷ weres *W* ⁷ litere *W* || VII *f. h* ⁸ seofon *ausser hO* || ehta *O* || kynne *h* ⁸ elcum *U* || case *CDJUW* || nonem *W* || IX *FR* || nigon *f. F* ¹⁰ endleofon *F*, -lufan *CDR*, -lufon *U*, -lufen *J*, ændlyfan *h*, elleouene *W* ¹¹ tweolue *W* || þreodtÿne *C*, þreodtine *U* || quatuor- *W* ¹² quindecim *am rante* (*ziffer u. ü. f.*) 3. *corr. h* ¹³ dem *D* || seofon- *ausser hO* ¹⁴ 1. decim *U* || eahtatÿne (*ny rad.?*) *O*, eahte- *J* ¹⁵ XIX *D* ¹⁶ XI *R*, *f. D* ¹⁷ þritig (*d- h*) *hR* ¹⁸ fiftig *f. CU* || syxtig *f. CU* ¹⁹ -seo::fontig *O*, -seofan- *h* ²¹ hunteontig *D* || beoþ *W* ²² CC *nach uiri R* || weras *W* || femine *sp. hd. aus -na F* ²³ u *in* 1. hund *aus e. a. D* || wiues *W* || ducenta *aus -te von ds. u. dam noch einmal v. sp. hd. F*, -ta: (*b. rad.?*) *O*, *aus -tia C* || two hundred word *W*

swâ forð tō âleum cynne and tō âleum case: *ducentorum*,
ducentarum; *ducentis*; *ducentos*, *ducentas*, *ducenta*; ET CETERA.
ealswâ *trecenti* (CCC), *-tae*, *-ta* þrêo hund. *quadrin-*
genti (CCCC), *-tae*, *-ta* fêower hund. *quingenti* (D),
5 *-tae*, *-ta* fif hund. *sexcenti* (DC), *-tae*, *-ta* syx hund.
septingenti (DCC), *-tae*, *-ta* seofon hund. *octingenti*.
(DCCC), *-tae*, *-ta* eahta hund. *noningenti* (DCCCC),
-tae, *-ta* nigon hund ET PER SINCOPAM and þurh wa-
nunge *nongenti* and *nongentae* and *nongenta*. *mille*
10 þûsend is þrêora cynna. ân getitelod ī getâcnað ân
þûsend, and twegen ías getitelode, ī ī, getâcnjað twâ
þûsend and swâ forð tō âleum getele.

Of ðisum bêoð âcennede ORDINALIA NOMINA, þæt synd
endebyrdlice naman. *primus* se forma, *prima*, *pri-*
15 *imum* and swâ forð on ðrêo wisan. *secundus* se ôðer.
tertius se ðridða. *quartus* se fêorða. *quintus* se
fifða. *sextus* se sixta. *septimus* se seofoða. *octavus*
se eahteoða. *nonus* se nigodoða. *decimus* se têoða.
undecimus se endleofta. *duodecimus* se twelfta. þâ
20 ôðre wendað on âgþerne ende. *tertius decimus* se þreot-

~~~~~  
<sup>2</sup> ducen[tis—<sup>9</sup> nongen]ta per sincopam <sup>7</sup> nonaginta. te. ta. Mille  
W <sup>3</sup> trecenti: F || CCC usw. nach -ta R <sup>4</sup> CCCC f. F || tae ta f.  
h || D f. C <sup>5</sup> sescenti CDFJO, x auf r. hR || DC f. h || 2. tae—<sup>6</sup> ta  
f. h <sup>6</sup> septi(n)genti O || tae ta f. J || octoginti h <sup>7</sup> DCCC f. F  
|| noningenti zu nongenti hR, nongenti CDFU, dahinter † ingenti  
F <sup>8</sup> (te ta) 3. corr. h || sincopum CDFhU || a. þ. w. gl. R <sup>9</sup> beide  
mal et J || vgl. zu <sup>2</sup> <sup>10</sup> I] i J, m̄ CU, m̄ getacnað ân þûsend and  
ân getitelod I D || zweites ân] on O <sup>11</sup> ías] ī ī W || getitolode J,  
vor ías F || II II CU (das zweite II mit a. t. getilgt U), f. JW <sup>12</sup> tó]  
on F || getæle F <sup>13</sup> hier setzt H wider ein || kein absatz || þissum  
J || bioþ H || accennede F, acænde H || þæt—<sup>14</sup> naman gl. R || siond  
H, beoþ W <sup>14</sup> ænde- H, -byrlice U <sup>15</sup> þrio H <sup>16</sup> tercius W ||  
þridde J || —283<sup>1</sup> ü. f. W || qu(i)ntus H <sup>17</sup> sexus J || sexta h || seofeþa  
H <sup>18</sup> ehteoda O, eahteþa J, eahtopa D, eahtod(a) C, eahtope H  
|| nigoda aus -de O, neogoda D, nicheda J || t(e)oða J <sup>19</sup> endlufta  
ChRU, -lyfta D, -lefta J, ænd- H || f in twelfta auf r. O <sup>20</sup> wæn-  
dað H || ænde H || —283<sup>1</sup> terci- W <sup>20</sup> 283<sup>1</sup> þriotteoþa H, þret-  
teoþa U, preoteoda J

têoða, *tertia decima* and *tertium decimum* and swâ forð  
 tô drÿm cynnum. *quartus decimus* sê fêowertêoða.  
*quintus decimus* se fiftêoða. *sextus decimus* se syx-  
 têoða. *septimus decimus* se seofontêoða. *octauus*  
*decimus* se eahtatêoða. *nonus decimus* se nigon- 5  
 têoða. *uicesimus* se twenteogoda. *uicesimus primus*  
 se ân and twenteogoda ET CETERA. genôh bið, þæt  
 wê âwriton þâ CARDINALES NVMEROS, þæt synd þâ hêafod-  
 getel, tÿn and twentig and swâ fram tÿn tô tÿnum.  
*tricesimus* se þrittigoda. *quadragesimus* se fêower- 10  
 teogoda. *quingagesimus* se fifteogoda. *sexagesimus*  
 se sixteogoda. *septuagesimus* se hundseofontigoda.  
*octogesimus* se hundeahtatigoda. *nonagesimus* se  
 hundnigontigoda. *centesimus* se hundtêontigoda  
 and swâ forð; *ducentesimus* sê ðe byð on ðâm twâm 15

~~~~~  
¹ *tercia U* || *1. et J* || *decimum (das 2. ci getilgt) O* ² *primu*
H || *cynnum aus -ym O* || *r in quartus auf r. t D* ³ *qu(i)ntus D* ||
 —⁶ *ü. f. W* || *sexus J* ^{3. 4} *sixteoþa aus -þe H* ⁴ *seofen- H, syfan-*
h ⁵ *eahtateoþe aus -þa H* ⁶ *das erste mal uicessimus FJ, uigessi-*
mus H || *twentigoda (-þa H) DHJ* || *das zweite mal ui(ce)simus C,*
uicessimus FHO, uigessimus H ⁷ *þe on antwentiþe W* || and *f. C* ||
twentteogoda C, twentegeda h, -tigoda J, -tigoda (-þ- H) DH, a *aus*
e O ⁸ *awritan H, writon F* || *1 in cardinales aus e. a. D* || *numeros*
aus numerus R || *p. s. þa h. gl. R* || *siond H, beoþ W* || *heofod- D*
⁹ *-getæl F, -getæle H* || *1. teon D* || *2. tion H, tene W* || *tionum H,*
twenti W ¹⁰ *trice:simus OR, tricessimus FHJ* || —284 ⁴ *ü. f. W* ||
ðritogoda h, þritteogoda (-þa H) FH, þreotteogaþa J || *quadra-*
gessimus J, quaragessimus F ^{10. 11} *feo. qu. se ursprünglich aus-*
gelassen (aber das folgende fiteoda (so) v. 3. corr. zu feowerteoda
geändert und quinquagess[i]mus se fiteoþ[a] zugefügt) h || *feower-*
teoda J ¹¹ *quinquagesimus aus -gessimus R, -gessimus FJ* || *fiteo-*
gada (das erste f aus s) J || *se(x)a- D, sexa:gessimus (g rad.?) O,*
-gessimus FJ ¹² *se s. sept. f. O* || *sixteogada J, -teoda h* || *-gessi-*
mus FJ || *-seofan- H, -teogoda (-þa) CDFHhU, -teogaþa J* ¹³ *oct.*
und ü. am rande v. 3. corr. h || *octogessi- FhJ* || *hund f. J, -teogaþa*
H, -teogaþa J, -eahtigoda D ^{13. 14} *n. se h. f. J* ¹³ *nonagessimus F*
¹⁴ *-neogon- D, -teogoda (-þ- H) DHhU, -teogada R, -teogoda C, -teoda*
F || *centessimus J, cencessimus F* || *-teogoda (-þ- CH) CDFHhRU,*
-teogaþa J ¹⁵ *and swâ forð f. W* || *sê usw. in d. z. R* || *ðe f. H*

hundredum æftemyst, þonne hî man rîmð; *trecent-*
tesimus, quadringentesimus, quingentesimus, sexcentesimus,
septingentesimus, octingentesimus, nongentesimus, millesimus
sê de bið æftemyst on ðúsendingetele.

- 5 Sum getel bið áfre menigfeald: *singuli homines* æn-
lîpige men, *bini* getwynne odðe twâm and twâm,
terni þrîm and þrîm, *quaterni* fêower and fêower.
ealswâ *quini, seni, septeni, octoni, noueni, deni, undeni,*
duodeni, terni deni, quaterni deni, quindenî, seni deni,
10 *septeni deni, octoni deni, noueni deni, uiceni, uiceni singuli,*
uiceni bini, uiceni terni; SIMILITER CETERI; *trigeni, quadra-*
geni, quinquageni, sexageni, septuageni, octogeni, nonageni,
centeni, ducenteni, tricenteni, quadringenteni, quingenteni,
sexcenteni, septingenteni, octingenteni, nongenteni, milleni
15 þúsendingealde odþe ðúsendum and þúsendum.

Gyt ðâr is ôðer getel æfter ðisum: *singularis* æn-
feald, *dualis* twýfeald, *ternarius numerus* ðrýfeald
getel, *quaternarius* fêowerfeald, *quinarius* fîffeald,
senarius syxfeald, *septenarius* seofonfeald, *octonarius*

¹ hundredon *U*, -ræðum *D* || æftemest *HJ* || þ.—*r. f. W* || mon
J || rimað *CU* ¹ ² *trecesimus h, n* *auf r. von s H* ² *sesc-* *DOR*,
sessc- *FJ*, *sex:c-* (*s rad.*) *h*, -centessimus *FhJOR* ³ *septin:gen-*
tessimus O || *octi(n)gentesimus corr.? U* || *mi(l)lesimus O*, -essimus
Fh ⁴ *se usw. in d. z. R* || æftemest *HJ* || -getæle *FH* ⁵ *kein ab-*
satz || getæl *FH* || biþ *auf r. H*, *is W* || *mæni(g)- H* || *synguli F* ||
⁵ ⁶ *ænlepige J* ⁶ *mæn H* || *byni FhO* || o. t. a. t. *in d. z. R* ⁷ *and*
auch vor dem ersten þrim O || *beide mal þriom H*, *beide mal þreo*
W || *fowre and fowre W* ⁸ *ontoni F* ⁹ *quater deni CDHU* || s. d.]
sedeni FW ¹⁰ ¹¹ *uinceni und das letzte mal ueceni O* ¹⁰ *das zweite*
uiceni f. FW ¹¹ *cetera W*, *dahinter gelice þam odrum J* ¹¹ ¹²
quarageni F ¹³ *centene O* || *quadrigenteni H* ¹⁴ *sex:cen-h, sescen-*
DJR, *sesscen- FOW* || *oct::ingenteni U* || *nonginteni J, f. CU* || *zweites*
i von milleni auf r. O ¹⁵ *þusynd- U*, -fealda *H*, -fold *W* || o. ð.
a. þ. *in d. z. R* || *þusund and þusund W* ¹⁶ *kein absatz* || ðer *is*
D || getell *R*, getæl *FH* || þissum *J* ¹⁷ *ternarias O* ¹⁸ getæl *FH* ||
rius in quat- auf r. H || *quin.—285* ¹ *nou. ü. f. W* || *quinarius—*¹⁹ *seofon-*
feald f. J ¹⁹ *septinarius H*, *septe auf r. F* || *seofan- H* || *ontonarius*
(an dem ersten n rad.) F, *octogenarius H*

eahtafeald, *nouenarius* nigonfeald, *denarius* tyn-
feald (*denarius* is êac se dinor, þe âwehð *DECEM NVMMOS*,
þæt sind tyn penegas), *uicenarius* twentigfeald
getel, *tricenarius* þritigfeald, *quadragenarius* fêower-
tigfeald, *quinquagenarius* fiftigfeald, *sexagenarius* 5
syxtigfeald getel oðþe syxtig geâra eald man,
septuagenarius, *octogenarius*, *nonagenarius*, *centenarius*,
ducentenarius, *tricentenarius*, *quadringenarius*, *quingen-*
tenarius, *sexcentenarius*, *septingenarius*, *octingenarius*,
nongenarius, *millenarius* þûsendfeald getel oððe 10
sê de leofað þûsend geâra, swâswâ dyde *MATVSALAM*
bûton ân and þrittig geâra.

ADVERBIA cumað êac of âlcum getele: *semel legi*
âne ic râdde, *bis legi* tuwa ic râdde, *ter* þriwa,
quater fêower sîdon. þâ ôðre geendjad ealle on 15
langne *es*: *quinqies* fif sîdon, *sexies* syx sîpon, *septies*
seofon sîdon, *octies* eahta sîdon, *noüies* nigon sî-

¹ nigonfea(l)d *aus* -feald *H* || tyn-] syn- *moderne hd. auf unles-*
barer stelle C ² *is usw. in d. z. R* || *i in* *is aus e. a. D* || *awehð*
aus awað O, *awegð J*, *awecþ H*, *weihþ W* || *decem :: O* ³ *p. s.*
t. p. gl. R, f. W || *siond H* || *uicenerius is H* || *twyntig- D, -feal(d)*
J ⁴ *getell R*, *getæl FH* || *þrittifold W*, *þrittig- (d- J) CDFHJU*
^{4, 5} *f. f. W* ⁵ *fiftifeald H, f. W* ⁶ *syxtigf.—man] fiftifold itel † fifti*
gere old mon W || *getell R*, *getæl FH* || *o. s. g. e. m. in d. z. R* ||
oþþe oððe H ⁷ *cente::narius F* ⁸ *duc. tric. f. F* || *ducentenarius*
(das 1. ten vom rubr. getilgt) J, *decentenarius H* || *tricenarius H*
^{8, 9} *quingenarius auf r. F, f. D* ⁹ *x in sexe. auf r. s O*, *sex:c- h,*
sesc- R, *sessc- DJ*, *sesscente auf r. F*, *sess(c)e- W* || *septingen-*
(ten)arius O ¹⁰ *nongenarius W* || *mellenarius J* || *getæl FH* || *oððe*
usw. in d. z. R ¹¹ *se—þusend auf r. D* || *þe þet W* || *liofað (iof*
auf r. C) CH || *nur ein swa J* || *letztes a in matusalam auf r. R,*
matulam W ¹² *butan FJ* || *þritig R*, *þritti FH*, *XXX h* ¹³ *kein*
absatz || *getæle FH* || *s. l.] semellej h* || *i in legi aus e O* ¹⁴ *1. ræ(d)de*
3. corr. h, ræde CU || *bis doppelt W* || *t. ic r. f. W* || *tuwa H* ||
râde U, r aus w H || *þreowa D, legi W* ¹⁵ *sidan (-þ- H) Hh* || *þâ*
—¹⁷ seofon sîdon f. CU || *geændiaþ H, endeþ W* ¹⁶ *longne h, lagne*
H || *n in quinqies aus m O* || *sexies—¹⁷ seofon sîdon f. H* || *sex:ies*
D, sexsies F || *septies—286* ¹ *decies ü. f. W* ¹⁷ *1. sifon D* || *octiges J* ||
ehta sidan O || *noüies O, nouiges H*

ðon, *decies* tÿn sîðon, *uicies* twentigon sîðon, *tricies*
 þrîtigon sîðon, *quadragies* fêowertigon sîðon,
quingagies fiftigon sîðon, *sexagies* syxtigon sîðon,
septuagies hundseofontigon sîþon, *octuagies* hund-
 5 eahtatigon sîðon, *nonagies* hundnigontigon sîðon,
centies mentitur uersipellis hund sîðon lÿhd se lêas
 brêdenda, *ducenties* twâ hund sîðon, *tricenties* þrêo
 hund sîþon, *quadringenties* fêower hund sîðon,
quingenties fîf hund sîðon, *sexcenties* syx hund sî-
 10 ðon, *septingenties* seofon hund sîðon, *octingenties*
 eahta hund sîðon, *nongenties* nigon hund sîðon,
milies ðûsend sîðon. þâm ungeendodum getelum man
 set *n* betwux: *quotiens legisti?* hû oft ræddeð ðû?
 eft *quotiens uolui!* lâ, hû oft ic wolde! *totiens* swâ
 15 oft, *multotiens* forwel oft, *aliquotiens* on sumne sâel.

Gyt synd manega getel on mislicum getâcnungum:
simpulum be ânfealdum ic forgylde, *duplum* be twÿ-
 fealdum, *triplum* be þrîmfealdum, *quadruplum* be

~~~~~  
<sup>1</sup> twyntigon *mit ausnahme des ersten t auf r.* *D* <sup>2</sup> þrittigon  
*CFHJU*, þryttigon *D*, þritti *W* || qua.—<sup>5</sup> non. *ü. f. W* || quadraies  
*H* <sup>2</sup> <sup>3</sup> (f. s. qu.) *O* <sup>2</sup> f-an sîþan *H* <sup>3</sup> quinquaiies *H*, quinquies  
*O* || f-an sîþan *H* || s. sîþan *H* <sup>4</sup> h-an *H* || sîþan *H*, syþan *F* || octo-  
 agies *J* <sup>5</sup> nonagies *aus nan-* *O*, *davor* ealswa *H* || *ü. f. H* || sîðan  
*h* <sup>6</sup> hundseouenti sîþe *W* || li *in* lihð *auf r.* *D*, hlihð *h* || se] sio *H*  
 || lêas *f. J* <sup>7</sup> brendenda *h* || duc.—<sup>11</sup> nongenties *ü. f. W* || ducentius  
*U* || twâ *auf r.* *D* || trecenties *R*, tricentiis *aus* -tius? *U*, -cies *W* ||  
 þrio *H*, þry *D* <sup>8</sup> quadri(n)genties *D* || IIII *F*, feor *h* || sîþon *aus* -þan *H*  
<sup>9</sup> quingenties (g *rad. u.* ngen *auf r.*) *O* || sîþan *H* || x *in* sexc- *auf*  
*r.* *R*, sex:c- (s *rad.*) *h*, sesc- *O*, sessc- *FW*, -ti(e)s *C* <sup>10</sup> sept. s.  
 h. s. v. 3. *corr. am r.* (es *und* ðon *abgeschnitten*) *h* || septingentes  
 (*letztes e aus i*) *ſ* || seofan *H*, syfan *h* || sîþan *H* <sup>11</sup> ehta *O* <sup>12</sup> millies  
*O* || sîðo(n) *R*, -an *H* || ungeendedum *CDU*, ungeændedum *H* || ge-  
 tælum *FH*, *aus* getele? *h* <sup>13</sup> n].II. *F*, a *J* || betwyx *CHJ*, -twix *U*  
 || quotiens—<sup>14</sup> eft *f. J* || rædest *h* <sup>15</sup> on sum tide *W* || on *aus* of *H*  
 || n *in* sumne *aus* s *H* <sup>16</sup> kein absatz || siond *H*, beoþ *W* || getæl  
*F*, getæle *H* || mistli[che—simp]lum *W* || mistlicum *H* <sup>17</sup> symplum  
*U* || be anf. ic f. *in d. z.* *R* <sup>17</sup> <sup>18</sup> two[folde—287 <sup>1</sup> hundfol]de *W*  
<sup>18</sup> tripum *D* || þriom- *H* || quadrup(l)um *C*



fêowerfealdum, *centuplum* be hundfealdum. *simplex* ânfeald, *duplex* twýfeald, *triplex* þrýfeald, *multiplex* menigfeald and word of ðisum: *duplico* ic twýfylde, *triplico* ic ðrýfylde, *multiplico* ic menigfylde.

Man cwedð êac *undeuiginti* ân læs twentig, *duodeuiginti* twâm læs twentig, *duodetriginta* twâm læs þrittig ET CETERA.

*Vniformis* ânes hiwes, *biformis* twýhiwede, *triformis* ðrýhiwede ET CETERA.

*Annulus* ânes geâres cild odðe lamb. *annuus* geârlíc, *annua festiuitas* geârlíc frêolsdæg, *annuum tempus* geârlíc tíð. *biennis* twýwintre, *triennis* þrýwintre, *quadriennis* fêowerwintre, *quinquennis* fifwintre. *biennium* for twâm geârum odðe twegra geâra fyrst, *triennium* þrêora geâra fyrst, *quadriennium* fêower geâra fæc, *quinquennium* fif geâra fæc ET CETERA. eft *bimus* twýwintre, *trimus* þrýwintre, *quadrimus* fêowerwintre.

*Bipes* twýfêete, *tripes* þrýfêete, *quadrupes* fyþerfêete, *decempes* (lôc, hwæt hæbbe tyn fêt).

~~~~~  
¹ cen von centuplum z. t. weg H ² tryplex O ³ mæni(g)- H || and of pissen is word W || word] wordum U || du:plico R, duplico DHW ⁴ twy auf rad. mænig J || þryfealde H ⁵ kein absatz || cwíð U, cwýð (y auf r.) C, cwýþ H, cŵ J, cwæð (-þ h) Fh || un-(un)deuiginti 3. corr.? h, unum de uiginti W || ân] un h || twen von twentig auf r. O ⁶⁻⁷ duo(de)uigintig O ⁷ -trigintig J ⁸ þritig ChR || et cetera f. HW ⁹ kein absatz || uniformis—¹⁰ cetera f. U ¹⁰ tr. dr. f. C || preo- F || et cetera f. H ¹¹ kein absatz || aniculus O || o. l. in d. z. R ¹² festifitas O || annu(u)m C ¹³⁻¹⁴ drywintra J, -tre] tre F ¹⁴ quadrigennis DH, -inennis J, -i(ni)ennuis O, -ingen- nis CU ¹⁵⁻¹⁶ o. t. g. f. in d. z. R ¹⁶ 1. fyrst] færst J, fæc F || þrêora] feower (unter jedem e ein punct) J ¹⁶⁻¹⁷ quadrigennium R, -i(ni)ennium O, -inennium FJ ¹⁷ fêo. g. f. f. W || feowe(r) C || fec J, fyrst O || fif] .V. F ¹⁸ first W || et c. f. W || binus FJ ¹⁸⁻¹⁹ þrywintra J ¹⁹ a bimatu fram twiwintre fæce hinter f. H ²⁰ kein absatz || twyfeate J || ðryfeate J, þrifotede W || feder- R, feþer- J, feower- U, f. W ²¹ loc usw. in d. z. R || loca HW || fæt JW

Biduum twegra daga fæc, *triduum* þrêora daga fæc, *quatrimum* fêower daga fæc. *biduanum* *ieiunium* twegra daga fæsten, *triduanum* þrêora. *binocium* twegra nihta fæc, *trinoctium* drêora nihta fæc,
 5 *quadrinoctium* fêower nihta fæc.

Eft *bipatens* twÿhlydede, *tripatens* drÿhlydede. *bilinguis* twÿspræce odde sê de hæfd twâ tungan, *trilinguis* sê de hæfd þrêo.

Eft *biuium* twegra wega gelætu, *triuuium* þrêora.
 10 *bifidus* twÿstrengre odde twÿgârede, *trifidus* þrÿ-,
quadrifidus fêower-. *bisulcus* twÿsnæcce odde twÿ-
 fyrede, *trisulcus*: *trisulcam linguam habet serpens* þrÿ-
 snece tungan hæfd sêo næddre. *geminus* getwysa,
tergeminus þær dær bêoð þrêo tógædere. *unimanus*
 15 ânhynde. *unicus* âncenned. *unitas* ânnyss. *uni-*
uersus populus eal folc. ealswâ *cunctus exercitus* eall

~~~~~  
 1 *kein absatz* || *triduum*—2 2. fæc f. *JW* || þr.—2 *quatr. f. CU* || þrora *H* 2 *quadruum F* || um *von ieiunium auf r. H* 3 þrora *H* 4 tr.—fæc f. *J* || dr.—5 nihta ü. *der zeile mit verweisung hinter trinoctium, doch stand dr. n. f. schon in der zeile, daher über der zeile getilgt, so dass die verweisung nun unrichtig ist O* || þrora *H* || nihta fæc f. *DHW* 5 *quadrinoctium (aber das 2. n getilgt) O* || *erstes e in feower aus o O, feow(er) C* || fæc f. *HhJOW* 6 *kein absatz* || [tr]ipatens þry[h]lydede am rande 3. *corr. h* 7 *li:linguis (g rad.) O* || odde—tungan in d. z. *R, † twotungode W* || de f. *J* 8 se þe h. þ. *gl. R* || þrio *H* 9 *kein absatz* || eft f. *J* || *biuium D, aus bifium O, bifium H* || tweira weia iſeta *W* || gelæta *J, lætu H* || þrora *H* 10 *biuidus O, gyfidus F* || *twistrænge H, -strengre hR* || o. *twygære(de) in d. z. R* || *twyferede J* || *triuidus O* || *þreo R, þrio H, .III. CDFhUW* 11 *quatrifidus O* || r in *feower aus w J, .III. CDFhUW* || ::: *bisulcus W* || *twi- HU, -snæcce (c rad.?) F, -snæcce HhU, -snæcce: C, twynece J* 11. 12 o. t. in d. z. *R* || -ferede *DF, -fy::rede (þe r.) H, -fyþerede C, twifederede U* 12 *trisulcus f. FH, dah. þry J, darü. þryfyrede R* || -leum *F* || *þreo- DU, þrio- H* 13 -snæcce *FU, -snæcce: C, -snæcce DJ* || *sio H* || nædre *Fh* || *gem. dop-*  
*pelt CU (das 2. mit a, t. getilgt U)* 14 *bioþ H* || þrio *H* || *togadere F*  
 15 *aus -hyrde O, -hende DH, -hande U, onhondode W* || a(n)c- *O, -cænned H, -cynned JR* 15. 16 -(v)ersus *aus-fersus O* 16 p.—eals.]  
 7 *W* || *cuntus W, 1. u aus n? O, n u. us z. t. u. t gz. weg H*

se here odðe fyrð, *procinctus* fyrðing. *unio* (*unis*)  
 odþe *uno* (*unas*) ic geân læce. *biugus* on twâ geiht,  
*triugus* on ðrêo geiht, *quadriugus* on fêower. *triangulus*  
 þrÿhyrnede, *quadrangulus* fyþerseÿte, *quin-*  
*quangulus* fifecgede, *sexangulus* sixecgede. Þás synd 5  
 MOBILIA: *triangula*, *triangulum*, and fela ðâr beforan.

## TRIGINTA DIVISIONES GRAMMATICAE ARTIS.

GRAMMA on grêise is LITTERA on lêden and on englice  
 stæf, and GRAMMATICA is stæferæft. se cræft geopenað 10  
 and gehyht lêdenspræce, and nân man næfd lêdenbôca  
 andgit befullon, búton hê þone cræft cunne. se cræft  
 is calra bôclîca cræfta ordfruma and grundweall. GRAMMA-  
 TIGVS is, sê ðe can ðone cræft grammatican befullan.  
 and se cræft hæfd þritig tôðâl. 15

(I) þæt forme tôðâl is vox stemn, (II) þæt ôðer

<sup>1</sup> procinctus *O* || fyrðung *J*, furþung *W* <sup>2</sup> odþe] † *J* || ic gean-  
 læce *ü*. *unio* *R*, ic anlæce *O* || twâ] *twi* *H* || geiht (*h rad.*) *h*, gehiht  
*J*, geiht *C*, geyhte *U*, ieiht *W*, yht *H* <sup>3</sup> triugus *aus* triuigus *O*  
 || þrio *H* || ieiht *W*, yht *H*, *f. J* || quadri(iu)gus *H*, quadriugus *C* ||  
*hinter* feower *noch* geiht *R*, yht *H* <sup>4</sup> þreo- *D*, þrio- *H* || feper- *H*;  
 -scete *R* <sup>5</sup> six ecged *O* || siond *H*, beoþ *W* <sup>6</sup> [*mob.*—<sup>10</sup> *stef*] creft  
*W* || mobilia *aus* -lio *O* || triangula] triangulus triangula (*us auf*  
*rasur und dahinter am rande* triangula *v. ds. hd. C*) *CU* || fela *aus*  
 feala *H*; feala *F* || þara *D*

<sup>7-8</sup> *überschrift f. (aber eine zeile leer)* *J* <sup>7</sup> gramatice *C* <sup>8</sup> aris *F*  
<sup>9</sup> lyttera: *C* || læden *H* || ænglis *H* <sup>10</sup> and :: *C* || grammatica *O*, gra-  
 matica *J* <sup>11</sup> *I.* and *nachträglich* *C* || halt *W* || læden- *H* <sup>11-12</sup> leden[*b.*  
 and]git *W* <sup>11</sup> ledenboe *H* <sup>12</sup> -fullan *CHU* || *2.* cræf(t) *a. hd.?* *h*  
<sup>13</sup> [crefta ord]frumæ *W* || grundwæl *J*, -weall: *D* <sup>13-14</sup> g(r)amma-  
 ticus *O* <sup>14</sup> grammatica[n beful]lan *W* || grammaticam *RU* || befullon  
*J* <sup>15</sup> þrittig *CDFHJU*, þritti *W* || *a in* total *auf r.* *O* <sup>16</sup> *kein*  
*absatz* || —296 <sup>8</sup> *die ziffern stehen im text H, am rande (doch s.*  
*zu 291<sup>1</sup>) FhR und von XX an (doch z. t. weggeschnitten) C, fehlen*  
*DJOUW u. bis XVIII C (doch s. anm. 291<sup>1</sup>) 18-290<sup>1</sup> I II III f. H*  
<sup>16</sup> forme *aus* -ina *H* || uox *aus* nox *O* || stæmn *HR* <sup>16-290<sup>1</sup></sup> op[er l.] *W*

LITTERA stæf, (III) þæt þridde is SILLABA stæfgefêg. be þisum ðrîm tôðalum wê âwriton on forewerdre þyssere bêc. æfter ðisum wê tellað OCTO PARTES ORATIONIS, þæt synd þâ eahta dâlas lêdensprâce, be ðâm þe þêos  
 5 bôc is geset, ac wê secgad hêr, þæt fêower dâra dâla synd DECLINABILIA, þæt is declinigendlice. þâ drý man gebîgð on casum: NOMEN and PRONOMEN and PARTICIPIVM. VERBVM bið gebîged IN MODIS, þæt is on gemetum odde on ðære sprâce wîson. þâ ôðre fêower:  
 10 ADVERBIVM, CONIVNCTIO, PRAEPOSITIO, INTERIECTIO, sindon INDECLINABILIA, þæt is undeclinigendlice. hêr synd nú geteald endlufan tôðâl.

(XII) Sume tôðâl sindon PEDES, þæt synd fêt, and þâra fôta is fela: mid ðâm setton POETAE, þæt sind ge-  
 15 lârede sceopas, heora lêoðcræft on bôcum.

(XIII) Sum tôðâl is ACCENTVS, þæt is swêg, on hwilcum stæfgefêge âle word swêgan secal.

~~~~~  
 1 III *f.* *F* || ðride *h*, ðridða *J* || is *f.* (*wegradiert?*) *J* || syllaba *CDU* || -gefæg *O*, -gefêge (*letztes e nachgetragen C*) *CU*, stæffeg *F*, steffeih *W* 2 þissum *U* || þriom *H* || aw[riton] *W* || forewardre *HJ*, -wyrdre *D* || þisse *II* 3 ðissum *J* || [oratio]nis *W*, *zu* -nes *O*: -nes *J* 4 siomd *II*, beoþ *W* || þâ *f.* *W* || ðâm] ham *W* || þe *f.* *OW* || þios *II* 5 a[c we] *W* || (ac) *O* || þara *II* || dæla *doppelt* (*das erste mal getilgt*) *U* 6 siomd *II*, þe synd *U*, beoþ *W* || þ. is d. *f.* *W* || ðreo *D* 7 men gebygd *J* || *ursprünglich* gebygd (*dann i ü. ungetilgtem y*) *O*, [ibe]zgeþ *W* || *beide mal* et *J* 7 8 partieium *W* 8 beoð *U*, is *W* || þ. is on g. *gl.* *R* || [on ime]tum *W* 9 oð. -w. *in d. z.* *R* || oþer *W* || wisan *H*, wison *aus* sison *U*, sison *C* || oþer foure *W* || feawær *urspr.* (*aber a zu o und es scheint auch an æ radiert worden zu sein*) *O*; *f. J* 10 [preposi]tio *W* || interiectio *RW*, (interiectio) *D*, *f.* *CFHhJOU* || siomdon *H*, beoþ *W* 11 þ. is u. *gl.* *R*, *f.* *W* || -lic *O* || synd:: *C*, siomd *H*, beoþ *W* 12 nú *auf r.* *C* || geteald: (e *rad.*) *R* || ændlifan *H*, -leofan *F*, -lyfan *J*, -lufon *CDU*, elleouene *W* 13 *kein absatz* || XI *F* || (sume ðal) *O* || [sum]me *W* || siomdon *H*, beoþ *W* || þ. s. *f.* *gl.* *R* || siomd *H*, beoþ *W* 14 þara *III*, þære *FJ* || feala *FJ* || ðâm] ham *W* || settan *J* || [poete] *W* 14 15 þæt s. g. *sc. in d. z.* *R* 14 siomd *H*, beoþ *W* 15 scopas *II*, -as *aus* -es *U* || leoðcræt *F* 16 *kein absatz* || accent[us þet] *W* || þ. is s. *gl.* *R* 17 sceall *R*

(XIII) Sume sind POSITVRAE, þá sind on ôdre wison gehâtene DISTINCTIONES, þæt sind tódâl, hû man tódâld þá fers on râdinge. se forma prica on þâm ferse is gehâten MEDIA DISTINCTIO, þæt is on middan tódâl. se ôder hâtte SVBDISTINCTIO, þæt is undertódâl. se þridda 5 hâtte DISTINCTIO odde PERIODOS, sê belýed þæt fers. DISTINCTIO is tódâl, and PERIODOS is clýsing odde geendung þæs ferses.

(XV) Sum ðára ðæla is gehâten NOTA, þæt is mearcung. þára mearcunga sind manega and mistlice ge- 10 sceapene ægðer gê on sangbôcum gê on lêodcræfte gê on gehwylcum geseceade. scêawige, sê ðe wylle.

(XVI) Sum is gecweden ORTOGRAPHIA on grêcisc, þæt is on lêden RECTA SCRIPTVRA and on englisc riht gewrit. ic eweðe nú gewislicor. sê þe wrît *ad*, gif hê 15 bið PRAEPOSITIO, þonne sceal hê settan *d* æfter þâm *a*, and, gif hit bið *at* CONIUNCTIO, wrîte hê *t* tô ðâm *a*. eft *apud* PRAEPOSITIO sceal habban *d* on æftewardan, and

¹ kein absatz || XIII im texte auch *hO* || synt *C*, siond *H*, beoþ *W* || po[situ]re *W* || ða nachträglich *D*, þæt (*abgekürzt*) *J* || siond *H*, beoþ *W* || ôdre] ðære *J* || wisan *HJ* ² þ. s. t. *gl. R* || siond *H*, beoþ *W* || [todælp] *W* ³ þ(a) *R* || *f* in fers *auf r. C*, uers *DhW* || rædinge *HhJR* || pricca *W* || *f* in ferse *auf r. U*, uerse *CDFHhW* ⁴ di-
[stinctio] *W* || þ. is on m. t. *gl. R* || se—⁵ undertódâl *f. CU* ⁵ þ. is u. *gl. R* || -todo[l þe] *W* ⁶ hattie (*unter æ punct*) *O* || oþer *W* || peridos *O*, periodas *CDFHhUW* || *y* in belyed *auf r. U* || fers *h*, fyrs *D* ⁷ is t. in *d. z. R* || tod[ol 7 peri]odas *W* || peridos *O*, periodas *CDFHhU*, [peri]odas *W* || is cl. *usw. in d. z. R* || clysinge *J*, clusung *W* || oþer *W* ⁷⁻⁸ geændung *H*, endung *J* ⁸ fyrses. *D* ⁹ kein absatz || [nota] *W* || þ. is m. in *d. z. R* ⁹⁻¹⁰ mearcung *J* ¹⁰ ðara *CD*, þara *H* || meacunga *O*, mære- *J* || siond *H*, beoþ *W* || mistlice *H* ¹⁰⁻¹¹ gescapena *H*, isceap[ene] *W* || -cræfte *aus-wisan O* ¹² hwilcum *J* || gescade *H*, sceade *W* || sceaw[ie þe] *W* ¹³ kein absatz || XVI *f. F* || gecwyden *D* || ortogra:phia *J* ¹⁴ þ. is on l. in *d. z. R* || læden *H* || [scrip]tura *W* || and—¹⁵ gewrit in *d. z. R* || ænglisc *H* ¹⁵ nu þe *J* || wrît *ad*] writað *J* || (he) *C, f. FHh*, hit *W* ¹⁶ [biþ] *W*, beoð *U* || sceall *R* || (he) *C* || þā *DF*, þan *hJOR* ¹⁷ beoð *U* || w[rite] *W* ¹⁸ *apud aus apud C* || prepositio *aus prop- C*; prop- (*aus propis- O*) *FO* || sceall *R* || -werdan *R*

caput hêafod sceal habban *t.* *haud* ADVERBIVM, þæt is on englisc nâtes hwôn, sceal habban *h* on forewerdan and *d* on æfteweardan, and *aut* CONIVNCTIO nimð *t* on æfteweardan and nânne *h* ætforan. *fedus* fúllíc næfd
 5 nêenne *o*, and *foedus* wedd nimð *o* ætforan þâm *e* and ealswâ *poena* wíte and *foenum* gærs and *moenia* weallas. *pene* forneân ADVERBIVM næfd nêenne *o*. *hora* tíð hæfd *h*, and *ora* læppa odde ende næfd nêenne. ealswâ
 10 *honor* wurðmynt nimð *h*, and *onus* byrðen gebyrad bútan *h*. *quid* hwæt hæfd *d*, and of ðâm worde *quoc* ic mæg (*quis* ðû miht) *quit* hê mæg scel geendjan on *t.* *sed* CONIVNCTIO geendað on *d*, and word geendjad on *t:* *cum esset* ðâ þâ hê wæs, *cum amasset* ðâ ðâ hê lufode ET CETERA.

15 (XVII) Sum ðâra ðêla hâtte ANALOGIA on grêcise, þæt is on lêden SIMILIVM RERVUM COMPARATIO and on englisc gelícera ðinga wiðmetenys. gif ðû nâst sumne lêdennaman, hwilces cynnes hê sý on ðâm cræfte, þonne scêawa þû be sumum ôðrum, ðe him gelíc sý, and þû

¹ capud JO || [hea]fod W || sceall R || þæt *usw.* in *der zeile* R
² ænglisc H || sceall hR || ha[bben] W || on f.] biforan W || -weardan CDFHhJU ³ on æ.] bæften W || -werdan R || t *auf r.* U ⁴ nenn[e h æt]foran W || nêenne *ausser* O || (ætforan—⁵ 1. o) 3. *corr.* h || onforan H || næfd f. HO ⁵ þe[n e and] W ⁶ (ealswa) O || fenum C ⁷ forn(e)an O || aduerbi[um naueþ] W ⁸ læppe D || odde e. in d. z. R || ænde H || nêenne R, *dahinter* h HR und *corr.* U (nêenne h *am rande widerholt corr.* U) || [also—¹² on] d W ⁹ ho *von honor auf r.* C || wurd- *aus* wurd- O, wurd- ChRU; -mynd C, -mind U, -ment D || byrðen] byr[ðær] J || gebir(i)að v. *ds. hd.?* U ¹⁰ buton HR || h f. FJ ¹¹ qui(t) t ü. r. O || meg R || sceal *ausser* O || geændian H, *davon endia auf r.* h ¹² t] t: (e *rad.?*) O, te J || sed] seo *aus* sed O, seo J, se H || geendaþ H, -diad CDJU || geendiad H, endeþ endeþ W ¹³ t] set H || wæss R || 2. hê f. F' ¹⁴ lufade H, [lufede] W ¹⁵ *kein absatz* || þara H || is gehaten (aten z. t. *weg*) H || analogia CDFhOR, anoloia J || þæt *usw.* in d. z. R ¹⁶ læden H || simili[um rerum] W || comparatiuo J || and—¹⁷ ðinga f. H ¹⁷ gelicra h || (wiðm. —¹⁸ -naman) R || -tennyss C, -tennyss ER, -tynnyss h, -tynnes D, -tennesse JW ¹⁷ ¹⁸ su[me lede]n. W ¹⁷ sume *alle, auf r.* F' ¹⁸ læden- H || cynnes *am rande* D || beo W ¹⁹ sceawe J, loke W || [sume oþ]re W || iliche beo W

wâst þonne, gyf ðû smêast þonne, hwylces cynnes hê sý. *funis* râp, þonne bið *panis* hlâf him gelic on declinunge, and hî begen synd MASCVLINI GENERIS and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum þâra hâtte ETHIMOLOGIA, þæt is namena ⁵ ordfruma and gesceâd, hwî hî swâ gehâtene sind. *rex* cyning is gecweden A REGENDO, þæt is fram recen-dôme, forðan ðe se cyning sceal mid micelum wîsdôme his lêode wissjan and bewerjan mid cræfte. *homo* mann is gecweden fram HVMO, þæt is fram moldan, forþan ¹⁰ ðe sêo eorðe wæs þæs mannes antimber; and swâ gehwylce ôðre.

(XVIII) Sum ðâra is GLOSSA, þæt is glêsing, þonne man glêsd þâ earfodan word mid êðran lêdene. *faustus* is on ôðrum lêdene *beatus*, ðæt is êadig. *fatuus* ¹⁵ is on ôðrum lêdene *stultus*, þæt is stunt; and swâ gehwylce ôðre.

(XX) Sum ðâra is DIFFERENTIA, þæt is tôðâl betwux twâm þingum. ic eweþe nû *rex* cyning,

¹ a in wast *aus* æ R || þenchest W || [kunnes] W, f. J || (he) C, f. DFHhJW ² beo W || funis R || is W || iliche W ³ [beizen] W || siond H, beoþ W || swâ f. W ⁴ hwylce H ⁵ kein absatz || þara H || ethimologia CD || þæt usw. in d. z. R || [þet is n]omene W || namana C, naman U ⁶ gescad DH || synd vor swa J, sy auf r. D, beoþ W ⁷ kyni(n)g R, -nc H || iho[ten a r]egendo W ^{7. 8} þ. is f. r. in d. z. R || recen- R, re(c)cen- H, o *aus* e. a. D ⁸ forðan ðe—wîsdôme f. F || -þain H || cynineg R, -nc H, cyng D || sceall R || micclum DJRU, mielum h, mycelum C, myclum H, mu[chele] W ¹⁰ [icweþ]en W || fram] ab CDU, f. H || hvmo *aus* homo O || þæt usw. in d. z. R ¹⁰⁻¹¹ forþen þe eorþe W ¹⁰ -þam U ¹¹ sio H, se J, f. F || þes J || mon[nes an]timber W ¹¹⁻¹² gehw.] gelice J ¹³ kein absatz || XIX H || þara H || glosa (s r.) O, glosa FH, dah. gehaten H || þ. is gl. gl. R || glesineg hR, glysing D ¹⁴ þon[ne mo]n W || glesad H, glysp D || mid f. O || eadran *ausser* OW || lædene H, d *aus* n O ¹⁵ fustus F || s in 1. ys *nachträglich* C || lædene H, [leden]e W || ð. is e. gl. R || fatuus—¹⁶ lædene f. H || fatuus O ¹⁶ l in *stultus* auf r. n D || þ. is st. gl. R ¹⁶⁻¹⁷ a. s. g. ô. f. H || [and so ih]wulke W ¹⁸ kein absatz || þara H || þ. is t. gl. R ¹⁹ b. t. þ. in d. z. R || betwyx CHU, bitwuxen W || twâm] þam CDJU || [þinge]s W || cynineg h, -nc H, kynig R

þæt is sê ðe gemetfæstlice his folc gewissað. gif hê þonne mid his ricetere hî ofsit, þonne bið hê *tyrannus*, þæt is rêðe odðe wælhreow.

(XXI) Sum ðâra is BARBARISMVS, þæt is ânes wor-
5 des gewemmednyss, gif hit byð miswriten odðe miswedene of þâm rihtan cræfte.

(XXII) Sum ðâra is SOLOCISMVS, þæt is miswedene
word on endebyrdnyss þære rædinge of ðâm rihtan
10 cræfte. BARBARISMVS bið on ânum worde, and SOLOCISMVS
bið sum lêas word on ðâm ferse. swâ ðeah ne gebyrjad
þâs twegen ðêlas tô ðâm cræfte, ac hî becumað of þâm
sâmlâredum lêaslice geclypode odðe âwritene.

(XXIII) Sume sind gecwedene VITIA, þæt synd
leahtras on lêdenspræce on manegum wîsum miswri-
15 tene odðe miswedene. þâm callum wê sceolon wið-
cwedan, gyf wê cunnon þæt gesceað.

(XXIII) Sum þæra ðâla is METAPLASMVS, þæt is
âwend spræc tô ôðrum hiwe hwîlon for fægernysse,
hwîlon for nêode, swâswâ is *audacter* dyrstelice: hit

¹ þæt *usw. in d. z. R* || metfastlice *J*, -fæstlice *CU* || folce *CDHU* ||
wisseþ *W* ¹⁻² [he þo]nne *W* ² ricetere *CJhU*, riccere *O* || ofersitt *D*
|| bið] (*ys*) *C*, *ys U*, *is W* || *tirannus HW* ³ þ. *is r. gl. R* || hreþe *J* || *o.*
w. in d. z. R || wæhreow *CHJ*, [wæhre]ow *W*, reðe wæhriow *H* (*also*
rede doppelt) ⁴ *kein absatz* || þara *H* || *barbaris:mus U* ⁴⁻⁵ þæt *is a.*
w. g. in d. z. R ⁴ þæt *is f. H* ⁵ gewæmmed- *DHR*, -wemed- *h*,
-wemed- *O* || [biþ mis]writen *W* || beoð *U* ⁷ *kein absatz* || ðara (þ- *H*)
Hh, f. CU || solo(e)cismus *corr. U* || þæt *usw. in d. z. R* || miswyden
D, [miscw]eþen *W* ⁸ ændebyrdnesse *H*, -berd- *D* || rædinge *HJ*
|| þau *U* || *a in rihtan aus e H* ⁹ cræfte *f. W* || *barba[rismu]s W*,
barbaris:mus U || beoð *U* || solo(e)cismus *corr. U* ¹⁰ læs *J* || uerse
DFHhJRW || [þauh] *W* || buriaþ *W* ¹¹ tô] on *U* || cumaþ *J* ¹² sam::l-
D, -lærdum *H*, [sam]lærede *W* || *zwcites 1 in leaslice durch wurm-*
stich z. t. weg U || geclypode *H* || gewritene *J*, iwritene *W* ¹³ *kein*
absatz || beoþ ihotene *W* || siond *H* ¹³⁻¹⁴ þæt *s. l. in d. z. R* ||
[beoþ leah]tras *W* ¹³ siond *H* ¹⁴ læden- *H*; -sprece *U* ¹⁵ oþer
W || midweþene *W* || [þam] *W* || see(o)lon *O*, sculon *CDH*, scullen
W ¹⁶ *g in gif auf r. h* || cu(n)non *U* || gescad *H* ¹⁷ *kein absatz* || þæra
(ð *r.*) *D*, þara *H* || dala *J, f. D* || [meta]plasmus *W* || þæt *usw. in d. z. R*
¹⁸ awe(n)d *a. hd. H* || spræc: (*e rad.*) *O*, spræce *J* ¹⁸⁻¹⁹ fægernes[se
hw]ulon *W* ¹⁹ niode *H* || dyrst.—295 ¹ *audaciter f. O* || *durstiliche W*

sceolde bêon *audaciter*, gyf hit môste; and swâ gehwilce ôdre.

(XXV) Sume sind gehâtene SCEMATĀ, þæt sind mislice hiw and fægernysa on lêdenspræce, hû hêo betst gelôgod bêu. 5

(XXVI) Sume sind gehâtene TROPĪ, þæt sind mislice getâcnunga odde wîsan on lêdenspræce âbrodene of heora âgenre getâcnunge tô ôdre gelîcnyse, swâswâ is gecweden *fluctuare segetes, gemmare uites*, þæt æceras yðjad and wînrêowa gîmmjad, forðan ðe æceras farad on sumera, swâswâ sâ yðigende, and wînrêowa blôstman bêod gîmmum gelîce. ealswâ *floridam iuuentutem et lacteam canicem* ðâ blôstmbâran juguðe and þâ meolchwîtan hârunge. 10

(XXVII) Sum ðâra is FROSA, þæt is forðriht lêden bûton lêoðcræfte gelencged and gelôgod. 15

(XXVIII) Sume sind gehâtene METRA on grêcisc. ðæt is on lêden MENSYRAE and on englisc gemetu. ðâ gemetu gebyrjad tô lêdenum lêoðcræfte. se cræft is

¹ scolde bion *H* || *audaci*[ter zi]f *W* || hit *urspr. U*, aber jemand, der die etwas verbl. buchst. dieser stelle nachgezogen hat, hat hig daraus gemacht; hi *h* ³ *k. abs.* || *sum(e) O* || *siond H*, beoþ *W* || þæt *usw. in d. z. R* || beo[þ mi]sliche *W* || *siond H*, sid *O* ^{3·4} *mistlice H* ⁴ *-nyse CJ*, -nisse *U* || læden- *H* || hio *H* || beotst *J*, best *W* ⁵ beoð *h* ⁶ *k. abs.* || *sum*[me b]eoþ *W* || *siond H* || þæt *usw. in d. z. R* || *siond H*, beoþ *W* ^{6·7} *mistlice H*, *mistliche W* ⁷ *-nga aus -nge H* || oþer *W* || wison (ou *z. t. weg*) [on—⁹] þet *W* || læden- *H* ⁸ *hiora H*, hyra *D* || tacnunge *h* ⁹ *f(l)uctuare aus fact- a. hd.?* *H*, *fructuare F* || *uitis H* || *aceras H* ¹⁰ [and w.] *W* || *wintr(i)owa H*, *wentrywa J* || *gynumiad forpan þe auf r. C* || forþui þe (*wie es scheint*) *W* ¹¹ *sumere J* || sæ *auf r. O* || -*triowa H*, -*treo*[wa] *W* ¹² *blost::man (ti rad.?) F*, *blos(t)man D*, *blosman J* || beoð *aus biod a. hd. H* || *gim:mum (n rad.?) O* ^{12·13} *iuuentem J* ¹³ *canic(i)em O*, *canitiem U* || [þeo] *W* || *blostbæran CHU*, -*bæra(n) O* || *iugode J* ¹⁴ *meolc- aus miolc- a. hd. H* || *harunge aus hæ-?* *R* ¹⁵ *kein absatz* || þara *H* || þæt *usw. in d. z. R* || forþ[riht] *W*, -*rihte H* || læden *H*, lyden *U* ¹⁶ *butan Dh* || *gelenced CDU*, *geglæncged H*, *geglenced J* || *gologod unvollst. zu gel-* *H* ¹⁷ *kein absatz* || *siond H*, :beoþ *W* || *gre*[kisc] *W* ¹⁸ þæt *usw. in d. z. R* || (on) *O* || læden *H* || *mensura W* || *ænglis H* ^{18·19} ðâ *g. f. J* ¹⁹ *gebirigad U* || lædenum *H*, leden *W* || *mit leoðcræfte endet R*

swá âmeten, þæt ðâr ne môt bêon furdon ân stæf ofer getel, ac bêoð ealle þâ fers geemnytte be ânum getele, gif hit âht bêon secal.

(XXIX) Sume synd gehâtene FABVLAE, þæt synd
5 îdele spellunga. FABVLAE synd þâ saga, þe menn secgad ongeân gecynde; þæt ðe nâfre ne gewearð nê gewurdan ne mæg.

(XXX) Sum ðâra is gehâten HISTORIA, þæt is gerecednyss. mid þâre man âwrit and gerechð þâ ðing and
10 þâ dâda, þe wâron gedône on caldum dagum and ús dyrne wâron.

SY þEOS BOC ðVS HER GEENDOD.

On lêdenspræce synd menigfealde getel, ac on englisc nis nân ðâra gewunelic bûtan þrim ânum. *libra* on
15 lêden is pund on englisc. fif penegas gemaciað ânne scylling and þrittig penega ânne mancus.

(*doch ist der schluss der grammatik von moderner hd. aus U ergânzt*), leoþcræ[fte] W ¹ beon aus bion a. hd. H || furþan F'W ² getael FH || all[e] W, f. D || uers CDFhUW || geemnette H || getæle FH ³ beon aus bion a. hd. H ⁴ kein absatz || XXVII[II] C || siond H, beoþ W || fab[u]le W, fubule O || siond H, beoþ W ⁵ siond H, beoþ W || saga] laga U || mæn H ⁶ ik[un]de W, gecynd CDU || ðe f. (*rasur* C) QU ⁸ kein absatz || þara CD, von þara nur das erste a gz. erhalten H || 1. is gz. weg H || hystoria DU, ist- H || [is] W ⁸⁻⁹ gereced- F, gereced- O ⁹ mid mit F || þæra H, dæra J || man âwrit] mana writ U || i und z. t. t in awrit auf r. h || gereced (-þ H) CDHJU || þinc H ¹⁰ weron J || id[one] W || eald(um) O ¹² f. U (*doch raum dafür gelassen*) || beo W || geændod H

¹³ DE NUMERO als überschrift des letzten absatzes H || 1. on—297 ¹⁴ mã f. W || on] in (i vom rubricator) F || læden- H; -sprece U || siond H, f. CU || getael FH || ac f. F || ::englisc C, ænglisc H ¹⁴ þara DH, a auf r. C || buton CDFHhJU || þ(r)im O, þriom H || lib:ra (e rad.) O ¹⁵ læden H || ænglisc H || pænegas J || anne C ¹⁶ scyllinge D, scillinge CJU || þritti H, þritig h, XXX und ti darüber C, XXX U || pænega J, dahinter gemaciaþ H || anne C || mancus h, mancs U

INCIPIVNT NOMINA
MVLTVRVM RERVVM ANGLICE.
NOMINA.

Deus omnipotens, þæt is god ælmihtig, sê wæs âfre unbegunnen and âfre bið ungeendod. *caelum* heofon. *angelus* engel. *archangelus* hêahengel. *stella* steorra. *sol* sunne. *luna* môna. *firmamentum* roder. *cursus* ryne. *mundus* ⁊ *cosmus* middancard. *tellus* ⁊ *terra* eorðe. *humus* molde. *mare* ⁊ *aequor* sê. *pelagus* wîdsê. *occunum* gârsecg. *homo* mann. *mas* ⁊ *masculus* werhâdes mann. *femina* wîfhâdes mann. *sexus* werhâd oððe wîfhâd.

NOMINA MEMBRORVM.

Membrum ân lim, *membra* mâ lima. *caput* hêafod, *capita* mâ. *uertex* hnoll. *cerebrum* brægen. *ceruix* hnecea. *collum* swura. *frons* foreweard hêafod. *nasus* ⁊ *naris*

aus glossar in CFHJOUW (doch vgl. zu 296¹³. 298⁷. 299¹¹)
1-3 fehlt FJ 1 incipi(un)t O || nomina] glos(ul)je U 3 momina
II, exposite a quodam sapiente U 4 (god) C || -mihti H 5 ún(b)e-
gunnen C || beoð U, f. H || ungeandod H 5-6 heofon F' 6 aengel
H || heahengel F' 7 sunna J || roder aus roder oder umgekehrt H
|| currus F' 8 ff. f. ⁊ oððe immer O (doch vgl. 312¹² u. 321^{3j}) || eos: mus (u
rad.) J || middangeard U, mid(dan)geard C, þæt is m. O || þæt is
eorde O 9 þæt is sê O || (p. w.) O 10 garsege J || ma(s)culus F' ||
þæt is w. O

¹² überschrift f. CFJU 13 kein absatz U || mem::brum O || ca-
pud FJOU || copita J 14 ma heafda HO || hnoll] noll aus holl un-
vollst. rad. H || cerebrum br. f. W || celebrum (an 1 rad.) J || bragen
CFHJU || cer[ui]x W 15 collum—298² 1. mâ f. W || sweora H, swyra
F', swyre J || fore(weard) O, -wearde J

nosu. *capillus* hâr, *capilli* mâ. *caesaries* fex. *coma* locc.
auris êare, *aures* mâ. *tempus* þunwenge, *tempora* mâ.
maxilla hlêor. *facies* ansf̃n. *supercilium* oferbrûwa. *palpe-*
brae brêwas. *oculus* êage, *oculi* mâ. *pupilla* sêo. *os*
 5 *mûd*. *os* bân. *medulla* mearh. *labium* weler, *labia* mâ.
dens tôd, *dentes* mâ. *lingua* tunge. *palatum* gôma. *guttur*
 þrotu. *mentum* cinn. *barba* beard. *pectus* brêost. *cor*
 heorte. *pulmones* lungena. *iecur* lifer. *fel* gealla. *sto-*
machus maga. *splen* milte. *adeps* rysel. *aruina* ungel.
 10 *uiscus* innoð, *uiscera* mâ. *exta* þearmas. *sanguis* blôd.
caro flâsc. *cutis* hfd. *pellis* fell. *scapula* sculdra. *dor-*
sum hrycg. *uenter* wamb. *brachium* earm, *brachia* mâ.
ulna elboga. *manus* hand. *digitus* finger, *digiti* mâ. *un-*
guis nægel, *ungues* mâ. *pollex* ðûma *index* scytfinger.
 15 *medius* middelfinger. *medicus* læcefinger. *auricularis* êar-
 finger. *palma* handbred. *artus* lið. *latus* sîde, *latera* mâ.
costa ribb, *costae* † *costas* mâ. *renes* lendena. *neruus* sinu,
nerui mâ. *uena* æddre, *uena*e mâ. *femur* þêoh, *femora*

¹ þæt is nosu *O* || *capilli* mâ *f. H* || ma hæra *O* || *caesaries* *JU*
² *aures* mâ *f. H* || ma earena *O* || -wenge *J*, -wange *H* || *tempora*
 mâ *f. H* || *tympora* *U* ³ s. o. *f. W* ⁴ bre[wes] *W* || egæld *ü*. bræ-
 was *hd. 12. jhd. F* || o. è. o. mâ *f. W* || eage *aus* eagan *O*, eaga
J || *oculi* mâ *f. H* || *i* in *pupilla* *aus e. a. C* || lærime teares *h. seo*
H ⁴⁻⁵ *os* m.—mearh *f. W* || flegina oreþ *h. muþ H* ⁵ *oss* ban
CFHOU || *medulla* mearh *f. H* || mærh *J* || weler: *O* || *labia* mâ *f. H*
⁶ *d*ns—⁹ milte *f. W* || *dentes* mâ *f. H* || ma toða *O* ⁷ *prota* *J*,
dah. rumes wasend gula (h)race *H* || *müt* beard *cndet U* ⁸ *pu(l)mo-*
nes C || liuer *C* || gealla: *H* ⁹ ungel] sinera *u. davor am rande v. a.*
hd. ungel † O ¹⁰ *ui(s)cus O* || *i[n]no[p] W* || *sanguis*—¹² mâ-*f. W*
¹¹ sculdru *C, dah.* (h)numera eaxla *H* ¹² hryc *J* || *uenter* *aus* uerter
a. hd. H, ::ter (uen *r.?*) *F* || *brac(h)ium C* ¹³ eleboga *J, dah.* opppe
 elm *H* || *manus*—¹⁸ *uena*e mâ *f. W* || *cubitus* fædm *h. hand H* ¹⁴ nægl
CJ || *ungues* (n *r.*) *J* || mâ *f. H* || scytfelfinger *J* ¹⁵ læce fincer *O* ||
auricularis H, -larius (ü. getilg. medicus C) CJ ¹⁵⁻¹⁶ eare finger *J*
¹⁶ odde brad hand pgnus fyst *h. handbred H* || *medulla* mærig *h.*
 lið *II (vgl. zu 5)* || *latera* :: *O* ¹⁷ *costa* *aus* casta *F* || *c v. costas* *auf r.*
F || mâ *f. C*, ma ribba *O* || lendena *H* || sina *FO*, syna *C* ¹⁸ ma sina
O || *uena*e mâ] uertellum hweorban *H* || ma æddra *O* || *femur*—299 ¹
 þêoh] *femur † coxa* þih *W* || oh in þêoh *auf r. O* ¹⁸⁻²⁹⁹ ¹ *femora*

mâ. *coxa* þêoh. *clunis* hype. *poples* hamm, *poplites* mâ.
genu enêow, *genua* mâ. *pulpa* lira. *sura* spærlira. *crus*
seanca, *crura* mâ. *tibia* scina oððe scinbân. *talus* an-
 clêow. *pes* fôt, *pedes* mâ. *planta* fôtwylm, *plantæ* † *plantas*
 mâ. *allox* tâ, *allices* mâ. *ungula* hôf oððe clawu. 5

Patriarcha hêahfæder. *propheta* witega. *apostolus*
 apostol. *archiepiscopus* ercebiseop. *episcopus* lêodbiseop.
diocesis † *parochia* biseopríce. *regnum* ríce. *abbas* abbd
 oððe fæder. *presbiter* mæssepreost. *sacerdos* sacerð.
clericus preost oððe cleric. *diaconus* † *leuita* diacon. 10
subdiaconus underdiacon. *archidiaconus* erecdiacon. *mo-
 nachus* munuc oððe ân standende. *monacha* † *monialis*
 myneeynu. *anachorita* anera. *cremita* wêstensetla. *nonna*
 ârwyrþe wydewe oððe nunne. *cantor* sangere. *cantrix*
 sangestre. *lector* rædere. *lectrix* rædestre. *laicus* lâwede 15
 mann. *coniunx* gemæcca. *coniuges* † *coniugales* gesin-
 hîwan. *coniugium* † *matrimonium* sinscipe. *castus* clæne.
incestus unclæne. *pulcher* homo fæger mann. *formosus*
 wel gewlitegod. *deformis* hiwlêas. *speciosus* † *decorus*
 wlitig. 20

Pater fæder. *mater* môdor. *auus* ealda fæder. *abauus*

mâ] *calamus* teors *dick durchstrichen* H ¹ ma ðeona O || cuniade
 ::::: *testicula* hærþan *hinter* þeoh (*rad. ausser testicula*) H || *catacris*
 hupeb. a. *hd. am rande* O || *poples*—mâ f. W || *pobles* CF || *poplites*
 mâ f. H || *poblites* CF ² *genua* mâ f. H || [lira] W || *surra* H || *sper-
 lira* FO ³ *scanca* H || *crura* mâ f. HW || *scyne* J || o. sc. f. W ^{3 4}
anglecow (*aber g zu e und c noch einmal darüber*) J ⁴ *pes*—mâ
 f. W || *pedes* mâ f. H || *plantæ*—⁵ 1. mâ f. HW ⁵ al[lox] W || *allices*
 mâ f. HW || *ma tana* O || *clau* W ⁶ *kein absatz* || *patriarcha*—⁷
lêodb. f. W ⁷ *arce-* C, a(r)ce- H; -*biscop* H, -b C || *leodbiscop* H
⁸ *diocessis* J || *parrochia* CFHO || *biscop-* H || *regnum*—¹³ *anera* f.
 W ⁹ (*mæsse*)preost O || *sacerdos*—¹⁰ preost *am rande von ds. hd.
 nachgetragen* O ¹⁰ *clercus* O || preost oððe f. H ¹¹ *subd.* *underd.*
 f. CO || *archidiaconus*—318 ⁷ *ceaster* f. H ¹³ *myncenu* C, *mycenu*
 J || *aeremita* F, here- CW || *westense*[tla] W || *nonna*—¹⁶ mann f.
 W ¹⁴ *arwurde* C, -*wurþe* J || *wuduwe* C ¹⁵ *sangystre* J || *rædistre*
 J ¹⁶ *coniunes* CO, -*unex* F || *gemecca* J ¹⁷ *coniugium* J || *sins-
 [cipe]* W || (c)læne O ¹⁸ *inc.*—mann f. W ¹⁹ *speciosus* † f. W ²¹ *kein
 absatz* || *pater*—000 ² *bearna* f. W || (*pater*) O || *moder* J

ðridda fæder. *proauus* fêorða fæder. *atauus* fifta fæder.
filius sunu. *filia* dohtor. *liberi* m¹nâ bearna. *soboles* bearn.
familia hîwrâden oððe hîrêd. *frater* brôder. *soror* swy-
ster. *uitricus* stêopfæder. *nouerca* stêopmôdor. *pruignus*
5 stêopsunu. *filiaster* stêopdohtor. *nepos* neua, *neptis* be
wîmmen. *altor* 1 *nutritor* fôsterfæder. *altrix* 1 *nutrix*
fôstermôder. *alumnus* fôstercild. *patruus* fædera. *mater-*
tera môdrige. *auunculus* êam. *amita* faðu. *osculum* coss.
propinquus m²âg. *affinis* 1 *consanguineus* siblinge. *amicus*
10 frêond. *progenies* 1 *tribus* m²âgð. *generatio* cynryn. *gener*
âðum. *socer* swêor. *socrus* sweger. *nurus* snoru.

Rex kyning. *sceptrum* cynegyrd. *regina* cwên. *im-*
perator 1 *caesar* 1 *augustus* câsere. *imperatrix* 1 *augusta*
ðæs câseres cwên. *princeps* ealdormann. *dux* heretoga
15 oððe lâttêow. *comes* ealdormann oððe gerêfa. *clito*
æþeling. *obses* gýscl. *primas* hêafodmann. *satrapa* þegen.
iudex dêma. *praepositus* gerêfa oððe præuost. *miles* 1
athleta cempa. *exercitus* here. *populus* folc. *procinctus*
fyrdinge. *edictum* geban. *uulgus* ceorlfolc. *congregatio* 1
20 *contio* gegaderung. *conuentus* 1 *conuentio* gemêting. *sinodus*

1 ðridda *J*, þidda *F* || próauu(s) *O* 2 sunu: (s *rad.*) *O* || dohter
J || lib. m¹nâ bearn *hinter* sob. bearn *J* || bear(n)a *O*, bearn *CJ* || sobo-
le[s 1] *liberi* bearn *W* 3 familia—swyster *f.* *W* || brodor *F*, -þor
C 3-4 swy:ster *O*, swuster *CJ* 4 ui:tricus (e *und* i *rad.*) *F*, ui:tricius
O, uictricius *W* || n. st. *f.* *W* || -moder *FJ* || priuuiignus *W* 5 -dohter
FJ, stepd[oh]ter *W* 5-6 neptis be w. *f.* *W* 7 -mo[der] *W* || alum-
(n)us *C*, -mpnus *J* || forstêr cild (s *aus e. a.*) *O* || patruus—8 coss *f.* *W*
8 moddrige *CEJ* 9 afinis *F*, affinus *C* || consanguin(e)us *C*, -neos *J* ||
sibling *FJ*, sybling *C* 9-10 am. fr. *f.* *W* 10 freo(n)d *O* || [proge]nies
W || cynren *J* 11 so[crus] *W* 12 kein absatz || rex—14 cwên *f.* *W* || cy-
ning *CJ* || regina cwên *f.* *C* 13 inperatrix *C* 14 þes *J* || princeps—15
lâttêow *f.* *C* || heoratoga *J* 15 lateow *J* || gerêfa] gefera *O* 16 æþe-
linge *J* || :satrapa (t *rad.*) *O* || þegn *J* 17 iudex dêma *f.* *C* || pr.—pr.
f. *W* || gereua *B* || prafost *CJ* 18 adleta *JO*, adtleta *F* *und wol*
W || e. h. p. f. *f.* *W* || ü. ex. h. *populus* von *einer* späteren *hd.*
(*des* 12. *jhds.*?) pubis eniþhad inpubis berdles *F* || here ::: *O* || po-
p(v)lus *aus* *populus* *J* 19 fyrding *CF* || 1] 1 *C* 20 contio *aus* *contia*
O || gemetinge *J* || sín(o)dus *C*, *aus* *sunodus* *oder* *simodus* *F*

sinod. *dominus* † *herus* hlâford. *matrona* forðwif. *domina* hlâfdige. *cliens* † *clientulus* incniht. *emticus* geboht ðêowa. *uernaculus* inbyrdling. *seruus* ðêowa. *ancilla* † *serua* † *abra* wyn. *custos* † *pastor* hyrde. *puer* enapa. *puella* mâden oð ðe geong wifmann. *uirgo* mâdenmann. *procus* wôgere. *sponsus* brýdguma. *sponsa* brýd. *infans* unsprecende cild. *uir* wer oð ðe wâpmann. *mulier* wif. *maritus* ceorl, ðe wif hæfd. *uxor* wif, þe wer hæfd. *uidua* wydewe. *senex* eald mann. *anus* eald wif. *adolescens* geong mann. *iuuenis* jungling. *pater* fæder. *paterfamilias* hîrêdes hlâford. *materfamilias* hîredes môdor oð ðe hlâfdige. *consiliarius* râdbora. *consilium* râd. *concionator* gemôtmann. *operarius* wyrhta. *faber* † *cudo* smið. *officina* smiððe. *ferrarius* îsenwyrhta. *lignarius* trêowwyrhta. *aurifex* goldsmið. *argentarius* seolforsmið. *aerarius* mæstlingsmið. *rusticus* æcereorl. *arator* yrdling. *ars* cræft. *artifex* cræftca. *opus* weore. *opifex* cræftca. *architectus* yldest wyrhtena. *piscator* fiscere. — *rete* net. *hamus* angel. *uenator* hunta. *uenabulum* bârspere. *auceps*

1 *sinop* † *imot* *W* || [for]þwif *W* 1-2 d. hl. *f.* *W* 2 *clientu(lu)s* *O* || [emticus — 4 w]iln † pinen *W* || empticus *J* 3 inbyrdlinge *J* 4 *puer* — 5-6 mîðennmann *f.* *W* || ü. *puer* — 5 mæden *ron ds. hd. wie* 300 18 *mulio* mulhyrde agaso horshyrdæ *F* 5 (c)napa *C* 6 wogege (? g *unvollst. zu r*) *F*, wowawe? *W* || *sponsus* — brýd *f.* *W* || bryd ::: *O* 7 *infans* *fast ganz weg* *W* || unspecende *F*, unspe[ke]nde (*unspe fast ganz weg*) *W* || *uir* — 10 fæder *f.* *W* 8 *itus in* *maritus* *auf r.* *O* || þe wer hæfd *f.* *C* 9 wuduwe *C* 10 iung *J* || geongling *C*, -ngc *J* || *pater* fæder *f.* *JO* 11 -fami(li)as *O* || hlâford] ealdor *C* || *mater*. — 12 hl. *f.* *W* || moder *J* 12 odde] † *C* || r(æ)d- *aus* red- *O* || *consilium* râd *f.* *W* 12-13 *con[ci]onator* *W* 14 *officina* *FO* || sîniþ[þe] *W*, *dahinter ü. d. z v. ds. hd. wie* 300 18 *incus* onfilt *F* || ferr. — 15 seolf. *f.* *W* || *ferrari*(i)us *O* || *lign. tr.* *f.* *C* || *lignarius* (u r.) *F* 15 *argentari*(i)us *O* || seo(l)for- *O*, seolfer- *C* 15-16 *aerarius* (r *rad.*) *C* 16 mæstlinge- *J* || r. æ. *f.* *W* || yrdlinge *J* 17 *ars* cr. *f.* *W* || cræf *J* || cræftica. *C* || weare *urspr.* (*aber a zu o?*) *C* || opi[fex] *W* || cræftica *C* 18 wyr(h)tena *C*, wyrhta *J* || *piscator* — net *f.* *W* || *pischator* *O* || nyt *J* 19 *amus* *FJW*, us *auf r.* *O* || ue::nator (ne *rad.*?) *O* || uena[bu]lum *W* || horsper *W* || s *in* *auceps* *auf r. von etwa drei buchst. O*

fuglere. *laqueus* grin. *trapezeta* † *numularius* mynetere. *numisma* mynet. *sollers* menigtýwe. *iners* cræftlêas. *potens* mihtig. *gigas* ent. *nanus* dweorh. *fidis* streng. *citharista* † *citharoedus* hearpere. *plectrum* hearpnægel. *lira* † *cithara*
 5 hearpe. *tubicen* bÿmere. *tuba* bÿme. *tibicen* pîperc. *musa* pîpe odðe hwistle. *fidicen* fidelere. *fidicina* fidelestre. *cornicen* hornblâwere. *cornu* horn. *fistula* hwistle. *liticen* trûð. *lituus* trûðhorn odðe sarga. *poeta* sceop odðe lêodwyrhta. *mimus* † *scurra* gligmann. *saltator* hlêapere.
 10 *saltatrix* hlêapestre. *mercator* † *negotiator* mangere. *merx* waru. *pirata* wîcing odðe flotman. *classis* sciphere. *navis* scip. *remus* rôdor. *remex* † *nauta* rêdra. *gubernator* † *naulerus* stêormann. *proreta* ancermann. *prora* þâr se ancerman sitt. *puppis* stêorsetl. *anchora* anera. *antenna*
 15 segelgyrd. *uelum* segel odðe wâhreff. *clauus* stêorsceofol odðe nægel. *medicus* læcc. *medicina* læcedôm. *arsura* † *ustulatio* bærneth. *potio* drene. *unguentum* smyrels odðe sealf. *malagma* cliða. *salinator* sealtere. *sutor* sùtere.

¹ fugelere *FJ* || l. gr. *f.* *W* || *numularius* *JW* || *myntere* *C*
² *nummista* *JO*, *num[mi]sma* *W* || *mynyt* *C* || *mænigtýwe* *J*. *menitywe* *O*, *męnitype* *C* || *cræft vor cræftleas* *getilgt* *O* || *potens*—³ *ent f.* *W* ³ *giga(s)* *aus* *gigans* *O* || *t in* *ent auf r.* *O* || [*str*]eng *W* || *citharista*—⁵ *hearpe f.* *W* ⁴ *hearpere auch vor* † *C* || † *cith.* *f.* *J* || *citharedus* *CFO* || p. h. l. † *f.* *J* || -næg(e)l *C* ⁵ *hearpe::* *O*, *heappe* *F'* || *tuba* b. *f.* *W* || *byma* *J* || *pip von pipere auf r.* *O* ⁶ *hwisle* *F'* || *þîpela[re]* *W* || *fidicina*—⁷ *horn f.* *W* ⁷ -blâwere *F'* || *cornu* horn *f.* *F'* || *wystle* *C* || *lyticen* *FO* ⁸ *lithuus* *CFO* || o. s. *f.* *W* || *s(e)arga* *C* || *sceop*—⁹ *scurra* *f.* *C* ⁹ [*mim*]us *W* || *glimann* *O* || *saltator*—¹⁰ *hleapestre* *f.* *W* || *hlapere* *O* ¹⁰ *ü.* *saltatrix* hl. v. *ds. hd. wie* 300 ¹⁸ *histrio* (o *undeutlich, daher noch eines darüber*) *tumbere* *F'* || h(l)ea-
pestre *C* || *negatiator* *J* || *merx*—¹¹ *flotman f.* *W* ¹¹ u *von waru auf r.* *C* || *wigcyng* *C* || *scip[her]e* *W* ^{11. 12} u. sc. *f.* *W* ¹² :*scip* *O* || *remus zu remis* *O* || *röder* *J* || *nauca* *O* ¹³ *steor[mo]n* *W* || þâr *ausser* *O* ¹⁴ *steor[setl]* *W* || *anchoro* *J* || *ancer* *J* || *antempna* *J*, *ant-* *aus aut-* *O* ¹⁵ *segl* *J* || -*sceofel* (*aber o ü. dem letzten e*) *O*, -*sceoful* *C*, -*scofle* *W* ¹⁶ *nægl* *J* || *medicus*—¹⁸ *sealf f.* *W* ¹⁷ un(g)uentum (*g von späterer hd.*) *F*, *ungentum* (*g a. hd. auf r.*) *O* ¹⁸ *scalfe* *J* || [*mala*]gma *W* || *sal.* - *sùtere* *f.* *W*

sartor sêamere. *sartrix* sêamestre. *dispensator* dihtnere. *diuisor* dêlere. *pincerna* byrle. *caupo* tæppere.

Diues welig. *locuples* landspêdig. *inops* hafenlêas. *pauper* þearfa. *egenus* wædla. *fur* þeof. *latro* sceada. *profugus* flýma. *exul* ûtlaga. *fidelis* getrywe odðe ge-⁵lêafful. *infidelis* ungetrêowe. *felix* gesâlig. *infelix* ungesâlig. *contentiosus* geflitful. *iniuriosus* têonful. *piger* sleac. *inpiger* unslâw. *hebes* dwâs. *parasitus* lêas ôlæcere. *augur* wiglere. *incantator* galere. *ueneficus* unlybwyrrhta. *maleficus* yfeldâda. *magus* drÿ. *phitonissa* wicee. *centurio*¹⁰ hundredes ealdor. *persecutor* êhtere. *telonarius* tollere. *bonus homo* gôd mann. *malus* yfel. *bonum* gôd. *malum* yfel. *dispendium* ð damnum hÿnd. *iactura* lyre. *commodum* hÿd. *res* þing. *anulus* hring. *armilla* bêah. *diadema* kynehelm. *capitium* hæc. *monile* myne odðe swurbêah.¹⁵ *spinther* dale odðe præon. *fibula* oferfeng. *uitta* snôd. *inauris* êarprêon.

Indigena ð *incola* inlendisc. *aduena* ûtan cumen. *peregrinus* ælþêodig. *colonus* tilja. *agricola* æcermann.

¹ *erstes r in sartor v. späterer hd. F* || *sa:trix (r rad.?) F* || sêamestre] heo *W* || *dispensat(o)r (o ü. einem getilgten buchst.) O* ² *di-[ui]sor W* || *caupa O* ³ *kein absatz* || *lond[spe]di W* ⁴ [*scea*]þa *W*, *seapa J*, *dahinter* merx waræ concors ipwære *W* ⁵ *fidelis*—^{6,7} ungesâlig *f. W* || *getreowe J*, -treowe *aus* -wa oder -wæ? *F* ⁶ ungetrywe *C* ⁷ *conten[tios]us W*, *ein punct unter dem i wol zufällig O* ⁸ *ü. inpiger—parasitus von ds. hd. wie 300* ¹⁸ *ngas abropen* *deses asolecan reses aswundan F* || *inp. un. f W* || *unslaw J*, *ungleaw F* || *leasa læcetera (i ü. æ) O* || [*leas*] *W* || *olecere J* || *augus C* ⁹ -wyrhta: (*r aus w*) *O* ^{9, 10} [*ma*]lefcus *W*, *maléficius O* ¹⁰ *punct unter æ von -dæda wol zufällig O* || *phytonyssa J* ¹¹ *2. d in hundredes auf r. J* || [*ald*]or *W* || *tel.*—¹³ *yfel f. W* || *the:lon(e)arius (o auf r.) C*, *theolenarius FJO* ¹² *malus homo yfel mann C* || *góod O*, *good F* ¹³ *dampnum J* || *iactura aus la-* *O* ¹⁴ *res—hring f. W* || *þingc J* || *hringc J* || [*arm*]illa *W* ¹⁵ *cyne- CJ*; -healm *J*, *e auf r. C* || *capicium W* || *monile aus -ille C* || *sweor- F* ¹⁶ [*spi*]nter *W* || *dole J* || *fibula aus fab- F* || *oferfenge J* ¹⁶ *kein absatz* || *incolo J* || *ut C* || *cuman J*, *acumen C* ¹⁹ *in vor peregrinus getilgt F* || *per. æl. f. C* || *c. t. a. æ. f. W*

messor rîftere. *massis* gerîp. *aceruus* hrêac oððe hÿpe. *aratrum* sulh. *uomer* scer. *cultor* cultor. *iugum* geoc. *stimulus* gâd. *aculeus* sticels. *circus* † *circulus* wiððe. *funis* † *funiculus* râp. *doctor* lâreow. *magister* magister.

5 *scriptor* wrîtere. *scriptura* gewrit. *epistola* ârendgewrit. *euangelium*, ID EST *bonum nuntium*, godspel. *quaternio* cîne. *planca* spelt. *diploma* boga. *enula* pærl. *pergame-num* † *membranum* bôcfel. *sceda* † *scedula* ymele. *penna* feder. *graffium* græf. *pictor* mêtere. *pictura* mêting.

10 *minium* têafor. *gluten* lîm. *sculptor* grafer. *sculptura* græft. *imago* † *agalma* anlîcnys. *scalprum* † *scalpellum* græfsex. *scola* scôl. *scolasticus* scôlman. *paedagogus* cildra hyrde. *discipulus* leorningniht. *disciplina* lâr oððe stêor. *doctrina* lâr.

15 *Miser* earming. *caecus* blind. *claudus* healt. *mutus* dumb. *balbus* stamur. *blaessus* wliips. *surdus* dêaf. *debilis* lama. *luscus* † *monoptalmus* ânêgede. *strabo* seylêgede. *lippus* sûrêgede. *mancus* ânhynde. *infirmus* untrum. *aeger* † *aegrotus* âdlig. *paraclytus* frôfergâst. *para-*

~~~~~

<sup>1</sup> riptere *J* || *I* an hÿpe *nachträglich gesetzt* *C*, hupel *W* || aratrum—<sup>2</sup> geoc *f*. *W* <sup>2</sup> sul *CF* || scear *CJ* || cultor cultor *JO* <sup>3</sup> â in gâd *aus o O* || sticel: *C*, sticcels *F* <sup>4</sup> funis—<sup>5</sup> gewrit *f*. *W* || râap *C* || mægister *das zweite mal* *J* <sup>5</sup> ep. âe. *f*. *J* || âren(d)- *C* <sup>6</sup> eu.—godspel *f*. *W* || euuang- *CFJ* <sup>7</sup> planta *J* || diploma—<sup>8</sup> *I*. † *f*. *C* || enula—<sup>8</sup> bôcfel *f*. *W* || n in énula *auf r.*, a *nachträglich v. ds. hd.* *O* <sup>7</sup>. <sup>8</sup> pergamentum *J* <sup>8</sup> scedla † *W* <sup>9</sup> graphium *C* || f in græf *aus r* *J* || metinge *J* <sup>10</sup> teapor *W* || cementum lim to wealle *hinter* lim *J* || scul(p)tor *C* || graferer *zu* græferer *C*, græferer *O*, dahinter grafium græf *W* || sculpture *J* <sup>11</sup> t in græft *sehr verblasst* *W* || imago † *f*. *W* || imaga *J* <sup>12</sup> -seax *C*, -se[x] *W* || [scola—<sup>15</sup> miser]? *W* || scol *zu* scolu *C* || peda(g)ogus (g *v. späterer hd. ü. rad.* 1) *F*, pedagogas *J* <sup>12</sup>. <sup>13</sup> cildre hyrda *J* <sup>15</sup> kein absatz || earminge *J*, ærming? *W* <sup>15</sup>. <sup>16</sup> caecus b. c. h. m. d. *f*. *W* <sup>16</sup> blesus *C* || *hinter* wliips *am rande von ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> glabrio calu odða nóf *F* || surdus—<sup>17</sup> lama *f*. *W* || deaf *v. a. hd. aus* dead *F* <sup>17</sup> luscus *aus* lurcus *O* || oneige[de strabo] *W* <sup>17</sup>. <sup>18</sup> scyulegede *C*, scelgegede *J* <sup>18</sup> lyppus *F* || *erstes e in* suregede *aus c* *J* || anhendé *J* <sup>19</sup> eg[er † egrotus] † languidus *W* || egrot(v)s *aus -tos* *J* || paraclitus *CFOW* <sup>19</sup>. 305 <sup>1</sup> paral(i)cus *C*

*liticus* bedreda oððe sê ðe PARALISIN hæfð. *leprosus* hrêo-  
 flig oððe líedrôwere. *lunaticus* mônadsêoc. *daemoniacus*  
 dêofolsêoc. *energuminus* gewitsêoc. *morbis* ádl. *pestis*  
 ewyld. *amens* í *demens* gemyndlêas. *rabidus* í *insanus*  
 wôd. *sanus* hál. *rabies* wódnys. *incolomis* gesund. *fren-* 5  
*ticus* sê ðe ðurh slâplêaste áwêt. *frenesis* sêo untrum-  
 nys. *lethargus* í *letargicus* ungelimplíce slâpol. *lethargia*  
 ungelimplíc slâpolnys. *uigil* wacol. *uigilia* wæcce. *per-*  
*uigil* þurhwacol. *pius* árfæst. *impius* árlêas. *iustus*  
 rihtwís. *iniustus* unrihtwís. *famosus* hlísful. *fama* hlísa. 10  
*infamis* unhlísful. *infamia* unhlísa. *largus* cystig. *tenax*  
 fæsthafol oððe uncystig. *frugi* í *parcus* spærhynde. *auarus*  
 gítserc. *raptor* réafere. *sagax* í *gnurus* glêaw. *sapiens*  
 wís. *insipiens* unwís. *prudens* snotor. *imprudens* un-  
 snotor. *astutus* pætig. *stultus* stunt. *sottus* sot. *uerax* 15  
 sôðfæst. *ueridicus* sôðsagol. *fallax* í *mendax* lêas. *fal-*  
*sidicus* unsôðsagol. *testis* gewita. *testimonium* gewitnys  
 oððe geeðdnys. *sermo* í *locutio* spræc. *cursor* rynel.  
*superbus* môdig. *superbia* môdignys. *humilis* êadmôd.  
*humilitas* êadmôdnys. 20

<sup>1</sup> hedrida C || o.—hæfð f. W || e von se auf r. O || ðe f. C || hæ.  
 pa. J <sup>1-2</sup> [hr. o. lic]proware W || hreoflic O <sup>2</sup> e in odde nach-  
 tráglich zugefügt O || monod- C, mōnd- F, monapsic W; davor  
 (fell seoc í) v. a. hd. O || acus von d. auf r. O <sup>3</sup> deofelsic W ||  
 [iwits. mor]bus W || morb. (so!) F <sup>4-5-7</sup> insanu[s wod rabies] W  
<sup>5</sup> sanus hál f. W || incolomis zu -lumis F, -lumis W <sup>5-6</sup> frenetus  
 W <sup>6</sup> þe þet W || sleap- CJ || awed C || fr. s. u. f. CFW || freneris O  
<sup>7</sup> [leth. í] W || lethargus aus -ur O || letar:icus (g rad.) O || lethargia  
 —<sup>8</sup> wæcce f. W || leth.—<sup>8</sup> uigil auf r. F || g in lethargia schein  
 aus r gemacht und hat hier fränkische form O; letharga F, letarga  
 C <sup>8</sup> ungelimplíce C || uigila J <sup>9</sup> pius auf r. F || árfæst] ærest auf  
 r. F || [impius or]leas W || iustus—<sup>10</sup> unr. f. W <sup>10</sup> í vor iniustus  
 rad. F || ñ. famosus h. v. ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> swavis wunsum odða  
 softa F <sup>11</sup> infama F || unhlí[sa largus] W || cysti FO <sup>12</sup> -haful C,  
 -hafod J || odde] parcus W || uncysti FO || frui C || -hende J || au.  
 —<sup>13</sup> réaf. f. W <sup>13</sup> s[agax í gna]rus W || şap.—<sup>14</sup> unwis f. W <sup>14</sup> snoter  
 FJ <sup>14-15</sup> unsnoter FJ <sup>15</sup> stultu[s stunt ue]rax W || sottus sot  
 f. W <sup>17</sup> uns[opsawel testis] W <sup>18</sup> odde g. f. F || s. í l. sp. f. W  
 || cu(r)sor C <sup>19</sup> [superbia mo]dinesse W || modinys F <sup>20</sup> humilitus J

*Vita* lif. *anima* sâwul. *spiritus* gâst. *mors* dêad.  
*gris* † *arcus* rênboga. *tonitruum* þunor. *fulgor* liget.  
*pluuia* rên. *nix* snâw. *grando* hagol. *gelu* forst. *glac-*  
*cies* †s. *acr* lyft. *uentus* wind. *aura* hwiða oððe weder.  
5 *nimbus* scûr. *procella* storm. *nubes* wolen. *lux* lêoht.  
*tenebrae* þêostru. *flamma* lig. *seculum* woruld. *dies* dæg.  
*nox* niht. *mane* merigen. *uesperum* âfen. *hora* tîd. *eb-*  
*domada* wucu. *mensis* mônad. *uer* lencten. *aestas* sumor.  
*autumnus* hærfest. *hiems* winter. *uernum tempus* lencten-  
10 tîd. *uernalis dies* lenctenlic dæg. *aestiuus dies* sumorlic  
dæg. *autumnalis dies* hærfestlic dæg. *hiemalis nox* win-  
terlic niht. *annus* geâr. *tempus* tîma. *hodie* tô dæg.  
*cras* tô merigen. *heri* gyrstan dæg. *nunc* † *modo* nû.  
*sursum* ûpp. *deorsum* nyðer. *calor* hâte. *frigus* cýle.  
15 *feruor* micel hâte. *cauma* swôloð. *siccitas* drugoð oþðe  
hâð. *humor* wâta. *sterilitas* unwæstmbârnys. *fertilitas*  
wæstmbârnys. *color* bleoh. *albus* hwît. *niger* blac. *ruber*  
rêad. *fuluus* † *flauus* geolu. *uiridis* grêne. *uarius* fâh.  
*unius coloris* ânes blêos. *discolor* mistlices blêos. *forma*  
20 hiw. *fantasma* gedwimor. *umbra* sceadu. *creator* scyppend.  
*creatura* gesceaft.

<sup>1</sup> kein absatz || uita—<sup>4</sup> is f. W || sawl C <sup>2</sup> gris CFJO || leget  
J <sup>4</sup> u. w. f. W || aura von späterer hd. aus auro F, auro W <sup>4-5</sup>  
[weder nimbus] W <sup>5</sup> nimb. (so!) F || wolcna C, weolcne W || lux  
—<sup>8</sup> mônad f. W || mâne mergen hinter leoht C (vgl. <sup>7</sup>) <sup>6</sup> world C,  
weorld J <sup>7</sup> m. m. f. hier C (les. zu <sup>5</sup>) || merien J <sup>8</sup> lengcten J ||  
ae. s. f. W <sup>9</sup> herfest J || h. w. f. W || hyemps J || temp[us leinten-  
tid] W <sup>10</sup> erstes n in lenctenlic aus e. a. F || aestiuus—<sup>15</sup> micel  
hâte f. W, —<sup>11</sup> 2. dæg f. J || aesti(u)s von sp. hd. aus -inus F  
<sup>11</sup> nox auf r. C <sup>13</sup> mergen C, merien F || †] oðð O || mod(o) O  
<sup>15</sup> ferfor J || swaloð J, sweoli W <sup>15-16</sup> s. d. o. h. f. W || drugad J  
<sup>16</sup> sterilitas aus sterelitas F, sterelitas JO || un[wæstmbarnes]se W  
<sup>17</sup> wæstbarnys J || albus—blac f. W || rubor J <sup>18</sup> g[eolu uarius] W  
|| g:eolu O || uiridis grêne f. W || fag F <sup>19</sup> unius—1. blêos f. W || 1 in  
discolor aus b F || mistlices O || r in forma von sp. hd. F <sup>20</sup> umbra  
—307 <sup>4</sup> store f. W <sup>21</sup> cr(e)atura C || gesceaft J

## NOMINA AVIVM.

*Auis* 1 *uolatilis* fugel. *aquila* earn. *coruus* hremn. *miluus* glida. *accipiter* hafoc. *grus* cran. *ardea* hrâhra. *ciconia* store. *merula* þrostle. *columba* culfre. *palumba* wude-  
culfre. *ancta* ened. *alcedo* mæw. *pauo* pâwa. *olor* 1 *cignus* 5  
ylfette. *rostrum* bile. *mergus* 1 *mergulus* scealfra. *hirundo*  
swalewe. *passer* spearewa odðe lytel fugel. *turdus* stær.  
*figus* fina. *auca* gôs. *anser* gandra. *gallus* coc. *gallina*  
henn. *coturnix* erschenn. *pullus* cicen odðe brid odþe  
fola. *ouum* âg. *nidus* nest. *uespertilio* hrêremûs. *noctua* 10  
1 *strix* ûle. *fulco* 1 *capum* wealhhafoç. *turtur* turtle. *gra-  
culus* hrôc. *alauda* lâuerce. *parrax* wrænna. *apis* bêo.  
*fucus* dræn. *uespa* wæps. *bruchus* ceafor. *scabro* hyrnette.

<sup>1</sup> überschrift f. (aber raum dafür mitten in der zeile gelassen)  
J <sup>2</sup> kein absatz J || auig F || hrem CF, hræm J <sup>3</sup> erstes c in ac-  
cipiter auf r. O || hafuc CF, heafuc J, (gos)hafuc v. sp. hd. (fr. g)  
F || hragra CFJ <sup>4</sup> store aus steorc C || merul[a þrostle alcedo] W ||  
þrosle C || columba—<sup>5</sup> ened f. W || columbe J || wudu- CJ <sup>6</sup> mawa  
û. mæw ds. hd. wie <sup>3</sup> F, meaw W || pauo—<sup>7</sup> fugel f. W || cignus  
mit fränkischem g O, cingnus J <sup>8</sup> sea(l)fra C || hyrundo FJO  
<sup>7</sup> spearwa CJ || tardus F, turduh J <sup>8</sup> figus—<sup>9</sup> henn f. W || gos] :::  
(aber am rande go(s). anster hwit von a. hd., dahinter gos von ds.  
hd. wie 300<sup>18</sup>, die auch die folgenden am rande stehenden glossen  
geschrieben hat: canta grei gos. cucu lapawinca. bicoca hæuerbleta.  
fusianus worhana. cornelia crawa. cornicula cheo. alietum sper-  
hauac. scuricarius musha(uac). robusca ruduc. turdus screc. bea-  
cita (stern). picus higera. gaus hedeshen. eine spätere hand hat  
zum teil sehr schwer lesbare frz. glossen beigefügt) F || ganra J  
<sup>9</sup> co:turnix O, cont- J, [co]t[ur]nix (eingekl. unlesbar) W || erschenn  
zu -hen C, ediscine W || pullus auf r. O || o.] 7 W beide mal <sup>10</sup> ou.  
—nest f. W || uespertilia F || re[remus noctua] W || zweites re in  
hreremus v. a. hd. auf r. F <sup>11</sup> strinx J, dahinter 1 bubo W ||  
falco—turtle f. W || fulco J || capū FJ || wea(l)h- C, hweal- J; -hafuc  
F || turle F <sup>11-12</sup> craculus J <sup>12</sup> al. l. f. W || læuerce C || wrenne  
J || a:pis C <sup>13</sup> examen swerm odð dom ü. f. d. u. ds. hd. wie 300<sup>18</sup>  
F || dro[n scabro hur]nette W || dran aus dræn radiert C, dran F  
|| uespa—ceafor f. W || wæ:p(s) O, weaps J || hyrnete J

*scarabeus* scernwibba. *musca* flêoge. *cinomia* hundes lûs.  
*culex* stût. *sciinifes* gnæt.

## NOMINA PISCIVM.

*Piscis* fisc. *cetis* hwæl. *delfinus* mereswÿn. *ysicius* 1  
5 *salmo* leax. *mugilis* 1 *mugil* mêcefisc. *taricus* 1 *allec* hærine.  
*mullus* heardra. *tructa* truht. *anguilla* æl. *fannus* hreoche.  
*rocca* scealga. *cancer* crabba. *polipos* loppestre. *ostrea* 1  
*ostreum* ostre. *muscula* muxle. *murena* 1 *murenila* mere-  
næddre. *lucius* hacod. *velua* egeslic nÿten on sâ odde  
10 on lande. *concha* seyll.

## NOMINA FERARVM.

*Fera* wildêor. *lupus* wulf. *leo* lêo. *linx* gemenged hund  
and wulf. *unicornis* ânhyrne dêor (pæt dêor hæfd ânne  
horn bufan ðâm twâm êagum swâ strangne and swâ

~~~~~  
1 seearn- *C*, scærn- *J*, seearnbudda (*letztes d zum teil abge-
rieben*) *W* || m. f. *f. W* || lûs] flæe *W* 2 stu(t) (t) *über rad.* nt *O*
|| sc.—4 fisc *f. W* || s(c)inifes *O*, scinifes *C*

3 *überschrift f. (doch raum dafür gelassen)* *J* 4 *am rande v.*
ds. hd. wie 300 18 *platissa foc. focus sæl. castorius beuer. celasus*
martra F || *piscis F*, *pisces* (e *durchstrichen*) *C* || [hwæl *delfinus*]
W || *delfin aus -nus F* || *ysi:|cius C*, *yricius O*, *yscius F* 5 *lex CFJW*
|| *mugilis—mêc. f. W* || *mæce- J* || *tariscus C* || 1 *vor allec*] oþþe *hier*
auch C || *hæring CFW* 6 *mullus—æl f. W* || *anguilla von späterer*
hd. aus anwilla F; anwilla (an w geändert O) CO || *fanus C* || *ro[che*
cancer] W || *hreo(c)he O*, *reoh[che J*, *hreohe CF* 7 *rocca sc. f. W*
|| *canger J* || *polipes W* || *ostrea—8 muxle f. W* || *ost(r)ea C* 8 *mu(s)cula*
O, *musculo F* 8 9 *myre- J*; *-nædre F*, *-næddra J* 9 [*lucius h.*]
W || *lucius alle, aber e durchstrichen C* || oþer *W* 10 *conchra J*

11 *überschrift f. (aber raum dafür gelassen J) JW*, *incipiunt n.*
f. C 12 *wilde d[eor linx imenge]d hund W* || *lupus w. l. l. f. W* ||
das zweite mal l:o (e rad.) F || *gemenged J*, *-ngod C* 2 *unicornis*
1 *rinoceron* 1 *monoceron W* || *anhyrned J* || *deo[r taxo* 1 *me]lus*
broc W || pæt—309 6 *fox f. W* || *anne C* 14 *bufan aus bafan O*
|| *e(a)gnum O*

seearpne, þæt hê fyht wið ðone myccelan ylp and hine
 oft gewundað on ðære wambe ôð dêað. hê hâtte êac
rinoceron and *monoceron*). *griffes* fiderfôte fugel lêone
 gelic on wæstme and earne gelic on hêafde and on
 fiderum: sê is swâ micel, þæt hê gewylt hors and menn. 5
uulpes fox. *taxo* † *melus* broc. *equus* hors. *equa* myre.
asinus † *asina* assa. *camelus* olfend. *onager* wilde assa.
mulus mûl. *elefas* ylp. *ursus* bera. *ursa* hêo. *simia* apa.
lutrius oter. *fiber* befor. *feruncus* meard. *mustela* wesle.
talpa wandewurpe. *cattus* † *murilegulus* aut *muriceps* catt. 10
hyricius † *erinacius* il. *glis* sisemûs. *mus* † *sorex* mûs.
uermis wyrm. *lunbricus* angeltwicce. *ceruus* heort. *cerua*
 hind. *damma* † *dammula* dâ. *hinnulus* hindcealf. *capreolus*
 râhdêor. *caprea* râge. *caper* † *hircus* bucca. *caprea* †
capella gât. *haedus* ticcen. *lepus* hara. *porcus* † *sus* swÿn. 15
scroffa sugu. *aper* † *uerres* bâr. *magalis* bearh. *porcellus*
 fear. *bos* oxa. *uacca* † *bucula* cû. *uitulus* cealf. *iuuencus*
 styre. *ouis* secâp. *aries* ramm. *ueruex* wêder. *agnus*
 lamb. *pecus* † *iuumentum* nÿten. *animal* âlc þing, ðe cucu

¹ (he) *O* || þonne *C* || myclan *J*, mielan *F* ² oft] of *F* || :: on *O*
 || ôð] of *J* ³ grif(f)es *O*, giffres *C*, griffus *J* ⁵ gewyld *C* ⁶ uulpis
J || uox *F* || † mellus † melleht broce *C* || equus—⁷ 1. assa *f. W* ⁷ bilis
 gealla *v. ds. hd. wie* 300 ¹⁸ ü. *asinus* *F* || *asina*] *acina* *aus* aqua *F*
⁸ m. m. *f. W* || mu::|lus (*sus rad.?*) *O* || *elefas* *aus* -fans *O*: -fans
CFJW || *ursus*—apa *f. W* || *simia*|lia (*lia getilgt*) *C* ⁹ [oter *fiber*]
W || beofer *J* || *feruncus*—¹² wyrm *f. W* || mærd *J* ¹⁰ -worpe *F* ||
 m(u)ri- *v. a. hd. aus* meri- *F*; -legulus:: (*us nachträglich vor* | *u.*
rad. nach |) *O*, -legutus *J* || aut] odde *O* ¹¹ yricius *J* || eri:nacius
O || il] hil *F* || s(v)rex *aus* so- *C* ¹² lubricus *JW* || -twicce *O*, -twicca
J, -cwycce *F*, -twæcche *W* || *ceruus*—¹³ hindcealf *f. W* ¹³ *damma*
 —hindcealf *f. F* || *damma* *aus* *damna* *O* || *capreoleus* *F* ¹⁴ [c. † h.]
W || *hyrcus* *FO*, *yrucus* *C* || *caprea* *zu* *capra* *F*, *capra* *J* ¹⁵ *capella*
 aut *egidiam* gât *C* || *darama* † *dammula* do *ceruus* heort c[erua
 hind]kælf *hinnulus* hind *zwischen* got und *hedus* *W* || *lepus*—swÿn
f. W ¹⁶ *suga* *J*, *suwa* *W* || b[or *magalis*] *W* || *porcellus*—¹⁷ *oxa*
f. W ¹⁷ *fearr* *CF*, *fearh* *J* || *am rande von späterer hd.* *armentum*
ryper *O* || uit. *c. f. W* ¹⁷⁻¹⁸ *iuuencus* *steor* *W* ¹⁸ *ouis*—310 ¹
 byð *f. W* || *scep* (*an p radiert*) *F* ¹⁹ *lam*: *F* || *pec*:us *J* || þingc *J*

byð. *canis* hund. *molosus* ryppa. *catulus* hwelp. *draco*
draca. *uipera* 1 *serpens* 1 *anguis* næddre. *coluber* snaca.
rubeta tådje. *rana* frogga. *lacerta* efete. *stellio* sláwyrm.
locusta gærstapa. *sanguissuga* lâce. *limax* snægel. *testudo*
 5 sê þe hæfd hús. *formica* âmette. *eruca* mâlsecafa. *pedu-*
culus lús. *pulex* flêa. *cimex* maðu. *tinea* modðe.

NOMINA HERBARVM.

Herba gærs oððe wurt. *allium* lêac. *dilla* docca. *libestica*
 lufestice. *febrefugia* feferfugje. *simphoniaca* hennebelle.
 10 *auadonia* feltwurt. *aprotanum* súðerne wudu. *sinitia*
 grundeswelige. *feniculum* finol. *anetum* dile. *electrum*
 elehtre. *malua* hoclêaf. *malua crispa* simæringewurt. *poli-*
pedium hremmes fôt. *consolda* dægges êage. *solsequium*
 solsece. *slaregia* slarege. *adriaca* galluc. *ruta* rûde. *beto-*
 15 *nica* sêo læsse biseopwurt. *petrocilinum* petersylige.

¹ molo[sns r. ru]beta *W* || *catulus* - ² snaca *f. W* || hwylp *J* ||
 (d)raco *a. hd. F*, dracus *J* ² snaca *aus s::anca O* ³ tadde *W* || ra.
 fr. *f. W* || efeta *J* || stellia *O* ⁴ gærstapa *J*, gars. tapa *F*, greshoppe
W || sa. l. *f. W* || san::::suga *F*, sanuissuga *O*, dahinter 1 hyrundo
J || li[max sn. testu]do *W* || snæ:gel *O*, snegel *J* ⁵ ð in hæfd *aus*
 t *C* || f. â. *f. W* || mæslescafe *W* ⁵⁻⁶ ped.—⁶ flêa *f. W* || pedulus *F*
⁶ pulix *CF* || fl(e)a (o *rad.*) *O* || tine[a—¹⁰ felt]wurt *W* || tinea] odða
ü. d. z. von ds. hd. wie 300 ¹⁸, *die auch hinter* modðe *noch* gvrgulio
 (e)mel (*erstes e ü. getilgtem undeutlichem e*) *gesetzt hat F*

⁷ übersehr. *f. (aber raum dafür gelassen) J, von neuerer hd.*
aufgefrischt C || erbarum *F* ⁸ herba::: *O* || wurt *C* || algium *CO*,
 aligum *F* || docca *zu* doccæ *C* ⁹ lufesstice *F* || -fugia *J*, -fuge *F* ||
 simfoni(a)ca (a) *ü. getilgtem o a. hd. O* ¹⁰ feldwurt *C* || abrotanum *W* ||
 suþer wude *W* || sin.—¹² elehtre *f. W* ¹¹ -swylige *F* || fenol *J*, finel
C ¹² electre *J*, lehtre (*punct unter h zufällig?*) *C* || *das erste mal*
 malfa *J* || hoclêaf *malua* tuber swam *v. a. hd. auf rasur F* || hoc
 (ohne leaf) *W* || symering- *J*, siniaerring- *F*, -ng- *C*, [s-]rt *W*, da-
 hinter *simitia* grundeswulie *anetum dile W* ¹²⁻¹³ polipodium *W*
¹³ hrem(m)es (m) *ü. getilgtem n O*, hræ- *F*, refnes *W* || [consolda
 d]eies eien *W* || eaga *O*, ege *CF* ¹⁴ solsece—*ruta f. W* || solsæce *J*
¹⁴⁻¹⁵ bettonica *F* ¹⁵ petr.—311 ¹ gearewe *f. W* || petrocilium peter-
 silium *J*

costa cost. *epicuriu*m halswyr̄t. *millefoliu*m gearewe. *tanicetum* helde. *saxifriga* sundcorn. *citsana* fana. *calamus* †
canna † *arundo* hr̄eod. *papauer* papig. *absinthiu*m wermôd.
urtica netle. *archangelica* blindnetle. *plantago* wegbr̄ede.
*quinquefoliu*m fisl̄eafe. *uinca* perfince. *marubiu*m h̄arh̄unc. 5
camicula argente. *fraga* str̄eowberjan wisan. *cimum*
cymen. *modera* cicena mete. *apiu*m merce. *lappa* cl̄ate
oðde clifwyr̄t. *helena* horselene. *sandix* w̄ad. *caula* †
magudaris cawul. *cresco* c̄arse. *menta* minte. *serpillu*m fille.
artemesia mugcwyr̄t. *saluia* saluje. *fel terrae* † *centauria* 10
eordgealla. *ambrosia* hindheolað. *pionia*. *mandragora*. *pol-*
legia hylwyr̄t oðde dweorge dwesle. *organu*m organe.
cardus †istel. *hermodactula* † *tidolosa* cr̄awan l̄eac. *pasti-*
naca wealmoru. *lilium* lilje. *rosa* rose. *uiola* cl̄afre. *agri-*
monia ḡarclife. *rafanu*m r̄ædic. *flex* fearn. *carex* sege. 15
iuncus † *scirpus* risc.

~~~~~  
<sup>1</sup> *epicurrum* *F* || halstwyr̄t *F* || gearwe *J* <sup>1 2</sup> ta[nicetum hel]de  
*W* <sup>2</sup> *saxifraga* *J*, -*fragia* *W* || suntcorn *C* || *citsōna* *C*, *gitsana* *W* ||  
fana *aus* fanu *O*; fanu *CF*, f̄earn *W* <sup>3</sup> [arundo hr]eod *W* || arundo  
*aus* -da *O* || hre(o)d *O* || pap(a)uer *aus* papeuer *O* || papi *CF**O*, popig  
*J*, popi *W* || *absintium* *J* || -mot *W* <sup>4</sup> netele *C*, netel *FJ* || archan-  
[gelica bli]ndenetle *W* || -netele *C*, -netel *FJ* || wægbr̄ede *C*, da-  
hinter ein verweisungszeichen und am rande von a. hd. ostrago  
sticwyn| *O* <sup>5</sup> qu. f. f. *W* || -um zu -am *O* || perf̄i(n)ce *O*, f *aus* p  
*CO*, peruinca *J*, peruenke *W*, perpince *F* || hor[hune fraga] *W*  
<sup>6</sup> *carnicula* *F*, -lo *J* || *argentillae* *aus* -illa *O*; -illa *CJ* || *fraga* *C* ||  
st.—<sup>7</sup> *cymen* ü. d. z. v. a. hd.? *C* || str̄æberie wise *W* || streaw- *J* ||  
wise *C* <sup>6 7</sup> c. c. f. *W* <sup>6</sup> *cyminum* *C* <sup>7</sup> m(o)dera (m auf r.) *C* ||  
*appium* *J* || merc *W* || (cl)ate (cl ü. r.) *O* <sup>6</sup> clif[wurt—helena] *W* ||  
horselne *W* <sup>9</sup> caul *CFJW* || [m. mint]e *W* || minte zu minta *O* ||  
s. f. f. *W* || *cerpillum* auf r. *C*, serp- zu cerp- *O*; -pellim *F* <sup>10</sup> *arte-*  
*messia* *J* || mugwyr̄t *J* || s. s. f. *W* || *saluige* *J*, *salfie* *F* || *centaurea*  
*W* <sup>11</sup> eordealla *C*, -gealle *J* || [hindh.] *W*, -heolod̄ *CF* || pi.—<sup>13</sup>  
†istel f. *W* || piōna *C* || agene nama nach mandragora *J* <sup>11 12</sup> pollegi *F*  
<sup>12</sup> dwyrge *CJ*, dwurge *F* || dwysle *CJ* || organum f. *J* || agene naman  
hinter organe *J* <sup>13</sup> hermodoctula *J* || † f. *W* || craw *O* <sup>14</sup> -mora  
*J* || lilium—rose f. *W* || lilige *FJ* <sup>14 15</sup> [cl. agri]monia *W* <sup>14</sup> cl̄afre  
zu cl̄afre *F* <sup>15</sup> ḡar-] car- *J*, gor- *W*; -clifu *F**W*, ü. e *ctwas* (o?)  
*wegradiert* *O* || *rafanu*m *aus* r̄aqa-*O*; *rafanu* *J* || *millefoliu*m gearwe  
hinter r̄ædic *F* || *flex* zu filix *O*, *aus* filix *C* || sege *CF* <sup>16</sup> *iuncus*—  
risc f. *W* || *scirpus* *J* || rixs *C*, resce *J*

## NOMINA ARBORVM.

- Arbor* trêow. *flos* blôstm. *cortex* rind. *folium* lêaf. *buxus* box. *fraxinus* æsc. *quercus* † *ilex* âc. *taxus* iw. *corilus* hæsel. *fungus* bôctrêow. *alnus* alr. *laurus* lawerbêam. *malus*  
 5 apeldre. *pinus* pîntrêow. *fructus* wæstm. *baculus* stæf. *uirga* gyrd. *uirgultum* telgra. *ramus* bôh. *glans* æceren. *granum* cyrnæl. *radix* wyrtruma. *pirus* pyrige. *prunus* plûmtrêow. *figus* fictrêow. *ulcia* holen. *populus* byrc. *palma* palmtwîga. *sabina* sauene. *genesta* brôm. *cedrus*  
 10 cederbêam. *cypressus* næfð nânne englisene naman. *scntes* þornas. *frutex* þýfel. *ramnus* fyrs. *spina* þorn. *uepres* brêmelas. *abies* æps. *olea* † *oliua* èlebêam. *morus* môrbêam. *uitis* wînrêow. *salix* wîdig. *silua* wudu. *lignum* âhêawen trêow. *ligna* drige wudu. *truncus* stoc. *stirps*  
 15 styb. *nemus* † *saltus* holt. *desertum* † *heremus* wêsten. *uia* wég. *semita* pæð. *iniuim* bûtan wege. *iter* síðfæt.

<sup>1</sup> überschrift *f.* (aber platz dafür gelassen *J*) *JW* <sup>2</sup> kein ab-  
 satz *JW* || [treow querc]us *W* || flos—<sup>3</sup> æsc *f.* *W* || c. r. vor f. b. *J*  
 || blostme (e nachträglich?) *C*, blosan *J* || rinde *J* || boxus *F* <sup>3</sup> taxu:x  
 (s rad.) *O* <sup>3</sup> <sup>4</sup> c. h. *f.* *W* <sup>4</sup> alrr *FO*, olrr *W* || l. l. *f.* *W* || lauwer-  
 beam *J* <sup>5</sup> æp[eldre uir]ga *W* || apuldre *C*, æpeltre *J* || pinus—stæf  
*f.* *W* || wastm *F* <sup>6</sup> ramus—æceren *f.* *W* || bog und darüber von  
*F. Junius' hd.?* *F* || æcern *J* <sup>7</sup> cyrnæl] corn mit verweisung auf das  
 von a. hd. geschriebene nucleus cyrnæl am rande *O* || ü. wyrtruma  
 p. p. von ds. hd. wie 300 <sup>18</sup> frons boh. stipes bob. fomes tender  
*F* || radix—<sup>8</sup> fictrêow *f.* *W* || wyrtruma (a v. a. hd. aus e?) *C* <sup>8</sup> <sup>9</sup>  
 [byrc palma] *W* <sup>9</sup> ziemlich weit unter a in -twiga ein wol zu-  
 fälliger punkt *O*, twaltiga *J*, -twig *W*, palmtreow *C* || s. s. *f.* *W* || b  
 in sabina aus p *O* || safene *C*, -uine *J*, sæuine *F* || bromb *F* || cedrus  
 —<sup>10</sup> naman *f.* *W* <sup>10</sup> cipressus *FO* || englisce *J* <sup>11</sup> [furs uepres]  
*W* || sp. þ. *f.* *W* || uepres v. a. hd.? aus uipres *C* <sup>12</sup> olea—él. *f.* *W*  
 || † von a. hd. am rande *O* || oliua *J* || m. m. *f.* *C* || murus *J* <sup>13</sup> salis  
*F* || [silua wudu] *W* || sylua *F* <sup>14</sup> iheawen *W* || styrps *FJ*, sty(r)ps  
*O* <sup>15</sup> [styb nemus] *W* || nemvs aus -mes v. a. hd.? *C* || saleus *F*  
 || 2. † *f.* *F* || eremus *F* *W* <sup>18</sup> strues wudauin(a) v. ds. hd. wie 300 <sup>18</sup>  
 ü. uia weg *F* || weg *f.* *C* || [iniuim buto]n weie *W* || buton *CF* ||  
 síðfæ(t)t (das t in d. z. auf r.) *O*

*patria* æþel. *prouincia* I *paga* seþr. *mons* dūn. *collis* hyll  
 oððe beorh. *uallis* dene. *foenum* hīg oþþe gær̃s. *ager*  
 æcer. *seges* ásāwen æcer. *campus* feld. *pascua* læsa. *pons*  
 bryge. *uadum* ford. *pratium* mād. *aqua* wæter. *gutta* I  
*stillu* dropa. *stagnum* mere. *amnis* ēa. *flumen* I *fluuus* 5  
 flōd. *ripa* stæþ. *litus* sâstrand. *aluens* strēam. *torrens*  
 burna. *riuus* rið. *fons* wyll. *arena* sandceosol. *gurgis*  
 wâl. *uiuarium* fiscpōl. *puteus* pytt. *lacus* sēað. *latex* burna  
 oððe brōc.

## NOMINA DOMORVM.

10

*Domus* hūs. *templum* tempel. *ecclesia* cyrice oððe ge-  
 læafful gegæderung. *angulus* hyrne oððe heall. *altare*  
 weofod. *liber* I *codex* bōc I *uolumen* bōc. *littera* stæf.  
*folium* lêaf. *pagina* tramet. *arca* serīn. *loculus* cyst oþþe  
 mýderece. *calix* calic. *patena* hūseldisc. *cruis* I *staurus* 15  
 rōd. *candelabrum* candelstæf. *cathedra* bisceopsetl. *fundam-*  
*entum* grundweall. *pauimentum* I *solum* flōr. *paries* wâh.

<sup>1</sup> æþel *J* || *paga* zu *pago* von *u. hd. C*, *pagus J* || [*dūn collis*]  
*W* <sup>2</sup> *fenum CFOW* <sup>3</sup> *I. æcer aus acer O* || *se[ges asowen] W* <sup>3. 4</sup>  
*p. l. p. b. f. W* <sup>3</sup> *læswe J* <sup>4</sup> *pratium mād f. W* || *aqua*—<sup>6</sup> *stæþ*  
*hinter* <sup>7</sup> *riþ W* || *punct* unter dem zweiten *a in aqua wol zufällig O*  
<sup>5</sup> *stagnum FW* || [*mere amni*]*s W* || *ia C*, *ea W* || *flumen* flod I  
 (oððe *O*) *fluuus FOW* <sup>6. 7</sup> [*torrens burn*]*a W* <sup>6</sup> *tollens C* <sup>7</sup> *byrna*  
*aus burna (mit a. t.?) F* || *fons*—*s. f. W* || *arena CF* || *-ceosel J* ||  
*gurgis J* <sup>8</sup> *u.—pytt f. W* || *uiuarium aus -riaim O* || *puteus aus*  
*puteum O* || *putt O* <sup>8. 9</sup> [*seap latex b*]*roe I burna vnda upæ W*  
<sup>8</sup> *s:eað (c rad.?) O*

<sup>10</sup> *überschrift f. CJO W (doch raum dafür gelassen J)* <sup>11</sup> *kein*  
*absatz JO W* || *t. t. f. W* || *ecl- W* || *cyrc CFJ* <sup>12</sup> *gegaderung F*,  
*gaderung J*, *gelaþung C*, [*igæderung*] I *ilaþung W* || *angulus*—<sup>14</sup>  
*lêaf f. W* || *oððe f. F* || *altera J* <sup>13</sup> *d in codex aus t (v. a. hd.?)*  
*C* || *das erste bōc f. J* <sup>14</sup> *das letzte t von tramet auf r. C* || *archa*  
*W* <sup>14. 15</sup> [*l m. cal*]*jix W* <sup>15</sup> *mederce J* || *patina J* <sup>16</sup> *can. can.*  
*f. W* || *ca(n)delstæf O* || *a am ende v. cathedra verlōscht O* || [*bisceopsetl*  
*f*]*und. W* || *-setl*] *-stæf J* <sup>17</sup> *p. w. f. W* || *parietes F*

*teclum* þæcen odde hrôf. *fenestra* êhþyrl. *hostium* duru.  
*hostiarius* dureward. *ianua* † *ualua* get. *arcus* † *fornix*  
 bîgels. *columna* swer. *ianuarius* getweard. *clausura* loc.  
*clavis* câg. *clauus* nægel. *sera* hæpse. *chorus* chor. *gradus*  
 5 stæpe. *indicatorium* æstel. *scabellum* scamul. *thus* stôr.  
*odor* brâð. *thuribulum* stôrcylle. *legula* sticca. *regula*  
 regolsticca. *lampas* † *lucerna* † *laterna* lêohtfæt. *lichinus*  
 blâcern. *cereus* tapor. *cera* wex. *candela* candel. *muncto-*  
*rium* isentange. *clocca* belle. *cloccarium* † *lucar* bellhûs.  
 10 *tintinnabulum* litel belle. *campana* micel belle. *uestis* †  
*uestimentum* rêaf † *indumentum* rêaf. *alba* albe. *casula*  
 mæssehacele. *stola* stole. *superhumeralc* sculdorhrægel.  
*planeta* cæppe. *manualis* handlîn o ð þ e handbôc. *cingu-*  
*lum* † *zona* † *cinctorium* gyrdel. *caliga* † *ocrea* hosa. *fico*  
 15 scô. *calciamentum* geseç. *suptularis* swifflere. *tracitorium*  
 tigel. *flagrum* † *flagellum* swipu. *uirga* gyrd. *dormitorium*  
 slâpern. *lectum* † *lectulum* bedd. *stramentum* beddinge.  
*stragula* wæstlinge. *sagum* hwitel. *puluinar* pyle. *sindo*

1 þæcen *J* || [o. rof *arcus*] *W* || rof *JO* || fenestra—<sup>2</sup> get *f.* *W* ||  
 :eh- *O*, eah- *C* || :ostium *C* <sup>2</sup> duru- *C*; -weard *CFJ* || ianua *aus* lanua  
*O* || ualla *F* || geat *J* || fo(r)nix *C* <sup>3</sup> *punet unter e von b. wol zufällig*  
*O* || -mpna *J*, -m(p)na *sp. hd.* *O* || ia. g. *f.* *W* || geat- *J* <sup>4</sup> [clauus næi]||  
*W* <sup>5</sup> in::dic- *F* || [æstel legul]a *W* || scab.—<sup>6</sup> stôrcylle *f.* *W* || sca-  
 mul *FJ* <sup>6</sup> t(h)uri- *corr. v. a. hd.* *O*, turi- *CFJ* || -cyl(le) *O*, -cyl  
*FJ* || *zweites* † *in* legula *aus* † *J* || sticce *J* || regola *J* <sup>7</sup> reogol- *J*  
 || lampal *F* || later[na leoht]et *W* || later(n)a *O*, zu la(n)terna *v. a.*  
*hd.?* *C* || lichimus *W* <sup>8</sup> ü. blacern *von einer a. hd. des 12. jhds.*  
*als* 300 <sup>18</sup> lihtstan *F* || cereus—candel *f.* *W* || weax *J* || candel] caldel  
*F* <sup>8</sup> <sup>9</sup> muntorium *F* <sup>9</sup> irenetonge *W*, -tange *F*, -tanga *J*, -tang  
*C* || clo[cca—<sup>13</sup> <sup>14</sup> cingu]lum *W* || bellhus *aus* balchus *O* <sup>10</sup> camp-  
 pana *O*, compâna *J*, cappana *F*, capana *aus* cappana *C* <sup>11</sup> 1. rêaf  
*f. JO* || þæt is reaf *O* <sup>12</sup> -hacele *aus* -hæc- *C* || stola] sta *F* || -hrægl  
*J* <sup>13</sup> (canter) :cæppe *O* <sup>14</sup> *das erste* † *f.* *F* || cinctorium † zona  
*W* || bi(?) *vor* caliga (*b durch untergesetzten punct getilgt*) *W* <sup>15</sup> sc[æo  
 calciamen]tun isco *W* || suptalaris *FJW*, t *auf r. und zweites u*  
*nachträglich* *O*, -is *zu* es *C* || swifflæras *C* || tracitorium *F* <sup>16</sup> tigl  
*J* || flag[ellum swipu] *W* || scypu *J* || u. g. *f.* *W* <sup>17</sup> lectum—bedd *f.* *W*  
 || bedding *CF*, -nge *J* <sup>18</sup> wæs[tling sagum] *W* || wæstling *CF* || p(u)-  
 uinar *C*, -i(n)ar *O* || syndo *J*, darüb. *v. ds. hd. wie* 300 <sup>18</sup> † lintheolus *F*

scÿte. *fulcra* eall bedrêaf. *femoralia* brêc. *perizomatu* †  
*campestria* wâðbrêc. *filum* þrâð. *fimbria* fnæd. *cappa*  
*cæppe*. *pellicia* pylcê. *colobium* † *interulum* syric. *manica*  
slÿf. *cuculla* cugle. *pedula* mêo. *commissura* elût. *toral*  
rocc. *tela* † *peplum* web. *linum* flex. *lana* wull. *globus* 5  
cliwen. *colus* distæf. *fusus* spinl. *textrinum opus* tówlic  
weorc. *latrina* gang. *trabes* bêam. *tignum* ræfter. *laquear*  
fyrst. *cleata* hyrdel. *cimbalum* cimbal. *refectorium* bêodðern  
oððe gereordunghûs. *tapeta* sethrægel. *matta* meatte.  
*mensa* bêod oððe mÿse. *discus* disc. *discifer* discêðen. 10  
*minister* þên. *lardum* spic. *caseum* cÿse. *butyrum* butere.  
*ouum* âg. *sal* sealt. *panis* hlâf. *puls* briw. *olera* wyrta.  
*ceruisa* † *celca* calu. *uinum* wîn. *acetum* eced. *oleum* êle.  
*medo* medu. *ydromellum* † *mulsum* bêor. *lac* meole. *mustum*  
must. *sicera* âlces cynnes gewringe bûton wîne ânum. 15  
*manuterium* † *mantele* scêt. *cultellus* sex. *artauus* cnîf. *uas*

1 ü. *fulcra* von ds. *hd. wie* 300<sup>18</sup> federbed *F* || zweites l von  
eall *auf r. O* || fe[moralia brec] *W* || bræc *J* 2 *capestria* wæðbsec(!)  
*F* || f. þ. *f. W* || f:imbr(i)a *C*, fimbrium *J* 2-3 c. c. p. p. *f. W* 3 *pel-*  
*licie* pylce *J* || colobi[um † interulum] *W* || interula *J* || ma.—4 *cugle*  
*f. W* 4 *cu:le* (g *rad.*) *O* || pedulos meon *J* || commissûra *C* || tóral *C*  
5 2. c *in rocc nachträglich zugefügt O*, dahinter steht mastrûga  
*crusene* oððe deorfellen roc *J* (vgl. zu 9) || pep[lum web globus] *W*  
|| li.—wull *f. W* || ü. *linum*—7 weorc von ds. *hd. wie* 300<sup>18</sup> licitorium  
webba (telere 7 tes)seranda radium risle cladica wefel con-  
ducta garnwinda (desuuidur?) stamen werp stæim alibium reol  
(†ul) apidiscus webhoc *F* || fleax *J* || glomus *J* 6 *opum v. opus* getilgt  
*O* 7 [weorc latrina] *W* || tigilli ræfteras hinter ræfter *C* 6 *cleata*  
*J* || hir[del refecto]rium *W* || cim. cim. *f. W* || cymbalum *J*, cimbalum  
*F* || cimbal *C* 9 hinter -hus steht in *O*, was in *J* auf 5 rocc folgt  
(dabei fellen aus fellenne) || setlrægl *C*, setrægl *J* || ma. mea. *f. W* ||  
ü. *matta* von späterer *hd.* † psiatiu und am rande † psiathium *O*  
10 [beod o. m.] *W* || discus disc *f. W* || discifer:: *C* || -þegn *J* 11 *ca-*  
*scum*—12 hlâf *f. W* || caseus *J* || butirum *O* 12 *puls* briw *f. J* || bri  
*W* || olera—13 wîn *f. W* 13 *eala FO*, eale *J* || uinum—êle *f. J* ||  
a[acetum eced me]do *W* || oleum êle *f. W* 14 *medu*] meodu *JW* ||  
idromellum *W* || lac—15 must *f. W* || meoluc *C* 15 *cicera* *W* || iw[ring  
buton] wîn one *W* || gewring *CF* 16 *mantela O*, erstes e durch-  
strichen *C* || sceat *J* 16 316<sup>1</sup> *artauus* k[nif poculum] druncuppe *W*

- fæt. *poculum* dreneecuppe. *anaphus* hnæp. *patra* bledu. *cibus* mete † *esca*. *potus* drene. *liquor* wâta. *claustrum* clauster. *coquina* cicene. *cocus* cœc. *ignis* † *focus* fÿr. *flamma* lig. *pruna* glêd. *andena* brandîsen. *titio* brand.
- 5 *olla* crocca. *caccabus* cytel. *lebes* hwer. *caro* flâsc. *ius* broð. *inutilis canis* broðhund. *fascinula* âwul. *comedia* racu. *daps* sand. *ferculum* bârdise. *ueru* spitu. *assura* bârde. *sartago* îsenpanne. *frixorium* hyrsting. *coctio* gesod. *coctus* gesoden odðe gebacen. *frustum* stiecc. *offa* snâd.
- 10 *mica* cruma. *uestiarium* hrægelhûs. *testamentum* ewide. *sigillum* insegel. *cellarium* hêddern. *cellerarius* horderere. *molendinum* myln. *mola* ewyrnstân. *mel* hunig. *uictus* bigleofa. *pecunia* feoh. *nummus* peninge. *marsupium* sêod. *pistrinum* bæcern. *fornax* † *clibanus* ouen. *pistor* bæcestre.
- 15 *granum* corn. *farina* melu. *bratium* mealt. *acus* syfeda. *cribra* † *cribellum* syfe. *furfures* grytta. *faex* drosna. *anfora* sester. *laguena* bûc. *dolium* cyf. *cupa* tunne. *uten-*

<sup>1</sup> uas fæt *f. W* || *c in poculum auf r. O* || dreneecuppe *J*, cuppe *F* || potera *F* <sup>2</sup> cibus—<sup>4</sup> glêd *f. W* || † *esca vor mete J* <sup>4</sup> undena *F* || bron[disen titio] *W* || titi:o *F* || (fax blasa) *hinter brand von ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> *F* <sup>5</sup> cacabus *W*, caccal *F* || hwyr *J* <sup>5</sup> <sup>6</sup> [ius broþ iu]tilis *W* <sup>6</sup> apozimum broð *hinter broð C* || fascinula zu f(v)sc-*O*, fuscinula *W* || awel *J*, owul vncinus hoc *W* <sup>6</sup> <sup>7</sup> comm[edia racu daps] *W* <sup>7</sup> uæru *J* || assura] *dazu am rande* † *assutura a. hd. O* <sup>8</sup> bræd[e sartago] *W* || sariano *J* || irene ponne *W* || -panna *J* || hyrstyngc *J*, *darüber v. ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> iserne bæstan *F* || coctio *unlesbar F* <sup>9</sup> isod[en † ibaken] *W* || tum stiecc off *unlesbar F* || frustrum *J* <sup>10</sup> m. cr. *f. W* || ü. uestiarium *von späterer hd. uestiarius regel þegen O* || hrægl- *F*, rægel-*J* || t. cw. *f. W* || testamentum *unlesbar F* <sup>11</sup> sigillum (g *rad.*) *O* || i[nseil cel]larium *W* || insegl *J* || hyddern *J*, heddyrn *C* || cellarius *CF*, celerarius *W* <sup>12</sup> m. m. *f. W* || molendinum *J* || mel h. *f. W* <sup>12</sup> <sup>13</sup> vi[ctus bileo]ue *W* <sup>13</sup> biglyfa *C* || peccunia *C*, *dahinter* † nummus *J* || n. p. *f. JW* || *erstes m in nummus aus ni O* || pening *CF* <sup>14</sup> for[nax † cliba]nus *W* || for:nax *F* || ofen *CJ* || piscor *J* <sup>15</sup> gr.— melu *f. W* || bracium *W* || punct *unter a von mealt wol zufällig O* <sup>16</sup> crib[ra † cr.] sife *W* || ü. f. gr. *v. ds. hd. wie 300* <sup>18</sup> pollis smedema *F* || gretta *J* || faex *F*, faex zu fex *CO*, fex *JW* || † fêces *hinter drosna C* <sup>17</sup> anfora *aus aufora O* || sestyr *C* || languena *J*, laguena *W* || b[uc dolium] *cuf W* || cyfe *J* || cufa *W*

*silia* andluman. *suppelleç* yddisce. *aula* heall. *triclinium* bûr. *solarium* úpflôr. *turris* stýpel. *cardo* heorre. *strigil* † *strigilis* horscamb. *risus* hlehter. *laetus* blîde. *tristis* unrôt. *maestus* drêorig. *famis* hunger. *abundantia* † *copia* genihtsumnys. *laetitia* blîs. *tristitia* unrôtnys. *ieiunium* fæsten. 5  
*ieiunus* fæstende. *pinguis* fâtt. *pinguedo* fâttnys. *corpulentus* þiccol. *macer* † *macilentus* hlâne. *macies* hlânnys. *grossus* grêat. *gracilis* smæl. *longus* lang. *brevis* seeort. *magnus* myeel. *parvus* litel. *fortis* strang. *inualidus* unstrang. *sollicitus* carful. *securus* orsorh. *cura* caru. *securi-* 10  
*tus* orsorhnys. *causa* intinga. *accusator* wrêgere. *excusator* belâdjend. *accusatio* wrêging. *excusatio* belâdung. *magnum* † *multum* myeel. *nihil* nåht. *aliquid* sum þing.

*Sella* sadol o ððe setl. *mento* felt. *ulcea* gâran. *scan-*  
*sile* stîgerâp. *corrigia* ðwang. *calcar* spura. *antela* forð- 15  
gyrd. *postela* æfterrâp. *falerae* gerâðu. *frenum* brîdel. *capistrum* hælftré. *arma* wâpna. *galea* helm. *lorica* býrne. *gladius* † *machaera* † *spata* † *franca* swurd. *spatarius* swurdbora. *armiger* wâpnbora. *bellum* † *pugna* gefeohht. *signifer* tâcnbora. *lancea* † *falarica* spere. *victor* sigefæst. 20

<sup>1</sup> andluman *aus* -en *C*, andluman *v. späterer hd.* zu andloman und darüber *v. einer hd.* des 12. jhd. an fetles *F*, andloman *W* || supplex *J* || yddi[see triclini]um *W* || aula heall *f. W* <sup>2</sup> t. st. *f. W* || hearre *J* || strigil *aus* strigel *O* <sup>3</sup> [horsecomb] *W* || hleahter *J* || l. bl. *f. W* || liþe von bliþe auf *r. F* <sup>4</sup> ü. f. h. *v. ds. hd.* wie 300 <sup>18</sup> lugubris drorilic *F*, f. h. *f. W* || habun- *CO*, -datio *O* || [† copia] *W* <sup>5</sup> laetitia—<sup>6</sup> fâttnys *f. W* || ieiuni- *aus* leuini- *O* <sup>6</sup> ieiu- *aus* leui- *O*, auch nu *aus e. a.* (darüber a durchstr.) *O*: -nius *J* || pi(n) guis *C* || das erste t in fættnys auf *r. O*, fættnys (s rad.) *F* <sup>6</sup> <sup>7</sup> corpulentur *F*, erstes u(v) ü. getülgtm o *C* <sup>7</sup> macer—<sup>9</sup> strang *f. W* || macilentur *F* || lænnys *J* <sup>8</sup> ge(r)at *O* <sup>10</sup> solli[ceit]us carful] amurea .i. fex olei dersten securus *W* || sollitus *J* || orseoruh tutus siker e[ura care] *W* || cura *F* <sup>10</sup> <sup>11</sup> sec. or. *f. W* <sup>11</sup> [cau]sa *W* || acc. wr.] occasio inca *W* || accusator *CF* || wr. exc. *f. F* || excussator *C* <sup>12</sup> accus.—<sup>14</sup> setl *f. W* || accusatio *F* || wregine *J* || excussatio *F* <sup>13</sup> nichil *CJ* || aliquid *aus* -it *C* || þinge *J* <sup>14</sup> kein absatz || [ulcea—<sup>20</sup> signifer] *W* || ulcea *C*, e getülgt und, wie es scheint, i darüber *O* <sup>15</sup> stigrap *J* || ðwange *J* <sup>15</sup> <sup>16</sup> forðgy(r)d *O* <sup>16</sup> -rape *C*, -rap *J* || falera *aus* falere *C* <sup>17</sup> capistrum *F* <sup>18</sup> swyrd *F*, *f. J* <sup>19</sup> swyrd- *F* <sup>20</sup> tocnebora *W*

*victoria* sige. *acies* ecg. *capulum* hiltan. *micro* swurdes  
ord odde ôdres wæpnes. *sica* litel swurd odde handsex.  
*hasta* ð *quiris* scaft. *uagina* scæð. *manubrium* hæft.  
*sagitta* ð *telum* flâ. *fustis* sâgel. *uectis* steng. *arcus* boga.  
5 *faretra* cocer. *scutum* ð *clipeus* scyld. *umbo* randbêah.  
*funda* lidere. *atrium* cauertûn odde inburh. *fundibulum*  
stæflidere. *ciuitas* ceaster. *porta* portgeat. *ciuis* ceaster-  
gewara odde portman. *praeco* bydel. *oppidum* fæsten.  
*castellum* wîc odde litel port. *urbs* burh. *urbanus* burh-  
10 wita. *suburbanus* sê ðe sit bûtan ðære byrig. *carcer*  
cweartern. *oppidanus* sê ðe on fæstene sit. *uilla* tûn.  
*uillanus* tûnmann. *uillicus* tûngerêfa. *ortus* oreerd. *ortu-*  
*lanus* orcerdwerd. *pomerium* æppeltûn. *uiridiarium* wyr-  
tûn. *horreum* bern. *sacpes* hege. *fossa* dic. *puteus* pytt.  
15 *praedium* wordig. *ferramentum* tól. *securis* æx. *ascia* adesa.  
*terebrum* nauegâr. *terebro* ic borige. *foramen* þyrl. *uanga*  
ð *fossorium* spadu. *ligo* becca. *bipennis* stânæx. *palus* pâl.  
*serra* snîd. *falx* sicol. *fulcastrum* síde. *acus* nâdl. *subula*

<sup>1</sup> [sige a. e.] *W* || ege *J* || *capulum* (1 *rad.*) *F* || hiltan *aus* hiltan  
*O*, hilta *W* <sup>2</sup> oddres *F* || wæpnes *aus* -as *C* || *sica* *aus* *sicca* *C* ||  
[sw. ð hond]sex *W* || swyrd *F* <sup>3</sup> asta *CFJW* || *uagina*—<sup>4</sup> ð *f.* *W* ||  
sced *F*, sceað *J* <sup>4</sup> sâgel *J* || stenge *J* || a. b. *f.* *W* <sup>5</sup> [c. sc. ð] *W*  
|| *clipens* *F* || *umbro* *J* <sup>6</sup> f. l. *f.* *W* (*vielleicht weggeschnitten hinter*  
inburh) || f(v)nda (v *ü. r.*) *O* || *clisanus* lipere *hinter* lipere *C* || *cafer-*  
*tun* *W* || [..... f]undibulum *W* <sup>7</sup> *ü. u von* *ciuitas etwas rad.* *O*  
|| p. p. *f.* *W* || *parta* *H*, *das hiermit wieder einsetzt* || portget *H* <sup>7-8</sup>  
cestergewaru *H* <sup>8</sup> [po. prec]o *W* <sup>9</sup> bu[ruh urbann]s *W* <sup>10</sup> sit  
:: [::: b. *O* || buton *CJ* || byri *O*, berig *J* <sup>10-11</sup> car[cer cw.] *W*  
<sup>11</sup> cweartern *C*, cweartrn *J* || *uilla* tûn *f.* *W* <sup>12</sup> [tunireua or]tus *W*  
|| *hinter* tungerefa *in d. z. discoforus stiward* *H*, *ü. d. z. v. ds. hd.*  
*wie* 300 <sup>18</sup> *edilis boldweard* *F* || orcyrd *J*, orceard *H*, orchard *W*  
<sup>12-13</sup> *ortalanus* *F*, orto- *W* <sup>13</sup> orceard- *H*, orcyrd- *C*, orchard-  
*W*; -weard *CFHJW* || [uir.] *W* <sup>13-14</sup> *wyrtum* *O*, *wyrttun* *H* <sup>14</sup> ho.  
—pytt *f.* *W* || beren *H*, bærn *J* || sepe *F* <sup>15</sup> *praedium* (e *vor d*  
*getilgt*) *C*, *punct* *ü. r wol zufällig* *O* || wurþig *H* || (tol) *C* || *ex* *J*  
<sup>15-16</sup> *ade*[sa *terebrum* na]uegar *W* <sup>15</sup> *adese* *H* <sup>16</sup> *terebrum* *J* ||  
nafegar *CH* || f. þ. *f.* *W* <sup>17</sup> *fossorum* *C* || spædu *J* || *ligo* *aus* *liga*  
*O* || [bip. ston]æx *W* || stanex *J* <sup>18</sup> *fal(c)x* *H*, *x auf r.* *O* || *side* *f.*  
*W* || nelde *W* <sup>18-319</sup> <sup>1</sup> [s. æl(?) a]uricalcum *W*



*æ*l. *aurum* gold. *argentum* seolfor. *auricalcum* goldmæst-  
 linge. *aes* bræs. *stagnum* tin. *plumbum* lêad. *vitrum* glæs.  
*ferrum* isen. *electrum* smylting. *metallum* ælces cynnes  
 weeg. *massa* blôma odðe dâh. *lapis* ð *petra* stân. *rima*  
 ð *fissura* cinu. *marmor* marmstân. *saxum* weorcstân. 5  
*silex* flint. *gypsum* spærstân. *gemma* gymstân. *margarita*  
 meregrota. *calx* celestân. *aries* ram. *cimentum* andweore  
 tô wealle. *cimentarius* wealwyrhta. *rogus* âd. *iocus* plega.  
*locus* stôw. *omnis* ælc. *omne* call. *totum* eal. *profanus*  
 mânful. *exosus* ð *perosus* andsâte. *callidus* gêap. *simulator* 10  
 hiwere. *hipochrita* licettere. *adulator* lyffetere. *adulatio*  
 lyffetung. *deceptor* ð *seductor* bepêcend. *proditor* ð *traditor*  
 lêwa. *homicida* manslaga. *patricida* fæderslaga. *matricida*  
 môderslaga. *fratricida* brôderslaga. *parricida* mângslaga.  
*uulnus* wund. *cicatrix* dolhswaðu. *corpus* lic ægþer gê 15  
 cuces mannes gê dêades. *truncus* hêafodlêas bodig. *funus*  
 lic odðe hrêaw. *cadauer* lic odðe hold. *feretrum* bær.  
*uiuus* cucu. *mortuus* dêad. *defunctus* forðfaren. *longaeuus*

<sup>1</sup> aur.—seol. *f. W* || seolfer *J*, siolfor *aus* -fer *H* <sup>1</sup> <sup>2</sup> glod- *O*;  
 -mæsline *J*, -ling *CF*, -line *H*, -lige *O* <sup>2</sup> st.—<sup>3</sup> isen *f. W* || sta:gnum  
 (*n rad.*) *F*, stangnum *O* <sup>3</sup> flectrum *F* || smyltine *J*, smeltine *H*  
<sup>3</sup> <sup>4</sup> [æ. k. w]eeg *W* <sup>4</sup> wege *J* <sup>4</sup> <sup>5</sup> rima ð *f. W* <sup>4</sup> prima *F* <sup>5</sup> or *in*  
 marmor *v. a. hd. auf r. u. dahinter* slan *rad. F* || marmstân *f. F*,  
 [marmston] *W* || saxum *F* || wurc- *H* <sup>6</sup> gypsum::: *W* <sup>6</sup> <sup>7</sup> [ma.  
 me]regr. *W* <sup>7</sup> mergrota *H* || calx *FHO W* || ceal(c)- *C*, 'cealc- *FHJ* ||  
*cimentum zu cem- C* || andweare *C* <sup>8</sup> cemen[tarius walwyr]hta *W*  
 || ð *in iocus aus* ð *CO*, ludus *F* <sup>9</sup> locus—eal *f. W* || ælle *O* || (o. e.  
 t. e.) *O* || omnem *F* || call] æl *J*, ð *H* || prophanius *FJOW* <sup>10</sup> and-  
 [sæte callidus] *W* || gleaw *W* <sup>11</sup> ypochrita *J*, hipocrita *W* || licetere  
*H*, licettere *W*, licitere *C*, licetere *FJ* || adulatur *FH* || lufe[tere  
 adula]tio *W* || lyf(f)etere *H* || adulatio—<sup>12</sup> *I. ð f. H* <sup>12</sup> luffetung *C*  
 || decepto *F* <sup>12</sup> <sup>13</sup> proditor ð tra[ditor l. h]om. *W* <sup>13</sup> monsleia  
*W* || fæderslaga *auf r. H, f. W* <sup>14</sup> modor- *HJ, f. W* || broðor- *J*,  
 -þor- *CH, f. W* || patricida *F* || m. *f. W* <sup>15</sup> [uulnus wund c]icatrix  
*W* || do(l)hswað: *C*, -swæð *aus* -swaðu *mit a. t. H* || corpus lic *hinter*  
<sup>16</sup> bodi *W* || ægþer—<sup>16</sup> dêades *f. W* <sup>16</sup> cuces: (t *rad.*?) *C* || mannes  
*f. CJ* || dêades *CJ* || truncens *C* || bodi *H* <sup>17</sup> [l. o. hr. cad]auer *W*  
 || hrêaw] ræw *H* || (odðe hold) *ü. r. v. etwa G buchst. O, f. H* || hold  
*später zu huld F* <sup>18</sup> uiuus—dêad *f. W* || mortu(v)s *aus mortuis O*

langlif. *nobilis* ædelboren. *ignobilis* unæþelboren. *pretiosus* dëorwurðe. *utilis* wæclîc. *carus* lêof. *odiosus* lâð.

- Limen* oferslege oððe þrexwold. *sciffus* læfel. *urceus* ceac. *peluis* wætermêle. *plaustrum* 1 *l* *carrum* wæn. *rota*  
 5 *hweowul*. *currus* 1 *basterna* 1 *heseda* cræt. *stabulum* fald  
 oððe hûs be wege. *caula* loc. *tugirium* hule. *cellu* cyte.  
*mausoleum* drûh oððe ofergeweore. *monumentum* 1 *sepul-*  
*chrum* byrigen. *sarcophagum* þrûh. *elemosina* ælmesse. *do-*  
*num* 1 *datum* gifu. *munus* lâc. *uter* bytt. *flasco* butruc.  
 10 *tentorium* 1 *tabernaculum* geteld. *pretium* wurd. *corbis* 1  
*cofinus* wylige oððe meoxberewe. *sportella* tânel. *car-*  
*tallum* windel. *calathus* wearpfæt. *pila* pîlstoc oððe ðoder.  
*loquela* spræc. *uox* stefn. *sonus* swêg. *ucrbum* word.  
*pecten* camb. *sapo* sâpe. *perna* fliece. *sagena* sânett.  
 15 *follis* bylig. *malleus* slecg. *lima* fêole. *scorium* sinder.  
*forceps* tange. *carbo* col. *forfex* sceâra. *nouacula* nægel-  
 seax. *cos* hwetstân. *apricus locus* hlêowstede. *apricitas*  
 hlêowd. *aedificium* getimbrung. *palatium* kynelîc botl.

<sup>1</sup> [longlif nobi]lis *W* || langlife *C*, -liue *H* || i. u. *f. J* <sup>1</sup> <sup>2</sup> p. d. *f. HW* <sup>1</sup> *presiosius J* <sup>2</sup> [o. l.] *W* <sup>3</sup> *kein absatz* || oferslæge *FJ* || *sci:fus C* || *usceus J* <sup>4</sup> wætermele *peluis H* || [w. p]laustrum *W* || -mæle *J* || *hinter peluis folgt* wængerefa *captarius H* <sup>4</sup> <sup>5</sup> r. hw. *f. W* <sup>5</sup> *hweo::l (wu rad.) F*, *hweogol H*, *hweol J*; *dahinter* *radi spacen H* || *carrus O* || 1 *vor b. f. C* || *hesæda H*, *hesseda J*, *hereda W* || *cræt (f rad) F*, *cræft H*, *cert W* <sup>5</sup> <sup>6</sup> *stabu[lum f. 1 hu]s W* <sup>6</sup> o. h. be w. *f. H* || *caula*] ul *z. t. u. a gz.weg H* || t. h. c. c. *f. H* || *cyte*] *cot W* <sup>7</sup> *mausaleum J*, *mansoleum 1 sarcophagum H* || *þurh H* || oððe—1 *f. H* || [o. o.] *W* <sup>7</sup> <sup>8</sup> *sepulcrum JW* <sup>8</sup> *byr-*  
*gen (n z. t. weggerissen) H*, *buriles W* || s. þ. *f. H (s. les. zu 7)* || *þurh F*, *ðurh J* || el. æl. *f. W* || ælmyse *F* <sup>8</sup> <sup>9</sup> *donum—9 gifu f. H* || [datum giue] *W* || *buteruc CF* u. *wahrscheinlich (aber e fast gz. weg) H* <sup>10</sup> *tabern[aculum—16 nouacu]lum W* || *corbis*] s *weg H* <sup>11</sup> *cophinus H* || *meox v. a. hd. ü. getilgtem meorum H*, -bearwe *J*, -bearuwe *FH* || *sportelle F* <sup>12</sup> *calathus—13 spræc f. H* <sup>13</sup> *stenn zu stefn O*; *stenn CFJ* || swæg *J* || *uerb:um C* <sup>14</sup> *sopo J*, *dahinter* 1 *smigmata H* || *slicce H* || *sagene J* <sup>15</sup> *slege J*, *slegc wol urspr. (aber zu slaga von späterer hd.) F* || *scorium F* <sup>16</sup> *nouaculum F*, [nouacu]lum *W* || nægl- *J* <sup>17</sup> -sex *CFHJ* || *hweston W* || *locus aus la- O* <sup>18</sup> *edific[ium] W* || *cynelîc CH*, *cyne J* || tl *in botl auf r. C*

*basis* syll. *postis* post. *catena* raentêah. *compes* † *cippus* fôtœops. *bogia* juc oððe swureops. *manicae* handcops. *complex* gegada. *poena* † *supplicium* wite. *uincula* † *ligamen* bend. *pellis* fel. *cutis* † *corium* hÿd. *nebris* næse oððe herþa. *mercenarius* hÿrman. *horologium* dægmiæl. *gnomon* <sup>5</sup> dægmiæles pil. *hospes* euma. *hospitium* gesthûs. *hostis* † *osor* fêond. *mansio* wunung. *thesaurus* hord. *gazofilacium* mâdmhûs.

*Edax* † *glutto* oferetol. *ambro* frec. *gulosus* gifre. *procax* gemâh. *procacitas* gemâgnys. *obstinatus* ânwille. <sup>10</sup> *obstantia* ânwilnys. *uerecundus* sceamfæst. *impudens* unseeamfæst. *pubicus* sideful. *impudicus* unsideful. *interpres* wealhstôd. *reus* scyldig. *damnatus* † *condemnatus* fordêmed. *peccator* synful. *peccatum* synn. *sceleratus* † *facinorosus* forseyldegod. *scelus* scyld. *facinus* † *culpa* gylt. <sup>15</sup> *adulter* forlîr. *periurus* forsworen. *gibberosus* † *strumosus*

~~~~~  
¹ ba:sis (s rad.) *F*, bassis *CHOW* || *postis*] post. is *J* || ca. r. *f. W* || *cippus* *H*, *cyppus* *C*, *darüber* cep .i. *stoccas a. hd. F* ² f[ot-cops] *W* || o *in bogia* aus a und *darüber etwas radiert O*, *boia* *W* || *ioc* *W* || *sweor-* *HW* ³ *pena* aus *pana u. dahinter* wite *H* || † *f. FH* || *supp[licium]* *W* || *uinc-*—⁴ *hÿd* *f. W* || *uinculum* † *ligamen* bend *v. a. hd. am rande O* ⁴ *bænd* *H* || *pellis*—ne (*v. nebris*) *f. O* || *pellis* fel]::: *F* || †] *hyd* *H* || *corrium* *F* || næst *W* ^{4 5} o. h. *f. CFHW* ⁵ *heorþa* *J* || *m:erc-* *O*, *mercenna-* *CFHJW* || *hor:o-* (*r. r.*) *C* || *gooman* *FW*, -on *zu -en?* *C* ⁶ *d[æimæ]les* *W* || *pil*] *wil* *W*, *pinn* *C*, *pin* *H* || *l. s in hospes* *v. a. hd. F* || *gæst-* *FJ*, *gest-* *zu gyst-* *v. sp. hd. C* ⁷ *m. w. f. W* || *ma(n)sio* *J* || *hor[d gazo]filacium* *W* || *goldhord* *H* || *gazafi-* *F*, *gazaphi-* *HJ*, *z auf r. O* ⁸ *madm-* *CHW* ⁹ *kein absatz* || *glutto*] *erstes t* aus *c O*, *gluto* *W* || -ettol *CO*, -eotol *J* || *fræc* *CFHW* || *gy:fre* *C*, *gyfe* *F* ¹⁰ *p[rocax]* *W*, *v. a. hd. aus procox O* || *procacitas* *g. f. H* || *gemahnyss(-nes* *FJ)* *CFJ* || *obstinatus* *F* ¹¹ *obstantia* â. *f. H* || *abstantia* *J* || *onwilln[esse]* *W* || *sceamfæst* *H*, *sceomefest* *W* || *inpu-* *dens* *CHW* ¹² *unscamfæst* *H*, *unseeomefest* *W* || *inp-* *zu inp-* *O*, *inpudicur* *F*, *inpud[icus]* *W* ¹³ *dampnatus* *O* || †] *geniþerad* *H* || *condempnatus* *JO*, -*dennatus* *H* ¹⁴ *for[demed]* *W* || *p. s. p. s. f. W* || *peccator*] *r nicht ganz erhalten* *H* || *sceleratus*—¹⁵ *gylt* *f. H* ¹⁵ *for-* *scy(l)degod* *C* || *g[ult]* *W* ¹⁸ *forliger* *HW*, -*ligir* *C*, -*ligr* *J*; *dah.* † *æwbræche* *W* || *gybb:erosus* *O*, *gybbe-* *FHJ*, *gy:be-* *C*

hoferede. *gibbus* 1 *struma* hofer. *meretrix* 1 *scorta* myl-
testre. *pelex* cyfes.

Wê ne magan swâ þeah calle naman âwritan nê
furþon gefencan.

¹ gi[bbus 1] *W* || gybbus *FHO*, cibus *J* || 1 struma *f. H* || lena
spenæstra *ü. meretrix. von ds. hd. wie 300* ¹⁸ *F* || 1 *erst später F*
² p(e)lex *F* || *hinter cyfes ü. d. z. v. gz. hd. catarrus hwoſta F*
³ *kein absatz* || wê—⁴ gefencan] et cetera *W* || magon *ausser O* ⁴ for
þon *O*, furþor *J* || gefencan *H*, dahinter deo gratias *C*







ar

Aelfric, abbot of Eynsham.

PE

Aelfrics Grammatik und Glossar

135-
.A2

PONTIFICAL INSTITUTE
OF MEDIAEVAL STUDIES
59 QUEEN'S PARK
TORONTO 5, CANADA

